叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 牧场女孩和她们的心愿(the Ranch Girls And Their Heart's Desire) 000001

2. 牧场女孩和她们的心愿(the Ranch Girls And Their Heart's Desire) 000002

3. 牧场女孩和她们的心愿(the Ranch Girls And Their Heart's Desire) 000003

4. 牧场女孩和她们的心愿(the Ranch Girls And Their Heart's Desire) 000004

5. 牧场女孩和她们的心愿(the Ranch Girls And Their Heart's Desire) 000005

6. 牧场女孩和她们的心愿(the Ranch Girls And Their Heart's Desire) 000006

7. 牧场女孩和她们的心愿(the Ranch Girls And Their Heart's Desire) 000007

8. 牧场女孩和她们的心愿(the Ranch Girls And Their Heart's Desire) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牧场女孩和她们的心愿(The Ranch Girls and Their Heart's Desire)
第1/8页

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [ˈsɪəriːz]
THE RANCH GIRLS SERIES
这 牧场 女孩们 系列

牧场女孩系列

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːrts] [dɪˈzaɪə(r)]
The Ranch Girls and Their Heart's Desire
这 牧场 女孩们 和 他们的 心脏的 欲望

牧场女孩和她们的心愿

[baɪ] [ˈmɑːgrət] [ˈvændərˌkʊk]
BY MARGARET VANDERCOOK
经过 玛格丽特 范德库克

作者：玛格丽特·范德库克

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[ˈwɪlsn] [viː] . [ˈtʃeɪmbəz]
WILSON V . CHAMBERS
威尔逊 V . 房间

威尔逊诉钱伯斯

[ðə; ði] [dʒɒn] [siː] . [ˈwɪnstən] [ˈkʌmpəni]
THE JOHN C . WINSTON COMPANY
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

[ˌfɪləˈdelfiə]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1920 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

[ðə; ði][dʒɒn][siː] . [ˈwɪnstən] [ˌsiː ˈəʊ] .
The John C . Winston Co .
这 约翰 C . 温斯顿 合作 .

约翰·C·温斯顿公司

[bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][hɑːf] - [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]
Before Leaving , She Explained to the Old Half - Indian Woman That She Would Not
前 离开 , 她 解释 到 这 老的 一半 - 印度 女士 那 她 会 不是
[rɪˈtɜːn] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnə(r)] [taɪm]
Return Until Dinner Time
返回 直到 晚餐 时间

临走前，她向那位印第安混血老妇人解释说，她要到晚餐时间才会回来。

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [naɪn]

I	.	The	Branch	of	the	Tree	9
我	.	这	分支	的	这	树	9

一、树枝 9

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [set] -

The	Younger	Set	20
这	年轻	放	-

年轻一代 20

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[əʊld] [ˈpɑːstaɪmz] -

Old	Pastimes	32
老的	消遣	-

旧时消遣 32

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] [ˈfɔːmə(r)] [əˈkweɪntəns] -

A	Former	Acquaintance	47
一个	以前的	熟人	-

一位前熟人 47

[viː] . [dʒiːn] , [ˈɒlɪv] [ænd; ənd] [ˈfriːdə] -

V	.	Jean	,	Olive	and	Frieda	58
V	.	让	,	橄榄	和	弗里达	-

V. Jean、Olive 和 Frieda 58

[ˈsɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[dʒiːn][ænd; ənd] [rælf] [ˈmerit] -

Jean	and	Ralph	Merritt	75
让	和	拉尔夫	梅里特	-

Jean 和 Ralph Merritt 75

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [tiː] [ˈpɑːti] -

The	Tea	Party	91
这	茶	派对	-

茶党91

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] -

An	Interview	104
一个	面试	-

访谈 104

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] -

A	Year	Later	117
一个	年	之后	-

一年后 117

[eks] . [ə; eɪ] ['meɪdn] [spiːtʃ] -

X	.	A	Maiden	Speech	129
X	.	一个	少女	演讲	-

X. 初次演讲 129

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [prə'poʊzlz] -

The	Proposals	140
这	提案	-

提案140

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] -

A	Decision	152
一个	决定	-

第152号决定

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [kæm'peɪn] -

The	Campaign	169
这	活动	-

第169届战役

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] -

In	the	Thick	of	the	Fight	178
在	这	厚的	的	这	斗争	-

身处战斗中心 178

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ˈkɒnsɪkwənsɪz] -
Consequences **192**
结果 -

后果 192

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] -
The **Election** **204**
这 选举 -

第204届选举

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [hɑːrts] [dɪˈzaɪə(r)] -
The **Heart's** **Desire** **217**
这 心脏的 欲望 -

心之所愿 217

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] [taɪm] [ˈfrʌntɪspiːs]
Before **Leaving** **She** **Explained** **That** **She** **Would** **not** **Return** **Before** **Dinner** **Time** **Frontispiece**
前 离开 她 解释 那 她 会 不是 返回 前 晚餐 时间 卷首插图

临走前她解释说，晚餐时间之前她不会回来。（扉页）

[wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [swɪft] [ˈməʊʃn] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] -
With **a** **Single** **Swift** **Motion** **She** **Lifted** **Little** **Peace** **into** **the** **Saddle** **72**
和 一个 单身的 迅速 运动 她 抬起 小的 和平 进入 这 鞍 -

她动作利落，将小和平抱上了马鞍。72

[dʒæk] [rein] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [sæt] [stɪl] , [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] -
Jack **Reined** **in** **Her** **Horse** **and** **Sat** **Still** **,** **Silhouetted** **Against** **the** **Sky** **149**
杰克 勒住 在 她 马 和 星期六 仍然 , 剪影 反对 这 天空 -

杰克勒住她的马，静静地坐着，剪影映衬着天空 149

[nɒt] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [bʌt; bət][ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] - [ˈsmelɪŋ] [wiːdz] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
Not **a** **Bouquet** **of** **Flowers** **but** **of** **Evil** **-** **Smelling** **Weeds** **and** **Tied** **With** **a**
不是 一个 花束 的 花朵 但 的 邪恶的 - 闻起来 杂草 和 系 和 一个
[ræg] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪbən] -
Rag **Instead** **of** **a** **Ribbon** **186**
抹布 反而 的 一个 丝带 -

不是鲜花，而是散发着恶臭的杂草，用破布而不是丝带绑着 186

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːrts] [dɪˈzaɪə(r)]
The **Ranch** **Girls** **and** **Their** **Heart's** **Desire**
这 牧场 女孩们 和 他们的 心脏的 欲望

牧场女孩和她们的心愿

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:]
THE BRANCH OF THE TREE
这 分支 的 这 树

树的树枝

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [waɪd] ['preəri] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [æt; ət] [æn; ən]
Across a wide prairie a man and woman were riding side by side at an
穿过 一个 宽的 草原 一个 男人 和 女士 是 骑术 边 经过 边 在 一个
['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ɒn][ə; eɪ][sep'tembə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
hour approaching twilight on a September afternoon .
小时 接近 暮 在 一个 九月 下午 .

九月的一个下午，暮色渐浓，一男一女并肩骑马穿越广袤的草原。

['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
Moving slowly they appeared to be studying the landscape .
移动 缓慢地 他们 出现 到 是 学习 这 景观 .

他们行动缓慢，似乎在观察周围的景色。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [west] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bæŋkt] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l] [klaʊdz] ,
Toward the west the sky was banked with gold and rose and purple clouds ,
朝向 这 西方 这 天空 曾是 银行 和 金子 和 玫瑰 和 紫色的 云 ,

西边的天空布满了金色、玫瑰色和紫色的云朵。

[waɪl] [ðə; ði] [ɜ:θ] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [seɪm] [k'ʌləz] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ['speɪsɪz] ,
while the earth revealed the same colors in the yellow sand of the desert spaces ,
尽管 这 地球 揭晓 这 相同的 颜色 在 这 黄色的 沙 的 这 沙漠 空间 ,

而大地在沙漠的黄色沙砾中也呈现出同样的颜色。

[ðə; ði] [waɪd] ['fi:ldz] [ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l]['kləʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['blu:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri]
the wide fields of purple clover , and the second blooming of the prairie
这 宽的 字段 的 紫色的 三叶草 , 和 这 第二 盛开 的 这 草原
['rəʊzɪz] .
roses .
玫瑰 .

大片紫色的三叶草田，以及第二次盛开的草原玫瑰。

" [streɪndʒ] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['reɪnbəʊ] [rɑ:ntʃ] [ə'gen] , [dʒæk] ,
" Strange to have you living at the old Rainbow ranch again , Jack ,
" 奇怪的 到 有 你 活的 在 这 老的 彩虹 牧场 再次 , 杰克 ,

“杰克，真奇怪，你又住在以前的彩虹牧场了。”

[ænd; ənd] [jet] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] !
and yet under the circumstances perhaps the most natural thing in the world !
和 然而 在下面 这 情况 也许 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 !

然而，在这种情况下，这或许是世界上最自然不过的事情了！

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ai] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [wen] ['hju:mən]
Long ago when I was a young fellow I learned that when human
长的 前 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 同伴 我 学习 那 什么时候 人类

很久以前，当我还是个年轻人的时候，我就明白了，当人类.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmɪŋ] [bɜːdz] [huː] [siːk] [ðə; ði] [nest] .

beings	**are**	**hurt**	**they**	**follow**	**the**	**instincts**	**of**	**the**	**homing**	**birds**	**who**	**seek**	**the**	**nest**	**.**
生物	是	伤害	他们	跟随	这	本能	的	这	归巢	鸟类	WHO	寻找	这	巢	.

受伤的生物会遵循归巢鸟类的本能，寻找巢穴。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði][əʊld] [rɑːntʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

You	**have**	**always**	**loved**	**the**	**old**	**ranch**	**better**	**than**	**any**	**place**	**in**	**the**	**world**	**,**
你	有	总是	喜爱	这	老的	牧场	更好的	比	任何	地方	在	这	世界	,

你一直以来都最爱那座老牧场，胜过世界上任何地方。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz]['evə(r)] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

more	**than**	**the**	**other**	**girls**	**ever**	**loved**	**it**	**,**
更多的	比	这	其他	女孩们	曾经	喜爱	它	,

比其他女孩都更喜欢它。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]

so	**with**	**the**	**news**	**of**	**your**	**husband's**	**death**	**I**	**knew**	**you**	**would**	**return**	**from**
所以	和	这	消息	的	你的	丈夫的	死亡	我	知道	你	会	返回	从

['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [wɪð] [juː; jʊ] ,

England	**and**	**bring**	**your**	**son**	**with**	**you**	**,**
英格兰	和	带来	你的	儿子	和	你	,

所以，得知你丈夫去世的消息后，我就知道你会从英国回来，并带着你的儿子一起回来。

['leɪdi] [kent] , [wʌns] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ['rɔːlstən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] .

Lady	**Kent**	**,**	**once**	**Jacqueline**	**Ralston**	**of**	**the**	**Rainbow**	**ranch**	**.**
女士	肯特	,	一次	杰奎琳	拉尔斯顿	的	这	彩虹	牧场	.

肯特夫人，原名杰奎琳·拉尔斯顿，是彩虹牧场的主人。

['sʌmhaʊ] [ai]['nevə(r)][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [dʒæk] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]

Somehow	**I**	**never**	**have**	**learned**	**to**	**think**	**of**	**you**	**,**	**Jack**	**,**	**by**	**your**	**title**	**of**
不知何故	我	绝不	有	学习	到	思考	的	你	,	杰克	,	经过	你的	标题	的

['leɪdi] [kent] . "

Lady	**Kent**	**.**	**"**
女士	肯特	.	"

不知为何，我始终无法习惯称呼你为肯特夫人，杰克。

" [nəʊ] , [dʒɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?

"	**No**	**,**	**Jim**	**,**	**and**	**why**	**should**	**you**	**?**
"	不	,	吉姆	,	和	为什么	应该	你	?

“不，吉姆，你为什么要这么做？”

" [ðə; ði][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**the**	**girl**	**answered**	**.**
"	这	女孩	回答	.

女孩回答道。

" [ai]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ'self][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

"	**I**	**never**	**learned**	**to**	**think**	**of**	**myself**	**in**	**that**	**fashion**	**.**
"	我	绝不	学习	到	思考	的	我	在	那	时尚	.

“我从来没学会那样看待自己。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒɪm]['kəʊltə(r)] .

I	**am**	**going**	**to**	**confide**	**something**	**to**	**you**	**,**	**Jim**	**Colter**	**.**
我	是	去	到	信任	某物	到	你	,	吉姆	科尔特	.

吉姆·科尔特，我要跟你倾诉一件事。

[ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [kən'faid] [maɪ] ['siːkrəts] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

I	**always**	**have**	**confided**	**my**	**secrets**	**to**	**you**	**since**	**I**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**.**
我	总是	有	坦白	我的	秘密	到	你	自从	我	曾是	一个	小的	女孩	.

从小到大，我一直都把秘密告诉你。

[ai]['nevə(r)] ['lɜ:nɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ] ['mærid] [laɪf][ɪn] ['ɪŋgləɳd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ai]

I	never	learned	during	the	years	of	my	married	life	in	England	to	feel	that	I
我	绝不	学习	期间	这	年	的	我的	已婚	生活	在	英格兰	到	感觉	那	我

[wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ðeə(r)] .

was	anything	but	a	stranger	there	.
曾是	任何事物	但	一个	陌生人	那里	.

在英国的婚姻生活中，我始终没有学会如何让自己感觉像个陌生人。

[jet] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbəndz] [seɪk] [ai][dɪd][maɪ][best][tu:; tə][laɪk] ['ɪŋgləɳd] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [meɪk]

Yet	for	my	husband's	sake	I	did	my	best	to	like	England	and	try	to	make
然而	为了	我的	丈夫的	清酒	我	做过	我的	最好的	到	喜欢	英格兰	和	尝试	到	制作

['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ˌem 'i:] .

English	people	like	me	.
英语	人们	喜欢	我	.

但为了我的丈夫，我尽力喜欢英国，并努力让英国人喜欢我。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['speʃəli] [sək'sesf(ə)l] .

I	was	never	specially	successful	.
我	曾是	绝不	特别	成功的	.

我从未取得过特别的成功。

[ai] [prɪ'zju:m] [ai][ˌeɪ 'em] ['həʊpləsli] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] , [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:s] , ['həʊpləsli]

I	presume	I	am	hopelessly	an	American	and	,	what	may	be	worse	,	hopelessly
我	怙	我	是	绝望地	一个	美国人	和	,	什么	可能	是	更糟	,	绝望地

['westən] .

western	.
西	.

我猜想我无可救药地是个美国人，而且，更糟糕的是，我无可救药地是个西方人。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ai] [fi:l] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [spend] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf][ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] .

At	present	I	feel	that	I	wish	to	spend	all	the	rest	of	my	life	in	Wyoming	.
在	展示	我	感觉	那	我	希望	到	花费	全部	这	休息	的	我的	生活	在	怀俄明州	.

目前，我希望余生都能在怀俄明州度过。

[bʌt; bət][wʌn][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [wʌn] ['wɪʃɪz] .

But	one	is	not	often	allowed	to	do	what	one	wishes	.
但	一	是	不是	经常	允许	到	做	什么	一	愿望	.

但人往往不能随心所欲。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ai] [rɪ'si:vd] ['letəz] [frɒm; frəm]

This	morning	I	received	letters	from
这	早晨	我	已收到	信件	从

今天早上我收到了几封信

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['ɪŋgləɳd] ,

England	,
英格兰	,

英格兰，

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑ:skɪŋ] [wen] [ai] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [æz; əz]['daʊədʒə(r)]

all	of	them	asking	when	I	intended	to	return	and	settle	down	as	Dowager
全部	的	他们	问	什么时候	我	故意的	到	返回	和	定居	向下	作为	老妇

['leɪdi] [kent] [æt; ət] [kent] [haʊs] ,

Lady	Kent	at	Kent	House	,
女士	肯特	在	肯特	房子	,

他们都问我打算什么时候回来，以肯特郡遗孀的身份在肯特府定居下来。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ['brɪtɪʃ] [lɔːd] .

to	bring	up	little	Jimmie	in	a	manner	becoming	a	future	British	Lord	.
到	带来	向上	小的	吉米	在	一个	方式	成为	一个	未来	英国	主	.

以培养小吉米成为未来英国贵族的方式抚养他。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]

The	worst	of	it	is	I	don't	want	to	go	back	and	I	don't	want	to	bring	up
这	最差	的	它	是	我	不	想	到	去	后退	和	我	不	想	到	带来	向上

[maɪ] [sʌn] [æz; əz][æn; ən]['ærɪstəkræt] .

my	son	as	an	aristocrat	.
我的	儿子	作为	一个	贵族	.

最糟糕的是，我不想回去，也不想把我的儿子培养成贵族。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][hæv; həv]

My	husband	was	an	Englishman	,	but	I	am	an	American	and	have
我的	丈夫	曾是	一个	英国人	,	但	我	是	一个	美国人	和	有

['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['taɪtlz] .

never	believed	in	titles	.
绝不	相信	在	标题	.

我丈夫是英国人，但我是一名美国人，我从来不相信头衔。

[fræŋk] [hæd; həd][nəʊ]['taɪt(ə)l] [wen] [ai] ['mærid] [hɪm] .

Frank	had	no	title	when	I	married	him	.
坦率	有	不	标题	什么时候	我	已婚	他	.

我嫁给弗兰克时，他还没有爵位。

[ai] [wɒnt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [tuː; tə][biː; bi][hɑːf][æn; ən] [ə'merɪkən] ['enihaʊ] [ænd; ənd] ['həʊlli] [ə; eɪ]['deməkræt] .

I	want	little	Jimmie	to	be	half	an	American	anyhow	and	wholly	a	democrat	.
我	想	小的	吉米	到	是	一半	一个	美国人	无论如何	和	完全	一个	民主党人	.

我希望小吉米至少有一半的美国人身份，并且完全是一个民主党人。

[wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də] , [dʒɪm]['kəʊltə(r)] ,

What	must	I	do	,	Jim	Colter	,
什么	必须	我	做	,	吉姆	科尔特	,

吉姆·科尔特，我该怎么办?

[steɪ] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði][laɪf][ai] [lʌv] ,

stay	here	on	the	ranch	with	my	own	people	and	lead	the	life	I	love	,
停留	这里	在	这	牧场	和	我的	自己的	人们	和	带领	这	生活	我	爱	,

留在这里，和我的族人一起待在牧场，过我喜欢的生活。

[ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋgland] [ænd; ənd] [spend] [hɑːf][maɪ] [taɪm] [ə'mɪd][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [sə'saɪəti] [ɪg'zɪstəns]

or	go	to	England	and	spend	half	my	time	amid	the	conventional	society	existence
或者	去	到	英格兰	和	花费	一半	我的	时间	之中	这	传统的	社会	存在

[ai] [ləʊð] ,

I	loathe	,
我	厌恶	,

或者去英国，把一半时间花在我厌恶的传统社会生活方式中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] ['pleɪɪŋ] ['leɪdi] ['baʊntɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

and	the	other	half	playing	Lady	Bountiful	to	the	poor	people	of	a	small
和	这	其他	一半	玩耍	女士	丰富	到	这	贫穷的	人们	的	一个	小的

['vɪlɪdʒ] ?

village	?
村庄	?

另一半人则扮演着慷慨的女士，救济小村庄里的穷人?

" ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] ['rɔ:lstən] , [hu:] [wɒz; wəz] ['leɪdi] [kent] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['prəʊtest] ,

"	Jacqueline	Ralston	,	who	was	Lady	Kent	,	regardless	of	her	own	protest	,
"	杰奎琳	拉尔斯顿	,	WHO	曾是	女士	肯特	,	不管	的	她	自己的	反对	,

[naʊ] [rein] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] ,

now	reined	in	her	horse	,
现在	勒住	在	她	马	,

“尽管杰奎琳·拉尔斯顿（肯特夫人）本人极力反对，但她还是勒住了她的马。”

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['sæd(ə)l] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] [swi:p] [ðə; ðɪ] [waɪd] [hə'raɪz(ə)n] .

and	rising	in	her	saddle	let	her	glance	sweep	the	wide	horizon	.
和	上升	在	她	鞍	让	她	瞥一眼	扫	这	宽的	地平线	.

她起身，目光扫过广阔的地平线。

[ɪn][ðə; ðɪ] [waɪd] , [greɪ] [aɪz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ləʊ] , ['lev(ə)l] [braʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] ,

In	the	wide	,	gray	eyes	,	in	the	low	,	level	brow	,	in	the	full	,
在	这	宽的	,	灰色的	眼睛	,	在	这	低的	,	等级	眉头	,	在	这	满的	,

在宽阔的灰色眼睛里，在低矮的眉毛里，在饱满的.....

['dʒenərəs] [lɪps][ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [vaɪ'tæləti][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)]['spɪrɪt] ,

generous	lips	and	abundant	vitality	one	might	have	recognized	the	pioneer	spirit	,
慷慨的	嘴唇	和	丰富	活力	一	可能	有	认可	这	先锋	精神	,

[ɪn'fri:kwənt] [ɪn]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

infrequent	in	human	beings	,
不频繁	在	人类	生物	,

丰润的嘴唇和充沛的活力，让人或许能从中辨认出人类身上不常见的开拓精神。

[bʌt; bət][mɔ:(r)] [ɪn'fri:kwənt] [ɪn] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ɪn] [men] .

but	more	infrequent	in	women	than	in	men	.
但	更多的	不频繁	在	女性	比	在	男人	.

但女性比男性更少见。

[jet] [ðɪs] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] ['rɔ:lstən] [kent] , [wʌn][ɒv; əv]

Yet	this	Jacqueline	Ralston	Kent	,	one	of
然而	这	杰奎琳	拉尔斯顿	肯特	,	一	的

然而，这位杰奎琳·拉尔斯顿·肯特，是其中之一

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔ:(r)] " [rɑ:ntʃ] [g'ɜ:lz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ] , " [pə'zest] .

the	original	four	"	Ranch	Girls	of	the	Rainbow	Lodge	,	"	possessed	.
这	原来的	四	"	牧场	女孩们	的	这	彩虹	小屋	,	"	拥有	.

最初的四位“彩虹旅馆牧场女孩”拥有。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] ['pɜ:sən(ə)l] ['fri:dəm] , [waɪd] ['speɪsɪz] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['evri] -
[deɪ] , ['aʊtdɔ:(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:'mæləti] .

All	her	life	she	had	loved	personal	freedom	,	wide	spaces	,	a	simple	,	every	-
全部	她	生活	她	有	喜爱	个人的	自由	,	宽的	空间	,	一个	简单的	,	每一个	-

day	,	outdoor	existence	without	formality	.
天	,	户外的	存在	没有	正式	.

她一生都热爱个人自由、广阔的空间、简单、日常的户外生活，不受任何形式主义的束缚。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ə'træktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt]

She	felt	a	natural	intimacy	with	the	people	who	attracted	her	without
她	毛毡	一个	自然的	亲密关系	和	这	人们	WHO	吸引	她	没有

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

consideration	for	their	social	position	.
考虑	为了	他们的	社会的	位置	.

她与那些吸引她的人之间自然而然地产生了一种亲密感，而没有考虑他们的社会地位。

[jet] [ɪn][səʊ] ['kɒntrəri] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [dʌz] [feɪt] [diːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [spent] [ðə; ði]

Yet	in	so	contrary	a	fashion	does	fate	deal	with	us	that	Jack	had	spent	the
然而	在	所以	相反	一个	时尚	做	命运	交易	和	我们	那	杰克	有	花费	这

['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪd] [laɪf] ['ʌndə(r)][ɪg'zæktlɪ] ['ɒpəzɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

greater	part	of	her	married	life	under	exactly	opposite	conditions	.
更大的	部分	的	她	已婚	生活	在下面	确切地	对面的	状况	.

然而，命运却以截然相反的方式对待我们，杰克在她婚姻生活的大部分时间里，都处于与她截然相反的境况。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ][doʊnt][deə(r)] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [dʒæk] ,

"	For	my	part	I	don't	dare	advise	you	,	Jack	,
"	为了	我的	部分	我	不	敢	建议	你	,	杰克	,

“至于我，杰克，我不敢给你提建议。”

[aɪ][səʊ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ] ,

I	so	want	you	to	stay	on	at	the	Rainbow	lodge	,
我	所以	想	你	到	停留	在	在	这	彩虹	小屋	,

我真希望你能继续留在彩虹旅馆。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [wɪʃ] ['enɪθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

more	than	I	wish	anything	else	in	the	world	at	present	.
更多的	比	我	希望	任何事物	别的	在	这	世界	在	展示	.

目前，我最渴望的就是这个。

[wɪð] [ruːθ] [gɒn] ,

With	Ruth	gone	,
和	露丝	已消失	,

露丝去世后，

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [get] [ɒn] [wɪð] [maɪ][fɔː(r)] [njuː] ['lɪt(ə)l] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz] [wɪ'ðaʊt]

I	don't	see	how	I	shall	ever	get	on	with	my	four	new	little	Rainbow	ranch	girls	without
我	不	看	如何	我	将	曾经	得到	在	和	我的	四	新的	小的	彩虹	牧场	女孩们	没有

[juː; jʊ][tuː; tə] [help] ['mʌðə(r)] [ðem; ðəm] .

you	to	help	mother	them	.
你	到	帮助	母亲	他们	.

如果没有你帮忙照顾我的四个新彩虹牧场小母狗，我真不知道该怎么照顾她们。

[jet] [aɪ][hæd; həd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪərɪəns] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] !

Yet	I	had	pretty	much	the	same	experience	once	before	!
然而	我	有	漂亮的	很多	这	相同的	经验	一次	前	!

但我之前也有过几乎相同的经历！

[ɒd] [haʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'piːt] [ðəm'selvz] !

Odd	how	circumstances	repeat	themselves	!
奇怪的	如何	情况	重复	他们自己	!

真是奇妙，世事难料！

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] .

You	must	first	do	what	you	think	best	for	Jimmie	.
你	必须	第一的	做	什么	你	思考	最好的	为了	吉米	.

你必须首先做你认为对吉米最好的事。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] ,

What	does	the	boy	himself	wish	to	do	,
什么	做	这	男生	他自己	希望	到	做	,

男孩自己想做什么？

[steɪ] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɑːntʃmən] ['ʌndə(r)][maɪ] ['treɪnɪŋ] ,

stay	here	at	the	ranch	and	learn	to	be	a	ranchman	under	my	training	,
停留	这里	在	这	牧场	和	学习	到	是	一个	牧场主	在下面	我的	训练	,

留在牧场，在我的指导下学习如何成为一名牧场主。

[ɔː(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [kent] [haʊs] ?
or **go** **back** **to** **Kent** **House** **?**
或者 去 后退 到 肯特 房子 ?

或者返回肯特楼?

" ['lɑːfɪŋ] [dʒæk] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [kraʊnd] [wɪð] [gəʊld] [braʊn] [heə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" **Laughing** **Jack** **shook** **her** **head** **,** **crowned** **with** **gold** **brown** **hair** **;** **she** **was**
" 笑 杰克 摇晃 她 头 , 加冕 和 金子 棕色的 头发 ; 她 曾是
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt] ,
without **a** **hat** **,**
没有 一个 帽子 ,

“笑面杰克摇了摇头，她一头金棕色的头发像皇冠一样闪耀；她没戴帽子。”

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['kʌstəm] .
after **her** **old** **custom** **.**
后 她 老的 风俗 .

沿袭她以往的习惯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] , [dʒɪm] .
" **You** **know** **the** **answer** **to** **that** **question** **as** **well** **as** **I** **do** **,** **Jim** **.**
" 你 知道 这 回答 到 那 问题 作为 出色地 作为 我 做 , 吉姆 .

“吉姆，你和我一样清楚这个问题的答案。”

['dʒɪmi] [ə'dɔː] [ðə; ði] [rɑːntʃ] .
Jimmie **adores** **the** **ranch** **.**
吉米 喜爱 这 牧场 .

吉米非常喜欢这个牧场。

[hiː; hi][ɪz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
He **is** **named** **for** **you** **,**
他 是 命名 为了 你 ,

他的名字是为了纪念你而取的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
and **you** **have** **done** **everything** **in** **your** **power** **to** **make** **him** **love** **it** **.**
和 你 有 完毕 一切 在 你的 力量 到 制作 他 爱 它 .

你已经竭尽全力让他喜欢上它。

[ðen] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪm'plɑːntɪd] [maɪ] [əʊn] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Then **I** **must** **have** **implanted** **my** **own** **affection** **for** **the** **freedom** **of** **our**
然后 我 必须 有 植入式 我的 自己的 感情 为了 这 自由 的 我们的
['westən] [laɪf] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] .
western **life** **in** **my** **little** **son** **.**
西 生活 在 我的 小的 儿子 .

那么，我一定是把对西方自由生活的喜爱灌输给了我的小儿子。

['dʒɪmi] [in'sist] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][hɪə(r)]
Jimmie **insists** **that** **he** **wants** **nothing** **better** **in** **the** **future** **than** **to** **stay** **on** **here**
吉米 坚持 那 他 想要 没有什么 更好的 在 这 未来 比 到 停留 在 这里
[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [grəʊn] [tuː] [əʊld]
and **run** **the** **ranch** **and** **the** **mine** **when** **you** **and** **I** **have** **grown** **too** **old**
和 跑步 这 牧场 和 这 矿 什么时候 你 和 我 有 生长 也 老的
[tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
to **be** **troubled** **with** **such** **responsibilities** **.**
到 是 麻烦 和 这样的 职责 .

吉米坚持说，他将来最大的愿望就是留在这里经营牧场和矿山，等你我年纪大了，无力承担这些责任的时候，就由他来做。

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli] [eɪt] [j'iəz] [əʊld][æt; ət]['prez(ə)nt][ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [fiːl] [leɪd][ɒn][ðə; ði]

He	is	only	eight	years	old	at	present	and	so	we	need	not	feel	laid	on	the
他	是	仅有的	八	年	老的	在	展示	和	所以	我们	需要	不是	感觉	铺设	在	这

[ʃelf] [æt; ət][wʌns] . "

shelf	at	once	.	"
架子	在	一次	.	"

他现在只有八岁，所以我们不必马上把他束之高阁。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] , [dʒæk] , [heə(r)][ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['prɪti] [greɪ] [ðiːz]

"	No	,	but	I	am	not	young	as	I	was	,	Jack	,	hair	is	turning	pretty	gray	these
"	不	,	但	我	是	不是	年轻的	作为	我	曾是	,	杰克	,	头发	是	转弯	漂亮的	灰色的	这些

[deɪz] ,

days	,
天	,

“不，杰克，我已经不像以前那么年轻了，头发也渐渐变灰了。”

" [dʒɪm]['kəʊltə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Jim	Colter	answered	.
"	吉姆	科尔特	回答	.

吉姆·科尔特回答道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [seɪm]

"	I	have	never	mentioned	this	to	the	boy	,	but	I	have	wanted	the	same
"	我	有	绝不	提及	这	到	这	男生	,	但	我	有	通缉	这	相同的

[θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] .

thing	he	does	.
事物	他	做	.

“我从未跟那个男孩提起过这件事，但我一直想要和他一样的东西。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['dʒɪmi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ænd; ənd] [pə'hæps] ['mæri] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][fɔː(r)][g'ɜːlz]

I	would	like	Jimmie	to	live	here	and	perhaps	marry	one	of	my	four	girls
我	会	喜欢	吉米	到	居住	这里	和	也许	结婚	一	的	我的	四	女孩们

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][əʊld] [rɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)][səʊ] .

and	keep	the	old	ranch	in	the	family	through	another	generation	or	so	.
和	保持	这	老的	牧场	在	这	家庭	通过	其他	一代	或者	所以	.

我希望吉米能住在这里，也许还能娶我的四个女儿中的一个，让这座老牧场再传承几代。

['sentɪmənt] [ɒv; əv] [kɔːs] , [jet] [səʊ][fɑː(r)] ['dʒɪmi] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] !

Sentiment	of	course	,	yet	so	far	Jimmie	is	the	only	son	on	the	horizon	!
情绪	的	课程	,	然而	所以	远的	吉米	是	这	仅有的	儿子	在	这	地平线	!

当然，这只是情感因素，但目前为止，吉米是唯一即将出生的儿子！

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [fɔː(r)] [d'ɔːtəz] , [dʒiːn][ænd; ənd] [rælf] ['merit] [wɪð] [tuː] ,

Here	I	am	with	four	daughters	,	Jean	and	Ralph	Merritt	with	two	,
这里	我	是	和	四	女儿们	,	让	和	拉尔夫	梅里特	和	二	,

我这里有四个女儿，还有吉恩和拉尔夫·梅里特，他们有两个女儿。

['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [wɪð] [nəʊ] ['tʃɪldrən] ,

Olive	and	Captain	MacDonnell	with	no	children	,
橄榄	和	队长	麦克唐纳	和	不	孩子们	,

奥利弗和麦克唐纳船长没有孩子。

[ænd; ənd] ['friːdəz] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['rʌsəlz] ['lɪt(ə)l][gɜːl][səʊ] [freɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [kaʊnt]

and	Frieda's	and	Professor	Russell's	little	girl	so	frail	that	it	is	hard	to	count
和	弗里达的	和	教授	罗素的	小的	女孩	所以	脆弱	那	它	是	难的	到	数数

[ɒn] ['eni] ['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

on	any	future	for	her	.
在	任何	未来	为了	她	.

弗里达和罗素教授的小女儿身体非常虚弱，很难指望她有什么未来。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 14]
" [页 -]

[第14页]

[æt; ət] [ðɪs] [dʒæks] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈklaʊdɪd] .
At this Jack's expression clouded .
在 这 杰克的 表达 阴天 .

杰克的表情顿时变得阴沉起来。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [əˈgen] [əˈrəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈsæd(ə)l] ,
A moment later she again arose in her saddle ,
一个 片刻 之后 她 再次 出现 在 她 鞍 ,

片刻之后，她再次从马鞍上站了起来。

[ðɪs] [taɪm] [ˈpɔɪntɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [rɑːntʃ] .
this time pointing toward the eastern portion of the Rainbow ranch .
这 时间 指向 朝向 这 东 部分 的 这 彩虹 牧场 .

这次指向的是彩虹牧场的东部。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [nɔːθ] [leɪ] [ðə; ði][gəʊld] [maɪn] [dɪˈskʌvəd] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] ,
To the west and north lay the gold mine discovered years before ,
到 这 西方 和 北 躺 这 金子 矿 发现 年 前 ,

西面和北面是多年前发现的金矿。

[ðəʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈjiːldɪŋ] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][gəʊld][æz; əz][ɪn][ɪts] [ˈɜːli] [deɪz] .
though no longer yielding a supply of gold as in its early days .
尽管 不 更长 屈服 一个 供应 的 金子 作为 在 它是 早期的 天 .

虽然它不再像早期那样产出大量黄金。

[ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ˈaɪðə(r)][ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] [ˈrɔːlstən] [ɔː(r)][dʒɪm][ˈkəʊltə(r)][æz; əz]
The mine had never interested either Jacqueline Ralston or Jim Colter as
这 矿 有 绝不 感兴趣的 任何一个 杰奎琳 拉尔斯顿 或者 吉姆 科尔特 作为
[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
it had the other members of the family .
它 有 这 其他 成员 的 这 家庭 .

这座矿山从未像对其他家庭成员那样，引起过杰奎琳·拉尔斯顿和吉姆·科尔特的兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɔːs] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l][ˈreɪzə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [maɪn] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [driːmd]
They had been horse and cattle raisers before a mine was ever dreamed
他们 有 到过 马 和 牛 举重者 前 一个 矿 曾是 曾经 梦见
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

在想到要开采矿藏之前，他们就已经是养马养牛的了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈrɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪvstɒk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [dʒɪm][ænd; ənd][dʒæk]
and it was the rearing of the livestock for which Jim and Jack
和 它 曾是 这 饲养 的 这 家畜 为了 哪个 吉姆 和 杰克
[kɛəd] [ɪnˈtensli] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
cared intensely to this day .
关心 强烈地 到 这 天 .

直到今天，吉姆和杰克仍然非常关心牲畜的饲养。

[ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɑːntʃ] ,
Riding through the ranch ,
骑术 通过 这 牧场 ,

骑马穿过牧场，

['evri] [hɑ:f]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ['braʊzɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði]

every	half	hour	or	so	they	had	passed	a	herd	of	cattle	browsing	amid	the
每一个	一半	小时	或者	所以	他们	有	通过了	一个	一群	的	牛	浏览	之中	这

['pɜ:p(ə)l][æl'fælfə] [grɑ:s] ,

purple	alfalfa	grass	,
紫色的	紫花苜蓿	草	,

大约每隔半小时，他们就会看到一群牛在紫色的苜蓿草丛中吃草。

[si:n] [ðə; ði] [sli:k] [braʊn] [kaʊz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] [kɑ:vz] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

seen	the	sleek	brown	cows	standing	with	their	young	calves	close	beside	them	.
已见	这	光滑	棕色的	牛	常设	和	他们的	年轻的	小牛	关闭	旁	他们	.

看到几头毛色光滑的棕色母牛，它们的小牛犊紧挨着它们站在一起。

[les] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [smɔ:l] [drəʊv] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [kəʊlts] ,

Less	often	they	had	run	across	a	small	drove	of	horses	and	young	colts	,
较少的	经常	他们	有	跑步	穿过	一个	小的	驾驶	的	马匹	和	年轻的	小马驹	,

他们偶尔也会遇到一小群马和小马驹。

[æz; əz] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

as	horses	were	no	longer	so	good	an	investment	as	in	the	old	days	.
作为	马匹	是	不	更长	所以	好的	一个	投资	作为	在	这	老的	天	.

因为马匹不再像过去那样是一项好的投资了。

[jet] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['reɪnbəʊ] [rɑ:ntʃ] ['əʊnə(r)z] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] ['mʌni] [ðæn; ðən]

Yet	the	present	Rainbow	ranch	owners	would	prefer	to	have	lost	money	than
然而	这	展示	彩虹	牧场	所有者	会	更喜欢	到	有	丢失的	钱	比

[bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

be	without	them	,
是	没有	他们	,

然而，现在的彩虹牧场主宁愿赔钱也不愿失去它们。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'si:vd] [dʒæks] [ɪ'speʃl] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:l]

the	horses	having	always	received	Jack's	especial	affection	and	attention	as	a	girl
这	马匹	拥有	总是	已收到	杰克的	特别的	感情	和	注意力	作为	一个	女孩

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [həʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ]

and	upon	her	occasional	visits	home	to	the	ranch	after	her	English
和	之上	她	偶然	访问	家	到	这	牧场	后	她	英语

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

从小到大，杰克一直对马匹格外喜爱和关注，即使在她嫁到英国后偶尔回牧场探亲时也是如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

" [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ɔ:(r)]['kæt(ə)l] [stæm'pi:d] [ðeə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [i:st] ,

"	Can	that	be	a	herd	of	horses	or	cattle	stampeding	there	toward	the	east	,
"	能	那	是	一个	一群	的	马匹	或者	牛	踩踏	那里	朝向	这	东方	,

[dʒɪm] ?

Jim	?
吉姆	?

“吉姆，那会不会是一群马或牛正朝东边奔跑呢？”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [fɑ:(r)] [ɒf] [tu:; tə] [si:] [dɪ'stɪŋktli] ; [sə'pəʊz] [wi:; wi] [raɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

We	are	too	far	off	to	see	distinctly	;	suppose	we	ride	in	that	direction	,
我们	是	也	远的	离开	到	看	明显地	;	认为	我们	骑	在	那	方向	,

我们距离太远，看不清楚；假设我们朝那个方向骑去，

" [dʒæk] [sed] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
" Jack said unexpectedly .
" 杰克 说 不料 .

杰克突然说道。

['weɪstɪŋ] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [wɜːdz] [dʒɪm]['kəʊltə(r)] [nˈɒdɪd] .
Wasting no time in words Jim Colter nodded .
浪费 不 时间 在 字 吉姆 科尔特 点头 .

吉姆·科尔特没有多说什么，只是点了点头。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['məʊmənt][bəuθ] ['hɔːsɪz] , [ðeə(r)]['nəʊzɪz] ['pɔɪntɪŋ] ['iːstwəd] ,
The following moment both horses , their noses pointing eastward ,
这 下列的 片刻 两个都 马匹 , 他们的 鼻子 指向 向东 ,

下一刻，两匹马的鼻子都指向东方，

[wɜː(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] ['preəri] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] .
were galloping across the open prairie fields and away from the road .
是 疾驰 穿过 这 打开 草原 字段 和 离开 从 这 路 .

它们飞奔过开阔的草原，远离了公路。

[ɪk'spɪərɪənst] ['rɑːntʃmen] ,
Experienced ranchmen ,
经验丰富的 牧场主 ,

经验丰富的牧场主，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gruːpɪŋ]
he and his companion appreciated that the cloud of dust and the grouping
他 和 他的 伴侣 感谢 那 这 云 的 灰尘 和 这 分组
[ɒv; əv] [dɑːk] ['bɒdɪz] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [rə'pɪdəti] [ˌreprɪ'zentɪd] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]
of dark bodies advancing toward them with unusual rapidity represented trouble of
的 黑暗的 身体 前进 朝向 他们 和 异常 快速 代表 麻烦 的
[sʌm; səm][kaɪnd] .
some kind .
一些 种类 .

他和同伴意识到，扬起的尘土和一群以异常速度向他们逼近的黑色物体预示着某种麻烦。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊlf] [hæd; həd]['stəʊlən]
At this time of the year it seemed scarcely possible that a wolf had stolen
在 这 时间 的 这 年 它 似乎 几乎 可能的 那 一个 狼 有 被盗
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɜːrdz] .
from the pack and frightened one of the herds .
从 这 盒 和 害怕 一 的 这 畜群 .

在每年的这个时候，似乎很难想象会有狼从狼群中偷走猎物，吓跑了其中一群牲畜。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
Yet there was no accounting for the tricks of nature .
然而 那里 曾是 不 会计 为了 这 技巧 的 自然 .

然而，大自然的变幻莫测却无法预料。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['friːkwəntli] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)]['kæt(ə)l] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [gruːp] [fɪə(r)] ,
Moreover , frequently a number of horses or cattle suffered from group fear ,
而且 , 频繁地 一个 数字 的 马匹 或者 牛 遭受 从 团体 害怕 ,

此外，经常有许多马或牛遭受群体恐惧的困扰。

[ðə; ði][wʌn] [trænz'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [fraɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] .
the one transmitting the fright to the other without apparent reason .
这 一 传输 这 惊吓 到 这 其他 没有 明显 原因 .

其中一人无缘无故地将恐惧传递给了另一人。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [drəʊv] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['hɔːsɪz] ,
Half a mile away the drove of young horses ,
一半 一个 英里 离开 这 驾驶 的 年轻的 马匹 ,

半英里外，一群小马驹.....

[wɪtʃ] [dʒɪm]['kəʊltə(r)][hæd; həd]['faɪnəli][ləʊ'keɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːld] ['glɑːsɪz] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [swəːv]
which **Jim** **Colter** **had** **finally** **located** **with** **his** **field** **glasses** **,** **turned** **and** **swerved**
哪个 吉姆 科尔特 有 最后 位于 和 他的 场地 眼镜 , 转向 和 急转弯
[saʊθ] .
south **.**
南 .

吉姆·科尔特终于用望远镜找到了它，然后转向南边。

['ɔːlməʊst][æz; əz] ['swɪftli] [ðə; ði] [tuː] ['raɪdəz] [muːvd]
Almost **as** **swiftly** **the** **two** **riders** **moved**
几乎 作为 迅速地 这 二 骑手 已搬

两名骑手几乎立刻就移动了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[ɒf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,
off **in** **the** **same** **direction** **,**
离开 在 这 相同的 方向 ,

朝同一方向走去，

['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm]
hoping **they** **might** **be** **able** **to** **divide** **the** **frightened** **animals** **and** **drive** **them**
希望 他们 可能 是 有能力的 到 划分 这 害怕 动物 和 驾驶 他们
[ə'pɑːt] .
apart **.**
除 .

希望他们能够将受惊的动物们分开，并将它们驱赶开来。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] , ['raɪdɪŋ][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [iːtʃ]
A **quarter** **of** **a** **mile** **farther** **along** **,** **riding** **at** **no** **great** **distance** **from** **each**
一个 四分之一 的 一个 英里 更远 沿着 , 骑术 在 不 伟大的 距离 从 每个
['ʌðə(r)] ,
other **,**
其他 ,

再往前走四分之一英里，两人骑得相距不远，

[dʒɪm]['kəʊltə(r)] [hɜːd] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [səʊ] ['sʌd(ə)n] ,
Jim **Colter** **heard** **an** **exclamation** **from** **his** **companion** **,** **so** **sudden** **,**
吉姆 科尔特 听到 一个 感叹 从 他的 伴侣 , 所以 突然 ,

吉姆·科尔特突然听到同伴的一声惊呼。

[səʊ] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [rein] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] ['ʃɑːpli] [ʌn'tɪl] [fɔː(r); fə(r)]
so **terrified** **and** **so** **unexpected** **that** **he** **reined** **his** **own** **horse** **sharply** **until** **for**
所以 恐惧 和 所以 意外 那 他 勒住 他的 自己的 马 尖锐地 直到 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tremblɪŋ] [ɒn][ɪts][haɪnd][legz] ,
an **instant** **it** **stood** **trembling** **on** **its** **hind** **legs** **,**
一个 立即的 它 站立 发抖 在 它是 后 腿 ,

他吓坏了，也没想到会发生这种事，于是猛地勒住缰绳，马匹瞬间颤抖着后腿站立起来。

[ɪts]['slendə(r)][nəʊz] ['snʌfɪŋ] [ðə; ði][sɒft][eə(r)] .
its **slender** **nose** **snuffing** **the** **soft** **air** **.**
它是 苗条 鼻子 吸鼻烟 这 柔软的 空气 .

它纤细的鼻子嗅着柔软的空气。

" [tel] [ˌem 'iː] , [dʒɪm] , [ɪz] [ðæt] ['dʒɪmiz] ['pəʊni] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
" **Tell** **me** **,** **Jim** **,** **is** **that** **Jimmie's** **pony** **ahead** **of** **us** **?**
" 告诉 我 , 吉姆 , 是 那 吉米的 小马 前方 的 我们 ?

“吉姆，告诉我，前面那匹马是吉米的吗？”

[ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪz][ɒn][ðə; ði]['pəʊni] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪz]['raɪdɪŋ] .

The	saddle	is	on	the	pony	,	but	no	one	is	riding	.
这	鞍	是	在	这	小马	,	但	不	一	是	骑术	.

马鞍在小马上，但没有人骑。

['dʒɪmi] [kænt][hæv; həv] ['rɪdn] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ə'ləʊn] ?

Jimmie	can't	have	ridden	over	here	alone	?
吉米	不能	有	骑	超过	这里	独自的	?

吉米不可能独自一人骑车过来吧?

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] - [baɪ] ?

He	can't	be	anywhere	near	-	by	?
他	不能	是	任何地方	靠近	-	经过	?

他不可能就在附近吧?

" [jet] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɑːskt] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [sɔː]

"	Yet	even	as	the	question	was	being	asked	,	the	man	and	woman	saw
"	然而	甚至	作为	这	问题	曾是	存在	问	,	这	男人	和	女士	锯

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] , [ˌʌndə'stʊd] .

and	,	seeing	,	understood	.
和	,	看到	,	理解	.

“然而，就在提出这个问题的时候，这对男女看到了，并且通过看到，他们明白了。”

[ðə; ði]['pəʊni] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd][spaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['braɪd(ə)l]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['əʊvə(r)][ɪts] [hed]

The	pony	which	Jack	had	spied	with	the	bridle	dangling	over	its	head
这	小马	哪个	杰克	有	间谍	和	这	辔	悬挂	超过	它是	头

[wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] [lʌg'ʒʊəriəs] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]

was	moving	from	place	to	place	nibbling	at	the	most	luxurious	patches	of
曾是	移动	从	地方	到	地方	轻咬	在	这	最多	豪华	补丁	的

['kləʊvə(r)] .

clover	.
三叶草	.

杰克瞥见的那匹小马，缰绳挂在头上，正从一个地方走到另一个地方，啃食着最茂盛的三叶草。

[bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv]['pænɪk] - ['strɪkən] ['ænɪmlz] , [leɪ] [ə; eɪ]

Beyond	,	and	closer	to	the	trampling	herd	of	panic	-	stricken	animals	,	lay	a
超过	,	和	更近	到	这	践踏	一群	的	恐慌	-	受打击的	动物	,	躺	一个

[smɔːl] ['fɪgə(r)] ,

small	figure	,
小的	数字	,

在更远处，靠近那群惊慌失措、四处践踏的牲畜群的地方，躺着一个渺小的身影。

[ˌaʊt'stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə'sliːp] .

outstretched	on	the	ground	and	probably	until	this	moment	asleep	.
伸展	在	这	地面	和	大概	直到	这	片刻	睡着了	.

他四肢摊开躺在地上，可能直到此刻还在睡觉。

['weðə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['hɔːsɪz]

Whether	he	now	heard	the	oncoming	horses
无论	他	现在	听到	这	即将到来的	马匹

他现在是否听到了马蹄声?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ɔː(r)][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['gɑːdiən] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ə'weɪkənɪŋ] ,

or	the	cries	of	his	mother	and	guardian	,	in	any	case	,	awakening	,
或者	这	哭泣	的	他的	母亲	和	监护人	,	在	任何	案件	,	唤醒	,

或者，总之，是他母亲和监护人的哭喊声，将他唤醒。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tɜːnd] , [bɪ'held] , [ænd; ənd]

he	jumped	to	his	feet	and	the	same	instant	turned	,	beheld	,	and
他	跳了起来	到	他的	脚	和	这	相同的	立即的	转向	,	观看	,	和

[ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['deɪndʒə(r)] .

understood	his	own	danger	.
理解	他的	自己的	危险	.

他猛地站起身，同时转身，看到并意识到自己身处险境。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] , ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pə'hæps] , [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz] [wʊd] [biː; bi][ə'pɒn]

In	a	few	moments	,	seconds	perhaps	,	the	frightened	animals	would	be	upon
在	一个	很少	时刻	,	秒	也许	,	这	害怕	动物	会	是	之上

[hɪm] , ['træmp(ə)lɪŋ] , [snɔːrtɪŋ] ,

him	,	trampling	,	snorting	,
他	,	践踏	,	吸鼻	,

片刻之后，或许几秒钟之内，受惊的动物们就会扑向他，践踏着他，喷着鼻息。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðeə(r)] ['frenzi] .

unconscious	of	his	presence	in	their	frenzy	.
无意识	的	他的	在场	在	他们的	狂热	.

在他们的狂热中，他们丝毫没有意识到他的存在。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['pəʊni] ,

As	the	boy	ran	across	the	field	toward	his	pony	,
作为	这	男生	跑	穿过	这	场地	朝向	他的	小马	,

男孩跑过田野，朝他的小马驹奔去。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [p'ɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [kɛəd] [məʊst][ɪn]

he	had	the	consciousness	that	the	two	persons	for	whom	he	cared	most	in
他	有	这	意识	那	这	二	人	为了	谁	他	关心	最多	在

[ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] [hɑːm] .

the	world	were	coming	toward	him	to	save	him	from	harm	.
这	世界	是	未来	朝向	他	到	节省	他	从	伤害	.

他意识到，世界上他最在乎的两个人正向他走来，要救他脱离危险。

[jet] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [hɪm]

Yet	he	also	appreciated	this	would	not	be	possible	,	as	they	could	not	reach	him
然而	他	还	感谢	这	会	不是	是	可能的	,	作为	他们	可以	不是	抵达	他

[ɪn] [taɪm] .

in	time	.
在	时间	.

但他同时也明白这不可能，因为他们无法及时赶到。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [kent] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['efət] [ə'ləʊn] .

But	Jimmie	Kent	was	not	to	make	the	whole	effort	alone	.
但	吉米	肯特	曾是	不是	到	制作	这	所有的	努力	独自的	.

但吉米·肯特并非独自完成所有努力。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['poʊniz] [neɪm] .

As	he	ran	he	called	his	pony's	name	.
作为	他	跑	他	称为	他的	小马的	姓名	.

他一边跑一边喊着他的小马的名字。

" [waɪtstɑːr] !

"	Whitestar	!
"	白星	!

“白星！

[waɪtstɑːr] !

Whitestar	!
白星	!

白星！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [təʊnz] [rɪ'meɪnd] [fɜːm] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] .

"	The	boy's	tones	remained	firm	and	commanding	.
"	这	男孩们	音调	剩余	公司	和	指挥	.

男孩的语气依然坚定而威严。

[waɪtstɑːr] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['deɪndʒə(r)] .

Whitestar	had	observed	her	own	danger	.
白星	有	观察到	她	自己的	危险	.

白星已经意识到自己身处险境。

[ðə; ði] ['poʊniz] [hed] [went] [ʌp] ,

The	pony's	head	went	up	,
这	小马的	头	去	向上	,

小马抬起头来。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [nəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [neɪm] .

showing	the	mark	upon	her	pretty	nose	which	had	given	her	the	name	.
显示	这	标记	之上	她	漂亮的	鼻子	哪个	有	给定	她	这	姓名	.

她露出了漂亮鼻子上的胎记，正是这胎记让她得了这个名字。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

A	single	time	she	pawed	the	earth	in	front	of	her	,
一个	单身的	时间	她	爪子	这	地球	在	正面	的	她	,

她曾用爪子刨过面前的土地，

[ə'piərɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] ,

appearing	about	to	rush	away	without	her	master	,
出现	关于	到	匆忙	离开	没有	她	掌握	,

她似乎要抛下主人匆匆离开，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kæntə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	then	she	cantered	toward	the	boy	.
和	然后	她	慢跑	朝向	这	男生	.

然后她小跑着朝男孩走去。

[ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [drəʊv] [ɒv; əv] ['terɪfaɪd] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

The	oncoming	drove	of	terrified	animals	was	now	only	a	few	yards	away	.
这	即将到来的	驾驶	的	恐惧	动物	曾是	现在	仅有的	一个	很少	码	离开	.

迎面而来的惊恐动物群现在距离他们只有几码远了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

" [doʊnt] [luːz] ['kʌrɪdʒ] , [dʒæk] , [hiː; hi] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [rɪ'membə(r)] !

"	Don't	lose	courage	,	Jack	,	he	is	your	son	,	remember	!
"	不	失去	勇气	,	杰克	,	他	是	你的	儿子	,	记住	!

“杰克，别灰心，他是你的儿子，记住！”

[hiː; hi] [wɪl] [wɪn] [aʊt] , " [dʒɪm] ['kəʊltə(r)] ['ʃaʊtɪd] ,

He	will	win	out	,	"	Jim	Colter	shouted	,
他	将要	赢	出去	,	"	吉姆	科尔特	喊叫	,

“他会赢的！”吉姆·科尔特喊道。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] ['skeəsli] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] .

his	own	horse	scarcely	appearing	to	touch	the	earth	as	it	ran	.
他的	自己的	马	几乎	出现	到	触碰	这	地球	作为	它	跑	.

他的马奔跑时几乎没怎么着地。

" [draɪv] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , ['dʒɪmi] , [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [krɒs] [ðeə(r)] [pɑːθ] , " [dʒɪm] [kɔːld] ,

"	Drive	straight	toward	them	,	Jimmie	,	don't	try	to	cross	their	path	,	"	Jim	called	,
"	驾驶	直的	朝向	他们	,	吉米	,	不	尝试	到	叉	他们的	小路	,	"	吉姆	称为	,

“吉米，径直朝他们开过去，别试图和他们横穿马路，”吉姆喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] .

his	**voice**	**sounding**	**unfamiliar**	**to**	**his**	**own**	**ears**	**.**
他的	嗓音	听起来	陌生	到	他的	自己的	耳朵	.

他自己的声音听起来都很陌生。

[jet] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜ:d] [ɔ:(r)] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [wʌn] [tʃɑ:ns] .

Yet	**either**	**the**	**boy**	**heard**	**or**	**recognized**	**his**	**one**	**chance**	**.**
然而	任何一个	这	男生	听到	或者	认可	他的	一	机会	.

然而，男孩要么听到了，要么意识到这是他唯一的机会。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [streɪt]

Without	**hesitation**	**the**	**little**	**figure**	**lying**	**close**	**to**	**his**	**saddle**	**was**	**riding**	**straight**
没有	犹豫	这	小的	数字	说谎	关闭	到	他的	鞍	曾是	骑术	直的

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drəʊv] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz] .

toward	**the**	**center**	**of**	**the**	**drove**	**of**	**twenty**	**or**	**thirty**	**frightened**	**animals**	**.**
朝向	这	中心	的	这	驾驶	的	二十	或者	三十	害怕	动物	.

躺在马鞍旁的那个小身影毫不犹豫地径直冲向那二三十头受惊牲畜的中央。

[ðə; ði] ['li:də(r)] , [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

The	**leader**	**,**	**a**	**few**	**feet**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**others**	**,**
这	领导者	,	一个	很少	脚	在	进步	的	这	其他的	,

领头的人走在其他人前面几英尺远，

[ə'pærəntli] [ræn] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] .

apparently	**ran**	**in**	**a**	**direct**	**line**	**with**	**the**	**boy**	**.**
显然	跑	在	一个	直接的	线	和	这	男生	.

显然，他与男孩直线奔跑。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['nevə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] , [naʊ] [nɒt]

Her	**eyes**	**never**	**turning**	**for**	**an**	**instant**	**from**	**the**	**little**	**figure**	**,**	**now**	**not**
她	眼睛	绝不	转弯	为了	一个	立即的	从	这	小的	数字	,	现在	不是

['θɜ:ti] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] ,

thirty	**yards**	**away**	**,**
三十	码	离开	,

她的目光一刻也没有离开过那个小小的身影，现在距离她不到三十码。

[dʒæk] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] .

Jack	**understood**	**what**	**must**	**take**	**place**	**.**
杰克	理解	什么	必须	拿	地方	.

杰克明白接下来必须发生什么。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['li:də(r)] [kʌm] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['swɜ:rvɪŋ] ['dʒɪmi] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'si:t] ,

Should	**the**	**leader**	**come**	**on**	**without**	**swerving**	**Jimmie**	**would**	**be**	**unseated**	**,**
应该	这	领导者	来	在	没有	急转弯	吉米	会	是	被罢免	,

如果领头羊不改变策略就继续前进，吉米就会被赶下台。

[hɪz; ɪz] ['pəʊni] [strʌk] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hɔ:sɪz] [wʊd] [pɑ:s] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

his	**pony**	**struck**	**down**	**and**	**the**	**other**	**horses**	**would**	**pass**	**over**	**them**	**both**	**.**
他的	小马	击	向下	和	这	其他	马匹	会	经过	超过	他们	两个都	.

他的小马倒下了，其他马匹会从它们身上碾过去。

[bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd] ['dʒɪmi] [pə'zes] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɔ:(r)] , ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['kʌrɪdʒ] ,

But	**,**	**should**	**Jimmie**	**possess**	**the**	**courage**	**or**	**,**	**greater**	**than**	**courage**	**,**
但	,	应该	吉米	具有	这	勇气	或者	,	更大的	比	勇气	,

但是，吉米是否应该拥有勇气，或者，比勇气更伟大的勇气呢?

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] [tu:; tə] [fɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:s] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drəʊv] [tu:; tə] [swɜ:v]

the	**strength**	**of**	**will**	**to**	**force**	**the**	**horse**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**drove**	**to**	**swerve**
这	力量	的	将要	到	力量	这	马	在	进步	的	这	驾驶	到	急转弯

['aɪðə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [raɪt] [ɔ:(r)] [left] ,

either	**toward**	**the**	**right**	**or**	**left**	**,**
任何一个	朝向	这	正确的	或者	左边	,

使马匹在赶路时能够向左或向右急转的意志力。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] ['fɒləʊ] .

the	**others**	**would**	**follow**	**.**
这	其他的	会	跟随	.

其他人会效仿。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ænd; ənd][dʒæks] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

A	**moment**	**later**	**and**	**Jack's**	**arms**	**were**	**about**	**her**	**son**	**.**
一个	片刻	之后	和	杰克的	武器	是	关于	她	儿子	.

片刻之后，杰克的双臂便环抱着她的儿子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[第19页]

" [juːv] [tɜːnd] [ðə; ði] [trɪk] , ['dʒɪmi] , " [dʒɪm]['kəʊltə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['rʌfli] .

"	**You've**	**turned**	**the**	**trick**	**,**	**Jimmie**	**,**	**"**	**Jim**	**Colter**	**was**	**saying**	**roughly**	**.**
"	你已经	转向	这	诡计	,	吉米	,	"	吉姆	科尔特	曾是	说	大致	.

“你耍花招了，吉米，”吉姆·科尔特粗声粗气地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]

"	**But**	**it**	**is**	**the**	**front**	**yard**	**of**	**the**	**Rainbow**	**lodge**	**for**	**you**	**for**	**the**	**next**
"	但	它	是	这	正面	院子	的	这	彩虹	小屋	为了	你	为了	这	下一个

[wiːk] .

week	**.**
星期	.

但接下来的一周，这里就是彩虹旅馆的前院了。

[haʊ] [deəd] [juː; jʊ] [raɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ə'ləʊn] [wen] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

How	**dared**	**you**	**ride**	**over**	**the**	**ranch**	**alone**	**when**	**I**	**have**	**told**	**you**	**it**	**was**
如何	敢于	你	骑	超过	这	牧场	独自的	什么时候	我	有	讲述	你	它	曾是

[fə'bɪd(ə)n] ?

forbidden	**?**
禁止	?

我明明告诉过你禁止独自骑马穿过牧场，你竟敢这么做?

[naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [get] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [send]

Now	**you**	**and**	**your**	**mother**	**get**	**home**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**and**	**send**
现在	你	和	你的	母亲	得到	家	作为	很快	作为	你	能	和	发送

[wɒt'evə(r)] [men] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɒs] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

whatever	**men**	**you**	**come**	**across**	**in**	**this**	**direction**	**.**
任何	男人	你	来	穿过	在	这	方向	.

现在你和你母亲尽快回家，然后把遇到的所有男人都派往这个方向。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪl] [hæv; həv]['taɪəd] [ðəm'selvz] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [maɪlz] [ɒv; əv]

I	**suppose**	**the**	**horses**	**will**	**have**	**tired**	**themselves**	**out**	**after**	**a**	**few**	**more**	**miles**	**of**
我	认为	这	马匹	将要	有	疲劳的	他们自己	出去	后	一个	很少	更多的	英里	的

['rʌnɪŋ] ,

running	**,**
跑步	,

我想马儿们再跑几英里后应该就累了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kwaiətid] [daʊn] .

but	**it**	**is**	**just**	**as**	**well**	**to**	**see**	**they**	**are**	**quieted**	**down**	**.**
但	它	是	只是	作为	出色地	到	看	他们	是	安静	向下	.

但看到他们安静下来也是一件好事。

" [səʊ][dʒɪm]['kəʊltə(r)] [rəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

"	So	Jim	Colter	rode	away	in	one	direction	and	Jimmie	and	his	mother	in	the
"	所以	吉姆	科尔特	骑	离开	在	一	方向	和	吉米	和	他的	母亲	在	这

['ʌðə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ] .

other	toward	the	Rainbow	lodge	.
其他	朝向	这	彩虹	小屋	.

于是吉姆·科尔特骑马朝一个方向走去，吉米和他的母亲则朝另一个方向去了彩虹旅馆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [set]

THE	YOUNGER	SET
这	年轻	放

年轻一代

[ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ] [ə'pɪəd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [smɔːl] ['pleɪgraʊnd]

The	front	yard	of	the	Rainbow	lodge	appeared	an	extremely	small	playground
这	正面	院子	的	这	彩虹	小屋	出现	一个	极其	小的	操场

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kʌvərɪŋ] ['meni] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [rɑːntʃ] [ænd; ənd]

for	a	boy	accustomed	to	covering	many	miles	of	the	broad	ranch	and
为了	一个	男生	习惯	到	覆盖	许多	英里	的	这	广阔	牧场	和

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] .

the	adjoining	country	in	the	course	of	each	day	.
这	相邻的	国家	在	这	课程	的	每个	天	.

对于一个习惯于每天在广阔的牧场和邻近的乡村奔跑数英里的男孩来说，彩虹小屋的前院看起来就像一个非常小的游乐场。

[jet] [æz; əz][dʒɪm]['kəʊltərz] [wɜːd] [wɒz; wəz] [lɔː] [ɒn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] ['dʒɪmi] [kent] [hæd; həd][nəʊ]

Yet	as	Jim	Colter's	word	was	law	on	the	Rainbow	ranch	Jimmie	Kent	had	no
然而	作为	吉姆	科尔特的	单词	曾是	法律	在	这	彩虹	牧场	吉米	肯特	有	不

[θɔːt] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [pə'rəʊl] .

thought	of	breaking	parole	.
想法	的	打破	言语	.

然而，在彩虹牧场，吉姆·科尔特的话就是法律，吉米·肯特根本没有想过要违反假释规定。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] [tɔːl] ['kɒtnwʊd] [triːz] [wɪtʃ] [led] [frɒm; frəm]

He	glanced	up	at	the	double	rows	of	tall	cottonwood	trees	which	led	from
他	瞥了一眼	向上	在	这	双倍的	行	的	高的	棉白杨	树木	哪个	引领	从

[ðə; ði] [lɒdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

the	lodge	to	the	gate	.
这	小屋	到	这	门	.

他抬头望去，只见两排高大的白杨树从旅馆一直延伸到大门。

['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəbli] ['dɪfɪkəlt] [triːz] [tuː; tə] [klaɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːl] ,

Almost	impossibly	difficult	trees	to	climb	because	of	their	tall	,
几乎	不可能	难的	树木	到	爬	因为	的	他们的	高的	,

由于树干高大，这些树几乎不可能攀爬，

[smuːð] [trʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [səʊ] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] !

smooth	trunks	and	the	branches	so	high	overhead	!
光滑的	树干	和	这	分支	所以	高的	开销	!

光滑的树干，高耸的树枝！

[ə; eɪ] [wɔːm] [sepˈtembə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈreɪnbəʊ] [kriːk] [nɒt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] !

A	warm	September	day	and	Rainbow	creek	not	half	a	mile	away	!
一个	温暖的	九月	天	和	彩虹	溪	不是	一半	一个	英里	离开	!

九月里一个温暖的日子，彩虹溪就在不到半英里远的地方!

['dʒɪmi] [tæks] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wel] - [naɪ] [fiːl] [hɪmˈself] ['swɪmɪŋ] [əˈbaʊt]

Jimmie	taxed	his	imagination	until	he	could	well	-	nigh	feel	himself	swimming	about
吉米	已征税	他的	想像力	直到	他	可以	出色地	-	夜	感觉	他自己	游泳	关于

[ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] ,

in	the	cool	freshness	of	the	little	stream	,
在	这	凉爽的	新鲜	的	这	小的	溪流	,

吉米充分发挥想象力，几乎能感觉到自己正游弋在清凉的小溪中。

[diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈbʌndənt] [sepˈtembə(r)]

deeper	than	usual	at	the	present	time	because	of	the	abundant	September
更深	比	通常	在	这	展示	时间	因为	的	这	丰富	九月

[reɪnz] .

rains	.
雨	.

由于九月份降雨充沛，目前水位比往年同期要高。

[wen] [wʌnz] [swɪm] [endid] , [nɒt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

When	one's	swim	ended	,	not	far	away	were	his	mother	,
什么时候	一个人的	游泳	结束	,	不是	远的	离开	是	他的	母亲	,

当一个人游完泳后，他的母亲就在不远处。

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [dʒiːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rælf] ['merit] , [ə; eɪ] ['klevə(r)]

his	Aunt	Jean	and	her	husband	Ralph	Merritt	,	a	clever
他的	阿姨	让	和	她	丈夫	拉尔夫	梅里特	,	一个	聪明的

他的姨妈琼和她的丈夫拉尔夫·梅里特，一个聪明人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

mining	engineer	.
矿业	工程师	.

采矿工程师。

[ðə; ði] ['fæməli] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]

The	family	was	to	meet	this	afternoon	to	discuss	the	possibility	of	sinking	a
这	家庭	曾是	到	见面	这	下午	到	讨论	这	可能性	的	下沉	一个

[njuː] [ʃɑːft] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] ['reɪnbəʊ] [maɪn] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ləʊd] .

new	shaft	into	the	old	Rainbow	mine	with	the	hope	of	striking	a	new	lode	.
新的	轴	进入	这	老的	彩虹	矿	和	这	希望	的	引人注目	一个	新的	矿脉	.

今天下午，这家人将开会讨论在老彩虹矿井中开凿新竖井的可能性，希望能发现新的矿脉。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[dʒɪm]['kəʊltə(r)] ([ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][mæn][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɪntɪmət] [æz; əz][tuː; tə][juːz]
Jim **Colter** **(** **and** **Jimmie** **and** **the** **big** **man** **were** **so** **intimate** **as** **to** **use**
吉姆 科尔特 (和 吉米 和 这 大的 男人 是 所以 亲密的 作为 到 使用
[iːtʃ] ['ʌðərz] [fɜːst] [nems]) [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brændɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [kɑːvz]
each **other's** **first** **names** **)** **was** **attending** **to** **the** **branding** **of** **a** **herd** **of** **calves**
每个 其他的 第一的 姓名) 曾是 参加 到 这 品牌推广 的 一个 一群 的 小牛
[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] ['haʊzɪz] .
at **one** **of** **the** **ranch** **houses** **.**
在 一 的 这 牧场 房屋 .

吉姆·科尔特（吉米和那个大个子关系非常亲密，彼此直呼其名）正在其中一个牧场小屋里给一群小牛打烙印。

['eni] [wʌn] , [ɔː(r)][ɔːl] , [ɒv; əv] [ðiːz] [entə'teɪnmənts] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ,
Any **one** **,** **or** **all** **,** **of** **these** **entertainments** **might** **have** **been** **his** **,**
任何 一 , 或者 全部 , 的 这些 娱乐 可能 有 到过 他的 ,

这些娱乐活动中的任何一项或全部都可能是他的。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [ə'ləʊn] [ə; eɪ]
except **for** **an** **unfortunate** **impulse** **to** **investigate** **the** **Rainbow** **ranch** **alone** **a**
除了 为了 一个 不幸 冲动 到 调查 这 彩虹 牧场 独自的 一个
[fjuː] [ˌɑːftə'nuːnz] [bɪ'fɔː(r)] .
few **afternoons** **before** **.**
很少 下午 前 .

除了几天前的一个下午，我一时冲动独自去调查了彩虹牧场之外。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [ə'pɪəd] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]
A **week** **of** **the** **front** **yard** **of** **the** **lodge** **appeared** **an** **interminable** **time** **to**
一个 星期 的 这 正面 院子 的 这 小屋 出现 一个 没完没了 时间 到
['dʒɪmi] [kent] ,
Jimmie **Kent** **,**
吉米 肯特 ,

对吉米·肯特来说，在旅馆前院待一周似乎漫长得像没有尽头。

[jet] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [pɑːs] [ɪn] [taɪm] .
yet **even** **a** **week** **would** **pass** **in** **time** **.**
然而 甚至 一个 星期 会 经过 在 时间 .

然而，即使是一周的时间也会过去。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][hɑːf][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [rɑːntʃ] [ðæn; ðən] [friː] [ɪn]
And **one** **had** **better** **be** **half** **a** **prisoner** **at** **the** **old** **ranch** **than** **free** **in**
和 一 有 更好的 是 一半 一个 囚犯 在 这 老的 牧场 比 自由的 在
['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
any **other** **part** **of** **the** **world** **.**
任何 其他 部分 的 这 世界 .

宁愿在那个老农场做半个囚犯，也不愿在世界其他任何地方获得自由。

[sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləənd]
Six **weeks** **before** **having** **arrived** **at** **the** **ranch** **after** **a** **long** **journey** **from** **England**
六 周 前 拥有 到达的 在 这 牧场 后 一个 长的 旅行 从 英格兰
,
,
,

从英国长途跋涉来到牧场六周前，

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dʒɪmi] [kɛnts] ['ɜːnɪst] [kən'vɪkʃn] .
at **present** **this** **was** **Jimmie** **Kent's** **earnest** **conviction** **.**
在 展示 这 曾是 吉米 肯特的 认真 定罪 .

目前，这是吉米·肯特的坚定信念。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] [ɒv; əv] ['kʌntri] ,
Was **there** **anywhere** **else** **in** **the** **world** **such** **a** **wide** **sweep** **of** **country** **,**
曾是 那里 任何地方 别的 在 这 世界 这样的 一个 宽的 扫 的 国家 ,

世界上还有哪个地方像这里一样横跨如此广袤的国土？

[sʌtʃ] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['prɛəriz] [ænd; ənd] ['dezət] [sændz] ['kʌvəd] [wɪð] [seɪdʒ] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['kæktaɪ] ?

such	plains	and	prairies	and	desert	sands	covered	with	sage	brush	and	cacti	?
这样的	平原	和	草原	和	沙漠	沙子	涵盖	和	圣人	刷子	和	仙人掌	?

像这样的平原、草原和沙漠，上面长满了鼠尾草和仙人掌吗?

[ɪn] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʊlvz] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [beə(r)] .

In	the	prairies	there	were	wolves	and	deer	and	bear	.
在	这	草原	那里	是	狼	和	鹿	和	熊	.

草原上曾有狼、鹿和熊。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [rɑːntʃ] ['dʒɪmi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [kɔːl]

Since	his	arrival	at	the	ranch	Jimmie	believed	he	had	heard	one	night	the	call
自从	他的	到达	在	这	牧场	吉米	相信	他	有	听到	一	夜晚	这	称呼

[ɒv; əv]

of
的

自从来到牧场后，吉米就一直觉得他曾在某个夜晚听到过一个呼唤声.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ə; eɪ] [wʊlf] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæk] , [ænd; ənd] [kaɪ'əʊtiːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

a	wolf	,	the	leader	of	the	pack	,	and	coyotes	he	had	seen	with	his	own
一个	狼	,	这	领导者	的	这	盒	,	和	郊狼	他	有	已见	和	他的	自己的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他亲眼见过的狼，狼群的首领，还有郊狼。

['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['reɪnbəʊ] [kriːk] .

sniffing	about	the	edge	of	the	woods	not	far	from	Rainbow	creek	.
嗅闻	关于	这	边缘	的	这	树林	不是	远的	从	彩虹	溪	.

在离彩虹溪不远的树林边缘嗅来嗅去。

[dʒɪm] ['kəʊltə(r)] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [dɪ'strɔɪd] ,

Jim	Colter	had	suggested	that	the	buffalo	were	not	all	destroyed	,
吉姆	科尔特	有	建议	那	这	水牛	是	不是	全部	损毁	,

吉姆·科尔特曾表示，野牛并没有全部被消灭。

[bʌt; bət] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ['rəʊmɪŋ] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['westən] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,

but	might	be	found	roaming	in	certain	western	portions	of	the	state	,
但	可能	是	成立	漫游	在	肯定	西	部分	的	这	状态	,

但可能会在该州西部某些地区出没。

[naʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] ['wɒndərɪŋ] ['ɪndiən] [traɪbz] .

now	inhabited	only	by	wandering	Indian	tribes	.
现在	有人居住的	仅有的	经过	漫游	印度	部落	.

现在只有游牧的印第安部落居住于此。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hint] [æt; ət] ['maʊntən] ['laɪənz] [æz; əz] [nɒt] ['həʊlli] [ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪz]

He	had	hinted	at	mountain	lions	as	not	wholly	a	figment	of	a	boy's
他	有	暗示	在	山	狮子	作为	不是	完全	一个	虚构	的	一个	男孩们

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

他曾暗示，美洲狮并非完全是男孩梦境中的虚构生物。

[bʌt; bət][æz; əz] [ri'ælitiz] , ['kri:tʃəz] [dʒɪm]['kəʊltə(r)][hæd; həd] [bɪ'held] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [lɒŋ] [j'iəz]

but	as	realities	,	creatures	Jim	Colter	had	beheld	with	his	own	eyes	long	years
但	作为	现实	,	生物	吉姆	科尔特	有	观看	和	他的	自己的	眼睛	长的	年

[bɪ'fɔ:(r)] ,

before	,
前	,

但作为现实，作为吉姆·科尔特多年前亲眼见过的生物，

[wen] [ðə; ði] [west] [wɒz; wəz][ðə; ði] [west] [ɪn'di:d] .

when	the	west	was	the	west	indeed	.
什么时候	这	西方	曾是	这	西方	的确	.

那时的西方才是真正的西方。

[jet] [hɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] , ['dʒɪmi] [kent] , [leɪt] [ɒv; əv] [kent] [haʊs] , [kent] ['kaʊnti] , ['ɪŋglənd] ,

Yet	here	he	was	,	Jimmie	Kent	,	late	of	Kent	House	,	Kent	county	,	England	,
然而	这里	他	曾是	,	吉米	肯特	,	晚的	的	肯特	房子	,	肯特	县	,	英格兰	,

然而，他却出现了，他就是吉米·肯特，原籍英国肯特郡肯特庄园。

['sʌd(ə)nli] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] ,

suddenly	transformed	into	an	American	boy	,
突然	转变	进入	一个	美国人	男生	,

突然变成了一个美国男孩，

[bʌt; bət] [ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

but	shut	up	within	an	acre	of	ground	for	a	week	and	,	moreover	,
但	关闭	向上	之内	一个	英亩	的	地面	为了	一个	星期	和	,	而且	,

但被限制在一英亩的土地内一周，而且，

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]['trædʒɪk] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][hi:; hi] [mait]

face	to	face	with	the	tragic	possibility	that	within	a	month	or	more	he	might
脸	到	脸	和	这	悲惨	可能性	那	之内	一个	月	或者	更多的	他	可能

[bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

be	forced	to	return	to	England	.
是	强制	到	返回	到	英格兰	.

他不得不面对一个悲惨的可能性：一个月或更长时间内，他可能被迫返回英国。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['ɪŋglənd] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪz]

He	had	nothing	against	England	except	that	it	was	too	small	for	a	boy's
他	有	没有什么	反对	英格兰	除了	那	它	曾是	也	小的	为了	一个	男孩们

['enədʒiz] [ænd; ənd] ['həʊpləsli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['lʌndən] [zu:] .

energies	and	hopelessly	devoid	of	wild	animals	outside	the	London	Zoo	.
能量	和	绝望地	缺乏	的	荒野	动物	外部	这	伦敦	动物园	.

他并不讨厌英国，只是觉得英国太小，容不下男孩的精力，而且除了伦敦动物园之外，英国几乎没有野生动物。

['ɪndiə] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] , [ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

India	of	course	was	a	possession	of	the	British	Empire	,	and	South	Africa	,
印度	的	课程	曾是	一个	拥有	的	这	英国	帝国	,	和	南	非洲	,

印度当然是大英帝国的殖民地，南非也是如此。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [felt] [ðæt] ['prɒbəbli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [hi:; hi] [mait] [nɒt] [bi:; bi]

but	Jimmie	felt	that	probably	for	a	number	of	years	he	might	not	be
但	吉米	毛毡	那	大概	为了	一个	数字	的	年	他	可能	不是	是

[pə'mɪtɪd] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)] [ði:z]

permitted	to	explore	these
允许	到	探索	这些

但吉米觉得，可能好几年内他都无法探索这些地方。

['riːdʒənz] .
regions **.**
地区 .

地区。

[səʊ] [waɪ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ?
So **why** **the** **present** **discussion** **?**
所以 为什么 这 展示 讨论 ?

那么，我们为什么要进行现在的讨论呢?

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bəuθ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [æt; ət]
If **he** **and** **his** **mother** **both** **desired** **to** **remain** **at** **the** **Rainbow** **ranch** **at**
如果 他 和 他的 母亲 两个都 想要的 到 保持 在 这 彩虹 牧场 在
[liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,
least **for** **a** **number** **of** **years** **,**
至少 为了 一个 数字 的 年 ,

如果他和他的母亲都希望至少在彩虹牧场待上几年，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
they **ought** **to** **be** **able** **to** **decide** **for** **themselves** **.**
他们 应该 到 是 有能力的 到 决定 为了 他们自己 .

他们应该能够自己做决定。

[ˌnevəðə'les] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]
Nevertheless **his** **mother** **had** **explained** **that** **she** **must** **continue** **to** **think** **the**
尽管如此 他的 母亲 有 解释 那 她 必须 继续 到 思考 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
situation **over** **and** **to** **ask** **the** **advice** **of** **her** **family** **.**
情况 超过 和 到 问 这 建议 的 她 家庭 .

然而，他的母亲解释说，她必须继续考虑这种情况，并征求家人的意见。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][daɪn]
To **-** **night** **the** **grown** **-** **up** **members** **of** **the** **family** **were** **even** **to** **dine**
到 - 夜晚 这 生长 - 向上 成员 的 这 家庭 是 甚至 到 用餐
[tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
together **for** **this** **purpose** **.**
一起 为了 这 目的 .

今晚，家里的成年成员甚至还要为此一起用餐。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒtnwʊd] [triː] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; fræm][ðə; ði] [geɪt] ,
Discovering **a** **cottonwood** **tree** **not** **far** **from** **the** **gate** **,**
发现 一个 棉白杨 树 不是 远的 从 这 门 ,

在离大门不远的地方发现了一棵白杨树，

['dʒɪmi] [naʊ] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] .
Jimmie **now** **climbed** **up** **and** **seated** **himself** **upon** **one** **of** **the** **lower** **branches** **.**
吉米 现在 攀登 向上 和 坐着 他自己 之上 一 的 这 降低 分支 .

吉米爬上去，坐在较低的一根树枝上。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪd] ['aʊtlʊk] .
Here **he** **was** **enabled** **to** **have** **a** **wide** **outlook** **.**
这里 他 曾是 已启用 到 有 一个 宽的 前景 .

在这里，他得以拥有更广阔的视野。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ]
Behind **him** **was** **the** **Rainbow** **lodge** **where** **he** **and** **his** **mother** **were** **living**
在后面 他 曾是 这 彩虹 小屋 在哪里 他 和 他的 母亲 是 活的
[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
at **the** **present** **time** **.**
在 这 展示 时间 .

他身后是彩虹旅馆，他和母亲目前就住在那里。

[səʊ]['ɒf(ə)n] ['dʒɪmi] [kent] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] !

So	often	Jimmie	Kent	had	been	told	its	history	!
所以	经常	吉米	肯特	有	到过	讲述	它是	历史	！

吉米·肯特经常听到这个故事！

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['friːdə] ['rɔːlstən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][dʒiːn]

Here	his	mother	with	her	sister	,	Frieda	Ralston	,	and	her	cousin	Jean
这里	他的	母亲	和	她	姐姐	,	弗里达	拉尔斯顿	,	和	她	表哥	让

[bruːs] ,

Bruce	,
布鲁斯	,

这是他的母亲和她的妹妹弗里达·拉尔斯顿以及她的表妹琼·布鲁斯。

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wen] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]

had	lived	when	the	three	of	them	were	little	girls	and	under	the
有	居住地	什么时候	这	三	的	他们	是	小的	女孩们	和	在下面	这

['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][dʒɪm]['kəʊltə(r)] ,

guardianship	of	Jim	Colter	,
监护	的	吉姆	科尔特	,

她们三人还是小女孩的时候就生活在吉姆·科尔特的监护下。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɑːntʃ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

the	manager	of	their	father's	ranch	after	his	death	.
这	经理	的	他们的	父亲的	牧场	后	他的	死亡	.

父亲去世后，他成为了父亲牧场的经理。

['leɪtə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [rɑːntʃ] [gɜːl][hæd; həd] [faʊnd] ['refjuːdʒ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Later	the	fourth	ranch	girl	had	found	refuge	with	them	,
之后	这	第四	牧场	女孩	有	成立	避难所	和	他们	,

后来，第四个牧场女孩也投奔了他们。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ɪn] [huːz] [tʃɑːdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]

escaping	from	an	Indian	woman	in	whose	charge	she	had	been	for	so
逃脱	从	一个	印度	女士	在	谁	收费	她	有	到过	为了	所以

['meni] [j'iəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz] [ɪn'ʃraʊd] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] .

many	years	that	her	early	childhood	was	enshrouded	in	mystery	.
许多	年	那	她	早期的	童年	曾是	笼罩	在	神秘	.

她逃离了一位印度妇女的监护，多年来她一直受其照料，以至于她的童年早期充满了神秘色彩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['vjuːpɔɪnt] ['dʒɪmi] [kent] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːv] [tuː] ['fɪgəz] [nɒt]

From	his	present	viewpoint	Jimmie	Kent	was	able	to	observe	two	figures	not
从	他的	展示	观点	吉米	肯特	曾是	有能力的	到	观察	二	数据	不是

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

at	a	great	distance	away	.
在	一个	伟大的	距离	离开	.

从他现在的位置，吉米·肯特能够看到不远处有两个身影。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

They	were	Captain	MacDonnell	and	his	wife	,
他们	是	队长	麦克唐纳	和	他的	妻子	,

他们是麦克唐纳上尉和他的妻子。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɒlɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

who	**had**	**been**	**Olive**	**to**	**the**	**other**	**ranch**	**girls**	**until**	**the**	**discovery**	**of**	**her**
WHO	有	到过	橄榄	到	这	其他	牧场	女孩们	直到	这	发现	的	她

['peərəntɪdʒ] .

parentage	**.**
亲子关系	.

在发现自己的身世之前，她一直被其他农场女孩称为奥利弗。

['kæptɪn] [mək'dɒnəl] , ['ɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] , ['leɪtə(r)][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz]['tælənt]

Captain	**MacDonnell**	**,**	**injured**	**in**	**the**	**great**	**war**	**,**	**later**	**had**	**developed**	**his**	**talent**
队长	麦克唐纳	,	受伤	在	这	伟大的	战争	,	之后	有	发达	他的	天赋

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] .

as	**an**	**artist**	**.**
作为	一个	艺术家	.

麦克唐纳上尉在第一次世界大战中受伤，后来发展出了他的艺术才能。

['dʒɪmi] [pə'zest] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [smɔːl] [bɔɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['pɪktʃəz] ,

Jimmie	**possessed**	**the**	**ordinary**	**small**	**boy's**	**attitude**	**toward**	**pictures**	**,**
吉米	拥有	这	普通的	小的	男孩们	态度	朝向	图片	,

吉米对画作抱有普通小男孩那种态度。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] - ,

nevertheless	**he**	**had**	**something**	**to**	**say**	**in**	**favor**	**of**	**Captain**	**MacDonnell's**	**,**
尽管如此	他	有	某物	到	说	在	偏爱	的	队长	-	,

然而，他还是说了些支持麦克唐纳上尉的话。

[sɪns] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ə'kwaɪəd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['westən] [siːnz] .

since	**his**	**reputation**	**had**	**been**	**acquired**	**through**	**his**	**painting**	**of**	**western**	**scenes**	**.**
自从	他的	名声	有	到过	获得	通过	他的	绘画	的	西	场景	.

因为他凭借西部风情画作而声名鹊起。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌstæŋ] ['pəʊni] ,

At	**the**	**present**	**moment**	**he**	**was**	**sketching**	**a**	**mustang**	**pony**	**,**
在	这	展示	片刻	他	曾是	素描	一个	野马	小马	,

此刻他正在画一匹野马。

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [bɔɪz] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə]

which	**one**	**of**	**the**	**ranch**	**boys**	**was**	**leading**	**back**	**and**	**forth**	**in**	**an**	**effort**	**to**
哪个	一	的	这	牧场	男孩们	曾是	领导	后退	和	前进	在	一个	努力	到

[pə'sweɪd] [ðə; ði]['pəʊni][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['vɪʒn] .

persuade	**the**	**pony**	**to**	**remain**	**within**	**the**	**range**	**of**	**the**	**artist's**	**vision**	**.**
说服	这	小马	到	保持	之内	这	范围	的	这	艺术家的	想象	.

牧场里哪个男孩牵着小马来回走动，试图说服它留在艺术家的视野范围内?

['dʒɪmi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] .

Jimmie	**would**	**have**	**enjoyed**	**changing**	**places**	**with**	**the**	**other**	**boy**	**.**
吉米	会	有	享受	变化	地方	和	这	其他	男生	.

吉米一定会很乐意和另一个男孩交换身份。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['braɪən] - ['leɪmnəs] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl]

In	**spite**	**of**	**Captain**	**Bryan**	**MacDonnell's**	**lameness**	**he**	**had**	**an**	**especial**
在	尽管如此	的	队长	布莱恩	-	跛行	他	有	一个	特别的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːz] ,

understanding	**and**	**love**	**of**	**the**	**outdoors**	**,**
理解	和	爱	的	这	户外	,

尽管布莱恩·麦克唐纳上尉行动不便，但他对户外活动有着特殊的理解和热爱。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)]

to	such	an	extent	that	he	and	his	wife	were	spending	a	year	or	more
到	这样的	一个	程度	那	他	和	他的	妻子	是	开支	一个	年	或者	更多的

[æt; ət] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] ,

at	the	Rainbow	ranch	,
在	这	彩虹	牧场	,

他和妻子在彩虹牧场待的时间甚至长达一年或更久。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] ,

living	in	a	tent	,
活的	在	一个	帐篷	,

住在帐篷里，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [bɪlt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

regardless	of	the	fact	that	at	the	great	house	built	after	the	discovery	of	the
不管	的	这	事实	那	在	这	伟大的	房子	建造	后	这	发现	的	这

['reɪnbəʊ] [maɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [gests] .

Rainbow	mine	there	was	room	for	any	number	of	guests	.
彩虹	矿	那里	曾是	房间	为了	任何	数字	的	客人	.

尽管在发现彩虹矿后建造的大房子里，有足够的空间容纳许多客人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['dʒɪmi] [naʊ] [glɑːns, glæns] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['krɪsnd]

Jimmie	now	glanced	over	toward	the	splendid	mansion	which	had	been	christened
吉米	现在	瞥了一眼	超过	朝向	这	灿烂	大厦	哪个	有	到过	受洗

" ['reɪnbəʊ] ['kɑːs(ə)l] " [baɪ] ['friːdə] ['rɔːlstən] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Rainbow	Castle	"	by	Frieda	Ralston	years	before	.
"	彩虹	城堡	"	经过	弗里达	拉尔斯顿	年	前	.

吉米瞥了一眼那座宏伟的宅邸，这座宅邸多年前被弗里达·拉尔斯顿命名为“彩虹城堡”。

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['friːdə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪf] [ɪk'sentrɪk] ['hʌzbənd] ,

His	Aunt	Frieda	and	her	distinguished	if	eccentric	husband	,
他的	阿姨	弗里达	和	她	杰出的	如果	偏心	丈夫	,

他的姑妈弗里达和她那位杰出但古怪的丈夫，

[prə'fesə(r)] ['henri] ['tɪlfərd] ['rʌsəl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['vɪzɪtəz]

Professor	Henry	Tilford	Russell	and	their	one	little	girl	were	at	present	visitors
教授	亨利	蒂尔福德	罗素	和	他们的	一	小的	女孩	是	在	展示	访客

[æt; ət] ['reɪnbəʊ] ['kɑːs(ə)l] ,

at	Rainbow	Castle	,
在	彩虹	城堡	,

亨利·蒂尔福德·罗素教授和他的小女儿目前正在彩虹城堡参观。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

having	arrived	only	a	day	or	so	before	.
拥有	到达的	仅有的	一个	天	或者	所以	前	.

仅仅提前一两天到达。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['relətɪvz] [æz; əz] ['relətɪvz] [ðæn; ðən] [məʊst] [smɔːl] [bɔɪz] .

Jimmie	was	no	more	interested	in	relatives	as	relatives	than	most	small	boys	.
吉米	曾是	不	更多的	感兴趣的	在	亲属	作为	亲属	比	最多	小的	男孩们	.

吉米对亲戚们的感情并不像大多数小男孩那样浓厚。

[jet] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['prefrəns] [biːn] [ɑːskt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['friːli] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [best]

Yet	had	his	preference	been	asked	he	would	have	said	freely	that	he	liked	best
然而	有	他的	偏爱	到过	问	他	会	有	说	自由	那	他	喜欢	最好的

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [dʒiːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [rælf] ['merit] ,

his	Aunt	Jean	and	his	uncle	Ralph	Merritt	,
他的	阿姨	让	和	他的	叔叔	拉尔夫	梅里特	,

然而，如果有人问他最喜欢的是他的姨妈琼和他的叔叔拉尔夫·梅里特，他会毫不犹豫地说。

['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv]

possibly	because	a	famous	engineer	who	had	been	not	only	the	engineer	of
可能	因为	一个	著名的	工程师	WHO	有	到过	不是	仅有的	这	工程师	的

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [maɪn] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [maɪnz] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə] ['eni] ['mæskjəlɪn]

the	Rainbow	mine	but	of	several	other	mines	would	appeal	to	any	masculine
这	彩虹	矿	但	的	一些	其他	矿井	会	上诉	到	任何	男性

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

或许是因为一位不仅是彩虹矿的工程师，而且还是其他几座矿山的工程师的著名人物，会激发任何男性的想象力。

[ðen] [pə'zesɪŋ] [nəʊ] [sʌnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪ'zaɪərɪŋ] [wʌn] ,

Then	possessing	no	sons	of	her	own	and	greatly	desiring	one	,
然后	拥有	不	儿子们	的	她	自己的	和	非常	渴望	一	,

她没有儿子，又非常渴望能有一个儿子，

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [dʒiːn][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] .

his	Aunt	Jean	was	particularly	kind	to	him	.
他的	阿姨	让	曾是	特别	种类	到	他	.

他的姨妈珍对他特别好。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['dʒɪmi] [bɪ'keɪm] [ɪ'speʃəli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd]

At	this	moment	Jimmie	became	especially	grateful	to	fate	for	his	exalted
在	这	片刻	吉米	成为	尤其	感激的	到	命运	为了	他的	崇高

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɒp] .

position	in	the	tree	top	.
位置	在	这	树	顶部	.

这时，吉米对命运格外感激，感激自己身处树梢的优越位置。

[əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm][hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n][gɜːl]['kʌz(ə)nz] .

Advancing	toward	him	he	beheld	his	seven	girl	cousins	.
前进	朝向	他	他	观看	他的	七	女孩	表兄弟姐妹	.

他朝自己走来，看到了他的七个表妹。

" [eɪt] ['kʌz(ə)nz] !

"	Eight	cousins	!
"	八	表兄弟姐妹	!

八个堂兄弟姐妹!

" [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['mʌtərɪŋ] [ðɪs] ['taɪəsəm] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

"	Some	one	was	always	muttering	this	tiresome	exclamation	,	as	if	there	was
"	一些	一	曾是	总是	喃喃自语	这	令人厌烦	感叹	,	作为	如果	那里	曾是

['eni] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

any	special	point	in	it	.
任何	特别的	观点	在	它	.

“总有人不停地嘟囔着这句令人厌烦的感叹词，好像这有什么特别的意义似的。”

['pɜːsənəli] ['dʒɪmi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][wʌn] ['drɔːbæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

Personally	Jimmie	considered	the	one	drawback	to	his	residence	in	the	United	States
亲自	吉米	经过考虑的	这	一	退税	到	他的	住宅	在	这	团结的	各州

[wɒz; wəz]

was
曾是

吉米个人认为，他居住在美国的唯一缺点是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
the possession of such an affliction .
这 拥有 的 这样的 一个 痛苦 .

患有这种疾病。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði]['sev(ə)n][g'ɜːlz] ; [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['feəli]
Not that he disliked the seven girls ; two or three of them were fairly
不是 那 他 不喜欢 这 七 女孩们 ; 二 或者 三 的 他们 是 相当
[ə'griːəb(ə)l] .
agreeable .
同意 .

倒不是说他讨厌这七个女孩；其中两三个还挺讨人喜欢的。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪs'laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] ,
One could not dislike the little girl , who was scarcely more than a baby ,
一 可以 不是 不喜欢 这 小的 女孩 , WHO 曾是 几乎 更多的 比 一个 婴儿 ,

谁也无法讨厌这个小女孩，她几乎还是个婴儿。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [piːs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][səʊ]['dʒent(ə)l] .
and whose name was Peace , she was so pretty and so gentle .
和 谁 姓名 曾是 和平 , 她 曾是 所以 漂亮的 和 所以 温和的 .

她的名字叫和平，她非常漂亮，非常温柔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [piːs] [ðəʊ] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
She had been called Peace though named for her mother ,
她 有 到过 称为 和平 尽管 命名 为了 她 母亲 ,

她原本名叫和平，虽然名字取自她的母亲。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [neɪm] ['friːdə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
because no one wished to repeat the name Frieda during the war .
因为 不 一 希望 到 重复 这 姓名 弗里达 期间 这 战争 .

因为战争期间没有人愿意重复弗里达这个名字。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['kʌz(ə)nz][ænd; ənd] [tuː] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
The seven cousins and two nurses were now entering the yard of the
这 七 表兄弟姐妹 和 二 护士 是 现在 进入 这 院子 的 这
['reɪnbəʊ] [lɒdʒ] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [kent] [wʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
Rainbow lodge and Jimmie Kent wondered if he preferred not to be discovered .
彩虹 小屋 和 吉米 肯特 想知道 如果 他 首选 不是 到 是 发现 .

七个表兄弟和两个护士现在正走进彩虹旅馆的院子，吉米·肯特心想，他是不是宁愿不被发现。

[hiː; hi] [gest] [ðeə(r)] ['erənd] :
He guessed their errand :
他 猜对了 他们的 差事 :

他猜到了他们的来意：

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['gæðərɪŋ] ['vaɪəlɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vaɪələt][bedz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
they intended gathering violets from the violet beds on either side of the house ,
他们 故意的 采集 紫罗兰 从 这 紫色 床 在 任何一个 边 的 这 房子 ,

他们打算从房子两侧的紫罗兰花坛里采摘紫罗兰。

['plɑːntɪd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] ['friːdə] ['rɔːlstən] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['fæməli] ['fɔːtʃənz] ,
planted years before by Frieda Ralston in an effort to increase the family fortunes ,
已种植 年 前 经过 弗里达 拉尔斯顿 在 一个 努力 到 增加 这 家庭 财富 ,

这是弗里达·拉尔斯顿多年前为了增加家族财富而种下的。

[ænd; ənd] [naʊ] ['feɪməs] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

and	now	famous	throughout	the	neighborhood	.
和	现在	著名的	自始至终	这	邻里	.

现在他在附近一带都很有名。

[ɪn] [əd'vɑ:ns] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɔ:(r)] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][dʒɪm]['kəʊltə(r)] ,

In	advance	were	the	four	daughters	of	Jim	Colter	,
在	进步	是	这	四	女儿们	的	吉姆	科尔特	,

走在前面的是吉姆·科尔特的四个女儿，

[hu:m] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði][fɔ:(r)] [nju:] ['reɪnbəʊ] [rɑ:ntʃ] [g'ɜ:lz][ænd; ənd] [hu:z] [nems]

whom	he	described	as	the	four	new	Rainbow	Ranch	girls	and	whose	names
谁	他	描述	作为	这	四	新的	彩虹	牧场	女孩们	和	谁	姓名

[wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ]['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] ,

were	also	Jacqueline	,
是	还	杰奎琳	,

他称她们为“彩虹牧场的四个新女孩”，她们的名字也都叫杰奎琳。

[dʒi:n] , ['ɒlɪv] , [ænd; ənd] ['fri:də] , [ɔ:l'ðəʊ] [kɔ:ld] ['li:nə] , [dʒə'net] , [ə'lɪviə] , [ænd; ənd]['edə] ,

Jean	,	Olive	,	and	Frieda	,	although	called	Lina	,	Jeannette	,	Olivia	,	and	Eda	,
让	,	橄榄	,	和	弗里达	,	虽然	称为	莉娜	,	珍妮特	,	奥利维亚	,	和	埃达	,

Jean、Olive 和 Frieda，虽然分别被称作 Lina、Jeannette、Olivia 和 Eda，

[tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] " [rɑ:ntʃ] [g'ɜ:lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ] .

to	distinguish	them	from	the	original	"	Ranch	Girls	of	the	Rainbow	Lodge	.
到	区分	他们	从	这	原来的	"	牧场	女孩们	的	这	彩虹	小屋	.

为了将她们与最初的“彩虹旅馆牧场女孩”区分开来。

" [ðə; ði] [θri:] ['vɪzɪtəz] [wɪð] [ðə; ði] [meɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .

"	The	three	visitors	with	the	maids	were	following	.
"	这	三	访客	和	这	女佣	是	下列的	.

“三位访客带着女佣跟在后面。”

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['dʒɪmi] [kən'sɪdəd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

An	instant	Jimmie	considered	whether	it
一个	立即的	吉米	经过考虑的	无论	它

吉米立刻考虑了一下是否

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[mait] [nɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tu:; tə] [ə'laʊ] [dʒə'net] ['kəʊltə(r)][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

might	not	be	a	good	idea	to	allow	Jeannette	Colter	to	observe	his	present
可能	不是	是	一个	好的	主意	到	允许	珍妮特	科尔特	到	观察	他的	展示

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

elevation	.
海拔	.

让珍妮特·科尔特亲眼目睹他目前的晋升或许不是个好主意。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][g'ɜ:lz][hi:; hi][məʊst] [dɪs'laɪkt] .

She	was	the	one	of	the	seven	girls	he	most	disliked	.
她	曾是	这	一	的	这	七	女孩们	他	最多	不喜欢	.

她是七个女孩中他最讨厌的一个。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ,

A	few	months	his	elder	,
一个	很少	几个月	他的	长老	,

比他年长几个月，

[ʃiː; ʃi] ['bəʊstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [raɪd] [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [klaɪm] ['iːkwəli] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [njuː]

she	boasted	that	she	could	ride	and	run	and	climb	equally	well	with	the	new
她	吹嘘	那	她	可以	骑	和	跑步	和	爬	同样地	出色地	和	这	新的

['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] ['vɪzɪtə(r)] .

English	boy	visitor	.
英语	男生	游客	.

她吹嘘说，她骑马、跑步、爬山都和那位新来的英国男访客一样厉害。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [ʃuːt] ['iːkwəli] [wel] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['iːkwəl]

She	could	learn	to	shoot	equally	well	if	her	father	offered	her	an	equal
她	可以	学习	到	射击	同样地	出色地	如果	她	父亲	提供	她	一个	平等的

[ˌɒpə'tjuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

如果她父亲给她平等的机会，她也能学会同样出色的射击技巧。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] ['dʒɪmi] [kən'sɪdəd] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [dʒə'net] , [ʃiː; ʃi] ['kɔːdiəli] [heit]

The	truth	was	that	if	Jimmie	considered	he	disliked	Jeannette	,	she	cordially	hated
这	真相	曾是	那	如果	吉米	经过考虑的	他	不喜欢	珍妮特	,	她	诚挚地	憎恨

[hɪm] .

him	.
他	.

事实是，如果吉米认为他不喜欢珍妮特，那么珍妮特则真心实意地恨他。

[bɪ'fɔː(r)] ['dʒɪmiz] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] ,

Before	Jimmie's	coming	she	had	been	her	father's	constant	companion	,
前	吉米的	未来	她	有	到过	她	父亲的	持续的	伴侣	,

在吉米到来之前，她一直是父亲形影不离的伙伴。

['raɪdɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [æz; əz] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ['rɔːlstən] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [j'iəz]

riding	with	him	about	the	ranch	as	Jacqueline	Ralston	had	done	in	the	years
骑术	和	他	关于	这	牧场	作为	杰奎琳	拉尔斯顿	有	完毕	在	这	年

[pɑːst] .

past	.
过去的	.

像杰奎琳·拉尔斯顿过去几年那样，和他一起在牧场里骑马。

[bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] [ɒv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [həʊm] [wɪð]

But	three	times	of	late	had	her	father	left	her	at	home	with
但	三	时代	的	晚的	有	她	父亲	左边	她	在	家	和

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,

her	sisters	,
她	姐妹	,

但最近她父亲曾三次把她留在家里和姐姐们一起住。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ə'ləʊn] [wɪð] ['dʒɪmi] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ['betə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

saying	that	he	wanted	to	ride	alone	with	Jimmie	in	order	better	to	make	his
说	那	他	通缉	到	骑	独自的	和	吉米	在	命令	更好的	到	制作	他的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

他说他想和吉米单独骑车，以便更好地了解他。

[naʊ] ['dʒɪmi] [felt] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [dʒə'net] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

Now	Jimmie	felt	a	reasonable	pride	in	the	fact	that	Jeannette	would	not	be	able
现在	吉米	毛毡	一个	合理的	自豪	在	这	事实	那	珍妮特	会	不是	是	有能力的

[tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

to	occupy	such	a	position	as	his	present	one	without	assistance	.
到	占据	这样的	一个	位置	作为	他的	展示	一	没有	协助	.

现在，吉米感到由衷的自豪，因为如果没有人帮忙，珍妮特不可能占据他现在这样的位置。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] .
" Hello , " he called down .
" 你好 , " 他 称为 向下 .

“喂，”他朝楼下喊道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [weɪvd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] , [bʌt; bət] [dʒə'net] ['kəʊltə(r)] [lɑːft] .
The other girls waved and returned his greeting , but Jeannette Colter laughed .
这 其他 女孩们 挥手 和 返回 他的 问候 , 但 珍妮特 科尔特 笑了 .

其他女孩挥手回应他的问候，但珍妮特·科尔特却笑了。

" [ʌp] [ə; eɪ] [triː] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [ɪn] [mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] , ['dʒɪmi] [kent] !
" Up a tree , aren't you , in more ways than one , Jimmie Kent !
" 向上 一个 树 , 不是 你 , 在 更多的 方式 比 一 , 吉米 肯特 !

“你真是爬到树上了，不是吗，吉米·肯特，而且在很多方面都是如此！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] ['kænɒt] [liːv] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , " [wɪtʃ]
I am sorry you cannot leave the front yard for a week , " which
我 是 对不起 你 不能 离开 这 正面 院子 为了 一个 星期 , " 哪个

很抱歉，您一周内不能离开前院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[wɒz; wəz] [nɒt] [kaɪnd] [ɔː(r)] ['truːθfl] [ɪn] [dʒə'net] ,
was not kind or truthful in Jeannette ,
曾是 不是 种类 或者 真实 在 珍妮特 ,

珍妮特既不善良也不诚实。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [baɪ] ['dʒɪmiz] [kæp'tɪvəti] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
who was especially pleased by Jimmie's captivity since it restored her to
WHO 曾是 尤其 高兴 经过 吉米的 囚禁 自从 它 恢复 她 到
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [kəm'pænjənʃɪp] .
her father's uninterrupted companionship .
她 父亲的 不间断 友谊 .

她尤其对吉米被俘感到高兴，因为这让她重新获得了与父亲不间断的陪伴。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
At the close of the day ,
在 这 关闭 的 这 天 ,

一天结束时，

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɒlətri] ['dɪnə(r)] — [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] —
having finished his solitary dinner — his mother was dining at the big house —
拥有 完成的 他的 孤 晚餐 — 他的 母亲 曾是 用餐 在 这 大的 房子 —
['dʒɪmi] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg]
Jimmie came out on the veranda of the lodge and went to bed in the big
吉米 来了 出去 在 这 阳台 的 这 小屋 和 去 到 床 在 这 大的
[pɔːtʃ] ['hæmək] [weə(r)] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .
porch hammock where he often spent the night .
门廊 吊床 在哪里 他 经常 花费 这 夜晚 .

吃完独自一人的晚餐（他的母亲在大房子里用餐）后，吉米走到小屋的阳台上，躺在他经常过夜的大门廊吊床上睡觉。

['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
Several hours later ,
一些 小时 之后 ,

几个小时后，

[hɑːf] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][dʒɪm][ˈkəʊltə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfæməli]
half awakened by the return of his mother and Jim Colter from the family
一半 觉醒 经过 这 返回 的 他的 母亲 和 吉姆 科尔特 从 这 家庭
[ˈdɪnə(r)] [ˈpɑːti] ,
dinner party ,
晚餐 派对 ,

他被母亲和吉姆·科尔特从家庭晚宴回来的声音吵醒了半睡半醒。

[bʌt; bət] [tuː] [ˈdraʊzi] [tuː; tə] [spiːk] , [ˌnevəðəˈles] [ˈdʒɪmi] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [əˈnaʊns] [ɪn]
but too drowsy to speak , nevertheless Jimmie overheard his mother announce in
但 也 昏昏欲睡 到 说话 , 尽管如此 吉米 无意中听到 他的 母亲 宣布 在
[ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] :
a tone of relief :
一个 语气 的 宽慰 :

但吉米困得说不出话来，不过他还是无意中听到母亲如释重负地宣布：

" [wel] , [dʒɪm] , [θæŋk] [ˈgʊdnəs] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][æt; ət][lɑːst] !
" Well , Jim , thank goodness I have been able to make up my mind at last !
" 出色地 , 吉姆 , 感谢 善良 我 有 到过 有能力的 到 制作 向上 我的 头脑 在 最后的 !

“吉姆，谢天谢地，我终于下定决心了！”

[ˌɪndɪˈsɪʒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [əˈnɔɪd] [ˌem ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]
Indecision , you know , always has annoyed me more than anything else in the
优柔寡断 , 你 知道 , 总是 有 恼怒 我 更多的 比 任何事物 别的 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

你知道，优柔寡断一直是我最讨厌的事情。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ˈmeni]
So it is to be the Rainbow ranch and my own country for as many
所以 它 是 到 是 这 彩虹 牧场 和 我的 自己的 国家 为了 作为 许多
[jˈiəz] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
years as I can arrange it .
年 作为 我 能 安排 它 .

所以，只要我能安排好，彩虹牧场和我的祖国就会一直属于我。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi][æz; əz] [ˈmeni] [jˈiəz] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [ˌem ˈiː] , [dʒɪm] .
And may they be as many years as you need me , Jim .
和 可能 他们 是 作为 许多 年 作为 你 需要 我 , 吉姆 .

吉姆，愿我能陪伴你度过所有你需要我的岁月。

" [hɪz; ɪz] [frɛndz] [rɪˈpleɪ] [meɪd] [ˈdʒɪmi] [kent] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈset(ə)l] [hɪmˈself] [mɔː(r)][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli]
" His friend's reply made Jimmie Kent smile and settle himself more comfortably
" 他的 朋友们 回复 制成 吉米 肯特 微笑 和 定居 他自己 更多的 舒适地
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [bed] .
in his hammock bed .
在 他的 吊床 床 .

朋友的回答让吉米·肯特露出了笑容，也让他更舒服地躺在了吊床上。

[ðə; ði][rɪˈpleɪ] [geɪv] [wʌn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sens] [ɒv; əv] [ˈpɜːmənənsɪ] .
The reply gave one a pleasant sense of permanency .
这 回复 给予 一 一个 令人愉快的 感觉 的 永久性 .

这个答复给人一种令人愉悦的永恒感。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [liːv] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
" Then if you never leave the United States
" 然后 如果 你 绝不 离开 这 团结的 各州

“那么如果你永远不离开美国……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ʌn'tɪl] [ai] [siːs] [tuː; tə] [niːd] [juː; jʊ] , [dʒæk] ,
until I cease to need you , Jack ,
直到 我 停止 到 需要 你 , 杰克 ,

直到我不再需要你为止，杰克。

[juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [brɔːdə] ['fiːldz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ]
you won't go away until I am removed to broader fields than the Rainbow ranch
你 惯于 去 离开 直到 我 是 已移除 到 更广泛 字段 比 这 彩虹 牧场
.
:
.

除非我被转移到比彩虹牧场更广阔的领域，否则你是不会离开的。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] ?
But do you think you will be happy , that is the main thing ?
但 做 你 思考 你 将要 是 快乐的 , 那 是 这 主要的 事物 ?

但你认为你会快乐吗？这才是最重要的。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔː'self] ?
What will you do with yourself ?
什么 将要 你 做 和 你自己 ?

你打算如何度过余生？

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['restləs] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] ['enədʒi]
These are restless days for most women and you have more energy
这些 是 不安 天 为了 最多 女性 和 你 有 更多的 活力
[ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .
than any woman I have ever known .
比 任何 女士 我 有 曾经 已知 .

对于大多数女性来说，这段时间总是令人焦躁不安，而你却比我认识的任何女性都精力充沛。

[wɒnt] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)] , ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ['rɔːlstən] [kent] ?
Want a career , Jacqueline Ralston Kent ?
想 一个 职业 , 杰奎琳 拉尔斯顿 肯特 ?

杰奎琳·拉尔斯顿·肯特，你想拥有一份事业吗？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs]
Are you staying in your own country because you wish to be a famous
是 你 入住 在 你的 自己的 国家 因为 你 希望 到 是 一个 著名的
['wʊmən] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɒfəz] [ðə; ði][best] [ˌɒpə'tjuːnəti] ? "
woman some day and the United States offers the best opportunity ? "
女士 一些 天 和 这 团结的 各州 优惠 这 最好的 机会 ? "

你留在自己的国家是因为你梦想有朝一日成为一名名人，而美国能提供最好的机会吗？

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] , [dʒɪm] , " [dʒæk] ['ɑːnsə(r)d] .
" Suppose we sit down a while , Jim , " Jack answered .
" 认为 我们 坐 向下 一个 尽管 , 吉姆 , " 杰克 回答 .

"不如我们坐下来聊一会儿吧，吉姆，"杰克回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sliːpi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" You are not sleepy , are you ?
" 你 是 不是 困 , 是 你 ?

你不困吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['lʌvli] [ə; eɪ] [naɪt] !
It is too lovely a night !
它 是 也 迷人的 一个 夜晚 !

今晚真是太美好了！

" ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hæmək] ,

"	Walking	over	to	the	hammock	,
"	步行	超过	到	这	吊床	,

“走到吊床边，

[dʒæk] ['pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [wɔːm] ['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌn][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [ʌp][æt; ət]

Jack	pulled	up	a	warm	covering	over	her	son	and	as	he	smiled	up	at
杰克	拉	向上	一个	温暖的	覆盖	超过	她	儿子	和	作为	他	微笑	向上	在

[hɜː(r); hə(r)] , ['wɪspəd] ,

her	,	whispered	,
她	,	低声说道	,

杰克拉过一条温暖的毯子盖在儿子身上，儿子抬头对她微笑，杰克轻声说道：

" [wiː; wi][woʊnt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , [wɪl] [wiː; wi] , ['dʒɪmi] ? " [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	We	won't	disturb	you	,	will	we	,	Jimmie	?	"	and	Jimmie	only	shook	his	head	,
"	我们	惯于	打扰	你	,	将要	我们	,	吉米	?	"	和	吉米	仅有的	摇晃	他的	头	,

“我们不会打扰你吧，吉米？”吉米只是摇了摇头。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [jet] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi] [lʌvd]

not	wishing	to	speak	,	yet	enjoying	the	distant	sound	of	the	two	voices	he	loved
不是	祝	到	说话	,	然而	享受	这	遥远	声音	的	这	二	声音	他	喜爱

[best] .

best	.
最好的	.

他不想说话，却很享受远处传来他最爱的两个人的声音。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][dʒɪm]['kəʊltə(r)][ænd; ənd][dʒæk][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv]

A	moment	later	Jim	Colter	and	Jack	were	sitting	together	upon	one	of
一个	片刻	之后	吉姆	科尔特	和	杰克	是	坐着	一起	之上	一	的

[ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['meni] [taɪmz]

the	front	steps	of	the	Rainbow	lodge	as	they	had	sat	together	so	many	times
这	正面	步骤	的	这	彩虹	小屋	作为	他们	有	卫星	一起	所以	许多	时代

[ɪn] [j'iəz] [pɑːst] ,

in	years	past	,
在	年	过去的	,

片刻之后，吉姆·科尔特和杰克像过去几年无数次那样，并肩坐在彩虹旅馆的前台阶上。

['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm][spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [wɔːlz] [kləʊzd] [ə'baʊt]

always	preferring	to	be	in	some	spot	where	there	were	no	walls	closed	about
总是	偏好	到	是	在	一些	点	在哪里	那里	是	不	墙壁	关闭	关于

[ðem; ðəm][bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [vjuː] [ɒv; əv][skaɪ][ænd; ənd][lænd] .

them	but	where	there	was	a	wide	view	of	sky	and	land	.
他们	但	在哪里	那里	曾是	一个	宽的	看法	的	天空	和	土地	.

他们总是喜欢待在没有墙壁遮挡、视野开阔，能看到天空和大地的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

" [doʊnt] [lɑːf] , [dʒɪm] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] , [jet] [lɑːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	Don't	laugh	,	Jim	,	but	I	don't	know	,	yet	laugh	a	little	if	you	like	,
"	不	笑	,	吉姆	,	但	我	不	知道	,	然而	笑	一个	小的	如果	你	喜欢	,

“别笑，吉姆，不过我也不知道，但如果你愿意的话，可以笑一笑。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

as	it	may	be	good	for	me	.
作为	它	可能	是	好的	为了	我	.

因为这或许对我有好处。

[jes] , [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [sɪns] [fræŋks] [deθ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]
Yes , I have sometimes thought since Frank's death that I should like a career of
是的 , 我 有 有时 想法 自从 弗兰克的 死亡 那 我 应该 喜欢 一个 职业 的
[maɪ] [əʊn] ,
my own ,
我的 自己的 ,

是的，自从弗兰克去世后，我有时也会想，我应该拥有自己的事业。

[bɪ'saɪdz] [dʒʌst] ['bi:ɪŋ] ['dʒɪmiz] ['mʌðə(r)] , [praʊd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ðæt] ['ɒnə(r)] .
besides just being Jimmie's mother , proud as I am of that honor .
除了 只是 存在 吉米的 母亲 , 自豪的 作为 我 是 的 那 荣誉 .

除了身为吉米的母亲之外，我为这份荣誉感到无比自豪。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['si:krət] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [θɔ:t] [hæz; həz] ['ɪnfluənst] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]
Inside the secret corners of my mind the thought has influenced me a little in
里面 这 秘密 角落 的 我的 头脑 这 想法 有 影响 我 一个 小的 在
[maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] . "
my desire to remain at home . "
我的 欲望 到 保持 在 家 . "

在我内心深处，这种想法多少影响了我，让我更想待在家里。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [kə'rɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ?
" But what is the great career to be ?
" 但 什么 是 这 伟大的 职业 到 是 ?

“但是，什么样的职业才算伟大呢？”

" [dʒɪm]['kəʊltə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] ['smaɪlɪŋ] ,
" Jim Colter answered smiling ,
" 吉姆 科尔特 回答 微笑 ,

吉姆·科尔特笑着回答道：

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['eni] [læk] [ɒv; əv]
and yet with a sufficient interest in his tone to take away any lack of
和 然而 和 一个 充足的 兴趣 在 他的 语气 到 拿 离开 任何 缺少 的
['sɪmpəθi] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [kən'veɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] .
sympathy that might have been conveyed by his amusement .
同情 那 可能 有 到过 传递 经过 他的 娱乐 .

然而，他的语气中又带着足够的兴趣，足以消除他玩味的语气中可能流露出的任何冷漠。

" [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] ['pəʊɪt] , [ɔ:(r)]['peɪntə(r)] , [ɔ:(r)] ['æktrəs] , [dʒæk] ,
" You aren't going to turn poet , or painter , or actress , Jack ,
" 你 不是 去 到 转动 诗人 , 或者 画家 , 或者 演员 , 杰克 ,

“你不会成为诗人、画家或演员的，杰克。”

['ɑ:ftə(r)] [dɪ'spleɪɪŋ] [nəʊ] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [a:ts] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] ? "
after displaying no fondness for the arts in all these years ? "
后 显示 不 喜爱 为了 这 艺术 在 全部 这些 年 ? "

这么多年来，你对艺术丝毫没有表现出任何兴趣?

" [nəʊ] , [dʒɪm]['kəʊltə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]['tæləntsl ['aɪðə(r)] , " [dʒæk] [rɪ'tɜ:nd] .
" No , Jim Colter , and no talents either , " Jack returned .
" 不 , 吉姆 科尔特 , 和 不 天赋 任何一个 , " 杰克 返回 .

“不，吉姆·科尔特，而且他也没什么才能，”杰克回答道。

" [ai] [ə'pri:ʃieɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [veɪld] ['sɑ:kæzəm] .
" I appreciate your veiled sarcasm .
" 我 欣赏 你的 含蓄 讽刺 .

“我欣赏你隐晦的讽刺。”

[nəʊ] , [ðə; ði] [gʊd] ['fɛəriz] [huː] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [maɪ]
No , the good fairies who bestow the artistic gifts were not present at my
不 , 这 好的 仙女 WHO 赐给 这 艺术 礼物 是 不是 展示 在 我的
['bɜːθdeɪ] .
birthday .
生日 .

不，赐予艺术天赋的仙女们并没有出席我的生日派对。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] , [dʒɪm] ?
What do you think I might be able to do , Jim ?
什么 做 你 思考 我 可能 是 有能力的 到 做 , 吉姆 ?

吉姆，你觉得我能做些什么?

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] :
" There was a short silence and then the man answered :
" 那里 曾是 一个 短的 沉默 和 然后 这 男人 回答 :

短暂的沉默后，那人回答道:

" [help] [ˌem 'iː] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] , [dʒæk] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [rɑːntʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Help me manage the Rainbow ranch , Jack , or a larger ranch if you like .
" 帮助 我 管理 这 彩虹 牧场 , 杰克 , 或者 一个 更大的 牧场 如果 你 喜欢 .

“杰克，帮我管理彩虹牧场吧，或者如果你愿意的话，也可以管理更大的牧场。”

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Jack shook her head .
" 杰克 摇晃 她 头 .

杰克摇了摇头。

" [nəʊ] , [dʒɪm] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [rɑːntʃ]
" No , Jim , you have managed the ranch
" 不 , 吉姆 , 你 有 管理 这 牧场

不，吉姆，牧场一直是你管理的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[sək'sesfəli] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [bɔː(r)][juː; jʊ][baɪ] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
successfully without me and though I may bore you by interfering now and then
成功地 没有 我 和 尽管 我 可能 钻孔 你 经过 干扰 现在 和 然后
,
,
,

即使没有我，你们也能成功；虽然我偶尔的干涉可能会让你们感到厌烦，

[tuː; tə][help][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [niːd] [help] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɑːftə(r)] .
to help you when you do not need help will not be the thing I am after .
到 帮助 你 什么时候 你 做 不是 需要 帮助 将要 不是 是 这 事物 我 是 后 .

在你不需要帮助的时候帮助你，这并不是我想要达到的目的。

[wʊd] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɒlətɪks] ?
Would you hate it if I should take an interest in politics ?
会 你 恨 它 如果 我 应该 拿 一个 兴趣 在 政治 ?

如果我对政治感兴趣，你会讨厌吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [wɜːld] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ɔːl] [waɪˈəʊmɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [steɪt]

It	is	an	exciting	world	these	days	and	after	all	Wyoming	was	the	first	state
它	是	一个	激动人心	世界	这些	天	和	后	全部	怀俄明州	曾是	这	第一的	状态

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [vəʊt] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] !

to	give	the	vote	to	women	!
到	给	这	投票	到	女性	!

如今的世界令人兴奋，毕竟怀俄明州是第一个赋予女性投票权的州！

[ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪz(ə)n] .

I	wonder	if	I	am	still	an	American	citizen	.
我	想知道	如果	我	是	仍然	一个	美国人	公民	.

我不知道自己是否仍然是美国公民。

[ɪn] [ˈmæriɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [ai] [nəʊ] [ai] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒɪkt] [waɪl] [maɪ] [ˈhʌzbənd]

In	marrying	an	Englishman	I	know	I	became	a	British	subject	while	my	husband
在	结婚	一个	英国人	我	知道	我	成为	一个	英国	主题	尽管	我的	丈夫

[wɒz; wəz] [əˈlaɪv] ,

was	alive	,
曾是	活	,

嫁给英国人后，我知道在我丈夫在世时我就成为了英国公民。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ,

but	now	he	is	dead	and	I	have	returned	to	my	own	country	,	the	point	is	,
但	现在	他	是	死的	和	我	有	返回	到	我的	自己的	国家	,	这	观点	是	,

但他现在已经去世，我也回到了自己的国家，重点是.....

[wɒt] [ˌeɪ ˈem][ai] , [dʒɪm] ?

what	am	I	,	Jim	?
什么	是	我	,	吉姆	?

我是什么，吉姆?

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] ? "

A	woman	without	a	country	?	"
一个	女士	没有	一个	国家	?	"

一个没有国籍的女人?

" [dʒæk] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	Jack	,	I	don't	know	.
"	杰克	,	我	不	知道	.

杰克，我不知道。

[haʊˈevə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈlaɪk][jɔː(r); jə(r)] [ˈentərɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] ,

However	,	I	should	dislike	your	entering	political	life	,
然而	,	我	应该	不喜欢	你的	进入	政治的	生活	,

然而，我并不希望你涉足政坛。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .

but	suppose	you	are	old	enough	to	decide	for	yourself	.
但	认为	你	是	老的	足够的	到	决定	为了	你自己	.

但假设你已经足够成熟，可以自己做决定。

" [dʒɪm][ˈkəʊltə(r)] [lɑːft] .

"	Jim	Colter	laughed	.
"	吉姆	科尔特	笑了	.

吉姆·科尔特笑了。

" [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [dɪˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ɪn][ðə; ði][end] , [dʒæk] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

"	You	always	did	decide	for	yourself	in	the	end	,	Jack	,	even	when	you	were
"	你	总是	做过	决定	为了	你自己	在	这	结尾	,	杰克	,	甚至	什么时候	你	是

[ˈprɪti] [jʌŋ] .

pretty	young	.
漂亮的	年轻的	.

“杰克，即使你年纪很小，最终你总是能自己做决定。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] !

But	you	will	marry	again	some	day	!
但	你	将要	结婚	再次	一些	天	！

但你总有一天会再婚的!

[sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑːsk][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['piːtə(r)] ['stiːvnz] ,

Suppose	we	ask	an	old	friend	of	yours	,	Peter	Stevens	,
认为	我们	问	一个	老的	朋友	的	你的	,	彼得	史蒂文斯	,

假设我们问问你的老朋友彼得·史蒂文斯，

['weðə(r)] [æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkt] ?

whether	at	present	you	are	an	American	citizen	or	a	British	subject	?
无论	在	展示	你	是	一个	美国人	公民	或者	一个	英国	主题	?

您目前是美国公民还是英国公民?

['stiːvnz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [jʌŋ] ['lɔɪərz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

Stevens	has	become	one	of	the	distinguished	young	lawyers	in	the	state	,
史蒂文斯	有	变得	一	的	这	杰出的	年轻的	律师	在	这	状态	,

史蒂文斯已成为该州杰出的青年律师之一。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [west] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

or	in	the	west	for	that	matter	.
或者	在	这	西方	为了	那	事情	.

或者在西方也是如此。

[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [dʒæk] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld] ['bætʃələ(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['heɪtə(r)]

But	look	out	for	him	,	Jack	,	he	is	an	old	bachelor	and	a	woman	hater
但	看	出去	为了	他	,	杰克	,	他	是	一个	老的	学士	和	一个	女士	仇恨者

.

:

.

但你要小心他，杰克，他是个老单身汉，而且厌女。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] .

Now	it	must	be	nearly	midnight	.
现在	它	必须	是	几乎	午夜	.

现在应该快到午夜了。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	32	]
"	[	页	-	]

[第32页]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[əʊld] ['pɑːstaɪmz]

OLD	PASTIMES
老的	消遣

古老的消遣

[wʌn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm]

One	Saturday	afternoon	several	days	later	Jacqueline	Kent	,	escaping	from
一	周六	下午	一些	天	之后	杰奎琳	肯特	,	逃脱	从

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

her	family	,
她	家庭	,

几天后的一个星期六下午，杰奎琳·肯特逃离了她的家人，

[rəʊd] [ə'ləʊn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɑːntʃ] [haʊs] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪnbəʊ]

rode	alone	down	to	the	great	ranch	house	a	mile	or	more	from	the	Rainbow
骑	独自的	向下	到	这	伟大的	牧场	房子	一个	英里	或者	更多的	从	这	彩虹

[lɒdʒ] .

lodge	.
小屋	.

独自骑马前往距离彩虹旅馆一英里或更远的大牧场别墅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]

She	had	not	had	an	opportunity	to	visit	the	ranch	house	since	her
她	有	不是	有	一个	机会	到	访问	这	牧场	房子	自从	她

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [həʊm] .

arrival	at	her	former	home	.
到达	在	她	以前的	家	.

自从回到以前的家后，她一直没有机会去看看那座牧场房子。

[jet] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [rɑːntʃ] [haʊs]

Yet	as	a	young	girl	she	always	had	enjoyed	slipping	off	to	the	big	ranch	house
然而	作为	一个	年轻的	女孩	她	总是	有	享受	滑倒	离开	到	这	大的	牧场	房子

[ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪ'ðaʊt] [dʒɪm]['koʊltərz]

unaccompanied	by	the	other	Ranch	Girls	and	usually	without	Jim	Colter's
无人陪伴	经过	这	其他	牧场	女孩们	和	通常	没有	吉姆	科尔特的

['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [kən'sent] .

knowledge	or	consent	.
知识	或者	同意	.

然而，她年轻时总是喜欢偷偷溜到大牧场房子里去，不和其他牧场女孩一起，而且通常也没有吉姆·科尔特的知情或同意。

[ɪn][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['rɑːntʃmen] ,

In	the	ranch	house	lived	the	ranchmen	,
在	这	牧场	房子	居住地	这	牧场主	,

牧场工人住在牧场小屋里。

[ɔː(r)][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [huː] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['laɪvstɒk] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪs] .

or	the	cowboys	who	looked	after	the	livestock	on	the	great	place	.
或者	这	牛仔	WHO	看起来	后	这	家畜	在	这	伟大的	地方	.

或者说是在这片广袤土地上照看牲畜的牛仔们。

[tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][dʒæk] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːntʃmen]

To	-	day	as	Jack	rode	up	to	the	house	only	three	or	four	of	the	ranchmen
到	-	天	作为	杰克	骑	向上	到	这	房子	仅有的	三	或者	四	的	这	牧场主

[wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [lɒg] [pɔːtʃ] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd]

were	visible	and	they	were	standing	on	the	rough	log	porch	smoking	and
是	可见的	和	他们	是	常设	在	这	粗糙的	日志	门廊	吸烟	和

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

talking	to	one	another	.
说	到	一	其他	.

今天杰克骑马来到房子前时，只看到了三四个牧场工人，他们站在简陋的木头门廊上抽烟聊天。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:(r)][sɔm'brɛərəuz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men]

But	the	four	sombreros	were	immediately	lifted	,	and	one	of	the	men
但	这	四	墨西哥帽	是	立即地	抬起	,	和	一	的	这	男人

[keɪm] ['fɔ:wəd] .

came	forward	.
来了	向前	.

但四顶墨西哥帽立刻被摘了下来，其中一人走了出来。

" [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['leɪdi] [kent] .

"	Glad	to	see	you	,	Lady	Kent	.
"	高兴的	到	看	你	,	女士	肯特	.

“很高兴见到您，肯特夫人。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ɔ:də(r)][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] , [ɔ:(r)] ['eni] ['mesɪdʒ] ?

Is	there	any	order	you	wish	to	give	,	or	any	message	?
是	那里	任何	命令	你	希望	到	给	,	或者	任何	信息	?

您有什么指示或留言吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['sɒri] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] .

Sorry	the	greater	number	of	the	fellows	are	not	here	at	present	.
对不起	这	更大的	数字	的	这	伙伴们	是	不是	这里	在	展示	.

抱歉，大部分同事目前都不在。

[ðɪs] [ɪz] ['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ['hɒlədeɪ] .

This	is	Saturday	afternoon	,	you	see	,	and	a	half	holiday	.
这	是	周六	下午	,	你	看	,	和	一个	一半	假期	.

今天是星期六下午，而且是半个假日。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒf] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðəm'selvz] ,

They	are	off	entertaining	themselves	,
他们	是	离开	娱乐	他们自己	,

他们出去自娱自乐了。

[bʌt; bət][wi:l; wil][hæv; həv][ðə; ði] [lɑ:f] [ɒn][ðem; ðəm] [wen] [wi:; wi] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]

but	we'll	have	the	laugh	on	them	when	we	tell	them	that	we	have
但	出色地	有	这	笑	在	他们	什么时候	我们	告诉	他们	那	我们	有

[hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ju:; jʊ] .

had	a	visit	from	you	.
有	一个	访问	从	你	.

但当我们告诉他们你来过我们家时，我们会嘲笑他们的。

" [ðə; ði] [waɪ'əʊmɪŋ] ['kaʊbɔɪ] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜ:təsi] [ænd; ənd][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [dʒæk][hæd; həd]

"	The	Wyoming	cowboy	spoke	with	a	courtesy	and	self	-	possession	Jack	had
"	这	怀俄明州	牛仔	辐	和	一个	礼貌	和	自己	-	拥有	杰克	有

['ɒf(ə)n] [si:n] ['lækɪŋ] [ə'mʌŋ] [mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [p'ɜ:sənz] .

often	seen	lacking	among	more	distinguished	persons	.
经常	已见	缺乏	之中	更多的	杰出的	人	.

“怀俄明牛仔说话彬彬有礼、沉着冷静，而杰克经常在一些身份显赫的人身上看到这种品质。”

[haʊ'evə(r)] , [pə'hæps] " [dɪ'stɪŋgwɪʃt] " [ɪz][nɒt][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ædʒɪktɪv] , [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt]

However	,	perhaps	"	distinguished	"	is	not	the	proper	adjective	,	since	her	present
然而	,	也许	"	杰出的	"	是	不是	这	恰当的	形容词	,	自从	她	展示

[kəm'pænjən] [pə'zest] , [stɔ:(r)d] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [kɪt] ,

companion	possessed	,	stored	inside	his	kit	,
伴侣	拥有	,	存储	里面	他的	成套工具	,

然而，“杰出的”或许并非恰当的形容词，因为她现在的伴侣拥有，并存放在他的工具包里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['treʒəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] ,

among	the	personal	treasures	in	his	rough	,
之中	这	个人的	宝藏	在	他的	粗糙的	,

在他粗糙的个人珍藏中，

[paɪn] - [wʊd] ['tʃeɪmbə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvɪs] ['med(ə)l] [prɪ'zentɪd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

pine	-	wood	chamber	a	Distinguished	Service	Medal	presented	him	by	the	United	States
松树	-	木头	房间	一个	杰出的	服务	勋章	呈现	他	经过	这	团结的	各州

['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔɪ] [diː] [gɛr] ,

Government	and	a	Croix	de	Guerre	,
政府	和	一个	克罗伊克斯	德	战争	,

松木密室，美国政府授予他杰出服务勋章和十字勋章，

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [frɑːns] .

the	gift	of	a	grateful	France	.
这	礼物	的	一个	感激的	法国	.

感恩的法国馈赠。

[dʒæk] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Jack	shook	her	head	.
杰克	摇晃	她	头	.

杰克摇了摇头。

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɔː(r)][æn; ən]['ɔːdə(r)] .

"	No	,	I	haven't	a	message	or	an	order	.
"	不	,	我	还没有	一个	信息	或者	一个	命令	.

“不，我没有收到任何信息或订单。”

[ai] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] [rɑːntʃ] [haʊs] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [men] .

I	merely	wanted	to	see	the	old	ranch	house	and	be	introduced	to	the	men	.
我	仅仅	通缉	到	看	这	老的	牧场	房子	和	是	介绍	到	这	男人	.

我只是想看看那座老牧场房子，并认识一下那些人。

[bʌt; bət][dəʊnt][kɔːl][ˌem 'iː] ['leɪdi] [kent] .

But	don't	call	me	Lady	Kent	.
但	不	称呼	我	女士	肯特	.

但请不要叫我肯特夫人。

[ai][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . [kent] ;

I	am	Mrs	.	Kent	;
我	是	太太	.	肯特	;

我是肯特夫人；

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən]

now	that	I	have	returned	to	my	own	country	a	title	strikes	me	as	an
现在	那	我	有	返回	到	我的	自己的	国家	一个	标题	罢工	我	作为	一个

[əb'sɜːdəti] .

absurdity	.
荒谬	.

现在我回到了自己的国家，我觉得这个头衔很荒谬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] , [ðiːz] [deɪz] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn]

It	is	hard	enough	to	remember	,	these	days	,	that	I	am	not	Jacqueline
它	是	难的	足够的	到	记住	,	这些	天	,	那	我	是	不是	杰奎琳

['rɔːlstən] ;

Ralston	;
拉尔斯顿	;

如今，我常常很难记住我不是杰奎琳·拉尔斯顿；

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɪz][səʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .

the	ranch	is	so	like	it	used	to	be	when	I	was	a	young	girl	.
这	牧场	是	所以	喜欢	它	用过的	到	是	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	女孩	.

这个牧场和我小时候记忆中的一模一样。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] , [æz; əz][ai]

I	am	sorry	not	to	find	the	other	men	,	as	I
我	是	对不起	不是	到	寻找	这	其他	男人	,	作为	我

我很遗憾没能找到其他人，因为我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[rəʊd]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [ænd; ənd]['həʊpɪŋ] [ai] [mait] [miːt]

rode	over	this	afternoon	knowing	it	was	Saturday	and	hoping	I	might	meet
骑	超过	这	下午	会心	它	曾是	周六	和	希望	我	可能	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

今天下午我骑车过去，知道今天是星期六，希望能见到他们。

[meɪ] [ai][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][maɪnd] ?

May	I	be	introduced	to	the	three	men	who	are	here	,	if	they	don't	mind	?
可能	我	是	介绍	到	这	三	男人	WHO	是	这里	,	如果	他们	不	头脑	?

如果各位不介意的话，能否介绍我认识一下这三位男士?

" [dʒæk] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['frendlinəs] [ɪn'taɪəli] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]

"	Jack	spoke	with	a	mixture	of	shyness	and	friendliness	entirely	natural	to
"	杰克	辐	和	一个	混合物	的	害羞	和	友善	完全	自然的	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“杰克说话时既羞涩又友善，这完全符合她的性格。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] , [pə'hæps] [ʌn'juːʒuəl] .

but	in	the	present	circumstances	,	perhaps	unusual	.
但	在	这	展示	情况	,	也许	异常	.

但在目前情况下，这或许有些不同寻常。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['sɪmənz] ,

The	man	to	whom	she	was	speaking	was	John	Simmons	,
这	男人	到	谁	她	曾是	请讲	曾是	约翰	西蒙斯	,

她正在和约翰·西蒙斯说话。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [tuː; tə] [huːm] [dʒɪm]['kəʊltə(r)]

one	of	the	assistant	managers	of	the	Rainbow	ranch	to	whom	Jim	Colter
一	的	这	助手	经理	的	这	彩虹	牧场	到	谁	吉姆	科尔特

[hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] .

had	introduced	her	shortly	after	her	arrival	at	her	old	home	.
有	介绍	她	不久	后	她	到达	在	她	老的	家	.

彩虹牧场的一位助理经理，吉姆·科尔特在她回到老家后不久就把她介绍给了他。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmənz] [frɒm; frəm][hɪm] , [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] [men] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] ['əʊnli]

At	a	summons	from	him	,	the	three	other	men	rushed	forward	as	if	only
在	一个	传票	从	他	,	这	三	其他	男人	匆忙	向前	作为	如果	仅有的

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

awaiting	the	opportunity	,
等待中	这	机会	,

听到他的召唤，其他三人立刻冲了上前，仿佛一直在等待机会一般。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ,

and	leaning	from	her	horse	,	holding	the	bridle	in	her	left	hand	,
和	倾斜	从	她	马	,	保持	这	辔	在	她	左边	手	,

她从马上探出身子，左手拿着缰绳，

[dʒæk] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːdiəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns] .
Jack **shook** **hands** **cordially** **with** **her** **new** **acquaintances** **.**
杰克 摇晃 双手 诚挚地 和 她 新的 熟人 .

杰克热情地与她的新朋友们握手。

" [mɔː(r)] [spɔːt] [ðɪs] , [mæm] , [ðæn; ðən] [læ'suːɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][kəʊlt] !
" **More** **sport** **this** **,** **ma'am** **,** **than** **lassoing** **a** **wild** **colt** **!**
" 更多的 运动 这 , 女士 , 比 套索 一个 荒野 小马 !

“夫人，这比套住一匹野马更有运动性！”

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [drɔːl] , [æz; əz][dʒæk] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] .
" **one** **of** **the** **cowboys** **drawled** **,** **as** **Jack** **smiled** **upon** **him** **.**
" 一 的 这 牛仔 拖长音 , 作为 杰克 微笑 之上 他 .

“其中一个牛仔慢悠悠地说，杰克朝他笑了笑。”

[hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] , ['ɑːftə(r)] [fɜːst] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [fraʊn] [ə'pɒn]
His **three** **companions** **,** **after** **first** **shouting** **with** **laughter** **,** **proceeded** **to** **frown** **upon**
他的 三 同伴 , 后 第一的 喊叫 和 笑声 , 继续 到 皱眉 之上
[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] .
the **young** **fellow** **.**
这 年轻的 同伴 .

他的三个同伴先是哈哈大笑，然后皱着眉头看着这个年轻人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [nɒt] [jet] ['twenti] - [wʌn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ken'tʌki] ['maʊntənz] ,
He **was** **only** **a** **boy** **not** **yet** **twenty** **-** **one** **,** **from** **the** **Kentucky** **mountains** **,**
他 曾是 仅有的 一个 男生 不是 然而 二十 - 一 , 从 这 肯塔基州 山脉 ,

他只是个不到二十一岁的男孩，来自肯塔基州的山区。

[huː] [ˌnevəðə'les] [hæd; həd] [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌekspə'dɪʃənri] ['fɔːsɪz] [ɪn] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)]
who **nevertheless** **had** **served** **with** **the** **American** **Expeditionary** **Forces** **in** **France** **for**
WHO 尽管如此 有 服务 和 这 美国人 探险家 部队 在 法国 为了
[ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .
eighteen **months** **.**
十八 几个月 .

尽管如此，他还是在美国远征军中服役了十八个月。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] ['præktɪsɪŋ] [læ'suːɪŋ] [ðɪs]
" **But** **are** **the** **men** **practicing** **lassoing** **this**
" 但 是 这 男人 练习 套索 这

但是这些人练习套索吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[ˌɑːftə'nuːn] ?
afternoon **?**
下午 ?

下午?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [pliːz] [duː; də] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
If **they** **are** **,** **please** **do** **take** **me** **to** **see** **what** **is** **going** **on** **.**
如果 他们 是 , 请 做 拿 我 到 看 什么 是 去 在 .

如果真是这样，请带我去看看发生了什么事。

[ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒntest] ?
Is **there** **to** **be** **a** **contest** **?**
是 那里 到 是 一个 竞赛 ?

要举办比赛吗?

" [dʒæk] [in'kwaiə] .
" Jack inquired .
" 杰克 询问 .

杰克问道。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [maɪ'self] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" I used to know something about the business myself , long ago when I was a
" 我 用过的 到 知道 某物 关于 这 商业 我 , 长的 前 什么时候 我 曾是 一个
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

“很久以前，当我还是个小女孩的时候，我就对这行略知一二。”

[ai][hæv; həv]['iːv(ə)n] [traɪd] ['juːzɪŋ] [ðə; ði][læ'suː] ,
I have even tried using the lasso ,
我 有 甚至 尝试 使用 这 套索 ,

我甚至尝试过使用套索工具。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][dʒɪm]['kəʊltə(r)] ,
although I was never a great success according to Jim Colter ,
虽然 我 曾是 绝不 一个 伟大的 成功 根据 到 吉姆 科尔特 ,

虽然根据吉姆·科尔特的说法，我从未取得过巨大的成功，

[huː] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] . "
who did his best to teach me . "
WHO 做过 他的 最好的 到 教 我 . "

他尽心尽力教导我。

" [ɪf] [jʊl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , " [dʒɒn] ['sɪmənz] [rɪ'plaɪd] .
" If you'll wait until we get our horses , " John Simmons replied .
" 如果 你会 等待 直到 我们 得到 我们的 马匹 , " 约翰 西蒙斯 回复 .

“如果你愿意等到我们把马牵过来，”约翰·西蒙斯回答道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)][dʒæk][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] ['mæskjəlɪn] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)]
A few moments later Jack and her four masculine companions were
一个 很少 时刻 之后 杰克 和 她 四 男性 同伴 是
['gæləpɪŋ] [tə'wɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] .
galloping toward one of the farther boundaries of the Rainbow ranch .
疾驰 朝向 一 的 这 更远 边界 的 这 彩虹 牧场 .

片刻之后，杰克和她的四个男性同伴策马奔向彩虹牧场较远的边界之一。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['stedi] ['raɪdɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːti] [jʌŋ]
After half an hour's steady riding they came upon from twenty to thirty young
后 一半 一个 小时 稳定的 骑术 他们 来了 之上 从 二十 到 三十 年轻的
['rɑːntʃmen] ['gæðəd] [ə'baʊt] [æn; ən]['əʊpən] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] .
ranchmen gathered about an open stretch of country .
牧场主 聚集 关于 一个 打开 拉紧 的 国家 .

经过半个小时的稳定骑行，他们遇到二三十个年轻的牧场工人聚集在一片开阔的乡村地带。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
A third of the men were employees of the Rainbow ranch , the others
一个 第三 的 这 男人 是 雇员 的 这 彩虹 牧场 , 这 其他的
[wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ['pleɪsɪz] .
were from neighboring places .
是 从 邻接 地方 .

其中三分之一的男子是彩虹牧场的雇员，其余的则来自邻近地区。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [təˈgeðə(r)] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] ['hɔːsbæk] , ['ʌðə(r)z] [æt; ət]

The	men	were	grouped	together	,	some	of	them	on	horseback	,	others	at
这	男人	是	分组	一起	,	一些	的	他们	在	马背	,	其他的	在

['prez(ə)nt] [əˈfʊt] .

present	afoot	.
展示	步行	.

这些人聚在一起，有的骑着马，有的步行。

[nɒt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['westən] ['pəuniz] [stɪl] [ʌnˈbrəʊkən] ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɔː(r)]

Not	far	away	were	a	dozen	western	ponies	still	unbroken	either	for	riding	or
不是	远的	离开	是	一个	打	西	小马	仍然	未破	任何一个	为了	骑术	或者

['draɪvɪŋ] ,

driving	,
驾驶	,

不远处还有十几匹西部小马，尚未驯服，既不能骑乘也不能驾车。

[bʌt; bət] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [spɒt] .

but	captured	and	brought	to	this	particular	spot	.
但	捕获	和	带来	到	这	特别的	点	.

但却被捕获并带到了这个特定地点。

['fɜːmli] ['teðə] [tuː; tə] [steɪks] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [pɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

Firmly	tethered	to	stakes	,	they	were	now	pawing	the	earth	,
牢牢	系绳	到	赌注	,	他们	是	现在	爪子	这	地球	,

它们被牢牢地拴在木桩上，现在正用爪子刨着地。

['tɒsɪŋ] [ðeə(r)] ['prɪti] [hedz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋ] [ɪf] ['eni] [wʌn]

tossing	their	pretty	heads	in	the	air	and	kicking	and	bucking	if	any	one
抛掷	他们的	漂亮的	头部	在	这	空气	和	踢	和	颠簸	如果	任何	一

[epɹˈəʊtʃt] .

approached	.
接近	.

如果有人靠近，它们就会昂起漂亮的脑袋，踢打挣扎。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ɪf] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] [əˈpɒn]

If	the	men	were	astonished	by	the	appearance	of	Jacqueline	Kent	upon
如果	这	男人	是	惊讶	经过	这	外貌	的	杰奎琳	肯特	之上

[ðə; ði] [siːn] ,

the	scene	,
这	场景	,

如果男人们对杰奎琳·肯特的出现感到惊讶，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈfɪʃntli] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] .

they	were	sufficiently	polite	to	make	no	mention	of	the	fact	.
他们	是	足够	有礼貌的	到	制作	不	提到	的	这	事实	.

他们很有礼貌，没有提及此事。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ɔː(r)] ['wɪspəd] ['kɒments] ,

If	they	exchanged	glances	of	surprise	or	whispered	comments	,
如果	他们	交换	眼神	的	惊喜	或者	低声说道	评论	,

如果他们交换了惊讶的眼神或低声交谈，

[dʒæk][wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [self] - ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['spektək(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]

Jack	was	too	little	self	-	conscious	and	too	interested	in	the	spectacle	before
杰克	曾是	也	小的	自己	-	有意识的	和	也	感兴趣的	在	这	奇观	前

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n]

her	and	what	was	about	to	take	place	to	consider	her	own	position
她	和	什么	曾是	关于	到	拿	地方	到	考虑	她	自己的	位置

.

:

.

杰克不太在意自己的处境，她太专注于眼前的景象和即将发生的事情，以至于没有考虑自己的处境。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [gruːp] , ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] , [flæt] ['preəri] [fiːld] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Apart	from	the	group	,	facing	a	broad	,	flat	prairie	field	were	two	of	the
除	从	这	团体	,	面向	一个	广阔	,	平坦的	草原	场地	是	二	的	这

['rɑːntʃmen] ,

ranchmen	,
牧场主	,

除了这群人之外，面对着一片广阔平坦的草原，还有两名牧场工人。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

a	few	yards	separating	them	.
一个	很少	码	分离	他们	.

他们之间相隔几码。

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [raɪt] [ɑːmz] [hʌŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['læriət] ,

Over	their	right	arms	hung	their	long	lariats	,
超过	他们的	正确的	武器	悬挂	他们的	长的	套索	,

她们的右臂上挂着长长的套索，

[kɔɪlz] [ɒv; əv] [rəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [slɪp] [nuːs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [end] .

coils	of	rope	with	a	slip	noose	at	the	end	.
线圈	的	绳索	和	一个	滑	套索	在	这	结尾	.

一圈圈的绳索，末端有一个活套。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和她们的心愿(The Ranch Girls and Their Heart's Desire)
第2/8页

[ə; eɪ]['pəʊni] [ˌʌn'luːs] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .

A	pony	unloosed	at	a	given	signal	would	make	a	plunge	for	liberty	.
一个	小马	解开	在	一个	给定	信号	会	制作	一个	暴跌	为了	自由	.

一匹小马听到信号就被放开，它会奋力奔向自由。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð] [ðə; ði][læs'uːz] [wʊd] [biː; bi]['ɑːftə(r)][hɪm] .

Then	the	two	men	with	the	lassos	would	be	after	him	.
然后	这	二	男人	和	这	套索	会	是	后	他	.

然后，那两个拿着套索的人就会追赶他。

[ðə; ði]['pəʊni][hæz; həz][ə; eɪ][feə(r)] [stɑːt] [ɪn]['əʊpən] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

The	pony	has	a	fair	start	in	open	field	,	and	the	race	for	freedom	lies	before	him	.
这	小马	有	一个	公平的	开始	在	打开	场地	,	和	这	种族	为了	自由	谎言	前	他	.

这匹小马在开阔的田野上起跑顺利，通往自由的征程就在眼前。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] ['ɪntrəst] , ['skeəsli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] ,

In	her	eager	interest	,	scarcely	realizing	what	she	was	doing	,
在	她	渴望的	兴趣	,	几乎	意识到	什么	她	曾是	正在做	,

她兴致勃勃，几乎没意识到自己在做什么，

[dʒæk] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [spek'tetər] ,

Jack	made	her	way	to	the	front	line	of	the	group	of	spectators	,
杰克	制成	她	方式	到	这	正面	线	的	这	团体	的	观众	,

杰克走到观众群的最前面，

[ðə; ði] [men] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] ['kɜːtəsi] .

the	men	giving	way	to	her	partly	from	amusement	and	partly	from	courtesy	.
这	男人	给予	方式	到	她	部分	从	娱乐	和	部分	从	礼貌	.

男人们向她让路，一部分是出于好玩，一部分是出于礼貌。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	larger	number	of	them	had	no	personal	acquaintance	with	her	,
这	更大的	数字	的	他们	有	不	个人的	熟人	和	她	,

他们中的大多数人与她素不相识。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [nəʊn] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

yet	she	was	well	enough	known	by	reputation	.
然而	她	曾是	出色地	足够的	已知	经过	名声	.

然而，她早已名声在外。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] , [hɜː'self] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] [gɜːl]

One	of	the	owners	of	the	famous	Rainbow	ranch	,	herself	a	Ranch	girl
一	的	这	所有者	的	这	著名的	彩虹	牧场	,	她自己	一个	牧场	女孩

著名的彩虹牧场的其中一位主人，她本人就是一位牧场女孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

until	**her**	**marriage**	**to**	**an**	**Englishman**	**,**
直到	她	婚姻	到	一个	英国人	,

直到她嫁给一位英国人为止。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] ['rɔ:lstən] [kent] [hæd; həd]

the	**fact**	**that**	**since**	**her**	**husband's**	**death**	**Jacqueline**	**Ralston**	**Kent**	**had**
这	事实	那	自从	她	丈夫的	死亡	杰奎琳	拉尔斯顿	肯特	有

[rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'vaʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ri'zju:mɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp]

returned	**home**	**with**	**the**	**avowed**	**intention**	**of**	**resuming**	**her**	**American**	**citizenship**
返回	家	和	这	公开承认	意图	的	恢复	她	美国人	国籍

[wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)] ['gɒsɪp] ,

was	**already**	**become**	**a**	**subject**	**for**	**gossip**	**,**
曾是	已经	变得	一个	主题	为了	闲话	,

杰奎琳·拉尔斯顿·肯特在丈夫去世后返回美国，并公开表示要恢复美国国籍，这一事实已经成为人们茶余饭后的谈资。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'pru:v(ə)l] [ɔ:(r)] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəz] .

for	**approval**	**or**	**disapproval**	**among**	**her**	**neighbors**	**.**
为了	赞同	或者	不赞成	之中	她	邻居	.

她希望得到邻居们的认可或反对。

['steərɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['si:krətli] [wen] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] ['ɒfəd] ,

Staring	**at**	**her**	**secretly**	**when**	**the**	**chance**	**offered**	**,**
凝视	在	她	偷偷	什么时候	这	机会	提供	,

当有机会时，我会偷偷地盯着她看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

there	**was**	**in**	**all**	**probability**	**the**	**usual**	**difference**	**of**	**opinion**	**concerning**	**her**
那里	曾是	在	全部	可能性	这	通常	不同之处	的	观点	有关	她

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .

among	**the**	**onlookers**	**.**
之中	这	旁观者	.

旁观者们对她的看法很可能像往常一样存在分歧。

[bʌt; bət] [wɪð] [wʌn][fækt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv] [ə'gri:d] : ['leɪdi] [kent] , [ɔ:(r)]['mɪsɪz] . [kent] ,

But	**with**	**one**	**fact**	**they**	**would**	**all**	**have**	**agreed**	**:**	**Lady**	**Kent**	**,**	**or**	**Mrs**	**.**	**Kent**	**,**
但	和	一	事实	他们	会	全部	有	同意	:	女士	肯特	,	或者	太太	.	肯特	,

但有一点他们都会同意：肯特夫人，或者肯特太太

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] ,

as	**she**	**was**	**said**	**to**	**prefer**	**being**	**called**	**,**
作为	她	曾是	说	到	更喜欢	存在	称为	,

据说她更喜欢别人这样称呼她：

[lʊkt] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd][hæv; həv]

looked	**younger**	**than**	**any**	**one**	**who**	**had**	**heard**	**her**	**history**	**could**	**have**
看起来	年轻	比	任何	一	WHO	有	听到	她	历史	可以	有

[θɔ:t] ['pɒsəb(ə)l] .

thought	**possible**	**.**
想法	可能的	.

她的外貌比任何了解她经历的人所能想象的都要年轻。

[ɪn] [tru:θ] , [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl][ɪn'fɔ:m(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

In	**truth**	**,**	**this**	**afternoon**	**,**	**in**	**her**	**usual**	**informal**	**fashion**	**,**
在	真相	,	这	下午	,	在	她	通常	非正式	时尚	,

事实上，今天下午，她以一贯的非正式方式，

[dʒæk][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['kɔːdərɔɪ] ['raɪdɪŋ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd]

Jack	was	wearing	an	old	corduroy	riding	habit	which	she	had	left	behind
杰克	曾是	穿着	一个	老的	灯心绒	骑术	习惯	哪个	她	有	左边	在后面

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

her	at	the	Rainbow	lodge	several	years	before	upon	the	occasion	of	her
她	在	这	彩虹	小屋	一些	年	前	之上	这	场合	的	她

['priːviəs] ['vɪzɪt] [həʊm] .

previous	visit	home	.
以前的	访问	家	.

杰克穿着一件旧灯芯绒骑马服，那是她几年前上次回家时留在彩虹旅馆的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [dʌst] ['kʌlə(r)] , ['pleɪnli] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [kləʊz] ['fɪtɪŋ] [kəʊt] [ænd; ənd]

It	was	of	dust	color	,	plainly	made	with	a	long	,	close	fitting	coat	and
它	曾是	的	灰尘	颜色	,	显然	制成	和	一个	长的	,	关闭	配件	外套	和

[dɪ'vaɪdɪd] [skɜːt] .

divided	skirt	.
分割	裙子	.

它呈灰褐色，款式朴素，由一件长款紧身外套和分体式裙子组成。

[hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] [buːts] [ænd; ənd] [glʌvz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɒftəst] [ænd; ənd][məʊst]

Her	riding	boots	and	gloves	,	however	,	were	of	the	softest	and	most
她	骑术	靴子	和	手套	,	然而	,	是	的	这	最柔软	和	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ;

beautiful	English	manufacture	;
美丽的	英语	生产	;

然而，她的骑马靴和手套却是最柔软、最漂亮的英国制造品；

[hɜː(r); hə(r)][hæt][ɒv; əv] [braʊn] [felt] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [brɪm] .

her	hat	of	brown	felt	,	with	a	broad	brim	.
她	帽子	的	棕色的	毛毡	,	和	一个	广阔	帽檐	.

她戴着一顶棕色毡帽，帽檐很宽。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [dʒæks] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [diːp] [rəʊz]['kʌlə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

This	afternoon	Jack's	cheeks	were	a	deep	rose	color	,	her	eyes	were
这	下午	杰克的	脸颊	是	一个	深的	玫瑰	颜色	,	她	眼睛	是

['gləʊɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [fʊl]

glowing	,	her	full
发光	,	她	满的

今天下午，杰克的双颊泛着浓郁的玫瑰色，双眼闪闪发光，整个人容光焕发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[red] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] .

red	lips	were	parted	from	excitement	and	pleasure	as	she	watched	.
红色的	嘴唇	是	分手了	从	激动	和	乐趣	作为	她	观看	.

她看着，兴奋和愉悦的目光让她的红唇微微张开。

[ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [baʊndz] [rʌʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'teɪmd] [kəʊlt] , [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [kləʊz]

Away	toward	the	outermost	bounds	rushed	the	little	untamed	colt	,	his	pursuers	close
离开	朝向	这	最外层	界限	匆忙	这	小的	未驯服的	小马	,	他的	追击者	关闭

[ɒn][hɪz; ɪz] [træk] .

on	his	track	.
在	他的	追踪	.

那匹桀骜不驯的小马驹朝着最外层的边界飞奔而去，追赶者紧随其后。

[ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [kɔɪl] [ɒn] [kɔɪl] [ˌʌnˈluːs] , [rəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]

Then	a	long	rope	swung	through	the	air	,	coil	on	coil	unloosed	,	rose	beautiful	as
然后	一个	长的	绳索	摇摆	通过	这	空气	,	线圈	在	线圈	解开	,	玫瑰	美丽的	作为

['bʌbəlz] [ə'fləʊt] ,

bubbles	afloat	,
气泡	漂浮	,

然后，一根长绳在空中摆动，一圈圈地解开，像漂浮的气泡一样美丽地升腾起来。

[wɪð] [ðə; ði] [nuːs] ['redi] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['pəʊni][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

with	the	noose	ready	to	capture	and	bring	the	pony	to	a	standstill	.
和	这	套索	准备好	到	捕获	和	带来	这	小马	到	一个	停顿	.

套索已准备就绪，可以套住并制服小马。

[ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ɪz] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪstændəz] [reɪz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪˈrɪʒn] .

The	first	man	is	unsuccessful	and	the	bystanders	raise	a	shout	of	derision	.
这	第一的	男人	是	不成功	和	这	旁观者	增加	一个	喊	的	嘲笑	.

第一个人失败了，旁观者发出嘲笑声。

[ðɪs] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ə'plɔːz] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [slɪps] [hɪz; ɪz] [nuːs] ['iːzəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

This	changes	to	applause	when	the	second	man	slips	his	noose	easily	over	the
这	变化	到	掌声	什么时候	这	第二	男人	滑倒	他的	套索	容易地	超过	这

['pəʊni][ænd; ənd] ['dʒentli] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɔː(r)] [prəʊ'testɪŋ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [held] [fɑːst] .

pony	and	gently	draws	it	until	the	four	protesting	feet	are	held	fast	.
小马	和	轻轻地	平局	它	直到	这	四	抗议	脚	是	握住	快速地	.

当第二个男人轻松地将绳索套在小马上，并轻轻拉紧，直到四只抗拒的蹄子被牢牢固定住时，现场响起了掌声。

[ðen] [ðə; ði]['pəʊni][ɪz] [brɔːt] [bæk] , [ə'gen] [taɪd][tuː; tə][ɪts] [steɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['kɒntest]

Then	the	pony	is	brought	back	,	again	tied	to	its	stake	and	a	second	contest
然后	这	小马	是	带来	后退	,	再次	系	到	它是	赌注	和	一个	第二	竞赛

[bɪ'gɪnz] [ə'njuː] .

begins	anew	.
开始	重新	.

然后，小马驹被牵回来，再次拴在桩子上，第二场比赛重新开始。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kruːəlti] [ɪn] [ðɪs] [spɔːt] , ['əʊnli][ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] ,

There	was	no	cruelty	in	this	sport	,	only	a	test	of	courage	and	skill	,
那里	曾是	不	残酷	在	这	运动	,	仅有的	一个	测试	的	勇气	和	技能	,

这项运动中没有任何残忍之处，只有勇气和技巧的考验。

[sɪns] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði][waɪld] ['pəʊniz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [teim] [ænd; ənd]

since	sooner	or	later	the	wild	ponies	must	be	captured	and	tamed	and
自从	很快	或者	之后	这	荒野	小马	必须	是	捕获	和	驯服	和

[tɔːt] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːk] .

taught	to	do	their	portion	of	the	world's	work	.
教授	到	做	他们的	部分	的	这	世界的	工作	.

因为迟早这些野马必须被捕获、驯服，并被教会为世界做出贡献。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [fə'gɒtn] [haʊ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , [haʊ] ['θrɪlɪŋ] [ðə; ði] [læ'suːɪŋ] [wɒz; wəz] ?

Had	she	forgotten	how	exhilarating	,	how	thrilling	the	lassoing	was	?
有	她	被遗忘的	如何	令人振奋	,	如何	惊险	这	套索	曾是	?

她难道忘记了套索是多么令人兴奋、多么刺激吗?

[dʒæk] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] ,

Jack	felt	her	heart	pounding	,
杰克	毛毡	她	心	猛击	,

杰克感觉到了她怦怦直跳的心。

[hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ['kɔːsɪŋ] [mɔː(r)] ['swɪftli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɑːf] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

her	blood	coursing	more	swiftly	in	her	veins	as	she	half	stood	in	her
她	血	赛跑	更多的	迅速地	在	她	静脉	作为	她	一半	站立	在	她

['sæd(ə)l] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'plɔːz] [æt; ət] [iːtʃ] ['vɪktəri] .

saddle	waving	her	applause	at	each	victory	.
鞍	挥手	她	掌声	在	每个	胜利	.

她半站在马鞍上，为每一次胜利挥手鼓掌，血液在她血管中奔涌。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][deə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˌɔːltə'geðə(r)] [lɒst] [maɪ] [skɪl] ?

"	I	suppose	I	should	not	dare	attempt	to	find	if	I	have	altogether	lost	my	skill	?
"	我	认为	我	应该	不是	敢	试图	到	寻找	如果	我	有	共	丢失的	我的	技能	?

“我想我最好不要尝试去弄清楚我是否已经完全丧失了这项技能？”

" [ʃiː; ʃi]

"	she
"	她

“她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ɑːskt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ðə; ðɪ] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] ,

asked	of	her	companion	,	the	assistant	manager	of	the	Rainbow	ranch	,
问	的	她	伴侣	,	这	助手	经理	的	这	彩虹	牧场	,

她问她的同伴，也就是彩虹牧场的助理经理，

[huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] .

who	had	managed	to	keep	near	her	all	afternoon	.
WHO	有	管理	到	保持	靠近	她	全部	下午	.

整个下午，他都设法待在她身边。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ðɪ][men] ['dredfəli] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [teɪk] [pɑːt] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Would	it	bore	the	men	dreadfully	to	have	me	take	part	,	do	you	think	?
"	会	它	钻孔	这	男人	极其糟糕	到	有	我	拿	部分	,	做	你	思考	?

“你认为让我参与其中，男人们会感到非常厌烦吗？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] .

Of	course	I	ought	not	to	be	willing	to	disgrace	myself	before	so	many	people	.
的	课程	我	应该	不是	到	是	愿意的	到	耻辱	我	前	所以	许多	人们	.

我当然不应该在这么多人面前丢脸。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [dʒæk][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	As	a	matter	of	fact	,	Jack	was	talking	to	herself	,	arguing	with	her
"	作为	一个	事情	的	事实	,	杰克	曾是	说	到	她自己	,	争论	和	她

[əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] ,

own	desire	,
自己的	欲望	,

事实上，杰克是在自言自语，与自己的欲望作斗争。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

as	well	as	asking	the	advice	of	her	companion	.
作为	出色地	作为	问	这	建议	的	她	伴侣	.

同时，她还向同伴征求了意见。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ɪz][aʊt][ɒv; əv] ['præktɪs] ['rəʊpɪŋ][ɪz][ə; eɪ] ['feəli] ['deɪndʒərəs] [spɔːt] ,

Do	you	realize	that	if	one	is	out	of	practice	roping	is	a	fairly	dangerous	sport	,
做	你	意识到	那	如果	一	是	出去	的	实践	套索	是	一个	相当	危险的	运动	,

你是否意识到，如果一个人很久没练习，套索这项运动就相当危险?

['mɪsɪz] . [kent] ?

Mrs	.	Kent	?
太太	.	肯特	?

肯特夫人?

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒɒn] ['sɪmənz] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] .

I	don't	think	I	would	undertake	it	,	"	John	Simmons	protested	.
我	不	思考	我	会	承担	它	,	"	约翰	西蒙斯	抗议	.

“我想我不会去做这件事，”约翰·西蒙斯抗议道。

[bʌt; bət][dʒæk] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ælaɪ] .

But	Jack	found	an	unexpected	ally	.
但	杰克	成立	一个	意外	盟友	.

但杰克却意外地找到了一位盟友。

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Without	her	being	aware	of	it	,
没有	她	存在	意识到的	的	它	,

在她不知情的情况下，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ken'tʌkiən] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ]

the	young	Kentuckian	whom	she	had	met	for	the	first	time	at	the	ranch
这	年轻的	肯塔基人	谁	她	有	遇见	为了	这	第一的	时间	在	这	牧场

[haʊs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ,

house	a	short	while	before	,
房子	一个	短的	尽管	前	,

她不久前在牧场小屋里第一次见到了那位年轻的肯塔基人。

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [æn; ən] ['eskɔːt] [æz; əz][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

had	remained	as	faithful	an	escort	as	the	assistant	manager	of	the
有	剩余	作为	忠实	一个	护送	作为	这	助手	经理	的	这

[rɑːntʃ] ,

ranch	,
牧场	,

一直像牧场助理经理一样忠诚地担任护卫工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [wʌn] ,

and	a	more	devoted	one	,
和	一个	更多的	奉献	一	,

以及一位更加虔诚的信徒，

[sɪns] [dʒɒn] ['sɪmənz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [kent] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]

since	John	Simmons	regarded	the	protection	of	Mrs	.	Kent	under	the	present
自从	约翰	西蒙斯	认为	这	保护	的	太太	.	肯特	在下面	这	展示

['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['djuːti] ,

circumstances	as	his	duty	,
情况	作为	他的	责任	,

由于约翰·西蒙斯认为在目前情况下保护肯特夫人是他的职责，

[waɪl] [wɪð] ['bɪli] ['prestən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['djuːti][bʌt; bət][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

while	with	Billy	Preston	there	was	no	question	of	duty	but	of	pleasure	.
尽管	和	比利	普雷斯顿	那里	曾是	不	问题	的	责任	但	的	乐趣	.

而和比利·普雷斯顿在一起时，不存在责任的问题，只有快乐的问题。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə][gɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt] [geɪm] , ['mɪsɪz] . [kent] ?

"	You	don't	mean	you've	got	the	nerve	to	git	into	the	present	game	,	Mrs	.	Kent	?
"	你	不	意思是	你已经	得到	这	神经	到	git	进入	这	展示	游戏	,	太太	.	肯特	?

“你不会是说你胆敢参与到这场游戏中来吧，肯特夫人？”

" [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)] ['pɜːfɪktli] [rɪ'spektfl] ,
" he queried , his manner perfectly respectful ,
" 他 查询 , 他的 方式 完美 尊重 ,

他问道，语气十分恭敬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
in spite of the oddity of his speech .
在 尽管如此 的 这 奇特 的 他的 演讲 .

尽管他的言谈举止有些古怪。

" [aɪv] [biːn] ['raɪdɪn] - [ɔːl][maɪ] [deɪz] , [wɒz; wəz] ['prɪti] [naɪ] [bɔːn] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] ,
" I've been ridin ' all my days , was pretty nigh born on a horse ,
" 我已经 到过 骑行 - 全部 我的 天 , 曾是 漂亮的 夜 出生 在 一个 马 ,

“我一生都在骑马，几乎可以说是在马背上出生的。”

['enihaʊ] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] [wen] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] - [ə; eɪ] - [biːn] [mə'rɛn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,
anyhow used to hang on when I couldn't ' a ' been more'n two or three years old ,
无论如何 用过的 到 悬挂 在 什么时候 我 不能 - 一个 - 到过 更多 二 或者 三 年 老的 ,

总之，我以前总是紧紧抓住不放，那时候我才两三岁。

- [kɔːz] [ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['gɪtɪn] - [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] ['aʊə(r)] [hɪlz] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] .
' cause there wasn't no other way of gittin ' up or down our hills in them days .
- 原因 那里 不是 不 其他 方式 的 吉廷 - 向上 或者 向下 我们的 丘陵 在 他们 天 .

因为在那个年代，没有其他办法可以上下山。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪə(r)] [læ'suːɪŋ] [geɪm] , [aɪm][nɒt][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
But this here lassoing game , I'm not on to it yet .
但 这 这里 套索 游戏 , 我是 不是 在 到 它 然而 .

但是这种套索游戏，我还没掌握诀窍。

[siːm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][gəʊ]['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv]
Seems like it would be kind of worth while to see you go after one of
[ðem; ðəm][kəʊlts][ænd; ənd][rəʊp][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [seɪm] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
them colts and rope her and lead her in same as one of the
[men] .
men .
他们 小马驹 和 绳索 她 和 带领 她 在 相同的 作为 一 的 这
男人 .

看起来，如果你能追上其中一匹小马驹，用绳子套住它，像男人一样把它牵进去，那应该会很有意思。

[aɪ] [kænt] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd]['evə(r)] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I can't come to believe a woman could ever manage it . "
我 不能 来 到 相信 一个 女士 可以 曾经 管理 它 . "

我实在无法相信一个女人能做到这一点。

" ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] , " [dʒæk] ['ɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vænəti]
" Maybe I could not , " Jack answered , but both her interest and vanity
" 或许 我 可以 不是 , " 杰克 回答 , 但 两个都 她 兴趣 和 虚荣
[wɜː(r); wə(r)] ['stɪmjuleɪtɪd] .
were stimulated .
是 刺激 .

“也许我不能，”杰克回答道，但她的兴趣和虚荣心都受到了刺激。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l]['pɜːsən(ə)l] ['vænəti][ɪn][məʊst] [θɪŋz] ,
It was a curious fact that she had so little personal vanity in most things ,
它 曾是 一个 好奇的 事实 那 她 有 所以 小的 个人的 虚荣 在 最多 事物 ,

一个很奇怪的事实是，她在大多数事情上都几乎没有个人虚荣心。

[ænd; ənd] [jet] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪz] ['vænəti] [wɪð] [rɪ'gɑːd]
and **yet** **like** **a** **boy** **had** **a** **boy's** **ambition** **if** **not** **a** **boy's** **vanity** **with** **regard**
和 然而 喜欢 一个 男生 有 一个 男孩们 志向 如果 不是 一个 男孩们 虚荣 和 看待
[tuː; tə] ['aʊtdɔː(r)] ['pɑːstaɪmz] .
to **outdoor** **pastimes** **.**
到 户外的 消遣 .

然而，他却像个男孩一样，对户外运动有着男孩般的雄心壮志，甚至可以说是男孩般的虚荣心。

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['bɪli] ['prestən] [rəʊd] [ʌp] [ə'gen] [suːn] ['ɑːftə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Disappearing **a** **moment** **,** **Billy** **Preston** **rode** **up** **again** **soon** **after** **with** **one** **of** **the**
消失 一个 片刻 , 比利 普雷斯顿 骑 向上 再次 很快 后 和 一 的 这
['ʌðə(r)] ['rɑːntʃmen] ,
other **ranchmen** **,**
其他 牧场主 ,

比利·普雷斯顿消失了一会儿，不久后又和另一个牧场主一起骑马回来了。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] ['kɒntest] .
who **happened** **to** **be** **in** **charge** **of** **the** **afternoon's** **contest** **.**
WHO 发生 到 是 在 收费 的 这 下午 竞赛 .

他恰好负责下午的比赛。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['mɪsɪz] . [kent] ,
" **If** **you** **would** **like** **to** **try** **your** **hand** **,** **Mrs** **.** **Kent** **,**
" 如果 你 会 喜欢 到 尝试 你的 手 , 太太 . 肯特 ,

“肯特夫人，如果您也想尝试一下的话，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [waɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]
and **are** **not** **afraid** **of** **getting** **into** **trouble** **,** **why** **of** **course** **there** **is** **no**
和 是 不是 害怕的 的 获得 进入 麻烦 , 为什么 的 课程 那里 是 不
[əb'dʒekʃ(ə)n] .
objection **.**
异议 .

而且他们也不怕惹麻烦，那当然没有异议。

['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][raɪd] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd]
Any **one** **of** **the** **fellows** **will** **be** **glad** **of** **the** **chance** **to** **ride** **beside** **you** **and**
任何 一 的 这 伙伴们 将要 是 高兴的 的 这 机会 到 骑 旁 你 和
[gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst] [θrəʊ] .
give **you** **the** **first** **throw** **.**
给 你 这 第一的 扔 .

他们中的任何一个都乐意有机会与你并肩骑行，并让你先投掷。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **41** **]**
" [页 -]

[第41页]

[dʒæk] [lɑːft] , ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['wiːkənd] .
Jack **laughed** **,** **hesitated** **and** **weakened** **.**
杰克 笑了 , 犹豫了一下 和 减弱 .

杰克笑了笑，犹豫了一下，然后力气小了。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)]

she	should	have	known	better	than	to	make	an	exhibition	of	herself	before
她	应该	有	已知	更好的	比	到	制作	一个	展览	的	她自己	前

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [jʌŋ] [men] ;

a	group	of	strange	young	men	;
一个	团体	的	奇怪的	年轻的	男人	;

她本不该在陌生的年轻男子面前出丑；

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] , [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌdʒmənt] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔːt]

her	instinct	,	her	experience	,	her	judgment	,	should	have	taught
她	本能	,	她	经验	,	她	判断	,	应该	有	教授

[hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] .

her	better	.
她	更好的	.

她的直觉、经验和判断力本应让她做得更好。

[ðeɪ] [dɪd] ['wɪspə(r)] [ðeə(r)] ['prəʊtest] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒæks] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [ðem; ðəm] ,

They	did	whisper	their	protest	,	it	was	Jack's	fault	that	she	did	not	heed	them	,
他们	做过	耳语	他们的	反对	,	它	曾是	杰克的	过错	那	她	做过	不是	注意	他们	,

他们低声表达了抗议，是杰克的错，她才没有听从他们的劝告。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['feɪljə(r)] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ]

this	being	her	particular	failure	in	life	that	she	could	not	see	that	things	which
这	存在	她	特别的	失败	在	生活	那	她	可以	不是	看	那	事物	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] [rɒŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [rɒŋ]

were	not	intrinsically	wrong	in	themselves	were	oftentimes	wrong
是	不是	本质上	错误的	在	他们自己	是	经常	错误的

[wen] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .

when	done	at	the	wrong	time	and	in	the	wrong	place	.
什么时候	完毕	在	这	错误的	时间	和	在	这	错误的	地方	.

这是她人生中一个特别的失败：她无法理解，有些事情本身并没有错，但如果在错误的时间和地点做，往往会变成错事。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [bɔː(r)] ?

"	You	don't	think	I	would	be	too	great	a	bore	?
"	你	不	思考	我	会	是	也	伟大的	一个	钻孔	?

你不觉得我会很无聊吗?

[ðen] [meɪ] [aɪ] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm] [wʌnz] [hɔːs] ?

Then	may	I	borrow	some	one's	horse	?
然后	可能	我	借	一些	一个人的	马	?

那我能借用一下别人的马吗?

[maɪ] [əʊn] [ɪz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læ'suːɪŋ] .

My	own	is	not	accustomed	to	the	lassoing	.
我的	自己的	是	不是	习惯	到	这	套索	.

我自己的狗还不习惯被套索。

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , ['æktʃuəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnkənvenʃə'næləti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

"	A	short	time	after	,	actually	unconscious	of	the	unconventionality	of	her
"	一个	短的	时间	后	,	实际上	无意识	的	这	非传统性	的	她

[bɪ'heɪvjə(r)] ,

behavior	,
行为	,

“不久之后，她其实并没有意识到自己的行为有多么不寻常，

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] [wɪð] [ðə; ði] ['læriət] [swʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

Jacqueline	Kent	with	the	lariat	swung	over	her	arm	,
杰奎琳	肯特	和	这	套索	摇摆	超过	她	手臂	,

杰奎琳·肯特手臂上挎着套索，

[bɪˈfɔː(r)] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ɒv; əv] [pəˈhæps] [ˈθɜːti] [ɔː(r)][mɔː(r)] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [əbˈzɔːbd] [spekˈtetər] ,

before	**an**	**audience**	**of**	**perhaps**	**thirty**	**or**	**more**	**amused**	**and**	**absorbed**	**spectators**	**,**
前	一个	观众	的	也许	三十	或者	更多的	觉得好笑	和	吸收	观众	,

在三十多名兴致勃勃、全神贯注的观众面前，

[wɒz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈməʊmənt][tuː; tə] [raɪd] [ˈfɔːwəd] .

was	**awaiting**	**the**	**moment**	**to**	**ride**	**forward**	**.**
曾是	等待中	这	片刻	到	骑	向前	.

一直在等待向前骑行的时机。

[ðə; ði] [sɒft] [ˈpreəri] [wɪndz; waɪndz] [bluː] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)][fəˈmɪliə(r)] ['freigrənsiz]

The	**soft**	**prairie**	**winds**	**blew**	**against**	**her**	**face**	**,**	**bringing**	**their**	**familiar**	**fragrances**
这	柔软的	草原	风	吹	反对	她	脸	,	带来	他们的	熟悉的	香水

,

,

,

轻柔的草原微风拂过她的脸庞，带来了熟悉的芬芳。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['maʊntənz] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði][dɪm][həˈraɪz(ə)nz][hæd; həd][ðeə(r)] ['sʌmit]

the	**circle**	**of**	**mountains**	**far**	**away**	**on**	**the**	**dim**	**horizons**	**had**	**their**	**summits**
这	圆圈	的	山脉	远的	离开	在	这	暗淡	地平线	有	他们的	峰会

[kraʊnd] [wɪð]

crowned	**with**
加冕	和

远处昏暗地平线上环绕的群山，它们的山顶上……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

[snəʊ] .

snow	**.**
雪	.

雪。

[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['wɪniɪŋ] [ænd; ənd] [nei] , [ðeə(r)]['slendə(r)]['nɒstrəlz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst]

About	**her**	**,**	**whinnying**	**and**	**neighing**	**,**	**their**	**slender**	**nostrils**	**quivering**	**with**	**interest**
关于	她	,	嘶鸣	和	嘶鸣	,	他们的	苗条	鼻孔	颤抖	和	兴趣

[ɪn][ðə; ði] [spɔːt] ,

in	**the**	**sport**	**,**
在	这	运动	,

在她周围，它们嘶鸣着，细长的鼻孔因对这项运动的兴趣而颤抖着。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['westən] ['hɔːsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm]

were	**the**	**western**	**horses**	**she**	**had**	**loved**	**almost**	**as**	**she**	**loved**	**people**	**from**
是	这	西	马匹	她	有	喜爱	几乎	作为	她	喜爱	人们	从

[ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] .

the	**time**	**she**	**was**	**little**	**more**	**than**	**a**	**baby**	**.**
这	时间	她	曾是	小的	更多的	比	一个	婴儿	.

她从小就热爱西部马匹，就像热爱人一样。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] ,

As	**for**	**her**	**audience**	**,**
作为	为了	她	观众	,

至于她的听众，

[dʒæk] ['riːəli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] ['eni] [θɔːt] [səʊ] [kiːd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn]

Jack	really	gave	it	scarcely	any	thought	so	keyed	was	she	to	the	business	in
杰克	真的	给予	它	几乎	任何	想法	所以	按键	曾是	她	到	这	商业	在

[hænd] .

hand	.
手	.

杰克几乎没怎么考虑这件事，因为她一心扑在手头的事情上。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɔːltə'geðə(r)] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst] ['praʊəs] ?

Had	she	altogether	forgotten	her	past	prowess	?
有	她	共	被遗忘的	她	过去的	能力	?

她难道完全忘记了自己过去的辉煌战绩吗?

[ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['truːθfl] ,

A	moment	before	she	had	not	been	entirely	truthful	,
一个	片刻	前	她	有	不是	到过	完全	真实	,

就在刚才，她并没有完全说实话。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'zest] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [skɪl] [ɪn] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv] ['westən] ['raɪdɪŋ] [æz; əz]

for	she	had	possessed	an	unusual	skill	in	every	phase	of	western	riding	as
为了	她	有	拥有	一个	异常	技能	在	每一个	阶段	的	西	骑术	作为

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

a	young	girl	,
一个	年轻的	女孩	,

因为她从小就展现出非凡的西部骑术技巧，精通骑术的各个方面。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['skɪlfl] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] .

and	especially	skilful	in	what	she	was	about	to	undertake	.
和	尤其	熟练	在	什么	她	曾是	关于	到	承担	.

而且她对于即将要做的事情尤其娴熟。

[jet] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [rəʊp] [hʌŋ] [slæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

Yet	at	present	the	rope	hung	slack	on	her	arm	with	an	odd	feeling	of
然而	在	展示	这	绳索	悬挂	松弛	在	她	手臂	和	一个	奇怪的	感觉	的

[ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] .

unfamiliarity	.
不熟悉	.

然而此刻，绳子松弛地挂在她手臂上，让她感到一种奇怪的陌生感。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][dʒæk] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kɔɪl] [ænd; ənd] [ˌʌn'kɔɪl] ,

An	instant	later	Jack	flung	it	in	the	air	,	saw	it	coil	and	uncoil	,
一个	立即的	之后	杰克	扔	它	在	这	空气	,	锯	它	线圈	和	解开	,

片刻之后，杰克把它抛向空中，看到它盘绕又展开。

[hɜːd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] , ['fiːlɪŋ]

heard	the	singing	noise	it	made	,	and	then	drew	it	back	into	place	,	feeling
听到	这	歌唱	噪音	它	制成	,	和	然后	画	它	后退	进入	地方	,	感觉

[æn; ən] ['ædɪd] ['kɒnfɪdəns] .

an	added	confidence	.
一个	额外	信心	.

听到它发出的歌唱声，然后把它拉回原位，信心倍增。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pəʊni] , [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

The	following	instant	she	was	after	the	pony	,	her	companion	riding	a	few
这	下列的	立即的	她	曾是	后	这	小马	,	她	伴侣	骑术	一个	很少

[fiːt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

feet	behind	her	,
脚	在后面	她	,

下一刻，她就追上了那匹小马，她的同伴骑在她身后几英尺远的地方。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [læ'suː] .

but	making	no	effort	with	his	own	lasso	.
但	制作	不	努力	和	他的	自己的	套索	.

但他却丝毫没有使用自己的套索。

[dʒæk][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['kwɔːtə(r)] , [jet] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['evri] [tʃɑːns] .

Jack	had	asked	for	no	quarter	,	yet	was	to	be	afforded	every	chance	.
杰克	有	问	为了	不	四分之一	,	然而	曾是	到	是	提供	每一个	机会	.

杰克没有要求任何饶恕，却得到了各种机会。

[wʌns] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊp] [rəʊz] , [seɪld] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [slæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Once	her	rope	rose	,	sailed	forward	and	then	dropped	slack	to	the	ground	,
一次	她	绳索	玫瑰	,	航行	向前	和	然后	掉落	松弛	到	这	地面	,

她的绳子上升后，向前飘动，然后松弛地垂落到地面。

[ðə; ði]['pəʊni] ['kæntə] [ɒn] [ə'hed] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd] [ʌn'kæptʃərd] .

the	pony	cantering	on	ahead	undisturbed	,	and	uncaptured	.
这	小马	慢跑	在	前方	未受干扰	,	和	未被俘获	.

小马驹在前面悠闲地小跑，没有受到干扰，也没有被捕获。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] ['fæʃ(ə)n] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['feɪljə(r)] , [dʒæk]['set(ə)ld] [mɔː(r)]

In	her	accustomed	fashion	laughing	at	her	own	failure	,	Jack	settled	more
在	她	习惯	时尚	笑	在	她	自己的	失败	,	杰克	定居	更多的

['fɜːmli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] ,

firmly	to	her	task	,
牢牢	到	她	任务	,

杰克像往常一样嘲笑自己的失败，然后更加专注地投入到工作中。

['spɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ə'hed] .

spurring	her	horse	ahead	.
刺激	她	马	前方	.

她策马向前。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊp] [ʃɒt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['pəʊni] ['krʌmpld] [ænd; ənd]

A	second	time	her	rope	shot	forward	and	now	the	pony	crumpled	and
一个	第二	时间	她	绳索	射击	向前	和	现在	这	小马	皱巴巴的	和

[went] [daʊn] [ə'pɒn] [ɪts] ['fɔːleg] ,

went	down	upon	its	forelegs	,
去	向下	之上	它是	前腿	,

第二次，她的绳子猛地向前一甩，小马驹顿时瘫倒在地，前腿着地。

[dʒæk] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][læ'suː][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊp]

Jack	drawing	the	lasso	and	holding	it	until	her	companion	took	the	rope
杰克	绘画	这	套索	和	保持	它	直到	她	伴侣	采取	这	绳索

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

from	her	hand	.
从	她	手	.

杰克拔出套索，握在手中，直到她的同伴从她手中拿走绳子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [raɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [pleɪs] .

Then	she	turned	to	ride	back	to	her	former	place	.
然后	她	转向	到	骑	后退	到	她	以前的	地方	.

然后她转身骑马返回了她原来的住处。

[naʊ] [dʒæk] [felt] [hɜːˈself] ['blʌʃɪŋ] ['wɔːmli] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [fɜːst] [taɪm] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ɒv; əv]

Now	Jack	felt	herself	blushing	warmly	and	for	the	first	time	became	aware	of
现在	杰克	毛毡	她自己	脸红	热情地	和	为了	这	第一的	时间	成为	意识到的	的

[hɜː(r); hə(r)] [kənˈspɪkjuəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

her	conspicuous	position	.
她	显眼的	位置	.

杰克感到自己脸颊发烫，这才第一次意识到自己处境多么显眼。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðeə(r)] [səˈpraɪzd] [əˈplɔːz] , [hæts]

Her	audience	was	laughing	and	shouting	their	surprised	applause	,	hats
她	观众	曾是	笑	和	喊叫	他们的	惊讶	掌声	,	帽子

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [weɪvd] [ɪn][ðə; ðiː][eə(r)] .

were	being	waved	in	the	air	.
是	存在	挥手	在	这	空气	.

观众们笑着，发出惊喜的掌声，帽子在空中挥舞。

[ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][ɒn] [fʊt] , [dʒæk] [bɪ'held] [dʒɪm]['kəʊltə(r)] ,

There	in	front	of	the	others	and	on	foot	,	Jack	beheld	Jim	Colter	,
那里	在	正面	的	这	其他的	和	在	脚	,	杰克	观看	吉姆	科尔特	,

杰克走在众人前面，看到了吉姆·科尔特。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːl] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'viːl]

and	only	a	few	times	in	her	life	could	she	recall	having	seen	his	face	reveal
和	仅有的	一个	很少	时代	在	她	生活	可以	她	记起	拥有	已见	他的	脸	揭示

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpruːv(ə)l] .

such	an	expression	of	disapproval	.
这样的	一个	表达	的	不赞成	.

她一生中只有几次见过他脸上露出这种不赞同的表情。

" ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [dʒæk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Making	an	exhibition	of	yourself	,	Jack	?	"	he	asked	after	she	had
"	制作	一个	展览	的	你自己	,	杰克	?	"	他	问	后	她	有

[ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

dismounted	and	stood	beside	him	.
下马	和	站立	旁	他	.

“杰克，你是在出风头吗？”她下马站在他身边后，他问道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɑːntʃmen] .

Then	he	turned	to	one	of	his	own	ranchmen	.
然后	他	转向	到	一	的	他的	自己的	牧场主	.

然后他转向自己的一名牧场工人。

" [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['mɪsɪz] . [kɛnts] [hɔːs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ] ?

"	Will	you	bring	Mrs	.	Kent's	horse	back	to	the	Rainbow	lodge	?
"	将要	你	带来	太太	.	肯特的	马	后退	到	这	彩虹	小屋	?

“你能把肯特太太的马牵回彩虹旅馆吗？”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [draɪv] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

She	will	drive	home	with	me	.
她	将要	驾驶	家	和	我	.

她会和我一起开车回家。

" [led] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪst] [skuːl] - [gɜːl] , [dʒæk] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

"	Led	away	as	if	she	were	a	disgraced	school	-	girl	,	Jack	suffered	a	number
"	引领	离开	作为	如果	她	是	一个	蒙羞的	学校	-	女孩	,	杰克	遭受	一个	数字

[ɒv; əv] [kənˈflɪktɪŋ]

of	conflicting
的	冲突

“杰克被像个蒙羞的女学生一样带走，遭受了许多矛盾的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ɪ'moʊʃnz] — ['æŋgə(r)] , [rɪ'beljən] , [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][sʌm; səm]
emotions — anger , rebellion , embarrassment , and repentance and some
情绪 — 愤怒 , 叛乱 , 尴尬 , 和 悔改 和 一些
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

情绪——愤怒、反抗、尴尬、悔恨，以及一些乐趣。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['gɑːdiən] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ðæt]
Surely the time had arrived when her former guardian should recognize that
一定 这 时间 有 到达的 什么时候 她 以前的 监护人 应该 认出 那
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
she was a woman and not a child .
她 曾是 一个 女士 和 不是 一个 孩子 .

她的前监护人理应意识到，她已经是女人而不是孩子了。

[ðen] [dʒæk] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][fækt] [hɜː'self] [ænd; ənd] [nɒt]
Then Jack appreciated that she should have recognized the fact herself and not
然后 杰克 感谢 那 她 应该 有 认可 这 事实 她自己 和 不是
[meɪd] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː'self] [æz; əz][dʒɪm][hæd; həd][dʒʌst] [sed] .
made an exhibition of herself as Jim had just said .
制成 一个 展览 的 她自己 作为 吉姆 有 只是 说 .

杰克这才意识到，她应该自己意识到这一点，而不是像吉姆刚才说的那样，把自己搞得像个丑态百出的人。

" [juː; jʊ][woʊnt] [tel] [ðə; ði]['fæməli] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] , [dʒɪm] ?
" You won't tell the family what I have done , will you , please , Jim ?
" 你 惯于 告诉 这 家庭 什么 我 有 完毕 , 将要 你 , 请 , 吉姆 ?

“吉姆，你不会把我的所作所为告诉家里人吧？”

" [dʒæk] [ɑːskt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
" Jack asked when they were a safe distance away .
" 杰克 问 什么时候 他们 是 一个 安全的 距离 离开 .

杰克问他们什么时候才离开安全距离。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['bædli][ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ]
" I know I have behaved badly and I suppose it does no good to say that I
" 我 知道 我 有 表现 糟糕 和 我 认为 它 做 不 好的 到 说 那 我
['nevə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [fɜːst] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
never appreciated the fact until I had the first look at your face .
绝不 感谢 这 事实 直到 我 有 这 第一的 看 在 你的 脸 .

“我知道我的行为很糟糕，我想，即使我说直到第一眼看到你的脸才意识到这一点，也于事无补。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['æŋgri] , [dʒɪm] . "
I hate to have you angry , Jim . "
我 恨 到 有 你 生气的 , 吉姆 . "

吉姆，我不想让你生气。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] , [ænd; ənd] [huː]
" You will be the talk of the countryside , Jacqueline Kent , and who
" 你 将要 是 这 讲话 的 这 农村 , 杰奎琳 肯特 , 和 WHO
[nəʊz] [weə(r)] [els] ?
knows where else ?
知道 在哪里 别的 ?

“杰奎琳·肯特，你将成为乡村的热门话题，谁知道还会传到其他地方呢？”

" [dʒɪm]['kəʊltə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Jim Colter answered .
" 吉姆 科尔特 回答 .

吉姆·科尔特回答道。

" [ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] .
" It's incredible that you did not realize this .
" 它是 极好的 那 你 做过 不是 意识到 这 .

“你竟然没有意识到这一点，真是不可思议。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɒn] ['evri] [tʌŋ] [ðæt] ['leɪdi] [kent] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd]
In less than an hour it will be on every tongue that Lady Kent has returned
在 较少的 比 一个 小时 它 将要 是 在 每一个 舌头 那 女士 肯特 有 返回
[tu:; tə] [waɪ'əʊmɪŋ] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [ænd; ənd] ['rɑ:ntʃmen] [ænd; ənd][tu:; tə]
to Wyoming to seek the society of the cowboys and ranchmen and to
到 怀俄明州 到 寻找 这 社会 的 这 牛仔 和 牧场主 和 到
[ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)] [rʌf] [spɔ:ts] ,
engage in their rough sports ,
从事 在 他们的 粗糙的 运动的 ,

不到一个小时，肯特夫人重返怀俄明州，寻求与牛仔和牧场主们交往，并参与他们粗犷的运动，这一消息就会传遍大街小巷。

[ænd; ənd] [pli:z] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:k] [ðeə(r)] [kəm'pænjənʃɪp]
and please remember it also will be reported that she seeks their companionship
和 请 记住 它 还 将要 是 据报道 那 她 寻找 他们的 友谊
[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt] .
with no other women present .
和 不 其他 女性 展示 .

请记住，报道还会称她是在没有其他女性在场的情况下寻求他们的陪伴。

[faɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] , [dʒæk] . "
Fine beginning , Jack . "
美好的 开始 , 杰克 . "

开局不错，杰克。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] ['heɪtfl] , [dʒɪm] .
" You are pretty hateful , Jim .
" 你 是 漂亮的 可恶 , 吉姆 .

吉姆，你真是个令人讨厌的人。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [nɒt] [tu:; tə][maɪnd]['aɪd(ə)l] ['gɒsɪp] .
I thought you used to tell me not to mind idle gossip .
我 想法 你 用过的 到 告诉 我 不是 到 头脑 闲置的 闲话 .

我以为你以前总是告诉我不要在意闲言碎语。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 45]
" [页 -]

[第45页]

" [aɪ][dɪd] , [dʒæk] , [bʌt; bət][nɒt] [wen] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][jɔ:(r); jə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] .
" I did , Jack , but not when the gossip was justified by your behavior .
" 我 做过 , 杰克 , 但 不是 什么时候 这 闲话 曾是 合理的 经过 你的 行为 .

“我的确说过，杰克，但前提是你的行为没有证实流言蜚语的合理性。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['ki:pɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['ri:s(ə)nt][ækt][ə; eɪ]['si:krət][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
As for my keeping your recent act a secret from the rest of the
作为 为了 我的 保持 你的 最近的 行为 一个 秘密 从 这 休息 的 这
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

至于我是否对你最近的行为向其他家人隐瞒，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] .

it	is	not	possible	.
它	是	不是	可能的	.

这不可能。

['friːdə] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] , ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

Frieda	and	Professor	Russell	,	Olive	and	Captain	MacDonnell	,	and	your
弗里达	和	教授	罗素	,	橄榄	和	队长	麦克唐纳	,	和	你的

['fɔːmə(r)] [ə'kweɪntəns] , ['piːtə(r)] ['stiːvnz] ,

former	acquaintance	,	Peter	Stevens	,
以前的	熟人	,	彼得	史蒂文斯	,

弗里达和拉塞尔教授，奥利弗和麦克唐纳上尉，以及你的老相识彼得·史蒂文斯，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)][kɑː(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

are	in	the	motor	car	waiting	for	you	,
是	在	这	发动机	车	等待	为了	你	,

他们已经在车里等你了，

[ʌn'fɔːtʃənətli] [səʊ][nɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prə'siːdɪŋz] .

unfortunately	so	near	as	to	be	aware	of	your	proceedings	.
很遗憾	所以	靠近	作为	到	是	意识到的	的	你的	诉讼程序	.

不幸的是，我离你如此之近，以至于能够了解你的一举一动。

[wiː; wi] ['məʊtəd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['lærəmi] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['stiːvnz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː]

We	motored	over	to	Laramie	this	afternoon	and	asked	Stevens	if	he	knew
我们	机动车	超过	到	拉勒米	这	下午	和	问	史蒂文斯	如果	他	知道

[wɒt] [steps] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] .

what	steps	you	should	take	in	order	to	resume	your	American	citizenship	.
什么	步骤	你	应该	拿	在	命令	到	恢复	你的	美国人	国籍	.

今天下午我们开车去了拉勒米，问史蒂文斯是否知道恢复美国公民身份需要采取哪些步骤。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)]

He	was	not	altogether	sure	and	explained	he	thought	it	would	be	wiser
他	曾是	不是	共	当然	和	解释	他	想法	它	会	是	更明智

[tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌp] .

to	look	the	question	up	.
到	看	这	问题	向上	.

他不太确定，并解释说他认为最好查一下这个问题。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['friːdə] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə]['məʊtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

As	he	was	free	for	the	evening	Frieda	invited	him	to	motor	to	the
作为	他	曾是	自由的	为了	这	晚上	弗里达	受邀	他	到	发动机	到	这

[rɑːntʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] .

ranch	with	us	and	meet	you	again	.
牧场	和	我们	和	见面	你	再次	.

由于他当晚有空，弗里达邀请他跟我们一起开车去牧场，再见见你。

['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] , [wiː; wi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Finding	you	had	gone	down	to	the	ranch	house	,	we	went	in	search	of	you	.
寻找	你	有	已消失	向下	到	这	牧场	房子	,	我们	去	在	搜索	的	你	.

发现你去了牧场小屋，我们就去找你了。

[tʃɪŋ] [liː] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] ,

Ching	Lee	,	who	is	the	present	cook	at	the	ranch	house	,
程	李	,	WHO	是	这	展示	厨师	在	这	牧场	房子	,

现任牧场主厨是李清（Ching Lee）。

[ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd] ['rɪdn] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [wɪð] ['sɪmənz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self]
informed **me** **you** **had** **ridden** **over** **here** **with** **Simmons** **,** **which** **was** **in** **itself**
知情的 我 你 有 骑 超过 这里 和 西蒙斯 , 哪个 曾是 在 本身
[sə'fɪʃntli] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , [dʒæk] ,
sufficiently **unconventional** **,** **Jack** **,**
足够 非传统 , 杰克 ,

你告诉我你是和西蒙斯一起骑车过来的，这本身就够不寻常的了，杰克。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [sɔ:] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk]
without **the** **unexpected** **addition** **I** **saw** **when** **I** **left** **the** **motor** **and** **came** **to** **look**
没有 这 意外 添加 我 锯 什么时候 我 左边 这 发动机 和 来了 到 看
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
for **you** **.** **"**
为了 你 . "

“如果没有我离开汽车来找你时看到的意外情况就好了。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] , ['fri:də] [wɪl] ['nevə(r)] [let] [ˌem 'i:][hɪə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [ðɪs] !
" **Good** **gracious** **,** **Frieda** **will** **never** **let** **me** **hear** **the** **last** **of** **this** **!**
" 好的 亲切 , 弗里达 将要 绝不 让 我 听到 这 最后的 的 这 !

“我的天哪，弗里达肯定会没完没了地唠叨这件事！”

" [dʒæk] [ɪk'skleɪmd] .
" **Jack** **exclaimed** **.**
" 杰克 惊呼 .

杰克惊呼道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns]
" **It** **is** **rather** **too** **much** **to** **have** **an** **old** **acquaintance**
" 它 是 相当 也 很多 到 有 一个 老的 熟人

“有个老熟人也太过分了。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[laɪk] ['pi:tə(r)] ['sti:vnz] , [hu:] ['nevə(r)] [laɪkt] [ɔ:(r)] [ə'pru:vd] [ɒv; əv][ˌem 'i:]['i:v(ə)n][ɪn][maɪ] [ju:θ] ,
like **Peter** **Stevens** **,** **who** **never** **liked** **or** **approved** **of** **me** **even** **in** **my** **youth** **,**
喜欢 彼得 史蒂文斯 , WHO 绝不 喜欢 或者 得到正式认可的 的 我 甚至 在 我的 青年 ,

就像彼得·史蒂文斯一样，他甚至在我年轻的时候就从未喜欢或认可过我。

[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə][maɪ] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
as **another** **witness** **to** **my** **discomfiture** **.**
作为 其他 证人 到 我的 沮丧 .

作为我窘境的又一个见证人。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)][aɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [dʒɪm] !
Perhaps **you** **would** **prefer** **I** **return** **to** **England** **after** **all** **,** **Jim** **!**
也许 你 会 更喜欢 我 返回 到 英格兰 后 全部 , 吉姆 !

吉姆，或许你还是希望我回到英国吧！

[kænt] [ju:; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;
Can't **you** **forgive** **me** **before** **I** **join** **the** **others** **;**
不能 你 原谅 我 前 我 加入 这 其他的 ;

在我加入其他人之前，你难道不能原谅我吗?

[aɪl] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] [tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:z] .
I'll **have** **sufficient** **disapproval** **to** **endure** **then** **without** **yours** **.**
患病的 有 充足的 不赞成 到 忍受 然后 没有 你的 .

即使没有你的反对，我也会有足够的怨恨来忍受这一切。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][deə(r)] [feɪs] ['friːdə] .
I wonder if I dare face Frieda .
我 想知道 如果 我 敢 脸 弗里达 .

我不知道自己有没有胆量面对弗里达。

[aɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] .
I'll never make a mistake like this again .
患病的 绝不 制作 一个 错误 喜欢 这 再次 .

我以后绝不会再犯这样的错误了。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌns][dʒɪm]['kəʊltə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][dʒæks] ['pliːdɪŋ] ,
" But for once Jim Colter refused to yield to Jack's pleading ,
" 但 为了 一次 吉姆 科尔特 拒绝 到 屈服 到 杰克的 恳求 ,

但这一次，吉姆·科尔特拒绝了杰克的恳求。

['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['diːpli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['kɒnsɪkwənt] [rɪ'ækʃn]
being more deeply disturbed by her action because of its consequent reaction
存在 更多的 深 不安 经过 她 行动 因为 的 它是 后果 反应
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][sʌm; səm][taɪm][pɑːst] .
upon her than he had been in some time past .
之上 她 比 他 有 到过 在 一些 时间 过去的 .

由于她的行为对她自身造成的后果，他比以往任何时候都更加感到不安。

['bjuːtɪf(ə)l] , [jʌŋ] [ænd; ənd]['deərɪŋ] , [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [welθ] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['waɪzə(r)] [ɪf]
Beautiful , young and daring , with unusual wealth , perhaps it might be wiser if
美丽的 , 年轻的 和 大胆 , 和 异常 财富 , 也许 它 可能 是 更明智 如果
[dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə'gen] ,
Jack should marry again ,
杰克 应该 结婚 再次 ,

英俊、年轻、大胆，又拥有非凡的财富，或许杰克再婚会更明智一些。

[hɑːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
hard as it would be for him to give her up a second time .
难的 作为 它 会 是 为了 他 到 给 她 向上 一个 第二 时间 .

尽管对他来说第二次放弃她会非常艰难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [ə'kweɪntəns]
A FORMER ACQUAINTANCE
一个 以前的 熟人

一位以前的熟人

" [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]['eni] [wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] .
" I was never so ashamed of any one in my life .
" 我 曾是 绝不 所以 羞愧 的 任何 一 在 我的 生活 .

“我这辈子从未如此羞辱过任何人。”

" [dʒæk] [flʌʃt] , [bʌt; bət] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [spiːtʃ] ,
" Jack flushed , but , ignoring her sister's speech ,
" 杰克 酡 , 但 , 忽略 她 姐妹 演讲 ,

杰克脸红了，但他没有理会她姐姐的话，

[ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)][kɑː(r)]

extended	her	hand	to	the	young	man	who	was	seated	in	the	motor	car
扩展	她	手	到	这	年轻的	男人	WHO	曾是	坐着	在	这	发动机	车

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

beside	her	.
旁	她	.

她向坐在她旁边汽车里的年轻男子伸出了手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ]

"	I	am	afraid	you	don't	remember	me	,	"	she	began	,	"	it	has	been	a	long
"	我	是	害怕的	你	不	记住	我	,	"	她	开始	,	"	它	有	到过	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“恐怕您不记得我了，”她开口说道，“已经很久了。”

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɪntɪmətli] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

and	we	never	knew	each	other	intimately	in	the	past	.
和	我们	绝不	知道	每个	其他	亲密	在	这	过去的	.

我们过去从未有过亲密的了解。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['drɪvn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

But	it	is	kind	of	you	to	have	driven	over	to	the	ranch	.
但	它	是	种类	的	你	到	有	驱动	超过	到	这	牧场	.

不过，你特意开车过来真是太好了。

" [ðen] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] ,

"	Then	getting	into	the	car	,
"	然后	获得	进入	这	车	,

然后上了车，

[dʒæk][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn]

Jack	sat	down	in	the	vacant	place	which	had	been	saved	for	her	between
杰克	卫星	向下	在	这	空缺	地方	哪个	有	到过	已保存	为了	她	之间

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

her	sister	and	their	visitor	.
她	姐姐	和	他们的	游客	.

杰克坐在了姐姐和来访者之间特意为她预留的空位上。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] , " ['piːtə(r)] ['stiːvnz] [rɪ'tɜːnd] ,

"	Just	the	same	,	I	believe	I	should	have	known	you	,	"	Peter	Stevens	returned	,
"	只是	这	相同的	,	我	相信	我	应该	有	已知	你	,	"	彼得	史蒂文斯	返回	,

“即便如此，我想我应该早就认识你了，”彼得·史蒂文斯回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɒt] [dʒæk] [kən'sɪdəd] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

looking	at	her	with	what	Jack	considered	was	certainly	not	an	expression
寻找	在	她	和	什么	杰克	经过考虑的	曾是	当然	不是	一个	表达

[ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

of	admiration	.
的	钦佩	.

杰克认为，她看她的眼神绝对不是欣赏之情。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . [kent] ,

"	Do	you	think	,	Mrs	.	Kent	,
"	做	你	思考	,	太太	.	肯特	,

“肯特夫人，您认为……”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [fə'get] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [kʊd; kəd][raɪd][ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd] [ʃuːt] ['betə(r)]

a	fellow	is	apt	to	forget	a	girl	who	could	ride	and	hunt	and	shoot	better
一个	同伴	是	易于	到	忘记	一个	女孩	WHO	可以	骑	和	打猎	和	射击	更好的

[ðæn; ðən] ['nɪəli] ['eni] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] ?

than	nearly	any	young	man	in	Wyoming	?
比	几乎	任何	年轻的	男人	在	怀俄明州	?

一个人怎么可能忘记一个女孩，她的骑马、狩猎和射击能力几乎比怀俄明州的任何年轻男子都强?

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkwɜːm] [ɪn] [ðəʊz]

I	was	a	bookworm	in	those
我	曾是	一个	书呆子	在	那些

我那时是个书虫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[deɪz] [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [maɪ] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

days	and	have	remained	one	,	but	that	did	not	prevent	my	jealousy	of	you	.	"
天	和	有	剩余	一	,	但	那	做过	不是	防止	我的	妒忌	的	你	.	"

我们已经在一起好几天了，但那并没有阻止我对你的嫉妒。

" [pliːz] [doʊnt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][maɪ] ['dredf(ə)l] ['aʊtdɔː(r)] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , " [dʒæk] [mˈɜːməd]

"	Please	don't	refer	to	my	dreadful	outdoor	accomplishments	,	"	Jack	murmured
"	请	不	参考	到	我的	可怕	户外的	成就	,	"	杰克	低声说道

,

,

“请不要再提我那些糟糕的户外活动经历了，”杰克低声说道。

" [nɒt]['ɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv] ['gɒtn] [maɪ'self]['ɪntuː] [sʌtʃ] [dɪs'feɪvər] [wɪð] [maɪ]['fæməli] .

"	not	after	I	have	gotten	myself	into	such	disfavor	with	my	family	.
"	不是	后	我	有	获得	我	进入	这样的	不受欢迎	和	我的	家庭	.

“在我如此得罪家人之后，我绝不会这么做。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɑːns] , [hɑːf][ɒv; əv] [ə'piːl] ,

"	The	little	glance	,	half	of	appeal	,
"	这	小的	瞥一眼	,	一半	的	上诉	,

“那一个眼神，一半的吸引力，

[hɑːf][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [meɪd]

half	of	humor	which	she	at	this	instant	bestowed	upon	her	companion	made
一半	的	幽默	哪个	她	在	这	立即的	授予	之上	她	伴侣	制成

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'læks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [les] [kəʊld] ,

the	muscles	of	his	face	suddenly	relax	and	his	blue	eyes	less	cold	,
这	肌肉	的	他的	脸	突然	放松	和	他的	蓝色的	眼睛	较少的	寒冷的	,

她此刻带给同伴的一半幽默感，让他的脸部肌肉突然放松下来，蓝色的眼睛也不再那么冰冷了。

[səʊ] [ðæt] [dʒæk] [kɔːt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns]

so	that	Jack	caught	at	least	a	fleeting	likeness	to	the	boy	she	had	once
所以	那	杰克	捕捉	在	至少	一个	转瞬即逝	相似	到	这	男生	她	有	一次

[nəʊn] .

known	.
已知	.

因此，杰克至少在某个瞬间，与她曾经认识的那个男孩有了几分相似。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['piːtə(r)] ['stiːvnz] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['twentiz] ,

As	a	matter	of	fact	,	Peter	Stevens	,	who	was	still	in	the	early	twenties	,
作为	一个	事情	的	事实	,	彼得	史蒂文斯	,	WHO	曾是	仍然	在	这	早期的	二十多岁	,

事实上，当时还不到三十岁的彼得·史蒂文斯

[hæd; həd] [ə'pɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dri:md] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [dʒæk] [wʊd]

had	appeared	so	much	older	than	she	had	dreamed	possible	that	Jack	would
有	出现	所以	很多	老	比	她	有	梦见	可能的	那	杰克	会

[nɒt][hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:st] ['hævɪŋ] [bi:n] [təʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] .

not	have	recognized	him	without	first	having	been	told	his	name	.
不是	有	认可	他	没有	第一的	拥有	到过	讲述	他的	姓名	.

他看起来比她想象中要老得多，如果杰克没有事先知道他的名字，他根本不会认出他。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑ:d(ə)nd] [ə'gen] .

Then	his	face	hardened	again	.
然后	他的	脸	硬化	再次	.

然后，他的脸色再次变得严肃起来。

" [wel] , [məʊst][ɒv; əv][ju: 'es] [grəʊ] [ʌp] , ['mɪsɪz] . [kent] ,

"	Well	,	most	of	us	grow	up	,	Mrs	.	Kent	,
"	出色地	,	最多	的	我们	生长	向上	,	太太	.	肯特	,

“嗯，我们大多数人都会长大，肯特夫人。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [du:; də][nɒt] .

but	perhaps	you	are	one	of	the	persons	who	do	not	.
但	也许	你	是	一	的	这	人	WHO	做	不是	.

但或许你就是那些不这么认为的人之一。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][nɒt][tu:; tə][ju:z][jɔ:(r); jə(r)]['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

I	am	told	you	prefer	not	to	use	your	title	in	the	United	States	.
我	是	讲述	你	更喜欢	不是	到	使用	你的	标题	在	这	团结的	各州	.

有人告诉我，您不愿在美国使用您的头衔。

" [tu:; tə][dʒæks][maɪnd] ,

"	To	Jack's	mind	,
"	到	杰克的	头脑	,

在杰克看来，

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [spi:tʃ] [wɪð] [ɪts] ['skeəsli] ['kɜ:tiəs]

as	there	was	plainly	no	answer	to	this	speech	with	its	scarcely	courteous
作为	那里	曾是	显然	不	回答	到	这	演讲	和	它是	几乎	有礼貌

['refrəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['ri:s(ə)nt] [ɪm'pʌlsɪv] ['ækʃ(ə)n] ,

reference	to	her	recent	impulsive	action	,
参考	到	她	最近的	冲动	行动	,

显然，对于这番几乎毫无礼貌地提及她最近冲动行为的讲话，她无言以对。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

she	turned	toward	her	sister	.
她	转向	朝向	她	姐姐	.

她转向妹妹。

['fri:də] ['rɔ:lstən] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]['meɪtrən] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd]

Frieda	Ralston	had	developed	into	the	type	of	matron	one	might	have	expected
弗里达	拉尔斯顿	有	发达	进入	这	类型	的	护士长	一	可能	有	预期的

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

from	her
从	她

弗里达·拉尔斯顿已经成长为人们所预期的那种贤妻良母。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[spɔɪld] ['gɜːlhʊd] [ænd; ənd] — [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [self] - ['sætɪsfaɪd]

spoiled	girlhood	and	—	more	important	—	her	childish	and	self	-	satisfied
被宠坏了	少女时代	和	—	更多的	重要的	—	她	幼稚	和	自己	-	使满意

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

娇生惯养的少女时代，以及——更重要的是——她幼稚自满的性格。

[ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊldə]['sɪstə(r)] ; [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['beɪbi] ,

She	dearly	loved	her	older	sister	;	except	for	her	husband	and	baby	,
她	亲爱的	喜爱	她	老	姐姐	;	除了	为了	她	丈夫	和	婴儿	,

她非常爱她的姐姐；除了丈夫和孩子之外，

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [nəʊ][wʌn][səʊ] [wel] ;

she	loved	no	one	so	well	;
她	喜爱	不	一	所以	出色地	;

她没有像爱她那样深爱过任何人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti]

but	she	also	loved	the	opportunity	to	assume	an	attitude	of	offended	dignity
但	她	还	喜爱	这	机会	到	认为	一个	态度	的	被冒犯了	尊严

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][duː; də]

which	usually	had	succeeded	in	making	the	members	of	her	family	do
哪个	通常	有	成功了	在	制作	这	成员	的	她	家庭	做

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

as	she	wished	.
作为	她	希望	.

但她也很喜欢摆出一副受辱的姿态，这种姿态通常能成功地让她的家人按照她的意愿行事。

[mɔːr'əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['riːs(ə)nt]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][hæd; həd] ['sɪəriəsli] [ʃɒkt] [ænd; ənd]

Moreover	her	sister's	recent	escapade	had	seriously	shocked	and
而且	她	姐妹	最近的	恶作剧	有	严重地	震惊	和

[ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] ,

annoyed	her	,	not	for	her	own	sake	,
恼怒	她	,	不是	为了	她	自己的	清酒	,

此外，她姐姐最近的荒唐行径让她感到非常震惊和恼火，但这并非出于她自身的利益。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] .

but	for	her	sister's	.
但	为了	她	姐妹	.

但是为了她姐姐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [dʒæk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['neɪbəz]

She	had	wished	Jack	to	make	a	charming	impression	among	their	neighbors
她	有	希望	杰克	到	制作	一个	迷人	印象	之中	他们的	邻居

[ænd; ənd][əʊld] [frendz] .

and	old	friends	.
和	老的	朋友们	.

她希望杰克能在邻居和老朋友中留下迷人的印象。

[nəʊ][wʌn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæns(ə)m] [ɔː(r)][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]

No	one	,	as	she	believed	,	could	be	handsomer	or	more	delightful	than	her
不	一	,	作为	她	相信	,	可以	是	更英俊	或者	更多的	愉快	比	她

['sɪstə(r)] , ['leɪdi] [kent] ,

sister	,	Lady	Kent	,
姐姐	,	女士	肯特	,

在她看来，没有人能比她的姐姐肯特夫人更漂亮、更讨人喜欢。

[ænd; ənd] ['friːdə] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

and	Frieda	declined	to	lay	aside	the	title	.
和	弗里达	拒绝	到	躺	旁边	这	标题	.

弗里达拒绝放弃头衔。

[jet] [hɪə(r)][wɒz; wəz][dʒæk] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['prɒbəbli] [dɪs'greɪst] [hɜː'self] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['leɪtɪst]
Yet here was Jack , after having probably disgraced herself by her latest
然而 这里 曾是 杰克 , 后 拥有 大概 蒙羞的 她自己 经过 她 最新的
[pə'fɔːməns] ,
performance ,
表现 ,

然而，杰克却出现了，尽管她最近的表现可能让她颜面尽失。

['miːtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] , [drest] [ɪn]
meeting one of the most prominent of the younger men in Wyoming , dressed in
会议 一 的 这 最多 著名的 的 这 年轻 男人 在 怀俄明州 , 穿着 在
[æn; ən][əʊld] ,
an old ,
一个 老的 ,

遇见怀俄明州一位最杰出的年轻人，他穿着一件旧衣服，

[dɪ'skɑːdɪd] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪt] , ['dʌsti] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [bləʊn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
discarded riding habit , dusty , her hair blown about her face ,
丢弃 骑术 习惯 , 尘土飞扬 , 她 头发 吹 关于 她 脸 ,

她脱下的骑马服沾满了灰尘，头发被风吹得乱糟糟的。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] ; [ɪn][fækt] ,
looking at least ten years younger than she actually was ; in fact ,
寻找 在 至少 十 年 年轻 比 她 实际上 曾是 ; 在 事实 ,

她看起来至少比实际年龄年轻十岁；事实上，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [rɑːntʃ] ,
as if she had never left the ranch ,
作为 如果 她 有 绝不 左边 这 牧场 ,

仿佛她从未离开过牧场一样。

['nevə(r)] [biːn] ['mærid] [ɔː(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .
never been married or seen anything of the outside world .
绝不 到过 已婚 或者 已见 任何事物 的 这 外部 世界 .

从未结过婚，也从未见过外面的世界。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['friːdə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [felt] ['slaɪtli] [rɪ'zentf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
As a matter of fact , Frieda now and then felt slightly resentful of the
作为 一个 事情 的 事实 , 弗里达 现在 和 然后 毛毡 轻微地 不满 的 这
[sə'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

事实上，弗里达偶尔会对这个提议感到有些不满。

[ə'keɪʒnəli] [meɪd] [baɪ] ['strendʒər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]
occasionally made by strangers , that she was the
偶尔 制成 经过 陌生人 , 那 她 曾是 这

偶尔有陌生人这样说，她是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['əʊldə][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] .
older of the two sisters .
老 的 这 二 姐妹 .

姐妹俩中姐姐一个。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['friːdə] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði][t'aɪniəst]

But	this	Frieda	thought	must	be	because	she	was	getting	just	the	tiniest
但	这	弗里达	想法	必须	是	因为	她	曾是	获得	只是	这	最小的

[bɪt]['staʊtə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][biː; bi] .

bit	stouter	than	she	would	have	preferred	to	be	.
少量	更粗壮	比	她	会	有	首选	到	是	.

但弗里达这样想，一定是因为她比自己希望的稍微胖了一点。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)] ['sɪəriəsli] .

However	,	she	did	not	care	seriously	.
然而	,	她	做过	不是	关心	严重地	.

然而，她并没有真正关心这件事。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz][dʒæk][traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [aɪ] ,

This	afternoon	,	as	Jack	tried	to	catch	her	sister's	eye	,
这	下午	,	作为	杰克	尝试	到	抓住	她	姐妹	眼睛	,

今天下午，当杰克试图引起他姐姐的注意时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['friːdə] [lʊkt] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

she	thought	that	Frieda	looked	prettier	than	usual	,
她	想法	那	弗里达	看起来	更漂亮	比	通常	,

她觉得弗里达看起来比平时更漂亮了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪfli] [meɪd] [bluː] [klɒθ] ['teɪlə(r)][suːt][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['feðə(r)] [hæt]

in	her	beautifully	made	blue	cloth	tailor	suit	and	the	little	blue	feather	hat
在	她	非常漂亮	制成	蓝色的	布	裁缝	套装	和	这	小的	蓝色的	羽毛	帽子

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɪə(r)] ['iːv(ə)n]['bluːə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['feənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɪn]

which	made	her	eyes	appear	even	bluer	and	the	fairness	of	her	skin
哪个	制成	她	眼睛	出现	甚至	更蓝	和	这	公平	的	她	皮肤

[mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] .

more	conspicuous	.
更多的	显眼的	.

她身穿做工精美的蓝色布料套装，头戴一顶蓝色羽毛小帽，这让她的眼睛显得更加湛蓝，白皙的皮肤也更加引人注目。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['friːdə] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] ,

She	also	considered	that	Frieda	was	partly	justified	in	her	anger	,
她	还	经过考虑的	那	弗里达	曾是	部分	合理的	在	她	愤怒	,

她也认为弗里达的愤怒有一定道理。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] ['lektʃə(r)]

but	that	she	must	not	be	allowed	to	display	her	temper	or	to	lecture
但	那	她	必须	不是	是	允许	到	展示	她	脾气	或者	到	演讲

[hɜː(r); hə(r)]['əʊldə]['sɪstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

her	older	sister	before	a	stranger	.
她	老	姐姐	前	一个	陌生人	.

但绝不允许她在陌生人面前发脾气或训斥姐姐。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [dʒæk] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] ['ɒlɪv] [mək'dɒnəl] ,

The	next	instant	,	leaning	over	,	Jack	whispered	a	few	words	to	Olive	MacDonnell	,
这	下一个	立即的	,	倾斜	超过	,	杰克	低声说道	一个	很少	字	到	橄榄	麦克唐纳	,

[huː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

who	with	her	husband	,
WHO	和	她	丈夫	,

下一刻，杰克俯身低声对奥利弗·麦克唐纳说了几句话，奥利弗当时正和她的丈夫在一起。

['kæptɪn] [mək'dɒnəl] , [wɒz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

Captain	MacDonnell	,	was	occupying	the	seat	in	front	of	her	own	.
队长	麦克唐纳	,	曾是	占领	这	座位	在	正面	的	她	自己的	.

麦克唐纳上尉坐在她前面的座位上。

[prəˈfesə(r)] [ˈhenri] [ˈtɪlfərd] [ˈrʌsəl] , [ˈfriːdəz] [ˈhʌzbənd] , [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][dʒɪm][ˈkəʊltə(r)] , [huː]
Professor **Henry** **Tilford** **Russell** **,** **Frieda's** **husband** **,** **was** **next** **to** **Jim** **Colter** **,** **who**
教授 亨利 蒂尔福德 罗素 , 弗里达的 丈夫 , 曾是 下一个 到 吉姆 科尔特 , WHO
[wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] .
was **driving** **the** **car** **.**
曾是 驾驶 这 车 .

弗里达的丈夫亨利·蒂尔福德·罗素教授当时坐在吉姆·科尔特旁边，吉姆·科尔特正在开车。

[wɒt] [dʒæk] [ˈwɪspəd] [wɒz; wəz] :
What **Jack** **whispered** **was** **:**
什么 杰克 低声说道 曾是 :

杰克低声说的话是:

" [jʊl] [stænd][baɪ][ˌem ˈiː] , [ˈɒlɪv] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈbraɪən] ; [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
" **You'll** **stand** **by** **me** **,** **Olive** **,** **you** **and** **Bryan** **;** **as** **usual** **,**
" 你会 站立 经过 我 , 橄榄 , 你 和 布莱恩 ; 作为 通常 ,

“奥利芙，你和布莱恩会像往常一样支持我，

[ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈgɒtn] [ˈɪntuː][mɔː(r)] [ˈtrʌbld] [ˈwɔːtəz] [ðæn; ðən][ai] [ˈriːəlaɪzd] .
I **seem** **to** **have** **gotten** **into** **more** **troubled** **waters** **than** **I** **realized** **.**
我 似乎 到 有 获得 进入 更多的 麻烦 水 比 我 已实现 .

我似乎陷入了比我意识到的更棘手的境地。

" [ænd; ənd] [ˈɒlɪv] [hæd; həd] [nˈɒdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [wɪtʃ] [dʒæk]
" **And** **Olive** **had** **nodded** **with** **the** **sympathy** **and** **understanding** **which** **Jack**
" 和 橄榄 有 点头 和 这 同情 和 理解 哪个 杰克
[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
had **always**
有 总是

奥利弗点了点头，脸上带着杰克一贯的同情和理解。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

[biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] [əˈpɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɜːliɪst] [əˈkweɪntəns] [wen]
been **able** **to** **count** **upon** **from** **the** **days** **of** **their** **earliest** **acquaintance** **when**
到过 有能力的 到 数数 之上 从 这 天 的 他们的 最早 熟人 什么时候
[ˈɒlɪv] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [lɒdʒ] [ænd; ənd][ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] [ˈrɔːlstən]
Olive **had** **taken** **refuge** **at** **the** **Rainbow** **lodge** **and** **Jacqueline** **Ralston**
橄榄 有 已采取 避难所 在 这 彩虹 小屋 和 杰奎琳 拉尔斯顿
[hæd; həd] [ˈʃeltəd] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
had **sheltered** **and** **protected** **her** **.**
有 避难所 和 受保护 她 .

从她们相识之初，奥利弗在彩虹旅馆避难，杰奎琳·拉尔斯顿收留并保护她时，她们就一直互相依靠。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈməʊmənt][dʒæk] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [təˈwɔːd] [ˈfriːdəz] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] ,
The **following** **moment** **Jack** **stretched** **out** **her** **arms** **toward** **Frieda's** **little** **girl** **,**
这 下列的 片刻 杰克 拉伸 出去 她 武器 朝向 弗里达的 小的 女孩 ,

下一刻，杰克向弗里达的小女儿伸出了双臂。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [læp] .
who **was** **sitting** **in** **her** **mother's** **lap** **.**
WHO 曾是 坐着 在 她 母亲的 膝 .

她当时坐在母亲的腿上。

" [let] [ˌem ˈiː][həʊld][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [pliːz] , [ˈfriːdə] [dɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ][biː; bi][ˈtaɪəd] .
" **Let** **me** **hold** **the** **baby** **,** **please** **,** **Frieda** **dear** **,** **you** **must** **both** **be** **tired** **.**
" 让 我 抓住 这 婴儿 , 请 , 弗里达 亲爱的 , 你 必须 两个都 是 疲劳的 .

“让我抱抱孩子吧，亲爱的弗里达，你们俩一定很累了。”

" [ðen] [æz; əz] [piːs] [klaɪmd] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [læp] ,

"	Then	as	Peace	climbed	over	into	her	aunt's	lap	,
"	然后	作为	和平	攀登	超过	进入	她	姑姑的	膝	,

然后，当皮斯爬到她姑姑的腿上时，

[dʒæk] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [hed] .

Jack	pressed	her	cheek	for	an	instant	against	the	little	girl's	head	.
杰克	按下	她	脸颊	为了	一个	立即的	反对	这	小的	女孩们	头	.

杰克将脸颊贴在小女孩的头上，停留了片刻。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [piːs] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

She	and	Peace	had	a	deep	affection	and	understanding	of	each	other	.
她	和	和平	有	一个	深的	感情	和	理解	的	每个	其他	.

她和皮斯之间有着深厚的感情和相互理解。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['kæptɪveɪtɪŋ] [tuː; tə] ['evribɒdi] .

But	then	the	child	was	captivating	to	everybody	.
但	然后	这	孩子	曾是	引人入胜	到	大家	.

但那孩子却吸引了所有人的目光。

[ɪn'herɪtɪŋ] ['friːdəz] [ɪk'skwɪzɪt] [blɒnd] ['kʌlərɪŋ] , [piːs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

Inheriting	Frieda's	exquisite	blonde	coloring	,	Peace	had	a	spirituality	her	mother
继承	弗里达的	精美的	金发	染色	,	和平	有	一个	灵性	她	母亲

['nevə(r)] [pə'zest] .

never	possessed	.
绝不	拥有	.

继承了弗里达精致的金发，皮斯拥有她母亲从未拥有过的精神气质。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət][səʊ][freɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['jʌŋgə] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

She	was	several	years	old	,	but	so	frail	that	she	seemed	younger	in	spite	of
她	曾是	一些	年	老的	,	但	所以	脆弱	那	她	似乎	年轻	在	尽管如此	的

[hɜː(r); hə(r)] [waɪz] ,

her	wise	,
她	明智的	,

她已经好几岁了，但身体非常虚弱，尽管她很睿智，看起来却更年轻。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

old	-	fashioned	conversation	.
老的	-	造型	对话	.

老式的谈话方式。

" ['taɪəd] ? " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	Tired	?	"	she	murmured	.
"	疲劳的	?	"	她	低声说道	.

“累了吗？”她低声问道。

[dʒæk] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Jack	shook	her	head	.
杰克	摇晃	她	头	.

杰克摇了摇头。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .

"	There	is	nothing	the	matter	.
"	那里	是	没有什么	这	事情	.

没什么事。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['friːdə] ,

"	It	often	troubled	her	and	Frieda	,
"	它	经常	麻烦	她	和	弗里达	,

这件事常常让她和弗里达感到困扰，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz]['kjʊəriəs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]

the	little	girl's	curious	knowledge	of	what	was	going	on	in	the	minds	of	the
这	小的	女孩们	好奇的	知识	的	什么	曾是	去	在	在	这	思想	的	这

['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪks'ʧeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɜ:dz] .

people	about	her	without	an	exchange	of	words	.
人们	关于	她	没有	一个	交换	的	字	.

小女孩无需言语交流，就能敏锐地察觉到周围人的想法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['fri:də] [naʊ] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][gɜ:l][ænd; ənd]

Frieda	now	glanced	at	her	sister	and	her	own	little	girl	and
弗里达	现在	瞥了一眼	在	她	姐姐	和	她	自己的	小的	女孩	和

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔ:ltəd] .

her	expression	altered	.
她	表达	已修改	.

弗里达看了看她的妹妹和自己的小女儿，表情变了。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] .

She	loved	seeing	them	together	and	had	no	feeling	of	jealousy	.
她	喜爱	看到	他们	一起	和	有	不	感觉	的	妒忌	.

她很喜欢看到他们在一起，一点也不嫉妒。

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][dʒæks]['vɪgə(r)] ,

Indeed	she	used	to	hope	that	some	of	Jack's	vigor	,
的确	她	用过的	到	希望	那	一些	的	杰克的	活力	,

她过去确实希望杰克的一些活力能传递给她。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [vaɪ'tæləti] [wɪʧ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)]

the	extraordinary	and	beautiful	vitality	which	made	her	different	from	other
这	非凡的	和	美丽的	活力	哪个	制成	她	不同的	从	其他

[p'ɜ:sənz] [mait] [bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

persons	might	be	transferred	to	her	own	little	girl	.
人	可能	是	转移	到	她	自己的	小的	女孩	.

她身上那种非凡而美丽的活力使她与众不同，这种活力或许会传递给她自己的小女儿。

" [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] , [dʒæk] , [tu:; tə] [dres] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

"	We	will	leave	you	at	the	lodge	,	Jack	,	to	dress	for	dinner	,
"	我们	将要	离开	你	在	这	小屋	,	杰克	,	到	裙子	为了	晚餐	,

“杰克，我们会让你在旅馆里换身衣服去吃晚饭。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ['leɪtə(r)] ;

if	you	will	come	up	to	the	big	house	later	;
如果	你	将要	来	向上	到	这	大的	房子	之后	;

如果你稍后会来到大房子；

" ['fri:də] [ri'mɑ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [ʧeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] .

"	Frieda	remarked	with	a	change	of	tone	.
"	弗里达	评论	和	一个	改变	的	语气	.

弗里达语气一变，说道。

" ['mɪstə(r)] . ['sti:vnz] [hæz; həz] [bi:n] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd]

"	Mr	.	Stevens	has	been	kind	enough	to	say	he	will	remain	all	night	and
"	先生	.	史蒂文斯	有	到过	种类	足够的	到	说	他	将要	保持	全部	夜晚	和

['məʊtə(r)] [bæk] [tu:; tə] ['lærəmi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

motor	back	to	Laramie	in	the	morning	.
发动机	后退	到	拉勒米	在	这	早晨	.

“史蒂文斯先生非常友善地表示，他将留宿一晚，第二天早上再开车返回拉勒米。”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl]['vænəti][ɒn]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ['rɔːlstənz] [pɑːt][ɔː(r)][æn; ən] ['efət] [tuː; tə]

"	Was	it	natural	vanity	on	Jacqueline	Ralston's	part	or	an	effort	to
"	曾是	它	自然的	虚荣	在	杰奎琳	拉尔斯顿的	部分	或者	一个	努力	到

[ˌriːɪn'steɪt] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ænd; ənd] [drest]

reinstate	herself	in	the	good	graces	of	her	family	that	she	bathed	and	dressed
恢复	她自己	在	这	好的	恩典	的	她	家庭	那	她	洗澡	和	穿着

[wɪð] [ʌn'juːʒuəl][keə(r)] ,

with	unusual	care	,
和	异常	关心	,

“杰奎琳·拉尔斯顿如此细致地沐浴和穿衣，是出于天生的虚荣心，还是为了重新获得家人的喜爱？”

['brʌʃɪŋ] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [dʌst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['hevi] ,

brushing	every	particle	of	dust	from	her	long	,	heavy	,
刷牙	每一个	粒子	的	灰尘	从	她	长的	,	重的	,

拂去她长长的、沉重的……身上的每一粒灰尘

[gəʊld] [braʊn] [heə(r)] [wɪtʃ] [weɪvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['templz] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [kɔɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

gold	brown	hair	which	waved	from	her	temples	to	the	low	coil	which	she
金子	棕色的	头发	哪个	挥手	从	她	寺庙	到	这	低的	线圈	哪个	她

[wɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] ?

wore	at	the	back	of	her	neck	?
穿着	在	这	后退	的	她	脖子	?

她那金棕色的头发从太阳穴一直垂到后颈处低低的发髻?

[dʒæks] ['iːvnɪŋ] [dres] [wɒz; wəz] [blæk] ['ʃɪfɒn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɔː(r)]['dʒuːəl][ænd; ənd]

Jack's	evening	dress	was	black	chiffon	without	an	ornament	or	jewel	and
杰克的	晚上	裙子	曾是	黑色的	薄纱	没有	一个	装饰品	或者	宝石	和

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

was	the	first	change	she	had	made	from	her	mourning	.
曾是	这	第一的	改变	她	有	制成	从	她	丧	.

杰克的晚礼服是一件黑色雪纺纱裙，没有任何装饰或珠宝，这是她解除丧服后做的第一件改变。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [les] ['fɪzɪkli] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] ,

To	any	one	less	physically	perfect	than	Jacqueline	Kent	,
到	任何	一	较少的	身体	完美的	比	杰奎琳	肯特	,

对于任何外貌不如杰奎琳·肯特的人来说，

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] .

the	severity	of	the	dress	might	have	been	trying	.
这	严重性	的	这	裙子	可能	有	到过	尝试	.

那件礼服的严肃感可能让人难以承受。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz]

But	her	skin	was
但	她	皮肤	曾是

但她的皮肤

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[klɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['vɪvɪd] , [geɪv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [flʌʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]

clear	,	her	color	,	without	being	vivid	,	gave	a	sufficient	flush	to	her	cheeks
清除	,	她	颜色	,	没有	存在	生动	,	给予	一个	充足的	冲洗	到	她	脸颊

,

,
,

她的肤色清澈透亮，虽然并不鲜艳，却也恰到好处地泛起了一抹红晕。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [diːp] [red] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

her	lips	were	a	deep	red	,	her	eyes	gray	and	wide	and	with	a
她	嘴唇	是	一个	深的	红色的	,	她	眼睛	灰色的	和	宽的	和	和	一个

['sɪŋgjələ(r)] [sɪn'serəti] .

singular	sincerity	.
单数	诚意	.

她的嘴唇是深红色的，眼睛是灰色的，又大又亮，眼神中流露出一种独特的真诚。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [dʒæks] ['aʊtdɔː(r)] [teɪsts] , ['ɪntuː] [wɒt'evə(r)] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ðeɪ] [maɪt] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Moreover	,	Jack's	outdoor	tastes	,	into	whatever	indiscretions	they	might	lead	her	,
而且	,	杰克的	户外的	口味	,	进入	任何	轻率行为	他们	可能	带领	她	,

[hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪ'rekt] ,

had	kept	her	figure	erect	,
有	保留	她	数字	直立	,

此外，杰克对户外活动的爱好，无论这些爱好会让她做出什么不检点的行为，都使她保持了挺拔的身材。

['bjuːtɪfli] ['mɔdld] [ænd; ənd] [wel] [pɔɪzd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [reə(r)]

beautifully	modeled	and	well	poised	,	and	a	beautiful	figure	is	far	more	rare
非常漂亮	建模	和	出色地	准备	,	和	一个	美丽的	数字	是	远的	更多的	稀有的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

than	a	beautiful	face	.
比	一个	美丽的	脸	.

身材匀称优美，姿态优雅，而拥有优美的身材远比拥有美丽的容颜更为罕见。

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['dʒɪmi] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] ,

Walking	up	with	Jimmie	as	her	escort	to	the	big	house	,
步行	向上	和	吉米	作为	她	护送	到	这	大的	房子	,

她和吉米一起走向大房子，吉米是她的护卫。

[dʒæk] [kən'fest] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['slaɪtli] [bɔːd] .

Jack	confessed	to	herself	that	she	felt	slightly	bored	.
杰克	坦白	到	她自己	那	她	毛毡	轻微地	无聊的	.

杰克坦白说，她感到有点无聊。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪəd] , [ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] ['taɪəd] ,

Unexpectedly	she	had	grown	a	little	tired	,	or	if	not	tired	,
不料	她	有	生长	一个	小的	疲劳的	,	或者	如果	不是	疲劳的	,

出乎意料的是，她有点累了，或者说，即便不累，

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['fæməli] ['krɪtɪsɪzəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

not	in	the	mood	to	endure	any	more	family	criticism	at	the	present	time	,
不是	在	这	情绪	到	忍受	任何	更多的	家庭	批评	在	这	展示	时间	,

我现在没心情再忍受任何家人的批评了。

[ænd; ənd] [wʊd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

and	would	much	have	preferred	spending	the	evening	alone	with	her	son	.
和	会	很多	有	首选	开支	这	晚上	独自的	和	她	儿子	.

她更希望当晚能和儿子单独相处。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fens] [tuː; tə] ['dʒɪmi] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm]

She	had	confessed	her	offence	to	Jimmie	,	wishing	him	to	hear	from
她	有	坦白	她	罪行	到	吉米	,	祝	他	到	听到	从

[hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

her	what	she	had	done	.
她	什么	她	有	完毕	.

她向吉米坦白了自己的罪行，希望他能亲口告诉她自己做了什么。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] , [nɒt] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['erə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] , [hæd; həd]

But	Jimmie	,	not	appreciating	the	social	error	she	had	committed	,	had
但	吉米	,	不是	欣赏	这	社会的	错误	她	有	坚定的	,	有

[ə'pɪəd] [ɪ'mensli] [praʊd] ,

appeared	immensely	proud	,
出现	非常	自豪的	,

但吉米并没有意识到自己犯下的社交错误，反而显得非常自豪。

['iːv(ə)n] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['praʊəs] ,

even	jealous	of	her	prowess	,
甚至	嫉妒的	的	她	能力	,

甚至嫉妒她的才能，

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [læ'suːɪŋ] ['ɜːli] [ðə; ði]

insisting	that	she	should	begin	to	give	him	lessons	in	the	art	of	lassoing	early	the
坚持	那	她	应该	开始	到	给	他	课程	在	这	艺术	的	套索	早期的	这

['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

她坚持要从第二天一大早就开始教他套索的技巧。

['pɜːsənəli] [dʒæk] [wʌndəd] [dʒʌst][tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][hæd; həd] [biːn]

Personally	Jack	wondered	just	to	what	extent	her	family	had	been
亲自	杰克	想知道	只是	到	什么	程度	她	家庭	有	到过

[ʌn'nesəsərəli] ['krɪtɪk(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] .

unnecessarily	critical	in	their	attitude	.
不必要的	批判的	在	他们的	态度	.

杰克个人很想知道，她的家人在态度上究竟有多么苛刻。

[wʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz]

Would	her	neighbors
会	她	邻居

她的邻居们会……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n][səʊ] ['hɑːʃli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['frendlinəs] [tə'wɔːd]

judge	her	action	so	harshly	that	it	would	interfere	with	their	friendliness	toward
法官	她	行动	所以	严厉地	那	它	会	干扰	和	他们的	友善	朝向

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

对她的行为做出如此严厉的评判，以至于会影响他们对她的友好态度?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'frendlinəs]

It	was	always	hard	for	Jack	to	live	in	an	atmosphere	of	unfriendliness
它	曾是	总是	难的	为了	杰克	到	居住	在	一个	气氛	的	不友好

.

:
.

杰克一直很难忍受不友好的氛围。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['vestɪdʒ]

So	far	as	her	former	acquaintance	was	concerned	she	had	no	vestige
所以	远的	作为	她	以前的	熟人	曾是	担心的	她	有	不	痕迹

[ɒv; əv] [daʊt] .

of	doubt	.
的	怀疑	.

至于她以前的熟人，她没有丝毫怀疑。

['piːtə(r)] ['stiːvnz] [hæd; həd] [biːn] [əb'sɜːdli] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Peter	Stevens	had	been	absurdly	shocked	and	offended	by	her	exhibition	of
彼得	史蒂文斯	有	到过	荒谬地	震惊	和	被冒犯了	经过	她	展览	的

[wɒt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ʌn'wʊmənlinəs] .

what	had	seemed	to	him	unwomanliness	.
什么	有	似乎	到	他	非女性气质	.

彼得·史蒂文斯对她表现出的在他看来不像个女人的行为感到无比震惊和愤怒。

[bʌt; bət] ['pɜːsənəli] [dʒæk][dɪd][nɒt][keə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

But	personally	Jack	did	not	care	a	great	deal	for	his	opinion	,
但	亲自	杰克	做过	不是	关心	一个	伟大的	交易	为了	他的	观点	,

但杰克个人并不太在意他的意见。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [laɪkt] [hɪm] [pə'tɪkjələli] ,

she	had	not	liked	him	particularly	,
她	有	不是	喜欢	他	特别	,

她并不特别喜欢他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [hiː; hi]

and	it	had	occurred	to	her	that	it	might	be	just	as	well	if	he
和	它	有	发生	到	她	那	它	可能	是	只是	作为	出色地	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] [ə'keɪʒnəli] .

were	shocked	occasionally	.
是	震惊	偶尔	.

她突然想到，如果他偶尔受到惊吓，也许也是一件好事。

[hiː; hi] [lʊkt] [prɪm] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [æn; ən][əʊld]['bætʃələ(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ]

He	looked	prim	and	too	much	an	old	bachelor	for	so	comparatively	young
他	看起来	原始	和	也	很多	一个	老的	学士	为了	所以	比较	年轻的

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

他看上去很拘谨，对于这么年轻的年纪来说，显得太像个老单身汉了。

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] ['riːəli] ['stɑːtld] ['piːtə(r)] ['stiːvnz] [wɒz; wəz]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kɛnts] [ə'pɪərəns] ,

However	,	what	really	startled	Peter	Stevens	was	Jacqueline	Kent's	appearance	,
然而	,	什么	真的	惊慌	彼得	史蒂文斯	曾是	杰奎琳	肯特的	外貌	,

然而，真正让彼得·史蒂文斯感到惊讶的是杰奎琳·肯特的出现。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd]

when	he	came	into	the	drawing	room	a	few	moments	before	dinner	and	found
什么时候	他	来了	进入	这	绘画	房间	一个	很少	时刻	前	晚餐	和	成立

[hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] .

her	standing	alone	before	a	small	fire	.
她	常设	独自的	前	一个	小的	火	.

晚饭前几分钟，他走进客厅，发现她独自一人站在一小堆火前。

[hiː; hi] [kən'trəʊld] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

He	controlled	with	difficulty	an	exclamation	of	surprise	,
他	受控	和	困难	一个	感叹	的	惊喜	,

他费力地控制住了惊讶的感叹声。

['hævɪŋ] [nɒt] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] ['hænsəm] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

having	not	thought	her	even	handsome	earlier	in	the	afternoon	.
拥有	不是	想法	她	甚至	英俊的	早些时候	在	这	下午	.

当天下午早些时候，我甚至都没觉得她长得漂亮。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n][mɔː(r)] ['kiːnli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [bɪ'liːvd]

And	he	had	disapproved	of	her	action	more	keenly	than	he	believed
和	他	有	不赞成	的	她	行动	更多的	敏锐地	比	他	相信

[hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'viːld] .

himself	to	have	revealed	.
他自己	到	有	揭晓	.

他对她的行为其实比他自己表现出来的要强烈得多。

[naʊ] [æz; əz][dʒæk][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [nɒt]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

Now	as	Jack	began	talking	to	him	he	appreciated	not	only	her	beauty	,
现在	作为	杰克	开始	说	到	他	他	感谢	不是	仅有的	她	美丽	,

杰克开始和她交谈后，不仅欣赏她的美貌，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

but	the	fact	that	she	had	become	a	charming	woman	of	the
但	这	事实	那	她	有	变得	一个	迷人	女士	的	这

但她已经成为一位迷人的女性这一事实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[wɜːld] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [siːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [spaɪt]

world	and	probably	had	seen	more	of	life	than	he	had	seen	in	spite
世界	和	大概	有	已见	更多的	的	生活	比	他	有	已见	在	尽管如此

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz] .

of	his	success	in	his	profession	and	his	political	ambitions	.
的	他的	成功	在	他的	职业	和	他的	政治的	抱负	.

尽管他在事业上取得了成功，并且怀揣着政治抱负，但他所见所闻可能比他所见过的要多得多，他可能也因此见识了更多的人生。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	You	are	a	Republican	,	aren't	you	?
"	你	是	一个	共和党人	,	不是	你	?

“你是共和党人，对吧？”

" [dʒæk] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :

"	Jack	asked	,	and	then	added	:
"	杰克	问	,	和	然后	额外	:

杰克问道，然后又补充道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ]

"	I	believe	you	have	been	elected	a	member	of	the	State	Legislature	in	Wyoming
"	我	相信	你	有	到过	当选	一个	成员	的	这	状态	立法机关	在	怀俄明州

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

and	the	people	are	talking	about	you	for	one	of	our	United	States
和	这	人们	是	说	关于	你	为了	一	的	我们的	团结的	各州

['kɒŋgresmən] .

Congressmen	.
国会议员	.

“我相信您已经当选为怀俄明州立法机构的成员，而且人们正在讨论让您成为我们美国国会议员的人选。”

['pɒlətɪks] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪə(r)] , [pə'hæps] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [kəɹ'iəz] , [ðiːz]

Politics	seem	to	me	a	great	career	,	perhaps	the	greatest	of	all	careers	,	these
政治	似乎	到	我	一个	伟大的	职业	,	也许	这	最	的	全部	职业生涯	,	这些

[deɪz] ,

days	,
天	,

在我看来，政治似乎是一项伟大的职业，或许是当今所有职业中最伟大的。

[səʊ] [meɪ] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ?
so may I congratulate you ?
所以 可能 我 祝贺 你 ?

那么，我可以祝贺你吗?

" ['piːtə(r)] ['stiːvnz] [smaɪld] , [pliːzd] [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .
" Peter Stevens smiled , pleased of course , as any one might have been .
" 彼得 史蒂文斯 微笑 , 高兴 的 课程 , 作为 任何 一 可能 有 到过 .

彼得·史蒂文斯笑了，当然，他很高兴，就像任何人一样。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['premətʃə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][maɪ] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋgres] , ['mɪsɪz] .
" Perhaps it is a bit premature to talk of my running for Congress , Mrs .
" 也许 它 是 一个 少量 过早 到 讲话 的 我的 跑步 为了 国会 , 太太 .
[kent] ,
Kent ,
肯特 ,

“肯特夫人，或许现在谈论我竞选国会议员还为时尚早。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː; də] [meɪ] [aɪ] [kaʊnt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [sə'pɔːt] ?
but if I do may I count on your support ?
但 如果 我 做 可能 我 数数 在 你的 支持 ?

但如果我真的这么做了，我能指望得到您的支持吗?

" ['lɑːfɪŋ] , [dʒæk] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Laughing , Jack shook her head .
" 笑 , 杰克 摇晃 她 头 .

杰克笑着摇了摇头。

" [nəʊ] , [æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] ['prɒmɪsɪz] .
" No , at least I can make no promises .
" 不 , 在 至少 我 能 制作 不 承诺 .

“不，至少我不能做出任何承诺。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['deməkræt] ,
You see , I don't know whether I am a Republican or a Democrat ,
你 看 , 我 不 知道 无论 我 是 一个 共和党人 或者 一个 民主党人 ,

你看，我不知道自己是共和党人还是民主党人。

[ɔː(r)] [wɒt] [maɪ]['pɒlətɪks] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] [sə'fɪʃntli] [lɒŋ]
or what my politics may be until I have been in my own country sufficiently long
或者 什么 我的 政治 可能 是 直到 我 有 到过 在 我的 自己的 国家 足够 长的
[tuː; tə] ['stʌdi] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
to study conditions .
到 学习 状况 .

或者说，在我回到自己的国家足够长的时间去了解情况之前，我的政治立场可能是什么。

['meɪbi] [maɪ] [vəʊt] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kændɪdət] ,
Maybe my vote will go to a woman candidate ,
或许 我的 投票 将要 去 到 一个 女士 候选人 ,

也许我会把票投给一位女性候选人。

[ɪf] [ðeə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɪn][maɪ] ['dɪstrɪkt] . "
if there happens to be one in my district . "
如果 那里 发生 到 是 一 在 我的 区 . "

如果我所在的选区恰好有的话。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ɪn'tend] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ə'pəʊnənt] ?
" You don't intend by any chance to be my opponent ?
" 你 不 打算 经过 任何 机会 到 是 我的 对手 ?

你不会是想成为我的对手吧?

" ['smaɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['æspekt][ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	Smiling	over	the	impossible	aspect	of	his
"	微笑	超过	这	不可能的	方面	的	他的

他面带微笑，面对着那不可能的一面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[sə'dʒestʃən] [bʌt; bət][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['plez(ə)nt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,

suggestion	but	in	an	unusually	pleasant	frame	of	mind	,
建议	但	在	一个	异常地	令人愉快的	框架	的	头脑	,

建议，但心情却异常愉快。

['piːtə(r)] ['stiːvnz] [pʊʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)]['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪə(r)][səʊ] [ðæt] [dʒæk] [maɪt] [sɪt]

Peter	Stevens	pushed	a	large	chair	over	toward	the	fire	so	that	Jack	might	sit
彼得	史蒂文斯	推动	一个	大的	椅子	超过	朝向	这	火	所以	那	杰克	可能	坐

[daʊn] .

down	.
向下	.

彼得·史蒂文斯把一把大椅子推到火堆旁，好让杰克坐下。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃeə(r)][ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

An	instant	later	he	drew	his	own	chair	up	beside	her	.
一个	立即的	之后	他	画	他的	自己的	椅子	向上	旁	她	.

片刻之后，他拉过自己的椅子，坐在她旁边。

" [əʊ] , [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ə'pəʊnənt] [sʌm; səm] [deɪ] , [huː] [nəʊz] ?

"	Oh	,	perhaps	I	may	be	your	opponent	some	day	,	who	knows	?
"	哦	,	也许	我	可能	是	你的	对手	一些	天	,	WHO	知道	?

“哦，说不定哪天我就会成为你的对手呢，谁知道呢？”

" [dʒæk] [rɪ'tɜːnd] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

"	Jack	returned	,	accepting	the	challenge	good	-	naturedly	.
"	杰克	返回	,	接受	这	挑战	好的	-	自然地	.

杰克欣然接受了挑战，并返回了现场。

" [bʌt; bət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]

"	But	first	it	might	be	as	well	for	me	to	learn	whether	I	am	an
"	但	第一的	它	可能	是	作为	出色地	为了	我	到	学习	无论	我	是	一个

[ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] .

American	citizen	.
美国人	公民	.

“但首先我最好还是弄清楚我是否是美国公民。”

[meɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

May	an	American	woman	who	has	married	a	foreigner	after	the	death	of
可能	一个	美国人	女士	WHO	有	已婚	一个	外国人	后	这	死亡	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'sjuːm] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][səʊ] [dɪ'zaɪr] ? "

her	husband	assume	her	former	nationality	if	she	so	desires	?	"
她	丈夫	认为	她	以前的	国籍	如果	她	所以	欲望	?	"

一位美国女性在丈夫去世后嫁给了外国人，她是否可以恢复原国籍?

" [juː; jʊ][duː; də][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪn]

"	You	do	desire	it	,	wish	to	give	up	your	title	and	all	it	means	in
"	你	做	欲望	它	,	希望	到	给	向上	你的	标题	和	全部	它	方法	在

['ɪŋgləənd] ,

England	,
英格兰	,

“你确实渴望它，想要放弃你的头衔以及它在英国所代表的一切，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ?

and	even	in	the	United	States	for	that	matter	?
和	甚至	在	这	团结的	各州	为了	那	事情	?

即使在美国也是如此吗?

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['mɪsɪz] . [kent] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

You	will	be	much	admired	in	any	case	,	I	am	sure	,	Mrs	.	Kent	,	but	after	all	,
你	将要	是	很多	钦佩	在	任何	案件	,	我	是	当然	,	太太	.	肯特	,	但	后	全部	,

无论如何，我相信您都会受到很多人的钦佩，肯特夫人，但毕竟.....

['leɪdi] [kent] [hæz; həz][ə; eɪ][mɔ:(r)][rəʊ'mæntɪk] [saʊnd] !

Lady	Kent	has	a	more	romantic	sound	!
女士	肯特	有	一个	更多的	浪漫的	声音	!

Lady Kent 的声音更浪漫!

[ju:; jʊ] [fi:l] [ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gret] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

You	feel	sure	you	will	not	regret	your	decision	?
你	感觉	当然	你	将要	不是	后悔	你的	决定	?

你确信自己不会后悔这个决定吗?

[ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]

I	have	not	yet	had	an	opportunity	to	look	up	the	question	you	have	just
我	有	不是	然而	有	一个	机会	到	看	向上	这	问题	你	有	只是

[ɑ:skt] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['pɒzətɪv] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

asked	me	and	I	don't	want	to	answer	you	without	being	positive	as	to	the
问	我	和	我	不	想	到	回答	你	没有	存在	积极的	作为	到	这

[ɪg'zækt] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

exact	law	in	the	matter	.
精确的	法律	在	这	事情	.

我还没有机会查阅你刚才提出的问题，在不确定相关法律的具体规定之前，我不想回答你。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [laɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] ;

My	impression	is	,	however	,	that	the	choice	lies	with	you	;
我的	印象	是	,	然而	,	那	这	选择	谎言	和	你	;

但我的感觉是，选择权在你手中;

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [rɪ'zju:m] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪf] [ʃi:; ʃi][səʊ]

that	a	woman	may	resume	her	former	citizenship	in	the	United	States	if	she	so
那	一个	女士	可能	恢复	她	以前的	国籍	在	这	团结的	各州	如果	她	所以

['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

wishes	and	returns	to	her	own	country	to	live	.
愿望	和	返回	到	她	自己的	国家	到	居住	.

如果一名女性愿意，她可以恢复其在美国的公民身份，并返回自己的国家居住。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	57	]
"	[	页	-	]

[第57页]

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['fri:də] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd]

At	this	instant	Frieda	and	Professor	Russell	entered	the	drawing	-	room	,	and
在	这	立即的	弗里达	和	教授	罗素	进入	这	绘画	-	房间	,	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

a	little	later	,
一个	小的	之后	,

就在这时，弗里达和罗素教授走进了客厅，过了一会儿，

[wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

when	the	rest	of	the	family	had	joined	them	,	dinner	was	announced	.
什么时候	这	休息	的	这	家庭	有	加入	他们	,	晚餐	曾是	宣布	.

当其他家人都到齐后，晚餐开始了。

['ɑ:ftəwədz] , [ɔ:l'ðəʊ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
Afterwards , although sitting beside each other at dinner ,
然后 , 虽然 坐着 旁 每个 其他 在 晚餐 ,

之后，虽然两人在晚餐时并排而坐，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl]['pi:tə(r)] ['sti:vnz] [hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)]
as the conversation was general Peter Stevens had no opportunity for
作为 这 对话 曾是 一般的 彼得 史蒂文斯 有 不 机会 为了
['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['pɜ:sən(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] [kent] .
any further personal conversation with Jacqueline Kent .
任何 更远 个人的 对话 和 杰奎琳 肯特 .

由于谈话内容比较宽泛，彼得·史蒂文斯没有机会与杰奎琳·肯特进行任何进一步的私人谈话。

[hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] .
He was by no means convinced that he liked her .
他 曾是 经过 不 方法 确信 那 他 喜欢 她 .

他丝毫没有确信自己喜欢她。

[hi:; hi] [faʊnd] [məʊst][g'ɜ:lz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['taɪəsəm] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ə'kweɪntəns] .
He found most girls and women tiresome after a short acquaintance .
他 成立 最多 女孩们 和 女性 令人厌烦 后 一个 短的 熟人 .

他觉得大多数女孩和女人在短暂接触后都令人厌烦。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði][gɜ:l][hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:məli] [nəʊn] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:] [wɒt] [ə'pɪəd]
the girl he had formerly known had at least developed into what appeared
这 女孩 他 有 以前 已知 有 在 至少 发达 进入 什么 出现
[tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [kən'flɪktɪŋ] [ˌpɜ:rsn'æləti] .
to be two conflicting personalities .
到 是 二 冲突 个性 .

他以前认识的那个女孩至少已经发展成了看似两种相互矛盾的人格。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[dʒi:n] , ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['fri:də]
JEAN , OLIVE AND FRIEDA
牛仔裤 , 橄榄 和 弗里达

珍妮、奥利弗和弗里达

[wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['leɪtə(r)][dʒi:n] [bru:s] , [hu:] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [rælf] ['merit] ; ['ɒlɪv] ,
One afternoon about ten days later Jean Bruce , who was Mrs . Ralph Merritt ; Olive ,
一 下午 关于 十 天 之后 让 布鲁斯 , WHO 曾是 太太 . 拉尔夫 梅里特 ; 橄榄 ,

大约十天后的一个下午，拉尔夫·梅里特夫人简·布鲁斯和奥利弗

[hu:] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['braɪən] [mək'dɒnəl] ; [ænd; ənd] ['fri:də] ['rɔ:lstən] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]
who was Mrs . Bryan MacDonnell ; and Frieda Ralston , the wife of the
WHO 曾是 太太 . 布莱恩 麦克唐纳 ; 和 弗里达 拉尔斯顿 , 这 妻子 的 这
['emɪnənt] ['saɪəntɪst] ,
eminent scientist ,
杰出 科学家 ,

她是布莱恩·麦克唐纳夫人；还有著名科学家的妻子弗里达·拉尔斯顿，

[prəˈfesə(r)] [ˈhenri] [ˈtɪlfərd] [ˈrʌsəl] ,
Professor **Henry** **Tilford** **Russell** **,**
教授 亨利 蒂尔福德 罗素 ,

亨利·蒂尔福德·罗素教授

[wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈsəʊɪŋ] [ˈʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
were **sitting** **with** **their** **sewing** **under** **one** **of** **the** **big** **trees** **not** **far** **from** **the**
是 坐着 和 他们的 缝纫 在下面 一 的 这 大的 树木 不是 远的 从 这
[bɪg] [haʊs] ,
big **house** **,**
大的 房子 ,

他们坐在离大房子不远的一棵大树下缝纫。

[bɪlt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [maɪn] [ɒn][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [ˈkrɪsnd]
built **after** **the** **discovery** **of** **the** **gold** **mine** **on** **the** **Rainbow** **ranch** **and** **christened**
建造 后 这 发现 的 这 金子 矿 在 这 彩虹 牧场 和 受洗
[ðə; ði] " [ˈreɪnbəʊ] [ˈkɑːs(ə)l] .
the **"** **Rainbow** **Castle** **.**
这 " 彩虹 城堡 .

在彩虹牧场发现金矿后，建造了这座城堡，并被命名为“彩虹城堡”。

" [dʒæk] , [æz; əz][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ˈkwaɪətli] [ɪnˈgeɪdʒd] , [wɒz; wəz]
" **Jack** **,** **as** **was** **often** **the** **case** **when** **they** **were** **thus** **quietly** **engaged** **,** **was**
" 杰克 , 作为 曾是 经常 这 案件 什么时候 他们 是 因此 悄悄 已订婚的 , 曾是
[nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
not **with** **them** **,**
不是 和 他们 ,

“杰克不像往常那样，在他们安静地进行这些事情时，他并不在场。”

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɑːntʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [ˈdʒɪmi] , [ænd; ənd]
but **was** **riding** **somewhere** **over** **the** **ranch** **with** **her** **son** **,** **Jimmie** **,** **and**
但 曾是 骑术 某处 超过 这 牧场 和 她 儿子 , 吉米 , 和
[dʒəˈnet] ,
Jeannette **,**
珍妮特 ,

但当时她正和儿子吉米以及珍妮特一起骑马穿过牧场。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [njuː] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] ,
one **of** **the** **four** **new** **Ranch** **girls** **,**
一 的 这 四 新的 牧场 女孩们 ,

四位新牧场女孩之一，

[tuː; tə][sʌm; səm] [spɒt] [weə(r)] [dʒɪm][ˈkəʊltə(r)][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
to **some** **spot** **where** **Jim** **Colter** **was** **apt** **to** **be** **found** **,**
到 一些 点 在哪里 吉姆 科尔特 曾是 易于 到 是 成立 ,

前往吉姆·科尔特可能出没的某个地方，

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [raɪd] [bæk] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
in **order** **that** **he** **might** **ride** **back** **home** **with** **them** **.**
在 命令 那 他 可能 骑 后退 家 和 他们 .

这样他就可以和他们一起骑马回家了。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [ɪkˈsept] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] ,
The **other** **little** **girls** **were** **playing** **at** **no** **great** **distance** **away** **,** **except** **little** **Peace** **,**
这 其他 小的 女孩们 是 玩耍 在 不 伟大的 距离 离开 , 除了 小的 和平 ,

除了小皮斯以外，其他小女孩都在不远处玩耍。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃeə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
who **was** **sitting** **in** **a** **small** **chair** **watching** **them** **.**
WHO 曾是 坐着 在 一个 小的 椅子 观看 他们 .

他坐在小椅子上看着他们。

" [ai][du:; də] [θɪŋk] [dʒæk] [mait] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]
" I do think Jack might have remained at
" 我 做 思考 杰克 可能 有 剩余 在

“我确实认为杰克可能会留在……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[həʊm] [wɪð] [ˌju: 'es] , " ['fri:də] [ri'mɑ:k] ['petjuləntli] .
home with us , " Frieda remarked petulantly .
家 和 我们 , " 弗里达 评论 任性地 .

“跟我们回家吧，”弗里达不高兴地说。

" [hɪə(r)][ai][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [kləʊzd] [maɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" Here I have traveled all the way from Chicago , closed my home for a
" 这里 我 有 旅行 全部 这 方式 从 芝加哥 , 关闭 我的 家 为了 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

“我从芝加哥一路来到这里，关闭了家一年，

['pɑ:tli] [ɒv; əv] [kɔ:s] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dɑ:ktərz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
partly of course because the doctors thought it best for Peace to be in
部分 的 课程 因为 这 医生 想法 它 最好的 为了 和平 到 是 在
[ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌaʊt'dɔ:z] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
the west and outdoors as much as possible ,
这 西方 和 户外 作为 很多 作为 可能的 ,

当然，部分原因在于医生们认为，对皮斯来说，待在西部，尽可能多地待在户外活动是最好的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['henri] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
and because Henry needed a change ,
和 因为 亨利 需要 一个 改变 ,

而且因为亨利需要改变，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒæk][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [rɑ:ntʃ] [ænd; ənd][ai]
but also because Jack was to be with us at the old ranch and I
但 还 因为 杰克 曾是 到 是 和 我们 在 这 老的 牧场 和 我
[hæd; həd][nɒt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] [fræŋks] [deθ] .
had not seen her since Frank's death .
有 不是 已见 她 自从 弗兰克的 死亡 .

但也是因为杰克要和我们一起去老牧场，而自从弗兰克去世后，我就没见过她了。

[ænd; ənd] [jet] ['nɪəli] ['evri] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒf] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] ['raɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:lwɪnd] [ænd; ənd] ['dezət]
And yet nearly every afternoon off she goes riding like a whirlwind and deserting
和 然而 几乎 每一个 下午 离开 她 去 骑术 喜欢 一个 旋风 和 逃兵
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][sə'saɪəti] .
the rest of us as if she cared nothing for our society .
这 休息 的 我们 作为 如果 她 关心 没有什么 为了 我们的 社会 .

然而，几乎每天下午她都会像旋风一样骑马离开，抛下我们其他人，仿佛她对我们的社会漠不关心。

[dʒæk][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ai] [θɪŋk] ,
Jack has changed a great deal I think ,
杰克 有 已更改 一个 伟大的 交易 我 思考 ,

我觉得杰克变化很大。

[ɔ:(r)] [els] [ɪz][mɔ:(r)] [laɪk] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][gɜ:l][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,
or else is more like she was as a girl than as a married woman ,
或者 别的 是 更多的 喜欢 她 曾是 作为 一个 女孩 比 作为 一个 已婚 女士 ,

或者说，她更像个少女，而不是一个已婚女人。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɪnfluəns] [ɪz] [rɪ'muːvd] .

now	her	husband's	influence	is	removed	.
现在	她	丈夫的	影响	是	已移除	.

现在她丈夫的影响已经消失了。

[ai] [pə'tɪkjələli] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	particularly	wished	her	at	home	this	afternoon	because	,	as	it	is	such	a
我	特别	希望	她	在	家	这	下午	因为	,	作为	它	是	这样的	一个

['pɜːfɪkt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

perfect	afternoon	,
完美的	下午	,

我特别祝愿她今天下午在家一切安好，因为今天下午天气这么好。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kɔːl] .

some	of	the	neighbors	are	sure	to	call	.
一些	的	这	邻居	是	当然	到	称呼	.

肯定会有一些邻居打电话来。

['ɑːftə(r)][dʒæks] [ʌn'fɔːtʃənət] [pə'fɔːməns] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ['piːp(ə)l]

After	Jack's	unfortunate	performance	the	other	afternoon	I	am	convinced	people
后	杰克的	不幸	表现	这	其他	下午	我	是	确信	人们

[ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

are	talking	about	her	,
是	说	关于	她	,

杰克那天下午表现不佳之后，我确信人们都在议论她。

[səʊ][ai] [wʊd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɜːsən(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [sʌm; səm][ɒv; əv]

so	I	would	like	her	to	make	a	pleasant	personal	impression	upon	some	of
所以	我	会	喜欢	她	到	制作	一个	令人愉快的	个人的	印象	之上	一些	的

[ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] .

the	best	people	.
这	最好的	人们	.

所以我希望她能给一些最优秀的人留下良好的个人印象。

" ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['wɪkə(r)] [tʃeə(r)] , [dʒiːn] ['merɪt] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri]

"	Leaning	back	in	a	big	wicker	chair	,	Jean	Merritt	put	down	her	embroidery
"	倾斜	后退	在	一个	大的	柳条	椅子	,	让	梅里特	放	向下	她	刺绣

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

“珍·梅里特靠在一张大藤椅上，暂时放下手中的刺绣。

" [əʊ] , [dʒæk] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'pɒn]

"	Oh	,	Jack	will	make	a	pleasant	impression	upon	some	people	and	not	upon
"	哦	,	杰克	将要	制作	一个	令人愉快的	印象	之上	一些	人们	和	不是	之上

['ʌðə(r)z] , [æz; əz]

others	,	as
其他的	,	作为

“哦，杰克会给一些人留下好印象，也会给另一些人留下不好印象，因为……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][hæz; həz] ['prɒbəbli] [dʌn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

she	used	to	do	as	a	girl	and	has	probably	done	all	her	life	.
她	用过的	到	做	作为	一个	女孩	和	有	大概	完毕	全部	她	生活	.

她小时候就经常这样做，而且可能一辈子都在这样做。

[ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [els] [wʌn] [meɪ] [ə'kju:z] [dʒæk] ,
Of **whatever** **else** **one** **may** **accuse** **Jack** **,**
的 任何 别的 一 可能 控 杰克 ,

无论人们还可以指责杰克什么，

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] ['fɔ:sfl] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] ,
no **one** **can** **say** **that** **she** **has** **not** **a** **forceful** **personality** **,**
不 一 能 说 那 她 有 不是 一个 有力 性格 ,

谁也不能否认她个性强势。

[səʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ['aɪðə(r)] [laɪk] [ɔ:(r)] [dɪs'laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .
so **that** **people** **either** **like** **or** **dislike** **her** **.**
所以 那 人们 任何一个 喜欢 或者 不喜欢 她 .

这样一来，人们要么喜欢她，要么讨厌她。

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [dʒæk][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] ,
I **often** **think** **of** **the** **contrast** **between** **Jack** **and** **me** **,** **now** **we** **are** **women** **,**
我 经常 思考 的 这 对比 之间 杰克 和 我 , 现在 我们 是 女性 ,

我经常会想到我和杰克之间的对比，现在我们都是女人了。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai] [prɪ'zju:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][g'ɜ:lz] .
although **I** **presume** **it** **was** **just** **as** **conspicuous** **when** **we** **were** **girls** **.**
虽然 我 怙 它 曾是 只是 作为 显眼的 什么时候 我们 是 女孩们 .

虽然我猜想当我们还是女孩子的时候，这一点也同样引人注目。

[ai] [krɪ'eɪt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][nəʊ] [sʌtʃ] [æn'tægənɪzəm][æz; əz][dʒæk] [dʌz] ,
I **create** **no** **such** **affection** **and** **no** **such** **antagonism** **as** **Jack** **does** **,**
我 创造 不 这样的 感情 和 不 这样的 对抗 作为 杰克 做 ,

我既没有像杰克那样的感情，也没有那样的敌意。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][maɪld] ['laɪkɪŋ] [ɔ:(r)][maɪld][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .
but **a** **kind** **of** **mild** **liking** **or** **mild** **admiration** **as** **the** **case** **may** **be** **.**
但 一个 种类 的 温和的 喜欢 或者 温和的 钦佩 作为 这 案件 可能 是 .

但可能只是一种淡淡的喜欢或钦佩。

" [dʒi:n] [lɑ:ft] , ['ædɪŋ] :
" **Jean** **laughed** **,** **adding** **:**
" 让 笑了 , 添加 :

让·笑着补充道：

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɔ:(r)] ['sɒri] ,
" **I** **don't** **know** **whether** **I** **am** **glad** **or** **sorry** **,**
" 我 不 知道 无论 我 是 高兴的 或者 对不起 ,

我不知道自己是该高兴还是该后悔，

['weðə(r)] [ai] ['envi] [dʒæk][ɔ:(r)] [fi:l] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['envi] [ˌem 'i:] .
whether **I** **envy** **Jack** **or** **feel** **she** **should** **envy** **me** **.**
无论 我 嫉妒 杰克 或者 感觉 她 应该 嫉妒 我 .

我究竟是羡慕杰克，还是觉得她应该羡慕我?

[wʌn] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ,
One **thing** **I** **am** **sure** **of** **,**
一 事物 我 是 当然 的 ,

有一件事我可以肯定，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [tɜːnd] [maɪ] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒæk][kʊd; kəd]

I	should	never	have	turned	my	back	upon	the	title	and	position	Jack	could
我	应该	绝不	有	转向	我的	后退	之上	这	标题	和	位置	杰克	可以

[hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][həʊld][ɪn] ['ɪŋgland] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][laɪf][hɪə(r)]

have	continued	to	hold	in	England	for	the	simplicity	of	the	old	life	here
有	持续	到	抓住	在	英格兰	为了	这	简单	的	这	老的	生活	这里

[æt; ət][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] ,

at	the	Rainbow	ranch	,
在	这	彩虹	牧场	,

我真不该为了彩虹牧场的简单生活而放弃杰克在英国本可以继续拥有的头衔和地位。

[æt; ət] [liːst] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

at	least	not	for	any	great	length	of	time	.
在	至少	不是	为了	任何	伟大的	长度	的	时间	.

至少不会持续很长时间。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['enviəs] [ɒv; əv][dʒæks] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,

I	believe	I	was	always	a	little	envious	of	Jack's	opportunities	,
我	相信	我	曾是	总是	一个	小的	羡慕	的	杰克的	机会	,

我想我一直以来都有些羡慕杰克所拥有的机会。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [səʊ]['lɪt(ə)l] .

the	very	things	for	which	she	cared	so	little	.
这	非常	事物	为了	哪个	她	关心	所以	小的	.

正是她最不在乎的那些事。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['leɪdi] [kent] , [tuː; tə][hæv; həv] [entə'teɪnd] [ɪn] [kent] [haʊs] ,

I	would	like	to	have	been	Lady	Kent	,	to	have	entertained	in	Kent	House	,
我	会	喜欢	到	有	到过	女士	肯特	,	到	有	娱乐	在	肯特	房子	,

我多么希望自己能成为肯特夫人，在肯特府招待宾客。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] .

to	have	been	a	leader	in	English	society	.
到	有	到过	一个	领导者	在	英语	社会	.

曾是英国社会的领袖人物。

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv] [rælf] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

People	talk	of	Ralph	as	a	successful	engineer	,
人们	讲话	的	拉尔夫	作为	一个	成功的	工程师	,

人们都说拉尔夫是一位成功的工程师，

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] ,

but	I	wonder	if	they	realize	this	means	we	have	never	had	a	home	,
但	我	想知道	如果	他们	意识到	这	方法	我们	有	绝不	有	一个	家	,

但我不知道他们是否意识到这意味着我们从未拥有过家。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['sɪmpli] [drægd]

and	I	have	simply	dragged
和	我	有	简单地	拖拽

我只是拖着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)][hɪm] [weə'evə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] .

myself	and	the	children	after	him	wherever	he	has	been	employed	.
我	和	这	孩子们	后	他	无论	他	有	到过	受雇	.

我以及他之后无论在哪里工作过的孩子们。

[ðen] , [rælf] ['nevə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [məʊst] [p'ɜːsənz] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] ; [æz; əz]

Then	,	Ralph	never	has	made	the	money	most	persons	believe	he	has	;	as
然后	,	拉尔夫	绝不	有	制成	这	钱	最多	人	相信	他	有	;	作为

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

a	matter	of	fact	,
一个	事情	的	事实	,

事实上，拉尔夫从未赚到大多数人认为他拥有的那么多钱；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

he	is	a	much	more	successful	engineer	than	he	is	a	business	man	.
他	是	一个	很多	更多的	成功的	工程师	比	他	是	一个	商业	男人	.

他作为工程师比作为商人要成功得多。

[nɒt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , " [dʒiːn] [sed] , ['heɪstɪli] [ri'zjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

Not	that	I	am	intending	to	complain	,	"	Jean	said	,	hastily	resuming	her	work	,
不是	那	我	是	意图	到	抱怨	,	"	让	说	,	草草	恢复	她	工作	,

“我倒不是打算抱怨，”珍妮说着，赶紧继续干活。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [streɪndʒ] [laɪf][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n]

"	but	of	course	one	cannot	help	thinking	of	how	strange	life	is	and	how	often
"	但	的	课程	一	不能	帮助	思维	的	如何	奇怪的	生活	是	和	如何	经常

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd]['wið'həuld, wiθ-]

it	gives	things	to	the	people	who	don't	wish	for	them	and	withholds
它	给予	事物	到	这	人们	WHO	不	希望	为了	他们	和	扣留

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [duː; də] .

from	those	who	do	.
从	那些	WHO	做	.

“但人们当然会不由自主地思考，生活是多么奇怪，它常常把东西给予那些不想要的人，却不给予那些想要的人。”

[aɪ][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [sə'saɪəti] ['wʊmən] [ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd][dʒæk][hæz; həz]

I	have	wanted	to	be	a	prominent	society	woman	all	my	life	and	Jack	has
我	有	通缉	到	是	一个	著名的	社会	女士	全部	我的	生活	和	杰克	有

['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ,

always	had	an	aversion	to	such	an	existence	,
总是	有	一个	厌恶	到	这样的	一个	存在	,

我一生都渴望成为一位名媛，而杰克一直对这种生活方式感到厌恶。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæz; həz] [biːn] [hɜːz] , [nɒt] [maɪn] . "

therefore	the	opportunity	has	been	hers	,	not	mine	.	"
所以	这	机会	有	到过	她的	,	不是	矿	.	"

因此，机会属于她，而不是我。

" [dʒiːn] , [pliːz] [duː; də][nɒt] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['fæʃ(ə)n] , " ['ɒlɪv] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Jean	,	please	do	not	speak	in	such	a	pessimistic	fashion	,	"	Olive	interrupted	.
"	让	,	请	做	不是	说话	在	这样的	一个	悲观	时尚	,	"	橄榄	中断	.

“珍妮，请不要用这么悲观的语气说话，”奥利弗打断道。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [gɪft] [ænd; ənd][dʒæk] , ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt]

"	The	truth	is	that	you	have	the	social	gift	and	Jack	,	charming	and	brilliant
"	这	真相	是	那	你	有	这	社会的	礼物	和	杰克	,	迷人	和	杰出的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

as	she	is	,
作为	她	是	,

“事实是，你很有社交天赋，而杰克，尽管她魅力十足、才华横溢，

[hæz; həz][nɒt] .

has	not	.
有	不是	.

还没有。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	I	think	this	is	because	she	does	not	care	to	possess	it	.
的	课程	我	思考	这	是	因为	她	做	不是	关心	到	具有	它	.

当然，我认为这是因为她根本不在乎拥有它。

[dʒæk] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðiˈ]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][laɪf][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd]

Jack	loved	her	husband	more	than	the	character	of	life	she	was	obliged
杰克	喜爱	她	丈夫	更多的	比	这	特点	的	生活	她	曾是	有义务

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

to	live	on	his	account	,
到	居住	在	他的	帐户	,

杰克爱她的丈夫胜过爱她为了丈夫而不得不过的生活。

" ['ɒlɪv] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ðiˈ] [təʊn] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['kɑːmə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] ['eni] ['fæməli]

"	Olive	continued	in	the	tone	which	always	created	a	calmer	atmosphere	in	any	family
"	橄榄	持续	在	这	语气	哪个	总是	创建	一个	更平静	气氛	在	任何	家庭

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

奥利弗继续用她那种总能在任何家庭谈话中营造平静气氛的语气说道。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒæks] ['raɪdɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət] [həʊm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ]

"	As	for	Jack's	riding	off	and	leaving	us	at	home	,	you	must	try
"	作为	为了	杰克的	骑术	离开	和	离开	我们	在	家	,	你	必须	尝试

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ,

and	understand	,
和	理解	,

“至于杰克骑马离开，把我们留在家里，你们一定要理解。”

['friːdə] [dɪə(r)] , [ðæt] [dʒæk][ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv]

Frieda	dear	,	that	Jack	is	possessed	of
弗里达	亲爱的	,	那	杰克	是	拥有	的

亲爱的弗里达，杰克被附身了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)] ['enədʒi] [ðæn; ðən][ðə; ðiˈ] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

infinitely	greater	energy	than	the	rest	of	us	,
无限地	更大的	活力	比	这	休息	的	我们	,

拥有比我们其他人多得多的能量，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['trʌbld] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [kept] [stɪl]

and	that	all	her	days	when	she	has	been	troubled	she	has	not	kept	still
和	那	全部	她	天	什么时候	她	有	到过	麻烦	她	有	不是	保留	仍然

[ænd; ənd] [bruːd] [æz; əz][məʊst][gˈɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [duː; də] .

and	brooded	as	most	girls	and	women	do	.
和	沉思	作为	最多	女孩们	和	女性	做	.

而且，在她所有烦恼的日子里，她都没有像大多数女孩和女人那样沉默不语、闷闷不乐。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [θruː] ,

At	present	,	in	spite	of	what	she	has	been	through	,
在	展示	,	在	尽管如此	的	什么	她	有	到过	通过	,

目前，尽管她经历了种种磨难，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

she	remains	cheerful	and	agreeable	whenever	she	is	with	us	,
她	遗迹	快乐	和	同意	每当	她	是	和	我们	,

她和我们在一起的时候总是那么开朗和蔼。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] [traɪz] [tu:; tə][weə(r)] [hɜ:'self] [aʊt] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] .

and	when	she	is	unhappy	tries	to	wear	herself	out	with	physical	exercise	.
和	什么时候	她	是	不开心	尝试	到	穿	她自己	出去	和	身体的	锻炼	.

当她不开心的时候，她会通过体育锻炼来消耗自己的精力。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [kə'reɪdʒəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt]

I	wonder	if	any	one	of	us	would	be	as	courageous	in	her	present
我	想知道	如果	任何	一	的	我们	会	是	作为	勇敢	在	她	展示

['sɜ:kəmstənsɪz] ?

circumstances	?
情况	?

我想知道，我们当中是否有人能在她目前的处境下拥有同样的勇气?

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [dʒæk][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['fri:də] ,

As	for	what	Jack	did	the	other	afternoon	,	Frieda	,
作为	为了	什么	杰克	做过	这	其他	下午	,	弗里达	,

至于杰克那天下午做的事，弗里达，

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skri:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

of	course	you	know	I	agree	with	you	that	it	was	indiscreet	of	her	,
的	课程	你	知道	我	同意	和	你	那	它	曾是	轻率	的	她	,

当然，你也知道我同意你的看法，她的做法确实不谨慎。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wi:; wi][du:; də] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] ['eni] [mɔ:(r)] .

but	suppose	we	do	not	mention	the	fact	any	more	.
但	认为	我们	做	不是	提到	这	事实	任何	更多的	.

但假设我们不再提及此事。

" ['fri:dəz] [red] [lɪps] [kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ][faɪnə] [laɪn][ðæn; ðən][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv]

"	Frieda's	red	lips	closed	in	a	finer	line	than	one	might	have	expected	of
"	弗里达的	红色的	嘴唇	关闭	在	一个	更精细	线	比	一	可能	有	预期的	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɪmpld] ['kaʊntənəns] .

her	dimpled	countenance	.
她	凹陷的	面容	.

“弗里达的红唇闭合得比人们预想中她那带酒窝的脸庞要细得多。”

" [wʌn] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌnz] ['ætɪtju:d] [ɒn] [sʌtʃ] ['mætəz] [tu:; tə][dʒæk] ,

"	One	is	obliged	to	continue	to	mention	one's	attitude	on	such	matters	to	Jack	,
"	一	是	有义务	到	继续	到	提到	一个人的	态度	在	这样的	事情	到	杰克	,

“人们有义务继续向杰克提及自己对此类问题的态度，

[els] [ʃi:; ʃi] [fə'gɛt] [ænd; ənd] [dʌz] [ə'gen] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

else	she	forgets	and	does	again	exactly	what	she	likes	regardless	of	consequences	,
别的	她	忘记了	和	做	再次	确切地	什么	她	点赞	不管	的	结果	,

否则她就会忘记后果，再次随心所欲，不计后果。

" ['fri:də] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['primnis] .

"	Frieda	replied	with	primness	.
"	弗里达	回复	和	呆滞	.

弗里达一本正经地回答道。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] , ['ɒlɪv] ,

"	But	of	course	,	Olive	,
"	但	的	课程	,	橄榄	,

“当然，奥利弗，

[aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] ['eni] [fɔ:lt] [ɪn][dʒæk][fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

I	appreciate	that	you	have	never	found	any	fault	in	Jack	for	as	long	as
我	欣赏	那	你	有	绝不	成立	任何	过错	在	杰克	为了	作为	长的	作为

[ju:; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

you	have	known	each	other	.
你	有	已知	每个	其他	.

我很感激你认识杰克这么久以来，从未发现他有任何缺点。

[ai]['wʌndə(r)] ['sʌmtaɪmz] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [fiːlz] ,

I	wonder	sometimes	how	your	husband	feels	,
我	想知道	有时	如何	你的	丈夫	感觉	,

我有时会想你丈夫的感受。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

except	that	he	has	pretty	much	the	same	point	of	view	.
除了	那	他	有	漂亮的	很多	这	相同的	观点	的	看法	.

只不过他的观点基本相同。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][dʒæk]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

But	I	have	not	been	disagreeable	to	Jack	over	her
但	我	有	不是	到过	令人不快的	到	杰克	超过	她

但我并没有因为她而对杰克态度不好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['leɪtɪst] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [ɪk'sept] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

latest	escapade	except	because	of	its	possible	effect	upon	her	.
最新的	恶作剧	除了	因为	的	它是	可能的	影响	之上	她	.

她之所以对最近的这次冒险经历感到不安，只是因为担心它可能对她造成的影响。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , [dʒiːn] , [ɪf] ['ɒlɪv] [dʌz] [nɒt] .

I	am	sure	you	understand	this	,	Jean	,	if	Olive	does	not	.
我	是	当然	你	理解	这	,	让	,	如果	橄榄	做	不是	.

我相信你明白这一点，珍妮，即使奥利芙不明白。

[dʒæk][ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,

Jack	is	planning	to	live	in	this	neighborhood	for	a	number	of	years	,
杰克	是	规划	到	居住	在	这	邻里	为了	一个	数字	的	年	,

杰克计划在这个社区居住数年。

[ʌn'tɪl] ['dʒɪmi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [həʊm] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

until	Jimmie	should	be	taken	home	to	England	,
直到	吉米	应该	是	已采取	家	到	英格兰	,

直到吉米被送回英国为止

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]

therefore	it	is	most	important	that	she	should	have	a	good	reputation	among	our
所以	它	是	最多	重要的	那	她	应该	有	一个	好的	名声	之中	我们的

['neɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] .

neighbors	and	friends	.
邻居	和	朋友们	.

因此，她必须在邻居和朋友中拥有良好的声誉，这一点至关重要。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [lʌv] [dʒæk]['betə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] ,

I	am	sure	I	love	Jack	better	than	either	of	you	can	,
我	是	当然	我	爱	杰克	更好的	比	任何一个	的	你	能	,

我敢肯定，我对杰克的爱比你们俩加起来都多。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [əʊn] ['sɪstə(r)] .

as	she	is	my	own	sister	.
作为	她	是	我的	自己的	姐姐	.

因为她是我亲妹妹。

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ə'nɔɪd] . "

Even	she	realizes	that	it	is	for	her	sake	that	I	have	been	so	annoyed	.	"
甚至	她	意识到	那	它	是	为了	她	清酒	那	我	有	到过	所以	恼怒	.	"

就连她自己也明白，我这么生气都是为了她好。

" ['sɜːt(ə)nli] , ['friːdə] , " [dʒiːn] ['merit] [rɪ'tɜːnd] ['suːðɪŋli] ,
" Certainly , Frieda , " Jean Merritt returned soothingly ,
" 当然 , 弗里达 , " 让 梅里特 返回 舒缓地 ,

“当然，弗里达，”简·梅里特安慰道。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔː(r)] [rɑːntʃ]
having always had more influence upon the youngest of the original four Ranch
拥有 总是 有 更多的 影响 之上 这 最小的 的 这 原来的 四 牧场
[gɜːlz] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ['gɜːlhʊd] ,
girls than the others even in their girlhood ,
女孩们 比 这 其他的 甚至 在 他们的 少女时代 ,

即使在少女时期，她对最初四位牧场女孩中最小的那位的影响也总是比其他女孩更大。

" ['ɒlɪv] [dʌz] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [hæz; həz] [sed] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Olive does understand your attitude and has said she agreed with you .
" 橄榄 做 理解 你的 态度 和 有 说 她 同意 和 你 .

“奥利弗理解你的态度，并且表示她同意你的观点。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlsəʊ] [ə'griː] [wɪð] ['ɒlɪv] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [skəʊld] [dʒæk] ['eni] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
But I also agree with Olive that we must not scold Jack any more for this
但 我 还 同意 和 橄榄 那 我们 必须 不是 骂 杰克 任何 更多的 为了 这
[pə'tɪkjələ(r)] [ə'fens] .
particular offence .
特别的 罪行 .

但我同意奥利弗的看法，我们不应该再因为杰克的这个错误而责骂他了。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [dʒɪm] ['kəʊltə(r)] [səʊ] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [dʒæk] [bɪ'fɔː(r)] .
I have never seen Jim Colter so displeased with Jack before .
我 有 绝不 已见 吉姆 科尔特 所以 不高兴 和 杰克 前 .

我以前从未见过吉姆·科尔特对杰克如此不满。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,
After all , it was nothing more than an indiscretion ,
后 全部 , 它 曾是 没有什么 更多的 比 一个 轻率 ,

毕竟，这不过是一次轻率之举。

[wɪtʃ] [maɪ] [retʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] [di'klɛə] [wɒz; wəz]
which my wretch of a husband refuses to take seriously and declares was
哪个 我的 可怜虫 的 一个 丈夫 拒绝 到 拿 严重地 和 声明 曾是
['rɑːðə(r)] ['spɔːtɪŋ] [ɒv; əv] [dʒæk] .
rather sporting of Jack .
相当 体育 的 杰克 .

我那可怜的丈夫拒绝认真对待此事，并宣称这只是杰克在开玩笑。

[hiː; hi] [in'sist] [dʒæk] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt]
He insists Jack is one of the few persons in the world who dares to do what
他 坚持 杰克 是 一 的 这 很少 人 在 这 世界 WHO 敢于 到 做 什么
[ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [kʌm]
she wishes when there is no harm in it and therefore other people must come
她 愿望 什么时候 那里 是 不 伤害 在 它 和 所以 其他 人们 必须 来
[raʊnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ]
round to her way of thinking
圆形的 到 她 方式 的 思维

他坚称杰克是世界上极少数敢于在不造成伤害的情况下随心所欲的人之一，因此其他人必须认同她的想法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[ɪn][ðə; ði][end] .
in the end .
在 这 结尾 .

到底。

[naʊ] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['gɒsɪp] , ['friːdə] ,
Now , if there is gossip , Frieda ,
现在 , 如果 那里 是 闲话 , 弗里达 ,

现在，如果有八卦的话，弗里达，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə][hæv; həv][dʒæks]['fæməli] [teɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]
don't you think it might be wiser to have Jack's family take the position that
不 你 思考 它 可能 是 更明智 到 有 杰克的 家庭 拿 这 位置 那
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ?
she has done nothing so extraordinary ?
她 有 完毕 没有什么 所以 非凡的 ?

你不觉得让杰克的家人采取“她并没有做出什么特别出格的事情”这种立场会更明智吗?

['gʊdnəs] , [ɪz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['neɪbəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ?
Goodness , is that one of our formidable neighbors approaching ?
善良 , 是 那 一 的 我们的 强大 邻居 接近 ?

天哪，那是我们某个强大的邻居正在靠近吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [ˌɪn'dɔːz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] ?
Shall we go indoors to enjoy her visit ?
将 我们 去 室内 到 享受 她 访问 ?

我们进屋去迎接她的到来吧?

[ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['friːdə] , [ai] [wɪʃ] [dʒæk][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
I agree with you , Frieda , I wish Jack had stayed at home this afternoon .
我 同意 和 你 , 弗里达 , 我 希望 杰克 有 入住 在 家 这 下午 .

我同意你的看法，弗里达，我真希望杰克今天下午待在家里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['senətə(r)] ['mɑːʃl] [hɑːf][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn]
If she could have made a friend of Mrs . Senator Marshall half the battle in
如果 她 可以 有 制成 一个 朋友 的 太太 . 参议员 马歇尔 一半 这 战斗 在
[ðɪs] ['neɪbəhʊd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] .
this neighborhood would have been won .
这 邻里 会 有 到过 韩元 .

如果她能和马歇尔参议员夫人交朋友，那么在这个街区的斗争就已经成功了一半。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['fɪrɪŋ] [hæz; həz]
At least we shall be able to find if what we have been fearing has
在 至少 我们 将 是 有能力的 到 寻找 如果 什么 我们 有 到过 害怕 有
[kʌm] [truː] .
come true .
来 真的 .

至少我们能够知道我们一直担心的事情是否已经发生。

[ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['leɪdi] [æt; ət][ɔːl] [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][dʒæks] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,
If I remember the lady at all well , if she has been told of Jack's indiscretion ,
如果 我 记住 这 女士 在 全部出色地 , 如果 她 有 到过 讲述 的 杰克的 轻率 ,

如果我没记错的话，这位女士是否已经听说了杰克的轻率行为。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
we are sure to learn of it .
我们 是 当然 到 学习 的 它 .

我们一定会知道这件事。

" [bɪ'fɔː(r)] [dʒiːn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] ,
" Before Jean had finished speaking she had arisen ,
" 前 让 有 完成的 请讲 她 有 出现 ,

“珍妮话还没说完就站了起来，

[leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈgreɪʃəsli] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]

laid	her	work	aside	and	was	moving	graciously	forward	to	greet	a	woman
铺设	她	工作	旁边	和	曾是	移动	亲切地	向前	到	迎接	一个	女士

[huː] [wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈævənjuː] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

who	was	driving	up	the	avenue	toward	the	house	.
WHO	曾是	驾驶	向上	这	大街	朝向	这	房子	.

她放下手中的工作，优雅地走上前去迎接一位正驾车沿大道驶向房子的女士。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ɪˈlektrɪk] [məˈʃiːn] [ˈbjuːtɪfli] [ʌpˈhəʊlstəd] [ɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] .

She	was	driving	a	new	electric	machine	beautifully	upholstered	in	a	bright	blue	.
她	曾是	驾驶	一个	新的	电的	机器	非常漂亮	软垫	在	一个	明亮的	蓝色的	.

她开着一辆崭新的电动车，车身内饰是漂亮的亮蓝色。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːʃl] [wɒz; wəz] [hɜːˈself] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɒstjuːm] [ɒv; əv] [ˈɔːlməʊst] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlə(r)] ,

Mrs	.	Marshall	was	herself	dressed	in	a	costume	of	almost	the	same	color	,
太太	.	马歇尔	曾是	她自己	穿着	在	一个	戏服	的	几乎	这	相同的	颜色	,

马歇尔夫人本人也穿着一件颜色几乎相同的衣服。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [staʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈsændi] [ˈkʌləd] [heə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [greɪ] ,

and	was	rather	stout	with	a	mass	of	sandy	colored	hair	turning	gray	,
和	曾是	相当	肥硕	和	一个	大量的	的	沙	有色	头发	转弯	灰色的	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈflɒrɪd] [kəmˈplekʃ(ə)n] .

and	a	florid	complexion	.
和	一个	佛罗里达	肤色	.

他身材矮胖，一头沙色的头发开始变灰，脸色红润。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsenətə(r)] .

She	was	the	second	wife	of	a	United	States	senator	.
她	曾是	这	第二	妻子	的	一个	团结的	各州	参议员	.

她是美国一位参议员的第二任妻子。

" [nəʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɒv; əv] [kɔːs] [prɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]

"	No	,	I	should	of	course	prefer	to	remain
"	不	,	我	应该	的	课程	更喜欢	到	保持

“不，我当然更愿意留下来。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

out	of	doors	.
出去	的	门	.

户外。

[juː; jʊ] [duː; də] [lʊk] [tuː] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ,

You	do	look	too	comfortable	and	delightful	,
你	做	看	也	舒服的	和	愉快	,

你看上去确实很放松也很讨人喜欢。

" [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈkɔːdiəl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɜːfɪktli]

"	she	began	in	a	manner	which	was	perhaps	a	little	too	cordial	to	be	perfectly
"	她	开始	在	一个	方式	哪个	曾是	也许	一个	小的	也	亲切	到	是	完美

[sɪnˈsɪə(r)] .

sincere	.
真诚	.

她的开场白或许过于热情，显得不够真诚。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [ˈfriːdə] [ænd; ənd] [ˈɒlɪv] , [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] :

Then	when	she	had	shaken	hands	with	Frieda	and	Olive	,	she	murmured	:
然后	什么时候	她	有	摇晃	双手	和	弗里达	和	橄榄	,	她	低声说道	:

然后，当她和弗里达、奥利弗握完手后，她低声说道：

" [səʊ] ['leɪdi] [kent] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .

"	So	Lady	Kent	is	not	at	home	.
"	所以	女士	肯特	是	不是	在	家	.

“所以肯特夫人不在家。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] .

I	am	so	sorry	.
我	是	所以	对不起	.

我非常抱歉。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ɪf] [ai] [seɪ] [maɪ] ['vɪzɪt] [ɪz] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

You	will	understand	if	I	say	my	visit	is	made	especially	to	her	,
你	将要	理解	如果	我	说	我的	访问	是	制成	尤其	到	她	,

如果我说我此行是专门为了她，您应该能理解。

[æz; əz] [ai] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

as	I	hear	she	intends	remaining	among	us	for	the	present	.
作为	我	听到	她	意图	其余的	之中	我们	为了	这	展示	.

据我所知，她目前打算留在我们中间。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] , [ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] .

But	there	,	I	had	forgotten	.
但	那里	,	我	有	被遗忘的	.

但我却把这件事忘了。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['leɪdi] [kent] , [səʊ] [maɪ] ['stepsʌn] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] .

I	was	not	to	say	Lady	Kent	,	so	my	stepson	informed	me	.
我	曾是	不是	到	说	女士	肯特	,	所以	我的	继子	知情的	我	.

继子告诉我，我不能称呼肯特夫人。

[streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ['vɒləntrəli] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] !

Strange	for	an	American	woman	voluntarily	to	resign	a	title	!
奇怪的	为了	一个	美国人	女士	自愿	到	辞职	一个	标题	!

美国女性自愿放弃头衔，这真是太奇怪了！

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn]

I	am	so	little	of	the	time	in	Wyoming	and	so	much	of	the	time	in
我	是	所以	小的	的	这	时间	在	怀俄明州	和	所以	很多	的	这	时间	在

['wɒʃɪŋtən] [pə'hæps] [ai] [feɪl] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] ['mɪsɪz] . [kents] [mɔː(r)] ['westən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

Washington	perhaps	I	fail	to	understand	Mrs	.	Kent's	more	western	point	of	view	.
华盛顿	也许	我	失败	到	理解	太太	.	肯特的	更多的	西	观点	的	看法	.

我待在怀俄明州的时间很少，待在华盛顿州的时间很多，也许我无法理解肯特夫人更偏向西部的观点。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] ,

But	as	we	are	to	be	in	Wyoming	for	some	time	now	,
但	作为	我们	是	到	是	在	怀俄明州	为了	一些	时间	现在	,

但由于我们将在怀俄明州待上一段时间，

[ɪn] [fækt] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ˌɹɪn'ɒmɪnˌeɪtɪd] [ænd; ənd] [ai] [prɪ'zjuːm] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

in	fact	until	my	husband	is	renominated	and	I	presume	re	-	elected	to	the
在	事实	直到	我的	丈夫	是	重新提名	和	我	怙	关于	-	当选	到	这

['senət] ,

Senate	,
参议院	,

事实上，直到我丈夫再次获得提名，并且我估计他再次当选参议员为止，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['mɪsɪz] . [kent] , [huːm] [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [ə; eɪ]

he	was	anxious	I	should	meet	Mrs	.	Kent	,	whom	I	believe	he	knew	as	a
他	曾是	焦虑的	我	应该	见面	太太	.	肯特	,	谁	我	相信	他	知道	作为	一个

[gɜːl] . "

girl	.	"
女孩	.	"

他很希望我能见到肯特夫人，我相信他以前就认识她。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " ['friːdə] [mˈɜːməd] .

"	You	are	very	kind	,	"	Frieda	murmured	.
"	你	是	非常	种类	,	"	弗里达	低声说道	.

“你真好，”弗里达低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [nɒt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

"	I	am	sure	my	sister	will	be	disappointed	at	not	seeing	you	and	will	look	forward	to	the	pleasure	a	little	later	.
"	我	是	当然	我的	姐姐	将要	是	失望的	在	不是	看到	你	和	将要	看	向前	到	这	乐趣	一个	小的	之后	.

“我相信我妹妹会因为没见到你而感到失望，并期待着稍后能见到你。”

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪˈtɜːn] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] .

Indeed	,	I	hope	she	may	return	before	you	leave	.
的确	,	我	希望	她	可能	返回	前	你	离开	.

我真心希望她能在你离开之前回来。

" [bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] ['friːdəz] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][dʒæk]

"	But	whatever	Frieda's	tone	and	manner	,	she	was	not	so	convinced	that	her	sister	Jack
"	但	任何	弗里达的	语气	和	方式	,	她	曾是	不是	所以	确信	那	她	姐姐	杰克

但无论弗里达的语气和态度如何，她都不太相信她的妹妹杰克

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt]['vɪzɪtə(r)] .

would	enjoy	the	acquaintance	of	their	present	visitor	.
会	享受	这	熟人	的	他们的	展示	游客	.

他们会很乐意结识这位来访者。

['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˌʌnˈlaɪk] [dʒæk][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wel] [ɪˈmædʒɪn] [tuː] [pˈɜːsənz] ['biːɪŋ] .

Mrs	.	Marshall	was	as	unlike	Jack	as	one	could	well	imagine	two	persons	being	.	:	.
太太	.	马歇尔	曾是	作为	与此不同	杰克	作为	一	可以	出色地	想象	二	人	存在	.	:	.

马歇尔夫人和杰克截然不同，简直就像两个人之间最不可能存在的差异。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [bəuθ][ə; eɪ] ['gɒsɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][snɒb][ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [huːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['veri] ['riːz(ə)nz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] .

She	had	the	reputation	for	being	both	a	gossip	and	a	snob	and	yet	a	woman	of	whom	for	these	very	reasons	a	number	of	persons	were	afraid	.
她	有	这	名声	为了	存在	两个都	一个	闲话	和	一个	势利眼	和	然而	一个	女士	的	谁	为了	这些	非常	原因	一个	数字	的	人	是	害怕的	.

她既爱嚼舌根又势利眼，但正因如此，许多人都害怕她。

['pɜːsənəli] ['friːdə] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [prɪˈfɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðeə(r)] [frend] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['enəmi] .

Personally	Frieda	felt	a	little	afraid	herself	and	preferred	that	she	should	be	their	friend	rather	than	enemy	.
亲自	弗里达	毛毡	一个	小的	害怕的	她自己	和	首选	那	她	应该	是	他们的	朋友	相当	比	敌人	.

弗里达本人其实有点害怕，她更希望与他们成为朋友而不是敌人。

" [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [siːm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɒn] ['hɔːsbæk] [sɪns]
" **Your sister seems to spend a great deal of her time on horseback since**
" 你的 姐姐 似乎 到 花费 一个 伟大的 交易 的 她 时间 在 马背 自从
[hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
her arrival in the neighborhood ,
她 到达 在 这 邻里 ,

“自从你姐姐搬到这附近以来，她似乎把很多时间都花在了骑马上。”

" ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [ri'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['fæʃ(ə)n] .
" **Mrs . Marshall remarked in a casual fashion .**
" 太太 . 马歇尔 评论 在 一个 随意的 时尚 .

“马歇尔夫人漫不经心地说道。”

[ˌnevəðə'les] [bəuθ] ['friːdə] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ɪk'spɪəriənst] [slaɪt] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] ,
Nevertheless both Frieda and Olive experienced slight sensations of discomfort ,
尽管如此 两个都 弗里达 和 橄榄 经验丰富的 轻微 感觉 的 不适 ,
['wɪʃɪŋ] [ðæt] [dʒiːn] ['merit] ,
wishing that Jean Merritt ,
祝 那 让 梅里特 ,

然而，弗里达和奥利弗都感到轻微的不适，她们希望简·梅里特能……

[huː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] [gest] ,
who was better able to answer their guest ,
WHO 曾是 更好的 有能力的 到 回答 他们的 客人 ,

谁更能回答客人的问题?

[hæd; həd] [nɒt] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ɑːsk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] [tuː; tə] [sɜːv] [tiː] .
had not disappeared at this moment to ask one of the maids to serve tea .
有 不是 消失 在 这 片刻 到 问 一 的 这 女佣 到 服务 茶 .

这时他还没有离开去叫女仆来倒茶。

" [jes] , [maɪ]['sɪstə(r)] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['hɔːsbæk] ['raɪdɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
" **Yes , my sister has been devoted to horseback riding all her life ,**
" 是的 , 我的 姐姐 有 到过 奉献 到 马背 骑术 全部 她 生活 ,

“是的，我姐姐一生都热爱骑马。”

" ['friːdə] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['wɔːmli] .
" **Frieda answered a little too warmly .**
" 弗里达 回答 一个 小的 也 热情地 .

弗里达的回答有点过于热情了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和她们的心愿(The Ranch Girls and Their Heart's Desire)
第3/8页

" [ʃiː; ʃi] [rəʊd] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd]['nevə(r)] [geɪv] [ʌp] ['raɪdɪŋ]['ɑːftə(r)] ['mæriɪŋ] [ænd; ənd]

"	She	rode	always	as	a	girl	and	never	gave	up	riding	after	marrying	and
"	她	骑	总是	作为	一个	女孩	和	绝不	给予	向上	骑术	后	结婚	和

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] . "

living	in	England	.	"
活的	在	英格兰	.	"

“她从小就骑马，结婚后搬到英国生活，也从未放弃骑马。”

" [jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪdn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] .

"	Yet	she	must	have	ridden	in	a	very	different	fashion	.
"	然而	她	必须	有	骑	在	一个	非常	不同的	时尚	.

“但她的骑马方式一定非常不同。”

[wʌn] [kæn; kən] ['skeəsli] [ɪ'mædʒɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [k'aʊbɔɪz] [ænd; ənd]

One	can	scarcely	imagine	an	English	lady	riding	with	a	lot	of	cowboys	and
一	能	几乎	想象	一个	英语	女士	骑术	和	一个	很多	的	牛仔	和

['rɑːntʃmen] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [læ'suːɪŋ] ['kɒntest] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt] .

ranchmen	and	engaging	in	a	lassoing	contest	with	no	other	women	present	.
牧场主	和	引人入胜	在	一个	套索	竞赛	和	不	其他	女性	展示	.

很难想象一位英国女士与一群牛仔和牧场主一起骑马，参加套索比赛，而场上却没有其他女性。

[maɪ] ['hʌzbənd]

My	husband
我的	丈夫

我丈夫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] .

and	I	were	much	amused	when	we	heard	the	story	.
和	我	是	很多	觉得好笑	什么时候	我们	听到	这	故事	.

听到这个故事，我们都觉得很有趣。

['mɪsɪz] . [kent] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['westən] [ɪn'θjuːziæst] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Kent	is	known	to	be	such	a	western	enthusiast	there	is	a	report	that	she
太太	.	肯特	是	已知	到	是	这样的	一个	西	爱好者	那里	是	一个	报告	那	她

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ][waɪld] [west] [ʃəʊ] .

may	be	intending	to	enter	a	wild	west	show	.
可能	是	意图	到	进入	一个	荒野	西方	展示	.

众所周知，肯特夫人是一位西部牛仔爱好者，有报道称她可能打算参加西部牛仔表演。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [k'ɒmənəst] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kent] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

I	believe	the	commonest	report	of	the	story	is	that	Mrs	.	Kent	is	thinking	of
我	相信	这	最常见的	报告	的	这	故事	是	那	太太	.	肯特	是	思维	的

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ] [muːvɪz] .

joining	the	movies	.
加入	这	电影	.

我认为最常见的说法是肯特夫人正在考虑进军电影界。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [θɪŋ] [wʌn][kæn; kən][duː; də] [ðiːz] [deɪz] !

Well	**,**	**it**	**is**	**the**	**most**	**popular**	**thing**	**one**	**can**	**do**	**these**	**days**	**!**
出色地	,	它	是	这	最多	受欢迎的	事物	一	能	做	这些	天	!

嗯，这可是现在最流行的活动了！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] [lɑːft] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][hɑːf] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

"	**And**	**the**	**older**	**woman**	**laughed**	**as**	**if**	**she**	**only**	**half**	**believed**	**her**	**own**
"	和	这	老	女士	笑了	作为	如果	她	仅有的	一半	相信	她	自己的

[sə'dʒestʃənz] .

suggestions	**.**
建议	.

“那位年长的女士笑了，仿佛她对自己提出的建议只有一半的信心。”

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Nevertheless	**,**	**she**	**could**	**hardly**	**have**	**failed**	**to**	**realize**	**that**	**neither**	**of**	**her**
尽管如此	,	她	可以	几乎	有	失败的	到	意识到	那	两者都不	的	她

[kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] .

companions	**were**	**enjoying**	**her**	**remarks**	**.**
同伴	是	享受	她	评论	.

然而，她不可能没有意识到她的两个同伴都不喜欢她的话。

['friːdə] [hæd; həd] [flʌʃt] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Frieda	**had**	**flushed**	**until**	**her**	**big**	**blue**	**eyes**	**were**	**half**	**full**	**of**	**tears**	**which**	**she**
弗里达	有	酡	直到	她	大的	蓝色的	眼睛	是	一半	满的	的	眼泪	哪个	她

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] .

was	**doing**	**her**	**best**	**to**	**restrain**	**.**
曾是	正在做	她	最好的	到	抑制	.

弗里达的脸涨得通红，湛蓝的大眼睛里噙满了泪水，她正努力克制着自己。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃʊk] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] , [jet] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'devə] [tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ]

Her	**voice**	**shook**	**during**	**her**	**reply**	**,**	**yet**	**she**	**also**	**endeavored**	**to**	**summon**	**a**
她	嗓音	摇晃	期间	她	回复	,	然而	她	还	努力	到	召唤	一个

[smaɪl] .

smile	**.**
微笑	.

她回答时声音颤抖，但她还是努力挤出一个笑容。

" [wʌn] [ɪz][səʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

"	**One**	**is**	**so**	**glad**	**to**	**find**	**something**	**or**	**some**	**one**	**to**	**talk**	**about**	**in**	**a**	**small**
"	一	是	所以	高兴的	到	寻找	某物	或者	一些	一	到	讲话	关于	在	一个	小的

[kə'mjuːnəti] ,

community	**,**
社区	,

在小社区里，能找到可以聊的话题或可以交谈的人，真是太好了。

['ɪz(ə)nt][wʌn] ?

isn't	**one**	**?**
不是	一	?

难道不是一个吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

"	**she**	**returned**	**.**
"	她	返回	.

她回来了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['gɒsɪp] [jɔː'self] ,

"	**I**	**should**	**have**	**supposed**	**you**	**would**	**have**	**lost**	**interest**	**in**	**gossip**	**yourself**	**,**
"	我	应该	有	据称	你	会	有	丢失的	兴趣	在	闲话	你自己	,

['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] ,

Mrs	**.**	**Marshall**	**,**
太太	.	马歇尔	,

“我原以为您自己也会对八卦失去兴趣，马歇尔夫人。”

['lɪvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] ['wɒʃɪŋtən] , " ['friːdə] ['ædɪd] .

living	so	much	of	your	time	in	a	city	like	Washington	,	"	Frieda	added	.
活的	所以	很多	的	你的	时间	在	一个	城市	喜欢	华盛顿	,	"	弗里达	额外	.

“在像华盛顿这样的大城市里生活这么长时间，”弗里达补充道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ['pɜːsənəli] [ðæt] [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv]

"	Of	course	you	must	know	personally	that	my	sister	is	not	interested	in	any	of
"	的	课程	你	必须	知道	亲自	那	我的	姐姐	是	不是	感兴趣的	在	任何	的

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [sə'dʒestʃənz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

the	picturesque	suggestions	you	seem	to	have	had	brought	to	your
这	如画	建议	你	似乎	到	有	有	带来	到	你的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

“当然，你肯定知道，我妹妹对你似乎听到的那些美好的建议一点兴趣也没有。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [jet] [ɪn'taɪəli] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['weərɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

As	a	matter	of	fact	,	she	has	not	yet	entirely	given	up	wearing	mourning	.
作为	一个	事情	的	事实	,	她	有	不是	然而	完全	给定	向上	穿着	丧	.

事实上，她还没有完全放弃穿丧服。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv]

She	has	a	rather	large	fortune	and	later	must	find	some	way	of
她	有	一个	相当	大的	财富	和	之后	必须	寻找	一些	方式	的

['ɪntrəstɪŋ] [hɜː'self] ,

interesting	herself	,
有趣的	她自己	,

她拥有一笔相当可观的财富，以后必须想办法让自己保持兴趣。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] ['kɒntent] ['mɪəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] .

although	at	present	she	appears	content	merely	with	her	own	family	.
虽然	在	展示	她	出现	内容	仅仅	和	她	自己的	家庭	.

虽然目前她似乎只满足于自己的家庭。

[jet] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst]['riːəlaɪz] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Yet	I	am	sure	after	a	time	people	must	realize	what	her	coming	into	a
然而	我	是	当然	后	一个	时间	人们	必须	意识到	什么	她	未来	进入	一个

[kə'mjuːnəti] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [meɪ] [miːn] .

community	like	this	one	may	mean	.
社区	喜欢	这	一	可能	意思是	.

但我相信，过一段时间后，人们一定会意识到她来到这样一个社区意味着什么。

" [ðen] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['eni] ['betə(r)] ,

"	Then	realizing	that	she	was	not	making	the	situation	any	better	,
"	然后	意识到	那	她	曾是	不是	制作	这	情况	任何	更好的	,

“然后她意识到自己这样做并没有让情况变得更好，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

and	that	their	visitor	was	annoyed	by	the	suggestion	she	had	intended	to
和	那	他们的	游客	曾是	恼怒	经过	这	建议	她	有	故意的	到

[kən'veɪ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

convey	,	that	her	sister	,
传达	,	那	她	姐姐	,

而他们的访客对她原本想表达的意思感到恼火，那就是她的妹妹，

['mɪsɪz] . [kent] , [mait] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðæn; ðən]['mɪsɪz]

Mrs	**.**	**Kent**	**,**	**might**	**become**	**a**	**more**	**important**	**person**	**in**	**the**	**neighborhood**	**than**	**Mrs**
太太	.	肯特	,	可能	变得	一个	更多的	重要的	人	在	这	邻里	比	太太

. ['mɑ:ʃl] [hɜ:'self] ,

.	**Marshall**	**herself**	**,**
.	马歇尔	她自己	,

肯特太太在邻里间的影响力可能会超过马歇尔太太本人。

['fri:də] [gru:] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] .

Frieda	**grew**	**suddenly**	**silent**	**.**
弗里达	生长	突然	沉默的	.

弗里达突然沉默了。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [waɪ] [wɒz; wəz][dʒæk][nɒt][æt; ət][həʊm] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˌeksen'trɪsəti] ?

After	**all**	**,**	**why**	**was**	**Jack**	**not**	**at**	**home**	**to**	**explain**	**her**	**own**	**eccentricity**	**?**
后	全部	,	为什么	曾是	杰克	不是	在	家	到	解释	她	自己的	古怪	?

毕竟，杰克为什么不在家解释她自己的古怪行为呢?

[naʊ] [æz; əz] ['ɒlɪv] ['entəd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['fri:də] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

Now	**as**	**Olive**	**entered**	**the**	**conversation**	**Frieda**	**experienced**	**a**	**sensation**	**of**	**relief**	**.**
现在	作为	橄榄	进入	这	对话	弗里达	经验丰富的	一个	感觉	的	宽慰	.

奥利弗加入谈话后，弗里达感到如释重负。

['ɑ:lɪvz] ['mænə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət][wʌn][wɒz; wəz] ['seldəm] [æn'tægənaiz][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

Olive's	**manner**	**was**	**so**	**gentle**	**and**	**quiet**	**one**	**was**	**seldom**	**antagonized**	**by**	**it**	**.**
橄榄的	方式	曾是	所以	温和的	和	安静的	一	曾是	很少	敌对	经过	它	.

奥利弗的举止如此温柔安静，很少会让人感到不快。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][glæd][ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][ˌju: 'es] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:ʃl] , " [ʃi:; ʃi]

"	**We**	**are**	**so**	**glad**	**of**	**what**	**you**	**have**	**just**	**told**	**us**	**,**	**Mrs**	**.**	**Marshall**	**,**	**"**	**she**
"	我们	是	所以	高兴的	的	什么	你	有	只是	讲述	我们	,	太太	.	马歇尔	,	"	她

[bɪ'gæn] .

began	**.**
开始	.

“马歇尔夫人，我们非常高兴听到您刚才告诉我们的事情，”她说道。

" [aɪ] [kən'fes] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['mɪsɪz] . [kɛnts] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði]

"	**I**	**confess**	**we**	**have**	**been**	**interested**	**to**	**know**	**whether**	**Mrs**	**.**	**Kent's**	**action**	**the**
"	我	承认	我们	有	到过	感兴趣的	到	知道	无论	太太	.	肯特的	行动	这

['ʌðə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəz]

other	**afternoon**	**was**	**of**	**sufficient**	**importance**	**to**	**interest**	**her**	**neighbors**
其他	下午	曾是	的	充足的	重要性	到	兴趣	她	邻居

[ænd; ənd] [wɒt] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [kən'sɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**what**	**story**	**had**	**been**	**told**	**concerning**	**it**	**.**
和	什么	故事	有	到过	讲述	有关	它	.

“我承认，我们一直很想知道肯特太太那天下午的举动是否重要到足以引起邻居们的注意，以及人们对此议论纷纷。

['mɪsɪz] . ['mɑ:ʃl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɪl] [bi:; bi][glæd]

Mrs	**.**	**Marshall**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**will**	**be**	**glad**
太太	.	马歇尔	,	我	是	当然	,	将要	是	高兴的

我相信，马歇尔夫人一定会很高兴的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**69**	**]**
[	页	-	]

[第69页]

[tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd] [tel] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] .

to	**hear**	**what**	**actually**	**took**	**place**	**and**	**tell**	**other**	**people**	**the**	**exact**	**truth**	**.**
到	听到	什么	实际上	采取	地方	和	告诉	其他	人们	这	精确的	真相	.

了解事情的真相，并将事实告诉其他人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] ;

You	are	quite	right	;
你	是	相当	正确的	;

您说得完全正确；

['mɪsɪz] . [kent] [dɪd] [raɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɑːntʃmen] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [læ'suːɪŋ]

Mrs	.	Kent	did	ride	over	with	several	of	our	ranchmen	to	watch	a	lassoing
太太	.	肯特	做过	骑	超过	和	一些	的	我们的	牧场主	到	手表	一个	套索

['kɒntest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] .

contest	among	the	cowboys	.
竞赛	之中	这	牛仔	.

肯特夫人和我们牧场的几位工人一起骑马去看牛仔们之间的套索比赛。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] ['westən] [spɔːts] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd]['nevə(r)]

She	used	to	take	a	deep	interest	in	all	western	sports	as	a	girl	and	never
她	用过的	到	拿	一个	深的	兴趣	在	全部	西	运动的	作为	一个	女孩	和	绝不

[hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ə'pærəntli] .

has	lost	her	interest	apparently	.
有	丢失的	她	兴趣	显然	.

她小时候就对所有西方体育运动非常感兴趣，而且显然从未失去过这份兴趣。

[ðen] [aɪ] [kən'fes] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'gret] ,

Then	I	confess	,	to	our	regret	,
然后	我	承认	,	到	我们的	后悔	,

然后我坦白，令我们遗憾的是，

['mɪsɪz] . [kent] [dɪd][traɪ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] - [taɪm] [skɪl] [wɪð]

Mrs	.	Kent	did	try	to	discover	if	she	had	forgotten	her	old	-	time	skill	with
太太	.	肯特	做过	尝试	到	发现	如果	她	有	被遗忘的	她	老的	-	时间	技能	和

[ə; eɪ][læ'suː] .

a	lasso	.
一个	套索	.

肯特太太确实想看看自己是否忘记了以前使用套索的技能。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [səʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] ['ɪndʒəd] .

We	were	frightened	,	as	she	might	so	easily	have	been	injured	.
我们	是	害怕	,	作为	她	可能	所以	容易地	有	到过	受伤	.

我们很害怕，因为她很容易受伤。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'kɜːd] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .

But	nothing	of	the	kind	occurred	and	there	is	no	more	to	the	story	.
但	没有什么	的	这	种类	发生	和	那里	是	不	更多的	到	这	故事	.

但这类事情并没有发生，故事也就到此为止了。

['mɪsɪz] . [kent] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]

Mrs	.	Kent	will	be	sorry	to	disappoint	her	neighbors	if	they	have	imagined
太太	.	肯特	将要	是	对不起	到	辜负	她	邻居	如果	他们	有	想象

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [set][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .

a	more	interesting	set	of	circumstances	.
一个	更多的	有趣的	放	的	情况	.

如果邻居们想象中的情况更有趣，肯特太太恐怕会让他们失望。

" [rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][meɪd] [wɪð] [tiː] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɔːltəd] .

"	Returning	at	this	instant	,	followed	by	a	maid	with	tea	,	the	conversation	altered	.
"	返回	在	这	立即的	,	随后	经过	一个	女佣	和	茶	,	这	对话	已修改	.

“就在这时，一个女仆端着茶回来了，谈话的内容也随之改变了。”

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ,

A	short	time	after	,
一个	短的	时间	后	,

不久之后，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['refrəns] [tuː; tə]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] [ɪk'sept] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

without	any	further	reference	to	Jacqueline	Kent	except	to	repeat	that	she
没有	任何	更远	参考	到	杰奎琳	肯特	除了	到	重复	那	她

[wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

was	sorry	to	have	missed	her	,
曾是	对不起	到	有	错过	她	,

除了再次表示很遗憾没能见到杰奎琳·肯特之外，她没有再提及杰奎琳·肯特。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [wɪð'druː] .

the	visitor	withdrew	.
这	游客	退出	.

访客离开了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [θriː] ['fɔːmə(r)] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz][dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [gəʊ] [ˌɪn'dɔːz] .

However	,	the	three	former	Ranch	girls	did	not	immediately	go	indoors	.
然而	,	这	三	以前的	牧场	女孩们	做过	不是	立即地	去	室内	.

然而，这三位前牧场女孩并没有立即进入室内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪt] [sep'tembə(r)] [deɪ] .

It	was	still	not	five	o'clock	in	the	afternoon	of	a	beautiful	late	September	day	.
它	曾是	仍然	不是	五	点钟	在	这	下午	的	一个	美丽的	晚的	九月	天	.

当时还不到九月下旬一个美好下午的五点。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɔːd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [əʊts] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən][ænd; ənd] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)]

Beyond	the	broad	fields	of	wheat	and	oats	were	golden	and	ripe	for
超过	这	广阔	字段	的	小麦	和	燕麦	是	金的	和	成熟	为了

['hɑːvɪstɪŋ] .

harvesting	.
收割	.

远处是广阔的麦田和燕麦田，金黄的庄稼已经成熟，可以收割了。

[ˌnɪə'baɪ] [ðə; ði] [njuː] ['lɪt(ə)l] [rɑːntʃ]

Nearby	the	new	little	Ranch
附近	这	新的	小的	牧场

附近就是新建的小牧场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [pleɪ] ,

girls	were	still	at	play	,
女孩们	是	仍然	在	玩	,

女孩们还在玩耍，

['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] ['sɜːk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] " [drɒp][ðə; ði][hænd] - ['kɜːtʃɪf] ,

spinning	around	in	a	gay	circle	at	the	game	of	"	drop	the	hand	-	kerchief	,
旋转	大约	在	一个	同性恋	圆圈	在	这	游戏	的	"	降低	这	手	-	头巾	,

在"扔手帕"游戏中，一群同性恋者围成一圈旋转，

" ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

"	little	Peace	in	her	chair	looking	on	.
"	小的	和平	在	她	椅子	寻找	在	.

"小和平坐在椅子上看着这一切。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ai] [fɪəd] ,

"	It	is	just	as	I	feared	,
"	它	是	只是	作为	我	害怕	,

"果然不出我所料。"

[dʒæk][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][tɔːk][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni][wʌn][hæz; həz]['iːv(ə)n]

Jack	is	going	to	be	the	talk	of	the	neighborhood	before	any	one	has	even
杰克	是	去	到	是	这	讲话	的	这	邻里	前	任何	一	有	甚至

[siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

seen	her	or	been	introduced	to	her	.
已见	她	或者	到过	介绍	到	她	.

杰克还没被任何人见到或介绍认识，就已经成了街坊邻里茶余饭后的谈资。

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [dɪ'skʌs] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ə'raʊnd][ðeə(r)][kæmp]['faɪərz][æt; ət] [naɪt] [æz; əz]

I	presume	the	cowboys	discuss	her	skill	around	their	camp	fires	at	night	as
我	怙	这	牛仔	讨论	她	技能	大约	他们的	营	火灾	在	夜晚	作为

[wel] [æz; əz]['aʊə(r)] [rɪtʃə] ['neɪbəz] ;

well	as	our	richer	neighbors	;
出色地	作为	我们的	更富有	邻居	;

我猜想，牛仔们晚上也会在篝火旁谈论她的技艺，就像我们那些富裕的邻居一样；

['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] ['prɒbəbli] [speəd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒsɪp] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " ['friːdə]

Mrs	.	Marshall	probably	spared	us	as	much	of	the	gossip	as	possible	,	"	Frieda
太太	.	马歇尔	大概	幸存	我们	作为	很多	的	这	闲话	作为	可能的	,	"	弗里达

[dɪ'kleəd] ['ɪrɪtəbli] .

declared	irritably	.
声明	易怒地	.

“马歇尔太太大概是尽量不让我们听到那些流言蜚语了，”弗里达恼火地说道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] ,

But	at	this	instant	glancing	up	,
但	在	这	立即的	瞥了一眼	向上	,

但就在这时，他抬头望去，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [ɒn] ['hɔːsbæk] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [hə'raɪz(ə)n]

she	saw	the	figure	of	a	woman	on	horseback	outlined	against	the	blue	horizon
她	锯	这	数字	的	一个	女士	在	马背	概述	反对	这	蓝色的	地平线

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [dʒæk] [weɪvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [keɪm] ['kæntə] [ɪn][ðeə(r)]

and	at	the	same	instant	Jack	waved	to	her	and	came	cantering	in	their
和	在	这	相同的	立即的	杰克	挥手	到	她	和	来了	慢跑	在	他们的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

她看到一个女人骑马的身影在蓝色的地平线上勾勒出来，就在同一时刻，杰克向她挥了挥手，然后策马朝她们的方向飞奔而来。

[nəʊ][wʌn] , [ɪk'sept] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['stjuːpɪd][ɔː(r)][self] - [əb'zɔːbd] ['pɜːs(ə)n] ,

No	one	,	except	an	extremely	stupid	or	self	-	absorbed	person	,
不	一	,	除了	一个	极其	愚蠢的	或者	自己	-	吸收	人	,

除了极其愚蠢或自恋的人之外，没有人会这样做。

['evə(r)] [bɪ'held] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] [ɒn] ['hɔːsbæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

ever	beheld	Jacqueline	Kent	on	horseback	without	a	distinct	sensation	of
曾经	观看	杰奎琳	肯特	在	马背	没有	一个	清楚的	感觉	的

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

凡是见过杰奎琳·肯特骑马的人，没有感到过一丝愉悦的。

['friːdə] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Frieda	,	in	spite	of	the	many	times	she	had	seen	her	in	such	a	position	,
弗里达	,	在	尽管如此	的	这	许多	时代	她	有	已见	她	在	这样的	一个	位置	,

尽管弗里达已经多次见过她处于这种境地，

[wɒz; wəz] [nɒt] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

was	not	proof	against	the	fascination	.
曾是	不是	证明	反对	这	魅力	.

但这并不能阻止人们对它的迷恋。

" [haʊ] ['wʌndəfəli] [dʒæk] [raɪdz] !

"	How	wonderfully	Jack	rides	!
"	如何	太棒了	杰克	骑行	!

杰克骑得真棒!

[nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

No	wonder	she	loves	it	,	"	she	exclaimed	.
不	想知道	她	爱	它	,	"	她	惊呼	.

“难怪她喜欢它,”她惊叹道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] !

"	I	am	glad	she	is	at	home	at	last	!
"	我	是	高兴的	她	是	在	家	在	最后的	!

“我很高兴她终于回家了!”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] ['ɑːftə(r)] , ['hævɪŋ] [klɪəd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [fiːld] [wɪ'ðaʊt]

"	A	few	moments	after	,	having	cleared	the	gate	of	the	farther	field	without
"	一个	很少	时刻	后	,	拥有	已清除	这	门	的	这	更远	场地	没有

[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

descending	to	open	it	,
下降	到	打开	它	,

“片刻之后，他们径直穿过了远处田野的栅栏门，却没有下楼去打开它，

[dʒæk] [rəʊd] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði]['ævənjuː] .

Jack	rode	swiftly	up	the	avenue	.
杰克	骑	迅速地	向上	这	大街	.

杰克策马疾驰而来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['friːdə] , ['ɒlɪv] [ænd; ənd][dʒiːn] [rɪ'meɪnd] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

The	eyes	of	Frieda	,	Olive	and	Jean	remained	fastened	upon	her	.
这	眼睛	的	弗里达	,	橄榄	和	让	剩余	系紧	之上	她	.

弗里达、奥利弗和简的目光始终紧紧地盯着她。

['hævɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][baɪ] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn][æn; ən][əʊld]

Having	added	to	the	disapproval	of	her	family	by	being	seen	in	an	old
拥有	额外	到	这	不赞成	的	她	家庭	经过	存在	已见	在	一个	老的

[ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] ['raɪdɪŋ]['hæbɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [əd'ventʃə(r)] ,

and	discarded	riding	habit	upon	the	afternoon	of	her	unfortunate	adventure	,
和	丢弃	骑术	习惯	之上	这	下午	的	她	不幸	冒险	,

在她遭遇不幸的那天下午，她穿着一件破旧的骑马服出现在众人面前，这更加激起了家人的不满。

[dʒæk][hæd; həd] [sɪns] [ə'pɪəd] ['əʊnli][ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] [njuː] [ænd; ənd] [smɑːt] ['raɪdɪŋ] ['kɒstjuːm]

Jack	had	since	appeared	only	in	an	extremely	new	and	smart	riding	costume
杰克	有	自从	出现	仅有的	在	一个	极其	新的	和	聪明的	骑术	戏服

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['lʌndən] ['teɪlə(r)] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

made	for	her	by	her	London	tailor	shortly	before	sailing	for	the
制成	为了	她	经过	她	伦敦	裁缝	不久	前	帆船	为了	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

此后，杰克每次出现都穿着一套非常新颖时尚的骑马服，这套骑马服是她在前往美国之前不久由伦敦裁缝为她制作的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [blæk] [klɒθ] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] [ˈfɪtɪŋ] [kəʊt] [ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] [ˈtraʊzəz] .

It	was	of	black	cloth	with	a	close	fitting	coat	and	riding	trousers	.
它	曾是	的	黑色的	布	和	一个	关闭	配件	外套	和	骑术	裤子	.

那是一件黑色布料制成的紧身外套和骑马裤。

[ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsəʊ] [wɔː(r)] [blæk] [ˈraɪdɪŋ] [buːts] [ɒv; əv] [sɒft] [ˈleðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːbi]

This	afternoon	she	also	wore	black	riding	boots	of	soft	leather	and	a	little	derby
这	下午	她	还	穿着	黑色的	骑术	靴子	的	柔软的	皮革	和	一个	小的	德比

[hæt] .

hat	.
帽子	.

今天下午她还穿了一双黑色软皮马靴和一顶小圆顶礼帽。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˌɑːftəˈnuːn] [laɪt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlə(r)] [æz; əz] [ðə; ði]

Her	hair	in	the	yellow	afternoon	light	was	much	the	same	color	as	the
她	头发	在	这	黄色的	下午	光	曾是	很多	这	相同的	颜色	作为	这

[ˈraipən] [wiːt] .

ripened	wheat	.
成熟的	小麦	.

在午后金色的阳光下，她的头发和成熟的麦穗颜色非常相似。

[səʊ] [ɪnˈtent] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈɔːdiəns] [əˈpɒn] [ˈwɒtʃɪŋ] [dʒæks] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd] [səʊ] [ɪnˈtent]

So	intent	was	the	small	audience	upon	watching	Jack's	return	and	so	intent
所以	意图	曾是	这	小的	观众	之上	观看	杰克的	返回	和	所以	意图

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [njuː] [ˈlɪt(ə)l] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [geɪm] ,

were	the	new	little	Ranch	girls	upon	their	game	,
是	这	新的	小的	牧场	女孩们	之上	他们的	游戏	,

观众们全神贯注地观看杰克的回归，而新来的牧场小女孩们也全神贯注地投入到她们的游戏中。

[ðæt] [nəʊ] [wʌn] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɪgə(r)] [raɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,

that	no	one	saw	a	small	figure	rise	suddenly	from	her	chair	,
那	不	一	锯	一个	小的	数字	上升	突然	从	她	椅子	,

谁也没看到一个娇小的身影突然从椅子上站起来。

[klæp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [dɑːt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [ɒv; əv] [grɑːs] [təˈwɔːd]

clap	her	hands	together	and	then	dart	across	the	little	space	of	grass	toward
拍	她	双手	一起	和	然后	镖	穿过	这	小的	空间	的	草	朝向

[ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ˈgæləpɪŋ] [hɔːs] .

the	rapidly	galloping	horse	.
这	快速	疾驰	马	.

她拍了拍手，然后迅速穿过那片小小的草地，朝着飞奔而来的马跑去。

[ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dəˈrektli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [pɑːθ] , [nɒt] [θriː] [fiːt] [əˈweɪ]

A	moment	later	,	and	she	was	directly	in	the	horse's	path	,	not	three	feet	away
一个	片刻	之后	,	和	她	曾是	直接地	在	这	马匹	小路	,	不是	三	脚	离开

.

:
.

片刻之后，她就站在了马的行进路线上，距离马不到三英尺。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [stʊd] [stɒk] [stɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [frɒk] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

There	the	baby	stood	stock	still	,	her	little	white	frock	fluttering	in	the	wind	,
那里	这	婴儿	站立	库存	仍然	,	她	小的	白色的	连衣裙	飘动	在	这	风	,

婴儿呆立在那里，一动不动，白色的小裙子在风中飘动。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈjeləʊ] [kɜːrlz] [ˈflaɪɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˌʌpˈtɜːnd] , [ˈfraɪt(ə)nd] [naʊ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [stɪl] .

her	yellow	curls	flying	,	her	face	upturned	,	frightened	now	and	quite	still	.
她	黄色的	卷发	飞行	,	她	脸	翻转	,	害怕	现在	和	相当	仍然	.

她金色的卷发飞扬，脸朝上，此刻她惊恐万分，一动不动。

[ðə; ði] [hɔːs] [siːmd] [tuː; tə][rɪə(r)]
The horse seemed to rear
这 马 似乎 到 后部

那匹马似乎要扬蹄了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[səʊ] [haɪ] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [nəʊ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [ˈfɪgə(r)] [ʃiː; ʃi]
so high above her head that she caught no vision of the loved figure she
所以 高的 多于 她 头 那 她 捕捉 不 想象 的 这 喜爱 数字 她
[hæd; həd] [rʌn] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] .
had run forward to greet .
有 跑步 向前 到 迎接 .

高处在她头顶上方，她完全看不到她奔上前去迎接的那个心爱的人。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪv] [ænd; ənd][dʒiːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
Her mother saw her , and Olive and Jean , and they were not
她 母亲 锯 她 , 和 橄榄 和 让 , 和 他们 是 不是
[ˈmeni] [jɑːrdz] [əˈweɪ] ,
many yards away ,
许多 码 离开 ,

她母亲看到了她，还有奥利弗和简，她们离她不远。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
and also the other children ,
和 还 这 其他 孩子们 ,

还有其他孩子，

[huː] [ˈsʌd(ə)nli] [hæd; həd][kwɪt][ðeə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] ,
who suddenly had quit their play and remained standing in a long line ,
WHO 突然 有 辞职 他们的 玩 和 剩余 常设 在 一个 长的 线 ,

他们突然停止了玩耍，排成一长队站着。

[stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðərz] [hændz] , ['breθləs] , [ɪnˈtent] , [ˈterɪfaɪd] ,
still holding one another's hands , breathless , intent , terrified ,
仍然 保持 一 另一个的 双手 , 喘不过气 , 意图 , 恐惧 ,

他们仍然紧紧握着彼此的手，气喘吁吁，神情专注，惊恐万分。

[ʌnˈeɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][ˈterə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][ˈɒfə(r)][eɪd] .
unable in the surprise and terror of the moment to offer aid .
无法 在 这 惊喜 和 恐怖 的 这 片刻 到 提供 援助 .

在惊恐万分的那一刻，他无法伸出援手。

" ['beɪbi] !
" Baby !
" 婴儿 !

“婴儿!

" [ˈfriːdə] [kɔːld] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] , [jet] [ˈnəʊɪŋ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪn]
" Frieda called and darted forward , yet knowing instinctively she could not be in
" 弗里达 称为 和 飞镖 向前 , 然而 会心 本能地 她 可以 不是 是 在
[taɪm] .
time .
时间 .

“弗里达喊了一声，然后猛地冲了上去，但她本能地知道自己来不及了。”

['ɒlɪv] [ænd; ənd][dʒi:n] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪft] [kɔ:l]
Olive and Jean would have run after her except for a swift call
橄榄 和 让 会 有 跑步 后 她 除了 为了 一个 迅速 称呼
[frɒm; frəm][dʒæk] .
from Jack .
从 杰克 .

要不是杰克迅速打了个电话，奥利弗和琼早就追上去追她了。

[ðeɪ] [sɔ:] [dʒæk][həʊld][hɜ:(r); hə(r)]['braɪd(ə)l] ['i:zəli] [ɪn][wʌn][hænd] ,
They saw Jack hold her bridle easily in one hand ,
他们 锯 杰克 抓住 她 辔 容易地 在 一 手 ,

他们看到杰克轻而易举地用一只手牵着她的缰绳，

[ænd; ənd] [ðen] [li:n] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['sæd(ə)l] [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [kʊd; kəd] [swi:p] [ðə; ði]
and then lean over from her saddle until her arm could sweep the
和 然后 倾斜 超过 从 她 鞍 直到 她 手臂 可以 扫 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

然后她从马鞍上俯身，直到手臂能够扫过地面。

[wen] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [swɪft] ['məʊʃn] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] ['lɪt(ə)l] [pi:s] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
when with a single swift motion she lifted little Peace into the saddle ,
什么时候 和 一个 单身的 迅速 运动 她 抬起 小的 和平 进入 这 鞍 ,

她动作利落地将小和平抱上马鞍。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
as she drew her horse to a standstill .
作为 她 画 她 马 到 一个 停顿 .

她勒住马，让它停了下来。

" [doʊnt] ['fraɪt(ə)n] [pi:s] , [pli:z] , ['fri:də] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Don't frighten Peace , please , Frieda , " she said ,
" 不 吓唬 和平 , 请 , 弗里达 , " 她 说 ,

“弗里达，请不要吓到和平女神，”她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [seɪf] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pli:zd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)]
as she gave the little girl safe and smiling and pleased with her adventure
作为 她 给予 这 小的 女孩 安全的 和 微笑 和 高兴 和 她 冒险
['ɪntu:] ['fri:dəz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:mz] .
into Frieda's outstretched arms .
进入 弗里达的 伸展 武器 .

她把小女孩安全地、面带微笑地、对自己的冒险经历感到满意地抱进了弗里达张开的双臂中。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [swɪft] ['məʊʃn] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] ['lɪt(ə)l] [pi:s] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l]
With a Single Swift Motion She Lifted Little Peace Into the Saddle
和 一个 单身的 迅速 运动 她 抬起 小的 和平 进入 这 鞍

她动作利落，将小和平抱上了马鞍。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] , [dʒæk][dɪə(r)] , " ['fri:də] [m'ɜ:məd] , [stɪl] ['tɪəfl] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]
" And to think , Jack dear , " Frieda murmured , still tearful half an hour
" 和 到 思考 , 杰克 亲爱的 , " 弗里达 低声说道 , 仍然 内牛满面 一半 一个 小时
['ɑ:ftəwədz]
afterwards
然后

“想想看，亲爱的杰克，”弗里达低声说道，半小时后她仍然泪流满面。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 73]
[页 -]

[ɔːl'ðəʊ] [piːs] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] [bed] ,

although	**Peace**	**was**	**safe**	**in**	**bed**	**,**
虽然	和平	曾是	安全的	在	床	,

虽然和平安然地躺在床上，

" [ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] ['krɪtɪsaɪzd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪdɪŋ] [wen]

"	**that**	**I**	**sometimes**	**have**	**criticized**	**you**	**for**	**keeping**	**on**	**with**	**your**	**riding**	**when**
"	那	我	有时	有	批评	你	为了	保持	在	和	你的	骑术	什么时候

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] ['stjuːpɪd] ['ɪndɔː(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [dʒiːn] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ]

you	**might**	**be**	**doing**	**such**	**stupid**	**indoor**	**things**	**as**	**Jean**	**and**	**Olive**	**and**	**I**	**enjoy**
你	可能	是	正在做	这样的	愚蠢的	室内的	事物	作为	让	和	橄榄	和	我	享受

.

:
.

“我有时会批评你，你明明可以像我和 Jean、Olive 一样，做一些愚蠢的室内活动，却偏偏要去骑马。”

[hæd; həd] [juː; jʊ] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] , [waɪ] , [piːs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ɔː(r)] [wɜːs] [ðɪs]

Had	**you**	**been**	**one**	**of**	**us**	**,**	**why**	**,**	**Peace**	**might**	**have**	**been**	**killed**	**or**	**worse**	**this**
有	你	到过	一	的	我们	,	为什么	,	和平	可能	有	到过	被杀	或者	更糟	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

如果你是我们中的一员，那么今天下午，和平女神可能就会被杀害，甚至更糟。

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn] [duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['kwɪkli] [ɔː(r)] [səʊ] ['skɪlfəli] , [dʒæk] ,

I	**never**	**saw**	**any**	**one**	**do**	**anything**	**so**	**quickly**	**or**	**so**	**skilfully**	**,**	**Jack**	**,**
我	绝不	锯	任何	一	做	任何事物	所以	迅速地	或者	所以	巧妙地	,	杰克	,

杰克，我从没见过谁能做得这么快、这么熟练。

[æz; əz] [juː; jʊ] ['lɪftɪd] ['lɪt(ə)l] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

as	**you**	**lifted**	**little**	**Peace**	**out**	**of**	**danger**	**.**
作为	你	抬起	小的	和平	出去	的	危险	.

当你把小和平从危险中解救出来的时候。

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[aɪ] — [aɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [tuː; tə] [liːn] [frɒm; frəm]

I	**—**	**I**	**had**	**forgotten**	**that**	**you**	**used**	**to**	**be**	**able**	**long**	**ago**	**to**	**lean**	**from**
我	—	我	有	被遗忘的	那	你	用过的	到	是	有能力的	长的	前	到	倾斜	从

[jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

your	**horse**	**and**	**pick**	**up**	**anything**	**you**	**wished**	**from**	**the**	**ground**	**.**
你的	马	和	挑选	向上	任何事物	你	希望	从	这	地面	.

我——我忘了你以前可以从马上探出身子，从地上捡起任何你想要的东西。

[wʌn] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ]

One	**would**	**not**	**have**	**supposed**	**that**	**such**	**an**	**accomplishment**	**could**	**be**	**so**
一	会	不是	有	据称	那	这样的	一个	成就	可以	是	所以

['væljuəb(ə)l] [æz; əz] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['beɪbiz] [laɪf] .

valuable	**as**	**actually**	**to**	**save**	**my**	**baby's**	**life**	**.**
有价值的	作为	实际上	到	节省	我的	婴儿的	生活	.

谁也不会想到，这样的成就竟然能如此重要，竟然能挽救我孩子的生命。

[seɪ] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['heɪtfl] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst]

Say	**you**	**forgive**	**me**	**for**	**being**	**so**	**hateful**	**about**	**that**	**other**	**thing**	**for**	**the**	**past**
说	你	原谅	我	为了	存在	所以	可恶	关于	那	其他	事物	为了	这	过去的

[ten] [deɪz] .

ten	**days**	**.**
十	天	.

请你原谅我过去十天来对那件事的憎恨。

" [dʒæks] [ɑːm] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

"	Jack's	arm	was	about	her	sister	as	they	walked	up	and	down	before	the
"	杰克的	手臂	曾是	关于	她	姐姐	作为	他们	步行	向上	和	向下	前	这

[haʊs] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈfesə(r)] [ˈrʌsəlz] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [hʌt] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]

house	waiting	for	Professor	Russell's	return	from	the	small	hut	situated	about	a
房子	等待	为了	教授	罗素的	返回	从	这	小的	小屋	位于	关于	一个

[maɪl] [əˈweɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]

mile	away	where	he	spent	the	greater	part	of	each	day	engaged	in	scientific
英里	离开	在哪里	他	花费	这	更大的	部分	的	每个	天	已订婚的	在	科学

[ɪnˌvestəˈgeʃən] .

investigations	.
调查	.

“杰克搂着他妹妹的胳膊，在房子前来回走动，等待罗素教授从大约一英里外的小屋回来。他每天大部分时间都待在那里进行科学研究。

" [bʌt; bət] , [ˈfriːdə] [dɪə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] , " [dʒæk] [rɪˈplaɪd] .

"	But	,	Frieda	dear	,	I	was	to	blame	and	I	am	sorry	,	"	Jack	replied	.
"	但	,	弗里达	亲爱的	,	我	曾是	到	责备	和	我	是	对不起	,	"	杰克	回复	.

“但是，亲爱的弗里达，都是我的错，我很抱歉，”杰克回答道。

" [dʒɪm][hæz; həz][nɒt] [fəˈgɪvn] [ˌem ˈiː] [jet] .

"	Jim	has	not	forgiven	me	yet	.
"	吉姆	有	不是	已原谅	我	然而	.

吉姆还没有原谅我。

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [tuː] ,

I	was	to	blame	this	afternoon	too	,
我	曾是	到	责备	这	下午	也	,

今天下午我也有责任。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈrɪdn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [səʊ] [ˈswɪftli] [wen] [aɪ] [njuː] [ðə; ði]

for	I	should	not	have	ridden	up	to	the	house	so	swiftly	when	I	knew	the
为了	我	应该	不是	有	骑	向上	到	这	房子	所以	迅速地	什么时候	我	知道	这

因为我知道情况不妙，就不该那么快骑马到房子前。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [nɪə(r)] .

children	were	playing	near	.
孩子们	是	玩耍	靠近	.

附近有孩子在玩耍。

[bʌt; bət][aɪ] [gruː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈləʊnli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈɒlɪv] [ænd; ənd][dʒiːn][ænd; ənd] [left] [ˈdʒɪmi]

But	I	grew	suddenly	lonely	for	you	and	Olive	and	Jean	and	left	Jimmie
但	我	生长	突然	孤独	为了	你	和	橄榄	和	让	和	左边	吉米

[ænd; ənd] [dʒəˈnet] [wɪð] [dʒɪm][ænd; ənd] [rəʊd] [ˈkwɪkli] [həʊm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

and	Jeannette	with	Jim	and	rode	quickly	home	to	find	you	.
和	珍妮特	和	吉姆	和	骑	迅速地	家	到	寻找	你	.

但我突然很想念你、奥利弗和吉恩，于是把吉米和珍妮特留给吉姆，匆匆骑马回家去找你。

[hɪə(r)] [ˈkɒmz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] .

Here	comes	your	husband	,	I'll	leave	you	and	go	home	to	the	lodge	.
这里	来	你的	丈夫	,	患病的	离开	你	和	去	家	到	这	小屋	.

你丈夫来了，我先走了，回旅馆去。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ai][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	don't	want	any	one	to	come	with	me	and	I	won't	see	you	again	this	evening	.
我	不	想	任何	一	到	来	和	我	和	我	惯于	看	你	再次	这	晚上	.

我不想任何人跟我一起去，今晚我也不会再见到你了。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	75	]
"	[	页	-	]

[第75页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[dʒiːn] [ænd; ənd] [rælf] ['merit]

JEAN	AND	RALPH	MERRITT
牛仔裤	和	拉尔夫	梅里特

吉恩和拉尔夫·梅里特

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [dʒiːn] [bruːs] ,

The	marriage	between	Jean	Bruce	,
这	婚姻	之间	让	布鲁斯	,

Jean Bruce的婚姻

[ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['friːdə] [ænd; ənd] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ['rɔːlstən] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)]

the	cousin	of	Frieda	and	Jacqueline	Ralston	and	one	of	the	four
这	表哥	的	弗里达	和	杰奎琳	拉尔斯顿	和	一	的	这	四

[ə'rɪdʒən(ə)l] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] ,

original	Ranch	girls	,
原来的	牧场	女孩们	,

她是弗里达和杰奎琳·拉尔斯顿的表妹，也是最初的四位牧场女孩之一。

[ænd; ənd] [rælf] ['merit] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [maɪn] ,

and	Ralph	Merritt	,	the	young	engineer	of	the	Rainbow	mine	,
和	拉尔夫	梅里特	,	这	年轻的	工程师	的	这	彩虹	矿	,

还有彩虹矿的年轻工程师拉尔夫·梅里特，

[hæd; həd] ['əʊnli] ['teɪkən] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['frendʃɪp] ,

had	only	taken	place	after	a	long	and	frequently	interrupted	friendship	,
有	仅有的	已采取	地方	后	一个	长的	和	频繁地	中断	友谊	,

这段关系是在一段漫长且屡次中断的友谊之后才发生的。

[sɪns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd]

since	between	them	there	were	many	differences	of	opinion	,	of	taste	and
自从	之间	他们	那里	是	许多	差异	的	观点	,	的	品尝	和

[ɒv; əv] [aɪ'diəl] .

of	ideals	.
的	理想	.

因为他们之间存在许多意见、品味和理想上的分歧。

['fræŋkli] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [dʒiːn] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [kɛəd] ['greɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] ,

Frankly	as	a	young	girl	Jean	always	had	cared	greatly	for	wealth	,
坦率地说	作为	一个	年轻的	女孩	让	总是	有	关心	非常	为了	财富	,

坦白说，珍妮从小就非常看重财富。

[fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['vjuːpɔɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

for	social	position	and	for	fashionable	people	,	a	viewpoint	which	had
为了	社会的	位置	和	为了	时髦	人们	,	一个	观点	哪个	有

[nɒt] ['ɔːltəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [j'iəz] ,

not	altered	with	the	years	,
不是	已修改	和	这	年	,

对于社会地位和时尚人士而言，这种观点多年来一直未变。

[æz; əz][dʒiːn] ['friːli] [ə'naʊnst] .

as	Jean	freely	announced	.
作为	让	自由	宣布	.

正如让·坦率地宣布的那样。

[truː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən]

True	that	her	husband	had	made	a	reputation	for	himself	as	an
真的	那	她	丈夫	有	制成	一个	名声	为了	他自己	作为	一个

['ekspɜːt] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] [hæd; həd] [ʃeəd] [ɪn]

expert	mining	engineer	and	at	different	times	in	a	small	way	had	shared	in
专家	矿业	工程师	和	在	不同的	时代	在	一个	小的	方式	有	共享	在

[ðə; ðɪ]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['entəpraɪzɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['væljuəb(ə)l]

the	profits	of	the	enterprises	which	his	skill	and	ability	had	made	valuable
这	利润	的	这	企业	哪个	他的	技能	和	能力	有	制成	有价值的

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['əʊnə(r)z] .

to	the	owners	.
到	这	所有者	.

她的丈夫的确是一位颇有名气的采矿工程师，并且曾在不同时期以较小的规模分享过他凭借自身技能和能力为所有者创造的宝贵企业利润。

[jet] ['nevə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] [hæd; həd] [rælf] ['merɪt] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

Yet	never	at	any	time	had	Ralph	Merritt	acquired	a	large	fortune	for	himself
然而	绝不	在	任何	时间	有	拉尔夫	梅里特	获得	一个	大的	财富	为了	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	his	family	.
和	他的	家庭	.

然而，拉尔夫·梅里特从未为自己和家人积累过巨额财富。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]

Notwithstanding
虽然

虽然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[hɪz; ɪz] ['meni] [faɪn] [treɪts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][wʌn] ['wiːknəs] .

his	many	fine	traits	of	character	he	suffered	from	one	weakness	.
他的	许多	美好的	特征	的	特点	他	遭受	从	一	弱点	.

他性格中有很多优秀的品质，但却有一个弱点。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ænd; ənd] [pliːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]

In	his	effort	to	gratify	and	please	his	wife	now	and	then	he	had
在	他的	努力	到	满足	和	请	他的	妻子	现在	和	然后	他	有

['spekjuleit] [wɪð] [dʒiːnz] ['praɪvət] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

speculated	with	Jean's	private	fortune	and	with	his	own	,
推测	和	牛仔裤	私人的	财富	和	和	他的	自己的	,

为了取悦妻子，他时不时会用珍妮的私人财产和自己的财产进行投机。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈnevə(r)] [kənˈfesɪŋ] [ðə; ði][fækt] , [hɪz; ɪz] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [mɔː(r)][ˈɒf(ə)n][ðæn; ðən][nɒt]

and	although	never	confessing	the	fact	,	his	speculations	more	often	than	not
和	虽然	绝不	坦白	这	事实	,	他的	猜测	更多的	经常	比	不是

[hæd; həd] [biːn] [ˌʌnsəkˈsesfl] .

had	been	unsuccessful	.
有	到过	不成功	.

虽然他从未承认过这个事实，但他的推测往往都是不成功的。

[ɪn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈreɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

In	returning	to	the	old	Rainbow	ranch	to	spend	a	few	months	,
在	返回	到	这	老的	彩虹	牧场	到	花费	一个	很少	几个月	,

回到老彩虹牧场待几个月，

[dʒiːn][ænd; ənd] [rælf] [hæd; həd] [biːn] [glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][biː; bi][ˌriːjuːˈnaɪtɪd]

Jean	and	Ralph	had	been	glad	to	say	that	the	opportunity	to	be	reunited
让	和	拉尔夫	有	到过	高兴的	到	说	那	这	机会	到	是	重聚

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wɪð] [ðeə(r)][əʊld] [frendz] [ænd; ənd][ˈfɔːmə(r)] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]

for	a	short	time	with	their	old	friends	and	former	associations	was	not	to
为了	一个	短的	时间	和	他们的	老的	朋友们	和	以前的	协会	曾是	不是	到

[biː; bi] [rɪˈzɪstɪd] .

be	resisted	.
是	抵抗	.

让和拉尔夫都很高兴地表示，能有机会与老朋友和以前的同事短暂重聚，他们绝不会错过。

[haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)] [ˈməʊtɪv] , [ɪf] [ðeɪ] [prɪˈfɜːd] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

However	,	there	was	another	motive	,	if	they	preferred	not	to	speak	of	it	.
然而	,	那里	曾是	其他	动机	,	如果	他们	首选	不是	到	说话	的	它	.

然而，如果他们不愿提及此事，则还有另一个原因。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] [kɛnts] [ˈhəʊmkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈɪŋgləns] [tuː; tə][ðə; ði]

At	the	time	of	Jacqueline	Kent's	homecoming	from	England	to	the
在	这	时间	的	杰奎琳	肯特的	返校节	从	英格兰	到	这

[rɑːntʃ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

ranch	after	the	death	of	her	husband	,
牧场	后	这	死亡	的	她	丈夫	,

杰奎琳·肯特在丈夫去世后从英国回到牧场时，

[dʒiːn][ænd; ənd] [rælf] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][faɪˈnænʃ(ə)l] [stres] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

Jean	and	Ralph	were	passing	through	a	period	of	financial	stress	so	that	the
让	和	拉尔夫	是	通过	通过	一个	时期	的	金融的	压力	所以	那	这

[ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wɪð] [ðeə(r)] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

visit	to	the	big	house	with	their	two	little	girls	would	be	a	relief	as	well	as
访问	到	这	大的	房子	和	他们的	二	小的	女孩们	会	是	一个	宽慰	作为	出色地	作为

[ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] .

a	pleasure	.
一个	乐趣	.

当时吉恩和拉尔夫正经历一段经济困难时期，所以带着两个小女儿去大房子参观对他们来说既是一种解脱，也是一种乐趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [əˈhed] , [ɪn] [wɪtʃ] [rælf] [ˈmerit] [ˈθʌrəli] [bɪˈliːvd] ,

There	was	a	chance	ahead	,	in	which	Ralph	Merritt	thoroughly	believed	,
那里	曾是	一个	机会	前方	,	在	哪个	拉尔夫	梅里特	彻底	相信	,

拉尔夫·梅里特深信前方有一个机会，

[ʃʊə(r)][tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] .

sure	to	put	him	on	his	feet	again	.
当然	到	放	他	在	他的	脚	再次	.

肯定能让他重新站起来。

[laɪk] [məʊst] ['ʌðə(r)] [ˌpætri'ɒtɪk] [ə'mɛrɪkənz] ,
Like **most** **other** **patriotic** **Americans** **,**
喜欢 最多 其他 爱国 美国人 ,

像大多数其他爱国的美国人一样，

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪn] ['jʊərəp] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs]
at **the** **outbreak** **of** **the** **war** **in** **Europe** **he** **had** **volunteered** **for** **service**
在 这 暴发 的 这 战争 在 欧洲 他 有 自愿 为了 服务
[ˌəʊvə'siːz] [ænd; ənd] [biːn] ['kæptɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [kɔː(r)] [ɪn] [frɑːns] .
overseas **and** **been** **captain** **in** **a** **mining** **corps** **in** **France** **.**
海外 和 到过 队长 在 一个 矿业 兵团 在 法国 .

欧洲战争爆发时，他自愿到海外服役，并在法国担任采矿部队的上尉。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪk'spɪərɪəns] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] ['wɜːldli]
Returning **home** **,** **if** **he** **were** **rich** **in** **experience** **,** **he** **was** **poor** **in** **worldly**
返回 家 , 如果 他 是 富有的 在 经验 , 他 曾是 贫穷的 在 世俗
[gʊdz] .
goods **.**
商品 .

回到家乡，如果他阅历丰富，那么他的物质财富就匮乏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [ðɪs] ,
There **was** **nothing** **unusual** **in** **this** **,**
那里 曾是 没有什么 异常 在 这 ,

这没什么不寻常的。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [dʒiːn] [ænd; ənd] [rælf] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [baɪ]
but **unfortunately** **Jean** **and** **Ralph** **were** **not** **willing** **to** **begin** **over** **again** **by**
但 很遗憾 让 和 拉尔夫 是 不是 愿意的 到 开始 超过 再次 经过
['lɪvɪŋ] ['sɪmplɪ] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪklɪ] [ʌn'tɪl] [rælf] [kʊd; kəd] [meɪk] [njuː] ['bɪznəs] [kə'nekʃ(ə)nz] .
living **simply** **and** **economically** **until** **Ralph** **could** **make** **new** **business** **connections** **.**
活的 简单地 和 经济上 直到 拉尔夫 可以 制作 新的 商业 连接 .

但不幸的是，简和拉尔夫都不愿意重新开始，过着简朴节俭的生活，直到拉尔夫能够建立新的商业关系。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [mɔː(r)] [dʒiːnz] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ,
And **the** **fault** **was** **actually** **more** **Jean's** **than** **her** **husband's** **,**
和 这 过错 曾是 实际上 更多的 牛仔裤 比 她 丈夫的 ,

而这其实更多是琼的错，而不是她丈夫的错。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] .
although **she** **was** **not** **aware** **of** **the** **fact** **.**
虽然 她 曾是 不是 意识到的 的 这 事实 .

尽管她对此并不知情。

[ˌnevəðə'les] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz] , [dʒiːn] , [huː] [lʌvd] ['mʌni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]
Nevertheless **,** **among** **the** **four** **Ranch** **girls** **,** **Jean** **,** **who** **loved** **money** **more** **than** **any** **one**
尽管如此 , 之中 这 四 牧场 女孩们 , 让 , WHO 喜爱 钱 更多的 比 任何 一
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
of **them** **,**
的 他们 ,

然而，在农场的四个女孩中，珍妮比她们任何人都更爱钱。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
was **the** **only** **one** **without** **it** **.**
曾是 这 仅有的 一 没有 它 .

是唯一一个没有的。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] ['tæksɪz] [ˌaɪ 'tiː] [in'teil] [hæd; həd] [dɪ'kriːst] [ðə; ði] ['væljuː]

Naturally	the	war	and	the	high	taxes	it	entailed	had	decreased	the	value
自然	这	战争	和	这	高的	税收	它	包含	有	减少	这	价值

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ['rɔːlstən] [kent] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm]

of	the	English	estate	which	Jacqueline	Ralston	Kent	had	inherited	from
的	这	英语	财产	哪个	杰奎琳	拉尔斯顿	肯特	有	遗传	从

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

战争及其带来的高额税收自然降低了杰奎琳·拉尔斯顿·肯特从丈夫那里继承的英国庄园的价值。

[jet] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi]

yet	the	estate	was	still	large	enough	for	Jack	and	her	son	to	be
然而	这	财产	曾是	仍然	大的	足够的	为了	杰克	和	她	儿子	到	是

[ɪn'taɪəli] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['praɪvət] ['fɔːtʃuːn] ,

entirely	comfortable	apart	from	her	own	private	fortune	,
完全	舒服的	除	从	她	自己的	私人的	财富	,

然而，除了她自己的私人财产之外，这处庄园仍然足够大，足以让杰克和她的儿子过上完全舒适的生活。

[djuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [maɪn] ,

due	to	her	share	of	the	output	of	the	Rainbow	mine	,
到期的	到	她	分享	的	这	输出	的	这	彩虹	矿	,

由于她拥有彩虹矿的部分产量，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['waɪzli] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪvli] [ɪn'vestɪd] .

which	had	been	wisely	and	conservatively	invested	.
哪个	有	到过	明智地	和	保守地	投资	.

这些都是经过明智且保守的投资。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[dʒæks] [əʊn] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn] [ə; eɪ]

Jack's	own	tastes	were	simple	and	she	wished	to	bring	up	her	son	in	a
杰克的	自己的	口味	是	简单的	和	她	希望	到	带来	向上	她	儿子	在	一个

['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

simple	fashion	.
简单的	时尚	.

杰克的个人喜好很简单，她也希望以简单的方式抚养儿子。

['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [pə'zest] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Captain	MacDonnell	possessed	only	a	small	estate	of	his	own	,
队长	麦克唐纳	拥有	仅有的	一个	小的	财产	的	他的	自己的	,

麦克唐纳船长只有一小块属于自己的庄园。

[bʌt; bət] ['ɒlɪv] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [welθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [səʊ]

but	Olive	had	inherited	wealth	from	the	grandmother	who	had	appeared	so
但	橄榄	有	遗传	财富	从	这	祖母	WHO	有	出现	所以

[mɪ'stɪəriəsli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [spent] [baɪ] " [ðə; ði] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ]

mysteriously	in	her	life	during	the	year	spent	by	"	The	Ranch	Girls	at	Boarding
神秘地	在	她	生活	期间	这	年	花费	经过	"	这	牧场	女孩们	在	登机

[skuːl] .

School	.
学校	.

但奥利弗从祖母那里继承了一笔财富，这位祖母在《牧场女孩在寄宿学校》这一年里神秘地出现在她的生活中。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ə'pærəntli] [kɛəd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

"	Moreover	,	Captain	MacDonnell	and	Olive	apparently	cared	only	for	each
"	而且	,	队长	麦克唐纳	和	橄榄	显然	关心	仅有的	为了	每个

此外，麦克唐纳船长和奥利弗似乎只关心彼此。

[第78页]

['ʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] - [ɑːt] ,
other , for Captain MacDonnell's art ,
其他 , 为了 队长 - 艺术 ,

其他，为了麦克唐纳船长的艺术，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəri][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [wɜːk] [ænd; ənd][laɪf] .
and the effort to forget his injury in the war in his new work and life .
和 这 努力 到 忘记 他的 受伤 在 这 战争 在 他的 新的 工作 和 生活 .

他努力在新的工作和生活中忘记战争带来的伤痛。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ['ɒlɪv] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]
The truth was that a large part of her fortune Olive had devoted to
这 真相 曾是 那 一个 大的 部分 的 她 财富 橄榄 有 奉献 到
[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] ['ʌpkiːp] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [skuːl] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
the establishment and upkeep of an Indian school not far from the
这 建立 和 维护 的 一个 印度 学校 不是 远的 从 这
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] .
neighborhood of the Rainbow ranch .
邻里 的 这 彩虹 牧场 .

事实上，奥利弗将她财富的很大一部分都投入到在彩虹牧场附近建立和维护一所印第安学校。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [ɪn][ðə; ði]
She and her husband preferred to live out of doors in a tent in the
她 和 她 丈夫 首选 到 居住 出去 的 门 在 一个 帐篷 在 这
['westən] ['kʌntri] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ,
western country whenever the weather made it possible ,
西 国家 每当 这 天气 制成 它 可能的 ,

只要天气允许，她和丈夫就喜欢住在西部乡村的帐篷里。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['kæptɪn] - [helθ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['kɒnstəntli]
partly because of Captain MacDonnell's health and also that he might constantly
部分 因为 的 队长 - 健康 和 还 那 他 可能 不断地
['stʌdi] [ðə; ði] ['westən] [taɪps] [ænd; ənd] [siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n]
study the western types and scenes which he was painting to the exclusion
学习 这 西 类型 和 场景 哪个 他 曾是 绘画 到 这 排除
[ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] .
of all other subjects .
的 全部 其他 主题 .

部分原因是麦克唐纳船长的身体状况，也因为他可能会不断地研究他所描绘的西部类型和场景，而忽略其他所有题材。

['friːdə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [prə'fesə(r)] ['henri] ['tɪlfərd] ['rʌsəl] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪtʃ] ; [ɪn]
Frieda and her husband , Professor Henry Tilford Russell , were not rich ; in
弗里达 和 她 丈夫 , 教授 亨利 蒂尔福德 罗素 , 是 不是 富有的 ; 在
[fækt] , [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] ,
fact , Professor Russell ,
事实 , 教授 罗素 ,

弗里达和她的丈夫亨利·蒂尔福德·罗素教授并不富有；事实上，罗素教授

['hævɪŋ] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [prə'fesəʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [wɒz; wəz][æt; ət]
having resigned his professorship at the University of Chicago , was at
拥有 辞职 他的 教授职位 在 这 大学 的 芝加哥 , 曾是 在
['prez(ə)nt] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['ɪnkʌm] .
present making no income .
展示 制作 不 收入 .

他已辞去芝加哥大学的教授职位，目前没有任何收入。

[jet] [hɪz; ɪz]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)] ['welθi] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rd] ['fri:də] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

Yet	his	parents	were	wealthy	and	adored	Frieda	and	her	little	girl	,
然而	他的	父母	是	富裕	和	受人喜爱	弗里达	和	她	小的	女孩	,

[ænd; ənd][mɔ:r'əʊvə(r)] ,

and	moreover	,
和	而且	,

然而，他的父母家境富裕，非常疼爱弗里达和她的小女儿，而且，

[prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [maɪt]

Professor	Russell	was	at	this	time	engaging	in	scientific	experiments	which	might
教授	罗素	曾是	在	这	时间	引人入胜	在	科学	实验	哪个	可能

[brɪŋ] [hɪm] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] [ɔ:(r)] [els] [ə'tʃi:v] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

bring	him	fame	and	fortune	or	else	achieve	no	result	of	importance	.
带来	他	名声	和	财富	或者	别的	达到	不	结果	的	重要性	.

当时，罗素教授正在进行一些科学实验，这些实验可能会给他带来名利，也可能不会取得任何重要的成果。

[æn; ən]['ekspɜ:t] ['kemɪst] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] [dɪs'kʌvəri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

An	expert	chemist	who	had	made	several	valuable	discoveries	during	the	war	,
一个	专家	化学家	WHO	有	制成	一些	有价值的	发现	期间	这	战争	,

一位在战争期间做出多项重要发现的化学专家，

[prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [bɪ'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:nd] [ə; eɪ] [jɪrz] ['hɒlədeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɑ:ntʃ]

Professor	Russell	believed	that	he	had	earned	a	year's	holiday	at	the	ranch
教授	罗素	相信	那	他	有	获得	一个	年	假期	在	这	牧场

[ænd; ənd]

and
和

罗素教授认为他应该在农场休假一年。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['hɒbiz] .

opportunity	to	indulge	in	one	or	two	of	his	private	hobbies	.
机会	到	放纵	在	一	或者	二	的	他的	私人的	爱好	.

有机会从事一两项他的私人爱好。

[səʊ][dʒɪm]['kəʊltə(r)][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ʌn'ju:zd] [rɑ:ntʃ] ['haʊzɪz] [ɪn] [ə; eɪ]

So	Jim	Colter	had	offered	him	one	of	his	small	unused	ranch	houses	in	a
所以	吉姆	科尔特	有	提供	他	一	的	他的	小的	未使用的	牧场	房屋	在	一个

[kəm'pærətɪvli] ['aɪsəleɪtɪd] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kʊd; kəd] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð]

comparatively	isolated	spot	where	the	Professor	could	conduct	his	experiments	with
比较	孤立	点	在哪里	这	教授	可以	执行	他的	实验	和

['deɪndʒə(r)]['əʊnli][tu:; tə] [hɪm'self] .

danger	only	to	himself	.
危险	仅有的	到	他自己	.

因此，吉姆·科尔特向他提供了一栋位于相对偏僻地方的闲置小牧场房屋，教授可以在那里进行实验，而危险只会降临到他自己身上。

['fri:də] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [prə'fesə(r)]

Frieda	**worried**	**over**	**this**	**possibility**	**,**	**but**	**in**	**the**	**main**	**allowed**	**her**	**Professor**
弗里达	担心	超过	这	可能性	,	但	在	这	主要的	允许	她	教授

['hʌzbənd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

husband	**to**	**have**	**his**	**way**	**,**
丈夫	到	有	他的	方式	,

弗里达对此感到担忧，但总体上还是顺从了她身为教授的丈夫。

['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

having	**found**	**out**	**that**	**without**	**his**	**work**	**he**	**was**	**restless**	**and**	**miserable**	**.**
拥有	成立	出去	那	没有	他的	工作	他	曾是	不安	和	悲惨的	.

他发现，没有工作，他就会感到焦躁不安，痛苦不堪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] ['fri:də] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)]

There	**was**	**a**	**new**	**Frieda**	**in**	**her**	**relation**	**to**	**her**	**husband**	**following**	**their**
那里	曾是	一个	新的	弗里达	在	她	关系	到	她	丈夫	下列的	他们的

[ˌdɪsə'gri:mənt] [ænd; ənd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [təʊld][ɪn] " [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [g'ɜ:lz][ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt]

disagreement	**and**	**reconciliation**	**told**	**in**	**"**	**The**	**Ranch**	**Girls**	**and**	**Their**	**Great**
分歧	和	和解	讲述	在	"	这	牧场	女孩们	和	他们的	伟大的

[əd'ventʃə(r)] ,

Adventure	**,**
冒险	,

在《牧场女孩和她们的伟大冒险》一书中，讲述了弗里达与丈夫在经历争吵和和解之后，他们的关系发生了变化，弗里达也因此变得更加成熟。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

"	**and**	**the**	**birth**	**of**	**their**	**little**	**girl**	**.**
"	和	这	出生	的	他们的	小的	女孩	.

以及他们女儿的出生。

[naʊ] ['fri:də] [si:md] [tu:; tə][keə(r)]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][tʃaɪld] ,

Now	**Frieda**	**seemed**	**to**	**care**	**only**	**for**	**her**	**husband**	**and**	**child**	**,**
现在	弗里达	似乎	到	关心	仅有的	为了	她	丈夫	和	孩子	,

现在弗里达似乎只关心她的丈夫和孩子了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɔ:lməʊst] [tu:] [pʌŋk'tɪliəs] ['mærid] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['haʊski:pə(r)]

and	**had**	**become**	**an**	**almost**	**too**	**punctilious**	**married**	**woman**	**and**	**housekeeper**
和	有	变得	一个	几乎	也	一丝不苟	已婚	女士	和	管家

[ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['evriwʌn] [els] [tu:; tə] [kən'fɔ:m] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][aɪ'diəz] .

in	**that**	**she**	**wished**	**everyone**	**else**	**to**	**conform**	**to**	**her**	**ideas**	**.**
在	那	她	希望	每个人	别的	到	符合	到	她	想法	.

她变成了一个过于讲究的已婚妇女和管家，希望其他人都能按照她的想法行事。

['mʌni] ['prɔ:bləmz] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪd] [nɒt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['trʌb(ə)l] ['fri:də] ,

Money	**problems**	**therefore**	**did**	**not**	**at**	**this**	**time**	**trouble**	**Frieda**	**,**
钱	问题	所以	做过	不是	在	这	时间	麻烦	弗里达	,

因此，弗里达当时并没有遇到经济问题。

[hu:z] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz] [helθ] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

whose	**interest**	**was**	**concentrated**	**in**	**her**	**little**	**girl's**	**health**	**and**	**in**	**her**
谁	兴趣	曾是	集中	在	她	小的	女孩们	健康	和	在	她

['hʌzbəndz] [sək'ses] ,

husband's	**success**	**,**
丈夫的	成功	,

她只关心女儿的健康和丈夫的成功。

[nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [welθ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ,

not	**for**	**any**	**possible**	**wealth**	**it**	**might**	**bring**	**them**	**,**
不是	为了	任何	可能的	财富	它	可能	带来	他们	,

并非为了可能带来的财富，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɑːnərz] ['friːdə] [felt] [səʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] .

but	that	he	might	enjoy	the	honors	Frieda	felt	so	sure	he	deserved	.
但	那	他	可能	享受	这	荣誉	弗里达	毛毡	所以	当然	他	应得的	.

但弗里达认为他理应获得这些荣誉，而他或许真的能获得这些荣誉。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt]

In	the	meantime	she	had	her	own	income	and	knew	that	at	any	moment
在	这	与此同时	她	有	她	自己的	收入	和	知道	那	在	任何	片刻

与此同时，她有自己的收入，并且知道随时都可能发生这种情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['hɛnriz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Henry's	mother	and	father	were	more	than	anxious	to	supply	any	of	their
亨利的	母亲	和	父亲	是	更多的	比	焦虑的	到	供应	任何	的	他们的

['wɪʃɪz] [ɔː(r)] [niːdz] .

wishes	or	needs	.
愿望	或者	需求	.

亨利的父母非常乐意满足他们的任何愿望或需求。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kruːəl] [ðæt] [dʒiːn] , [huː] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

So	it	was	a	little	cruel	that	Jean	,	who	cared	so	much	for	money	,
所以	它	曾是	一个	小的	残忍的	那	让	,	WHO	关心	所以	很多	为了	钱	,

所以，让如此看重金钱的人，这样做多少有些残酷。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][nɒt] [ə'ləʊn][ðə; ði] [pɪntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

was	the	only	one	of	the	Ranch	girls	to	endure	not	alone	the	pinch	of	a
曾是	这	仅有的	一	的	这	牧场	女孩们	到	忍受	不是	独自的	这	捏	的	一个

['prez(ə)nt] ['pɒvəti] [bʌt; bət][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

present	poverty	but	a	painful	uncertainty	with	regard	to	the	future	.
展示	贫困	但	一个	痛苦	不确定	和	看待	到	这	未来	.

她是牧场女孩中唯一一个不仅要承受眼前的贫困之苦，还要承受对未来痛苦的不确定感的人。

[ɪn][fækt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌriː'juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz] ,

In	fact	,	during	the	weeks	of	the	reunion	of	the	Rainbow	Ranch	Girls	,
在	事实	,	期间	这	周	的	这	团圆	的	这	彩虹	牧场	女孩们	,

事实上，在彩虹牧场女孩重聚的几周时间里，

[dʒiːn] ['merit] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

Jean	Merritt	had	been	under	a	good	deal	more	of	a	strain	than	the	others
让	梅里特	有	到过	在下面	一个	好的	交易	更多的	的	一个	拉紧	比	这	其他的

[driːmd] ,

dreamed	,
梦见	,

简·梅里特承受的压力远超其他人的想象。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] ,

for	,	except	for	her	few	general	remarks	to	Olive	and	Frieda	,
为了	,	除了	为了	她	很少	一般的	评论	到	橄榄	和	弗里达	,

除了她对奥利弗和弗里达说的几句笼统的话之外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaiətiz] .

she	had	made	no	mention	of	her	anxieties	.
她	有	制成	不	提到	的	她	焦虑	.

她只字未提自己的焦虑。

[rælf] ['merit] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [ænd; ənd]

Ralph	Merritt	had	accompanied	his	wife	and	little	girls	to	the	ranch	and
拉尔夫	梅里特	有	伴随	他的	妻子	和	小的	女孩们	到	这	牧场	和

[rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

remained	with	them	a	few	days	.
剩余	和	他们	一个	很少	天	.

拉尔夫·梅里特陪着妻子和小女儿们来到牧场，在那里待了几天。

['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs]

Afterwards	he	had	gone	away	,	announcing	that	he	had	important	business
然后	他	有	已消失	离开	,	宣布	那	他	有	重要的	商业

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [lʊkt] ['ɪntu:] ,

which	must	be	looked	into	,
哪个	必须	是	看起来	进入	,

之后他便离开了，声称有要事需要处理。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

but	that	he	might	come	back	at	any	time	.
但	那	他	可能	来	后退	在	任何	时间	.

但他随时可能回来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ,

There	was	nothing	exceptional	in	this	,
那里	曾是	没有什么	非凡的	在	这	,

这没什么特别的。

[æz; əz] [rælfs] ['ɪntrəsts] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [hi:; hi] [mu:v] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə]

as	Ralph's	interests	had	always	required	that	he	move	about	from	place	to
作为	拉尔夫的	兴趣	有	总是	必需的	那	他	移动	关于	从	地方	到

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

由于拉尔夫的兴趣爱好一直要求他四处奔波，

['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [hu:] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [wɪʃt] [hɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [maɪn]

seeing	a	number	of	men	who	oftentimes	wished	him	to	look	at	a	mine
看到	一个	数字	的	男人	WHO	经常	希望	他	到	看	在	一个	矿

[bɪ'fɔ:(r)] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [wɜ:k] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

before	agreeing	to	undertake	the	engineering	work	in	connection	with	it	.
前	同意	到	承担	这	工程	工作	在	联系	和	它	.

他经常看到一些男人希望他先去矿山看看，然后再同意承接相关的工程工作。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ðæt] [kɔ:ld] [rælf] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

At	present	among	the	interests	that	called	Ralph	away	was	the	discovery	of	a
在	展示	之中	这	兴趣	那	称为	拉尔夫	离开	曾是	这	发现	的	一个

[gəʊld] [maɪn] [kən'sɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] .

gold	mine	concerning	which	his	advice	was	desired	.
金子	矿	有关	哪个	他的	建议	曾是	想要的	.

目前吸引拉尔夫离开的众多事情中，有一件事是发现了一座金矿，需要他提供建议。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[rælf] ['merit] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['feɪvərɪt] [wɪð] [dʒɪm] ['kəʊltə(r)] ,

Ralph	Merritt	was	a	decided	favorite	with	Jim	Colter	,
拉尔夫	梅里特	曾是	一个	决定	最喜欢的	和	吉姆	科尔特	,

拉尔夫·梅里特是吉姆·科尔特最喜欢的球员之一。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)z] .

the	former	manager	of	the	Rainbow	ranch	and	one	of	its	present	owners	.
这	以前的	经理	的	这	彩虹	牧场	和	一	的	它是	展示	所有者	.

彩虹牧场的前任经理，也是现任所有者之一。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [laɪkt] [rælf] [best] .

Among	the	husbands	of	the	four	Ranch	girls	he	always	had	liked	Ralph	best	.
之中	这	丈夫们	的	这	四	牧场	女孩们	他	总是	有	喜欢	拉尔夫	最好的	.

在牧场四位姑娘的丈夫中，他最喜欢拉尔夫。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sə'spektɪd] [ðæt] [rælf] [wɒz; wəz][ɪn]['eni] ['dɪfɪkəlti] ,

But	even	he	had	not	suspected	that	Ralph	was	in	any	difficulty	,
但	甚至	他	有	不是	怀疑	那	拉尔夫	曾是	在	任何	困难	,

但他丝毫没有察觉到拉尔夫遇到了什么麻烦。

[sɪns] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [kɔːz] [wʌn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði]

since	the	younger	man	had	said	nothing	which	might	cause	one	to	suspect	the
自从	这	年轻	男人	有	说	没有什么	哪个	可能	原因	一	到	怀疑	这

[fækt] .

fact	.
事实	.

因为那个年轻人什么也没说，所以没有人会怀疑这件事。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] ,

One	day	,	about	a	week	after	the	visit	from	Mrs	.	Marshall	,
一	天	,	关于	一个	星期	后	这	访问	从	太太	.	马歇尔	,

大约在马歇尔太太来访一周后的一天，

[ə; eɪ] [nəʊt] [ə'raɪvd] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz] [draɪv] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm]

a	note	arrived	asking	that	the	former	Ranch	girls	drive	over	to	her	home
一个	笔记	到达的	问	那	这	以前的	牧场	女孩们	驾驶	超过	到	她	家

[ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbəz] .

and	have	tea	with	her	and	a	few	of	their	neighbors	.
和	有	茶	和	她	和	一个	很少	的	他们的	邻居	.

收到一张纸条，邀请以前的牧场女孩们开车到她家，和她以及一些邻居一起喝茶。

[æt; ət][fɜːst][dʒæk] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

At	first	Jack	insisted	upon	declining	the	invitation	,
在	第一的	杰克	坚持	之上	下降	这	邀请	,

起初，杰克坚持拒绝邀请。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm]

saying	that	she	had	not	been	out	of	mourning	for	any	length	of	time
说	那	她	有	不是	到过	出去	的	丧	为了	任何	长度	的	时间

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['hezɪtənsi] [ɪn] ['miːtɪŋ] ['strendʒər] .

and	felt	a	hesitancy	in	meeting	strangers	.
和	毛毡	一个	犹豫	在	会议	陌生人	.

她说自己还没有完全走出丧期，所以不太愿意与陌生人见面。

[bʌt; bət] ['friːdə] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][mʌst; məst] [ək'sept] [ɔː(r)] [ə'pɪə(r)]

But	Frieda	protested	,	declaring	her	sister	must	accept	or	appear
但	弗里达	抗议	,	声明	她	姐姐	必须	接受	或者	出现

[ʌn'frendli] .

unfriendly	.
不友好	.

但弗里达提出抗议，声称她姐姐必须接受，否则会显得不友好。

['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [gests] [wʊd] [biː; bi] ['neɪbəz] ,

Mrs	.	Marshall	had	stated	that	her	other	guests	would	be	neighbors	,
太太	.	马歇尔	有	声明	那	她	其他	客人	会	是	邻居	,

马歇尔太太曾说过，她的其他客人都是邻居。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [dʒæk][hæd; həd] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] ,

some	of	whom	Jack	had	known	as	a	girl	,
一些	的	谁	杰克	有	已知	作为	一个	女孩	,

其中一些人杰克小时候就认识了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	others	she	should	learn	to	know	as	she	contemplated	living	at	the
和	这	其他的	她	应该	学习	到	知道	作为	她	思考	活的	在	这

[rɑːntʃ] .

ranch	.
牧场	.

以及在考虑是否要在牧场生活时，她应该了解的其他人。

[səʊ][dʒæk][hæd; həd] ['jiːldɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːdnrəli] [dɪd][tuː; tə] ['friːdə] [ɪn][ɔːl] [smɔːl] ['mætəz] ,

So	Jack	had	yielded	as	she	ordinarily	did	to	Frieda	in	all	small	matters	,
所以	杰克	有	产生	作为	她	按说	做过	到	弗里达	在	全部	小的	事情	,

所以，杰克像往常一样，在所有小事上都对弗里达妥协了。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['trʌstɪŋ] ['friːdəz] ['dʒʌdʒmənt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [bɪ'saɪdz] [nɒt] ['wɪʃɪŋ]

in	a	way	trusting	Frieda's	judgment	rather	than	her	own	,	besides	not	wishing
在	一个	方式	信任	弗里达的	判断	相当	比	她	自己的	,	除了	不是	祝

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['selfɪʃ] .

to	appear	selfish	.
到	出现	自私	.

某种程度上，她更信任弗里达的判断而不是自己的判断，此外，她也不想显得自私。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

Without	the	subject	being	mentioned	between	them	again	,
没有	这	主题	存在	提及	之间	他们	再次	,

他们之间再也没有提及这个话题。

[dʒæk] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ə; eɪ]

Jack	understood	that	her	sister	wished	her	to	counteract	if	possible	a
杰克	理解	那	她	姐姐	希望	她	到	抵消	如果	可能的	一个

['fɔːmə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪm'preʃ(ə)n] .

former	unfortunate	impression	.
以前的	不幸	印象	.

杰克明白，她姐姐希望她尽可能地消除之前给她留下的不好的印象。

[bʌt; bət][dʒiːn] ['mɛrɪts] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][mɔː(r)]

But	Jean	Merritt's	refusal	of	the	invitation	was	more	unexpected	and	more
但	让	梅里特的	拒绝	的	这	邀请	曾是	更多的	意外	和	更多的

[dɪ'tɜːmɪnd] ,

determined	,
决定	,

但琼·梅里特拒绝邀请的决定更出人意料，也更坚决。

[æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dʒiːn] ['welkəm] ['evri] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

as	usually	Jean	welcomed	every	social	opportunity	.
作为	通常	让	欢迎	每一个	社会的	机会	.

和往常一样，珍非常珍惜每一次社交机会。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪk'skjuːs][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðæn; ðən][dʒæk] .

However	,	she	had	a	much	better	excuse	to	offer	than	Jack	.
然而	,	她	有	一个	很多	更好的	原谅	到	提供	比	杰克	.

然而，她给出的理由比杰克要好得多。

[ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt]

She	announced	that	she	had	received	a	letter	from	her	husband	saying	that
她	宣布	那	她	有	已收到	一个	信	从	她	丈夫	说	那

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn]

he	might	be	expected	to	reach	the	ranch	some	time	during	the	afternoon
他	可能	是	预期的	到	抵达	这	牧场	一些	时间	期间	这	下午

[ˈtʃəʊzn] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːʃl] ,

chosen	by	Mrs	.	Marshall	,
选定	经过	太太	.	马歇尔	,

她宣布她收到丈夫的来信，信中说他可能会在马歇尔太太选定的下午某个时间到达牧场。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tiː] [ˈpɑːti]

for	her	tea	party
为了	她	茶	派对

为她的茶会

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [dʒiːn][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˈɑːgjuːd] [ˈɪntuː]

and	so	there	was	no	question	but	that	Jean	must	not	be	argued	into
和	所以	那里	曾是	不	问题	但	那	让	必须	不是	是	争论	进入

[ˈliːvɪŋ] [həʊm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [nɒt] [ˈbiːɪŋ]

leaving	home	if	she	preferred	to	remain	rather	than	run	the	risk	of	not	being
离开	家	如果	她	首选	到	保持	相当	比	跑步	这	风险	的	不是	存在

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] .

able	to	greet	her	husband	upon	his	arrival	.
有能力的	到	迎接	她	丈夫	之上	他的	到达	.

因此，毫无疑问，如果让·巴托内尔宁愿留在家里，也不愿冒着无法迎接丈夫归来的风险，就绝不能劝她离开家。

[əˈpærəntli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [dʒiːn] [helpt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz][tuː; tə] [dres] ,

Apparently	in	her	usual	state	of	mind	,	Jean	helped	the	other	girls	to	dress	,
显然	在	她	通常	状态	的	头脑	,	让	帮助	这	其他	女孩们	到	裙子	,

显然，珍妮神情如常，帮其他女孩穿衣服。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈfriːdə] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈkæʒuəl][ˈsʌbdʒɪkts][ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [hɑːf] [weɪ]

talking	to	Frieda	about	a	number	of	casual	subjects	and	walking	half	way
说	到	弗里达	关于	一个	数字	的	随意的	主题	和	步行	一半	方式

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [lɒdʒ] [tuː; tə] [miːt] [dʒæk] ,

toward	the	lodge	to	meet	Jack	,
朝向	这	小屋	到	见面	杰克	,

和弗里达闲聊了一些话题，然后走到旅馆半路去和杰克碰面。

[huː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈstɑrtɪŋ] .

who	came	up	to	the	big	house	a	little	earlier	than	the	hour	for	starting	.
WHO	来了	向上	到	这	大的	房子	一个	小的	早些时候	比	这	小时	为了	开始	.

他比开始时间早到了一会儿，来到了大房子里。

[ˈsenətə(r)][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃəlz] [ˈsʌmə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]

Senator	and	Mrs	.	Marshall's	summer	home	was	only	a	few	miles	away	in	the
参议员	和	太太	.	马歇尔的	夏天	家	曾是	仅有的	一个	很少	英里	离开	在	这

[dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈlæræmi] .

direction	of	the	city	of	Laramie	.
方向	的	这	城市	的	拉勒米	.

马歇尔参议员夫妇的避暑别墅距离这里只有几英里，位于拉勒米市方向。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd][dʒiːn][wɒz; wəz]

After	the	others	had	gone	and	Jean	was
后	这	其他的	有	已消失	和	让	曾是

其他人走后，只剩下琼了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[əˈləʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

alone	in	her	own	room	,
独自的	在	她	自己的	房间	,

她独自一人在自己的房间里。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈnɜːvəsnəs] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ɪtˈself] [fɜːst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [weɪz] .

her	nervousness	began	to	reveal	itself	first	in	a	number	of	small	ways	.
她	紧张	开始	到	揭示	本身	第一的	在	一个	数字	的	小的	方式	.

她的紧张情绪最初以一些小方式显露出来。

[ˈrestləsli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbedruːm] ,

Restlessly	she	walked	up	and	down	her	large	and	beautiful	bedroom	,
躁动不安	她	步行	向上	和	向下	她	大的	和	美丽的	卧室	,

她焦躁不安地在她那间宽敞漂亮的卧室里来回踱步。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːl] [wen] [ˈreɪnbəʊ]

which	had	been	especially	designed	for	her	as	a	girl	when	Rainbow
哪个	有	到过	尤其	设计	为了	她	作为	一个	女孩	什么时候	彩虹

[ˈkɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [maɪn] [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

Castle	was	built	after	the	discovery	of	the	gold	mine	and	before	the
城堡	曾是	建造	后	这	发现	的	这	金子	矿	和	前	这

[ˈmærɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] .

marriage	of	any	one	of	the	four	Ranch	girls	.
婚姻	的	任何	一	的	这	四	牧场	女孩们	.

这座城堡是专门为她设计的，当时彩虹城堡是在发现金矿之后、牧场四位女孩中的任何一位结婚之前建造的。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ʌpˈhəʊlstəd] [ɪn] [rəʊz] , [dʒiːnz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkʌlə(r)] ,

The	room	was	upholstered	in	rose	,	Jean's	favorite	color	,
这	房间	曾是	软垫	在	玫瑰	,	牛仔裤	最喜欢的	颜色	,

房间的软装是玫瑰色的，这是吉恩最喜欢的颜色。

[wɪð] [kreˈtɒn] [ˈhæŋɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊz] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ] [kaʊtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]

with	cretonne	hangings	of	rose	and	white	and	a	low	couch	by	the	window
和	克雷顿	绞刑	的	玫瑰	和	白色的	和	一个	低的	长椅	经过	这	窗户

[fɪld] [wɪð] [ˈkʊʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪərɪəl] .

filled	with	cushions	of	the	same	material	.
已填	和	靠垫	的	这	相同的	材料	.

房间里挂着玫瑰色和白色的印花棉布挂毯，窗边摆放着一张矮沙发，沙发上堆满了同款面料的靠垫。

[ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [set] [əˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːdə] ,

The	rooms	set	apart	for	Frieda	,
这	房间	放	除	为了	弗里达	,

为弗里达单独准备的房间，

[ˈɒlɪv] [ænd; ənd] [dʒæk] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [æz; əz] [ˈnɪəli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]

Olive	and	Jack	in	the	big	house	were	kept	as	nearly	as	possible	as	they
橄榄	和	杰克	在	这	大的	房子	是	保留	作为	几乎	作为	可能的	作为	他们

[hæd; həd] [biːn] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈfriːdə] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ˈɔkjupaiŋ]

had	been	arranged	in	the	old	days	and	Frieda	was	at	present	occupying
有	到过	安排	在	这	老的	天	和	弗里达	曾是	在	展示	占领

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈpɑːtmənt] .

her	own	apartment	.
她	自己的	公寓	.

大房子里的奥利弗和杰克尽可能地保持着以前的生活方式，而弗里达目前住在自己的公寓里。

[bʌt; bət] [dʒæk] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [lʌvd] [ðə; ði] [njuː] [pleɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [lɒdʒ]

But	Jack	had	never	loved	the	new	place	as	she	had	the	Rainbow	lodge
但	杰克	有	绝不	喜爱	这	新的	地方	作为	她	有	这	彩虹	小屋

[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] ,

of	the	days	before	their	fortune	,
的	这	天	前	他们的	财富	,

但杰克从未像她热爱他们发迹之前的彩虹旅馆那样热爱这个新地方。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] [prɪ'fɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	moreover	preferred	her	own	private	establishment	.
和	而且	首选	她	自己的	私人的	建立	.

而且她更喜欢拥有自己的私人场所。

['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][mɔː(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɪn]

Olive	and	Captain	MacDonnell	chose	to	enjoy	more	freedom	and	seclusion	in
橄榄	和	队长	麦克唐纳	选择	到	享受	更多的	自由	和	隔离	在

[ðeə(r)] [tent] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

their	tent	than	had	they	lived	with	the	rest	of	the	family	.
他们的	帐篷	比	有	他们	居住地	和	这	休息	的	这	家庭	.

奥利弗和麦克唐纳船长选择在帐篷里享受比和家人一起生活更多的自由和隐居生活。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [dʒiːn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [meɪd] [nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

This	afternoon	Jean	for	a	time	made	no	pretense	of	sitting	down	.
这	下午	让	为了	一个	时间	制成	不	虚伪	的	坐着	向下	.

今天下午，珍妮有一段时间完全没有坐下。

[wen] [ðə; ði]['məʊtə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv] ['kɒtnwʊd] [triːz] [ʃiː; ʃi]

When	the	motor	had	disappeared	down	the	avenue	of	cottonwood	trees	she
什么时候	这	发动机	有	消失	向下	这	大街	的	棉白杨	树木	她

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd]

continued	to	walk	up	and
持续	到	走	向上	和

当汽车消失在白杨树荫道旁时，她继续向上走去，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[daʊn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['glɑːnsɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

down	,	now	and	then	glancing	out	her	open	window	.
向下	,	现在	和	然后	瞥了一眼	出去	她	打开	窗户	.

她低下头，时不时地向敞开的窗户外望去。

[rælf] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tempt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [miːt]

Ralph	had	written	that	no	one	was	to	attempt	making	an	effort	to	meet
拉尔夫	有	书面	那	不	一	曾是	到	试图	制作	一个	努力	到	见面

[hɪm] ,

him	,
他	,

拉尔夫曾写道，任何人都不准试图与他见面。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ə'pɒn] [wɒt] [treɪn] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] .

as	he	was	uncertain	upon	what	train	he	would	arrive	.
作为	他	曾是	不确定	之上	什么	火车	他	会	到达	.

因为他不确定自己会乘坐哪趟火车到达目的地。

[hiː; hi] [wʊd] ['aɪðə(r)][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [draɪv] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] [els]

He	would	either	find	some	one	to	drive	him	over	to	the	house	or	else
他	会	任何一个	寻找	一些	一	到	驾驶	他	超过	到	这	房子	或者	别的

['telɪfəʊn] .

telephone	.
电话	.

他要么会找人开车送他到房子那边，要么会打电话过去。

[dʒiːn][hæd; həd][nɒt] [drest] [sɪns] [lʌntʃ] ,

Jean	had	not	dressed	since	lunch	,
让	有	不是	穿着	自从	午餐	,

简从午饭后就没换过衣服。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [braʊn] [skɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kriːm] [vɔɪl]

yet	her	costume	chanced	to	be	a	pretty	brown	skirt	and	a	cream	voile
然而	她	戏服	偶然	到	是	一个	漂亮的	棕色的	裙子	和	一个	奶油	瞧!

[blaʊz] ,

blouse	,
女式衬衫	,

然而，她碰巧穿了一条漂亮的棕色裙子和一件米色薄纱衬衫。

['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [bɪ'kʌmɪŋ] .

open	at	the	throat	and	rather	unusually	becoming	.
打开	在	这	喉	和	相当	异常地	成为	.

喉咙处开口，而且形状相当别致。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['restləs] ['muːvmənt] , ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt]

However	,	in	the	midst	of	her	restless	movement	,	stopping	for	an	instant
然而	,	在	这	中间	的	她	不安	移动	,	停止	为了	一个	立即的

,

,

,

然而，在她躁动不安的动作中，她突然停顿了一下，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] [wɪð] [dɪ'stɪŋkt] [dɪs'feɪvər] .

she	gazed	at	herself	in	the	mirror	with	distinct	disfavor	.
她	凝视	在	她自己	在	这	镜子	和	清楚的	不受欢迎	.

她对着镜子，带着明显的厌恶神色凝视着自己。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [kleɪm] [aɪ] [wʌns] [hæd; həd][tuː; tə] [gʊd] [lʊks] ,

"	I	am	afraid	I	am	losing	the	small	claim	I	once	had	to	good	looks	,
"	我	是	害怕的	我	是	输	这	小的	宣称	我	一次	有	到	好的	看起来	,

“恐怕我曾经拥有的美貌优势正在逐渐消失。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

"	she	announced	to	herself	with	a	frown	of	disapproval	.
"	她	宣布	到	她自己	和	一个	皱眉	的	不赞成	.

她皱着眉头，一脸不赞同地自言自语道。

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [liːst] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] !

"	Certainly	I	am	the	least	good	looking	of	the	four	of	us	!
"	当然	我	是	这	至少	好的	寻找	的	这	四	的	我们	!

“当然，我们四个人里，我长得最丑！”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [dʒæk][ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ðiːz] [deɪz] [ɔː(r)] ['ɒlɪv] ?

I	wonder	if	Jack	is	the	beauty	these	days	or	Olive	?
我	想知道	如果	杰克	是	这	美丽	这些	天	或者	橄榄	?

我想知道杰克现在是不是最帅的，还是奥利弗?

['friːdə] [ɪz] ['prɪti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði][eə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][dʒæk] ,

Frieda	is	pretty	,	but	she	has	not	the	air	or	the	distinction	of	Jack	,
弗里达	是	漂亮的	,	但	她	有	不是	这	空气	或者	这	区别	的	杰克	,

弗里达很漂亮，但她没有杰克那种气质和风度。

[ɔː(r)] ['ɑːlɪvz] [reə(r)] ['kʌlərɪŋ] .

or	Olive's	rare	coloring	.
或者	橄榄的	稀有的	染色	.

或者说是奥利弗罕见的毛色。

[əʊ] , [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][maɪnd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [rælfs] [seɪk] !

Oh	,	well	,	I	suppose	I	ought	not	to	mind	except	for	Ralph's	sake	!
哦	,	出色地	,	我	认为	我	应该	不是	到	头脑	除了	为了	拉尔夫的	清酒	!

哦，好吧，除了拉尔夫之外，我想我不应该介意的!

[jet] [ɪf] [rælf] ['əʊnli] [brɪŋz] [həʊm] [ðə; ði] [gʊd] [nju:z] [ai][ɪk'spekt] [hɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] ,

Yet	if	Ralph	only	brings	home	the	good	news	I	expect	him	to	bring	,
然而	如果	拉尔夫	仅有的	带来	家	这	好的	消息	我	预计	他	到	带来	,

然而，如果拉尔夫带回来的都是我预期的好消息，

[ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ə'træktɪv] ['pɜ:s(ə)n] !

I	know	I	shall	become	a	more	attractive	person	!
我	知道	我	将	变得	一个	更多的	吸引人的	人	!

我知道我会变得更有魅力!

['sʌmtaɪmz] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][hæv; həv] [meɪd] [θɪŋz] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪn'tendɪd] , [jet] [rælf]

Sometimes	I	am	afraid	I	have	made	things	harder	than	I	intended	,	yet	Ralph
有时	我	是	害怕的	我	有	制成	事物	更难	比	我	故意的	,	然而	拉尔夫

[nju:] [maɪ] ['wi:knəs]

knew	my	weakness
知道	我的	弱点

有时我担心自己把事情搞得比预想的更复杂，但拉尔夫知道我的弱点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] ['mærid] .

before	we	married	.
前	我们	已婚	.

在我们结婚之前。

[hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ai] [kɛəd] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:ldli] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ai] [sə'pəʊz] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] .

He	understood	that	I	cared	more	for	worldly	things	than	I	suppose	one	should	.
他	理解	那	我	关心	更多的	为了	世俗	事物	比	我	认为	一	应该	.

他明白我比一般人更看重世俗之事。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [pə'hæps] [ai][dɪd] [si:m] [tu:; tə][keə(r)] [les] [fɔ:(r); fə(r)]

at	the	time	we	were	engaged	perhaps	I	did	seem	to	care	less	for
在	这	时间	我们	是	已订婚的	也许	我	做过	似乎	到	关心	较少的	为了

[ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] ['əʊnli][pv; əv]['aʊə(r)][laɪf] [tə'geðə(r)] ,

them	and	to	think	only	of	our	life	together	,
他们	和	到	思考	仅有的	的	我们的	生活	一起	,

在我们订婚的时候，我或许看起来对他们不太在意，只想着我们俩的未来。

[bʌt; bət][wʌn] [kænt] ['ɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ɪn][wʌn] .

but	one	can't	always	live	up	to	the	best	in	one	.
但	一	不能	总是	居住	向上	到	这	最好的	在	一	.

但一个人不可能永远都达到最佳状态。

[naʊ] [ai][du:; də] [ɪn'tend] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .

Now	I	do	intend	to	be	more	loving	and	considerate	.
现在	我	做	打算	到	是	更多的	爱	和	周到	.

现在我打算变得更加有爱心和体贴。

" ['ræpɪdli] [dʒi:n] [bɪ'gæn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] ['kɒstju:m] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] [dres] ,

"	Rapidly	Jean	began	changing	her	simple	costume	for	an	afternoon	dress	,
"	快速	让	开始	变化	她	简单的	戏服	为了	一个	下午	裙子	,

[ə; eɪ] [rəʊz] - ['kʌləd] [kreɪp] [di:] [tʃaɪn] ,

a	rose	-	colored	crêpe	de	chine	,
一个	玫瑰	-	有色	绉	德	中国	,

“简迅速地将她简单的服装换成了一件下午茶连衣裙，一件玫瑰色的绉绸连衣裙，

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [njuː] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪ'speʃəli] [laɪkt] .

by	no	means	new	,	but	one	which	her	husband	especially	liked	.
经过	不	方法	新的	,	但	一	哪个	她	丈夫	尤其	喜欢	.

这道菜虽然不算新菜，但却是她丈夫特别喜欢的。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒiːn] [drest] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pælə(r)][wɒz; wəz]['juːʒuəl] [wɪð]

And	as	Jean	dressed	,	in	spite	of	the	fact	that	pallor	was	usual	with
和	作为	让	穿着	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	苍白	曾是	通常	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

尽管简的脸色苍白是她常有的事，但她还是穿好了衣服。

[ə; eɪ] [wɔːm] , [kriːm] - ['kʌləd] ['pælə(r)] [ɪk'strɔːdnrəli] [ə'træktɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] - [braʊn]

a	warm	,	cream	-	colored	pallor	extraordinarily	attractive	with	her	dark	-	brown
一个	温暖的	,	奶油	-	有色	苍白	非常	吸引人的	和	她	黑暗的	-	棕色的

[heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] ,

hair	and	eyes	,
头发	和	眼睛	,

她有着温暖的奶油色肌肤，与深棕色的头发和眼睛格外相衬，极具吸引力。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [rəʊz] .

this	afternoon	her	cheeks	flushed	to	a	deep	rose	.
这	下午	她	脸颊	酡	到	一个	深的	玫瑰	.

今天下午，她的双颊泛起了深玫瑰色的红晕。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

At	the	same	time	her	eyes	turned	from	the	mirror	to	the	window	,
在	这	相同的	时间	她	眼睛	转向	从	这	镜子	到	这	窗户	,

与此同时，她的目光从镜子转向了窗外。

['həʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['draɪvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

hoping	she	might	see	her	husband	driving	toward	the	house	.
希望	她	可能	看	她	丈夫	驾驶	朝向	这	房子	.

她希望能看到丈夫开车回家。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [wɪtʃ]

Her	ears	also	were	listening	for	the	sound	of	a	telephone	which
她	耳朵	还	是	聆听	为了	这	声音	的	一个	电话	哪个

[maɪt] [ə'naʊns] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [rælf] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent]

might	announce	the	fact	that	Ralph	was	at	the	station	waiting	to	be	sent
可能	宣布	这	事实	那	拉尔夫	曾是	在	这	车站	等待	到	是	发送

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

她竖起耳朵，留意着电话铃声，那声音可能会宣布拉尔夫已经在车站等着被叫来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [hɜː'self] ,

She	had	decided	not	to	drive	over	to	meet	him	herself	,
她	有	决定	不是	到	驾驶	超过	到	见面	他	她自己	,

她决定不亲自开车过去见他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

as	she	would	prefer	to	hear	the	news	he	must	bring	when	they	were
作为	她	会	更喜欢	到	听到	这	消息	他	必须	带来	什么时候	他们	是

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

她更希望在他们独处时听到他带来的消息。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][ðæt][ðə; ði][njuːz] [wʊd] [biː; bi][bæd][njuːz] !

It	could	not	be	possible	that	the	news	would	be	bad	news	!
它	可以	不是	是	可能的	那	这	消息	会	是	坏的	消息	!

怎么可能是坏消息呢!

[dʒiːn][pʊt] [ðɪs][aɪ'dɪə]

Jean	put	this	idea
让	放	这	主意

Jean提出了这个想法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ə'weɪ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .

away	from	her	at	once	.
离开	从	她	在	一次	.

立刻离开她。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] !

This	could	not	be	!
这	可以	不是	是	!

这不可能!

[rælf] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][njuː][gəʊld][maɪn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli]

Ralph	had	been	so	sure	of	the	new	gold	mine	in	which	he	had	lately
拉尔夫	有	到过	所以	当然	的	这	新的	金子	矿	在	哪个	他	有	最近

[ɪn'vestɪd] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [pə'zest] .

invested	almost	everything	they	possessed	.
投资	几乎	一切	他们	拥有	.

拉尔夫对最近投资的那座新金矿非常有信心，他几乎把他们所有的财产都投了进去。

[pə'hæps] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][meɪd][ðə; ði][ɪn'vestmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ][ðə; ði][maɪn] [hɪm'self]

Perhaps	he	should	not	have	made	the	investment	before	examining	the	mine	himself
也许	他	应该	不是	有	制成	这	投资	前	检查	这	矿	他自己

,

,

,

或许他不应该在亲自考察矿场之前就进行投资。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][weɪt] .

yet	he	had	not	been	able	to	wait	.
然而	他	有	不是	到过	有能力的	到	等待	.

但他等不及了。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːns] [ə'lɒŋ] [wɪð]

The	owners	had	insisted	that	he	must	take	the	same	chance	along	with
这	所有者	有	坚持	那	他	必须	拿	这	相同的	机会	沿着	和

[ðem; ðəm][ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] .

them	or	they	would	find	some	one	else	to	make	the	investment	.
他们	或者	他们	会	寻找	一些	一	别的	到	制作	这	投资	.

业主坚持要求他必须和他们一起承担同样的风险，否则他们会找其他人进行投资。

[ɪf] [ðə; ði] [njuː] [maɪn] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [həʊpt] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] , [lɑːdʒ] ['fɔːtʃənz] [wʊd] [ə'kruː]

If	the	new	mine	was	what	they	hoped	and	believed	,	large	fortunes	would	accrue
如果	这	新的	矿	曾是	什么	他们	希望	和	相信	,	大的	财富	会	累积

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ;

to	them	all	;
到	他们	全部	;

如果新矿真如他们所希望和相信的那样，他们所有人都会因此而发大财;

[ɪf] [nɒt] [rælf] ['merit] [mʌst; məst] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

if	not	Ralph	Merritt	must	share	the	fortunes	of	war	.
如果	不是	拉尔夫	梅里特	必须	分享	这	财富	的	战争	.

否则，拉尔夫·梅里特就必须承受战争的命运。

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [pɑ:st] ,

The	afternoon	passed	,
这	下午	通过了	,

下午时光流逝，

[jet] [dʒi:n] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɔ:(r)][ðə; ði]

yet	Jean	continued	to	await	in	vain	the	appearance	of	her	husband	or	the
然而	让	持续	到	等待	在	徒劳	这	外貌	的	她	丈夫	或者	这

[saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

sound	of	the	telephone	.
声音	的	这	电话	.

然而，琼仍然徒劳地等待着丈夫的出现或电话铃声。

[nɒt] [wʌns] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [rɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] .

Not	once	did	it	ring	during	the	long	hours	.
不是	一次	做过	它	戒指	期间	这	长的	小时	.

长时间的通话过程中，电话一次也没有响过。

[fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ænd; ənd] [ðen] [faɪv] [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [rælf] .

Four	o'clock	and	then	five	and	still	no	Ralph	.
四	点钟	和	然后	五	和	仍然	不	拉尔夫	.

四点钟了，五点钟了，拉尔夫还是没来。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['waɪzə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tu:; tə]

"	After	all	,	it	would	have	been	wiser	to	have	gone	with	the	others	to
"	后	全部	,	它	会	有	到过	更明智	到	有	已消失	和	这	其他的	到

['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃəlz] [ti:] ,

Mrs	.	Marshall's	tea	,
太太	.	马歇尔的	茶	,

“毕竟，和其他人一起去参加马歇尔太太的下午茶会更明智。”

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,

as	it	would	have	been	far	more	interesting	,
作为	它	会	有	到过	远的	更多的	有趣的	,

因为那样会更有趣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [les] ['nɜ:vəs] [ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] [ə'ləʊn] , " [dʒi:n] [kən'klu:dɪd] .

and	she	would	have	felt	less	nervous	than	waiting	alone	,	"	Jean	concluded	.
和	她	会	有	毛毡	较少的	紧张的	比	等待	独自的	,	"	让	结束	.

“她要是和别人一起等，就不会像一个人等那么紧张了，”吉恩总结道。

[ðen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['wʊmən] [laɪk] , [dʒi:n][bɪ'gæn] ['fi:lɪŋ] [ə'gri:vd] .

Then	by	and	by	,	woman	like	,	Jean	began	feeling	aggrieved	.
然后	经过	和	经过	,	女士	喜欢	,	让	开始	感觉	受委屈的	.

渐渐地，像女人一样的珍开始感到委屈。

[ɪf] [rælf] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [waɪ] [hæd; həd]

If	Ralph	were	unable	to	return	home	as	he	had	anticipated	why	had
如果	拉尔夫	是	无法	到	返回	家	作为	他	有	预期	为什么	有

[hi:; hi][nɒt]['teligrɑ:f, -græf] ?

he	not	telegraphed	?
他	不是	电报	?

如果拉尔夫无法像他预期的那样回家，为什么他不发电报呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hi:; hi][mʌst; məst] [ə'pri:ʃieɪt] [hɜ:(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] !

Surely	he	must	appreciate	her	anxiety	!
一定	他	必须	欣赏	她	焦虑	!

他肯定能体会到她的焦虑!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] , [dʒiːn] [drɒpt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Picking up a magazine , Jean dropped down upon the couch by the window ,
挑选 向上 一个 杂志 , 让 掉落 向下 之上 这 长椅 经过 这 窗户 ,
[ə'tempt] [tuː; tə] [riːd] .
attempting to read .
尝试 到 读 .

珍拿起一本杂志，坐在窗边的沙发上，试图阅读。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['leɪtə(r)]
At first she found it impossible to concentrate her attention , but later
在 第一的 她 成立 它 不可能的 到 集中 她 注意力 , 但 之后
[bɪ'keɪm] ['feəli] ['ɪntrəstɪd] .
became fairly interested .
成为 相当 感兴趣的 .

起初她无法集中注意力，但后来却产生了浓厚的兴趣。

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ə'brʌptli] , [dʒiːn] [lʊkt] [ʌp] [wɪð]
A quarter of an hour after , her door opening abruptly , Jean looked up with
一个 四分之一 的 一个 小时 后 , 她 门 开幕 突然 , 让 看起来 向上 和
[ə; eɪ] [kwɪk] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
a quick exclamation .
一个 快的 感叹 .

一刻钟后，她的房门突然打开，珍抬起头，惊呼了一声。

" [rælf] ! "
" Ralph ! "
" 拉尔夫 ! "

“拉尔夫！”

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [dʒiːn] ?
" What's the trouble , Jean ?
" 是什么 这 麻烦 , 让 ?

“珍，出什么事了？”

" [rælf] ['merit] [di'mɑːnd, -'mænd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [məʊst]
" Ralph Merritt demanded with an irritation in his voice and manner most
" 拉尔夫 梅里特 要求 和 一个 刺激 在 他的 嗓音 和 方式 最多
[ʌn'juːʒuəl] [wɪð] [hɪm] ,
unusual with him ,
异常 和 他 ,

拉尔夫·梅里特用一种对他来说极为罕见的恼怒的语气和态度质问道：“

" [ai] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd]
" I have been trying to telephone the house for the past two hours and
" 我 有 到过 尝试 到 电话 这 房子 为了 这 过去的 二 小时 和
['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] — [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [maɪlz]
finally gave up and have walked over from the station — three or four miles
最后 给予 向上 和 有 步行 超过 从 这 车站 — 三 或者 四 英里
,
,
,

“过去两个小时我一直试图给那所房子打电话，最后放弃了，从车站走了过来——三四英里远。”

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ten] .

It	felt	like	ten	.
它	毛毡	喜欢	十	.

感觉像过了十个小时。

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði]

Seems	as	if	some	one	might	have	been	interested	enough	to	answer	the
似乎	作为	如果	一些	一	可能	有	到过	感兴趣的	足够的	到	回答	这

['telɪfəʊn] ,

telephone	,
电话	,

似乎有人对此感兴趣，所以接了电话。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ai] [rəʊt] [juː; jʊ] [aɪ'd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [keɪs] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] . "

especially	as	I	wrote	you	I'd	try	to	get	the	house	in	case	I	could	not	find	any	one	to	drive	me	.	"
尤其	作为	我	写道	你	ID	尝试	到	得到	这	房子	在	案件	我	可以	不是	寻找	任何	一	到	驾驶	我	.	"

尤其是我写信给你的时候，我打算先租下房子，以防找不到人开车送我。

" [bʌt; bət] , [rælf] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [hæz; həz] [nɒt] [rʌŋ] ,

"	But	,	Ralph	,	the	telephone	has	not	rung	,
"	但	,	拉尔夫	,	这	电话	有	不是	梯子	,

“但是，拉尔夫，电话还没响。”

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	have	been	listening	and	expecting	to	hear	it	all	afternoon	.
我	有	到过	聆听	和	期待	到	听到	它	全部	下午	.

我整个下午都在听，都在期待听到它。

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['brəʊkən] .

The	connection	must	be	broken	.
这	联系	必须	是	破碎的	.

必须断开连接。

[jet] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] , [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [həʊm] ?

Yet	what	does	it	matter	,	now	you	are	at	home	?
然而	什么	做	它	事情	,	现在	你	是	在	家	?

但现在你回到家了，这又有什么关系呢?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [njuːz] ? "

What	is	the	news	?	"
什么	是	这	消息	?	"

有什么新闻?

" ['mætə(r)] [ɪz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ded] ['taɪəd] , " [rælf] ['merit] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Matter	is	that	I	am	dead	tired	,	"	Ralph	Merritt	answered	,
"	事情	是	那	我	是	死的	疲劳的	,	"	拉尔夫	梅里特	回答	,

“问题是我累死了，”拉尔夫·梅里特回答道。

[fliŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [dʒiːn] [hæd; həd] [dʒʌst] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .

flinging	himself	down	upon	the	couch	Jean	had	just	vacated	.
投掷	他自己	向下	之上	这	长椅	让	有	只是	空置	.

他猛地扑倒在吉恩刚刚离开的沙发上。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)] [sɔɪld] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz]
shoes were covered with dust , his face and hands were soiled , his clothes
鞋 是 涵盖 和 灰尘 , 他的 脸 和 双手 是 脏的 , 他的 衣服
['rʌmp(ə)ld] .
rumpled .
皱巴巴的 .

他的鞋子沾满了灰尘，脸和手都很脏，衣服也皱巴巴的。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [dʒiːn] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rælf] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɪn] [ðɪs]
In a flash Jean thought of the Ralph who had returned to the ranch in this
在 一个 闪光 让 想法 的 这 拉尔夫 WHO 有 返回 到 这 牧场 在 这
[seɪm] [kən'dɪʃn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntəvjuː] [tə'geðə(r)] [ɒn]
same condition a number of years before and of their interview together on
相同的 状况 一个 数字 的 年 前 和 的 他们的 面试 一起 在
[ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ] .
the porch of the Rainbow lodge .
这 门廊 的 这 彩虹 小屋 .

吉恩瞬间想起了几年前以同样状态回到牧场的拉尔夫，以及他们在彩虹旅馆门廊上的那次谈话。

[rælf] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ['nevə(r)][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'gen] ,
Ralph had promised her then never to speculate again ,
拉尔夫 有 承诺 她 然后 绝不 到 推测 再次 ,

拉尔夫当时向她承诺，以后再也不会妄加猜测了。

['nevə(r)][tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [ɜːnd] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪz] .
never to risk his hard earned money in a gamble , which is all that speculation is .
绝不 到 风险 他的 难的 获得 钱 在 一个 赌博 , 哪个 是 全部 那 推测 是 .

绝不会拿自己辛辛苦苦挣来的钱去赌博，因为投机本质上就是赌博。

[ðen] [dʒiːn] [pʊt] [ðə; ði] ['meməri] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
Then Jean put the memory quickly away from her ,
然后 让 放 这 记忆 迅速地 离开 从 她 ,

然后，珍迅速将这段记忆从脑海中抹去。

[æz; əz][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
as there could be no reason to recall it upon this occasion .
作为 那里 可以 是 不 原因 到 记起 它 之上 这 场合 .

因为此时没有理由再提起这件事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
She was standing looking down upon her husband .
她 曾是 常设 寻找 向下 之上 她 丈夫 .

她站在那里，俯视着她的丈夫。

" [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [rælf] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] ,
" Tell me quickly , Ralph , things are all right ; they must be , " she argued ,
" 告诉 我 迅速地 , 拉尔夫 , 事物 是 全部 正确的 ; 他们 必须 是 , " 她 争论 ,
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hɔːs] ,
her voice hoarse ,
她 嗓音 嘶哑 ,

“拉尔夫，快告诉我，一切都好；一定好，”她声音沙哑地争辩道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [hɑːd] ['braɪtnəs] [ˌʌn'laɪk] [ðeə(r)]['juːʒuəl] ['velvəti] ['sɒftnəs] .
her eyes having a peculiar hard brightness unlike their usual velvety softness .
她 眼睛 拥有 一个 奇特 难的 亮度 与此不同 他们的 通常 天鹅绒般的 柔软 .

她的眼睛闪烁着一种奇异的、坚硬的光芒，与她平日里如天鹅绒般柔和的眼神截然不同。

" [θɪŋk] [ai] [wʊd] [nɒt] [ɔːlˈredi] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [dʒiːn] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ?
" Think I would not already have told you , Jean , if they were ?
" 思考 我 会 不是 已经 有 讲述 你 , 让 , 如果 他们 是 ?

“如果他们真是那样，你觉得我不会早就告诉你吗，琼？”

" [rælf] ['merit] ['ɑːnsə(r)d] .
" Ralph Merritt answered .
" 拉尔夫 梅里特 回答 .

拉尔夫·梅里特回答道。

" [səˈpəʊz] [ai] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] [fɜːst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['taɪəd] , [ɔːlˈðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] [streɪt]
" Suppose I would have spoken first of being tired , although I am tired straight
" 认为 我 会 有 说 第一的 的 存在 疲劳的 , 虽然 我 是 疲劳的 直的
[θruː] ,
through ,
通过 ,

“假设我一开始就说自己很累，尽管我确实从头到尾都很累，

[ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] [æz; əz][wiː; wi] [həʊpt] ?
if things had worked out as we hoped ?
如果 事物 有 工作 出去 作为 我们 希望 ?

如果事情真像我们希望的那样发展呢?

[ðə; ði] [njuː] [maɪn] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
The new mine is not worth the money it has required to buy the machinery .
这 新的 矿 是 不是 值得 这 钱 它 有 必需的 到 买 这 机械 .

新矿的投入与购买设备所需的费用不成正比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .
It is my fault .
它 是 我的 过错 .

这是我的错。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] [ænd; ənd]['teɪkən] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt]
I should have known better and taken more time to consider and investigate
我 应该 有 已知 更好的 和 已采取 更多的 时间 到 考虑 和 调查
.
:
.

我应该更谨慎一些，花更多时间考虑和调查。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ai][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] [ðæts] ['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
I was suffering from the same trouble that's taken hold of a good many
我 曾是 痛苦 从 这 相同的 麻烦 那就是 已采取 抓住 的 一个 好的 许多
[jʌŋ] [əˈmerɪkən] ['feloʊz] [ðiːz] [deɪz] ,
young American fellows these days ,
年轻的 美国人 伙伴们 这些 天 ,

我当时也正遭受着如今困扰着许多美国年轻人的同样困扰。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] [ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] .
trying to get rich in too great a hurry .
尝试 到 得到 富有的 在 也 伟大的 一个 匆忙 .

想通过太快的速度致富。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [dʒiːn][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ,
I am sorry , chiefly for your sake , Jean dear , and the little girls ,
我 是 对不起 , 主要 为了 你的 清酒 , 让 亲爱的 , 和 这 小的 女孩们 ,

我感到很抱歉，主要是为了你，亲爱的琼，还有那些小女孩们。

[bʌt; bət][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][woʊnt][maɪnd] ['sɪəriəsli] .

but	more	for	you	because	the	little	girls	won't	mind	seriously	.
但	更多的	为了	你	因为	这	小的	女孩们	惯于	头脑	严重地	.

不过主要是为了你，因为小女孩们不会真的介意。

[aɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ,

I'll	be	able	to	make	a	living	all	right	,
患病的	是	有能力的	到	制作	一个	活的	全部	正确的	,

我肯定能养活自己。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪm][ə'freɪd] [nɒt][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,

but	for	a	while	I'm	afraid	not	a	big	one	,
但	为了	一个	尽管	我是	害怕的	不是	一个	大的	一	,

但恐怕暂时还不是个大人物。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][hɑ:d] [taɪmz] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [gəʊ] ['veri] [fɑ:(r)] .

and	these	are	hard	times	to	make	money	go	very	far	.
和	这些	是	难的	时代	到	制作	钱	去	非常	远的	.

如今经济形势严峻，想让钱花得更远并不容易。

[ai][hæv; həv][æn; ən]['ɒfə(r)][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:] [nju:] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [maɪn] ,

I	have	an	offer	to	go	into	New	Mexico	and	look	over	another	mine	,
我	有	一个	提供	到	去	进入	新的	墨西哥	和	看	超过	其他	矿	,

我收到一份去新墨西哥州考察另一座矿山的邀请。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] ['eni] [gʊd] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

and	if	it's	any	good	I	am	to	have	the	job	of	engineer	.
和	如果	它是	任何	好的	我	是	到	有	这	工作	的	工程师	.

如果它真的有效，我就能得到工程师这份工作了。

" [rælf] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

"	Ralph	was	now	sitting	up	,
"	拉尔夫	曾是	现在	坐着	向上	,

拉尔夫现在已经坐了起来，

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ə'pærənt] [æz; əz][hi:; hi]

his	look	of	fatigue	and	discouragement	a	little	less	apparent	as	he
他的	看	的	疲劳	和	沮丧	一个	小的	较少的	明显	作为	他

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tɔ:k] .

continued	to	talk	.
持续	到	讲话	.

随着他继续说话，他脸上疲惫和沮丧的神情渐渐淡去了一些。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] , [klɪə(r)]

He	was	a	splendid	looking	young	fellow	,	a	typical	American	with	a	fine	,	clear
他	曾是	一个	灿烂	寻找	年轻的	同伴	,	一个	典型的	美国人	和	一个	美好的	,	清除

- [kʌt] [feɪs] ,

-	cut	face	,
-	切	脸	,

他是个相貌英俊的年轻人，典型的美国人，五官轮廓分明。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [nəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sensətɪv] [maʊθ] .

a	strong	nose	and	a	sensitive	mouth	.
一个	强的	鼻子	和	一个	敏感的	嘴	.

嗅觉灵敏，口腔敏感。

[ðə; ði] [aɪz] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [dʒi:n][wɜ:(r); wə(r)]['wɪstf(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

The	eyes	he	turned	toward	Jean	were	wistful	at	this	moment	.
这	眼睛	他	转向	朝向	让	是	怅惘	在	这	片刻	.

此刻，他看向吉恩的眼神中充满了惆怅。

[bʌt; bət][dʒiːn][wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] .

But	Jean	was	white	with	disappointment	and	anger	.
但	让	曾是	白色的	和	失望	和	愤怒	.

但吉恩失望又愤怒，脸色苍白。

" [ðə; ði][əʊld]['stɔːri] [wɪð] [juː; jʊ] , [rælf] , ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	old	story	with	you	,	Ralph	,	always	something	in	the	future	,	nothing	for
"	这	老的	故事	和	你	,	拉尔夫	,	总是	某物	在	这	未来	,	没有什么	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

“你总是这样，拉尔夫，总是想着将来，却对现在漠不关心。”

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn]

I	trust	you	are	not	expecting	the	little	girls	and	me	to	go	with	you	on
我	相信	你	是	不是	期待	这	小的	女孩们	和	我	到	去	和	你	在

[jɔː(r); jə(r)][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] ['ɪntuː] [njuː] ['meksɪkəʊ] .

your	wild	goose	chase	into	New	Mexico	.
你的	荒野	鹅	追赶	进入	新的	墨西哥	.

我相信你不会指望我和小女孩们跟你一起去新墨西哥州进行你那徒劳无功的追逐吧。

[aɪ] [səˈpəʊz] [wen] [aɪ] [tel] [dʒɪm]['kəʊltə(r)][ænd; ənd][dʒæk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

I	suppose	when	I	tell	Jim	Colter	and	Jack	that	we	have
我	认为	什么时候	我	告诉	吉姆	科尔特	和	杰克	那	我们	有

我想，当我告诉吉姆·科尔特和杰克我们有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[nɒt] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈpɒn] ,

not	a	cent	to	live	upon	,
不是	一个	中心	到	居住	之上	,

身无分文，无法维持生计。

[ðeɪ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['enihaʊ] .

they	will	allow	us	to	remain	at	the	ranch	for	a	time	anyhow	.
他们	将要	允许	我们	到	保持	在	这	牧场	为了	一个	时间	无论如何	.

无论如何，他们会允许我们暂时留在牧场。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz][dʒæk] [pəˈhæps] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði]

If	I	were	only	as	clever	as	Jack	perhaps	I	might	be	able	to	support	the
如果	我	是	仅有的	作为	聪明的	作为	杰克	也许	我	可能	是	有能力的	到	支持	这

['fæməli] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [help] .

family	without	your	help	.
家庭	没有	你的	帮助	.

如果我像杰克一样聪明，或许就能不用你的帮助也能养家糊口了。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [left] [ɪn][juː; jʊ] .

I	have	little	faith	left	in	you	.
我	有	小的	信仰	左边	在	你	.

我对你已经没什么信心了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	91	]
"	[	页	-	]

[第91页]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [tiː] ['pɑːti]
THE TEA PARTY
这 茶 派对

茶会

" [dʒæk] , [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
" Jack , you will try to make yourself as agreeable as possible .
" 杰克 , 你 将要 尝试 到 制作 你自己 作为 同意 作为 可能的 .

“杰克，你要尽量让自己显得和蔼可亲。”

" ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] [lɑːft] : " ['friːdə] [dɪə(r)] , [doʊnt][ai] ['ɔːlweɪz] [traɪ] ?
" Jacqueline Kent laughed : " Frieda dear , don't I always try ?
" 杰奎琳 肯特 笑了 : " 弗里达 亲爱的 , 不 我 总是 尝试 ?

杰奎琳·肯特笑着说：“亲爱的弗里达，难道我不是一直都在努力吗？”

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][feə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌʌnsək'sesfl] ?
And is it fair of you to blame me when I am unsuccessful ?
和 是 它 公平的 的 你 到 责备 我 什么时候 我 是 不成功 ?

当我失败时，你责怪我公平吗?

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [steɪd] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'heɪvd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn]
But I know you want me to be as staid and well behaved this afternoon
但 我 知道 你 想 我 到 是 作为 稳重 和 出色地 表现 这 下午
[æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['daʊədʒə(r)] ['leɪdi] [kent] ,
as if I were the Dowager Lady Kent ,
作为 如果 我 是 这 老妇 女士 肯特 ,

但我知道您希望我今天下午像肯特郡老夫人一样端庄得体。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ai] [siːm] [ɔːl'redi] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði]
in order to conquer the reputation I seem already to have acquired in the
在 命令 到 征服 这 名声 我 似乎 已经 到 有 获得 在 这
[neɪghɜˑhʊd] .
neighorhood .
社区 .

为了扭转我在邻里间似乎已经建立起来的名声。

[duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][waɪld] [west] [ʃəʊ] ?
Do they think me a kind of wild west show ?
做 他们 思考 我 一个 种类 的 荒野 西方 展示 ?

他们是不是把我当成西部牛仔表演者?

[wel] , [ai] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [best] ['efət] .
Well , I will make my best effort .
出色地 , 我 将要 制作 我的 最好的 努力 .

我会尽力而为。

" [ðə; ði]['məʊtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['ɒlɪv] ,
" The motor in which Olive ,
" 这 发动机 在 哪个 橄榄 ,

“奥利弗所在的发动机，

['friːdə] [ænd; ənd][dʒæk][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['entəd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Frieda and Jack were driving had by this time entered the grounds of the
弗里达 和 杰克 是 驾驶 有 经过 这 时间 进入 这 理由 的 这
['sʌmə(r)] [həʊm] [ɒv; əv]['senətə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] .
summer home of Senator and Mrs . Marshall .
夏天 家 的 参议员 和 太太 . 马歇尔 .

弗里达和杰克开车时已经进入了参议员马歇尔夫妇的避暑别墅的庭院。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] [pɔ:tʃ] [fɪld] [wɪð] [ə'træktɪv] [pɔ:tʃ]

The	house	was	a	big	frame	building	with	a	wide	porch	filled	with	attractive	porch
这	房子	曾是	一个	大的	框架	建筑	和	一个	宽的	门廊	已填	和	吸引人的	门廊

['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [straɪpt] ['ɔ:nɪŋz] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .

furniture	and	shaded	by	striped	awnings	of	brown	and	yellow	.
家具	和	阴影	经过	有条纹的	遮阳篷	的	棕色的	和	黄色的	.

那是一栋大型木结构房屋，宽敞的门廊上摆满了漂亮的门廊家具，并有棕色和黄色条纹遮阳篷遮荫。

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['lʌvli] [wʌn][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [gests]

The	afternoon	was	a	warm	and	lovely	one	and	apparently	the	guests
这	下午	曾是	一个	温暖的	和	迷人的	一	和	显然	这	客人

[wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] ,

were	preferring	to	remain	out	of	doors	,
是	偏好	到	保持	出去	的	门	,

下午天气温暖宜人，客人们似乎更喜欢待在户外。

[æz; əz] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)]

as	several	of	them	were
作为	一些	的	他们	是

其中几个是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd]

wandering	about	in	the	yard	before	the	house	and	a	number	were	seated
漫游	关于	在	这	院子	前	这	房子	和	一个	数字	是	坐着

[ə'pɒn] [ðə; ði] [və'rændə] .

upon	the	veranda	.
之上	这	阳台	.

他们有的在房子前的院子里闲逛，有的则坐在阳台上。

[æz; əz][ðə; ði]['məʊtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑ:ntʃ] [stɒpt] , ['senətə(r)] ['mɑ:ʃl] [hɪm'self] ,

As	the	motor	from	the	Rainbow	ranch	stopped	,	Senator	Marshall	himself	,
作为	这	发动机	从	这	彩虹	牧场	停止	,	参议员	马歇尔	他自己	,

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['pi:tə(r)] ['sti:vnz] ,

accompanied	by	Peter	Stevens	,
伴随	经过	彼得	史蒂文斯	,

当彩虹牧场的汽车停下时，参议员马歇尔本人，以及陪同他的彼得·史蒂文斯，

[keɪm] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .

came	forward	to	greet	the	newcomers	.
来了	向前	到	迎接	这	新来者	.

上前迎接新来者。

[hi:; hi] [spəʊk] ['kɔ:diəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['fri:də] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] ,

He	spoke	cordially	of	his	pleasure	in	seeing	them	to	Frieda	and	Olive	,
他	辐	诚挚地	的	他的	乐趣	在	看到	他们	到	弗里达	和	橄榄	,

他热情地向弗里达和奥利芙表达了见到她们的喜悦之情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ]['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] ['rɔ:lstən] [kent] , [hu:m] [hi:; hi]

but	his	attention	was	attracted	by	Jacqueline	Ralston	Kent	,	whom	he
但	他的	注意力	曾是	吸引	经过	杰奎琳	拉尔斯顿	肯特	,	谁	他

[hæd; həd] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] .

had	known	as	a	young	girl	.
有	已知	作为	一个	年轻的	女孩	.

但他的注意力却被杰奎琳·拉尔斯顿·肯特吸引了，他从小就认识她。

['senətə(r)] ['mɑ:ʃl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪərəns] , ['əʊvə(r)][sɪks]

Senator	**Marshall**	**was**	**a**	**middle**	**-**	**aged**	**man**	**of**	**distinguished**	**appearance**	**,**	**over**	**six**
参议员	马歇尔	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	的	杰出的	外貌	,	超过	六

[fi:t] [tɔ:l] , [wɪð] [waɪt] [heə(r)] ,

feet	**tall**	**,**	**with**	**white**	**hair**	**,**
脚	高的	,	和	白色的	头发	,

马歇尔参议员是一位中年男子，仪表堂堂，身高超过六英尺，头发花白。

[braɪt] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən]['ækwɪlaɪn] [nəʊz] .

bright	**blue**	**eyes**	**and**	**an**	**aquiline**	**nose**	**.**
明亮的	蓝色的	眼睛	和	一个	鹰嘴豆	鼻子	.

湛蓝的眼睛和鹰钩鼻。

['ɔ:dnrəli] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [gʊd] - ['hju:mə] ['tɒlərəns] .

Ordinarily	**his**	**expression**	**was**	**one**	**of**	**good**	**-**	**humored**	**tolerance**	**.**
按说	他的	表达	曾是	一	的	好的	-	幽默	宽容	.

他通常面带和蔼宽容的表情。

[jet] ['senətə(r)] ['mɑ:ʃl] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [ænd; ənd]

Yet	**Senator**	**Marshall**	**had**	**the**	**reputation**	**for**	**being**	**a**	**dangerous**	**enemy**	**and**
然而	参议员	马歇尔	有	这	名声	为了	存在	一个	危险的	敌人	和

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [strɒŋ] [wɪl] [hu:m] [nəʊ][wʌn] [deəd] [ə'pəʊz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

a	**man**	**of**	**strong**	**will**	**whom**	**no**	**one**	**dared**	**oppose**	**upon**	**a**	**matter**	**of**	**importance**	**.**
一个	男人	的	强的	将要	谁	不	一	敢于	反对	之上	一个	事情	的	重要性	.

然而，参议员马歇尔却以危险的敌人和意志坚定而闻名，在重要的事情上，没有人敢与他作对。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [fɪəd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəz] [æz; əz][ə; eɪ]

Notwithstanding	**the**	**fact**	**that**	**his**	**wife**	**was**	**feared**	**by**	**her**	**neighbors**	**as**	**a**
虽然	这	事实	那	他的	妻子	曾是	害怕	经过	她	邻居	作为	一个

['wʊmən] [hu:z] [ɔ:'θɒrəti] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] ,

woman	**whose**	**authority**	**no**	**one**	**was**	**allowed**	**to**	**dispute**	**,**
女士	谁	权威	不	一	曾是	允许	到	争议	,

尽管他的妻子令邻居们感到畏惧，因为在她身上，任何人都不允许质疑她的权威，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] , [ɔ:l'ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ɔ:l] [smɔ:l]

it	**was**	**said**	**that**	**,**	**although**	**her**	**husband**	**gave**	**way**	**to**	**her**	**in**	**all**	**small**
它	曾是	说	那	,	虽然	她	丈夫	给予	方式	到	她	在	全部	小的

['ɪʃu:z] ,

issues	**,**
问题	,

据说，虽然她的丈夫在所有小事上都对她百依百顺，

[ɪn]['lɑ:dʒə(r)] [wʌnz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] .

in	**larger**	**ones**	**she**	**was**	**compelled**	**to**	**do**	**as**	**he**	**wished**	**.**
在	更大的	一个	她	曾是	被迫	到	做	作为	他	希望	.

在较大的情况下，她被迫按照他的意愿行事。

[tu:; tə] - [deɪ] [dʒæk][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] [dres] [ɒv; əv] [blæk] [tju:l] ['əʊvə(r)] [blæk] [sɪlk] ,

To	**-**	**day**	**Jack**	**was**	**wearing**	**an**	**afternoon**	**dress**	**of**	**black**	**tulle**	**over**	**black**	**silk**	**,**
到	-	天	杰克	曾是	穿着	一个	下午	裙子	的	黑色的	薄纱	超过	黑色的	丝绸	,

今天杰克穿了一件黑色薄纱衬里的下午礼服，内衬是黑色丝绸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [blæk] [hæt] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] [ə'pɪə(r)]

and	**a**	**large**	**black**	**hat**	**,**	**which**	**made**	**her**	**skin**	**appear**
和	一个	大的	黑色的	帽子	,	哪个	制成	她	皮肤	出现

她还戴着一顶黑色大帽子，这让她的皮肤显得.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**93**	**]**
[	页	-	]

[ɪkˈsepʃənəli] [klɪə(r)][ænd; ənd][feə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ə; eɪ] [diːpə(r)] [gəʊld] [braʊn] .

exceptionally	**clear**	**and**	**fair**	**and**	**her**	**hair**	**a**	**deeper**	**gold**	**brown**	**.**
非常	清除	和	公平的	和	她	头发	一个	更深	金子	棕色的	.

她肤色格外清澈白皙，头发呈更深的金棕色。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes][ðə; ðiˈ][ˈʌðə(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈmɪsɪz] .

"	**It**	**was**	**kind**	**of**	**you**	**to**	**come**	**to**	**see**	**us**	**the**	**other**	**afternoon**	**,**	**Mrs**	**.**
"	它	曾是	种类	的	你	到	来	到	看	我们	这	其他	下午	,	太太	.

['mɑːʃl] ,

Marshall	**,**
马歇尔	,

“马歇尔夫人，您那天下午来看我们真是太好了。”

[ænd; ənd][aiˈ][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] ,

and	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**have**	**missed**	**you**	**,**
和	我	是	对不起	到	有	错过	你	,

很遗憾没能见到你。

" [dʒæk] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪli] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['leɪtə(r)] ,

"	**Jack**	**said**	**a**	**little**	**shyly**	**a**	**few**	**moments**	**later**	**,**
"	杰克	说	一个	小的	害羞地	一个	很少	时刻	之后	,

片刻后，杰克有些羞涩地说道：“

[wen] ['senətə(r)] ['mɑːʃl] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

when	**Senator**	**Marshall**	**had**	**taken**	**her**	**to**	**speak**	**to**	**his**	**wife**	**,**
什么时候	参议员	马歇尔	有	已采取	她	到	说话	到	他的	妻子	,

当参议员马歇尔带她去见他妻子时，

['liːvɪŋ] ['piːtə(r)] ['stiːvnz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪð] ['friːdə] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] .

leaving	**Peter**	**Stevens**	**to**	**follow**	**with**	**Frieda**	**and**	**Olive**	**.**
离开	彼得	史蒂文斯	到	跟随	和	弗里达	和	橄榄	.

留下彼得·史蒂文斯带着弗里达和奥利弗继续前进。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ['rɔːlstən] [hæd; həd] ['sʌfəd] [æz; əz]

It	**was**	**a**	**misfortune**	**from**	**which**	**Jacqueline**	**Ralston**	**had**	**suffered**	**as**
它	曾是	一个	不幸	从	哪个	杰奎琳	拉尔斯顿	有	遭受	作为

[ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [ɪnˈtaɪəli] [ˈkɔŋkə] ,

a	**girl**	**and**	**which**	**she**	**never**	**had**	**entirely**	**conquered**	**,**
一个	女孩	和	哪个	她	绝不	有	完全	征服	,

这是杰奎琳·拉尔斯顿少女时期遭受的不幸，她始终未能完全克服。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [fiːl] [les] [æt; ət] [iːz] [wɪð] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [wɪð] [men] ,

that	**she**	**was**	**apt**	**to**	**feel**	**less**	**at**	**ease**	**with**	**women**	**than**	**with**	**men**	**,**
那	她	曾是	易于	到	感觉	较少的	在	舒适	和	女性	比	和	男人	,

她与女性相处时往往不如与男性相处时那样自在。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [hɜː(r); hə(r)] [les] [wel] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] .

as	**if**	**they**	**understood**	**her**	**less**	**well**	**and**	**criticized**	**her**	**more**	**severely**	**.**
作为	如果	他们	理解	她	较少的	出色地	和	批评	她	更多的	严重	.

仿佛他们对她的了解不够深入，对她的批评也更加严厉。

[naʊ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] ['pɜːfɪktli] [pə'laɪt] [ænd; ənd]

Now	**as**	**Mrs**	**.**	**Marshall**	**returned**	**her**	**greeting**	**,**	**although**	**perfectly**	**polite**	**and**
现在	作为	太太	.	马歇尔	返回	她	问候	,	虽然	完美	有礼貌的	和

['kɔːdiəl] ,

cordial	**,**
亲切	,

马歇尔夫人也回以问候，虽然礼貌而热情，

[dʒæk][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

Jack	had	an	instinctive	impression	that	the	older	woman	saw	something	in
杰克	有	一个	本能	印象	那	这	老	女士	锯	某物	在

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] ,

her	which	she	did	not	like	,
她	哪个	她	做过	不是	喜欢	,

杰克凭直觉觉得，那位年长的女人在她身上看到了某些她不喜欢的东西。

[ɔ:(r)] [els] [hæd; həd] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] ['pri:viəsli] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['predʒədɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .

or	else	had	heard	something	previously	which	had	prejudiced	her	.
或者	别的	有	听到	某物	之前	哪个	有	有偏见的	她	.

或者她之前听到了一些让她产生偏见的事情。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət][lɑ:st] , ['mɪsɪz] . [kent] .

"	I	am	glad	to	meet	you	at	last	,	Mrs	.	Kent	.
"	我	是	高兴的	到	见面	你	在	最后的	,	太太	.	肯特	.

“很高兴终于见到您，肯特夫人。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ]

Considering	the	fact	that	you	have	been	in	the	neighborhood	so	short	a	time	I
考虑	这	事实	那	你	有	到过	在	这	邻里	所以	短的	一个	时间	我

[si:m] [ɔ:l'redi] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

seem	already	to	have	heard	a	great	deal	of	you	.
似乎	已经	到	有	听到	一个	伟大的	交易	的	你	.

考虑到你搬到这个社区的时间还很短，我似乎已经听到了很多关于你的消息。

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dʌb(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l][ɪn] [ðəm'selvz]

"	If	there	was	no	double	meaning	in	the	words	which	were	simple	in	themselves
"	如果	那里	曾是	不	双倍的	意义	在	这	字	哪个	是	简单的	在	他们自己

,

,

,

“如果这些话语本身很简单，却没有任何双关含义，

[ˌnevəðə'les] [dʒæk] [flʌʃt] ['slaɪtli] .

nevertheless	Jack	flushed	slightly	.
尽管如此	杰克	酡	轻微地	.

然而，杰克的脸微微泛红。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,

"	But	I	am	not	a	stranger	in	this	neighborhood	,
"	但	我	是	不是	一个	陌生人	在	这	邻里	,

但我并非这个街区的陌生人，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

['mɪsɪz] . ['mɑ:ʃl] .

Mrs	.	Marshall	.
太太	.	马歇尔	.

马歇尔夫人。

[aɪ] [nju:] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [wen] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd][aɪ]

I	knew	your	husband	a	long	time	ago	when	my	father	was	alive	and	I
我	知道	你的	丈夫	一个	长的	时间	前	什么时候	我的	父亲	曾是	活	和	我

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][help] ['mænɪdʒ] ['aʊə(r)] [rɑ:ntʃ] .

was	a	little	girl	trying	to	help	manage	our	ranch	.
曾是	一个	小的	女孩	尝试	到	帮助	管理	我们的	牧场	.

我很久以前就认识你丈夫了，那时我父亲还在世，我还是个小女孩，帮忙管理我们家的牧场。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [fə'geɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , ['senətə(r)] ['mɑːʃl] ,

I	don't	think	I	forgave	you	for	many	years	,	Senator	Marshall	,
我	不	思考	我	原谅了	你	为了	许多	年	,	参议员	马歇尔	,

参议员马歇尔，我想我很多年都没能原谅你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪərz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]

because	you	were	one	of	the	lawyers	on	the	other	side	when	we	had
因为	你	是	一	的	这	律师	在	这	其他	边	什么时候	我们	有

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɑːntʃ] . "

a	difficulty	over	the	boundary	line	of	our	ranch	.	"
一个	困难	超过	这	边界	线	的	我们的	牧场	.	"

因为在我们牧场边界线纠纷时，你是对方的律师之一。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [nɒt] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,

"	No	,	you	were	quite	right	not	to	forgive	me	,
"	不	,	你	是	相当	正确的	不是	到	原谅	我	,

“不，你不原谅我是完全正确的。”

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [wʌn] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ai] [lɒst] ,

but	remember	you	won	the	case	and	I	lost	,
但	记住	你	韩元	这	案件	和	我	丢失的	,

但记住，你赢了官司，我输了。

[səʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] .

so	that	should	make	it	easier	for	you	to	forgive	and	forget	.
所以	那	应该	制作	它	更轻松	为了	你	到	原谅	和	忘记	.

这样一来，你就能更容易地原谅别人，忘记过去。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði][bæd] [teɪst] [ɔː(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [teɪk]

I	am	sure	I	shall	never	have	the	bad	taste	or	the	poor	judgment	to	take
我	是	当然	我	将	绝不	有	这	坏的	品尝	或者	这	贫穷的	判断	到	拿

[saɪdz] [ə'genst] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ə'pɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] .

sides	against	you	a	second	time	upon	any	subject	.
侧面	反对	你	一个	第二	时间	之上	任何	主题	.

我确信我绝不会再有如此糟糕的品味或判断力，在任何问题上第二次站在你对立面。

" ['smaɪlɪŋ] , [dʒæk][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Smiling	,	Jack	glanced	around	her	.
"	微笑	,	杰克	瞥了一眼	大约	她	.

杰克笑着环顾四周。

['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [p'ɜːsənz] [huːz] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]

Seated	upon	the	porch	were	half	a	dozen	or	more	persons	whose	faces	were
坐着	之上	这	门廊	是	一半	一个	打	或者	更多的	人	谁	面孔	是

['dɪmli] [fə'mɪliə(r)] ,

dimly	familiar	,
依稀	熟悉的	,

门廊上坐着五六个人，他们的面孔看起来有些眼熟。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] , ['ʌðə(r)z] ['feəli] ['ɪntɪmət]

some	of	whom	she	had	not	seen	in	a	number	of	years	,	others	fairly	intimate
一些	的	谁	她	有	不是	已见	在	一个	数字	的	年	,	其他的	相当	亲密的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

其中一些人她已经好几年没见了，另一些人则是相当亲密的朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kəm'pliːt] ['strendʒər] .

and	a	few	complete	strangers	.
和	一个	很少	完全的	陌生人	.

还有几个完全陌生的人。

['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,

Leading	**her**	**about**	**the**	**circle**	**,**
领导	她	关于	这	圆圈	,

领着她绕着圈子走，

['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [met]

Mrs	**.**	**Marshall**	**introduced**	**her**	**to**	**the**	**persons**	**whom**	**she**	**had**	**never**	**met**
太太	.	马歇尔	介绍	她	到	这	人	谁	她	有	绝不	遇见

[ænd; ənd][dʒæk] [hɜː'self] [pɔːzd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	**Jack**	**herself**	**paused**	**to**	**shake**	**hands**	**and**	**talk**	**to**	**the**	**others**	**.**
和	杰克	她自己	暂停	到	摇	双手	和	讲话	到	这	其他的	.

马歇尔夫人将她介绍给了她从未见过的人，杰克本人也停下来与其他人握手交谈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ]

There	**was**	**something**	**in**	**her**	**manner**	**which**	**the**	**older**	**woman**	**observed**	**with**	**a**
那里	曾是	某物	在	她	方式	哪个	这	老	女士	观察到	和	一个

[sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['envi] ,

sensation	**of**	**envy**	**,**
感觉	的	嫉妒	,

那位年长的女人注意到她举手投足间有些东西，不禁心生羡慕。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] ['eniwʌn] [bɪ'fɔː(r)]

never	**having**	**seen**	**anyone**	**before**
绝不	拥有	已见	任何人	前

以前从未见过任何人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**95**	**]**
[	页	-	]

[第95页]

[ə'pærəntli] [səʊ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [æz; əz]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] .

apparently	**so**	**sincere**	**and**	**straightforward**	**as**	**Jacqueline**	**Kent**	**.**
显然	所以	真诚	和	直截了当	作为	杰奎琳	肯特	.

显然，她像杰奎琳·肯特一样真诚坦率。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][dʒæk] [faʊnd] [hɜː'self] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [və'rændə] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

An	**hour**	**later**	**Jack**	**found**	**herself**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**long**	**veranda**	**surrounded**	**by**
一个	小时	之后	杰克	成立	她自己	在	一	结尾	的	这	长的	阳台	包围	经过

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [p'ɜːsənz] [ɪn'kluːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][həʊst] .

a	**group**	**of**	**half**	**a**	**dozen**	**persons**	**including**	**her**	**host**	**.**
一个	团体	的	一半	一个	打	人	包括	她	主持人	.

一小时后，杰克发现自己站在长长的走廊的一端，周围围着五六个人，其中包括她的主人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] , " [dʒæk]

"	**It**	**is**	**growing**	**late**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**we**	**shall**	**soon**	**have**	**to**	**say**	**farewell**	**,**	**"**	**Jack**
"	它	是	生长	晚的	,	我	是	害怕的	我们	将	很快	有	到	说	告别	,	"	杰克

[sə'dʒestid] ,

suggested	**,**
建议	,

“时间不早了，恐怕我们很快就要说再见了。”杰克说道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['friːdə] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] .

looking	**about**	**to**	**discover**	**Frieda**	**and**	**Olive**	**.**
寻找	关于	到	发现	弗里达	和	橄榄	.

正准备去发现弗里达和奥利弗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

She	had	done	her	best	to	make	herself	appear	as	agreeable	as	possible
她	有	完毕	她	最好的	到	制作	她自己	出现	作为	同意	作为	可能的

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [də'rekʃ(ə)n] ,

according	to	her	sister's	direction	,
根据	到	她	姐妹	方向	,

她按照姐姐的指示，尽力让自己显得和蔼可亲。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ]

but	already	she	was	a	little	tired	and	anxious	to	be	back	at	the	ranch
但	已经	她	曾是	一个	小的	疲劳的	和	焦虑的	到	是	后退	在	这	牧场

,

,

,

但她已经有些疲惫，迫不及待地想回到牧场。

['seldəm] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [kən'venʃən(ə)l] [sə'saɪəti][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] .

seldom	really	enjoying	conventional	society	as	she	believed	she	should	.
很少	真的	享受	传统的	社会	作为	她	相信	她	应该	.

她很少像她认为自己应该的那样真正享受传统社会生活。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] . [kent] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn]

"	But	you	must	not	think	of	leaving	us	,	Mrs	.	Kent	,	until	you	have	seen
"	但	你	必须	不是	思考	的	离开	我们	,	太太	.	肯特	,	直到	你	有	已见

[maɪ] [sʌn] ,

my	son	,
我的	儿子	,

“但是肯特夫人，在你见到我儿子之前，千万不要想着离开我们。”

" ['senətə(r)] ['mɑːʃl] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Senator	Marshall	insisted	.
"	参议员	马歇尔	坚持	.

“参议员马歇尔坚持道。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lærəmi] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)]

"	He	was	forced	to	go	to	Laramie	this	afternoon	upon	some	business	for
"	他	曾是	强制	到	去	到	拉勒米	这	下午	之上	一些	商业	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“他今天下午因我之事不得不前往拉勒米。”

[bʌt; bət][aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

but	I	promised	to	keep	you	until	his	return	.
但	我	承诺	到	保持	你	直到	他的	返回	.

但我答应过要留住你，直到他回来。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][doʊnt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ]

I	suppose	you	don't	realize	that	the	girls	in	the	neighborhood	are	already	beginning
我	认为	你	不	意识到	那	这	女孩们	在	这	邻里	是	已经	开始

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

to	be	a	little	jealous	of	you	,
到	是	一个	小的	嫉妒的	的	你	,

我想你大概没意识到，邻居家的女孩们已经开始有点嫉妒你了。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][best] ['hɔːswʊmən] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

now	that	you	have	the	reputation	of	being	the	best	horsewoman	in	the	state	.
现在	那	你	有	这	名声	的	存在	这	最好的	女骑手	在	这	状态	.

现在你已经有了全州最佳女骑手的美誉。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

I	am	glad	you	are	not	a	young	man	instead	of	a	young	woman	,
我	是	高兴的	你	是	不是	一个	年轻的	男人	反而	的	一个	年轻的	女士	,

我很高兴你不是个年轻男子，而是个年轻女子。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['stiːvnz] - [ɔː(r)][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['raɪv(ə)l][sʌm; səm] [deɪ] .

or	you	might	become	Stevens	'	or	my	political	rival	some	day	.
或者	你	可能	变得	史蒂文斯	-	或者	我的	政治的	竞争对手	一些	天	.

或者你将来可能会成为史蒂文斯或我的政治对手。

[duː; də][ai][hɪə(r)]

Do	I	hear
做	我	听到

我听到了吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[kə'rektli] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)] [ə'merɪkən] [ˌnæʃə'nælətɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]

correctly	that	you	mean	to	resume	your	American	nationality	as	soon	as	you
正确	那	你	意思是	到	恢复	你的	美国人	国籍	作为	很快	作为	你

[kæn; kən][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['nesəsərɪ] [fɔ'mælətɪs] ?

can	go	through	the	necessary	formalities	?
能	去	通过	这	必要的	手续	?

你的意思是说，一旦完成必要的手续，你就打算尽快恢复美国国籍，对吗?

" [dʒæk] [n'ɒdɪd] .

"	Jack	nodded	.
"	杰克	点头	.

杰克点了点头。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [hæz; həz] [biːn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][mʌst; məst][duː; də] .

"	Yes	,	Mr	.	Stevens	has	been	helping	me	,	telling	me	what	I	must	do	.
"	是的	,	先生	.	史蒂文斯	有	到过	帮助	我	,	讲述	我	什么	我	必须	做	.

“是的，史蒂文斯先生一直在帮助我，告诉我我必须做什么。”

[jet] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['gælənt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['senətə(r)] ,

Yet	I	think	it	is	not	gallant	of	you	,	Senator	,
然而	我	思考	它	是	不是	英勇	的	你	,	参议员	,

但我认为你这样做并不绅士，参议员。

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɪn]['pɒlətɪks][ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] ,

to	suggest	a	woman	has	no	chance	in	politics	in	Wyoming	,
到	建议	一个	女士	有	不	机会	在	政治	在	怀俄明州	,

暗示女性在怀俄明州的政治生涯中毫无机会，

[ðə; ði][fɜːst] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən][tuː; tə] [ə'laʊ] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [vəʊt] .

the	first	state	in	the	Union	to	allow	women	the	vote	.
这	第一的	状态	在	这	联盟	到	允许	女性	这	投票	.

美国第一个赋予女性投票权的州。

" ['senətə(r)] ['mɑːʃl] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['aɪɪŋ] [dʒæk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Senator	Marshall	leaned	back	in	his	chair	,	eyeing	Jack	with	a	smile	.
"	参议员	马歇尔	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	觊觎	杰克	和	一个	微笑	.

“参议员马歇尔向后靠在椅子上，微笑着看着杰克。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['leɪdi] ['nænsi] ['æstə(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?

"	So	you	are	thinking	of	playing	Lady	Nancy	Astor	in	the	United	States	?
"	所以	你	是	思维	的	玩耍	女士	南希	阿斯托	在	这	团结的	各州	?

“所以你打算在美国扮演南希·阿斯特夫人？”

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
Who knows but the idea is a good one .
WHO 知道 但 这 主意 是 一个 好的 一 .

谁知道呢，但这主意不错。

[ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləmənt] [ək'septɪd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pɪə(r)] ,
If the British Parliament accepted an American woman married to a British peer ,
如果 这 英国 议会 公认 一个 美国人 女士 已婚 到 一个 英国 同伴 ,

如果英国议会接受一位嫁给英国贵族的美国女性，

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
I don't see why an American woman married to an Englishman ,
我 不 看 为什么 一个 美国人 女士 已婚 到 一个 英国人 ,

我不明白为什么一个嫁给英国人的美国女人，

[riˈzjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː]
resuming her former allegiance to her own country because she loves it
恢复 她 以前的 忠诚 到 她 自己的 国家 因为 她 爱 它
[best] ,
best ,
最好的 ,

她重新效忠自己的国家，因为她最爱它。

[wʊd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [pə'hæps] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] , ['stiːvnz] . "
would not make a first - class member of Congress , perhaps defeat you , Stevens . "
会 不是 制作 一个 第一的 - 班级 成员 的 国会 , 也许 击败 你 , 史蒂文斯 . "

他不会成为一流的国会议员，甚至可能击败你，史蒂文斯。

" [waɪ] [nɒt] [juː; jʊ] , ['senətə(r)] , [ɪf] ['mɪsɪz] . [kent] [ɪz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm] [waɪ'əʊmɪŋ] ?
" Why not you , Senator , if Mrs . Kent is elected to office from Wyoming ?
" 为什么 不是 你 , 参议员 , 如果 太太 . 肯特 是 当选 到 办公室 从 怀俄明州 ?

“如果肯特夫人当选怀俄明州的公职，为什么您，参议员，不能当选呢？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
For that matter ,
为了 那 事情 ,

就此而言，

[ai][duː; də] [nɒt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]
I do not see why she should not have the highest honor in the gift of the
我 做 不是 看 为什么 她 应该 不是 有 这 最高 荣誉 在 这 礼物 的 这
[steɪt] .
state .
状态 .

我不明白为什么她不应该获得国家授予的最高荣誉。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)]['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [dʒæk] [rəʊz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
" As the two men were joking with one another , Jack rose and at the
" 作为 这 二 男人 是 开玩笑 和 一 其他 , 杰克 玫瑰 和 在 这
[seɪm] ['ɪnstənt] [sɔː]
same instant saw
相同的 立即的 锯

两人正互相开玩笑时，杰克站了起来，就在同一瞬间，他看到了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twentɪ] - [wʌn] ['kʌmɪŋ] ['hʌrɪdlɪ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [pɔ:tʃ] [ɪn][ðeə(r)]

a	young	man	of	about	twenty	-	one	coming	hurriedly	across	the	porch	in	their
一个	年轻的	男人	的	关于	二十	-	一	未来	匆匆	穿过	这	门廊	在	他们的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

一个大约二十一岁的年轻人匆匆穿过门廊，朝他们的方向走来。

[ʃi:; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][æt; ət] [wʌns] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm][æz; əz][dʒɒn] ['mɑ:ʃl] , ['senətə(r)]

She	held	out	her	hand	at	once	,	recognizing	him	as	John	Marshall	,	Senator
她	握住	出去	她	手	在	一次	,	识别	他	作为	约翰	马歇尔	,	参议员

['mɑ:rʃəlz] [sʌn] ,

Marshall's	son	,
马歇尔的	儿子	,

她立刻伸出手，认出他是约翰·马歇尔，参议员马歇尔的儿子。

[ɔ:l'ðəʊ] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [met] [hɪm] [æt; ət] ['enɪ] [taɪm] .

although	never	having	met	him	at	any	time	.
虽然	绝不	拥有	遇见	他	在	任何	时间	.

虽然我从未见过他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] , ['mɪsɪz] . [kent] ,

"	I	am	so	glad	you	have	not	run	away	,	Mrs	.	Kent	,
"	我	是	所以	高兴的	你	有	不是	跑步	离开	,	太太	.	肯特	,

“肯特夫人，我真高兴您没有逃跑。”

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] .

I	want	to	ask	you	a	great	favor	.
我	想	到	问	你	一个	伟大的	偏爱	.

我想请你帮个大忙。

[aɪ][hɪə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [bi:t] ['enɪ] ['rɑ:ntʃmən] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ][læ'su:] .

I	hear	you	can	beat	any	ranchman	in	Wyoming	swinging	a	lasso	.
我	听到	你	能	打	任何	牧场主	在	怀俄明州	摇摆	一个	套索	.

我听说你挥舞套索就能打败怀俄明州的任何一个牧场主。

[traɪ][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [deɪ] , [woʊnt][ju:; jʊ] ?

Try	it	with	me	some	day	,	won't	you	?
尝试	它	和	我	一些	天	,	惯于	你	?

哪天跟我一起试试，好吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [greɪt] [spɔ:t] ,

It	is	great	sport	,
它	是	伟大的	运动	,

这是一项很棒的运动。

[bʌt; bət] [aɪv] [jet] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][gɜ:l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]['sɜ:kəs][ɔ:(r)][ə; eɪ][waɪld] [west] [ʃəʊ] [hu:] [ɪz] ['enɪ]

but	I've	yet	to	see	a	girl	outside	the	circus	or	a	wild	west	show	who	is	any
但	我已经	然而	到	看	一个	女孩	外部	这	马戏团	或者	一个	荒野	西方	展示	WHO	是	任何

[gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

good	at	it	.
好的	在	它	.

但我还没见过哪个女孩，除了马戏团或西部牛仔表演团之外，擅长跳舞的。

" [əb'sɜ:d] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [jet] [dʒæk] [blʌʃt] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] [ðen] [lɑ:ft] :

"	Absurd	under	the	circumstances	,	yet	Jack	blushed	furiously	and	then	laughed	:
"	荒诞	在下面	这	情况	,	然而	杰克	脸红了	愤怒地	和	然后	笑了	:

“在这种情况下，这简直荒谬至极，但杰克却脸红得厉害，然后笑了：”

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['nevə(r)] , ['nevə(r)][tu:; tə] [si:s] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪk'splɔɪt] ?

"	Am	I	never	,	never	to	cease	to	hear	of	my	ridiculous	exploit	?
"	是	我	绝不	,	绝不	到	停止	到	听到	的	我的	荒谬的	开发	?

“难道我永远、永远都不会停止听到关于我那荒唐事迹的消息吗？”

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] ,

You	see	,	Mr	.	Marshall	,	I	thought	I	was	safe	from	observation	that	day	,
你	看	,	先生	.	马歇尔	,	我	想法	我	曾是	安全的	从	观察	那	天	,

马歇尔先生，您看，我以为那天我不会被监视。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l][aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

or	perhaps	it	is	more	than	probable	I	did	not	think	what	I	was	doing	at	all	.
或者	也许	它	是	更多的	比	可能	我	做过	不是	思考	什么	我	曾是	正在做	在	全部	.

或许更有可能的是，我当时根本没想清楚自己在做什么。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['sɪmpli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

And	since	that	ten	minutes	of	simply	having	a	good	time	and	trying	to	find
和	自从	那	十	分钟	的	简单地	拥有	一个	好的	时间	和	尝试	到	寻找

[aʊt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [wɒt] [aɪ] ['lɜːnɪd] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] ,

out	if	I	had	forgotten	what	I	learned	as	a	girl	,
出去	如果	我	有	被遗忘的	什么	我	学习	作为	一个	女孩	,

自从那十分钟的快乐时光，以及试图弄清楚我是否忘记了小时候学到的东西之后，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] .

I	have	heard	of	little	else	.
我	有	听到	的	小的	别的	.

我几乎没听说过其他情况。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [greɪt] [skɪl] [wɪð] [ə; eɪ][læ'suː] .

But	you	are	mistaken	in	thinking	I	have	any	great	skill	with	a	lasso	.
但	你	是	错误	在	思维	我	有	任何	伟大的	技能	和	一个	套索	.

但你误以为我擅长使用套索。

[aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɪl] [aɪ] [wʌns] [pə'zest] . "

I	have	forgotten	the	little	skill	I	once	possessed	.	"
我	有	被遗忘的	这	小的	技能	我	一次	拥有	.	"

我已经忘记了我曾经拥有的那一点点技能。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː]

"	But	you	will	let	me	see	you	attempt	it
"	但	你	将要	让	我	看	你	试图	它

但你得让我看看你是怎么尝试的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[ə'gen] ?

again	?
再次	?

再次?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [spɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [biːts] ['tenɪs] [ɔː(r)] ['beɪsbɔːl] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['pəʊləʊ] .

It	is	the	greatest	sport	in	the	world	,	beats	tennis	or	baseball	,	or	even	polo	.
它	是	这	最	运动	在	这	世界	,	节拍	网球	或者	棒球	,	或者	甚至	马球	.

它是世界上最伟大的运动，胜过网球、棒球，甚至马球。

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [ə'freɪd] [ɔː(r)] [els] [ɪn'sɪst] [læ'suːɪŋ] ['ɪz(ə)nt]

The	girls	in	this	part	of	the	country	are	either	afraid	or	else	insist	lassoing	isn't
这	女孩们	在	这	部分	的	这	国家	是	任何一个	害怕的	或者	别的	坚持	套索	不是

['leɪdɪlaɪk] [ɔː(r)]['prɒpə(r)] ,

ladylike	or	proper	,
淑女	或者	恰当的	,

这个地区的女孩要么害怕，要么坚持认为套索这种行为不淑女、不得体。

[sʌm; səm] ['fʌni] ['nɒns(ə)ns] !

some	**funny**	**nonsense**	**!**
一些	有趣的	废话	!

一些滑稽的胡言乱语!

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [wel] -

A	**good**	**many**	**of**	**them**	**say**	**it**	**was**	**shocking**	**of**	**you**	**and**	**that**	**no**	**well**	**-**
一个	好的	许多	的	他们	说	它	曾是	令人震惊	的	你	和	那	不	出色地	-

[bred] [gɜːl] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [k'aʊbɔɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒntest] ,

bred	**girl**	**would**	**ever**	**have**	**been**	**alone**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**cowboys**	**watching**	**their**	**contest**	**,**
繁殖	女孩	会	曾经	有	到过	独自的	和	一个	很多	的	牛仔	观看	他们的	竞赛	,

很多人都说你的做法令人震惊，并认为任何出身良好的女孩都不会单独和一群牛仔待在一起观看她们的比赛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和她们的心愿(The Ranch Girls and Their Heart's Desire)
第4/8页

[let] [əˈləʊn] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːt] .
let alone taking part .
让 独自的 采取 部分 .

更别说参与了。

[bʌt; bət][aɪ] — — "
But I — — "
但 我 — — "

但我——”

" [siː] [hɪə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪˈnʌf] , [dʒɒn] ?
" See here , don't you think you have said enough , John ?
" 看 这里 , 不 你 思考 你 有 说 足够的 , 约翰 ?

“约翰，你难道不觉得你已经说得够多了吗？”

" [ˈsenətə(r)] [ˈmɑːʃl] [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
" Senator Marshall protested .
" 参议员 马歇尔 抗议 .

“参议员马歇尔提出抗议。”

[bʌt; bət][dʒæk][ˈəʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
But Jack only laughed and held out her hand .
但 杰克 仅有的 笑了 和 握住 出去 她 手 .

但杰克只是笑着伸出了手。

" [aɪ] [dɪˈzɜːv] [ˈnɪəli] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
" I deserve nearly anything that may be said of me ,
" 我 应得 几乎 任何事物 那 可能 是 说 的 我 ,

“我几乎应该承受人们对我的任何评价，”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [west] [weə(r)] [wʌn] [dɪd] [nɒt]
but I thought I had come home to live in the west where one did not
但 我 想法 我 有 来 家 到 居住 在 这 西方 在哪里 一 做过 不是
[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kənˈvenʃən(ə)l] .
have to be conventional .
有 到 是 传统的 .

但我以为我回到了西方，在那里生活不必循规蹈矩。

[əˈpɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
Apologize for me , won't you ?
道歉 为了 我 , 惯于 你 ?

请替我道歉，好吗?

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪl] [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd] [ˈsevrəl]
I'll ride with you with pleasure if you don't mind my bringing Jimmie and several
患病的 骑 和 你 和 乐趣 如果 你 不 头脑 我的 带来 吉米 和 一些
[ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] [əˈlɒŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈeskɔːt] .
little girls along to act as our escort .
小的 女孩们 沿着 到 行为 作为 我们的 护送 .

如果你不介意我带上吉米和几个小女孩来做我们的护卫，我很乐意和你一起乘车。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] ['ɔːdnrəli] [raɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] .

You	see	,	I	ordinarily	ride	with	them	every	afternoon	.
你	看	,	我	按说	骑	和	他们	每一个	下午	.

你看，我通常每天下午都和他们一起骑车。

[ai][duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][traɪ][ðə; ði] [læ'suːɪŋ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][doʊnt][deə(r)] . "

I	do	wish	we	could	try	the	lassoing	,	but	I	am	afraid	I	don't	dare	.	"
我	做	希望	我们	可以	尝试	这	套索	,	但	我	是	害怕的	我	不	敢	.	"

我真希望我们能试试套索，但我恐怕不敢。

" [stɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	Still	,	you	will	some	day	.
"	仍然	,	你	将要	一些	天	.

“不过，总有一天你会的。”

[aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][juː; jʊ] [wʊd] [deə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

I've	an	idea	you	would	dare	anything	that	you	thought	the	right	thing	to	do	,
我已经	一个	主意	你	会	敢	任何事物	那	你	想法	这	正确的	事物	到	做	,

我猜你肯定会去做任何你认为正确的事情。

" [dʒɒn] ['mɑːʃl] ['ædɪd] [səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['efət]

"	John	Marshall	added	so	enthusiastically	and	making	so	little	effort
"	约翰	马歇尔	额外	所以	踊跃	和	制作	所以	小的	努力

约翰·马歇尔热情洋溢地补充道，而且毫不费力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] , [huː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'iəz]

to	conceal	his	admiration	for	Jacqueline	Kent	,	who	was	several	years
到	隐藏	他的	钦佩	为了	杰奎琳	肯特	,	WHO	曾是	一些	年

[hɪz; ɪz]['siːniə(r)] ,

his	senior	,
他的	高级的	,

为了掩饰他对比他年长好几岁的杰奎琳·肯特的爱慕之情，

[ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]['əʊldə] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [lɑːft] .

that	the	group	of	older	people	about	them	laughed	.
那	这	团体	的	老	人们	关于	他们	笑了	.

周围一群老年人笑了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['piːtə(r)] ['stiːvnz] [ə'saɪd] ,

A	few	moments	later	,	thrusting	his	father	and	Peter	Stevens	aside	,
一个	很少	时刻	之后	,	推进	他的	父亲	和	彼得	史蒂文斯	旁边	,

片刻之后，他一把推开父亲和彼得·史蒂文斯，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [dʒæk][tuː; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wɪð]

he	insisted	upon	seeing	Jack	to	the	motor	and	handed	her	in	with
他	坚持	之上	看到	杰克	到	这	发动机	和	递交	她	在	和

[ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd][məʊst][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['gæləntri] ,

amusing	and	most	unnecessary	gallantry	,
有趣	和	最多	不必要	英勇	,

他坚持要送杰克到汽车旁，并以一种滑稽而又完全没必要的绅士风度把她交给了车主。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɜː'self] .

as	she	was	more	than	able	to	look	after	herself	.
作为	她	曾是	更多的	比	有能力的	到	看	后	她自己	.

她完全有能力照顾好自己。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] , [dʒæk]

Ten	minutes	later	,	leaning	back	in	the	car	with	her	eyes	closed	,	Jack
十	分钟	之后	,	倾斜	后退	在	这	车	和	她	眼睛	关闭	,	杰克

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] :

demanded	:
要求	:

十分钟后，她靠在车里，闭着眼睛，杰克问道：

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [pliːzd] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , ['friːdə] ['rɔːlstən] ['rʌsəl] ?

"	Were	you	pleased	with	me	this	afternoon	,	Frieda	Ralston	Russell	?
"	是	你	高兴	和	我	这	下午	,	弗里达	拉尔斯顿	罗素	?

“弗里达·拉尔斯顿·罗素，你今天下午对我的表现满意吗？”

['gʊdnəs] [nəʊz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]['taɪəd] [ɪˈnʌf] [wɪð] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] !

Goodness	knows	,	I	am	tired	enough	with	the	struggle	to	be	agreeable	!
善良	知道	,	我	是	疲劳的	足够的	和	这	斗争	到	是	同意	!

天知道，我已经厌倦了这一切，根本没精力去随和！

[aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [sə'saɪəti] [weəz] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˌaʊtˈdɔːz] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ɔːl]

I	wonder	why	society	wears	me	out	and	I	can	be	outdoors	and	busy	all
我	想知道	为什么	社会	穿着	我	出去	和	我	能	是	户外	和	忙碌的	全部

[deɪ] [wɪˈðaʊt] [fə'tiːg] . "

day	without	fatigue	.	"
天	没有	疲劳	.	"

我不明白为什么社会生活会让我感到疲惫，而我却可以在户外忙碌一整天而不会感到疲倦。

" [juː; jʊ][gɒt][ɒn] ['prɪti] [wel] , [dʒæk] ,

"	You	got	on	pretty	well	,	Jack	,
"	你	得到	在	漂亮的	出色地	,	杰克	,

“杰克，你相处得相当不错。”

['əʊnli][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] .

only	I	was	not	with	you	all	of	the	time	and	don't	know	everything	you	said	.
仅有的	我	曾是	不是	和	你	全部	的	这	时间	和	不	知道	一切	你	说	.

只是我并非一直和你在一起，所以并不了解你说的所有话。

[aɪ][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ˌɪndɪ'skriːt] ;

I	do	hope	you	said	nothing	indiscreet	;
我	做	希望	你	说	没有什么	轻率	;

我希望你没有说任何不雅的话；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] ['senətə(r)] ['mɑːʃl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [laɪkt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] .

but	I	am	afraid	Senator	Marshall	and	his	son	liked	you	better	than	Mrs	.
但	我	是	害怕的	参议员	马歇尔	和	他的	儿子	喜欢	你	更好的	比	太太	.

['mɑːʃl] [dɪd] ,

Marshall	did	,
马歇尔	做过	,

但我恐怕马歇尔参议员和他的儿子比马歇尔夫人更喜欢你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .

and	that	is	a	pity	.
和	那	是	一个	遗憾	.

那真是太可惜了。

" [dʒæk] [jɔːn] .

"	Jack	yawned	.
"	杰克	打哈欠	.

杰克打了个哈欠。

" ['ɒlɪv] ,

"	Olive	,
"	橄榄	,

“奥利弗，

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] [pə'zest] [baɪ] ['eni] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [baɪ] ['mɪsɪz] .

was	there	ever	so	much	worldly	wisdom	possessed	by	any	one	person	as	by	Mrs	.
曾是	那里	曾经	所以	很多	世俗	智慧	拥有	经过	任何	一	人	作为	经过	太太	.

['henri] ['tɪlfərd] ['rʌsəl] ?

Henry	Tilford	Russell	?
亨利	蒂尔福德	罗素	?

世上是否有人像亨利·蒂尔福德·罗素夫人那样拥有如此丰富的世俗智慧?

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

I	am	sorry	if	you	think	Mrs	.	Marshall	did	not	like	me	,
我	是	对不起	如果	你	思考	太太	.	马歇尔	做过	不是	喜欢	我	,

如果您认为马歇尔夫人不喜欢我，我深感抱歉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ai] .

but	she	cannot	be	blamed	for	the	fact	and	neither	can	I	.
但	她	不能	是	被指责	为了	这	事实	和	两者都不	能	我	.

但她不能为此受到责备，我也不能。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] , [dʒɒn] ['mɑːʃl] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] , [naɪsə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

As	for	the	son	,	John	Marshall	,	he	is	a	nice	boy	,	nicer	than	his	father	.
作为	为了	这	儿子	,	约翰	马歇尔	,	他	是	一个	好的	男生	,	更漂亮	比	他的	父亲	.

至于儿子约翰·马歇尔，他是个好孩子，比他父亲好多了。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [trʌst] ['senətə(r)] ['mɑːʃl] .

I	don't	know	why	,	but	I	never	altogether	trust	Senator	Marshall	.
我	不	知道	为什么	,	但	我	绝不	共	相信	参议员	马歇尔	.

我不知道为什么，但我始终无法完全信任参议员马歇尔。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] ;

However	,	I	am	talking	nonsense	;
然而	,	我	是	说	废话	;

然而，我说的都是胡话；

[wʌn] [tɔːks] [səʊ] [mʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [æt; ət] [ə; eɪ] [tiː] ['pɑːti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [stɒp] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]

one	talks	so	much	nonsense	at	a	tea	party	it	is	hard	to	stop	immediately	after
一	会谈	所以	很多	废话	在	一个	茶	派对	它	是	难的	到	停止	立即地	后

.

:
.

在茶话会上，一个人说了太多胡话，以至于结束后很难立刻停下来。

[ai] [həʊp] [rælf] [ɪz] ['seɪfli] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	hope	Ralph	is	safely	at	home	by	this	time	.
我	希望	拉尔夫	是	安全	在	家	经过	这	时间	.

我希望拉尔夫此时已经安全到家了。

[ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [dʒiːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

I	was	sorry	Jean	was	not	with	us	.
我	曾是	对不起	让	曾是	不是	和	我们	.

我很遗憾珍没能和我们在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət]

It	is	so	wonderful	for	the	four	Rainbow	Ranch	girls	to	be	living	together	at
它	是	所以	精彩的	为了	这	四	彩虹	牧场	女孩们	到	是	活的	一起	在

[ðə; ði][əʊld] [rɑːntʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [aɪ][doʊnt][laɪk]['aʊə(r)]

the	old	ranch	after	all	these	years	and	all	our	experiences	that	I	don't	like	our
这	老的	牧场	后	全部	这些	年	和	全部	我们的	经历	那	我	不	喜欢	我们的

['biːɪŋ] ['pɑːtɪd] [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] . "

being	parted	except	when	it	is	unavoidable	.	"
存在	分手了	除了	什么时候	它	是	不可避免的	.	"

这么多年过去了，经历了这么多事，我们四个彩虹牧场的女孩终于能一起住在老牧场里，真是太好了。除了不可避免的情况，我都不喜欢我们分开。

" [doʊnt] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['peɪtriːˌɑːks] , [dʒæk] ,

"	Don't	talk	as	if	we	were	patriarchs	,	Jack	,
"	不	讲话	作为	如果	我们	是	族长	,	杰克	,

“杰克，别用那种好像我们是家长似的语气说话。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [dʒɒn] ['mɑːʃl] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf]

and	as	if	John	Marshall	were	a	small	boy	and	you	were	old	enough
和	作为	如果	约翰	马歇尔	是	一个	小的	男生	和	你	是	老的	足够的

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

to	be	his	mother	,
到	是	他的	母亲	,

就好像约翰·马歇尔还是个小男孩，而你年纪大到可以当他的母亲一样。

" ['friːdə] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Frieda	protested	.
"	弗里达	抗议	.

弗里达抗议道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !

"	You	are	only	a	few	years	older	than	he	is	,	after	all	!
"	你	是	仅有的	一个	很少	年	老	比	他	是	,	后	全部	!

“毕竟，你只比他大几岁而已！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)]

But	it	is	nice	to	be	together
但	它	是	好的	到	是	一起

但能在一起真好。

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [rælfs] [ə'raɪv(ə)l] [wɪl] [tʃɪə(r)] [dʒiːn] [ʌp] .

and	I	trust	Ralph's	arrival	will	cheer	Jean	up	.
和	我	相信	拉尔夫的	到达	将要	欢呼	让	向上	.

我相信拉尔夫的到来会让吉恩开心起来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	has	tried	not	to	show	it	,
她	有	尝试	不是	到	展示	它	,

她一直努力不表现出来。

[bʌt; bət][dʒiːn][ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] ['leɪtli]

but	Jean	and	I	always	have	understood	each	other	and	I	have	seen	lately
但	让	和	我	总是	有	理解	每个	其他	和	我	有	已见	最近

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['eniwʌn] [tuː; tə] [nəʊ] . "

that	she	is	more	worried	over	something	than	she	wants	anyone	to	know	.	"
那	她	是	更多的	担心	超过	某物	比	她	想要	任何人	到	知道	.	"

但是我和琼一直都很了解彼此，而且我最近发现她有些事很担心，但她不想让任何人知道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[pliːz] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [rælf] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['fɔːwəd]
please give my love to Ralph if he has returned and say I shall look forward
请 给 我的 爱 到 拉尔夫 如果 他 有 返回 和 说 我 将 看 向前
[tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
to seeing him in the morning .
到 看到 他 在 这 早晨 .

如果拉尔夫已经回来，请代我向他问好，并告诉我我期待着明天早上见到他。

[nəʊ] , [ai][woʊnt]
No , I won't
不 , 我 惯于

不，我不会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
come to the house .
来 到 这 房子 .

到我家来。

['dʒɪmi] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ə'ləʊn] , " [dʒæk]
Jimmie and I want to have dinner together and an evening alone , " Jack
吉米 和 我 想 到 有 晚餐 一起 和 一个 晚上 独自的 , " 杰克
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“吉米和我想一起吃顿饭，然后单独待一个晚上，”杰克回答道。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ] ['fiːstɪŋ]
About ten o'clock she was sitting out on the porch of the Rainbow lodge feasting
关于 十 点钟 她 曾是 坐着 出去 在 这 门廊 的 这 彩虹 小屋 盛宴
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] [muːn] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv]
her eyes on the golden glory of the October moon floating in a heaven of
她 眼睛 在 这 金的 荣耀 的 这 十月 月亮 漂浮的 在 一个 天堂 的
[ðə; ði] [dipɪst] [bluː] ,
the deepest blue ,
这 最深处 蓝色的 ,

大约十点钟的时候，她坐在彩虹旅馆的门廊上，欣赏着十月的月亮在深蓝色的天空中闪耀的金色光芒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['wɔːkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
when she heard some one walking toward the house .
什么时候 她 听到 一些 一 步行 朝向 这 房子 .

她听到有人朝房子走来。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['reəli] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [məʊst] ['wɪmɪn] [fɪə(r)] ,
Jack was rarely afraid of the conventional things which most women fear ,
杰克 曾是 很少 害怕的 的 这 传统的 事物 哪个 最多 女性 害怕 ,

杰克很少害怕大多数女人害怕的那些传统事物。

[jet] [ðə; ði] [steps] [siːmd] ['fɜːtɪv] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] ['heɪstɪli] .
yet the steps seemed furtive and uncertain , so that she got up hastily .
然而 这 步骤 似乎 鬼鬼祟祟 和 不确定 , 所以 那 她 得到 向上 草草 .

然而，那些脚步声听起来鬼鬼祟祟、犹豫不决，于是她赶紧起身。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ə'pɪəd] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['kɒstjuːm][ɒv; əv]

A	moment	later	the	figure	of	a	young	fellow	appeared	wearing	the	costume	of
一个	片刻	之后	这	数字	的	一个	年轻的	同伴	出现	穿着	这	戏服	的

[ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .

a	cowboy	.
一个	牛仔	.

片刻之后，一个身穿牛仔服的年轻小伙子出现在眼前。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃɒn] [fʊl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][feɪs] , [jet][dʒæk][dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

The	moonlight	shone	full	upon	his	face	,	yet	Jack	did	not	at	once	recognize	him	.
这	月光	闪耀	满的	之上	他的	脸	,	然而	杰克	做过	不是	在	一次	认出	他	.

月光洒在他的脸上，但杰克一时没认出他来。

" - [peəz] [æz; əz] [ɪf] [jiː; ji]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [jet] [aɪ] [eɪnt] [sə'praɪzd] , " [hiː; hi] [drɔːl] .

"	'	Pears	as	if	ye	didn't	know	me	,	yet	I	ain't	surprised	,	"	he	drawled	.
"	-	梨	作为	如果	是的	没有	知道	我	,	然而	我	不是	惊讶	,	"	他	拖长音	.

“‘梨子，好像你不认识我似的，但我并不感到惊讶，’”他慢条斯理地说。

" [aɪ] [eɪnt] [siːn] [juː; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði][wʌns] [wen] [wiː; wi][rɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [læ'suːɪŋ] [frɒm; frəm]

"	I	ain't	seen	you	but	the	once	when	we	rid	over	to	the	lassoing	from
"	我	不是	已见	你	但	这	一次	什么时候	我们	摆脱	超过	到	这	套索	从

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] .

the	ranch	house	.
这	牧场	房子	.

“我只见过你一次，就是我们从牧场小屋骑马去套索场的那次。”

[maɪ] [neɪmz] ['bɪli] ['prestən] , [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ken'tʌki] ['maʊntənz] .

My	name's	Billy	Preston	,	come	from	the	Kentucky	mountains	.
我的	名字	比利	普雷斯顿	,	来	从	这	肯塔基州	山脉	.

我叫比利·普雷斯顿，来自肯塔基州的山区。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] .

The	boys	sent	me	up	here	to	make	you	a	little	present	.
这	男孩们	发送	我	向上	这里	到	制作	你	一个	小的	展示	.

孩子们派我来给你做份小礼物。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [sniːk] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

I	was	going	to	leave	it	on	your	front	porch	and	sneak	away	again	,
我	曾是	去	到	离开	它	在	你的	正面	门廊	和	潜行	离开	再次	,

我本来打算把它放在你家前廊上，然后偷偷溜走。

[ɪk'spɛktɪn] - [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ˌɪn'dɔːz] [ɔː(r)] [mɛ'biː] [nɒt][æt; ət][həʊm] . "

expectin	'	to	find	you	indoors	or	mebbe	not	at	home	.	"
期待	-	到	寻找	你	室内	或者	也许	不是	在	家	.	"

我以为你会待在室内，或者可能不在家。

" [waɪ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Why	a	present	for	me	?
"	为什么	一个	展示	为了	我	?

“为什么送我礼物？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt]['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ?

No	one	ever	gives	me	a	present	any	more	,	and	who	is	it	from	?
不	一	曾经	给予	我	一个	展示	任何	更多的	,	和	WHO	是	它	从	?

现在没有人送我礼物了，是谁送的呢?

" [dʒæk][di'mɑːnd, -'mænd][æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	Jack	demanded	as	eagerly	as	a	little	girl	.
"	杰克	要求	作为	急切地	作为	一个	小的	女孩	.

杰克像个小女孩一样急切地问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [θrʌst] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

The	young	mountaineer	thrust	something	toward	her	,	rather	a	large	bundle	it
这	年轻的	登山	推力	某物	朝向	她	,	相当	一个	大的	捆	它

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

appeared	in	the	moonlight	.
出现	在	这	月光	.

年轻的登山者朝她扔了什么东西，在月光下看起来像是一个很大的包裹。

" [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [læ'suː] ,

"	It's	a	new	lasso	,
"	它是	一个	新的	套索	,

“这是一条新的套索，

[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['hɔːsheə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['felə] [huː] [sɔː]

made	of	the	finest	horsehair	in	the	market	and	sent	you	by	the	fellers	who	saw
制成	的	这	最好的	马鬃	在	这	市场	和	发送	你	经过	这	伙计们	WHO	锯

[juː; jʊ][raɪd] [ðæt] [taɪm] .

you	ride	that	time	.
你	骑	那	时间	.

用市面上最好的马鬃制成，是当时看到你骑马的朋友们寄给你的。

[ðeɪ] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['præktɪs] [jʊl] [lɜːn] [wɒt] [juː; jʊ][set] [aʊt] [tuː; tə][duː; də] .

They	say	with	a	little	more	practice	you'll	learn	what	you	set	out	to	do	.
他们	说	和	一个	小的	更多的	实践	你会	学习	什么	你	放	出去	到	做	.

他们说，只要多加练习，你就能学会你想做的事情。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[ðə; ði] ['felə] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θɪŋkɪn] -

the	fellers	want	me	to	say	they	are	with	you	in	anything	you	may	be	thinkin	'
这	伙计们	想	我	到	说	他们	是	和	你	在	任何事物	你	可能	是	思考	-

[ə'baʊt] [ʌndɜˈteɪkɪn] - [aʊt] [ɪn] [ðiːz] [hɪə(r)] [pɑːts] .

about	undertakin	'	out	in	these	here	parts	.
关于	承担	-	出去	在	这些	这里	部分	.

伙计们让我转告你，无论你打算在这里做什么，他们都会支持你。

[ænd; ənd] [seɪ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .

And	say	,	you	needn't	be	afraid	,	no	matter	what	happens	.
和	说	,	你	不必	是	害怕的	,	不	事情	什么	发生	.

然后告诉他们，无论发生什么，你都不必害怕。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ;

We	are	all	your	friends	;
我们	是	全部	你的	朋友们	;

我们都是你的朋友；

[wiː; wi] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [doʊnt] [pʊt] [ɒn] [saɪd] [ænd; ənd] [huː] [kɪn] [raɪd] [streɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk]
we **like** **a** **woman** **who** **don't** **put** **on** **side** **and** **who** **kin** **ride** **straight** **and** **think**
我们 喜欢 一个 女士 WHO 不 放 在 边 和 WHO 亲属 骑 直的 和 思考
[streɪt] [ænd; ənd] [ækt] [streɪt] .
straight **and** **act** **straight** **.**
直的 和 行为 直的 .

我们喜欢不偏袒任何一方、为人正直、思想正直、行为正直的女人。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ken'tʌki] ['maʊntənz] ,
You **know** **,** **I** **was** **brought** **up** **in** **the** **Kentucky** **mountains** **,**
你 知道 , 我 曾是 带来 向上 在 这 肯塔基州 山脉 ,

你知道，我是在肯塔基州的山区长大的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai] [fɪt] [tuː] [j'iəz] [ɪn] [frɑːns] .
and **besides** **I** **fit** **two** **years** **in** **France** **.**
和 除了 我 合身 二 年 在 法国 .

而且我还能在法国待两年。

[səʊ] [ai] [kɪn] [ʃuːt] , [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [daʊn] [saʊθ] ,
So **I** **kin** **shoot** **,** **as** **we** **used** **to** **say** **down** **south** **,**
所以 我 亲属 射击 , 作为 我们 用过的 到 说 向下 南 ,

所以，我可以开枪，就像我们南方人常说的那样。

[ai] [kɪn] [ʃuːt] [ə; eɪ] [flai] [ɒf] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [pəʊl] ,
I **kin** **shoot** **a** **fly** **off** **a** **telegraph** **pole** **,**
我 亲属 射击 一个 飞 离开 一个 电报 极 ,

我能把电线杆上的苍蝇打下来。

[səʊ] [ɪf] ['evə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] , [waɪ] , [kaʊnt] [ɒn] [ˌem 'iː] . "
so **if** **ever** **you** **should** **need** **any** **one** **to** **look** **after** **you** **,** **why** **,** **count** **on** **me** **.** **"**
所以 如果 曾经 你 应该 需要 任何 一 到 看 后 你 , 为什么 , 数数 在 我 . "

所以，如果你需要人照顾你，就指望我吧。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [θæŋk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [θæŋk] ['evribɒdi] !
" **Good** **gracious** **,** **thank** **you** **and** **thank** **everybody** **!**
" 好的 亲切 , 感谢 你 和 感谢 大家 !

我的天哪，谢谢大家！

" [dʒæk] [m'ɜːməd] .
" **Jack** **murmured** **.**
" 杰克 低声说道 .

杰克低声说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] [njuː] [læ'suː] ,
" **I** **am** **delighted** **to** **own** **the** **new** **lasso** **,**
" 我 是 高兴极了 到 自己的 这 新的 套索 ,

“我很高兴拥有这条新套索，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] .
although **I'm** **afraid** **I** **shall** **never** **learn** **to** **use** **it** **properly** **.**
虽然 我是 害怕的 我 将 绝不 学习 到 使用 它 适当地 .

但我恐怕永远也学不会正确使用它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **103** **]**
[页 -]

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['rɑːntʃmen] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]

But	if	the	Rainbow	ranchmen	wish	me	to	know	they	are	glad	I	am	at
但	如果	这	彩虹	牧场主	希望	我	到	知道	他们	是	高兴的	我	是	在

[həʊm] [ə'gen] ,

home	again	,
家	再次	,

但如果彩虹牧场的牧场主们想让我知道他们很高兴我又回家了，

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] .

I	don't	know	how	to	thank	them	enough	.
我	不	知道	如何	到	感谢	他们	足够的	.

我不知道该如何表达我对他们的感激之情。

[pliːz] [seɪ] [aɪ] [lʌv] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [rɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Please	say	I	love	every	inch	of	this	old	ranch	in	the	greatest	country	in	the	world	.
请	说	我	爱	每一个	英寸	的	这	老的	牧场	在	这	最	国家	在	这	世界	.

请转达我对这片位于世界上最伟大国家的老牧场的每一寸土地的爱。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ænd; ənd][help]

But	I'm	not	thinking	of	any	special	undertaking	except	to	live	here	and	help
但	我是	不是	思维	的	任何	特别的	承诺	除了	到	居住	这里	和	帮助

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [æz; əz][aɪ][wʌns][dɪd][æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] .

a	little	with	the	care	of	the	ranch	as	I	once	did	as	a	girl	.
一个	小的	和	这	关心	的	这	牧场	作为	我	一次	做过	作为	一个	女孩	.

但我并没有打算做什么特别的事情，只是想住在这里，像我小时候那样，帮着照料一下牧场。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

Just	the	same	,
只是	这	相同的	,

尽管如此，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

I	am	deeply	grateful	for	the	honor	you	have	paid	me	and	the
我	是	深	感激的	为了	这	荣誉	你	有	有薪酬的	我	和	这

[prə'tekʃ(ə)n] [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] ['ɒfə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

protection	I	feel	sure	every	one	of	you	would	offer	me	if	I	should	ever	need	it	.
保护	我	感觉	当然	每一个	一	的	你	会	提供	我	如果	我	应该	曾经	需要	它	.

我由衷感谢你们给予我的荣誉，也相信如果我需要保护，你们每个人都会尽力保护我。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtjuːd] ,

I	don't	know	what	I	should	say	to	express	my	gratitude	,
我	不	知道	什么	我	应该	说	到	表达	我的	感激	,

我不知道该说什么才能表达我的感激之情。

[bʌt; bət] [jʊl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ˌʌndə'stænd] .

but	you'll	see	that	the	men	understand	.
但	你会	看	那	这	男人	理解	.

但你会发现男人们都明白。

" ['bɪli] ['prestən] [n'ɒdɪd] .

"	Billy	Preston	nodded	.
"	比利	普雷斯顿	点头	.

比利·普雷斯顿点了点头。

" [dəʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , [mɪs] — [mæm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

"	Don't	you	worry	,	Miss	—	Mam	,	"	he	added	quickly	.
"	不	你	担心	,	错过	—	妈妈	,	"	他	额外	迅速地	.

“别担心，小姐——妈，”他赶紧补充道。

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [fə'givn] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] [lʊkt] [səʊ][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl]

Yet	he	must	be	forgiven	his	mistake	for	Jack	looked	so	like	a	young	girl
然而	他	必须	是	已原谅	他的	错误	为了	杰克	看起来	所以	喜欢	一个	年轻的	女孩

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [pɔːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [blæk] [dres] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['reɪdiəns] [ɒv; əv]

standing	there	on	the	old	porch	in	her	soft	black	dress	in	the	yellow	radiance	of
常设	那里	在	这	老的	门廊	在	她	柔软的	黑色的	裙子	在	这	黄色的	辐射	的

[ðə; ði] [muːn] .

the	moon	.
这	月亮	.

然而，他的错误应该被原谅，因为杰克穿着柔软的黑色连衣裙，站在老旧的门廊上，沐浴在皎洁的月光下，看起来就像一个年轻的女孩。

" [aɪl] [siː] [ðeɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [pliːzd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'membə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

"	I'll	see	they	know	you're	pleased	,	but	you	ain't	to	disremember	the	rest	of
"	患病的	看	他们	知道	你是	高兴	,	但	你	不是	到	忘记	这	休息	的

[wɒt] [aɪ] [sed] .

what	I	said	.
什么	我	说	.

“我会让他们知道你很高兴，但你可别忘了我接下来说的话。”

[wʌn] [eɪnt] ['evə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [haʊ] [θɪŋz] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)] [wɒt] ['trʌb(ə)lz]

One	ain't	ever	able	to	guess	how	things	may	turn	out	in	this	world	or	what	troubles
一	不是	曾经	有能力的	到	猜测	如何	事物	可能	转动	出去	在	这	世界	或者	什么	麻烦

[fəʊks] [meɪ] [gɪt]['ɪntuː] .

folks	may	git	into	.
各位	可能	git	进入	.

在这个世界上，你永远无法预料事情会如何发展，也无法预料人们会遇到什么麻烦。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	104	]
"	[	页	-	]

[第104页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[æn; ən] ['ɪntəvjuː]

AN	INTERVIEW
一个	面试

一次采访

[ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [dʒæk][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [went] [aʊt] [tuː; tə]

Immediately	following	breakfast	the	next	morning	Jack	and	Jimmie	went	out	to
立即地	下列的	早餐	这	下一个	早晨	杰克	和	吉米	去	出去	到

[ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ] ,

the	tennis	court	near	the	Rainbow	lodge	,
这	网球	法庭	靠近	这	彩虹	小屋	,

第二天早上吃完早餐后，杰克和吉米立刻去了彩虹旅馆附近的网球场。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [kən'dɪʃn] .

which	they	had	recently	been	trying	to	get	into	condition	.
哪个	他们	有	最近	到过	尝试	到	得到	进入	状况	.

他们最近一直在努力使之达到最佳状态。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['bætɪŋ] [bɔːlz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði][net] .

There	they	began	batting	balls	back	and	forth	across	the	net	.
那里	他们	开始	击球	球	后退	和	前进	穿过	这	网	.

他们开始隔着球网来回击球。

[nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ɒv; əv] ['tenɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Not	old	enough	to	play	a	good	game	of	tennis	for	the	present	,
不是	老的	足够的	到	玩	一个	好的	游戏	的	网球	为了	这	展示	,

目前年纪还不够大，打不好网球。

[ˌnevəðə'les] ['dʒɪmi] [kent] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz]

nevertheless	Jimmie	Kent	was	determined	to	make	as	good	a	beginning	as
尽管如此	吉米	肯特	曾是	决定	到	制作	作为	好的	一个	开始	作为

['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] .

possible	and	to	learn	whatever	his	mother	might	be	able	to	teach	him	.
可能的	和	到	学习	任何	他的	母亲	可能	是	有能力的	到	教	他	.

然而，吉米·肯特决心尽可能地开个好头，并学习他母亲能够教给他的一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [dʒæk]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['relətɪvz] , [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ,

He	was	very	like	Jack	rather	than	his	English	relatives	,	a	straightforward	,
他	曾是	非常	喜欢	杰克	相当	比	他的	英语	亲属	,	一个	直截了当	,

[dɪ'tɜːmɪnd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

determined	little	fellow	,
决定	小的	同伴	,

他很像杰克，而不是他的英国亲戚，是个直率、意志坚定的小家伙。

[self] - ['wɪld] [ænd; ənd][fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['bɒdi] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [ɒv; əv]

self	-	willed	and	frank	,	with	a	vigorous	body	and	an	ardent	love	of
自己	-	意志	和	坦率	,	和	一个	蓬勃	身体	和	一个	热心	爱	的

['aʊtdɔː(r)] [spɔːts] .

outdoor	sports	.
户外的	运动的	.

性格固执坦率，身体强壮，热爱户外运动。

" [juːv] [mɪst] [ðæt] [bɔːl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] !

"	You've	missed	that	ball	and	it	was	such	an	easy	one	!
"	你已经	错过	那	球	和	它	曾是	这样的	一个	简单的	一	!

你错过了那个球，那本来是个很简单的球!

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'nɔɪd] [təʊn] ,

"	he	called	out	in	an	annoyed	tone	,
"	他	称为	出去	在	一个	恼怒	语气	,

他恼怒地喊道：

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːt] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rækɪt] .

and	then	saw	his	mother	run	across	the	court	waving	her	racquet	.
和	然后	锯	他的	母亲	跑步	穿过	这	法庭	挥手	她	球拍	.

然后他看到他的母亲挥舞着球拍跑过球场。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['dʒɪmi] , [bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] ['friːdə] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg]

"	Excuse	me	for	the	present	,	Jimmie	,	but	here	comes	Frieda	from	the	big
"	原谅	我	为了	这	展示	,	吉米	,	但	这里	来	弗里达	从	这	大的

[haʊs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

house	and	it
房子	和	它

“吉米，请原谅我暂时离开一下，弗里达从监狱里出来了，而且……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[ɪz][səʊ] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]

is	so	early	for	her	to	be	out	that	I	am	afraid	there	is	something	the
是	所以	早期的	为了	她	到	是	出去	那	我	是	害怕的	那里	是	某物	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

她这么早就出来了，恐怕是出了什么事。

" ['friːdə] ['rʌsəl] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['ræpɪdlɪ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

"	Frieda	Russell	was	walking	a	little	more	rapidly	than	usual	and	seemed	to
"	弗里达	罗素	曾是	步行	一个	小的	更多的	快速	比	通常	和	似乎	到

[biː; bi] ['slaɪtlɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [slɪpt] [æn; ən]

be	slightly	out	of	breath	when	her	sister	joined	her	and	slipped	an
是	轻微地	出去	的	气息	什么时候	她	姐姐	加入	她	和	滑倒了	一个

[ɑːm] [θruː] [hɜːz] .

arm	through	hers	.
手臂	通过	她的	.

“弗里达·罗素走路的速度比平时快了一些，当她的妹妹走到她身边，挽住她的胳膊时，她似乎有点气喘吁吁。

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['friːdə] ?

"	Nothing	has	happened	,	Frieda	?
"	没有什么	有	发生	,	弗里达	?

“什么事都没发生吗，弗里达？”

[piːs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?

Peace	is	all	right	,	and	Professor	Russell	and	the	others	?
和平	是	全部	正确的	,	和	教授	罗素	和	这	其他的	?

和平固然好，那么罗素教授和其他人呢？

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [greɪv] [ænd; ənd][ðeə(r)]

"	The	younger	woman	nodded	and	yet	her	face	remained	grave	and	there
"	这	年轻	女士	点头	和	然而	她	脸	剩余	严重	和	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fraʊn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [klɪə(r)] [bluː] [aɪz] .

was	a	suggestion	of	a	frown	between	her	large	clear	blue	eyes	.
曾是	一个	建议	的	一个	皱眉	之间	她	大的	清除	蓝色的	眼睛	.

“年轻女子点了点头，但她的表情依然严肃，她那双清澈的大蓝眼睛之间似乎带着一丝愁容。

" [jes] [ænd; ənd][nəʊ] , [dʒæk] .

"	Yes	and	no	,	Jack	.
"	是的	和	不	,	杰克	.

“算是，也不算是，杰克。”

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [heɪt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][səʊ][nɒn] - [kə'mɪtl] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [jet] [wʌn]

I	know	you	hate	any	one	to	speak	in	so	non	-	committal	a	fashion	and	yet	one
我	知道	你	恨	任何	一	到	说话	在	所以	非	-	入狱	一个	时尚	和	然而	一

[kæn; kən][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][səʊ][də'rekt][ænd; ənd][səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

can	not	always	be	so	direct	and	so	certain	about	things	as	you	are	.
能	不是	总是	是	所以	直接的	和	所以	肯定	关于	事物	作为	你	是	.

我知道你讨厌别人说话模棱两可，但人不可能总是像你一样直率和自信。

['evribɒdi] [ɪz] [wel] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , ['fɪzɪkli] [wel] [ai] [miːn] ,

Everybody	is	well	at	the	big	house	,	physically	well	I	mean	,
大家	是	出色地	在	这	大的	房子	,	身体	出色地	我	意思是	,

监狱里所有人都很好，我是说身体上很好。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [felt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

and	yet	there	is	something	I	felt	I	wanted	to	discuss	with	you	this	morning	before
和	然而	那里	是	某物	我	毛毡	我	通缉	到	讨论	和	你	这	早晨	前

['eni] [wʌn] [els] [siːz] [juː; jʊ] .

any	one	else	sees	you	.
任何	一	别的	看到	你	.

然而，今天早上在其他人见到你之前，我还是想和你谈谈这件事。

[aɪ] [pə'tɪkjələli] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'ləʊn] ,

I	particularly	want	to	talk	to	you	alone	,
我	特别	想	到	讲话	到	你	独自的	,

我特别想单独和你谈谈。

[səʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmək] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː]

so	suppose	we	sit	down	in	the	hammock	on	the	front	porch	and	you	can	see
所以	认为	我们	坐	向下	在	这	吊床	在	这	正面	门廊	和	你	能	看

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [drɔːz] [nɪə(r)] .

and	tell	me	if	any	one	draws	near	.
和	告诉	我	如果	任何	一	平局	靠近	.

假设我们坐在前廊的吊床上，你可以看看，告诉我有没有人靠近。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

"	A	moment	later	,
"	一个	片刻	之后	,

片刻之后，

['friːdə] [spred] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [plæd] [bluː] ['gɪŋəm] [skɜːt] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Frieda	spread	out	her	plaid	blue	gingham	skirt	with	as	much	care	as	if	it
弗里达	传播	出去	她	格子图案	蓝色的	格子布	裙子	和	作为	很多	关心	作为	如果	它

[hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][bɪg]

had	been	of	silk	and	took	off	her	big
有	到过	的	丝绸	和	采取	离开	她	大的

弗里达小心翼翼地展开她那条蓝色格子呢裙子，仿佛那裙子是丝绸做的一样，然后脱下了她的大号外套。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[bluː] [ʃeɪd] [hæt] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

blue	shade	hat	,	holding	it	in	her	lap	.
蓝色的	阴影	帽子	,	保持	它	在	她	膝	.

她把一顶蓝色遮阳帽放在腿上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪk'striːmli] ['keə(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

She	had	always	been	extremely	careful	of	her	costume	and	her
她	有	总是	到过	极其	小心	的	她	戏服	和	她

['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'vəʊtɪd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

physical	appearance	as	a	young	girl	and	now	devoted	even	more	attention	to
身体的	外貌	作为	一个	年轻的	女孩	和	现在	奉献	甚至	更多的	注意力	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她从小就非常注重自己的穿着打扮和外貌，现在更是格外重视。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['deɪntɪnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['pliːzɪŋ]

with	the	result	that	she	had	an	air	of	daintiness	which	was	very	pleasing
和	这	结果	那	她	有	一个	空气	的	精致	哪个	曾是	非常	令人愉悦

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][feə(r)][ænd; ənd] [spɒft] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪbiz] .

and	that	her	skin	remained	as	fair	and	soft	as	a	baby's	.
和	那	她	皮肤	剩余	作为	公平的	和	柔软的	作为	一个	婴儿的	.

结果，她显得娇弱可爱，非常讨人喜欢，而且她的皮肤像婴儿一样白皙柔软。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['kʌmfət] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	You	are	rather	a	comfort	,	you	know	.
"	你	是	相当	一个	舒适	,	你	知道	.

“你知道吗，你真是给了我很大的安慰。”

[dʒæk] , [wen] [wʌn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [nɒt] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,

Jack	,	when	one	is	in	a	difficulty	,	not	that	I	always	rely	upon	your	judgment	,
杰克	,	什么时候	一	是	在	一个	困难	,	不是	那	我	总是	依靠	之上	你的	判断	,

杰克，当一个人遇到困难时，虽然我并不总是依赖你的判断，

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][laɪk][tuː; tə][tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]

but	I	do	like	to	talk	things	over	with	you	and	get	your	point	of	view
但	我	做	喜欢	到	讲话	事物	超过	和	你	和	得到	你的	观点	的	看法

,

,

,

但我确实喜欢和你讨论事情，听听你的看法。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	she	began	.
"	她	开始	.

她开口说道。

" [ðə; ðiː] [truːθ] [ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌrid] [ə'baʊt] [dʒiːn][ænd; ənd] [rælf] .

"	The	truth	is	I	am	worried	about	Jean	and	Ralph	.
"	这	真相	是	我	是	担心	关于	让	和	拉尔夫	.

“说实话，我担心吉恩和拉尔夫。”

[rælf] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] [leɪt] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [sɔː] [dʒiːn] [waɪl] [wiː; wi]

Ralph	returned	to	the	ranch	late	yesterday	afternoon	and	saw	Jean	while	we
拉尔夫	返回	到	这	牧场	晚的	昨天	下午	和	锯	让	尽管	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] .

were	away	.
是	离开	.

昨天下午晚些时候，拉尔夫回到了牧场，在我们外出期间见到了吉恩。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [siː] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tə'geðə(r)]

I	did	not	see	either	of	them	until	later	when	they	came	in	to	dinner	together
我	做过	不是	看	任何一个	的	他们	直到	之后	什么时候	他们	来了	在	到	晚餐	一起

直到后来他们一起来吃晚饭，我才见到他们俩。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [rælf] [ɔː(r)][dʒiːn] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

and	then	I	have	never	seen	Ralph	or	Jean	look	as	they	did	.
和	然后	我	有	绝不	已见	拉尔夫	或者	让	看	作为	他们	做过	.

我再也没见过拉尔夫或琼那副模样。

['iːv(ə)n] ['henri] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Even	Henry	noticed	it	,
甚至	亨利	注意到	它	,

连亨利都注意到了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][n'əʊtɪsɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

and	you	know	he	notices	very	little	that	has	to	do	with	human	beings	.
和	你	知道	他	通知	非常	小的	那	有	到	做	和	人类	生物	.

你知道，他很少注意到与人类有关的事情。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [ɪn'kwaɪə] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

He	actually	inquired	if	they	were	feeling	ill	,	which	was	most	unfortunate	,
他	实际上	询问	如果	他们	是	感觉	患病的	,	哪个	曾是	最多	不幸	,

[sɪns] [ðeɪ] [bəuθ] [sed] - [nəʊ] ,

since	they	both	said	'	no	,
自从	他们	两个都	说	-	不	,

他竟然问他们是否感觉不舒服，这真是太不幸了，因为他们俩都说“没有”。

- [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

'	and	then	tried	to	behave	as	if	there	was	nothing	the	matter	.
-	和	然后	尝试	到	表现	作为	如果	那里	曾是	没有什么	这	事情	.

然后他试图装作什么事都没发生一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sək'sesf(ə)l] .

They	were	neither	of	them	successful	.
他们	是	两者都不	的	他们	成功的	.

他们俩都没成功。

[aɪ] [nəʊ] [dʒɪm] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [dʒɪm] [ɪz] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] , [hiː; hi] ['nevə(r)]

I	know	Jim	saw	there	was	some	trouble	,	but	Jim	is	so	wonderful	,	he	never
我	知道	吉姆	锯	那里	曾是	一些	麻烦	,	但	吉姆	是	所以	精彩的	,	他	绝不

我知道吉姆看出有些不对劲，但吉姆人太好了，他从来没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[hæz; həz] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð] [ˌjuː 'es] [sɪns] [wiː; wi] ['mærid] .

has	interfered	in	any	way	with	us	since	we	married	.
有	干扰	在	任何	方式	和	我们	自从	我们	已婚	.

自我们结婚以来，他从未以任何方式干涉过我们。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [fɜːst] [gɪv] [hɪm] ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['keəf(ə)l] .

We	must	first	give	him	our	confidence	,	and	even	then	he	is	very	careful	.
我们	必须	第一的	给	他	我们的	信心	,	和	甚至	然后	他	是	非常	小心	.

我们首先必须对他表示信任，即便如此，他仍然非常谨慎。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [bɪ'twiːn] [dʒiːn] [ænd; ənd] [rælf]

"	Of	course	I	do	not	understand	whether	the	trouble	is	between	Jean	and	Ralph
"	的	课程	我	做	不是	理解	无论	这	麻烦	是	之间	让	和	拉尔夫

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪd] [kɔːz] .

or	whether	it	is	due	to	some	outside	cause	.
或者	无论	它	是	到期的	到	一些	外部	原因	.

“我当然不明白问题是出在让和拉尔夫之间，还是由于某些外部原因造成的。”

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] , [dʒæk] [dɪə(r)] , [ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kən'faid] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

But	I	must	say	,	Jack	dear	,	that	though	she	has	confided	nothing	to	me	,
但	我	必须	说	,	杰克	亲爱的	,	那	尽管	她	有	坦白	没有什么	到	我	,

但是我必须说，亲爱的杰克，虽然她什么也没跟我透露，

[aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [dʒiːnz] ['mænə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .

I	did	think	Jean's	manner	toward	her	husband	a	strange	one	.
我	做过	思考	牛仔裤	方式	朝向	她	丈夫	一个	奇怪的	一	.

我确实觉得琼对待她丈夫的态度很奇怪。

[ænd; ənd] [jet] [pə'hæps] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] [ɔː(r)] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] ['æŋkʃəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wel]

And	yet	perhaps	I	am	a	little	suspicious	or	just	over	anxious	because	—	well
和	然而	也许	我	是	一个	小的	可疑的	或者	只是	超过	焦虑的	因为	—	出色地

, [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

,	because	,
,	因为	,

然而，或许我有些多疑，或者只是过度焦虑，因为——嗯，因为，

" ['friːdə] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] ,

"	Frieda	hesitated	a	fraction	of	a	second	and	then	went	on	,
"	弗里达	犹豫了一下	一个	分数	的	一个	第二	和	然后	去	在	,

弗里达犹豫了片刻，然后继续说道：

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['henri] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ðæt] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid]

"	because	Henry	and	I	had	that	misunderstanding	after	we	were	married
"	因为	亨利	和	我	有	那	误解	后	我们	是	已婚

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ][səʊ] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æksɪdənt] [mait]

which	made	us	both	so	dreadfully	unhappy	and	except	for	an	accident	might
哪个	制成	我们	两个都	所以	极其糟糕	不开心	和	除了	为了	一个	事故	可能

[hæv; həv] [rekt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

have	wrecked	our	lives	.
有	损毁	我们的	生活	.

“因为我和亨利结婚后发生了那次误会，这让我们俩都非常不开心，如果不是一场意外，我们的人生可能就毁了。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , [wen] [wʌn] ['mæriz] [wʌn] [θɪŋks] [wʌnz] ['prɔːbləmz]

It's	a	funny	thing	,	isn't	it	,	Jack	,	when	one	marries	one	thinks	one's	problems
它是	一个	有趣的	事物	,	不是	它	,	杰克	,	什么时候	一	结婚	一	思考	一个人的	问题

[ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .

are	over	.
是	超过	.

杰克，这真是一件很有趣的事，不是吗？结婚之后，人们总觉得所有的问题都解决了。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɪz] ['veri] [jʌŋ] ,

I	suppose	that	is	because	one	is	very	young	,
我	认为	那	是	因为	一	是	非常	年轻的	,

我想那是因为一个人还很年轻。

[ænd; ənd] [ðen] ['nætʃ(ə)rəli][wʌn][faindz][aʊt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['prɔːbləmz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,

and	then	naturally	one	finds	out	that	if	the	old	problems	are	over	,
和	然后	自然	一	发现	出去	那	如果	这	老的	问题	是	超过	,

然后自然而然地，人们会发现，如果旧的问题都解决了，

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [set] .

there	is	an	entirely	new	set	.
那里	是	一个	完全	新的	放	.

还有一套全新的设备。

['iːv(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd] [frænk] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !

Even	you	and	Frank	used	to	have	little	differences	now	and	then	!
甚至	你	和	坦率	用过的	到	有	小的	差异	现在	和	然后	!

即使是你和弗兰克，偶尔也会有一些小分歧！

[ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,

And	yet	here	you	are	still	little	more	than	a	girl	,	and	a	widow	,
和	然而	这里	你	是	仍然	小的	更多的	比	一个	女孩	,	和	一个	寡妇	,

然而，你仍然只是个女孩，而且还是个寡妇。

[wɪð] [ə; eɪ] ['həʊlli] ['dɪfrənt] [laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ə'gen] .

with	a	wholly	different	life	to	live	until	you	marry	again	.
和	一个	完全	不同的	生活	到	居住	直到	你	结婚	再次	.

在你再次结婚之前，你将过上完全不同的生活。

[dəʊnt] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

Don't	shake	your	head	.
不	摇	你的	头	.

不要摇头。

[wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] .

One	never	knows	.
一	绝不	知道	.

谁也说不准。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] , [dʒæk] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt]

You	always	insisted	,	Jack	,	that	you	would	not
你	总是	坚持	,	杰克	,	那	你	会	不是

杰克，你一直坚持说你不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

['mæri] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn]
marry when you were a girl , and yet you were married before any one
结婚 什么时候 你 是 一个 女孩 , 和 然而 你 是 已婚 前 任何 一
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
of us .
的 我们 .

你少女时期就结婚了，但你结婚的时间比我们任何人都早。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ]['sʌbdʒɪkt] .
" But I am wandering from my subject .
" 但 我 是 漫游 从 我的 主题 .

但我好像跑题了。

[juː; jʊ] [siː] , [ə'baʊt] [dʒiːn][ænd; ənd] [rælf] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
You see , about Jean and Ralph , I don't know what to do ,
你 看 , 关于 让 和 拉尔夫 , 我 不 知道 什么 到 做 ,

你知道，关于吉恩和拉尔夫的事，我不知道该怎么办。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)]
or whether any one of us has the right to attempt to secure their
或者 无论 任何 一 的 我们 有 这 正确的 到 试图 到 安全的 他们的
['kɒnfɪdəns] [ən'les] [ðeɪ] [fɜːst] ['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
confidence unless they first offer it to us .
信心 除非 他们 第一的 提供 它 到 我们 .

或者说，我们中的任何一个人是否有权在他们没有主动信任我们的情况下，试图获得他们的信任。

[æt; ət] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [rælf] ['merit] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɑːntʃ]
At breakfast this morning Ralph Merritt announced that he was leaving the ranch
在 早餐 这 早晨 拉尔夫 梅里特 宣布 那 他 曾是 离开 这 牧场
[ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
again to - day and might be gone for some time .
再次 到 - 天 和 可能 是 已消失 为了 一些 时间 .

今天早上吃早餐时，拉尔夫·梅里特宣布他今天又要离开牧场了，而且可能要离开一段时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] ['fraɪtfəli] [hɒt] [pleɪs] [ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
He was going to some frightfully hot place in New Mexico to see about a
他 曾是 去 到 一些 可怕地 热的 地方 在 新的 墨西哥 到 看 关于 一个
['leɪtli] [dɪ'skʌvəd] [gəʊld] [maɪn] ,
lately discovered gold mine ,
最近 发现 金子 矿 ,

他要去新墨西哥州一个酷热难耐的地方，去考察最近发现的一座金矿。

[bʌt; bət][dʒiːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
but Jean and the children would not go with him .
但 让 和 这 孩子们 会 不是 去 和 他 .

但琼和孩子们不愿跟他一起去。

[ænd; ənd][dʒiːn] [meɪd] [nəʊ]['prəʊtest][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
And Jean made no protest of any kind .
和 让 制成 不 反对 的 任何 种类 .

而让没有提出任何异议。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [traɪ] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [rælf] [tu:; tə] [steɪ] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑ:ntʃ] [fɔ:(r); fə(r)]

She	did	not	even	try	to	persuade	Ralph	to	stay	on	at	the	Rainbow	ranch	for
她	做过	不是	甚至	尝试	到	说服	拉尔夫	到	停留	在	在	这	彩虹	牧场	为了

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [tə'geðə(r)]

a	few	days	until	he	had	a	chance	to	rest	and	they	could	be	together
一个	很少	天	直到	他	有	一个	机会	到	休息	和	他们	可以	是	一起

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

for	a	little	while	.
为了	一个	小的	尽管	.

她甚至没有尝试说服拉尔夫在彩虹牧场多待几天，让他有机会休息一下，这样他们就可以在一起待一会儿。

[ai] ['nevə(r)] [sɔ:] [dʒi:n] [bɪ'heɪv] [səʊ] ['kwɪəli] [ɔ:(r)] [lʊk] [səʊ] ['streɪndʒli] .

I	never	saw	Jean	behave	so	queerly	or	look	so	strangely	.
我	绝不	锯	让	表现	所以	奇怪地	或者	看	所以	奇怪的	.

我从未见过吉恩举止如此怪异，容貌如此古怪。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [lʊk] [səʊ] [ʌn'hæpi] ,

She	was	white	and	cold	and	severe	,	although	she	does	look	so	unhappy	,
她	曾是	白色的	和	寒冷的	和	严重	,	虽然	她	做	看	所以	不开心	,

她脸色苍白，冷漠严厉，虽然看起来很不开心。

['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪl] .

almost	as	if	she	were	ill	.
几乎	作为	如果	她	是	患病的	.

她好像生病了一样。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ɔ:(r)] ['ɒlɪv] ,

You	know	she	has	always	cared	for	me	more	than	for	you	or	Olive	,
你	知道	她	有	总是	关心	为了	我	更多的	比	为了	你	或者	橄榄	,

你知道她一直以来都更关心我，而不是你或奥利弗。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ai] [pʊt] [maɪ] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] ['bædli] ,

and	yet	when	I	put	my	arm	around	her	this	morning	and	asked	if	she	felt	badly	,
和	然而	什么时候	我	放	我的	手臂	大约	她	这	早晨	和	问	如果	她	毛毡	糟糕	,

然而，今天早上当我搂着她的肩膀问她是否感觉不舒服时，

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:ləʊst] [pʊʃt] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai] [wʊd] [su:n] [grəʊ] [tu:] ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [keə(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)]

she	almost	pushed	me	away	and	said	that	I	would	soon	grow	too	tired	of	her	to	care	whether	she	were
她	几乎	推动	我	离开	和	说	那	我	会	很快	生长	也	疲劳的	的	她	到	关心	无论	她	是

她几乎是一把推开我，说我很快就会对她感到厌倦，不再关心她是否在乎我。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[wel] [ɔ:(r)] [ɪl] .

well	or	ill	.
出色地	或者	患病的	.

无论健康还是生病。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['prɒbəbli] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['leɪtə(r)] [ɒn] , [jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fʌni] .

Of	course	she	will	probably	talk	to	me	later	on	,	yet	it	is	funny	.
的	课程	她	将要	大概	讲话	到	我	之后	在	,	然而	它	是	有趣的	.

她之后可能会跟我说话，不过这事儿挺搞笑的。

[wʌn] [mait] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [dʒiːn][ɪz] ['riːəli] [mɔː(r)] [rɪ'zɜːvd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] .

One	might	not	think	it	,	yet	Jean	is	really	more	reserved	than	the	rest	of	us	.
一	可能	不是	思考	它	,	然而	让	是	真的	更多的	预订的	比	这	休息	的	我们	.

你可能想不到，但实际上，吉恩比我们其他人都要内向。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wʌriɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪz] ,

"	But	what	I	am	worrying	over	is	,
"	但	什么	我	是	令人担忧	超过	是	,

但我担心的是，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dʒiːn] [meɪks] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv]

that	by	the	time	Jean	makes	up	her	mind	to	confide	in	any	member	of
那	经过	这	时间	让	制作	向上	她	头脑	到	信任	在	任何	成员	的

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

her	family	,
她	家庭	,

等到珍妮下定决心向家人倾诉时，

[rælf] [wɪl] [hæv; həv] [gɒn] .

Ralph	will	have	gone	.
拉尔夫	将要	有	已消失	.

拉尔夫已经走了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] ,

And	if	he	goes	,
和	如果	他	去	,

如果他走了，

['sʌmhaʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)]

somehow	I	have	a	strange	presentiment	that	it	may	be	a	long	while	before
不知何故	我	有	一个	奇怪的	预感	那	它	可能	是	一个	长的	尽管	前

[wiː; wi] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

we	see	him	again	.
我们	看	他	再次	.

不知为何，我有一种奇怪的预感，我们可能要很久才能再见到他了。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ?

Do	you	suppose	you	could	speak	to	him	?
做	你	认为	你	可以	说话	到	他	?

你觉得你能跟他谈谈吗?

[rælf] [sed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk]

Ralph	said	this	morning	that	he	was	coming	to	the	lodge	to	have	a	talk
拉尔夫	说	这	早晨	那	他	曾是	未来	到	这	小屋	到	有	一个	讲话

[wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs]

with	you	as	he	really	has	never	seen	you	alone	since	your	arrival	in	this
和	你	作为	他	真的	有	绝不	已见	你	独自的	自从	你的	到达	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

拉尔夫今天早上说他要来旅馆和你谈谈，因为自从你来到这个国家以来，他从来没有单独见过你。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [rælf] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [gʊd] [frendz] !

You	and	Ralph	are	pretty	good	friends	!
你	和	拉尔夫	是	漂亮的	好的	朋友们	!

你和拉尔夫是很好的朋友!

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒæk] ,

I	don't	know	why	it	is	,	Jack	,
我	不	知道	为什么	它	是	,	杰克	,

我不知道为什么会这样，杰克。

[bʌt; bət] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ['friːli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] [tuː; tə] [məʊst] [gˈɜːlz]

but	boys	and	men	talk	to	you	more	freely	than	they	do	to	most	girls
但	男孩们	和	男人	讲话	到	你	更多的	自由	比	他们	做	到	最多	女孩们

[ɔː(r)] ['wɪmɪn] ,

or	women	,
或者	女性	,

但是男孩和男人跟你说话比跟大多数女孩或女人说话更随意。

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'twiːn] [dʒiːn] [ænd; ənd] [rælf]

so	will	you	undertake	to	find	out	what	is	the	difficulty	between	Jean	and	Ralph
所以	将要	你	承担	到	寻找	出去	什么	是	这	困难	之间	让	和	拉尔夫

[bɪ'fɔː(r)] [rælf] [gəʊz] [ə'weɪ] ?

before	Ralph	goes	away	?
前	拉尔夫	去	离开	?

那么，在拉尔夫离开之前，你愿意查明吉恩和拉尔夫之间到底有什么矛盾吗?

[traɪ] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪd] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .

Try	to	learn	if	the	trouble	is	some	outside	thing	in	which	we	could	be	useful	.
尝试	到	学习	如果	这	麻烦	是	一些	外部	事物	在	哪个	我们	可以	是	有用	.

试着找出问题是否出在外部因素上，看看我们能否提供帮助。

[aɪ] [nəʊ] [dʒɪm] ['kəʊltə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [help] [rælf] , [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] [help] ,

I	know	Jim	Colter	wants	to	offer	to	help	Ralph	,	if	he	needs	help	,
我	知道	吉姆	科尔特	想要	到	提供	到	帮助	拉尔夫	,	如果	他	需求	帮助	,

我知道吉姆·科尔特想在拉尔夫需要帮助时伸出援手。

[hiː; hi] [ədˈmaiəz] [ænd; ənd] [laɪks] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [dʒɪm] [dɛəz] ,

he	admires	and	likes	him	so	much	,	but	I	don't	think	Jim	dares	,
他	钦佩	和	点赞	他	所以	很多	,	但	我	不	思考	吉姆	敢于	,

他非常钦佩和喜欢他，但我认为吉姆不敢。

[rælf] [lʊks] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [muːd] .

Ralph	looks	in	such	an	uncomfortable	mood	.
拉尔夫	看起来	在	这样的	一个	不舒服	情绪	.

拉尔夫看起来很不自在。

" [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt]

"	Without	even	an	exclamation	to	interrupt
"	没有	甚至	一个	感叹	到	打断

甚至连一句感叹词都没有打断。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['stɔːri]

her	sister's	story
她	姐妹	故事

她姐姐的故事

, ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klaʊdɪd] ,

,	Jacqueline	Kent	had	listened	intently	,	her	gray	eyes	a	little	clouded	,
,	杰奎琳	肯特	有	听着	专注地	,	她	灰色的	眼睛	一个	小的	阴天	,

杰奎琳·肯特全神贯注地听着，她灰色的眼睛有些迷离。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [feɪs] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [sə'dʒestʃən] .

her	sympathetic	face	responding	to	every	suggestion	.
她	交感神经	脸	回应	到	每一个	建议	.

她面带同情的表情回应着每一个建议。

" [jet] , ['friːdə] , [juː; jʊ] [fiːl] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [rælf] [wen] [dʒɪm] , [huː] [ɪz][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [frend]
" Yet , Frieda , you feel I ought to question Ralph when Jim , who is his dear friend
" 然而 , 弗里达 , 你 感觉 我 应该 到 问题 拉尔夫 什么时候 吉姆 , WHO 是 他的 亲爱的 朋友
,
,
,

“然而，弗里达，你觉得我应该质问拉尔夫，而吉姆，他是拉尔夫的好朋友，

[ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] ?
is unwilling ?
是 不情愿 ?

不愿意?

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] , ['friːdə] [dɪə(r)] .
I am afraid not , Frieda dear .
我 是 害怕的 不是 , 弗里达 亲爱的 .

恐怕不行，亲爱的弗里达。

[juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ai][hæv; həv] [siːn] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [rælf] [ænd; ənd][dʒiːn] [sɪns] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ,
You realize I have seen so little of Ralph and Jean since their marriage ,
你 意识到 我 有 已见 所以 小的 的 拉尔夫 和 让 自从 他们的 婚姻 ,

你知道吗，自从拉尔夫和琼结婚以来，我很少见到他们。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
as I have been living in England and they have been in the United States
作为 我 有 到过 活的 在 英格兰 和 他们 有 到过 在 这 团结的 各州
[ɪk'sept] [waɪl] [rælf] [wɒz; wəz][ɪn] ['sɜːvɪs] [ɪn] [frɑːns] .
except while Ralph was in service in France .
除了 尽管 拉尔夫 曾是 在 服务 在 法国 .

除了拉尔夫在法国服役期间，我一直住在英国，而他们则住在美国。

['siːkrətli] [ai] [kən'fes] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [rælf] ,
Secretly I confess I am a little afraid of Ralph ,
偷偷 我 承认 我 是 一个 小的 害怕的 的 拉尔夫 ,

说实话，我其实有点害怕拉尔夫。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv]['aɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɔː(r)] ['ɑːlɪvz] ,
more than I am of either your husband or Olive's ,
更多的 比 我 是 的 任何一个 你的 丈夫 或者 橄榄的 ,

比起你丈夫或奥利弗的丈夫，我更了解他们。

[rælf] [ɪz][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [səʊ][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Ralph is so quiet and apparently so self - sufficient .
拉尔夫 是 所以 安静的 和 显然 所以 自己 - 充足的 .

拉尔夫非常安静，而且似乎非常独立自主。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ækʃ(ə)n][ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni]
If he has made up his mind to a certain action I cannot believe that any
如果 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 一个 肯定 行动 我 不能 相信 那 任何
[wʌn] [seɪv] [dʒiːn][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [hɪm] . "
one save Jean could influence him . "
一 节省 让 可以 影响 他 . "

如果他已经下定决心要采取某种行动，除了让之外，我不相信还有谁能影响他。

" [jes] , [bʌt; bət][dʒiːn][woʊnt][traɪ][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ɪz][maɪ]
" Yes , but Jean won't try to influence him this time , at least this is my
" 是的 , 但 让 惯于 尝试 到 影响 他 这 时间 , 在 至少 这 是 我的
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

“是的，但这次让不会试图影响他了，至少我的感觉是这样。”

" ['friːdə] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , " [ænd; ənd] [rælf] [fiːlz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] , [dʒæk][dɪə(r)] ,

"	Frieda	added	hastily	,	"	and	Ralph	feels	sorry	for	you	at	present	,	Jack	dear	,
"	弗里达	额外	草草	,	"	和	拉尔夫	感觉	对不起	为了	你	在	展示	,	杰克	亲爱的	,

弗里达连忙补充道："拉尔夫现在很同情你，亲爱的杰克。"

[ænd; ənd] [əd'maiəz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['feɪsɪŋ] [θɪŋz] .

and	admires	the	way	you	are	facing	things	.
和	钦佩	这	方式	你	是	面向	事物	.

并欣赏你面对事情的方式。

[hiː; hi] [sed] [səʊ][lɑːst] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

He	said	so	last	night	at	dinner	,
他	说	所以	最后的	夜晚	在	晚餐	,

他昨晚吃饭时是这么说的。

[sed] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [rɑːntʃ]

said	quite	plainly	that	he	admired	you	more	than	any	one	of	the	former	Ranch
说	相当	显然	那	他	钦佩	你	更多的	比	任何	一	的	这	以前的	牧场

[gˈɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

他直截了当地说，他最欣赏你胜过任何一个以前的牧场女孩。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'speʃəli] [pə'laɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][dɪd] [nɒt] [maɪnd] ,

which	was	not	especially	polite	of	him	,	although	I	did	not	mind	,
哪个	曾是	不是	尤其	有礼貌的	的	他	,	虽然	我	做过	不是	头脑	,

虽然他这样做不太礼貌，但我并不介意。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['henri] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [mait] [fiːl] [hiː; hi]

even	if	Henry	was	there	and	might	feel	he
甚至	如果	亨利	曾是	那里	和	可能	感觉	他

即使亨利在那里，他可能也会觉得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['mæriɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

had	made	a	mistake	in	marrying	me	instead	of	you	,	not	that	he	could
有	制成	一个	错误	在	结婚	我	反而	的	你	,	不是	那	他	可以

[hæv; həv] ['mærid] [juː; jʊ] ,

have	married	you	,
有	已婚	你	,

他错娶了我而不是你，虽然他本来也不可能娶你。

[æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːl'redi] .

as	you	were	engaged	already	.
作为	你	是	已订婚的	已经	.

因为你们已经订婚了。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][get] [bæk] [həʊm] [naʊ] ,

But	I	must	get	back	home	now	,
但	我	必须	得到	后退	家	现在	,

但我现在必须回家了。

[ɔː(r)] [els] [rælf] [meɪ] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [pə'hæps] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] [biːn] ['gɑːsɪpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

or	else	Ralph	may	arrive	and	perhaps	believe	I	have	been	gossiping	about	him	.
或者	别的	拉尔夫	可能	到达	和	也许	相信	我	有	到过	八卦	关于	他	.

否则拉尔夫来了，可能会以为我在背后说他的坏话。

" ['heɪstɪli] ['fri:də] [dʒʌmpt] [ʌp] .

"	Hastily	Frieda	jumped	up	.
"	草草	弗里达	跳了起来	向上	.

弗里达慌忙跳了起来。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [dʒæk] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [rælf] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪə(r)] [ðɪs] ['ɪnstənt] ?

"	Good	gracious	,	Jack	,	isn't	that	Ralph	on	his	way	here	this	instant	?
"	好的	亲切	,	杰克	,	不是	那	拉尔夫	在	他的	方式	这里	这	立即的	?

“我的天哪，杰克，拉尔夫是不是马上就到这儿了？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aɪðə(r)] [rælf] [ɔ:(r)][sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [hɪm] !

It	is	either	Ralph	or	some	one	like	him	!
它	是	任何一个	拉尔夫	或者	一些	一	喜欢	他	!

要么是拉尔夫本人，要么就是跟他很像的人！

[let] [ˌem 'i:][slɪp]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [pə'sweɪd] [rælf] [tu:; tə][gəʊ]

Let	me	slip	into	the	house	and	stay	there	until	you	persuade	Ralph	to	go
让	我	滑	进入	这	房子	和	停留	那里	直到	你	说服	拉尔夫	到	去

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] ,

for	a	walk	,
为了	一个	走	,

让我溜进屋里待一会儿，直到你劝拉尔夫出去散步为止。

[ðen] [aɪl] [rʌn] [həʊm] .

then	I'll	run	home	.
然后	患病的	跑步	家	.

然后我就跑回家。

[aɪ] [həʊp] [dʒi:n] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [mɪs] [ˌem 'i:] ,

I	hope	Jean	will	be	too	much	engaged	to	miss	me	,
我	希望	让	将要	是	也	很多	已订婚的	到	错过	我	,

我希望珍会因为太忙而错过我。

[aɪ][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] .

I	did	not	mention	to	any	one	I	was	coming	over	to	the	lodge	.
我	做过	不是	提到	到	任何	一	我	曾是	未来	超过	到	这	小屋	.

我没有跟任何人提起我要去旅馆。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] ; ['enihaʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [best] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [ə'vaɪs] .

Good	-	by	,	dear	;	anyhow	,	you	can	do	your	best	to	follow	my	advice	.
好的	-	经过	,	亲爱的	;	无论如何	,	你	能	做	你的	最好的	到	跟随	我的	建议	.

再见，亲爱的；无论如何，你可以尽力听从我的建议。

" ['skeəsli] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑ:ftə(r)] ['fri:də] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] [kent] [went]

"	Scarcely	a	moment	after	Frieda	had	disappeared	Jacqueline	Kent	went
"	几乎	一个	片刻	后	弗里达	有	消失	杰奎琳	肯特	去

['kwɪkli] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [gri:t] [rælf] ['merit] ,

quickly	forward	to	greet	Ralph	Merritt	,
迅速地	向前	到	迎接	拉尔夫	梅里特	,

弗里达刚一消失，杰奎琳·肯特就迅速上前迎接拉尔夫·梅里特。

[hu:] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ə'krɒs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ]

who	was	walking	slowly	across	one	of	the	fields	in	the	direction	of	the	Rainbow
WHO	曾是	步行	缓慢地	穿过	一	的	这	字段	在	这	方向	的	这	彩虹

[lɒdʒ] .

lodge	.
小屋	.

他正缓缓穿过一片田野，朝着彩虹小屋的方向走去。

[æt; ət][wʌns][dʒæk] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['i:v(ə)n][hæd; həd] ['fri:də] [nɒt] [fɔ'wɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)] ,

At	once	Jack	believed	that	even	had	Frieda	not	forewarned	her	,
在	一次	杰克	相信	那	甚至	有	弗里达	不是	事先警告	她	,

杰克立刻意识到，即使弗里达没有事先警告她，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ˌnevəðə'les] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [rælfs] [feɪs] .

she	must	nevertheless	have	observed	the	trouble	in	Ralph's	face	.
她	必须	尽管如此	有	观察到	这	麻烦	在	拉尔夫的	脸	.

然而，她一定注意到了拉尔夫脸上的忧虑。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][hə'ləʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dʒæk] , " [hiː; hi]

"	I	have	come	to	say	good	-	by	and	hello	at	the	same	time	,	Jack	,	"	he
"	我	有	来	到	说	好的	-	经过	和	你好	在	这	相同的	时间	,	杰克	,	"	他

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

“杰克，我今天既是来道别，也是来打招呼的。”他宣布道。

" ['sɒri] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [njuː]

"	Sorry	not	to	see	more	of	you	,	but	I'm	off	for	New
"	对不起	不是	到	看	更多的	的	你	,	但	我是	离开	为了	新的

“很遗憾不能多见见你，但我得去新的地方了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

['meksɪkəʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

Mexico	this	afternoon	,	I	don't	know	for	how	long	a	time	.
墨西哥	这	下午	,	我	不	知道	为了	如何	长的	一个	时间	.

今天下午在墨西哥，我不知道要待多久。

" [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [wen] ['fræŋknəs] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

"	Perhaps	there	are	occasions	in	this	life	when	frankness	may	not	be	desirable	.
"	也许	那里	是	场合	在	这	生活	什么时候	坦率	可能	不是	是	理想	.

“或许人生中有些时候，坦率并不可取。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['fræŋknəs] [ɒv; əv]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] ,

But	the	spiritual	frankness	of	Jacqueline	Kent	,
但	这	精神	坦率	的	杰奎琳	肯特	,

但杰奎琳·肯特的精神坦诚，

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪz] ,

which	did	not	consist	of	saying	unkind	things	to	people	under	such	a	guise	,
哪个	做过	不是	由	的	说	不友善	事物	到	人们	在下面	这样的	一个	伪装	,

但这并不意味着可以借此机会对别人说一些刻薄的话。

[bʌt; bət][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd]

but	of	going	directly	to	the	heart	of	what	she	felt	and	believed	and
但	的	去	直接地	到	这	心	的	什么	她	毛毡	和	相信	和

[ɒv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

of	expecting	the	same	thing	of	other	human	beings	,
的	期待	这	相同的	事物	的	其他	人类	生物	,

但她直击自己内心感受和信念的核心，并且期望其他人也能做到这一点。

['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [sɜːvd] .

nearly	always	served	.
几乎	总是	服务	.

几乎总是供应。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

She	did	not	hesitate	at	this	instant	.
她	做过	不是	犹豫	在	这	立即的	.

她当时没有丝毫犹豫。

" [rælf] , [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] .

"	Ralph	,	I	believe	you	are	in	some	kind	of	difficulty	.
"	拉尔夫	,	我	相信	你	是	在	一些	种类	的	困难	.

拉尔夫，我觉得你遇到了一些困难。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [gest] ['pɑ:tli] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ]

I	think	I	have	guessed	partly	by	your	expression	and	also	because	you
我	思考	我	有	猜对了	部分	经过	你的	表达	和	还	因为	你

[wʊd] [nɒt] [li:v] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [səʊ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt]

would	not	leave	the	ranch	so	abruptly	and	with	the	suggestion	that	you	may	not
会	不是	离开	这	牧场	所以	突然	和	和	这	建议	那	你	可能	不是

[rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ri:z(ə)n] .

return	for	many	months	without	an	important	reason	.
返回	为了	许多	几个月	没有	一个	重要的	原因	.

我想我部分是从你的表情中猜到的，也因为你不会如此突然地离开牧场，而且暗示如果没有重要的原因，你可能几个月都不会回来。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌni] [wʌn] , [rælf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

I	wonder	if	the	trouble	is	a	money	one	,	Ralph	,	because	if	it	is	,
我	想知道	如果	这	麻烦	是	一个	钱	一	,	拉尔夫	,	因为	如果	它	是	,

拉尔夫，我怀疑是不是钱的问题，因为如果是的话，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'i:][help][ju:; jʊ] .

you	must	let	me	help	you	.
你	必须	让	我	帮助	你	.

你一定要让我帮你。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['feəli] [lɑ:dʒ] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɒstɪŋ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ˌem 'i:]

You	know	I	have	a	fairly	large	estate	and	it	is	costing	Jimmie	and	me
你	知道	我	有	一个	相当	大的	财产	和	它	是	成本	吉米	和	我

['ɔ:lməʊst] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

almost	nothing	to	live	here	at	the	lodge	,
几乎	没有什么	到	居住	这里	在	这	小屋	,

你知道我拥有一处相当大的庄园，我和吉米住在这里的小木屋里几乎不用花什么钱。

[ænd; ənd][dʒi:n] ,

and	Jean	,
和	让	,

还有 Jean，

— [dʒi:n][hæz; həz] [bi:n] [laɪk] [maɪ]['sɪstə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [wi:; wi] [spent] ['aʊə(r)] ['gɜ:lhʊd] [hɪə(r)]

—	Jean	has	been	like	my	sister	since	the	days	when	we	spent	our	girlhood	here
一	让	有	到过	喜欢	我的	姐姐	自从	这	天	什么时候	我们	花费	我们的	少女时代	这里

[æz; əz][ðə; ði] - [rɑ:ntʃ] [g'ɜ:lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ] . -

as	the	'	Ranch	Girls	of	the	Rainbow	Lodge	.	'
作为	这	-	牧场	女孩们	的	这	彩虹	小屋	.	-

——自从我们少女时代在这里作为“彩虹旅馆的牧场女孩”度过以来，珍就一直像我的亲姐妹一样。

" [rælf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ralph	shook	his	head	.
"	拉尔夫	摇晃	他的	头	.

拉尔夫摇了摇头。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [trʌmp] , [dʒæk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	You're	a	trump	,	Jack	,	but	that	is	out	of	the	question	.
"	你是	一个	王牌	,	杰克	,	但	那	是	出去	的	这	问题	.

“杰克，你真是个天才，但这绝对不可能。”

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [wɔ:k] [daʊn] [tu:; tə]

Suppose	we	walk	down	to
认为	我们	走	向下	到

假设我们走到

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [maɪn] .
the Rainbow mine .
这 彩虹 矿 .

彩虹矿。

[ai][hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['eni] [wʌn] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][ai][ʃʊd; ʃəd] ,
I had not intended talking to any one , but perhaps it is best I should ,
我 有 不是 故意的 说 到 任何 一 , 但 也许 它 是 最好的 我 应该 ,

我原本没打算跟任何人说话，但也许我最好还是说说。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [dʒæk] ,
and somehow , Jack ,
和 不知何故 , 杰克 ,

不知怎的，杰克

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [kən'fes] [wʌnz] [mɪ'steɪks] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][məʊst] [p'ɜːsənz] .
it is not so hard to confess one's mistakes to you as to most persons .
它 是 不是 所以 难的 到 承认 一个人的 错误 到 你 作为 到 最多 人 .

向你坦白自己的错误并不像向大多数人坦白那么难。

[ai] [kænt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [lɒst] [məʊst][ɒv; əv] [dʒiːnz] [ænd; ənd][ɔːl]
I can't take your money because I have already lost most of Jean's and all
我 不能 拿 你的 钱 因为 我 有 已经 丢失的 最多 的 牛仔裤 和 全部
[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
of my own .
的 我的 自己的 .

我不能收你的钱，因为我已经输光了珍妮的大部分积蓄和我自己的所有积蓄。

[dʒiːn] [heɪts] ['pɒvəti] [ænd; ənd][hæz; həz] [lɒst] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] [bɪ'saɪdz] .
Jean hates poverty and has lost faith in me besides .
让 讨厌 贫困 和 有 丢失的 信仰 在 我 除了 .

珍妮憎恨贫穷，而且她也对我失去了信心。

[ai][doʊnt][ˌɔːltə'geðə(r)] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ,
I don't altogether blame her ,
我 不 共 责备 她 ,

我并不完全责怪她。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
yet it has been hard for a good many of us to get started in the
然而 它 有 到过 难的 为了 一个 好的 许多 的 我们 到 得到 开始 在 这
[əʊld] ['fæʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] [endid] ,
old fashion since the war ended ,
老的 时尚 自从 这 战争 结束 ,

然而，自战争结束以来，对我们许多人来说，要恢复到以前的方式一直很困难。

[ænd; ənd] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][səʊ] ['meni] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['maɪnɪŋ] [gəʊld] [ðæt]
and these days the Government has so many regulations about mining gold that
和 这些 天 这 政府 有 所以 许多 法规 关于 矿业 金子 那
['əʊnli] [weə(r)] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɪz] [lɑːdʒ] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːk] [peɪ] .
only where the output is large does the work pay .
仅有的 在哪里 这 输出 是 大的 做 这 工作 支付 .

如今，政府对黄金开采制定了许多法规，只有产量大的矿场才能盈利。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , [dʒæk] ,
What I want to ask you , Jack ,
什么 我 想 到 问 你 , 杰克 ,

杰克，我想问你的是.....

[ɪz][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][dʒiːn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

is	to	look	after	Jean	and	the	little	girls	while	I	am	away	.
是	到	看	后	让	和	这	小的	女孩们	尽管	我	是	离开	.

在我外出期间照顾Jean和小女孩们。

[aɪl] [kʌm] [bæk] [wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['mʌni] , [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .

I'll	come	back	when	I	have	made	money	,	not	before	.
患病的	来	后退	什么时候	我	有	制成	钱	,	不是	前	.

等我赚到钱了才会回来，之前不会。

" [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɜːl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['reɪnbəʊ]

"	The	man	and	girl	had	come	to	the	neighborhood	of	the	old	Rainbow
"	这	男人	和	女孩	有	来	到	这	邻里	的	这	老的	彩虹

[maɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdɪs'juːzd] [pɪts] .

mine	and	stood	near	the	edge	of	one	of	the	disused	pits	.
矿	和	站立	靠近	这	边缘	的	一	的	这	废弃的	坑	.

“那名男子和女孩来到了旧彩虹矿附近，站在其中一个废弃矿坑的边缘。

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [rælf] .

"	Yes	,	I	understand	,	Ralph	.
"	是的	,	我	理解	,	拉尔夫	.

“是的，我明白了，拉尔夫。”

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [mɔː(r)] [wɜːk] [ɪn]

you	have	decided	that	it	will	not	be	worth	while	to	attempt	any	more	work	in
你	有	决定	那	它	将要	不是	是	值得	尽管	到	试图	任何	更多的	工作	在

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [maɪn] ,

the	Rainbow	mine	,
这	彩虹	矿	,

你已决定不再值得尝试在彩虹矿井进行任何工作。

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [ən'les] [ə; eɪ] [njuː] [ləʊd] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] .

at	least	not	unless	a	new	lode	is	discovered	.
在	至少	不是	除非	一个	新的	矿脉	是	发现	.

至少除非发现新的矿脉。

[naʊ] [aɪ]['wʌndə(r)] , [rælf] ,

Now	I	wonder	,	Ralph	,
现在	我	想知道	,	拉尔夫	,

现在我想知道，拉尔夫，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] [ænd; ənd][dʒiːn]

if	it	has	ever	occurred	to	you	how	much	Olive	and	Frieda	and	Jean
如果	它	有	曾经	发生	到	你	如何	很多	橄榄	和	弗里达	和	让

[ænd; ənd][aɪ] [əʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] [skɪl] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [maɪn]

and	I	owe	to	your	former	skill	in	working	the	Rainbow	mine
和	我	欠	到	你的	以前的	技能	在	在职的	这	彩虹	矿

如果你曾经想过，我和奥利弗、弗里达、简以及你以前在彩虹矿井的精湛技艺是多么的宝贵，那该有多好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

in	the	past	,	how	much	of	our	fortunes	are	actually	due	to	you	?
在	这	过去的	,	如何	很多	的	我们的	财富	是	实际上	到期的	到	你	?

过去，我们的财富有多少是真正归功于你的?

[dʌz] [ðæt] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ?

Does	that	not	make	a	difference	?
做	那	不是	制作	一个	不同之处	?

难道这没有区别吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][biː; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ]

Are	you	not	more	willing	to	let	me	be	of	assistance	to	you	until	you
是	你	不是	更多的	愿意的	到	让	我	是	的	协助	到	你	直到	你

[ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] ?

are	able	to	repay	me	?
是	有能力的	到	偿还	我	?

你难道不愿意让我帮助你，直到你能够偿还我为止吗?

[woʊnt][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][dʒɪm]['kəʊltə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz]

Won't	you	at	least	promise	me	to	talk	to	Jim	Colter	and	to	ask	his
惯于	你	在	至少	承诺	我	到	讲话	到	吉姆	科尔特	和	到	问	他的

[əd'vaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] ?

advice	before	you	leave	?
建议	前	你	离开	?

你至少能不能答应我，在离开之前和吉姆·科尔特谈谈，听听他的意见?

" [rælf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ralph	shook	his	head	.
"	拉尔夫	摇晃	他的	头	.

拉尔夫摇了摇头。

" [nəʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] , [dʒiːn] [wʊd] ['nevə(r)]

"	No	,	and	even	if	I	were	willing	,	and	I	am	not	,	Jean	would	never
"	不	,	和	甚至	如果	我	是	愿意的	,	和	我	是	不是	,	让	会	绝不

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

“不，即使我愿意（但我不愿意），让也绝不会同意。”

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]

Many	times	she	has	told	me	how	deeply	she	appreciated	that	fact	that	you	and
许多	时代	她	有	讲述	我	如何	深	她	感谢	那	事实	那	你	和

['friːdə] [ʃeəd] [ə'laɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [maɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Frieda	shared	alike	with	her	the	output	of	the	Rainbow	mine	when	she	was
弗里达	共享	同样	和	她	这	输出	的	这	彩虹	矿	什么时候	她	曾是

['əʊnli][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'herɪtəns] .

only	your	cousin	and	with	no	legal	right	to	your	inheritance	.
仅有的	你的	表哥	和	和	不	合法的	正确的	到	你的	遗产	.

她曾多次告诉我，她非常感激你和弗里达与她分享了彩虹矿的产出，而当时她只是你的表妹，并没有继承你遗产的合法权利。

['hævɪŋ] [lɒst] [dʒiːnz] ['mʌni] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] , ['iːv(ə)n] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː]

Having	lost	Jean's	money	,	although	she	gave	me	her	consent	,	even	urged	me
拥有	丢失的	牛仔裤	钱	,	虽然	她	给予	我	她	同意	,	甚至	敦促	我

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] ,

to	the	investment	,
到	这	投资	,

虽然珍妮同意我投资，甚至还力劝我投资，但我却赔光了她的钱。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] .

she	has	lost	faith	in	me	.
她	有	丢失的	信仰	在	我	.

她对我失去了信任。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ['sɪəriəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [les] [feɪθ] [ɪn][maɪ'self] .

What	is	more	serious	,	I	am	even	beginning	to	have	less	faith	in	myself	.
什么	是	更多的	严肃的	,	我	是	甚至	开始	到	有	较少的	信仰	在	我	.

更严重的是，我甚至开始对自己失去信心。

[jet] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] , [dʒæk] ,

Yet	I	don't	know	why	I	am	telling	you	all	this	,	Jack	,
然而	我	不	知道	为什么	我	是	讲述	你	全部	这	,	杰克	,

但我不知道我为什么要跟你说这些，杰克。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

I	had	not	intended	to	do	more	than	say	good	-	by	.
我	有	不是	故意的	到	做	更多的	比	说	好的	-	经过	.

我原本只想道别。

[wɒt] [həːts] [wɜːs] [ɪz] [ðæt] [dʒiːn] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ;

What	hurts	worse	is	that	Jean	does	not	care	for	me	any	more	;
什么	疼痛	更糟	是	那	让	做	不是	关心	为了	我	任何	更多的	;

更让我伤心的是，珍妮不再关心我了；

[aɪ]['wʌndə(r)] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][dɪd][keə(r)][æz; əz][aɪ][dɪd] .

I	wonder	now	if	she	ever	did	care	as	I	did	.
我	想知道	现在	如果	她	曾经	做过	关心	作为	我	做过	.

我现在怀疑她是否曾经像我一样在乎过她。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪd] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n]

You	know	how	important	she	has	always	counted	wealth	and	position
你	知道	如何	重要的	她	有	总是	计数	财富	和	位置

你知道她一直以来有多看重财富和地位。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːvd] [wʌns] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	I	believed	once	I	could	give	them	to	her	,
和	我	相信	一次	我	可以	给	他们	到	她	,

我相信一旦我能把它们给她，

[bʌt; bət] ['leɪtlɪ] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ænd; ənd][səʊ][dʒiːn][ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	lately	I	have	failed	and	so	Jean	is	disappointed	.
但	最近	我	有	失败的	和	所以	让	是	失望的	.

但最近我失败了，所以珍很失望。

['fʌni] [θɪŋ] ['mærɪdʒ] , [dʒæk] !

Funny	thing	marriage	,	Jack	!
有趣的	事物	婚姻	,	杰克	!

婚姻真是件有趣的事，杰克！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	115	]
"	[	页	-	]

[第115页]

" ['fʌni] [θɪŋ] [laɪf] , [rælf] , [wʌn][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] !

"	Funny	thing	life	,	Ralph	,	one	is	just	a	part	of	the	whole	!
"	有趣的	事物	生活	,	拉尔夫	,	一	是	只是	一个	部分	的	这	所有的	!

“拉尔夫，人生真奇妙，一个人只是整体的一部分！”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [dʒiːn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən]

I	think	you	are	mistaken	about	Jean	,	but	I	have	no	right	to	express	an
我	思考	你	是	错误	关于	让	,	但	我	有	不	正确的	到	表达	一个

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

我认为你对吉恩的看法有误，但我没有资格发表意见。

['əʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː]['waɪzə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'ləʊn] ,

Only	**if**	**you**	**do**	**consider**	**it**	**wiser**	**to**	**fight**	**it**	**out**	**alone**	**,**
仅有的	如果	你	做	考虑	它	更明智	到	斗争	它	出去	独自的	,

只有当你认为独自战斗更明智时，

[doʊnt] ['wʌri] ['əʊvə(r)][dʒiːn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .

don't	**worry**	**over**	**Jean**	**and**	**the**	**little**	**girls**	**.**
不	担心	超过	让	和	这	小的	女孩们	.

别担心珍和那几个小女孩。

[dʒɪm] [wʊd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪə(r)] .

Jim	**would**	**look**	**after**	**them**	**even**	**if**	**I**	**were**	**not**	**here**	**.**
吉姆	会	看	后	他们	甚至	如果	我	是	不是	这里	.

即使我不在，吉姆也会照顾他们的。

[kwɪə(r)] [ðæt] [dʒɪm] ,

Queer	**that**	**Jim**	**,**
酷儿	那	吉姆	,

吉姆真古怪，

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɜːst][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

who	**came**	**to**	**us**	**first**	**as**	**a**	**cowboy**	**and**	**then**	**the**	**manager**	**of**	**the**
WHO	来了	到	我们	第一的	作为	一个	牛仔	和	然后	这	经理	的	这

['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] ,

Rainbow	**ranch**	**,**
彩虹	牧场	,

他最初是以牛仔的身份来到我们这里的，后来成为了彩虹牧场的经理。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n]['kɪndə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [əʊn] ['fɑːðə(r)] !

should	**have**	**been**	**even**	**kinder**	**than**	**an**	**own**	**father**	**!**
应该	有	到过	甚至	幼儿园	比	一个	自己的	父亲	!

他应该比亲生父亲还要仁慈！

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][dʒɪm][æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] !

Not	**that**	**I**	**think**	**of**	**Jim**	**as**	**so**	**much**	**older**	**than**	**I**	**am**	**!**
不是	那	我	思考	的	吉姆	作为	所以	很多	老	比	我	是	!

并不是说我觉得吉姆比我年纪大很多！

[haʊ'evə(r)] , - [stænd][baɪ][dʒiːn] [θruː] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] , [rælf] !

However	**,**	**111**	**stand**	**by**	**Jean**	**through**	**whatever**	**comes**	**,**	**Ralph**	**!**
然而	,	-	站立	经过	让	通过	任何	来	,	拉尔夫	!

但是，无论发生什么，111 都会和 Jean 一起面对，Ralph！

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [hɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

And	**after**	**a**	**time**	**,**	**even**	**if**	**she**	**is**	**disappointed**	**and**	**hurt**	**for**	**the**	**present**	**,**
和	后	一个	时间	,	甚至	如果	她	是	失望的	和	伤害	为了	这	展示	,

过一段时间后，即使她现在感到失望和受伤，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

she	**is**	**sure**	**to**	**change**	**.**
她	是	当然	到	改变	.

她肯定会改变的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [deəd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] , ['əʊnli][aɪ][doʊnt][deə(r)] .

I	**wish**	**I**	**dared**	**to**	**tell**	**her**	**the**	**mistake**	**she**	**is**	**making**	**,**	**only**	**I**	**don't**	**dare**	**.**
我	希望	我	敢于	到	告诉	她	这	错误	她	是	制作	,	仅有的	我	不	敢	.

我真想告诉她她犯了什么错误，可惜我不敢。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪl] [duː; də][maɪ][best] .

In	**any**	**case**	**,**	**I'll**	**do**	**my**	**best**	**.**
在	任何	案件	,	患病的	做	我的	最好的	.

总之，我会尽力而为。

" [rælf] ['merit] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Ralph Merritt held out his hand .
" 拉尔夫 梅里特 握住 出去 他的 手 .

拉尔夫·梅里特伸出了手。

" [ʃeɪk] [hændz] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
" Shake hands , Jack , and let us say good - by .
" 摇 双手 , 杰克 , 和 让 我们 说 好的 - 经过 .

“杰克，握个手，让我们道别吧。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] [juː; jʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
But before I leave you I want to say to you something else ,
但 前 我 离开 你 我 想 到 说 到 你 某物 别的 ,

但在我离开之前，我还想对你说些什么。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [sə'praɪz] [juː; jʊ] .
something which may surprise you .
某物 哪个 可能 惊喜 你 .

一些可能会让你感到惊讶的事情。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːpəs] ,
I believe you came back to this country for some good purpose ,
我 相信 你 来了 后退 到 这 国家 为了 一些 好的 目的 ,
['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] ,
Jacqueline Kent ,
杰奎琳 肯特 ,

我相信你回到这个国家是有良好目的的，杰奎琳·肯特。

[sʌm; səm] ['pɜːpəs] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['rekəgnaɪzɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
some purpose none of us recognizes at present and you least of all .
一些 目的 没有任何 的 我们 认可 在 展示 和 你 至少 的 全部 .

这是我们目前谁都无法理解的目的，你更是如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜːk] [kɔːlz] [juː; jʊ] ,
But if the day should come when you feel that some work calls you ,
但 如果 这 天 应该 来 什么时候 你 感觉 那 一些 工作 呼叫 你 ,

但如果有一天你觉得有工作在召唤你，

[doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
don't be afraid to undertake it .
不 是 害怕的 到 承担 它 .

不要害怕去做。

[laɪf] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)]
Life has a queer
生活 有 一个 酷儿

生活充满奇特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] , [wɪ'ðaʊt]
fashion of preparing people for what she wishes them to accomplish , without
时尚 的 准备 人们 为了 什么 她 愿望 他们 到 完成 , 没有
[ðeə(r)] ['nəʊɪŋ] .
their knowing .
他们的 会心 .

她擅长在不让人们知情的情况下，让他们为她希望他们完成的事情做好准备。

" [dʒæk] [smaɪld] .
" Jack smiled .
" 杰克 微笑 .

杰克笑了。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [rælf] ?
" I wonder what there can be ahead for me , Ralph ?
" 我 想知道 什么 那里 能 是 前方 为了 我 , 拉尔夫 ?

“拉尔夫，我不知道我的未来会怎样？”

[jet] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['mæri] [ə'gen] .
Yet some day I must find something , as I shall never marry again .
然而 一些 天 我 必须 寻找 某物 , 作为 我 将 绝不 结婚 再次 .

然而，总有一天我必须找到另一半，因为我不会再结婚了。

[laɪf] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [rɑːntʃ] [ɪz] ['restfl] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ,
Life on the old ranch is restful and charming ,
生活 在 这 老的 牧场 是 宁静 和 迷人 ,

老牧场的生活宁静而迷人，

[jet] [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] .
yet I suppose it won't continue to be enough .
然而 我 认为 它 惯于 继续 到 是 足够的 .

但我认为这还远远不够。

[səʊ][let][ˌjuː 'es] [wɪʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] [lʌk] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][maɪn] [weə(r)]
So let us wish each other good luck here in the shadow of the old mine where
所以 让 我们 希望 每个 其他 好的 运气 这里 在 这 阴影 的 这 老的 矿 在哪里
[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] - [pɒt][ɒv; əv][gəʊld] . -
we discovered the ' Pot of Gold . '
我们 发现 这 - 锅 的 金子 . -

所以，让我们在这片我们发现了“金罐”的古老矿井的阴影下，互相祝愿好运吧。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv][gəʊld][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['reɪnbəʊz] .
There must be other kinds of gold at the end of other rainbows .
那里 必须 是 其他 种类 的 金子 在 这 结尾 的 其他 彩虹 .

彩虹的尽头一定还有其他种类的黄金。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 117]
" [页 -]

[第117页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)]
A YEAR LATER
一个 年 之后

一年后

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːdə(r)][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] , [dʒæk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] ,
" It is harder to endure , Jack , because so much my own fault ,
" 它 是 更难 到 忍受 , 杰克 , 因为 所以 很多 我的 自己的 过错 ,

“杰克，这更难忍受，因为很多都是我自己的错。”

[ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][mʌst; məst] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,
all my life I must feel in a measure responsible ,
全部 我的 生活 我 必须 感觉 在 一个 措施 负责任的 ,

我一生中都必须在某种程度上感到自己有责任，

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [fiːl] ['həʊpf(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɪn'sɪst][juː; jʊ][duː; də] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri]

and	I	cannot	feel	hopeful	as	you	insist	you	do	,	perhaps	for	that	very
和	我	不能	感觉	充满希望	作为	你	坚持	你	做	,	也许	为了	那	非常

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

我无法像你坚持的那样抱有希望，或许正是因为这个原因。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi][taɪm]

However	,	we	must	not	talk	too	much	of	this	now	,	to	-	morrow	will	be	time
然而	,	我们	必须	不是	讲话	也	很多	的	这	现在	,	到	-	明天	将要	是	时间

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

但是，我们现在不宜过多谈论此事，明天再说吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][self] - [kən'trəʊl][juː; jʊ] [pə'zes] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] -

You	must	keep	all	the	strength	and	self	-	control	you	possess	for	to	-
你	必须	保持	全部	这	力量	和	自己	-	控制	你	具有	为了	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

今晚你必须保持所有的力量和自制力。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] ,

"	It	was	more	than	a	year	later	,
"	它	曾是	更多的	比	一个	年	之后	,

“一年多以后，

[ænd; ənd][dʒiːn] ['merit] [ænd; ənd]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ['rɔːlstən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [dʒiːnz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bedruːm]

and	Jean	Merritt	and	Jacqueline	Ralston	were	in	Jean's	beautiful	bedroom
和	让	梅里特	和	杰奎琳	拉尔斯顿	是	在	牛仔裤	美丽的	卧室

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] .

in	the	big	house	on	the	Rainbow	ranch	.
在	这	大的	房子	在	这	彩虹	牧场	.

简·梅里特和杰奎琳·拉尔斯顿当时正在彩虹牧场大房子里简漂亮的卧室里。

[dʒiːn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [kaʊtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] ,

Jean	was	sitting	on	a	low	couch	with	her	hands	clasped	tightly	together	,
让	曾是	坐着	在	一个	低的	长椅	和	她	双手	紧握	紧紧	一起	,

珍妮坐在矮沙发上，双手紧紧地交握在一起。

[waɪl] [dʒæk][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['freɪgrənt] [ruːm] .

while	Jack	was	moving	restlessly	up	and	down	the	large	,	fragrant	room	.
尽管	杰克	曾是	移动	躁动不安	向上	和	向下	这	大的	,	香	房间	.

杰克则在宽敞而芬芳的房间里焦躁不安地来回踱步。

" [bʌt; bət][ai][kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , [dʒiːn] , [nɒt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [njuːz]

"	But	I	can't	make	a	speech	to	-	night	,	Jean	,	not	after	the	bewildering	news
"	但	我	不能	制作	一个	演讲	到	-	夜晚	,	让	,	不是	后	这	扑朔迷离	消息

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ,

we	have	just	received	,
我们	有	只是	已收到	,

“但是今晚我无法发表讲话，琼，尤其是在我们刚刚收到令人困惑的消息之后。”

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['faɪn(ə)l] .

although	I	will	not	believe	it	to	be	final	.
虽然	我	将要	不是	相信	它	到	是	最终的	.

虽然我不会认为这是最终结果。

[waɪ] [dɪd][aɪ]['evə(r)] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ?
Why did I ever think I could ?
为什么 做过 我 曾经 思考 我 可以 ?

我当初怎么会认为自己可以做到呢?

[jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] !
Yet surely there is a sufficient reason now for me to be excused !
然而 一定 那里 是 一个 充足的 原因 现在 为了 我 到 是 已原谅 !

但现在我肯定有充分的理由被原谅吧!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 118]
" [页 -]

[第118页]

" [sɪt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [pli:z] , [dʒæk] ,
" Sit down for a few moments please , Jack ,
" 坐 向下 为了 一个 很少 时刻 请 , 杰克 ,

“杰克，请坐一会儿。”

" [dʒi:n] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl][ænd; ənd][ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs]
" Jean answered with such an evidence of self - control and of unselfishness
" 让 回答 和 这样的 一个 证据 的 自己 - 控制 和 的 无私
[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [swɪft] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .
that her companion suffered a swift emotion of shame and compunction .
那 她 伴侣 遭受 一个 迅速 情感 的 耻辱 和 愧疚 .

“珍的回答展现了如此强大的自制力和无私精神，以至于她的同伴立刻感到羞愧和内疚。

" [naʊ] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['kwestʃən] [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][tu:; tə] - [naɪt] [wɪð] [wɒt] [ju:; jʊ]
" Now there isn't any question but you must go on to - night with what you
" 现在 那里 不是 任何 问题 但 你 必须 去 在 到 - 夜晚 和 什么 你
[ɪn'tendɪd] ['du:ɪŋ] .
intended doing .
故意的 正在做 .

“现在没有任何疑问了，你今晚必须继续做你打算做的事情。”

[rɪ'membə(r)] [wi:; wi] [ɔ:l] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [li:st] ,
Remember we all have decided that , for the time at least ,
记住 我们 全部 有 决定 那 , 为了 这 时间 在 至少 ,

记住，我们都已决定，至少目前是这样，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['waɪzə(r)][tu:; tə] [ki:p] ['si:krət] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] .
it will be wiser to keep secret the information we have just received .
它 将要 是 更明智 到 保持 秘密 这 信息 我们 有 只是 已收到 .

我们最好对刚刚收到的信息保密。

['ðeəfɔ:(r)] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [æz; əz][ju:; jʊ]
Therefore you cannot make this your excuse for failing to speak as you
所以 你 不能 制作 这 你的 原谅 为了 失败 到 说话 作为 你
[plænd] .
planned .
计划 .

因此，你不能以此为借口，解释为什么你没有按计划发言。

[ɪf] [ju:; jʊ] [feɪl][tu:; tə] [spi:k] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd][tu:; tə]
If you fail to speak this evening it will appear either that you are afraid to
如果 你 失败 到 说话 这 晚上 它 将要 出现 任何一个 那 你 是 害怕的 到
[seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
say what you think ,
说 什么 你 思考 ,

如果你今晚保持沉默，别人会觉得你害怕说出自己的想法。

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] .

or	else	that	you	have	changed	your	opinion	.
或者	别的	那	你	有	已更改	你的	观点	.

或者说你已经改变了想法。

" [dʒæk] [flʌʃt] .

"	Jack	flushed	.
"	杰克	酡	.

杰克脸红了。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] .

"	But	I	am	afraid	.
"	但	我	是	害怕的	.

但我害怕。

[ˌeɪ ˈem][aɪ][nɒt][ðə; ðɪ][lɑːst][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈevə(r)][hæv; həv] [driːmd] [əˈtempt]

Am	I	not	the	last	person	in	the	world	you	would	ever	have	dreamed	attempting
是	我	不是	这	最后的	人	在	这	世界	你	会	曾经	有	梦见	尝试

[ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [spiːtʃ] ?

a	public	speech	?
一个	民众	演讲	?

我难道不是你做梦都想不到会去公开演讲的人吗?

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈefət] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][tuː; tə] - [naɪt] ,

And	here	I	am	involved	in	the	effort	to	make	one	to	-	night	,
和	这里	我	是	涉及	在	这	努力	到	制作	一	到	-	夜晚	,

而我今晚也参与到制作其中一件作品的工作中来。

['sɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][bɪˈgæn] ['tɔːkɪŋ] [fɜːst][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['rɑːntʃmen] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

simply	because	I	began	talking	first	to	our	own	ranchmen	and	then	to	the
简单地	因为	我	开始	说	第一的	到	我们的	自己的	牧场主	和	然后	到	这

[men] [ɒn][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [rɑːntʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt]

men	on	the	neighboring	ranches	of	some	of	the	work	I	thought	we	ought
男人	在	这	邻接	牧场	的	一些	的	这	工作	我	想法	我们	应该

[tuː; tə] [ʌndəˈteɪk] [ɪn] [waɪˈəʊmɪŋ] .

to	undertake	in	Wyoming	.
到	承担	在	怀俄明州	.

原因很简单，我先是和我们自己的牧场主谈了谈，然后又和邻近牧场的牧场主谈了谈我认为我们应该在怀俄明州开展的一些工作。

[wen] [aɪ] [fɜːst] [bɪˈgæn] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

When	I	first	began	I	did	not	know	I	was	making	a	speech	.
什么时候	我	第一的	开始	我	做过	不是	知道	我	曾是	制作	一个	演讲	.

我一开始并不知道自己是在演讲。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

To	-	night	I	shall	probably	know	it	without	being	able	to	make	it	.
到	-	夜晚	我	将	大概	知道	它	没有	存在	有能力的	到	制作	它	.

今晚我可能即便无法亲身经历，也会知道结果。

[stɪl] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt]

Still	,	I	don't	want	to	talk	about
仍然	,	我	不	想	到	讲话	关于

不过，我不想谈论这个。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['prɒbləm] , [dʒi:n] .

myself	**in**	**the**	**face**	**of**	**your**	**problem**	**,**	**Jean**	**.**
我	在	这	脸	的	你的	问题	,	让	.

面对你的问题，我决定挺身而出，珍。

[naʊ] [let] [ju: 'es][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nju:z] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][bəuθ]

Now	**let**	**us**	**go**	**over**	**the**	**news**	**you**	**have**	**received**	**and**	**see**	**if**	**we**	**both**
现在	让	我们	去	超过	这	消息	你	有	已收到	和	看	如果	我们	两个都

[ˌʌndə'stænd] .

understand	**.**
理解	.

现在让我们一起来看看你收到的消息，看看我们是否都理解了。

[rælf] [hæz; həz] [bi:n] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] , ['hæznt] [hi:; hi] ,

Ralph	**has**	**been**	**away**	**over**	**a**	**year**	**,**	**hasn't**	**he**	**,**
拉尔夫	有	到过	离开	超过	一个	年	,	还没有	他	,

拉尔夫离开已经一年多了，不是吗?

['wɜ:kɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [ɪn] [nju:] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['regjələli] ?

working	**always**	**at**	**the**	**mine**	**in**	**New**	**Mexico**	**and**	**writing**	**regularly**	**?**
在职的	总是	在	这	矿	在	新的	墨西哥	和	写作	经常	?

一直在新墨西哥州的矿上工作，并定期写作?

[ðə; ði] [maɪn] [səʊ][fɑ:(r)][hæz; həz] [nɒt] [pru:vd] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

The	**mine**	**so**	**far**	**has**	**not**	**proved**	**a**	**success**	**,**
这	矿	所以	远的	有	不是	已证实	一个	成功	,

到目前为止，该矿尚未取得成功。

[bʌt; bət] [rælf] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ]

but	**Ralph**	**insisted**	**that**	**he**	**still**	**had**	**faith**	**in**	**it**	**and**	**never**	**spoke**	**of**	**leaving**
但	拉尔夫	坚持	那	他	仍然	有	信仰	在	它	和	绝不	辐	的	离开

,

,

,

但拉尔夫坚持说他仍然相信它，从未提及离开。

[ɔ:(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

or	**changing**	**his**	**work**	**.**
或者	变化	他的	工作	.

或者改变他的作品。

[naʊ] [wɜ:d] [ə'raivz] [ðæt] [tu:] [wi:ks] [ə'gəʊ][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [fɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ][pɪt] [wɪtʃ]

Now	**word**	**arrives**	**that**	**two**	**weeks**	**ago**	**he**	**had**	**a**	**serious**	**fall**	**into**	**a**	**pit**	**which**
现在	单词	到达	那	二	周	前	他	有	一个	严肃的	落下	进入	一个	坑	哪个

[hæd; həd] [bi:n] [left] [ʌn'kʌvəd] ,

had	**been**	**left**	**uncovered**	**,**
有	到过	左边	裸露	,

现在传来消息，两周前他不慎跌入一个未加盖的坑中，伤势严重。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [nɒt] ['bædli] [hɜ:t] ,

but	**that**	**he**	**seemed**	**not**	**badly**	**hurt**	**,**
但	那	他	似乎	不是	糟糕	伤害	,

但他看起来伤得并不重。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bru:zd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [wɪð] [hɪz; ɪz]

only	**a**	**little**	**bruised**	**and**	**shaken**	**and**	**that**	**he**	**had**	**continued**	**with**	**his**
仅有的	一个	小的	瘀伤	和	摇晃	和	那	他	有	持续	和	他的

['dju:tiz] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] .

duties	**that**	**same**	**day**	**as**	**if**	**nothing**	**had**	**occurred**	**.**
职责	那	相同的	天	作为	如果	没有什么	有	发生	.

他只是受了些轻伤，受到了些惊吓，而且当天就继续履行职责，仿佛什么都没发生过一样。

[ðen] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,

Then	next	morning	,	as	he	failed	to	appear	,
然后	下一个	早晨	,	作为	他	失败的	到	出现	,

第二天早上，他没有出现，

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [faʊnd] [hɪz; ɪz][tent] ['empti] .

one	of	his	men	going	to	look	for	him	found	his	tent	empty	.
一	的	他的	男人	去	到	看	为了	他	成立	他的	帐篷	空的	.

他的一名手下去找他，却发现他的帐篷空无一人。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] .

He	has	not	been	seen	since	.
他	有	不是	到过	已见	自从	.

此后他就杳无音讯了。

[jet] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm][gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Yet	no	one	had	heard	him	go	away	in	the	night	and	there	was	nothing	to
然而	不	一	有	听到	他	去	离开	在	这	夜晚	和	那里	曾是	没有什么	到

[sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'weɪ] ,

suggest	that	he	had	intended	remaining	away	,
建议	那	他	有	故意的	其余的	离开	,

然而，没有人听到他夜里离开的声音，也没有任何迹象表明他打算一直离开。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .

as	his	clothes	and	private	papers	were	left	behind	.
作为	他的	衣服	和	私人的	文件	是	左边	在后面	.

他的衣服和私人文件都留在了现场。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [bɪ'liːvd] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪm]

Naturally	the	people	at	the	mine	believed	we	had	heard	some	word	of	him
自然	这	人们	在	这	矿	相信	我们	有	听到	一些	单词	的	他

,

,

,

矿工们自然认为我们听到了他的一些消息。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .

and	I	believe	we	soon	shall	hear	.
和	我	相信	我们	很快	将	听到	.

我相信我们很快就会听到消息。

[rælf] [wɪl] [raɪt] [ɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Ralph	will	write	or	come	to	the	Rainbow	ranch	,	I	am	convinced	of	it	.
拉尔夫	将要	写	或者	来	到	这	彩虹	牧场	,	我	是	确信	的	它	.

我确信，拉尔夫要么会写信来，要么会来彩虹牧场。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , [dʒiːn] ?

What	is	it	you	really	think	,	Jean	?
什么	是	它	你	真的	思考	,	让	?

珍，你到底是怎么想的?

" [dʒiːn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Jean	shook	her	head	.
"	让	摇晃	她	头	.

珍摇了摇头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	I	don't	know	what	to	think	.
"	我	不	知道	什么	到	思考	.

我不知道该怎么想。

[sʌm; səm]['trædʒədi] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [rælf] ,

Some	tragedy	may	have	happened	to	Ralph	,
一些	悲剧	可能	有	发生	到	拉尔夫	,

拉尔夫可能遭遇了某种不幸。

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv] [grəʊn] [tuː] ['wɪəri] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hiː; hi]

or	he	may	simply	have	grown	too	weary	and	discouraged	to	remain	where	he
或者	他	可能	简单地	有	生长	也	厌倦	和	灰心	到	保持	在哪里	他

[wɒz; wəz] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

was	any	longer	.
曾是	任何	更长	.

或者他可能只是太过疲惫和沮丧，无法继续待在原地了。

" ['getɪŋ] [ʌp] ,

"	Getting	up	,
"	获得	向上	,

起床，

[dʒiːn][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][bɪg] [ruːm] [wɪð] [ɪts] [rəʊz] - ['kʌləd] ['kɑːpɪt] [æz; əz] [ɪf]

Jean	began	walking	up	and	down	the	big	room	with	its	rose	-	colored	carpet	as	if
让	开始	步行	向上	和	向下	这	大的	房间	和	它是	玫瑰	-	有色	地毯	作为	如果

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['aʊtlet] .

her	uncertainty	and	unhappiness	must	have	a	physical	outlet	.
她	不确定	和	不快乐	必须	有	一个	身体的	出路	.

珍妮开始在铺着玫瑰色地毯的大房间里来回踱步，仿佛她的不安和不快乐必须通过身体上的发泄来释放出来。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ][ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] , [dʒæk] ,

"	I	have	never	told	you	in	so	many	words	,	Jack	,
"	我	有	绝不	讲述	你	在	所以	许多	字	,	杰克	,

“杰克，我从未如此明确地告诉过你……”

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ges] [ðæt] [rælf] [ænd; ənd][aɪ]

although	I	must	have	said	enough	for	you	to	guess	that	Ralph	and	I
虽然	我	必须	有	说	足够的	为了	你	到	猜测	那	拉尔夫	和	我

['pɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['tendənəs] [ænd; ənd] [feɪθ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]

parted	without	the	tenderness	and	faith	I	should	have	shown	him	even	if	I
分手了	没有	这	压痛	和	信仰	我	应该	有	所示	他	甚至	如果	我

[bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [mɪ'steɪks] ,

believed	he	had	made	mistakes	,
相信	他	有	制成	错误	,

虽然我已经说得足够让你猜到，我和拉尔夫分手时并没有表现出我应该对他表现出的温柔和信任，即使我相信他犯了错误。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [mɪ'steɪks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .

because	the	mistakes	were	made	chiefly	for	my	sake	.
因为	这	错误	是	制成	主要	为了	我的	清酒	.

因为这些错误主要都是为了我而犯的。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

I	thought	I	had	learned	a	good	deal	in	this	year	of	his	absence	,
我	想法	我	有	学习	一个	好的	交易	在	这	年	的	他的	缺席	,

我认为在他离开的这一年里，我学到了很多东西。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] , [səʊ][aɪ][mʌst; məst][beə(r)] [ðɪs] [njuː] [æŋ'zaɪəti] .

but	perhaps	it	was	not	enough	,	so	I	must	bear	this	new	anxiety	.
但	也许	它	曾是	不是	足够的	,	所以	我	必须	熊	这	新的	焦虑	.

但或许这还不够，所以我必须承受这份新的焦虑。

[rælf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpɪə] ['mærid] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒæk] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Ralph	would	have	been	happier	married	to	you	,	Jack	,	than	to	me	;
拉尔夫	会	有	到过	更快乐	已婚	到	你	,	杰克	,	比	到	我	;

拉尔夫如果嫁给你，杰克，会比嫁给我更幸福；

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .

I	have	thought	this	a	good	many	times	.
我	有	想法	这	一个	好的	许多	时代	.

我曾多次思考过这个问题。

[juː; jʊ][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] [ænd; ənd][sə'saɪəti] ; [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kɛəd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] .

You	care	nothing	for	wealth	and	society	;	I	have	always	cared	too	much	until	lately	.
你	关心	没有什么	为了	财富	和	社会	;	我	有	总是	关心	也	很多	直到	最近	.

你对财富和社会漠不关心；而我直到最近才开始有所改变，以前我总是太在意这些。

[naʊ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][əʊld] [rɑːntʃ] [ai][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [set][ɒv; əv]['væljuːz] ;

Now	after	this	year	with	all	of	you	at	the	old	ranch	I	was	learning	a	new	set	of	values	;
现在	后	这	年	和	全部	的	你	在	这	老的	牧场	我	曾是	学习	一个	新的	放	的	值	;

在老牧场和大家一起度过了这一年之后，我学到了一套新的价值观；

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [rælf] [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [hɪə(r)][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi][æz; əz] ['tʃɪldrən] ,

except	for	wanting	Ralph	I	have	been	so	happy	here	just	as	we	used	to	be	as	children	,
除了	为了	想要	拉尔夫	我	有	到过	所以	快乐的	这里	只是	作为	我们	用过的	到	是	作为	孩子们	,

除了想念拉尔夫之外，我在这里一直都很开心，就像我们小时候一样。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [gruːp] [ɒv; əv] ['jʌŋgə] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz] .

even	if	we	have	a	new	group	of	younger	Ranch	girls	.
甚至	如果	我们	有	一个	新的	团体	的	年轻	牧场	女孩们	.

即使我们有一批新的、更年轻的牧场女孩。

[naʊ] , [ən'les] [ai][hɪə(r)][frɒm; frəm] [rælf]

Now	,	unless	I	hear	from	Ralph
现在	,	除非	我	听到	从	拉尔夫

除非我收到拉尔夫的消息，否则

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ai] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] ['meksɪkəʊ][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

within	the	next	twenty	-	four	hours	I	mean	to	go	to	New	Mexico	to	find	him	.
之内	这	下一个	二十	-	四	小时	我	意思是	到	去	到	新的	墨西哥	到	寻找	他	.

我打算在接下来的24小时内前往新墨西哥州找到他。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɪm] [θruː] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

I	should	have	been	with	him	through	this	year	,
我	应该	有	到过	和	他	通过	这	年	,

我本该陪他度过这一年的。

[ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ,

enduring	the	hardships	he	has	been	forced	to	endure	,
持久	这	艰辛	他	有	到过	强制	到	忍受	,

忍受着他被迫忍受的种种苦难，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɑ:ntʃ] . "

instead	of	living	in	comfort	and	idleness	here	at	the	ranch	.	"
反而	的	活的	在	舒适	和	懒惰	这里	在	这	牧场	.	"

而不是在这里的牧场里过着舒适无所事事的生活。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['aɪdlnəs] , [dʒi:n] , [wɒt'evə(r)] [els] [ju:; jʊ] [meɪ] [ə'kju:z]

"	But	you	have	not	lived	in	idleness	,	Jean	,	whatever	else	you	may	accuse
"	但	你	有	不是	居住地	在	懒惰	,	让	,	任何	别的	你	可能	控

[jɔ:'self] [ɒv; əv] .

yourself	of	.
你自己	的	.

“但是，珍妮，无论你如何指责自己，你都不是过着懒散的生活。”

['mænɪdʒɪŋ] [ðɪs] [bɪg] [pleɪs] ,

Managing	this	big	place	,
管理	这	大的	地方	,

管理这么大的地方，

['ki:pɪŋ] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['fri:də] [ænd; ənd]

keeping	house	for	Jim	and	his	little	girls	and	for	Frieda	and
保持	房子	为了	吉姆	和	他的	小的	女孩们	和	为了	弗里达	和

[hɜ:(r); hə(r)]['fæməli][ɪz] ['hɑ:dli] ['bi:ɪŋ] ['aɪd(ə)l] .

her	family	is	hardly	being	idle	.
她	家庭	是	几乎	存在	闲置的	.

为吉姆和他的小女儿们以及弗里达一家操持家务，这可不是闲着。

[dʒɪm] [sez] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [səʊ][æt; ət] [i:z] [sɪns] [ru:θ] [daɪd] .

Jim	says	he	has	not	been	so	at	ease	since	Ruth	died	.
吉姆	说道	他	有	不是	到过	所以	在	舒适	自从	露丝	死亡	.

吉姆说，自从露丝去世后，他就一直不太自在。

[ɪts] ['fʌni] [dʒɪm][təʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['waɪzə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [tu:; tə][gəʊ][ɪn]

It's	funny	Jim	told	me	he	thought	it	wiser	for	Professor	Russell	to	go	in
它是	有趣的	吉姆	讲述	我	他	想法	它	更明智	为了	教授	罗素	到	去	在

[sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [rælf] [ən'les] [wi:; wi] [rɪ'si:v] [wɜ:d] [ɪ'mi:diətli] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ,

search	of	Ralph	unless	we	receive	word	immediately	than	that	he	should	go	,
搜索	的	拉尔夫	除非	我们	收到	单词	立即地	比	那	他	应该	去	,

吉姆跟我说，除非我们立即收到消息，否则他认为让拉塞尔教授去寻找拉尔夫比他自己去寻找拉尔夫更明智，这真让人觉得好笑。

[ɔ:l'ðəʊ] [dʒɪm][ænd; ənd] [rælf] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [frendz] .

although	Jim	and	Ralph	are	devoted	friends	.
虽然	吉姆	和	拉尔夫	是	奉献	朋友们	.

尽管吉姆和拉尔夫是挚友。

[dʒɪm] [sez] [ðæt] ['henri] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ,

Jim	says	that	Henry	is	a	scientist	,
吉姆	说道	那	亨利	是	一个	科学家	,

吉姆说亨利是位科学家。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['præktɪkl] [mæn][ɒv; əv] [ə'feəz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ˌju: 'es] [gɪv] [hɪm] ['kredɪt]

but	a	more	practical	man	of	affairs	than	the	rest	of	us	give	him	credit
但	一个	更多的	实际的	男人	的	事务	比	这	休息	的	我们	给	他	信用

[fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] .

for	being	.
为了	存在	.

但他比我们大多数人想象的要务实得多。

[jet] ['sʌmhaʊ] [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [dʒɪm][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es][ə'ləʊn][æt; ət][ðə; ðɪ][rɑ:ntʃ] ,

Yet	somehow	I	don't	believe	Jim	is	willing	to	leave	us	alone	at	the	ranch	,
然而	不知何故	我	不	相信	吉姆	是	愿意的	到	离开	我们	独自的	在	这	牧场	,

但我总觉得吉姆不愿意把我们单独留在农场里。

[nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['friːdə] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

not	**only**	**his**	**own**	**little**	**girls**	**,**	**but**	**you**	**and**	**Frieda**	**and**	**Olive**	**and**	**me**	**.**
不是	仅有的	他的	自己的	小的	女孩们	,	但	你	和	弗里达	和	橄榄	和	我	.

不仅是他自己的小女儿们，还有你、弗里达、奥利弗和我。

[hiː; hi] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['lærəmi] [tuː; tə] - [naɪt] ,

He	**insists**	**on**	**driving**	**me**	**over**	**to**	**Laramie**	**to**	**-**	**night**	**,**
他	坚持	在	驾驶	我	超过	到	拉勒米	到	-	夜晚	,

他坚持今晚开车送我去拉勒米。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [hiː; hi] [laɪks] [maɪ] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] .

although	**I**	**do**	**not**	**feel**	**he**	**likes**	**my**	**speaking**	**in**	**public**	**.**
虽然	我	做	不是	感觉	他	点赞	我的	请讲	在	民众	.

虽然我觉得他不喜欢我在公共场合讲话。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [hiː; hi] ['mɪəli] [sed] : - [gəʊ] [ə'hed] , [dʒæk] ,

However	**,**	**when**	**I**	**asked**	**his**	**advice**	**he**	**merely**	**said**	**:**	**'**	**Go**	**ahead**	**,**	**Jack**	**,**
然而	,	什么时候	我	问	他的	建议	他	仅仅	说	:	-	去	前方	,	杰克	,

然而，当我向他征求意见时，他只是说："去吧，杰克。"

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː; də] ; [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

do	**what**	**you**	**wish**	**to**	**do**	**;**	**your**	**life**	**is**	**your**	**own**	**.**
做	什么	你	希望	到	做	;	你的	生活	是	你的	自己的	.

做你想做的事；你的人生由你掌控。

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən]

If	**I**	**am**	**an**
如果	我	是	一个

如果我是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**122**	**]**
[	页	-	]

[第122页]

[əʊld] ['fəʊgi]

old	**fogy**
老的	老顽固

老古董

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] ['kwaɪətli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [lɒdʒ] ,

and	**should**	**prefer**	**you**	**to**	**stay**	**quietly**	**at**	**the**	**lodge**	**,**
和	应该	更喜欢	你	到	停留	悄悄	在	这	小屋	,

他们更希望您安静地待在旅馆里。

[ai] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [jɔː(r); jə(r)]

I	**never**	**have**	**expected**	**it**	**of**	**you**	**since**	**you**	**came**	**back**	**and**	**resumed**	**your**
我	绝不	有	预期的	它	的	你	自从	你	来了	后退	和	恢复	你的

[ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] .

American	**citizenship**	**.**
美国人	国籍	.

自从你回来恢复美国国籍以来，我从未对你抱有这样的期望。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dəʊnt] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [aɪl] [stænd] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] . -

As	**long**	**as**	**you**	**don't**	**go**	**too**	**far**	**I'll**	**stand**	**behind**	**you**	**.**	**'**
作为	长的	作为	你	不	去	也	远的	患病的	站立	在后面	你	.	-

只要你不走得太远，我就会支持你。

" [dʒæk] [smaɪld] .

"	**Jack**	**smiled**	**.**
"	杰克	微笑	.

杰克笑了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [dʒɪm] [miːnz] [baɪ] - [tuː] [fɑː(r)] ,

"	Of	course	I	don't	know	what	Jim	means	by	-	too	far	,
"	的	课程	我	不	知道	什么	吉姆	方法	经过	-	也	远的	,

“我当然不知道吉姆说的‘太远’是什么意思，

- [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [taɪm] .

-	but	I	suppose	he	will	tell	me	in	time	.
-	但	我	认为	他	将要	告诉	我	在	时间	.

但我想他迟早会告诉我的。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [dʒiːn][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rest] .

Now	I	am	going	away	,	Jean	dear	,	and	leave	you	to	try	to	rest	.
现在	我	是	去	离开	,	让	亲爱的	,	和	离开	你	到	尝试	到	休息	.

亲爱的琼，我现在要走了，让你好好休息吧。

[rɪ'membə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] ['fɜːmli] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm] [rælf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː][nekst] [fjuː]

Remember	,	I	believe	firmly	that	we	shall	hear	from	Ralph	within	the	next	few
记住	,	我	相信	牢牢	那	我们	将	听到	从	拉尔夫	之内	这	下一个	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

记住，我坚信我们会在未来几天内收到拉尔夫的消息。

[ɔː(r)][ðə; ðiː][nekst] [fjuː] ['aʊəz] , [huː] [nəʊz] ?

or	the	next	few	hours	,	who	knows	?
或者	这	下一个	很少	小时	,	WHO	知道	?

谁知道接下来的几个小时会怎样呢?

[bʌt; bət] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,

But	Olive	and	Captain	MacDonnell	will	stay	with	you	to	-	night	,
但	橄榄	和	队长	麦克唐纳	将要	停留	和	你	到	-	夜晚	,

但奥利弗和麦克唐纳船长今晚会留下来陪你。

[æz; əz] ['friːdə] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [wɪʃ] [tuː; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] ['wʊmənz] [klʌb] [wɪð]

as	Frieda	and	Professor	Russell	wish	to	drive	over	to	the	Woman's	Club	with
作为	弗里达	和	教授	罗素	希望	到	驾驶	超过	到	这	女性的	俱乐部	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

弗里达和罗素教授想和我一起开车去女子俱乐部。

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðeə(r)] .

At	least	if	I	am	to	make	a	speech	I	am	glad	it	is	to	be	made	there	.
在	至少	如果	我	是	到	制作	一个	演讲	我	是	高兴的	它	是	到	是	制成	那里	.

至少如果我要发表演讲，我很高兴是在那里发表。

['friːdə] [ɪz] [tuː] ['fʌni] .

Frieda	is	too	funny	.
弗里达	是	也	有趣的	.

弗里达太搞笑了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tɔːn] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['prɒmɪnənt] ['pɜːs(ə)n][ɪn]

She	is	torn	between	being	rather	proud	of	my	being	a	sufficiently	prominent	person	in
她	是	撕裂	之间	存在	相当	自豪的	的	我的	存在	一个	足够	著名的	人	在

[ðə; ðiː] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

the	neighborhood	for	people	to	be	willing	to	listen	to	me	,
这	邻里	为了	人们	到	是	愿意的	到	听	到	我	,

她内心很矛盾，一方面为我在社区里有一定知名度，人们愿意听我说话而感到自豪，另一方面又觉得很矛盾。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'wʊmənli] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] .

and	thinking	it	unwomanly	of	me	to	attempt	to	speak	.
和	思维	它	不像个女人	的	我	到	试图	到	说话	.

并认为我试图说话有失女性风范。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ʃer] [maɪ]['prez(ə)nt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][səʊ]
I think she shares my present conviction that I am going to break down and so
我 思考 她 分享 我的 展示 定罪 那 我 是 去 到 休息 向下 和 所以
[dɪs'greɪs] [maɪ'self][ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] .
disgrace myself and all of us .
耻辱 我 和 全部 的 我们 .

我认为她和我一样确信，我终将崩溃，让自己和我们所有人都蒙羞。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ,
Yet it is such a simple thing I wish to talk about ,
然而 它 是 这样的 一个 简单的 事物 我 希望 到 讲话 关于 ,

然而，我却想谈论一件如此简单的事情。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [wʌn] [θɪŋks] .
and anyone ought to be able to say what one thinks .
和 任何人 应该 到 是 有能力的 到 说 什么 一 思考 .

任何人都有权表达自己的想法。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 123]
" [页 -]

[第123页]

[æz; əz][dʒæk][rəʊz] , [dʒi:n] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['ʃəuldəz] ,
As Jack rose , Jean placed her hands on her cousin's shoulders ,
作为 杰克 玫瑰 , 让 放置 她 双手 在 她 表亲 肩膀 ,

杰克起身时，简将双手放在表哥的肩膀上。

[hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] ['geɪzɪŋ] ['stedfɑ:stli] ['ɪntu:][dʒæks] [greɪ] [wʌnz] .
her brown eyes gazing steadfastly into Jack's gray ones .
她 棕色的 眼睛 凝视 坚定不移 进入 杰克的 灰色的 一个 .

她棕色的眼睛坚定地凝视着杰克灰色的眼睛。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] , [dʒæk] ,
" No , it is not going to be difficult for you to - night , Jack ,
" 不 , 它 是 不是 去 到 是 难的 为了 你 到 - 夜晚 , 杰克 ,

“不，杰克，今晚你不会觉得难的。”

[nɒt] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][wʌns] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [spi:tʃ] .
not after you have once started with your speech .
不是 后 你 有 一次 开始 和 你的 演讲 .

在你开始演讲之后，就不要再这样做了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [fɜ:st] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
It will be difficult at first , of course ,
它 将要 是 难的 在 第一的 , 的 课程 ,

当然，一开始会很困难。

[tu:; tə] [feɪs] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [laɪf]
to face an audience of men and women for the first time in your life
到 脸 一个 观众 的 男人 和 女性 为了 这 第一的 时间 在 你的 生活
.
:
.

生平第一次面对一群男男女女的观众。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

You	have	said	a	good	many	times	just	what	you	will	say	to	-	night	,
你	有	说	一个	好的	许多	时代	只是	什么	你	将要	说	到	-	夜晚	,

你已经多次说过你今晚要说的话，

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

but	I	know	that	you	have	never	considered	before	that	you	were	making	a
但	我	知道	那	你	有	绝不	经过考虑的	前	那	你	是	制作	一个

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

但我知道你以前从未想过自己是在发表演讲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] , [dʒæk] ,

But	it	will	be	a	success	,	Jack	,
但	它	将要	是	一个	成功	,	杰克	,

但它一定会成功的，杰克。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]

because	to	you	it	is	always	a	simple	thing	for	people	to	be
因为	到	你	它	是	总是	一个	简单的	事物	为了	人们	到	是

[ˌstreɪt'fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] .

straightforward	and	honest	and	public	-	spirited	.
直截了当	和	诚实的	和	民众	-	精神抖擞	.

因为在你看来，人们坦诚直率、乐于助人总是一件很简单的事情。

[naʊ] [gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .

Now	go	and	lie	down	yourself	for	an	hour	or	so	.
现在	去	和	说谎	向下	你自己	为了	一个	小时	或者	所以	.

现在你去躺下休息一个小时左右吧。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

I	am	going	to	see	what	the	little	girls	are	doing	.
我	是	去	到	看	什么	这	小的	女孩们	是	正在做	.

我去看看小女孩们在做什么。

" [dʒæk] [lɑːft] .

"	Jack	laughed	.
"	杰克	笑了	.

杰克笑了。

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [ə'ləʊn] , [dʒiːn] .

"	No	,	I	am	going	off	for	a	ride	alone	,	Jean	.
"	不	,	我	是	去	离开	为了	一个	骑	独自的	,	让	.

“不，珍，我要一个人出去兜风。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] , [bʌt; bət] ['bɪli] ['prestən] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [k'aʊbɔɪz] , [təʊld][ˌem 'iː][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [raɪd]

It	is	funny	,	but	Billy	Preston	,	one	of	our	cowboys	,	told	me	I	should	not	ride
它	是	有趣的	,	但	比利	普雷斯顿	,	一	的	我们的	牛仔	,	讲述	我	我	应该	不是	骑

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

说来好笑，我们牛仔队伍里的比利·普雷斯顿告诉我，我不应该独自骑马。

[nɒt] ['iːv(ə)n]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [rɑːntʃ] .

not	even	over	our	own	ranch	.
不是	甚至	超过	我们的	自己的	牧场	.

甚至在我们自己的牧场上都没有。

[ɔːl'redi] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

Already	**there**	**seems**	**to**	**be**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**feeling**	**against**	**me**	**because**	**of**
已经	那里	似乎	到	是	一个	好的	交易	的	感觉	反对	我	因为	的

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['ædvəkeɪtɪŋ] .

what	**I**	**have**	**been**	**advocating**	**.**
什么	我	有	到过	倡导	.

由于我一直以来所倡导的理念，似乎已经有很多人对我抱有敌意。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ɪ'nʌf] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['deɪndʒərəs] !

As	**if**	**I**	**were**	**of**	**enough**	**importance**	**to**	**be**	**considered**	**dangerous**	**!**
作为	如果	我	是	的	足够的	重要性	到	是	经过考虑的	危险的	!

好像我重要到足以被视为危险人物似的!

[bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ; [aɪ][mʌst; məst] [raɪd] [ə'ləʊn] [naʊ] [ænd; ənd]

But	**please**	**don't**	**speak**	**of**	**this**	**to**	**any**	**one**	**else**	**;**	**I**	**must**	**ride**	**alone**	**now**	**and**
但	请	不	说话	的	这	到	任何	一	别的	;	我	必须	骑	独自的	现在	和

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

但请不要把这件事告诉其他人；我有时必须独自骑行。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst]

and	**I**	**have**	**promised**
和	我	有	承诺

我已经承诺过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**124**	**]**
[	页	-	]

[第124页]

[dʒɪm]['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] [rɑːntʃ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['eskɔːt] .

Jim	**never**	**to**	**leave**	**our**	**ranch**	**without**	**an**	**escort**	**.**
吉姆	绝不	到	离开	我们的	牧场	没有	一个	护送	.

吉姆离开我们的牧场时必须有人护送。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] ['betə(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪmz] .

It	**is**	**curious**	**that**	**I**	**can**	**think**	**better**	**on**	**horseback**	**than**	**at**	**any**	**other**	**times**	**.**
它	是	好奇的	那	我	能	思考	更好的	在	马背	比	在	任何	其他	时代	.

奇怪的是，我在骑马的时候比其他任何时候都思路更清晰。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [baɪ] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Other	**people**	**manage**	**the**	**same**	**thing**	**by**	**lying**	**down**	**,**	**or**	**walking**	**through**	**the**	**country**	**,**
其他	人们	管理	这	相同的	事物	经过	说谎	向下	,	或者	步行	通过	这	国家	,

其他人则通过躺下或步行穿过乡村来达到同样的目的。

[ɔː(r)][ɪn] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [striːts] .

or	**in**	**crowded**	**city**	**streets**	**.**
或者	在	挤	城市	街道	.

或在拥挤的城市街道上。

[aɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm] ['raɪtər] [kæn; kən]['əʊnli] [dɪk'teɪt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

I	**believe**	**some**	**writers**	**can**	**only**	**dictate**	**when**	**they**	**are**	**striding**	**up**	**and**	**down**
我	相信	一些	作家	能	仅有的	听写	什么时候	他们	是	大步走	向上	和	向下

[ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .

their	**rooms**	**.**
他们的	房间	.

我相信有些作家只有在房间里踱来踱去的时候才能构思作品。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɒf] [naʊ] , ['riːəli] [ðɪs] [taɪm] , [dʒiːn] .

But	**I**	**am**	**off**	**now**	**,**	**really**	**this**	**time**	**,**	**Jean**	**.**
但	我	是	离开	现在	,	真的	这	时间	,	让	.

但我现在真的要走了，珍。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lait] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] , [æz; əz][wi:; wi] [stɑ:t] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] .

I'll	have	a	light	supper	at	the	lodge	,	as	we	start	about	seven	.
患病的	有	一个	光	晚餐	在	这	小屋	,	作为	我们	开始	关于	七	.

我会在旅馆吃顿简单的晚餐，我们大概七点出发。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wɜ:st] ,

In	the	morning	I'll	tell	you	the	worst	,
在	这	早晨	患病的	告诉	你	这	最差	,

明天早上我会告诉你最糟糕的情况。

[ɔ:(r)] ['prɒbəbli] ['fri:də] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] .

or	probably	Frieda	will	tell	you	before	I	can	see	you	.
或者	大概	弗里达	将要	告诉	你	前	我	能	看	你	.

或者弗里达可能会在我见到你之前告诉你。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑ:ftə(r)]['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] [kent] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	A	moment	after	Jacqueline	Kent	was	gone	.
"	一个	片刻	后	杰奎琳	肯特	曾是	已消失	.

杰奎琳·肯特离开后不久。

['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [dʒi:n] ['sʌfəd] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .

After	her	departure	Jean	suffered	a	stronger	sensation	of	discouragement	.
后	她	离开	让	遭受	一个	更强	感觉	的	沮丧	.

她离开后，珍感到更加沮丧。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tru:] [ðæt] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] [kent] [pə'zest] [ə; eɪ][vaɪ'tæləti][səʊ] [ki:n] [ænd; ənd]

It	was	always	true	that	Jacqueline	Kent	possessed	a	vitality	so	keen	and
它	曾是	总是	真的	那	杰奎琳	肯特	拥有	一个	活力	所以	敏锐的	和

[ə; eɪ] ['swi:tnəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [səʊ] [ɪn'herəntli] [sɪn'sɪə(r)] ,

a	sweetness	of	character	so	inherently	sincere	,
一个	甜味	的	特点	所以	本质上	真诚	,

杰奎琳·肯特始终拥有敏锐的活力和真诚甜美的性格。

[ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['stɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] .

that	one	was	apt	to	be	stimulated	and	cheered	by	her	companionship	.
那	一	曾是	易于	到	是	刺激	和	欢呼	经过	她	友谊	.

她的陪伴很容易让人感到振奋和快乐。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['draɪvɪŋ] [tə'wɔ:d] [taʊn] , [dʒæk] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]['kwaɪət] .

Later	in	the	same	day	driving	toward	town	,	Jack	remained	unusually	quiet	.
之后	在	这	相同的	天	驾驶	朝向	镇	,	杰克	剩余	异常地	安静的	.

当天晚些时候，在开车进城的路上，杰克异常安静。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:d] [kɑ:(r)] ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [dʒɪm]['kəʊltə(r)][ænd; ənd]

She	was	riding	in	the	front	seat	of	a	Ford	car	seated	beside	Jim	Colter	and
她	曾是	骑术	在	这	正面	座位	的	一个	福特	车	坐着	旁	吉姆	科尔特	和

['lɪsənɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['fri:dəz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

listening	with	some	amusement	to	her	sister	Frieda's	conversation	with	her
聆听	和	一些	娱乐	到	她	姐姐	弗里达的	对话	和	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她坐在福特汽车的前排座位上，挨着吉姆·科尔特，饶有兴致地听着姐姐弗里达和她丈夫的谈话。

[wɪtʃ] ['fri:də] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['hævɪŋ] [ˌəʊvə'hɜ:rd] .

which	Frieda	had	not	the	slightest	objection	to	having	overheard	.
哪个	弗里达	有	不是	这	丝毫	异议	到	拥有	无意中听到	.

弗里达对无意中听到这些话丝毫没有异议。

" [ai] [fi:l] ['pɜ:fɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [dʒæk][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] , ['henri] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [nɒt]

"	I	feel	perfectly	convinced	that	Jack	is	going	to	break	down	,	Henry	,	or	perhaps	not
"	我	感觉	完美	确信	那	杰克	是	去	到	休息	向下	,	亨利	,	或者	也许	不是

“我完全相信杰克会崩溃，亨利，或许不会。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi]['feɪsɪz][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] .

even	be	able	to	begin	her	speech	when	she	faces	her	audience	.
甚至	是	有能力的	到	开始	她	演讲	什么时候	她	面孔	她	观众	.

甚至当她面对听众时，也能开始她的演讲。

[ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [kʌm] .

I	do	wish	I	had	not	come	.
我	做	希望	我	有	不是	来	.

我真后悔来了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɪm][woʊnt][maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['riːəl]

Of	course	you	and	Jim	won't	mind	so	much	because	you	are	no	real
的	课程	你	和	吉姆	惯于	头脑	所以	很多	因为	你	是	不	真实的

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒæk] ,

relation	to	Jack	,
关系	到	杰克	,

当然，你和吉姆不会太介意，因为你们和杰克并没有真正的亲戚关系。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

so	I	shall	feel	much	more	embarrassed	than	anyone	else	.
所以	我	将	感觉	很多	更多的	尴尬的	比	任何人	别的	.

所以我会比任何人都感到更加尴尬。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[maɪ][wʌn] ['kʌmfət] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ɪf] [dʒæk] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi]

my	one	comfort	will	be	that	if	Jack	does	make	a	complete	failure	to	-	night	she
我的	一	舒适	将要	是	那	如果	杰克	做	制作	一个	完全的	失败	到	-	夜晚	她

[wɪl] ['nevə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'gen] .

will	never	attempt	to	speak	in	public	again	.
将要	绝不	试图	到	说话	在	民众	再次	.

我唯一感到欣慰的是，如果杰克今晚彻底失败，她以后将永远不会再尝试在公共场合讲话了。

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rɑːntʃmen] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] [duː; də] ,

I	don't	see	why	she	should	care	so	much	what	the	other	ranchmen	in	Wyoming	do	,
我	不	看	为什么	她	应该	关心	所以	很多	什么	这	其他	牧场主	在	怀俄明州	做	,

我不明白她为什么那么在意怀俄明州其他牧场主的所作所为。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [rɑːntʃ] .

so	long	as	we	are	successful	with	our	own	ranch	.
所以	长的	作为	我们	是	成功的	和	我们的	自己的	牧场	.

只要我们自己的牧场经营成功就行。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] [ə'pɒn] [wɒt] [dʒæk] [wʊd] [θɪŋk] [ɔː(r)]

But	then	one	never	has	been	able	to	count	upon	what	Jack	would	think	or
但	然后	一	绝不	有	到过	有能力的	到	数数	之上	什么	杰克	会	思考	或者

[duː; də] .

do	.
做	.

但是，你永远无法预料杰克会怎么想、怎么做。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'laɪk] . "

We	are	not	in	the	least	alike	.	"
我们	是	不是	在	这	至少	同样	.	"

我们一点也不像。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和她们的心愿(The Ranch Girls and Their Heart's Desire)
第5/8页

" [bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)] ['friːdə] , " [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [ik'spɔstjuleit] ,
" But my dear Frieda , " Professor Russell expostulated ,
" 但 我的 亲爱的 弗里达 , " 教授 罗素 所宣称的 ,

“可是我亲爱的弗里达，”罗素教授说道。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] [ɪn'tendɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəz] [ɪəz] ,
speaking in a hushed voice intended only for Frieda's ears ,
请讲 在 一个 静静地 嗓音 故意的 仅有的 为了 弗里达的 耳朵 ,

她压低声音，只有弗里达才能听到，

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'dʒest] ['feɪljə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][æt; ət]
" don't you think it unkind of you to suggest failure to your sister at
" 不 你 思考 它 不友善 的 你 到 建议 失败 到 你的 姐姐 在
[ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)] ?
this late hour ?
这 晚的 小时 ?

“你不觉得在这个时候暗示你姐姐失败很不厚道吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['remənstreit, ri'mɔn-] ['ɜːlɪə(r)] . "
If you did not wish her to speak you should have remonstrated earlier . "
如果 你 做过 不是 希望 她 到 说话 你 应该 有 抗议 早些时候 . "

如果你不想让她说话，你应该早点劝阻她。

" [əʊ] , [ai][dɪd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
" Oh , I did talk to her ;
" 哦 , 我 做过 讲话 到 她 ;

哦，我的确和她谈过了；

[ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] [dɪ'skʌst] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] .
indeed I am sure I have discussed nothing else for the past week .
的确 我 是 当然 我 有 讨论 没有什么 别的 为了 这 过去的 星期 .

的确，我确信过去一周我讨论的都是这件事。

['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv][təʊld][dʒæk][ai] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Sometimes I have told Jack I would never forgive her ,
有时 我 有 讲述 杰克 我 会 绝不 原谅 她 ,

有时我会告诉杰克，我永远不会原谅她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ,
if she went on with what she had been doing ,
如果 她 去 在 和 什么 她 有 到过 正在做 ,

如果她继续做她一直在做的事情，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ai] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] [spiːtʃ] [æt; ət]
and then again I advised her to make a perfectly wonderful speech at
和 然后 再次 我 建议 她 到 制作 一个 完美 精彩的 演讲 在

然后我又建议她发表一篇精彩绝伦的演讲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[ðə; ði] ['wʊmənz] [klʌb] [tuː; tə] - [naɪt] ,
the Woman's Club to - night ,
这 女性的 俱乐部 到 - 夜晚 ,

今晚在女子俱乐部，

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['stjuːpɪd]['piːp(ə)l] [huː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['klevə(r)][ænd; ənd]

just	to	show	the	stupid	people	who	object	to	her	how	clever	and
只是	到	展示	这	愚蠢的	人们	WHO	目的	到	她	如何	聪明的	和

['tʃɑːmɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

charming	she	is	,
迷人	她	是	,

只是为了向那些反对她的愚蠢人们展示她有多么聪明迷人。

[ænd; ənd] [haʊ] [raɪt] .

and	how	right	.
和	如何	正确的	.

说得太对了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [θɪŋk] [dʒæk][ɪz] [raɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Of	course	I	think	Jack	is	right	about	a	few	things	now	and	then	.
的	课程	我	思考	杰克	是	正确的	关于	一个	很少	事物	现在	和	然后	.

当然，我觉得杰克偶尔也会有一些说得对的地方。

" [ɪn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][dʒæks] [geɪ] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd][dʒɪm]['koʊltərz] ['tʃʌk(ə)l]

"	In	answer	to	Jack's	gay	laughter	from	the	front	seat	and	Jim	Colter's	chuckle
"	在	回答	到	杰克的	同性恋	笑声	从	这	正面	座位	和	吉姆	科尔特的	轻笑

,

,

,

“为了回应杰克从前排座位上发出的爽朗笑声和吉姆·科尔特的轻笑，

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'mjuːzd] [smaɪl] , ['friːdə] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

even	to	her	husband's	amused	smile	,	Frieda	continued	undisturbed	.
甚至	到	她	丈夫的	觉得好笑	微笑	,	弗里达	持续	未受干扰	.

即使面对丈夫忍俊不禁的微笑，弗里达也毫不在意，继续做着自己的事。

" ['friːdə] [dɪə(r)] ,

"	Frieda	dear	,
"	弗里达	亲爱的	,

“亲爱的弗里达，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['tɒnɪk][ænd; ənd][aɪ][woʊnt][deə(r)][feɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

you	are	a	tonic	and	I	won't	dare	fail	if	you	feel	as	you	do	about	me
你	是	一个	补品	和	我	惯于	敢	失败	如果	你	感觉	作为	你	做	关于	我

,

,

,

你就像一剂良药，如果你也像对我一样有这种感觉，我绝不敢辜负你。

" [dʒæk] [kɔːld] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Jack	called	back	over	her	shoulder	.
"	杰克	称为	后退	超过	她	肩膀	.

“杰克越过她的肩膀喊了回去。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [rɪ'freʃɪŋ] [ðæn; ðən][dʒɪm] ,

"	You	are	more	refreshing	than	Jim	,
"	你	是	更多的	令人耳目一新	比	吉姆	,

你比吉姆更令人耳目一新，

[huː] [telz] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [maɪ] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] - [naɪt] ,

who	tells	me	I	am	sure	to	succeed	in	convincing	my	audience	to	-	night	,
WHO	讲述	我	我	是	当然	到	成功	在	令人信服的	我的	观众	到	-	夜晚	,

谁告诉我，我今晚一定能成功说服我的听众?

[wen] [diːp] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt] .

when	deep	down	inside	of	him	he	is	sure	I	will	not	.
什么时候	深的	向下	里面	的	他	他	是	当然	我	将要	不是	.

但他内心深处确信我不会。

[jet] [juː; jʊ][woʊnt] ['dezət] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] ['hæpənz] , ['friːdə] ?
Yet you won't desert me if the worst happens , Frieda ?
然而 你 惯于 沙漠 我 如果 这 最差 发生 , 弗里达 ?

但如果最糟糕的情况发生，你不会抛弃我吧，弗里达?

" ['friːdə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [hed] .
" Frieda shook her blonde head .
" 弗里达 摇晃 她 金发 头 .

弗里达摇了摇她金色的脑袋。

" [nəʊ] , [dʒæk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ə'pɒn][juː; jʊ] ['riːəli] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] ,
" No , Jack , I shall never turn my back upon you really , no matter what you do ,
" 不 , 杰克 , 我 将 绝不 转动 我的 后退 之上 你 真的 , 不 事情 什么 你 做 ,

“不，杰克，无论你做什么，我永远不会真正背弃你。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['dredfəli] ,
even if I disapprove of it most dreadfully ,
甚至 如果 我 不赞成 的 它 最多 极其糟糕 ,

即使我极其不赞同它，

[pə'hæps] [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
perhaps not even if you should run for some public office in the state of
也许 不是 甚至 如果 你 应该 跑步 为了 一些 民众 办公室 在 这 状态 的
[waɪ'əʊmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] .
Wyoming as if you were a man .
怀俄明州 作为 如果 你 是 一个 男人 .

即使你像个男人一样在怀俄明州竞选公职，也许也不会。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [əb'sɜːd] ,
Of course the suggestion is absurd ,
的 课程 这 建议 是 荒诞 ,

这种说法当然荒谬。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
but I did hear some one say you might become an influence in the state of
但 我 做过 听到 一些 一 说 你 可能 变得 一个 影响 在 这 状态 的
[waɪ'əʊmɪŋ] . "
Wyoming . "
怀俄明州 . "

但我确实听到有人说，你可能会在怀俄明州成为一个有影响力的人物。

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [əb'sɜːd] , ['friːdə] [dɪə(r)] ,
" Yes , that was absurd , Frieda dear ,
" 是的 , 那 曾是 荒诞 , 弗里达 亲爱的 ,

“是的，那太荒谬了，亲爱的弗里达。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 127]
" [页 -]

[第127页]

[dʒæk] [rɪ'tɜːnd] ,
Jack returned ,
杰克 返回 ,

杰克回来了，

['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['laɪtli] [ɒn][dʒɪm]['koʊltərz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə]

resting	her	head	lightly	on	Jim	Colter's	shoulder	and	closing	her	ears	to
休息	她	头	轻轻	在	吉姆	科尔特的	肩膀	和	结束	她	耳朵	到

['friːdəz] ['pætə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk] [ə'hed] [ɒv; əv]

Frieda's	patter	in	order	to	try	to	think	more	clearly	of	the	task	ahead	of
弗里达的	语调	在	命令	到	尝试	到	思考	更多的	清楚地	的	这	任务	前方	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她轻轻地把头靠在吉姆·科尔特的肩膀上，不去听弗里达的喋喋不休，以便更清晰地思考摆在她面前的任务。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] [wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	subject	upon	which	Jacqueline	Kent	was	to	speak	to	-	night	was	a
这	主题	之上	哪个	杰奎琳	肯特	曾是	到	说话	到	-	夜晚	曾是	一个

['sɪmp(ə)l][wʌn] ,

simple	one	,
简单的	一	,

杰奎琳·肯特今晚要演讲的主题很简单，

[səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

so	simple	that	she	had	not	understood	why	there	should	be	any	opposition	to
所以	简单的	那	她	有	不是	理解	为什么	那里	应该	是	任何	反对	到

[hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] .

her	suggestion	.
她	建议	.

她的提议如此简单，以至于她不明白为什么会有人反对。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .

In	the	beginning	it	had	been	only	a	suggestion	.
在	这	开始	它	有	到过	仅有的	一个	建议	.

起初这只是一个建议。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['rɑːntʃmen] [ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]

Jacqueline	Kent	desired	the	ranchmen	of	Wyoming	to	increase	the	number
杰奎琳	肯特	想要的	这	牧场主	的	怀俄明州	到	增加	这	数字

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['laɪvstɒk] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['lɑːdʒə(r)][hɜːrdz][ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,

of	their	livestock	and	to	have	larger	herds	of	cattle	,
的	他们的	家畜	和	到	有	更大的	畜群	的	牛	,

杰奎琳·肯特希望怀俄明州的牧场主们增加牲畜数量，拥有更大的牛群。

[ænd; ənd] [drəʊvz] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,

and	droves	of	sheep	,
和	成群	的	羊	,

还有成群的绵羊，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɑːntʃ] [steɪt] [ɪn]

with	a	view	of	making	the	state	of	Wyoming	the	most	important	ranch	state	in
和	一个	看法	的	制作	这	状态	的	怀俄明州	这	最多	重要的	牧场	状态	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

目标是将怀俄明州打造成为美国最重要的牧场州。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][səʊ] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .

The	world	was	never	before	in	so	great	need	of	food	and	clothing	.
这	世界	曾是	绝不	前	在	所以	伟大的	需要	的	食物	和	衣服	.

世界从未像现在这样迫切需要食物和衣物。

[jet] [suːn] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tɔːks] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['rɑːntʃmen] [ænd; ənd][ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði]

Yet	soon	her	little	talks	with	the	Rainbow	ranchmen	and	the	men	from	the
然而	很快	她	小的	会谈	和	这	彩虹	牧场主	和	这	男人	从	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [rɑːntʃ] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

adjoining	ranches	became	known	throughout	the	neighborhood	.
相邻的	牧场	成为	已知	自始至终	这	邻里	.

然而，很快，她与彩虹牧场主和邻近牧场的男人们的谈话就传遍了整个街区。

[ðen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [dʒæk] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪnənt]

Then	to	her	surprise	Jack	discovered	that	a	large	number	of	the	prominent
然后	到	她	惊喜	杰克	发现	那	一个	大的	数字	的	这	著名的

[men] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] [ə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] .

men	in	Wyoming	opposed	her	suggestion	.
男人	在	怀俄明州	反对	她	建议	.

令她惊讶的是，杰克发现怀俄明州许多有影响力的人物都反对她的建议。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)]['senətə(r)] ['mɑːʃl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [ə'kweɪntəns] , ['piːtə(r)]

Among	these	men	were	Senator	Marshall	and	her	former	acquaintance	,	Peter
之中	这些	男人	是	参议员	马歇尔	和	她	以前的	熟人	,	彼得

['stiːvnz] ,

Stevens	,
史蒂文斯	,

这些人中包括参议员马歇尔和她以前认识的彼得·史蒂文斯。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'tɜːni] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['laɪvstɒk] [reɪzd] [ɪn]

who	was	employed	as	an	attorney	to	limit	the	supply	of	livestock	raised	in
WHO	曾是	受雇	作为	一个	律师	到	限制	这	供应	的	家畜	提高	在

[waɪ'əʊmɪŋ] .

Wyoming	.
怀俄明州	.

他受雇担任律师，目的是限制怀俄明州饲养的牲畜供应量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[tuː; tə] - [naɪt] [dʒæk][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]

To	-	night	Jack	had	been	asked	to	present	her	view	of	the	question
到	-	夜晚	杰克	有	到过	问	到	展示	她	看法	的	这	问题

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [klʌb] [ɪn] ['lærəmi] .

before	a	group	of	men	and	women	in	the	Woman's	Club	in	Laramie	.
前	一个	团体	的	男人	和	女性	在	这	女性的	俱乐部	在	拉勒米	.

今晚，杰克被要求在拉勒米女子俱乐部的一群男男女女面前阐述她对这个问题的看法。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .

The	building	was	a	large	one	.
这	建筑	曾是	一个	大的	一	.

这是一栋很大的建筑。

['leɪtə(r)] , [wen] [dʒæk] [stept] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] ['sevrəl]

Later	,	when	Jack	stepped	out	upon	the	platform	she	faced	an	audience	of	several
之后	,	什么时候	杰克	步	出去	之上	这	平台	她	面对	一个	观众	的	一些

['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] .

hundred	persons	.
百	人	.

后来，当杰克走上讲台时，她面对着数百名观众。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['feɪsɪz] [swæm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] .

An	instant	the	faces	swam	before	her	and	her	courage	failed	.
一个	立即的	这	面孔	游泳	前	她	和	她	勇气	失败的	.

刹那间，那些面孔在她眼前晃动，她的勇气瞬间消失殆尽。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˈsentənsɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [fɜːst]
Then she appreciated that her first sentences could not be heard beyond the first
然后 她 感谢 那 她 第一的 句子 可以 不是 是 听到 超过 这 第一的
[fjuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [tʃeəz] .
few rows of chairs .
很少 行 的 椅子 .

然后她意识到，她最初说的话，除了前几排椅子以外，其他人都听不到。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [spiːtʃ]
A MAIDEN SPEECH
一个 少女 演讲

处女演说

[ˌnevəðəˈles] [dʒæk] [lʊkt] [ˈveri] [jʌŋ] , [əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Nevertheless Jack looked very young , attractive and frightened .
尽管如此 杰克 看起来 非常 年轻的 , 吸引人的 和 害怕 .

然而，杰克看起来非常年轻、英俊，而且很害怕。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌlə(r)] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] , [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [greɪ] [aɪz] [held] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Her color had vanished , her wide gray eyes held an expression of
她 颜色 有 消失了 , 她 宽的 灰色的 眼睛 握住 一个 表达 的
[əˈpiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .
appeal for patience and understanding .
上诉 为了 耐心 和 理解 .

她脸色苍白，一双灰色的大眼睛里满是恳求耐心和理解的神情。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒstjuːm] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːdnrəli] [prɪˈfɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
She was dressed in the costume she ordinarily preferred in the evening ,
她 曾是 穿着 在 这 戏服 她 按说 首选 在 这 晚上 ,

她穿着她平时晚上最喜欢的那套衣服。

[ə; eɪ] [blæk] [tjuːl] [ˈəʊvə(r)] [blæk] [sɪlk] , [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [skweə(r)] [nek] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈelbəʊ] [sliːvz] ,
a black tulle over black silk , cut with a square neck and with elbow sleeves ,
一个 黑色的 薄纱 超过 黑色的 丝绸 , 切 和 一个 正方形 脖子 和 和 弯头 袖子 ,

黑色薄纱罩在黑色丝绸上，方领设计，七分袖。

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] [ɒv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [məˈtɪəriəl] , [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .
and , although of exquisite material , made in a simple fashion .
和 , 虽然 的 精美的 材料 , 制成 在 一个 简单的 时尚 .

而且，虽然材质上乘，但制作工艺却十分简单。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈkeərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒuːəlri] ,
Usually caring little for jewelry ,
通常 关怀 小的 为了 珠宝 ,

通常不太在意珠宝首饰，

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːl] [ænd; ənd] [ˈæməθɪst] [stɑː(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]
to - night she was wearing a pearl and amethyst star which her husband
到 - 夜晚 她 曾是 穿着 一个 珍珠 和 紫晶 星星 哪个 她 丈夫
[hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] .
had given her years before .
有 给定 她 年 前 .

今晚她戴着一枚珍珠紫水晶星形项链，那是她丈夫多年前送给她的。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [naʊ] [swept] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʃiː; ʃi] [ɪ'speʃəli] [wɪʃt]

As	her	glance	now	swept	the	audience	she	beheld	the	faces	she	especially	wished
作为	她	瞥一眼	现在	扫荡	这	观众	她	观看	这	面孔	她	尤其	希望

[nɒt][tuː; tə] [siː] ,

not	to	see	,
不是	到	看	,

她的目光扫过观众席，看到了她最不想看到的那些面孔。

[dʒɪm]['koʊltərz] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['friːdəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] , ['senətə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz]

Jim	Colter's	,	her	sister	Frieda's	,	and	her	neighbors	,	Senator	and	Mrs
吉姆	科尔特的	,	她	姐姐	弗里达的	,	和	她	邻居	,	参议员	和	太太

. ['mɑːrʃəlz] .

.	Marshall's	.
.	马歇尔的	.

吉姆·科尔特家、她妹妹弗里达家，以及她的邻居马歇尔参议员夫妇家。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [grɪm]

Not	far	away	and	staring	fixedly	at	her	was	the	somewhat	grim
不是	远的	离开	和	凝视	固定地	在	她	曾是	这	有些	严峻

['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

countenance	of	her	former	acquaintance	,
面容	的	她	以前的	熟人	,

不远处，她以前的熟人正面色阴沉地盯着她。

['piːtə(r)] ['stiːvnz] .

Peter	Stevens	.
彼得	史蒂文斯	.

彼得·史蒂文斯。

[ə'pɒn] [dʒɪm] ['koʊltərz] [faɪn] , ['diːpli] [laɪnd] [feɪs] — [hɪz; ɪz]

Upon	Jim	Colter's	fine	,	deeply	lined	face	—	his
之上	吉姆	科尔特的	美好的	,	深	衬里	脸	—	他的

吉姆·科尔特那张线条优美、皱纹深深的脸上——他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[kəʊl] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['tɜːnɪŋ] ['slaɪtli] [greɪ] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [wɪð] [wɪtʃ] [dʒæk]

coal	black	hair	was	now	turning	slightly	gray	—	was	a	look	with	which	Jack
煤炭	黑色的	头发	曾是	现在	转弯	轻微地	灰色的	—	曾是	一个	看	和	哪个	杰克

[hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] .

had	been	familiar	since	her	girlhood	.
有	到过	熟悉的	自从	她	少女时代	.

杰克乌黑的头发现在略微泛灰——这是她从少女时代就熟悉的模样。

[ðə; ði] [lʊk] [sed] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [ðæt] [dʒɪm][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)][tuː; tə] [faɪt]

The	look	said	more	plainly	than	words	that	Jim	was	always	there	to	fight
这	看	说	更多的	显然	比	字	那	吉姆	曾是	总是	那里	到	斗争

[hɜː(r); hə(r)]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɔː(r)] [feɪld] ,

her	battles	and	whether	she	succeeded	or	failed	,
她	战斗	和	无论	她	成功了	或者	失败的	,

吉姆的眼神比言语更清楚地表明，无论她成功还是失败，他都会永远支持她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə'pɒn] [hɪm] .

she	could	count	upon	him	.
她	可以	数数	之上	他	.

她可以信赖他。

['friːdəz] [feɪs] [wɒz; wəz] [set] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['əʊpən] [tuː; tə]

Frieda's	**face**	**was**	**set**	**and**	**white**	**and**	**miserable**	**,**	**her**	**blue**	**eyes**	**open**	**to**
弗里达的	脸	曾是	放	和	白色的	和	悲惨的	,	她	蓝色的	眼睛	打开	到

[ðeə(r)] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,

their	**fullest**	**extent**	**,**
他们的	最	程度	,

弗里达的脸色僵硬苍白，一副痛苦不堪的样子，她那双蓝眼睛睁得大大的。

[ə'naʊnsɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['steɪtɪd] :

announcing	**as**	**plainly**	**as**	**her**	**lips**	**could**	**have**	**stated**	**:**
宣布	作为	显然	作为	她	嘴唇	可以	有	声明	:

她用最直白的语言宣布：

" [waɪ] , [waɪ] [dɪd] [ai] ['evə(r)] [pə'mɪt] [dʒæk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː'self] ?

"	**Why**	**,**	**why**	**did**	**I**	**ever**	**permit**	**Jack**	**to**	**make**	**such**	**a**	**spectacle**	**of**	**herself**	**?**
"	为什么	,	为什么	做过	我	曾经	允许	杰克	到	制作	这样的	一个	奇观	的	她自己	?

“为什么，为什么我当初会允许杰克出丑呢？”

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [spiːtʃ] ?

Have	**I**	**not**	**warned**	**her**	**that**	**she**	**could**	**never**	**make**	**a**	**public**	**speech**	**?**
有	我	不是	警告	她	那	她	可以	绝不	制作	一个	民众	演讲	?

我不是警告过她，她永远不可能发表公开演讲吗？

[jet] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] ['pɑːtli] [maɪn] ,

Yet	**after**	**all**	**,**	**the**	**fault**	**is**	**partly**	**mine**	**,**
然而	后	全部	,	这	过错	是	部分	矿	,

然而，归根结底，部分责任在我。

[æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɑːsk] !

as	**I**	**should**	**never**	**have**	**allowed**	**her**	**to**	**undertake**	**such**	**a**	**task**	**!**
作为	我	应该	绝不	有	允许	她	到	承担	这样的	一个	任务	!

我真不该让她承担这样的任务！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['friːdəz] ['ɒnɪst] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ,

"	**It**	**was**	**Frieda's**	**honest**	**conviction**	**that**	**,**
"	它	曾是	弗里达的	诚实的	定罪	那	,

“弗里达真诚地坚信，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['kɒmən] [sens] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ɔː(r)]

as	**she**	**had**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**common**	**sense**	**than**	**either**	**her**	**sister**	**or**
作为	她	有	一个	伟大的	交易	更多的	常见的	感觉	比	任何一个	她	姐姐	或者

['hʌzbənd] ,

husband	**,**
丈夫	,

因为她比她的姐姐和丈夫都更有常识。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðeə(r)] ['djuːti] [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌdʒmənt]

it	**was**	**not**	**only**	**their**	**duty**	**but**	**their**	**privilege**	**to**	**yield**	**to**	**her**	**judgment**
它	曾是	不是	仅有的	他们的	责任	但	他们的	特权	到	屈服	到	她	判断

[ɪn] ['præktɪkl] ['mætəz] .

in	**practical**	**matters**	**.**
在	实际的	事情	.

在实际问题上服从她的判断不仅是他们的义务，也是他们的荣幸。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] ['senətə(r)] ['mɑːʃl] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒæk] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi]

The	**expression**	**with**	**which**	**Senator**	**Marshall**	**regarded**	**her**	**,**	**Jack**	**believed**	**she**
这	表达	和	哪个	参议员	马歇尔	认为	她	,	杰克	相信	她

['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə'mjuːzd] ['tɒlərəns] ,

recognized	**as**	**one**	**of**	**amused**	**tolerance**	**,**
认可	作为	一	的	觉得好笑	宽容	,

杰克认为，她能从马歇尔参议员看向她的表情中看出那是一种带着几分戏谑的宽容。

[nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
not **unmixed** **with** **satisfaction** **.**
不是 未混合的 和 满意 .

并非完全没有满足感。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] ['sɪəriəsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mis'teik] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn]
He **had** **talked** **seriously** **to** **her** **of** **the** **mistake** **she** **was** **making** **in**
他 有 谈话 严重地 到 她 的 这 错误 她 曾是 制作 在
[hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][aɪ'diəz] .
her **present** **ideas** **.**
她 展示 想法 .

他认真地和她谈过，指出她目前的想法存在错误。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['θʌrəli] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ə'tempt] ['pʌblɪk] ['spiːtʃɪz]
He **also** **thoroughly** **disapproved** **of** **women** **attempting** **public** **speeches**
他 还 彻底 不赞成 的 女性 尝试 民众 演讲

他也完全不赞成女性尝试公开演讲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **131** **]**
[页 -]

[第131页]

['ʌndə(r)] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [dʒæk]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] ['kaɪndli]
under **any** **conditions** **whatsoever** **,** **and** **of** **this** **Jack** **also** **had** **been** **kindly**
在下面 任何 状况 任何 , 和 的 这 杰克 还 有 到过 亲切地
[ɪn'fɔːmd] .
informed **.**
知情的 .

无论任何情况下，杰克也已被告知此事。

['mɪsɪz] . ['mɑːrʃəlz] ['ætɪtjuːd] [dɪd] [nɒt] [ə'fekt] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] [ɪn] ['eni] ['fæʃ(ə)n] .
Mrs **.** **Marshall's** **attitude** **did** **not** **affect** **Jacqueline** **Kent** **in** **any** **fashion** **.**
太太 . 马歇尔的 态度 做过 不是 影响 杰奎琳 肯特 在 任何 时尚 .

马歇尔太太的态度丝毫没有影响到杰奎琳·肯特。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]
Long **before** **she** **had** **accepted** **the** **fact** **that** **Mrs** **.** **Marshall** **did** **not** **like** **her**
长的 前 她 有 公认 这 事实 那 太太 . 马歇尔 做过 不是 喜欢 她
[ænd; ənd] [ri'zent] ['eni] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
and **resented** **any** **influence** **she** **might** **have** **gained** **in** **the** **neighborhood** **.**
和 怨恨 任何 影响 她 可能 有 获得 在 这 邻里 .

早在她接受马歇尔太太不喜欢她，并且对她在邻里间可能获得的任何影响力感到不满之前，她就已经明白了这一点。

[ɪ'speʃəli] ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['stepsʌn] [dʒɒn] ['mɑːrʃəlz]
Especially **Mrs** **.** **Marshall** **had** **seemed** **to** **dislike** **her** **stepson** **John** **Marshall's**
尤其 太太 . 马歇尔 有 似乎 到 不喜欢 她 继子 约翰 马歇尔的
['bɔɪɪʃ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
boyish **friendship** **and** **admiration** **for** **his** **neighbor** **.**
男孩气 友谊 和 钦佩 为了 他的 邻居 .

尤其是马歇尔太太似乎很不喜欢她的继子约翰·马歇尔对邻居表现出的那种孩子气的友谊和崇拜。

[ɪf] [dʒɒn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['siːtɪd] [wɪð]
If **John** **had** **come** **to** **hear** **her** **speak** **to** **-** **night** **he** **was** **not** **seated** **with**
如果 约翰 有 来 到 听到 她 说话 到 - 夜晚 他 曾是 不是 坐着 和
[hɪz; ɪz]['peərənts] ,
his **parents** **,**
他的 父母 ,

如果约翰今晚是来听她演讲的，他肯定没有和父母坐在一起。

[fɔː(r); fə(r)][dʒæks] [ˌsʌbˈkɒnʃəs] [maɪnd][wɒz; wəz] [ˈredʒɪstərɪŋ] [ðiːz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt]

for	Jack's	subconscious	mind	was	registering	these	small	and	unimportant
为了	杰克的	潜意识	头脑	曾是	注册	这些	小的	和	不重要

[ɪmˈpreʃnz] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈɔːdəbli] [ɪn][ðə; ði] [əˈdres] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

impressions	even	as	her	lips	moved	almost	inaudibly	in	the	address	she	was
印象	甚至	作为	她	嘴唇	已搬	几乎	听不见	在	这	地址	她	曾是

[inˈdevə] [tuː; tə] [meɪk] .

endeavoring	to	make	.
努力	到	制作	.

即使杰克的嘴唇几乎无声地动着，试图发表讲话，她的潜意识里仍然记录着这些细小而无关紧要的印象。

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][wʌn] [feɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈraʊz] [dʒæk][mɔː(r)] [kəmˈpliːtli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z]

the	one	face	which	seemed	to	arouse	Jack	more	completely	than	the	others
这	一	脸	哪个	似乎	到	引起	杰克	更多的	完全地	比	这	其他的

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [əˈkweɪntəns] ,

was	that	of	her	former	acquaintance	,
曾是	那	的	她	以前的	熟人	,

在所有面孔中，最能激起杰克情愫的，是她以前认识的那位。

['piːtə(r)] ['stiːvnz] .

Peter	Stevens	.
彼得	史蒂文斯	.

彼得·史蒂文斯。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)]['piːtə(r)] ['stiːvnz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [əˈkweɪntəns] .

In	the	past	year	Peter	Stevens	had	become	more	than	an	acquaintance	.
在	这	过去的	年	彼得	史蒂文斯	有	变得	更多的	比	一个	熟人	.

在过去的一年里，彼得·史蒂文斯与我的关系已经超越了普通朋友。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [frendz] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ] ,

If	they	were	not	friends	he	appeared	to	enjoy	calling	at	the	Rainbow	lodge	,
如果	他们	是	不是	朋友们	他	出现	到	享受	呼叫	在	这	彩虹	小屋	,

如果他们不是朋友，他似乎很喜欢去彩虹旅馆拜访。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][kʊd; kəd] [kaʊnt] [əˈpɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] ['prɒbəbli] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

for	one	could	count	upon	seeing	him	there	probably	once	a	week	.
为了	一	可以	数数	之上	看到	他	那里	大概	一次	一个	星期	.

因为人们几乎每周都能在那里见到他一次。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æt; ət]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['feɪljə(r)]

His	expression	at	present	was	undoubtedly	one	of	pleasure	at	her	failure
他的	表达	在	展示	曾是	无疑	一	的	乐趣	在	她	失败

.

:
.

他此刻的表情无疑是为她的失败而感到高兴。

[dʒæk] [felt] [dɪˈstɪŋktli] ['æŋgri] .

Jack	felt	distinctly	angry	.
杰克	毛毡	明显地	生气的	.

杰克感到非常愤怒。

" [laʊdə] , " [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk]

"	Louder	,	"	some	one	called	from	the	back
"	更大声	,	"	一些	一	称为	从	这	后退

“大声点！”后面有人喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][kɔːl] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'meɪnd]
of the hall , and hearing the call , she paused and an instant remained
的 这 大厅 , 和 听力 这 称呼 , 她 暂停 和 一个 立即的 剩余
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

她站在大厅里，听到呼喊声，停了下来，片刻间保持沉默。

['spiːkɪŋ] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd] [vɔɪs] [hæd; həd]
Speaking again , it was apparent that both her manner and voice had
请讲 再次 , 它 曾是 明显 那 两个都 她 方式 和 嗓音 有
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

再次开口说话时，很明显她的举止和声音都发生了变化。

[ðə; ði][self] - [kə'mɑːnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['biːɪŋ]
The self - command which had in a measure deserted her was slowly being
这 自己 - 命令 哪个 有 在 一个 措施 荒凉的 她 曾是 缓慢地 存在
[ri'gein, riː-] .
regained .
恢复 .

她一度失去的自制力正在慢慢恢复。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] ,
" I am sorry ,
" 我 是 对不起 ,

“对不起，

[ai][fɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ] ['ɔːdiəns] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt]
I fear a good many members of my audience have not been able to hear what
我 害怕 一个 好的 许多 成员 的 我的 观众 有 不是 到过 有能力的 到 听到 什么
[ai][hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] ,
I have been saying ,
我 有 到过 说 ,

我担心我的听众中有很多人没有听到我刚才在说什么。

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" she answered ,
" 她 回答 ,

她回答道：“

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
speaking in a fashion which seemed to take the men and women who were
请讲 在 一个 时尚 哪个 似乎 到 拿 这 男人 和 女性 WHO 是
[hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
her listeners into her confidence ,
她 听众 进入 她 信心 ,

她说话的方式似乎能让听众——无论男女——都对她心存信任。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] ['ædvəkeɪts] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]
making the greater number of them her advocates rather than her
制作 这 更大的 数字 的 他们 她 倡导者 相当 比 她
['krɪtɪks] .
critics .
评论家 .

这使得他们中的大多数人成为了她的支持者，而不是批评者。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [wɜːθ] [waɪl] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
" I suppose it is scarcely worth while confessing that I have never made a public
" 我 认为 它 是 几乎 值得 尽管 坦白 那 我 有 绝不 制成 一个 民众
[spiːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [wʌnz] [vɔɪs] .
speech before and have no idea how much one should raise one's voice .
演讲 前 和 有 不 主意 如何 很多 一 应该 增加 一个人的 嗓音 .

“我想我没必要坦白，我以前从未发表过公开演讲，也不知道应该把声音提高到什么程度。”

[jet] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt]
Yet the subject I want to talk about to - night is such a simple and direct
然而 这 主题 我 想 到 讲话 关于 到 - 夜晚 是 这样的 一个 简单的 和 直接的
[wʌn] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['eni] ['pʌblɪk]
one that I really and truly don't see why it should be discussed in any public
一 那 我 真的 和 真的 不 看 为什么 它 应该 是 讨论 在 任何 民众
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

然而，我今晚要谈的话题如此简单直接，我真的不明白为什么要以任何公开的方式讨论它。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
I am only here because some of you felt it might be wise for me
我 是 仅有的 这里 因为 一些 的 你 毛毡 它 可能 是 明智的 为了 我
[tuː; tə] [steɪt] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
to state my opinion .
到 状态 我的 观点 .

我之所以在这里，是因为你们中的一些人觉得我有必要发表一下自己的意见。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [ə'griː] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [fiːl] [maɪ] [ə'pɪnjən] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['væljuəb(ə)l] .
I am sure I agree with any of you who feel my opinion may not be valuable .
我 是 当然 我 同意 和 任何 的 你 WHO 感觉 我的 观点 可能 不是 是 有价值的 .

我相信，如果你们觉得我的意见没什么价值，我也会同意的。

" [məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ]
" Most of you know that I came back from England more than a year ago
" 最多 的 你 知道 那 我 来了 后退 从 英格兰 更多的 比 一个 年 前
[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌvd] [maɪ] [əʊn] ['kʌntri] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [ə'dɒptɪd] [wʌn] ,
and because I loved my own country better than my adopted one ,
和 因为 我 喜爱 我的 自己的 国家 更好的 比 我的 已采用 一 ,

“你们大多数人都知道，我一年多前从英国回来，因为我更爱我的祖国而不是我所居住的祖国，

[aɪ][hæv; həv] [riː'zjuːmd] [maɪ] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] .
I have resumed my American citizenship .
我 有 恢复 我的 美国人 国籍 .

我已恢复美国国籍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[jet] [wen] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [miːn] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [maɪ]
Yet when I speak of loving my country I think I mean first of all that I love my
然而 什么时候 我 说话 的 爱 我的 国家 我 思考 我 意思是 第一的 的 全部 那 我 爱 我的
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

但是，当我谈到热爱我的国家时，我认为我首先指的是我热爱我的州。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ə; eɪ][gɜ:l] ,

the	state	of	Wyoming	,	where	I	was	born	and	lived	as	a	girl	,
这	状态	的	怀俄明州	,	在哪里	我	曾是	出生	和	居住地	作为	一个	女孩	,

我出生并成长于怀俄明州，那是我童年生活的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] [ai] [lʌv] [best] [ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]

and	that	the	parts	of	Wyoming	I	love	best	are	her	great	and	beautiful
和	那	这	部分	的	怀俄明州	我	爱	最好的	是	她	伟大的	和	美丽的

[rɑ:ntʃ] .

ranches	.
牧场	.

而我最爱的怀俄明州的地方，是她那些美丽壮阔的牧场。

" [ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] ,

"	On	my	return	,
"	在	我的	返回	,

“我回来后，

[tu:; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] ['hævɪŋ] [ɪn'kri:st]

to	my	surprise	I	discovered	that	instead	of	the	ranches	in	Wyoming	having	increased
到	我的	惊喜	我	发现	那	反而	的	这	牧场	在	怀俄明州	拥有	增加

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['laɪvstɒk] [bɪ'kʌm] ['greɪtə(r)] ,

in	the	last	few	years	and	the	quantity	of	livestock	become	greater	,
在	这	最后的	很少	年	和	这	数量	的	家畜	变得	更大的	,

令我惊讶的是，我发现怀俄明州的牧场数量在过去几年里并没有增加，牲畜数量也没有增加，

[ðeɪ] [naʊ] ['kʌvə(r)] [les] ['eɪkərɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvstɒk] [ɪz][smɔ:lə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] .

they	now	cover	less	acreage	and	the	livestock	is	smaller	in	number	.
他们	现在	覆盖	较少的	面积	和	这	家畜	是	较小的	在	数字	.

现在它们的占地面积更小了，牲畜数量也更少了。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] ; ['aʊə(r)] [steɪt] [ɪz][səʊ] ['lʌvli] , [wɪð] [ɪts] [brɔ:d] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['fɜ:taɪl] ['prɛəriz] ,

I	was	sorry	;	our	state	is	so	lovely	,	with	its	broad	stretches	of	fertile	prairies	,
我	曾是	对不起	;	我们的	状态	是	所以	迷人的	,	和	它是	广阔	伸展	的	沃	草原	,

我很遗憾；我们州那么美丽，有大片肥沃的草原。

['aʊə(r)] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [stri:mz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɪlz] [set] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪm] [ɒv; əv]['dʒu:əlz] [ə'baʊt]

our	rivers	and	streams	,	and	our	hills	set	like	a	rim	of	jewels	about
我们的	河流	和	溪流	,	和	我们的	丘陵	放	喜欢	一个	轮缘	的	珠宝	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们的河流和小溪，以及环绕它们的群山，宛如一圈宝石。

[səʊ] [fɜ:st] [ai] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [rɑ:ntʃ] , [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑ:ntʃ] ,

So	first	I	began	talking	to	the	men	on	our	own	ranch	,	the	Rainbow	ranch	,
所以	第一的	我	开始	说	到	这	男人	在	我们的	自己的	牧场	,	这	彩虹	牧场	,

所以，我首先开始和我们自己牧场——彩虹牧场——的男人们交谈，

['ɑ:skɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

asking	them	if	it	would	not	be	possible	to	increase	the	number	of	our
问	他们	如果	它	会	不是	是	可能的	到	增加	这	数字	的	我们的

['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃi:p] .

cattle	and	sheep	.
牛	和	羊	.

问他们是否有可能增加我们的牛羊数量。

[sɪns] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [haʊ] ['hʌŋgri]

Since	**the**	**close**	**of**	**the**	**war**	**we**	**have**	**heard**	**of**	**nothing**	**but**	**of**	**how**	**hungry**
自从	这	关闭	的	这	战争	我们	有	听到	的	没有什么	但	的	如何	饥饿的

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ,

the	**world**	**is**	**,**
这	世界	是	,

自战争结束以来，我们听到的全是世界各地粮食短缺的消息。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [wɜːld] .

at	**least**	**the**	**European**	**world**	**.**
在	至少	这	欧洲的	世界	.

至少在欧洲是这样。

[səʊ] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [driːm] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['rɑːntʃmen]

So	**I**	**did**	**not**	**dream**	**there**	**could**	**be**	**any**	**objection**	**if**	**I**	**talked**	**to**	**other**	**ranchmen**
所以	我	做过	不是	梦	那里	可以	是	任何	异议	如果	我	谈话	到	其他	牧场主

[bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeə(r)] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

beside	**our**	**own**	**and**	**asked**	**them**	**what**	**their**	**plans**	**for**	**the**	**future**	**were**
旁	我们的	自己的	和	问	他们	什么	他们的	计划	为了	这	未来	是

[tuː; tə] [biː; bi] .

to	**be**	**.**
到	是	.

因此，我没想到，如果我与其他牧场主交谈，询问他们对未来的计划，会有人反对。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɪn] [ðə; ði]

We	**all**	**know**	**that**	**many**	**of**	**the**	**men**	**who**	**are**	**now**	**working**	**on**	**the**	**ranches**	**in**	**the**
我们	全部	知道	那	许多	的	这	男人	WHO	是	现在	在职的	在	这	牧场	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn'tend] ['əʊnɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

United	**States**	**intend**	**owning**	**their**	**own**	**places**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
团结的	各州	打算	拥有	他们的	自己的	地方	作为	很快	作为	可能的	.

我们都知道，现在在美国农场工作的许多男人都打算尽快拥有自己的土地。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['səʊldʒəz]

Many	**of**	**them**	**are**	**soldiers**
许多	的	他们	是	士兵

他们当中许多人都是士兵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**134**	**]**
[	页	-	]

[第134页]

[huː] , ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪn] ['jʊərəp] ,

who	**,**	**having**	**returned**	**from**	**the**	**war**	**in**	**Europe**	**,**
WHO	,	拥有	返回	从	这	战争	在	欧洲	,

他从欧洲战场归来后，

[naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

now	**wish**	**to**	**lead**	**an**	**outdoor**	**life**	**and**	**enjoy**	**the**	**freedom**	**and**	**the**
现在	希望	到	带领	一个	户外的	生活	和	享受	这	自由	和	这

[ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [laɪf] ['ɒfəz] .

independence	**which**	**the**	**ranch**	**life**	**offers**	**.**
独立	哪个	这	牧场	生活	优惠	.

现在希望过户外生活，享受牧场生活带来的自由和独立。

[ænd; ənd] [weər'evə(r)] [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['səʊldʒəz] [huː]

And	**wherever**	**and**	**whenever**	**I**	**have**	**talked**	**to**	**the**	**former**	**soldiers**	**who**
和	无论	和	每当	我	有	谈话	到	这	以前的	士兵	WHO

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

have	**come**	**to**	**dwell**	**in**	**Wyoming**	**they**	**have**	**seemed**	**to**	**agree**	**with**	**me**	**.**
有	来	到	住	在	怀俄明州	他们	有	似乎	到	同意	和	我	.

无论何时何地，当我与那些来到怀俄明州居住的前士兵交谈时，他们似乎都同意我的看法。

" [ðə; ði] [vjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'pəʊz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

"	The	views	of	the	people	who	oppose	the	idea	of	increasing	the	number	of
"	这	浏览	的	这	人们	WHO	反对	这	主意	的	增加	这	数字	的

['aʊə(r)] [rɑːntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['laɪvstɒk] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['stjuːpɪd][tuː; tə]

our	ranches	and	the	supply	of	our	livestock	I	confess	I	am	too	stupid	to
我们的	牧场	和	这	供应	的	我们的	家畜	我	承认	我	是	也	愚蠢的	到

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

“对于那些反对增加牧场数量和牲畜供应的人的观点，我承认我太愚蠢了，无法理解。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [waɪ'oʊmɪŋz] ['fjuːtʃə(r)][laɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪnərəl]

They	seem	to	feel	that	Wyoming's	future	lies	in	her	cities	,	in	her	mineral
他们	似乎	到	感觉	那	怀俄明州的	未来	谎言	在	她	城市	,	在	她	矿物

[dɪ'pɑːzɪts] ,

deposits	,
存款	,

他们似乎认为怀俄明州的未来在于其城市和矿产资源。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] [lɑːdʒ] [ˌmænju'fæktəri] .

and	even	in	her	recent	large	manufactories	.
和	甚至	在	她	最近的	大的	工厂	.

甚至在她最近的大型工厂中也是如此。

" [ðeɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'siːv] [les] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɪf] [wiː; wi] [reɪz] [ə; eɪ]

"	They	believe	we	will	receive	less	for	our	cattle	and	horses	if	we	raise	a
"	他们	相信	我们	将要	收到	较少的	为了	我们的	牛	和	马匹	如果	我们	增加	一个

['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] .

greater	number	.
更大的	数字	.

“他们认为，如果我们饲养更多的牛和马，我们卖牛卖马所得的钱就会减少。”

[jet] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [ək'sept] [ɪts] [truːθ] ,

Yet	say	this	is	true	,	and	I	do	not	accept	its	truth	,
然而	说	这	是	真的	,	和	我	做	不是	接受	它是	真相	,

即使你说这是真的，我也不接受它的真实性。

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['rɑːntʃmen] [biː; bi] ['ɪndʒəd] [ɪf] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ɪz]

how	will	the	ranchmen	be	injured	if	the	cost	of	the	increase	in	his	expenses	is
如何	将要	这	牧场主	是	受伤	如果	这	成本	的	这	增加	在	他的	开支	是

['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɒk] ?

covered	by	the	greater	number	of	his	stock	?
涵盖	经过	这	更大的	数字	的	他的	库存	?

如果增加的牲畜数量能够弥补增加的开支，那么牧场主会受到怎样的损失呢?

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [j'iəz] - [ɪk'sperɪmənt] [wɪð]

And	this	we	have	found	to	be	the	case	in	the	past	years	'	experiment	with
和	这	我们	有	成立	到	是	这	案件	在	这	过去的	年	-	实验	和

[ðə; ði] ['laɪvstɒk] [ɒn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] .

the	livestock	on	the	Rainbow	ranch	.
这	家畜	在	这	彩虹	牧场	.

我们在过去几年对彩虹牧场的牲畜进行的实验中也发现了这种情况。

" [dʒæk] [pɔːzd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɔː(r)]

"	Jack	paused	again	,	but	this	time	not	because	she	was	either	frightened	or
"	杰克	暂停	再次	,	但	这	时间	不是	因为	她	曾是	任何一个	害怕	或者

[ɪm'bærəst] .

embarrassed	.
尴尬的	.

杰克再次停顿了一下，但这次不是因为她害怕或尴尬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ˌʌndə'teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	given	up	the	effort	to	make	a	speech	after	having	undertaken	it	,
她	有	给定	向上	这	努力	到	制作	一个	演讲	后	拥有	已	它	,

她放弃了之前所做的演讲努力。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['biːɪŋ] [sək'sesf(ə)l] .

having	discovered	that	she	was	not	being	successful	.
拥有	发现	那	她	曾是	不是	存在	成功的	.

她发现自己并没有成功。

[sɪns]

Since
自从

自从

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

then	she	had	been	talking	to	her	audience	in	the	same	fashion	that	she	would
然后	她	有	到过	说	到	她	观众	在	这	相同的	时尚	那	她	会

[hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [mait] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

have	spoken	to	any	single	individual	who	might	have	expressed	an	interest	in
有	说	到	任何	单身的	个人	WHO	可能	有	表达	一个	兴趣	在

[hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt] .

her	subject	.
她	主题	.

然后，她与听众的谈话方式，就如同她与任何一个对她的主题感兴趣的人谈话一样。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ['klɪəli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ,

"	I	wonder	,	"	she	remarked	clearly	and	distinctly	,
"	我	想知道	,	"	她	评论	清楚地	和	明显地	,

“我想知道，”她清晰而明确地说道，

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [wʌn]['prez(ə)nt] [huː] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'predʒədɪst] [ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪt]

"	if	there	is	any	one	present	who	is	entirely	unprejudiced	and	is	willing	to	state
"	如果	那里	是	任何	一	展示	WHO	是	完全	不带偏见的	和	是	愿意的	到	状态

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

the	other	side	of	this	question	,
这	其他	边	的	这	问题	,

“如果在场的任何人完全不带偏见，并且愿意陈述这个问题的另一面，

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːntʃ] [steɪt] .

to	explain	why	the	state	of	Wyoming	should	cease	to	be	a	great	ranch	state	.
到	解释	为什么	这	状态	的	怀俄明州	应该	停止	到	是	一个	伟大的	牧场	状态	.

解释为什么怀俄明州应该不再是一个伟大的牧场州。

[pə'hæps] ['senətə(r)] ['mɑːʃl] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] ['stiːvnz] [wɪl] [spiːk] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Perhaps	Senator	Marshall	or	Mr	.	Peter	Stevens	will	speak	upon	the	subject	.
也许	参议员	马歇尔	或者	先生	.	彼得	史蒂文斯	将要	说话	之上	这	主题	.

或许参议员马歇尔或彼得·史蒂文斯先生会就此发表讲话。

" [æz; əz][dʒæk] [siːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɒv; əv]

"	As	Jack	ceased	there	was	a	momentary	pause	followed	by	a	ripple	of
"	作为	杰克	停止	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	随后	经过	一个	波纹	的

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

“杰克停下脚步后，短暂的沉默之后，响起了一阵笑声。”

[ðə; ði] [wɜːd] " [ʌn'predʒədɪst] " [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] .

The	word	"	unprejudiced	"	had	amused	her	audience	.
这	单词	"	不带偏见的	"	有	觉得好笑	她	观众	.

“不带偏见”这个词逗乐了她的听众。

['piːtə(r)] ['stiːvnz] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]

Peter	Stevens	was	known	to	be	employed	by	the	interests	who	wished	to
彼得	史蒂文斯	曾是	已知	到	是	受雇	经过	这	兴趣	WHO	希望	到

[dɪ'kriːs] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

decrease	the	supply	of	cattle	in	the	state	,
减少	这	供应	的	牛	在	这	状态	,

据了解，彼得·史蒂文斯受雇于那些希望减少该州牛群供应的利益集团。

[waɪl] ['senətə(r)] ['mɑːrʃəlz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

while	Senator	Marshall's	political	party	advocated	the	same	point	of	view	.
尽管	参议员	马歇尔的	政治的	派对	倡导者	这	相同的	观点	的	看法	.

而参议员马歇尔所在的政党也持同样的观点。

[haʊ'evə(r)] , ['senətə(r)] ['mɑːʃl] [səʊ][fɑː(r)] [ək'septɪd] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kɛnts] ['tʃælɪndʒ] [æz; əz][tuː; tə]

However	,	Senator	Marshall	so	far	accepted	Jacqueline	Kent's	challenge	as	to
然而	,	参议员	马歇尔	所以	远的	公认	杰奎琳	肯特的	挑战	作为	到

[ə'raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

arise	in	his	place	.
出现	在	他的	地方	.

然而，参议员马歇尔目前已接受杰奎琳·肯特的挑战，由她代替他参选。

['bəʊɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ['blændli] :

Bowing	,	he	said	blandly	:
鞠躬	,	他	说	平淡地	:

他鞠了一躬，语气平淡地说：

" [ai]['nevə(r)]['ɑːgjuː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	I	never	argue	a	point	with	a	woman	.
"	我	绝不	争论	一个	观点	和	一个	女士	.

我从不和女人争论。

" [ænd; ənd][fɜːst][hɪz; ɪz] [rɪ'tɔːt] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen]

"	And	first	his	retort	was	greeted	with	a	murmur	of	indignation	and	then
"	和	第一的	他的	反驳	曾是	问候	和	一个	低语	的	愤慨	和	然后

[ɒv; əv] [rɪ'njuːd] ['lɑːftə(r)] .

of	renewed	laughter	.
的	更新	笑声	.

“他的反驳先是引来一阵愤慨的低语，然后又引来一阵哄笑。”

['geɪzɪŋ] [də'rektli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [dʒæk]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] :

Gazing	directly	into	his	face	,	Jack	protested	:
凝视	直接地	进入	他的	脸	,	杰克	抗议	:

杰克直视着他的脸，抗议道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

" [bʌt; bət] , ['senətə(r)] ['mɑːʃl] ,

"	But	,	Senator	Marshall	,
"	但	,	参议员	马歇尔	,

“但是，马歇尔参议员，

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][kən'sɪdə(r)][ðæt][ðə; ðɪ][deɪ][hæz; həz] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [pɔɪnts]

do	you	not	consider	that	the	day	has	passed	for	failing	to	argue	points
做	你	不是	考虑	那	这	天	有	通过了	为了	失败	到	争论	积分

[wɪð] ['wɪmɪn] ?

with	women	?
和	女性	?

难道你不认为现在回避与女性争论的时代已经过去了吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['voʊtərz][ænd; ənd] [ɪf] [pɔɪnts] ['kænɒt] [biː; bi]['ɑːgjuːd] , [æt; ət] [liːst] ['sɜːt(ə)n] ['kwestʃənz]

We	are	voters	and	if	points	cannot	be	argued	,	at	least	certain	questions
我们	是	选民	和	如果	积分	不能	是	争论	,	在	至少	肯定	问题

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [pleɪn] .

must	be	made	plain	.
必须	是	制成	清楚的	.

我们是选民，如果有些观点不能争辩，至少有些问题必须明确提出。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [klʌb] [bɪlt] ['lɑːdʒli] [wɪð] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ]

To	-	night	we	are	in	a	Woman's	Club	built	largely	with	the	idea	of	offering
到	-	夜晚	我们	是	在	一个	女性的	俱乐部	建造	很大程度上	和	这	主意	的	提供

['wɪmɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɔːbləmz] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]

women	the	opportunity	to	find	out	some	of	the	problems	they	intend	to
女性	这	机会	到	寻找	出去	一些	的	这	问题	他们	打算	到

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

今晚我们来到的是一个女子俱乐部，这个俱乐部的建立很大程度上是为了给女性提供机会，让她们了解一些她们想要理解的问题。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm]['piːtə(r)] ['stiːvnz] ,

"	A	few	moments	later	,	having	received	no	reply	from	Peter	Stevens	,
"	一个	很少	时刻	之后	,	拥有	已收到	不	回复	从	彼得	史蒂文斯	,

几分钟后，由于没有收到彼得·史蒂文斯的回复，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] ,

who	seemed	to	have	chosen	to	ignore	her	request	,
WHO	似乎	到	有	选定	到	忽略	她	要求	,

他似乎选择无视她的请求，

['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [mɔː(r)] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst]

closing	her	speech	more	eloquently	than	she	had	begun	it	,	in	the	midst
结束	她	演讲	更多的	雄辩地	比	她	有	开始	它	,	在	这	中间

[ɒv; əv] ['frendli] [ə'plɔːz] ,

of	friendly	applause	,
的	友好的	掌声	,

她以比开场时更加精彩的演讲结束了发言，现场响起一片友好的掌声。

[dʒæk] [baʊd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] .

Jack	bowed	and	withdrew	from	the	platform	.
杰克	鞠躬	和	退出	从	这	平台	.

杰克鞠了一躬，然后离开了站台。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ə'mɪd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ʌn'kɒnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [stɪl]

A	little	later	amid	a	group	of	friends	and	acquaintances	unconsciously	she	still
一个	小的	之后	之中	一个	团体	的	朋友们	和	熟人	不知不觉	她	仍然

[held] [ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

held	the	center	of	the	stage	.
握住	这	中心	的	这	阶段	.

稍后，在一群朋友和熟人中间，她不自觉地仍然占据了舞台的中心位置。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [dʒæk] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	You	were	not	so	bad	as	I	expected	,	Jack	,	although	I	was	a	little
"	你	是	不是	所以	坏的	作为	我	预期的	,	杰克	,	虽然	我	曾是	一个	小的

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] ,

disappointed	in	you	,
失望的	在	你	,

“杰克，你并没有我想象的那么糟糕，虽然我有点失望。”

" ['friːdə] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] ,

"	Frieda	found	time	to	murmur	,
"	弗里达	成立	时间	到	低语	,

弗里达抽出时间低声说道：

['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pesɪmɪzəm] [ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

feeling	in	the	midst	of	her	pessimism	a	great	sense	of	relief	.
感觉	在	这	中间	的	她	悲观主义	一个	伟大的	感觉	的	宽慰	.

在悲观情绪之中，她感到一丝如释重负。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] [spiːtʃ] ['əʊvə(r)] ,

Not	only	was	the	speech	over	,
不是	仅有的	曾是	这	演讲	超过	,

演讲不仅结束了，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒæk][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] ['prɪti] [ænd; ənd][nəʊ] [les] ['femənɪn]

but	in	spite	of	it	Jack	was	looking	extremely	pretty	and	no	less	feminine
但	在	尽管如此	的	它	杰克	曾是	寻找	极其	漂亮的	和	不	较少的	女性

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] .

than	she	had	previously	.
比	她	有	之前	.

尽管如此，杰克看起来依然非常漂亮，丝毫不逊色于之前的女性魅力。

[dʒɪm]['kəʊltə(r)] ['sɪmpli] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]

Jim	Colter	simply	nodded	his	head	to	reveal	his	satisfaction	,	while	her
吉姆	科尔特	简单地	点头	他的	头	到	揭示	他的	满意	,	尽管	她

['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [prəˈfesə(r)] ['henri] ['tɪlfərd] ['rʌsəl] ,

brother	-	in	-	law	,	Professor	Henry	Tilford	Russell	,
兄弟	-	在	-	法律	,	教授	亨利	蒂尔福德	罗素	,

吉姆·科尔特只是点了点头表示满意，而她的姐夫亨利·蒂尔福德·罗素教授，

[ʃʊk] [hændz] , [əˈnaʊnsɪŋ] ['fræŋkli] :

shook	hands	,	announcing	frankly	:
摇晃	双手	,	宣布	坦率地说	:

握手后，坦率地宣布：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

" [juː; jʊ][dɪd] [jɔːˈself] ['kredɪt] , [dʒæk] , [nɒt] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

"	You	did	yourself	credit	,	Jack	,	not	to	attempt	to	make	a	speech	.
"	你	做过	你自己	信用	,	杰克	,	不是	到	试图	到	制作	一个	演讲	.

“杰克，你没有试图发表演讲，这真是你的明智之举。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [tɔːk] ['sɪmpli] [əˈpɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	better	to	talk	simply	upon	a	subject	until	you	know	more	about	it	,
它	是	更好的	到	讲话	简单地	之上	一个	主题	直到	你	知道	更多的	关于	它	,

在对某个话题了解更多之前，最好先简单谈谈。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

and	afterwards	for	the	matter	of	that	.
和	然后	为了	这	事情	的	那	.

以及之后的那件事。

" [bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] [kɛnts] [əʊn] ['fæməli] , ['meni] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)]
" But outside Jacqueline Kent's own family , many of her friends were
" 但 外部 杰奎琳 肯特的 自己的 家庭 , 许多 的 她 朋友们 是
[ɪnˌθju:zi'æstɪk] .
enthusiastic .
热情的 .

“但除了杰奎琳·肯特自己的家人之外，她的许多朋友都非常热情。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [si:] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][rʌn][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði]
" I do not see why we should not ask you to run for an office in the
" 我 做 不是 看 为什么 我们 应该 不是 问 你 到 跑步 为了 一个 办公室 在 这
[gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] ,
gift of the state of Wyoming some day ,
礼物 的 这 状态 的 怀俄明州 一些 天 ,

“我不明白为什么我们不应该邀请你将来竞选怀俄明州政府授予的公职。”

['mɪsɪz] . [kent] ,
Mrs . Kent ,
太太 . 肯特 ,

肯特夫人

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [klʌb] [dɪ'kleəd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [sə'fɪʃntli] [laʊd] [tu:; tə][bi:; bi]
" the President of the Woman's Club declared in a tone sufficiently loud to be
" 这 总统 的 这 女性的 俱乐部 声明 在 一个 语气 足够 大声 到 是
[hɜ:d] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [gru:p] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] .
heard by a large group of persons .
听到 经过 一个 大的 团体 的 人 .

“妇女俱乐部主席用足够大的声音宣布，以便一大群人都能听到。”

" [nəʊ][wʌn] [dɪ'naɪz] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] , ['leɪdi] ['nænsi] ['æstə(r)] ,
" No one denies that an American woman , Lady Nancy Astor ,
" 不 一 否认 那 一个 美国人 女士 , 女士 南希 阿斯托 ,

“没有人否认，美国女性南希·阿斯特夫人……”

[ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:ləmənt] .
is making an excellent member of the British Parliament .
是 制作 一个 出色的 成员 的 这 英国 议会 .

正在成为英国议会的一名优秀议员。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [kən'sɜ:vətɪv] [ðæn; ðən] ['ɪŋglənd] ?
Why should we be so much more conservative than England ?
为什么 应该 我们 是 所以 很多 更多的 保守的 比 英格兰 ?

为什么我们要比英国保守得多?

[mɔ:r'əʊvə(r)] , ['leɪdi] ['æstə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] .
Moreover , Lady Astor is an American woman .
而且 , 女士 阿斯托 是 一个 美国人 女士 .

此外，阿斯特夫人是一位美国女性。

" [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [dʒæk] [lɑ:ft] , ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'tætʃ] ['eni] ['sɪəriəsnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
" In return Jack laughed , failing to attach any seriousness to the suggestion .
" 在 返回 杰克 笑了 , 失败 到 附 任何 严肃 到 这 建议 .

杰克听后哈哈大笑，并没有把这个建议当回事。

" [jes] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['æs.tərz] [gɪfts] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] .
" Yes , but unfortunately I have none of Lady Astor's gifts , " she responded .
" 是的 , 但 很遗憾 我 有 没有任何 的 女士 阿斯特的 礼物 , " 她 回应 .

“是的，但很遗憾，我没有得到阿斯特夫人的任何馈赠，”她回答道。

" [ˌnevəðə'les] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] [hu:] [hæz; həz] ,
" Nevertheless there may be some one in Wyoming who has ,
" 尽管如此 那里 可能 是 一些 一 在 怀俄明州 WHO 有 ,

“然而，怀俄明州可能有人拥有……”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [waɪ'əʊmɪŋ] ,
and **perhaps** **it** **would** **be** **interesting** **if** **Wyoming** **,**
和 也许 它 会 是 有趣的 如果 怀俄明州 ,

或许怀俄明州的情况会很有趣，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [steɪts] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [vəʊt] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,
one **of** **the** **first** **states** **to** **give** **the** **vote** **to** **women** **,**
一 的 这 第一的 各州 到 给 这 投票 到 女性 ,

最早赋予女性投票权的州之一

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
should **be** **represented** **by** **a** **woman** **in** **Washington** **.**
应该 是 代表 经过 一个 女士 在 华盛顿 .

应该由一位女性代表在华盛顿发声。

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['veri] [mʌtʃ] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , ['senətə(r)] ['mɑːʃl] ?
You **would** **dislike** **the** **idea** **very** **much** **,** **wouldn't** **you** **,** **Senator** **Marshall** **?**
你 会 不喜欢 这 主意 非常 很多 , 不会 你 , 参议员 马歇尔 ?

马歇尔参议员，您肯定非常不喜欢这个主意，对吧?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **138** **]**
" [页 -]

[第138页]

['senətə(r)] ['mɑːʃl] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [dʒæk] , [n'ɒdɪd] ['viːəməntli]
Senator **Marshall** **,** **who** **had** **come** **up** **to** **shake** **hands** **with** **Jack** **,** **nodded** **vehemently**
参议员 马歇尔 , WHO 有 来 向上 到 摇 双手 和 杰克 , 点头 强烈地
.
:
.

上前与杰克握手的马歇尔参议员用力地点了点头。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
" **I** **should** **indeed** **dislike** **it** **;**
" 我 应该 的确 不喜欢 它 ;

“我确实应该不喜欢它；

[aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em] [sə'fɪʃntli] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wʊmənz] [pleɪs] [ɪz] [ðə; ði]
I **still** **am** **sufficiently** **old** **-** **fashioned** **enough** **to** **believe** **that** **woman's** **place** **is** **the**
我 仍然 是 足够 老的 - 造型 足够的 到 相信 那 女性的 地方 是 这
[həʊm] .
home **.**
家 .

我仍然足够老派，认为女人的归宿是家庭。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **A** **voice** **behind** **his** **shoulder** **interrupted** **.**
" 一个 嗓音 在后面 他的 肩膀 中断 .

他身后传来一个声音打断了他。

" ['nɒns(ə)ns] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [kent] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒsəb(ə)l]
" **Nonsense** **,** **father** **,** **you** **are** **simply** **afraid** **of** **Mrs** **.** **Kent** **as** **your** **possible**
" 废话 , 父亲 , 你 是 简单地 害怕的 的 太太 . 肯特 作为 你的 可能的
['raɪv(ə)l] ,
rival **,**
竞争对手 ,

“胡说，父亲，你只是害怕肯特夫人会成为你的竞争对手。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['evə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [ðə; ði][nekst][step] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ]

for	if	ever	she	is	elected	to	Congress	the	next	step	will	be	to	defeat	you
为了	如果	曾经	她	是	当选	到	国会	这	下一个	步	将要	是	到	击败	你

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senət] .

for	the	United	States	Senate	.
为了	这	团结的	各州	参议院	.

如果她当选国会议员，下一步就是击败你，赢得美国参议院的席位。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['mɑːrʃəlz] , [ðə; ði] ['sɛnətərz] [sʌn][ænd; ənd][dʒæks] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] .

"	The	voice	was	John	Marshall's	,	the	senator's	son	and	Jack's	devoted	friend	.
"	这	嗓音	曾是	约翰	马歇尔的	,	这	参议员的	儿子	和	杰克的	奉献	朋友	.

“说话的是约翰·马歇尔，他是参议员的儿子，也是杰克的挚友。”

" [θæŋks] , [bʌt; bət][doʊnt] [meɪk] [ðə; ði]['senətə(r)] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

"	Thanks	,	but	don't	make	the	Senator	disapprove	of	me	any	more	than	he
"	谢谢	,	但	不	制作	这	参议员	不赞成	的	我	任何	更多的	比	他

[dʌz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

does	at	present	.
做	在	展示	.

“谢谢，但请不要让参议员对我的反感比现在更强烈。”

[aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð] [maɪ] ['neɪbəz] .

I	must	live	in	peace	with	my	neighbors	.
我	必须	居住	在	和平	和	我的	邻居	.

我必须与邻居和平相处。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][dʒæks] [sə'praɪz] ['piːtə(r)] ['stiːvnz] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð]

"	A	little	to	Jack's	surprise	Peter	Stevens	made	no	effort	to	shake	hands	with
"	一个	小的	到	杰克的	惊喜	彼得	史蒂文斯	制成	不	努力	到	摇	双手	和

[hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

her	or	to	speak	to	her	,
她	或者	到	说话	到	她	,

令杰克有些意外的是，彼得·史蒂文斯既没有试图与她握手，也没有与她交谈。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [klʌb] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

although	she	remained	half	an	hour	in	the	Woman's	Club	after	her	poor
虽然	她	剩余	一半	一个	小时	在	这	女性的	俱乐部	后	她	贫穷的

['efət] [æt; ət] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] .

effort	at	speech	-	making	was	concluded	.
努力	在	演讲	-	制作	曾是	结束	.

尽管她那糟糕的演讲结束后，还在妇女俱乐部待了半个小时。

['piːtə(r)] ['stiːvnz] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [frendz] .

Peter	Stevens	was	there	also	talking	to	other	friends	.
彼得	史蒂文斯	曾是	那里	还	说	到	其他	朋友们	.

彼得·史蒂文斯当时也在那里和其他朋友聊天。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm]['kəʊltə(r)][tuː; tə] [draɪv]

She	was	standing	alone	out	on	the	sidewalk	waiting	for	Jim	Colter	to	drive
她	曾是	常设	独自的	出去	在	这	人行道	等待	为了	吉姆	科尔特	到	驾驶

[ʌp] [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

up	with	the	car	,
向上	和	这	车	,

她独自一人站在人行道上，等着吉姆·科尔特开车过来。

['friːdə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['hævɪŋ] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

Frieda	and	her	husband	having	moved	a	few	feet	away	to	speak	to
弗里达	和	她	丈夫	拥有	已搬	一个	很少	脚	离开	到	说话	到

[sʌm; səm][wʌn] ,

some	one	,
一些	一	,

弗里达和她丈夫走到几步远的地方去和别人说话，

[wen] ['piːtə(r)] ['stiːvnz] - [vɔɪs] [sed] [ˌʌnɪk'spektɪdli] :
when Peter Stevens ' voice said unexpectedly :
什么时候 彼得 史蒂文斯 - 嗓音 说 不料 :

彼得·史蒂文斯的声音突然响起：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

" [gʊd] - [naɪt] , [dʒæk] .
" Good - night , Jack .
" 好的 - 夜晚 , 杰克 .

“晚安，杰克。”

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪn'tensli] [ai] [dɪs'laɪkt]
I suppose it would make no difference to you to realize how intensely I disliked
我 认为 它 会 制作 不 不同之处 到 你 到 意识到 如何 强烈地 我 不喜欢
[jɔː(r); jə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
your speaking in public this evening .
你的 请讲 在 民众 这 晚上 .

我想，就算你知道我今晚有多么讨厌你的公开演讲，对你来说也无关紧要。

" [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] [wɪ'ðɪn] [hiː; hi][pɑːst][jɪə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['juːθfl] ['kʌstəm]
" He and Jack within he past year had returned to their youthful custom
" 他 和 杰克 之内 他 过去的 年 有 返回 到 他们的 青春 风俗
[ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðeə(r)][fɜːst] [nems] .
of calling each other by their first names .
的 呼叫 每个 其他 经过 他们的 第一的 姓名 .

“在过去一年里，他和杰克恢复了年轻时的习惯，彼此直呼其名。”

[haʊ'evə(r)] , [dʒæks] ['ɑːnsə(r)] [sə'praɪzd] [hɪm] .
However , Jack's answer surprised him .
然而 , 杰克的 回答 惊讶 他 .

然而，杰克的回答让他感到惊讶。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" Oh , I don't know ; perhaps you are right .
" 哦 , 我 不 知道 ; 也许 你 是 正确的 .

“哦，我不知道；也许你是对的。”

[ai] [mait] [kən'sɪdə(r)][juː; jʊ][æn; ən][əʊld] ['fəʊgi] , ['piːtə(r)] ,
I might consider you an old fogey , Peter ,
我 可能 考虑 你 一个 老的 老顽固 , 彼得 ,

彼得，我或许会把你当成一个老古董。

[tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][g'ɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['spiːkɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
to object to girls and women speaking what they believe to be true ,
到 目的 到 女孩们 和 女性 请讲 什么 他们 相信 到 是 真的 ,

反对女孩和妇女说出她们认为正确的事情，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [truː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɪn] ['pʌblɪk] [huː] [hæz; həz][nəʊ]
but it is probably true that at least no one should speak in public who has no
但 它 是 大概 真的 那 在 至少 不 一 应该 说话 在 民众 WHO 有 不
[mɔː(r)]['tælənt][ðæn; ðən][ai] [pə'zes] .
more talent than I possess .
更多的 天赋 比 我 具有 .

但至少可以说，没有比我更有才华的人不应该在公共场合发言。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][nɒt][tuː; tə][meɪk][ˌem 'iː][ə'pɪə(r)] [wɜːs] [baɪ] [dɪ'spleɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪŋ]

You	were	kind	not	to	make	me	appear	worse	by	displaying	your	learning
你	是	种类	不是	到	制作	我	出现	更糟	经过	显示	你的	学习

[ænd; ənd] ['eləkwəns] ['ɑːftəwədz] .

and	eloquence	afterwards	.
和	口才	然后	.

你很体贴，没有事后炫耀你的学识和口才，让我显得更糟糕。

[nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['biːɪŋ] [sɑː'kæstɪk] ; ['evri] [wʌn] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['eləkwənt] .

No	,	I	am	not	being	sarcastic	;	every	one	says	you	are	learned	and	eloquent	.
不	,	我	是	不是	存在	讽刺的	;	每一个	一	说道	你	是	学习	和	雄辩	.

不，我不是在讽刺你；大家都说你学识渊博，能言善辩。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Yet	in	spite	of	your	reputation	,
然而	在	尽管如此	的	你的	名声	,

然而，尽管你名声在外，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mætəz] .

I	have	the	courage	to	think	you	are	mistaken	about	a	number	of	matters	.
我	有	这	勇气	到	思考	你	是	错误	关于	一个	数字	的	事情	.

我有勇气认为你在很多事情上都犯了错误。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][dʒɪm] [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] - [naɪt] .

But	here	is	Jim	with	the	car	,	so	good	-	night	.
但	这里	是	吉姆	和	这	车	,	所以	好的	-	夜晚	.

但吉姆已经把车开过来了，晚安。

[waɪ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] ;

Why	,	yes	,	of	course	I'll	be	glad	to	see	you	at	the	lodge	;
为什么	,	是的	,	的	课程	患病的	是	高兴的	到	看	你	在	这	小屋	;

当然，我非常乐意在旅馆见到你；

['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [niːd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] ['frendʃɪp] .

differences	of	opinion	need	not	destroy	friendship	.
差异	的	观点	需要	不是	破坏	友谊	.

意见分歧并不一定会破坏友谊。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	140	]
"	[	页	-	]

[第140页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [prə'poʊzlz]

THE	PROPOSALS
这	提案

这些提议

[wʌn] [sprɪŋ] [deɪ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [kən'teɪnɪŋ] [fɔː(r)] [men] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] [drəʊv] [ʌp]

One	spring	day	an	automobile	containing	four	men	and	two	women	drove	up
一	春天	天	一个	汽车	包含	四	男人	和	二	女性	驾驶	向上

[ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ] .

and	stopped	before	the	Rainbow	lodge	.
和	停止	前	这	彩虹	小屋	.

春日的一天，一辆载有四男两女的汽车驶来，停在了彩虹旅馆前。

[ðə; ði][hɑːf]['dʌz(ə)n] [gests] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,

The	half	dozen	guests	must	have	been	expected	,
这	一半	打	客人	必须	有	到过	预期的	,

这六位客人应该是预料之中的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] -

because	within	a	few	moments	after	they	were	ushered	into	the	big	living	-
因为	之内	一个	很少	时刻	后	他们	是	引导	进入	这	大的	活的	-

[ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

room	of	the	lodge	,
房间	的	这	小屋	,

因为他们被领进旅馆的大客厅后没过多久，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːltəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['meni] [j'iəz] , ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] ,

which	had	altered	but	little	in	character	in	many	years	,	Jacqueline	Kent	,
哪个	有	已修改	但	小的	在	特点	在	许多	年	,	杰奎琳	肯特	,

多年来，她的性格几乎没有改变，杰奎琳·肯特

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ['rɔːlstən] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [griːt]

who	had	been	Jacqueline	Ralston	in	the	old	days	,	came	downstairs	to	greet
WHO	有	到过	杰奎琳	拉尔斯顿	在	这	老的	天	,	来了	楼下	到	迎接

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] .

her	visitors	.
她	访客	.

昔日名为杰奎琳·拉尔斯顿的她下楼迎接来访者。

[ðə; ði][kɔːl][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['mɪəli] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][wʌn] ,

The	call	could	not	have	been	merely	a	social	one	,
这	称呼	可以	不是	有	到过	仅仅	一个	社会的	一	,

这通电话不可能仅仅是社交通话。

[els] [dʒæk] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [priˈɒkjupaɪd] [ænd; ənd][səʊ] [ˌʌn'laɪk]

else	Jack	would	scarcely	have	appeared	so	pale	and	preoccupied	and	so	unlike
别的	杰克	会	几乎	有	出现	所以	苍白	和	心事重重	和	所以	与此不同

[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['reɪdiənt][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [self] .

her	usual	radiant	and	vital	self	.
她	通常	辐射状	和	必不可少的	自己	.

否则杰克不会显得如此脸色苍白、心事重重，与她平日里光彩照人、充满活力的样子截然不同。

['sləʊli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] ,

Slowly	she	had	descended	the	stairs	,
缓慢地	她	有	下降	这	楼梯	,

她缓缓走下楼梯。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]

and	entering	her	own	living	-	room	had	shaken	hands	with	four	of	the	six
和	进入	她	自己的	活的	-	房间	有	摇晃	双手	和	四	的	这	六

[pˈɜːsənz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .

persons	whom	she	knew	and	had	then	been	introduced	to	the	other	two	.
人	谁	她	知道	和	有	然后	到过	介绍	到	这	其他	二	.

走进自己的客厅，她与认识的六个人中的四个人握了手，然后又被介绍给了另外两个人。

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] ['kwaɪətli] ,

Afterwards	she	sat	down	in	a	chair	and	listened	quietly	,
然后	她	卫星	向下	在	一个	椅子	和	听着	悄悄	,

随后她坐到椅子上，静静地听着。

['reəli] ['duːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] ['sentəns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

rarely	doing	more	than	introduce	a	sentence	now	and	then	.
很少	正在做	更多的	比	介绍	一个	句子	现在	和	然后	.

很少做其他事，顶多偶尔插句话而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
At the close of nearly an hour , when the visitors , declining to remain
在 这 关闭 的 几乎 一个 小时 , 什么时候 这 访客 , 下降 到 保持
[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ,

将近一个小时后，客人们拒绝留下来吃晚饭，

[hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] , [dʒæk]['ɔːlsəʊ] [stʊd] [ʌp] , ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
had risen to say farewell , Jack also stood up , facing them .
有 升起 到 说 告别 , 杰克 还 站立 向上 , 面向 他们 .

杰克起身告别，也站了起来，面对着他们。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkʃelvz] ['fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bækgraʊnd] .
She stood with the mantel and the bookshelves forming her background .
她 站立 和 这 壁炉架 和 这 书架 成型 她 背景 .

她以壁炉架和书架为背景站着。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['mænt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['treʒəd] [ɪn]
Upon the mantel were several of the possessions she had treasured in
之上 这 壁炉架 是 一些 的 这 财产 她 有 珍藏 在
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,
her childhood ,
她 童年 ,

壁炉架上摆放着她童年时期珍藏的几件物品。

['ɪndiən] [bəʊlz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [æn'tɪkwəti] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pɪst(ə)l] ,
Indian bowls of strange shape and antiquity , her father's pistol ,
印度 碗 的 奇怪的 形状 和 古代 , 她 父亲的 手枪 ,

形状奇特、年代久远的印度碗，她父亲的手枪，

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌgɪt] [ɒv; əv][gəʊld][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [fræŋk] [kent] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][biː; bi]
the first nugget of gold she and Frank Kent , who was afterwards to be
这 第一的 金块 的 金子 她 和 坦率 肯特 , WHO 曾是 然后 到 是
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

她和弗兰克·肯特（后来成为她的丈夫）一起挖到的第一块金块

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [maɪn] .
had discovered in the Rainbow mine .
有 发现 在 这 彩虹 矿 .

在彩虹矿中发现。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['bʊkʃelvz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][self] - [seɪm] [bʊks] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ænd; ənd][dʒiːn]
In the old bookshelves were the self - same books she and Olive and Jean
在 这 老的 书架 是 这 自己 - 相同的 图书 她 和 橄榄 和 让
[ænd; ənd] ['friːdə] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ɪn][ðeə(r)] ['gɜːlhʊd] ,
and Frieda had read and studied in their girlhood ,
和 弗里达 有 读 和 研究 在 他们的 少女时代 ,

旧书架上摆放着她、奥利弗、简和弗里达少女时代读过和学习过的那些书。

['stʌdid] [fɑː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ruːθ] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ðeə(r)] ['gʌvənəs] .
studied far too little until the coming of Ruth to act as their governess .
研究 远的 也 小的 直到 这 未来 的 露丝 到 行为 作为 他们的 家庭教师 .

直到露丝来做他们的家庭教师，他们才开始认真学习。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][bɪg] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊz] [dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈdʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [tɔːl]

Outside	**the**	**big**	**living**	**-**	**room**	**windows**	**Jack**	**could**	**see**	**the**	**long**	**double**	**row**	**of**	**tall**
外部	这	大的	活的	-	房间	视窗	杰克	可以	看	这	长的	双倍的	排	的	高的

['kɒtnwʊd] [triːz] [naʊ] [grəʊn] [θruː] [ðə; ði] [jˈiəz] [tuː; tə] ['mæməθ] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [əˈweɪ]

cottonwood	**trees**	**now**	**grown**	**through**	**the**	**years**	**to**	**mammoth**	**proportions**	**and**	**away**
棉白杨	树木	现在	生长	通过	这	年	到	长毛象	比例	和	离开

[ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [ælˈfælfə][ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːli]

and	**beyond**	**the**	**purple**	**fields**	**of**	**the**	**blossoming**	**alfalfa**	**and**	**the**	**newly**
和	超过	这	紫色的	字段	的	这	盛开	紫花苜蓿	和	这	新

['spraʊtɪŋ] ['tendə(r)] [griːn] [spiə] [ɒv; əv] [greɪn] ,

sprouting	**tender**	**green**	**spears**	**of**	**grain**	**,**
发芽	投标	绿色的	长矛	的	粮食	,

透过客厅的大窗户，杰克可以看到两排高大的白杨树，经过多年的生长，如今已长成参天大树；远处是盛开的紫色苜蓿田和刚刚冒出嫩绿新芽的谷物。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd][fəˈmɪliə(r)] ['bækgraʊnd] .

all	**her**	**own**	**beloved**	**and**	**familiar**	**background**	**.**
全部	她	自己的	心爱	和	熟悉的	背景	.

她所有挚爱和熟悉的背景。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ai] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	**I**	**am**	**sure**	**you**	**realize**	**I**	**appreciate**	**the**	**honor**	**you**	**have**	**done**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**
"	我	是	当然	你	意识到	我	欣赏	这	荣誉	你	有	完毕	我	,	"	她	说

['faɪnəli] ,

finally	**,**
最后	,

“我相信您明白我非常感激您给予我的这份荣誉，”她最后说道。

['spiːkɪŋ] [ɪn] ['hezɪteɪtɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

speaking	**in**	**hesitating**	**fashion**	**.**
请讲	在	犹豫不决	时尚	.

说话时语气犹豫不决。

" [jet] [ai][duː; də]

"	**Yet**	**I**	**do**
"	然而	我	做

然而，我确实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**142**	**]**
[	页	-	]

[第142页]

[nɒt] [bɪˈliːv] [ai][deə(r)] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .

not	**believe**	**I**	**dare**	**give**	**you**	**my**	**answer**	**this**	**afternoon**	**.**
不是	相信	我	敢	给	你	我的	回答	这	下午	.

我不敢相信我今天下午敢给你我的答案。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)]

You	**have**	**been**	**kind**	**enough**	**to**	**say**	**that**	**I**	**may**	**have**	**two**	**more**	**days**	**for**
你	有	到过	种类	足够的	到	说	那	我	可能	有	二	更多的	天	为了

[kənˈsɪdərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][prəˈpəʊz(ə)l] ,

considering	**your**	**proposal**	**,**
考虑	你的	提议	,

您好心地告诉我，我可能还有两天时间考虑您的提议。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðæt] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl][ɒv; əv] [kɔːs] [let] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

and	**within**	**that**	**time**	**I**	**shall**	**of**	**course**	**let**	**you**	**hear**	**.**
和	之内	那	时间	我	将	的	课程	让	你	听到	.

当然，在那段时间内我会让你听到消息。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [steɪ] [lɒŋgə(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tiː] ?

You	are	sure	you	cannot	stay	longer	,	not	even	for	tea	?
你	是	当然	你	不能	停留	更长	,	不是	甚至	为了	茶	?

你确定不能多待一会儿吗，哪怕是喝杯茶?

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [dʒæk] [stʊd] [ə'ləʊn] ,

"	Ten	minutes	later	,	on	the	porch	of	the	lodge	Jack	stood	alone	,
"	十	分钟	之后	,	在	这	门廊	的	这	小屋	杰克	站立	独自的	,

十分钟后，杰克独自一人站在旅馆的门廊上。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [kən'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sɪks] ['kɔːlə] [rəʊl] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] [bɪ'twiːn]

watching	the	automobile	containing	her	six	callers	roll	down	the	avenue	between
观看	这	汽车	包含	她	六	来电者	卷	向下	这	大街	之间

[ðə; ði] ['kɒtnwʊd] [triːz] [ænd; ənd] [pɑːs] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [lɒdʒ] [graʊndz]

the	cottonwood	trees	and	pass	out	the	gate	which	separated	the	lodge	grounds
这	棉白杨	树木	和	经过	出去	这	门	哪个	分开	这	小屋	理由

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] .

from	the	rest	of	the	Rainbow	ranch	.
从	这	休息	的	这	彩虹	牧场	.

看着载着她的六位来访者的汽车沿着白杨树间的林荫大道缓缓驶出，穿过将旅馆场地与彩虹牧场其他部分隔开的大门。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] ,

For	a	short	time	Jack	continued	her	watch	,
为了	一个	短的	时间	杰克	持续	她	手表	,

杰克继续守了她一会儿。

['glɑːnsɪŋ] [fɜːst] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [els]

glancing	first	in	one	direction	and	then	in	another	as	if	expecting	some	one	else
瞥了一眼	第一的	在	一	方向	和	然后	在	其他	作为	如果	期待	一些	一	别的

[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [æn; ən] ['evɪdənt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

to	approach	with	an	evident	wish	to	see	her	.
到	方法	和	一个	明显	希望	到	看	她	.

她先是朝一个方向看了一眼，然后又朝另一个方向看了一眼，好像在期待着有人走过来，显然是想见她。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːli] [meɪ] .

The	afternoon	was	in	early	May	.
这	下午	曾是	在	早期的	可能	.

那是五月初的一个下午。

[ðə; ði][eə(r)] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt] [hɪlz] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n]

The	air	blowing	from	the	snow	-	capped	hills	closer	to	the	western	horizon
这	空气	吹	从	这	雪	-	封顶	丘陵	更近	到	这	西	地平线

[brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['freɪgrənsiz] [ɒv; əv][dæmp] ['wʊdɪd] ['pleɪsɪz] ,

brought	with	it	the	fragrances	of	damp	wooded	places	,
带来	和	它	这	香水	的	潮湿	树木繁茂的	地方	,

从西方地平线附近白雪皑皑的山丘吹来的空气，带来了潮湿树林的芬芳。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['preəri] ['flaʊəz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][mɔː(r)] ['leɪtli] [pɑːst]

mingled	with	the	wealth	of	prairie	flowers	over	which	it	had	more	lately	passed
混合	和	这	财富	的	草原	花朵	超过	哪个	它	有	更多的	最近	通过了

.

:

.

与它不久前经过的草原上繁茂的野花交织在一起。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ['rɔːlstən] [kent] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]

Jacqueline	Ralston	Kent	threw	back	her	shoulders	,	lifted	her	head	and
杰奎琳	拉尔斯顿	肯特	扔	后退	她	肩膀	,	抬起	她	头	和

[ɪn'heɪld] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

inhaled	a	deep	breath	.
吸入	一个	深的	气息	.

杰奎琳·拉尔斯顿·肯特向后仰了仰肩膀，抬起头，深深地吸了一口气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [dʒɪm] , [dʒiːn] ,
" I wonder why Jim , Jean ,
" 我 想知道 为什么 吉姆 , 让 ,

我想知道为什么吉姆、吉恩……

['friːdə] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ai] [hæv; həv] [riːtʃt] ,
Frieda and Olive do not come to find out what decision I have reached ,
弗里达 和 橄榄 做 不是 来 到 寻找 出去 什么 决定 我 有 达到 ,

弗里达和奥利弗并没有来打听我做出了什么决定，

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [ə'laʊd] .
" she remarked aloud .
" 她 评论 大声 .

她大声说道。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˌpriːə'reɪndʒd] [plæn] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)]
" This must be some prearranged plan that I am to be left alone for
" 这 必须 是 一些 预先安排 计划 那 我 是 到 是 左边 独自的 为了
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

“这一定是事先安排好的，要让我独自待一段时间。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'laɪk] [maɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , ['friːdə] ,
And yet it is unlike my younger sister , Frieda ,
和 然而 它 是 与此不同 我的 年轻 姐姐 , 弗里达 ,

然而，这与我的妹妹弗里达截然不同。

[nɒt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ai] [ə'griː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)]
not to continue to express her opinion and insist I agree with it whether
不是 到 继续 到 表达 她 观点 和 坚持 我 同意 和 它 无论
[ɔː(r)] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [əʊn] .
or not it happens to be my own .
或者 不是 它 发生 到 是 我的 自己的 .

不要继续表达她的观点，并坚持要求我同意，无论这观点是否是我自己的观点。

[pə'hæps] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] [meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['fæməli] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
Perhaps being left alone may be more effective than the usual family opposition
也许 存在 左边 独自的 可能 是 更多的 有效的 比 这 通常 家庭 反对
[tə'wɔːd] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
toward bringing me around to their way of thinking .
朝向 带来 我 大约 到 他们的 方式 的 思维 .

或许让我一个人待着，比家人通常的反对更能有效地让我接受他们的想法。

[jet] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['vjuːpɔɪnt] ,
Yet the family is divided in their viewpoint ,
然而 这 家庭 是 分割 在 他们的 观点 ,

然而，这个家庭在这个问题上存在分歧。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɒt'evə(r)] [ai] [meɪ] [duː; də] [ai] [mʌst; məst] [pliːz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
and so whatever I may do I must please some of them and
和 所以 任何 我 可能 做 我 必须 请 一些 的 他们 和
[dɪs'pliːz] ['ʌðə(r)z] .
displease others .
得罪 其他的 .

因此，无论我做什么，都必然会取悦一部分人，却得罪另一部分人。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] .

If	I	am	to	be	left	alone	I	think	I'll	go	for	a	ride	.
如果	我	是	到	是	左边	独自的	我	思考	患病的	去	为了	一个	骑	.

如果要我一个人待着，我想我会出去兜风。

[aɪ] [wɪʃ] ['dʒɪmi] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

I	wish	Jimmie	were	here	to	go	with	me	;
我	希望	吉米	是	这里	到	去	和	我	;

我希望吉米能在这里和我一起去；

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tɔːk] [maɪ] ['prɒbləm] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['dʒɪmi] — [ðɪs] [ænd; ənd] ['evri] ['prɒbləm] [wiː; wi]

I	intend	to	talk	my	problem	over	with	Jimmie	—	this	and	every	problem	we
我	打算	到	讲话	我的	问题	超过	和	吉米	—	这	和	每一个	问题	我们

['evə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] .

ever	have	to	face	.
曾经	有	到	脸	.

我打算和吉米好好谈谈我的问题——这个问题以及我们以后要面对的每一个问题。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [dʒɪm] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['brændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [kɑːvz] [ðɪs]

But	of	course	with	Jim	looking	after	the	branding	of	the	new	calves	this
但	的	课程	和	吉姆	寻找	后	这	品牌推广	的	这	新的	小牛	这

[ˌɑːftə'nuːn] [wɒt] [tʃɑːns] [hæv; həv][aɪ][ɒv; əv] ['dʒɪmiz] ['biːɪŋ] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] ?

afternoon	what	chance	have	I	of	Jimmie's	being	anywhere	near	?
下午	什么	机会	有	我	的	吉米的	存在	任何地方	靠近	?

当然，今天下午吉姆要负责给新出生的小牛打烙印，我怎么可能在附近呢?

" [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] ,

"	Not	long	after	,	with	her	costume	changed	to	her	riding	-	habit	,
"	不是	长的	后	,	和	她	戏服	已更改	到	她	骑术	-	习惯	,

不久之后，她换上了骑马服，

[dʒæk] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒdʒ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] ,

Jack	went	back	to	the	stable	of	the	lodge	and	finding	no	one	there	,
杰克	去	后退	到	这	稳定的	的	这	小屋	和	寻找	不	一	那里	,

杰克回到旅馆的马厩，发现那里空无一人。

['sædl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [meə(r)] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][dʒɪm]['kəʊltə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

saddled	her	own	mare	,	a	present	from	Jim	Colter	several	years	before	,
鞍	她	自己的	母马	,	一个	展示	从	吉姆	科尔特	一些	年	前	,

[ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] .

and	rode	off	.
和	骑	离开	.

她给自己的母马——几年前吉姆·科尔特送给她的礼物——套上鞍，骑马离开了。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld]

Before	leaving	,	she	explained	to	the	old
前	离开	,	她	解释	到	这	老的

临走前，她向老人解释道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[hɑːf] - ['ɪndiən] ['wʊmən] [huː] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['haʊshəʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn]

half	-	Indian	woman	who	looked	after	her	small	household	that	she	would	not	return
一半	-	印度	女士	WHO	看起来	后	她	小的	家庭	那	她	会	不是	返回

[ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] [taɪm] .

until	dinner	time	.
直到	晚餐	时间	.

一位印度裔女子，在家照料着她的小家，直到晚餐时间才会回家。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [leɪt] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

If	she	were	late	Jimmie	was	to	eat	his	dinner	and	not	wait	for
如果	她	是	晚的	吉米	曾是	到	吃	他的	晚餐	和	不是	等待	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如果她迟到了，吉米就得吃晚饭，不能等她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] [felt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wʌn][ɒv; əv]

It	was	true	that	Jacqueline	Kent	felt	she	was	facing	this	afternoon	one	of
它	曾是	真的	那	杰奎琳	肯特	毛毡	她	曾是	面向	这	下午	一	的

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

the	greatest	decisions	of	her	life	,
这	最	决策	的	她	生活	,

杰奎琳·肯特确实觉得，今天下午她将面临人生中最重大的决定之一。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .

almost	as	important	a	decision	as	her	marriage	.
几乎	作为	重要的	一个	决定	作为	她	婚姻	.

这几乎和她的婚姻一样重要。

[pə'hæps] [ɪn][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] - [aɪz] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Perhaps	in	some	persons	'	eyes	a	more	important	decision	,
也许	在	一些	人	-	眼睛	一个	更多的	重要的	决定	,

或许在某些人看来，这是一个更重要的决定。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ʌn'juːʒuəl][ðæn; ðən] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][məʊst] ['wɪmɪn] .

since	it	was	more	unusual	than	marriage	in	the	lives	of	most	women	.
自从	它	曾是	更多的	异常	比	婚姻	在	这	生活	的	最多	女性	.

因为在大多数女性的生活中，这比结婚更为罕见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][dʒæk] [hɜː'self] [wɒz; wəz]

It	was	so	strange	and	so	unexpected	that	at	present	Jack	herself	was
它	曾是	所以	奇怪的	和	所以	意外	那	在	展示	杰克	她自己	曾是

['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [mə'mentəs] [fækt] .

scarcely	able	to	accept	the	momentous	fact	.
几乎	有能力的	到	接受	这	意义重大	事实	.

这件事太奇怪、太出乎意料了，以至于杰克本人现在都难以接受这个重大的事实。

[jet] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['steərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Yet	here	it	was	before	her	staring	her	in	the	face	,
然而	这里	它	曾是	前	她	凝视	她	在	这	脸	,

然而，它就摆在她面前，直勾勾地盯着她。

[ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][dɪm] [sprɪŋ] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]

awaiting	her	judgment	and	shutting	out	the	dim	spring	loveliness	of	the	sky
等待中	她	判断	和	关闭	出去	这	暗淡	春天	可爱	的	这	天空

[ænd; ənd] [pleɪnz] .

and	plains	.
和	平原	.

等待她的审判，屏蔽了天空和平原上朦胧的春日美景。

" [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ?

"	Should	she	or	should	she	not	?
"	应该	她	或者	应该	她	不是	?

她应该还是不应该?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][ɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ?

Would	she	or	would	she	not	?
会	她	或者	会	她	不是	?

她会还是不会?

" [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['stju:pɪd] [saʊnd] [ɪn][dʒæks] [ɪəz] .

"	The	refrain	had	a	stupid	sound	in	Jack's	ears	.
"	这	避免	有	一个	愚蠢的	声音	在	杰克的	耳朵	.

“杰克觉得这句歌词听起来很愚蠢。”

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:'self] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [grə'mætɪkl] [ænd; ənd] [ðen] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [bəuθ]

She	caught	herself	wondering	which	was	grammatical	and	then	concluded	that	both
她	捕捉	她自己	好奇	哪个	曾是	语法	和	然后	结束	那	两个都

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] ,

expressions	were	right	in	her	case	,
表达式	是	正确的	在	她	案件	,

她不禁思考哪个表达方式语法正确，然后得出结论，就她的情况而言，两种表达方式都正确。

[sɪns] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt]

since	both	her	future	and	her	will	were	involved	in	her	present
自从	两个都	她	未来	和	她	将要	是	涉及	在	她	展示

[kən'klu:ʒn] .

conclusion	.
结论	.

因为她的未来和她的意愿都与她目前的决定息息相关。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [waɪ'əʊmɪŋ] ,

Who	would	have	believed	that	upon	her	return	to	Wyoming	,
WHO	会	有	相信	那	之上	她	返回	到	怀俄明州	,

谁会想到，在她回到怀俄明州之后，

[hɜ:(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd]['leɪtə(r)]

her	simple	desire	to	become	an	American	citizen	again	and	later
她	简单的	欲望	到	变得	一个	美国人	公民	再次	和	之后

她只是想再次成为美国公民，后来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [steɪt] [kʊd; kəd] [ɪn'vɒlv]

her	interest	in	the	prosperity	and	happiness	of	her	state	could	involve
她	兴趣	在	这	繁荣	和	幸福	的	她	状态	可以	涉及

[hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

her	in	such	a	situation	?
她	在	这样的	一个	情况	?

她对本州繁荣幸福的关心可能会让她陷入这种境地吗?

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st]['aʊə(r)] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] ['rɔ:lstən] [kent]

Within	the	last	hour	,	was	it	really	possible	that	she	,	Jacqueline	Ralston	Kent
之内	这	最后的	小时	,	曾是	它	真的	可能的	那	她	,	杰奎琳	拉尔斯顿	肯特

,

,

,

在过去一个小时内，杰奎琳·拉尔斯顿·肯特真的有可能.....

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] " [rɑ:ntʃ] [g'ɜ:lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ] ,

one	of	the	four	original	"	Ranch	Girls	of	the	Rainbow	Lodge	,
一	的	这	四	原来的	"	牧场	女孩们	的	这	彩虹	小屋	,

她是最初的四位“彩虹小屋牧场女孩”之一。

" [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kɒŋgres]

"	had	been	asked	to	accept	the	nomination	for	the	United	States	Congress
"	有	到过	问	到	接受	这	提名	为了	这	团结的	各州	国会

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɪmɪn] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ?

and	become	among	the	first	women	representatives	in	the	country	?
和	变得	之中	这	第一的	女性	代表	在	这	国家	?

“曾被邀请接受美国国会提名，成为美国首批女众议员之一？”

[dʒæk] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

Jack	bit	her	lips	,
杰克	少量	她	嘴唇	,

杰克咬了咬她的嘴唇。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'fjuːz]

put	her	hand	to	her	face	to	feel	the	sudden	flush	which	had	suffused
放	她	手	到	她	脸	到	感觉	这	突然	冲洗	哪个	有	弥漫

[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʌn'fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

it	at	the	thought	of	her	own	unfitness	for	so	great	a	responsibility	.
它	在	这	想法	的	她	自己的	不健康	为了	所以	伟大的	一个	责任	.

她用手摸了摸脸，感觉一想到自己无法承担如此重大的责任，脸上就涌起一阵红晕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [swɪft] ['kæntə(r)] ;

Then	she	gave	her	horse	its	head	and	started	upon	a	swift	canter	;
然后	她	给予	她	马	它是	头	和	开始	之上	一个	迅速	慢跑	;

然后她让马扬起头，开始快速小跑；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [səʊ] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] .

for	a	little	while	she	must	put	away	the	question	which	so	troubled	her	.
为了	一个	小的	尽管	她	必须	放	离开	这	问题	哪个	所以	麻烦	她	.

她必须暂时把困扰她许久的问题搁置一边。

[ə'priːʃieɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɑːsk]

Appreciating	her	own	lack	of	knowledge	and	of	training	for	the	task
欣赏	她	自己的	缺少	的	知识	和	的	训练	为了	这	任务

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

她意识到自己对即将面临的任务缺乏知识和训练，

[waɪ] [nɒt] [dɪ'klaɪn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] ['evə(r)] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

why	not	decline	at	once	and	for	all	time	ever	to	consider	it	?
为什么	不是	衰退	在	一次	和	为了	全部	时间	曾经	到	考虑	它	?

为什么不立即彻底拒绝，并且永远不再考虑这件事呢?

[jet] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [æn; ən]

Yet	on	the	other	hand	,	had	she	the	right	to	evade	so	wonderful	an
然而	在	这	其他	手	,	有	她	这	正确的	到	逃避	所以	精彩的	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] ?

opportunity	?
机会	?

但另一方面，她有权利放弃如此绝佳的机会吗?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [lɜːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɪn]

She	was	young	and	could	learn	a	good	deal	of	what	she	should	know	in
她	曾是	年轻的	和	可以	学习	一个	好的	交易	的	什么	她	应该	知道	在

['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

order	to	meet	such	a	responsibility	.
命令	到	见面	这样的	一个	责任	.

她还年轻，可以学习很多她应该知道的知识，以便承担起这样的责任。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [æt; ət] [hɑːt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]
she did have the interest of her state at heart and some of
她 做过 有 这 兴趣 的 她 状态 在 心 和 一些 的
[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
her friends and acquaintances must have believed in her ,
她 朋友们 和 熟人 必须 有 相信 在 她 ,

她确实心系本州利益，她的一些朋友和熟人也一定相信她。

[els] [ðə; ði] [ˌnɒmɪˈneɪʃn] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] .
else the nomination would never have been offered her .
别的 这 提名 会 绝不 有 到过 提供 她 .

否则她根本不可能获得提名。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] , [fræŋk] , [ænd; ənd]['əʊpən] - ['maɪndɪd] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]
Besides , if she were honest , frank , and open - minded , would it not be
除了 , 如果 她 是 诚实的 , 坦率 , 和 打开 - 有思想 , 会 它 不是 是
[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] ?
a wonderful experience ?
一个 精彩的 经验 ?

此外，如果她诚实、坦率、思想开放，那岂不是一次美好的经历吗?

[dʒæk][wɒz; wəz]['əʊnli] ['leɪtli] [ə; eɪ][gɜːl] ,
Jack was only lately a girl ,
杰克 曾是 仅有的 最近 一个 女孩 ,

杰克不久前才还是个女孩，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['æktʃuəli] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi]
and in her heart of hearts felt it would actually be great fun to be
和 在 她 心 的 心 毛毡 它 会 实际上 是 伟大的 乐趣 到 是
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['vængɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][həʊld] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pəˈlɪtɪk(ə)l]
among the early vanguard of the women who were to hold important political
之中 这 早期的 先锋 的 这 女性 WHO 是 到 抓住 重要的 政治的
['ɑː.fɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
offices in the United States .
办公室 在 这 团结的 各州 .

她内心深处觉得，能够成为美国早期担任重要政治职务的女性先锋队的一员，实际上会是一件非常有趣的事情。

" [jet] [ɒv; əv] [kɔːs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kənˈkluːd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˌnɒmɪˈneɪʃn] ,
" Yet of course , even if I conclude to accept the nomination ,
" 然而 的 课程 , 甚至 如果 我 结束 到 接受 这 提名 ,

“当然，即便我最终决定接受提名，

[aɪ][woʊnt] [ənˈles] [dʒɪm]['kəʊltə(r)] ['faɪnəli] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] .
I won't unless Jim Colter finally gives his consent .
我 惯于 除非 吉姆 科尔特 最后 给予 他的 同意 .

除非吉姆·科尔特最终同意，否则我不会这么做。

[aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] ['friːdə] .
I refuse to be regulated by Frieda .
我 拒绝 到 是 受监管 经过 弗里达 .

我拒绝受弗里达的约束。

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] ['wʌri] ?
Besides , why worry ?
除了 , 为什么 担心 ?

再说，何必担心呢?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi] [ɪ'lektɪd] !
After all , there is not one chance in a hundred that I shall ever be elected !
后 全部 , 那里 是 不是 一 机会 在 一个 百 那 我 将 曾经 是 当选 !

毕竟，我当选的几率连百分之一都不到!

" ['laɪtli] [dʒæk] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['raɪdɪŋ] [wɪp] ;
" Lightly Jack touched her horse with her riding whip ;
" 轻轻 杰克 感动 她 马 和 她 骑术 鞭 ;

杰克轻轻地用马鞭碰了碰她的马;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][geɪt] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts]
she had believed an ordinary gait would suffice to distract her thoughts
她 有 相信 一个 普通的 步态 会 足够了 到 转移 她 想法
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
for a little time ,
为了 一个 小的 时间 ,

她原本以为，普通的走路姿势足以让她暂时转移注意力。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
but evidently this was not sufficient .
但 显然 这 曾是 不是 充足的 .

但显然这还不够。

[hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːvnli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] [rəʊd][ænd; ənd] [stɪl]
Her horse was moving quickly and evenly over the smooth road and still
她 马 曾是 移动 迅速地 和 均匀地 超过 这 光滑的 路 和 仍然
[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
her thoughts had continued unchanged .
她 想法 有 持续 未更改 .

她的马在平坦的道路上快速平稳地行进着，而她的思绪却丝毫未变。

[hiː; hi][mʌst; məst] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] — [ə; eɪ] [rʌn] [səʊ] [swɪft] [ænd; ənd] ['hedlɒŋ] ,
He must break into a run — a run so swift and headlong ,
他 必须 休息 进入 一个 跑步 — 一个 跑步 所以 迅速 和 一头扎 ,

他必须开始奔跑——一场迅猛而急速的奔跑，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gəʊl] ,
as if in a race for a goal ,
作为 如果 在 一个 种族 为了 一个 目标 ,

仿佛在为进球而战，

[ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sentəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] .
that all her thought should be centered upon his control .
那 全部 她 想法 应该 是 居中 之上 他的 控制 .

她所有的心思都应该放在如何控制他身上。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [strɒŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
She needed to feel the strong rush of the wind in her ears ,
她 需要 到 感觉 这 强的 匆忙 的 这 风 在 她 耳朵 ,

她需要感受风吹过耳畔的强烈感觉。

[ðə; ði] ['splendɪd] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][səʊ] [ɪn'dʒɔɪd] .
the splendid sensation of being a part of the movement which she so enjoyed .
这 灿烂 感觉 的 存在 一个 部分 的 这 移动 哪个 她 所以 享受 .

她非常享受成为这场运动的一份子所带来的美妙感觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][raɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	had	promised	not	to	ride	outside	of	the
她	有	承诺	不是	到	骑	外部	的	这

她曾承诺不会骑车到外面去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 147]

[页 -]

[第147页]

['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [ə'ləʊn] , [æn; ən] [əb'sɜːd] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [hæd; həd]

Rainbow	ranch	alone	,	an	absurd	promise	which	several	of	the	cowboys	had
彩虹	牧场	独自的	,	一个	荒诞	承诺	哪个	一些	的	这	牛仔	有

[sə'dʒestid] ,

suggested	,
建议	,

彩虹牧场孤零零地存在着，这是几个牛仔提出的一个荒谬的承诺。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒɪm]['kəʊltə(r)][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] .

and	which	Jim	Colter	had	insisted	upon	.
和	哪个	吉姆	科尔特	有	坚持	之上	.

而吉姆·科尔特坚持要这样做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['enəmɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [aʊt'spəʊkən] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	had	made	enemies	within	the	last	year	by	the	outspoken	position	she	had
她	有	制成	敌人	之内	这	最后的	年	经过	这	直言不讳	位置	她	有

['teɪkən] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] .

taken	upon	a	number	of	questions	.
已采取	之上	一个	数字	的	问题	.

在过去一年里，她因为对一些问题采取直言不讳的立场而树敌不少。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ruːməz] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['kɒŋgres]

At	present	there	were	rumors	that	if	she	accepted	the	nomination	to	Congress
在	展示	那里	是	谣言	那	如果	她	公认	这	提名	到	国会

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

she	would	be	forced	to	regret	it	.
她	会	是	强制	到	后悔	它	.

目前有传言称，如果她接受国会议员提名，她将来一定会后悔。

[jet] [ðiːz] ['ruːməz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][dʒæk][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['stjuːpɪd] ['gɒsɪp] [ænd; ənd]

Yet	these	rumors	appeared	to	Jack	as	nothing	save	stupid	gossip	and
然而	这些	谣言	出现	到	杰克	作为	没有什么	节省	愚蠢的	闲话	和

[sen'seɪʃənəlɪzəm] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] .

sensationalism	and	not	to	be	regarded	.
耸人听闻	和	不是	到	是	认为	.

然而，杰克却认为这些谣言不过是愚蠢的闲言碎语和耸人听闻的报道，根本不值一提。

[haʊ'evə(r)] , ['bɔːrɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə'pɒn] [ə'keɪʒnz] [laɪk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

However	,	boring	as	it	might	be	upon	occasions	like	this	afternoon	,
然而	,	无聊的	作为	它	可能	是	之上	场合	喜欢	这	下午	,

然而，尽管像今天下午这样的场合可能会让人觉得无聊，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['gɒtn] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ]

when	she	would	like	to	have	gotten	as	far	away	from	the	Rainbow	ranch
什么时候	她	会	喜欢	到	有	获得	作为	远的	离开	从	这	彩虹	牧场

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tuː] ['aʊəz] - [raɪd] ,

as	her	horse	could	take	her	within	a	two	hours	'	ride	,
作为	她	马	可以	拿	她	之内	一个	二	小时	-	骑	,

她当时只想骑着马，在两小时的车程内，尽可能远离彩虹牧场。

[ˌnevəðə'les] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .

nevertheless	she	intended	keeping	her	promise	.
尽管如此	她	故意的	保持	她	承诺	.

然而，她打算信守承诺。

[ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑ:ntʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ['peɪlɪŋ]

The	outermost	borders	of	the	Rainbow	ranch	were	enclosed	by	a	high	paling
这	最外层	边界	的	这	彩虹	牧场	是	内	经过	一个	高的	苍白

[fens] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

fence	to	prevent	the	escape	of	the	cattle	.
栅栏	到	防止	这	逃脱	的	这	牛	.

彩虹牧场的最外围用高高的木栅栏围了起来，以防止牛群逃跑。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][dʒæk] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]

When	she	had	ridden	a	little	more	than	an	hour	Jack	arrived	at	one	of
什么时候	她	有	骑	一个	小的	更多的	比	一个	小时	杰克	到达的	在	一	的

[ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ,

the	borders	of	the	ranch	,
这	边界	的	这	牧场	,

她骑马走了大约一个多小时后，杰克到达了牧场的边界之一。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [və'sɪnəti] [weə(r)] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [dɪ'spju:t] [wɪð] [ə; eɪ]

in	the	same	vicinity	where	at	one	time	there	had	been	a	serious	dispute	with	a
在	这	相同的	附近	在哪里	在	一	时间	那里	有	到过	一个	严肃的	争议	和	一个

['neɪbə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] .

neighbor	over	the	boundary	line	.
邻居	超过	这	边界	线	.

就在同一区域，这里曾经发生过与邻居因边界线而产生的严重纠纷。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [kri:k] ,

This	was	near	the	end	of	the	Rainbow	creek	,
这	曾是	靠近	这	结尾	的	这	彩虹	溪	,

这里靠近彩虹溪的尽头。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [kən'sɪdəd] ['tʃi:fli] ['væljuəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd]

at	one	time	considered	chiefly	valuable	for	the	watering	of	the	stock	and
在	一	时间	经过考虑的	主要	有价值的	为了	这	浇水	的	这	库存	和

['ɑ:ftəwədz] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] ['væljuəb(ə)l][gəʊld] [dɪ'pɑ:zɪts] .

afterwards	found	to	contain	valuable	gold	deposits	.
然后	成立	到	包含	有价值的	金子	存款	.

一度被认为主要用于牲畜饮水，后来发现含有珍贵的金矿。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[ðəʊz] [hæd; həd] [bi:n] ['strenjuəs] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑ:ntʃ] .

Those	had	been	strenuous	and	fighting	days	at	the	Rainbow	ranch	.
那些	有	到过	费力的	和	斗争	天	在	这	彩虹	牧场	.

在彩虹牧场，那些日子过得异常艰苦，充满了战斗。

[fɜ:st] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['efət] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]

First	there	was	the	effort	to	make	a	living	for	the	family	and	then	to
第一的	那里	曾是	这	努力	到	制作	一个	活的	为了	这	家庭	和	然后	到

[ə'tʃi:v] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɔ:(r)] [rɑ:ntʃ] [g'ɜ:lz] .

achieve	a	certain	amount	of	education	for	the	four	Ranch	girls	.
达到	一个	肯定	数量	的	教育	为了	这	四	牧场	女孩们	.

首先，他们努力养家糊口，然后才让牧场里的四个女孩接受一定程度的教育。

['ɑ:ftəwədz] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['li:g(ə)l] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ,

Afterwards	**had**	**come**	**the**	**adjustment**	**of**	**their**	**legal**	**rights**	**to**	**the**	**ranch**	**,**
然后	有	来	这	调整	的	他们的	合法的	权利	到	这	牧场	,

随后，他们对牧场的合法权利进行了调整。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [gəʊld] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [meɪd] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]

in	**the**	**days**	**when**	**the**	**possibility**	**that**	**gold**	**might**	**be**	**discovered**	**made**	**the**	**possession**
在	这	天	什么时候	这	可能性	那	金子	可能	是	发现	制成	这	拥有

[tu:] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə] [pɑ:s] [tu:; tə][fɔ:(r)][əb'skjʊə(r)] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] .

too	**valuable**	**to**	**pass**	**to**	**four**	**obscure**	**young**	**girls**	**.**
也	有价值的	到	经过	到	四	朦胧	年轻的	女孩们	.

在那个年代，人们担心会发现黄金，这使得这笔财产太过珍贵，不可能传给四个默默无闻的年轻女孩。

[haʊ] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɑ:ntʃ] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd] [dʒɪm]['kəʊltə(r)] ,

How	**the**	**manager**	**of**	**their**	**ranch**	**,**	**a**	**fellow**	**named**	**Jim**	**Colter**	**,**
如何	这	经理	的	他们的	牧场	,	一个	同伴	命名	吉姆	科尔特	,

他们的牧场经理，一个名叫吉姆·科尔特的人，是如何……

[hu:] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['neɪbəz] [nju:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] ,

who	**so**	**far**	**as**	**the**	**neighbors**	**knew**	**at**	**that**	**time**	**had**	**sprung**	**from**	**nowhere**	**,**
WHO	所以	远的	作为	这	邻居	知道	在	那	时间	有	弹簧	从	无处	,

据当时的邻居们所知，他仿佛凭空出现一般。

[hæd; həd] [fɔ:t] [ænd; ənd] [wʌn] [ðeə(r)]['bæt(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] !

had	**fought**	**and**	**won**	**their**	**battles**	**for**	**them**	**!**
有	战斗	和	韩元	他们的	战斗	为了	他们	!

他们曾为他们而战，并取得了胜利！

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ðəʊz] [əʊld] [deɪz] [hæd; həd] [pɑ:st] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [dʒæk] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ]

those	**old**	**days**	**had**	**passed**	**and**	**this**	**afternoon**	**Jack**	**concluded**	**that**	**no**	**such**
那些	老的	天	有	通过了	和	这	下午	杰克	结束	那	不	这样的

['perələs] [taɪmz] [kʊd; kəd]['evə(r)] [rɪ'tɜ:n] ,

perilous	**times**	**could**	**ever**	**return**	**,**
危险的	时代	可以	曾经	返回	,

那些旧时光已经过去，今天下午杰克得出结论，那样危险的时代再也不会重现了。

['weðə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] [ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

whether	**or**	**not**	**she**	**chose**	**to**	**be**	**among**	**the**	**pioneers**	**and**	**enter**	**the**	**political**
无论	或者	不是	她	选择	到	是	之中	这	先驱者	和	进入	这	政治的

[ə'ri:nə] .

arena	**.**
竞技场	.

无论她是否选择成为先驱者之一，进入政治舞台。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:st] [hɜ:(r); hə(r)]['ræpɪd][geɪt][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]

By	**this**	**time**	**she**	**had**	**ceased**	**her**	**rapid**	**gait**	**and**	**had**	**come**	**to**	**the**
经过	这	时间	她	有	停止	她	迅速的	步态	和	有	来	到	这

['braɪd(ə)l] [pɑ:θ] [wɪtʃ] [led] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [kri:k] .

bridle	**path**	**which**	**led**	**along**	**the**	**far**	**side**	**of**	**Rainbow**	**creek**	**.**
辔	小路	哪个	引领	沿着	这	远的	边	的	彩虹	溪	.

这时，她已经停止了快速的步伐，来到了沿着彩虹溪对岸延伸的马道上。

[ðə; ði] [pɑːθ] [əˈsendɪd] [əˈmʌŋ] [haɪ] [rɒks] [ænd; ənd] [krægz] , [ˈɔːlməʊst] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈhɪli] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	path	ascended	among	high	rocks	and	crags	,	almost	the	only	hilly	portion	of
这	小路	上升	之中	高的	岩石	和	峭壁	,	几乎	这	仅有的	丘陵	部分	的

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [rɑːntʃ] .

the	entire	ranch	.
这	全部的	牧场	.

这条小路蜿蜒向上，两侧是高耸的岩石和峭壁，几乎是整个牧场上唯一有坡度的地方。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [faɪn] [vjuː] .

At	the	top	there	was	an	especially	fine	view	.
在	这	顶部	那里	曾是	一个	尤其	美好的	看法	.

山顶的景色尤其优美。

[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [dʒæk] [rəʊd] [ˈsləʊli] ,

At	present	Jack	rode	slowly	,
在	展示	杰克	骑	缓慢地	,

杰克现在骑得很慢。

[əˈlaʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [rest] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [swɪft] [rʌn] .

allowing	her	horse	opportunity	to	rest	now	and	then	after	his	swift	run	.
允许	她	马	机会	到	休息	现在	和	然后	后	他的	迅速	跑步	.

她让她的马在疾驰之后不时有机会休息一下。

[dʒæk] [rein] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [sæt] [stɪl] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [skaɪ]

Jack	Reined	In	Her	Horse	and	Sat	Still	Silhouetted	against	the	Sky
杰克	勒住	在	她	马	和	星期六	仍然	剪影	反对	这	天空

杰克勒住她的马，静静地坐在那里，身影在天空的映衬下显得格外醒目。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[dʒæk] [hɜːˈself] [felt] [ɪn] [ˈbetə(r)] [ˈspɪrɪt] , [mɔː(r)] [ɪgˈzɪləreɪtɪd] .

Jack	herself	felt	in	better	spirits	,	more	exhilarated	.
杰克	她自己	毛毡	在	更好的	烈酒	,	更多的	兴奋	.

杰克本人感觉精神好多了，更加兴奋了。

[nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˈfʊli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

Not	having	fully	reached	a	decision	,
不是	拥有	完全	达到	一个	决定	,

由于尚未完全做出决定，

[ˌnevəðəˈles] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə]

nevertheless	she	had	managed	for	a	brief	time	to	banish	the	question	to
尽管如此	她	有	管理	为了	一个	简短的	时间	到	放逐	这	问题	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˌsʌbˈkɒnʃəs] [maɪnd] ,

her	subconscious	mind	,
她	潜意识	头脑	,

然而，她还是设法在短时间内将这个问题抛诸脑后。

[ˈhəʊpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈreslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ænd; ənd] [maɪt] [ˈleɪtə(r)] [help] [hɜː(r); hə(r)]

hoping	it	was	still	wrestling	with	the	problem	and	might	later	help	her
希望	它	曾是	仍然	摔角	和	这	问题	和	可能	之后	帮助	她

[wɪð] [ɪts] [səˈluːʃ(ə)n] .

with	its	solution	.
和	它是	解决方案	.

希望它仍在努力解决这个问题，以后或许能帮助她找到解决方案。

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [krægz] ,

She	glanced	among	the	rocks	and	crags	,
她	瞥了一眼	之中	这	岩石	和	峭壁	,

她目光扫过岩石和峭壁之间，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɑ:ntʃ] [g'ɜ:lz][hæd; həd] [pleɪd] [haɪd][ænd; ənd] [si:k]

remembering	how	she	and	the	other	Ranch	girls	had	played	hide	and	seek
记住	如何	她	和	这	其他	牧场	女孩们	有	玩	隐藏	和	寻找

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['tʃɪldrən] .

among	them	as	children	.
之中	他们	作为	孩子们	.

她还记得小时候她和其他农场女孩在这里玩捉迷藏的情景。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [wen] [waɪ'əʊmɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['ɪndiən] [traɪbz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd]

Long	before	when	Wyoming	was	largely	inhabited	by	Indian	tribes	the	Indians	had
长的	前	什么时候	怀俄明州	曾是	很大程度上	有人居住的	经过	印度	部落	这	印度人	有

[lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [rɒks] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

lived	among	these	rocks	sheltered	from	their	enemies	.
居住地	之中	这些	岩石	避难所	从	他们的	敌人	.

很久以前，当怀俄明州大部分地区居住着印第安部落时，印第安人就生活在这些岩石之间，躲避敌人的侵扰。

['ɪndiən] ['treʒəz] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɔ:(r)] ['fɔ:lən] [bɪ'twi:n]

Indian	treasures	had	been	discovered	buried	under	the	earth	or	fallen	between
印度	宝藏	有	到过	发现	埋葬	在下面	这	地球	或者	倒下	之间

['krevis] [ɒv; əv] [stəʊn] .

crevices	of	stone	.
缝隙	的	石头	.

人们曾在地下或石头缝隙中发现过印度的宝藏。

['ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] , [dʒæk] [rein] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [ænd; ənd][sæt] [stɪl] ,

Reaching	a	level	space	of	ground	,	Jack	reined	in	her	horse	and	sat	still	,
到达	一个	等级	空间	的	地面	,	杰克	勒住	在	她	马	和	卫星	仍然	,

杰克骑着马来到一片平坦的地面，勒住缰绳，静静地坐在那里。

[ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

silhouetted	against	the	sky	.
剪影	反对	这	天空	.

在天空的映衬下，轮廓分明。

[bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn]['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] [klaʊdz] .

Behind	her	the	sun	was	setting	in	purple	and	gold	clouds	.
在后面	她	这	太阳	曾是	环境	在	紫色的	和	金子	云	.

她身后，夕阳西下，紫金色的云彩笼罩着大地。

[bɪ'ləʊ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

Below	she	caught	a	glimpse	of	another	figure	on	horseback	approaching	in	her
以下	她	捕捉	一个	一瞥	的	其他	数字	在	马背	接近	在	她

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

她瞥见下方有一个骑马的人影正朝她的方向走来。

['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][dʒæk] [kɔ:ld] " [hə'ləʊ] .

Putting	her	hand	to	her	lips	Jack	called	"	Hello	.
推杆	她	手	到	她	嘴唇	杰克	称为	"	你好	.

她把手放在嘴唇上，杰克喊道："你好。"

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['raɪdə(r)][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][dʒɪm]['kəʊltə(r)][ɔ:(r)][wʌn]

"	She	was	under	the	impression	that	the	rider	was	either	Jim	Colter	or	one
"	她	曾是	在下面	这	印象	那	这	骑士	曾是	任何一个	吉姆	科尔特	或者	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑ:ntʃ] [k'aʊbɔɪz] ,

of	the	Rainbow	ranch	cowboys	,
的	这	彩虹	牧场	牛仔	,

她当时以为骑马的人要么是吉姆·科尔特，要么是彩虹牧场的某个牛仔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

and	they	were	all	her	friends	.
和	他们	是	全部	她	朋友们	.

他们都是她的朋友。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['eskɔːt] [həʊm] .

As	it	was	growing	late	it	might	be	pleasant	to	have	an	escort	home	.
作为	它	曾是	生长	晚的	它	可能	是	令人愉快的	到	有	一个	护送	家	.

夜已深，有人护送回家或许会很愉快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] ,

A	lifting	of	a	hat	and	a	wave	of	a	hand	returning	her	greeting	,
一个	举重	的	一个	帽子	和	一个	海浪	的	一个	手	返回	她	问候	,

他脱帽致意，挥手回应她的问候。

[dʒæk] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

Jack	uttered	a	little	exclamation	of	surprise	.
杰克	说出	一个	小的	感叹	的	惊喜	.

杰克惊讶地低声惊呼了一声。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['piːtə(r)] ['stiːvnz] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [pɑːθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

She	waited	until	Peter	Stevens	had	climbed	up	the	bridle	path	and	was
她	等待	直到	彼得	史蒂文斯	有	攀登	向上	这	辔	小路	和	曾是

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

beside	her	.
旁	她	.

她一直等到彼得·史蒂文斯沿着马道爬上来，来到她身边。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , [dʒæk] ,

"	I	have	come	to	ask	you	,	Jack	,
"	我	有	来	到	问	你	,	杰克	,

“杰克，我来是想问你，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['ɒfə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]

if	there	is	any	possibility	of	your	accepting	the	offer	which	was	made	you	to
如果	那里	是	任何	可能性	的	你的	接受	这	提供	哪个	曾是	制成	你	到

- [deɪ] ?

-	day	?
-	天	?

你是否有可能接受今天向你发出的这份工作邀请?

[pliːz] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['siːkrət] .

Please	understand	that	it	is	no	secret	.
请	理解	那	它	是	不	秘密	.

请理解，这并非秘密。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [tɔːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

There	has	been	talk	of	your	nomination	for	Congress	for	a	good	many
那里	有	到过	讲话	的	你的	提名	为了	国会	为了	一个	好的	许多

[mʌnθs] , [nɒt] [wiːks] .

months	,	not	weeks	.
几个月	,	不是	周	.

关于你被提名为国会议员的讨论已经持续了好几个月，而不是几周。

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ək'sept] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ə'pəʊnənt] ?

I	presume	you	realize	that	if	you	accept	you	will	be	my	opponent	?
我	怙	你	意识到	那	如果	你	接受	你	将要	是	我的	对手	?

我想你应该明白，如果你接受挑战，你将成为我的对手吧?

[ai]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][rʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seɪm] ['ɒfɪs] , [ən'les][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə]

I	also	am	to	run	for	the	same	office	,	unless	you	would	like	me	to
我	还	是	到	跑步	为了	这	相同的	办公室	,	除非	你	会	喜欢	我	到

[wɪð'drɔː] .

withdraw	.
提取	.

我也打算竞选同一职位，除非您希望我退出。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də][səʊ] .

I	am	willing	if	you	wish	to	have	me	do	so	.
我	是	愿意的	如果	你	希望	到	有	我	做	所以	.

如果您希望我这样做，我愿意。

[jet] [ai] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]

Yet	I	would	give	up	a	good	many	more	important	things	in	my	life	if	I	could
然而	我	会	给	向上	一个	好的	许多	更多的	重要的	事物	在	我的	生活	如果	我	可以

[pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] .

persuade	you	to	refuse	this	nomination	.
说服	你	到	拒绝	这	提名	.

但是，如果我能说服你拒绝这项提名，我愿意放弃生命中许多更重要的东西。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['nærəʊ] , [dɒg'mætɪk] ,

I	know	you	think	I	am	old	-	fashioned	,	narrow	,	dogmatic	,
我	知道	你	思考	我	是	老的	-	造型	,	狭窄的	,	教条主义	,

我知道你认为我老派、狭隘、固执己见，

[jet] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ai] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

yet	with	all	my	heart	and	all	my	intelligence	I	oppose	the	thought	of	our
然而	和	全部	我的	心	和	全部	我的	智力	我	反对	这	想法	的	我们的

[ə'merɪkən] ['wɪmɪn] ['həʊldɪŋ] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs] .

American	women	holding	public	office	.
美国人	女性	保持	民众	办公室	.

然而，我发自内心地、凭借我的智慧，反对美国女性担任公职的想法。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] , [dʒæk] !

And	you	of	all	women	,	Jack	!
和	你	的	全部	女性	,	杰克	!

还有你，杰克！

[waɪ] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ,

Why	,	with	all	the	experience	of	life	you	think	you	have	had	,
为什么	,	和	全部	这	经验	的	生活	你	思考	你	有	有	,

为什么，以你自认为拥有的人生阅历，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːl] .

you	are	little	more	than	a	girl	.
你	是	小的	更多的	比	一个	女孩	.

你简直就是个小女孩。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['dʒeləsi] ,

It	must	be	impossible	for	you	to	realize	the	jealousies	,
它	必须	是	不可能的	为了	你	到	意识到	这	嫉妒	,

你一定无法察觉到嫉妒的存在。

[ðə; ði] ['kæləmni] [ænd; ənd] [fjuːd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'raʊzd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)n] .

the	calumnies	and	feuds	that	will	be	aroused	by	your	action	.
这	诽谤	和	世仇	那	将要	是	被唤醒	经过	你的	行动	.

你的行为将会引发诽谤和仇恨。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːst][jɪə(r)][ai][hæv; həv] [siːn]

In	this	past	year	I	have	seen
在	这	过去的	年	我	有	已见

在过去的一年里，我看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[juː; jʊ] ['feəli] ['ɒf(ə)n] ; ['nevə(r)][səʊ] ['friːkwəntli] [æz; əz][ai] [dɪ'zaɪəd] ,
you fairly often ; never so frequently as I desired ,
你 相当 经常 ; 绝不 所以 频繁地 作为 我 想要的 ,

你来得还算频繁；但从未像我希望的那样频繁。

[jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ɔː(r)] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] .
yet you must have learned to know whether you like or dislike me .
然而 你 必须 有 学习 到 知道 无论 你 喜欢 或者 不喜欢 我 .

但你肯定已经学会了分辨你是喜欢我还是讨厌我。

[woʊnt] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [waɪf] , [dʒæk] ,
Won't you be my wife , Jack ,
惯于 你 是 我的 妻子 , 杰克 ,

杰克，你愿意嫁给我吗?

[ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]
and go with me to Washington in that capacity and not as my political
和 去 和 我 到 华盛顿 在 那 容量 和 不是 作为 我的 政治的
['ædvəsəri] ?
adversary ?
对手 ?

以那种身份而不是作为我的政治对手与我一同前往华盛顿?

[ai] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] .
I would do a great deal to prevent your making such a mistake .
我 会 做 一个 伟大的 交易 到 防止 你的 制作 这样的 一个 错误 .

我会尽一切努力防止你犯这样的错误。

" [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [dʒæk] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
" More surprised than she cared to show , Jack shook her head , her face
" 更多的 惊讶 比 她 关心 到 展示 , 杰克 摇晃 她 头 , 她 脸
['sləʊli] ['flʌʃɪŋ] .
slowly flushing .
缓慢地 冲洗 .

杰克虽然表面上很惊讶，但她摇了摇头，脸慢慢涨红了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ['piːtə(r)] ,
" I am sure you are very kind , Peter ,
" 我 是 当然 你 是 非常 种类 , 彼得 ,

“我相信你人很好，彼得。”

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ,
and I do appreciate the honor you have done me ,
和 我 做 欣赏 这 荣誉 你 有 完毕 我 ,

我非常感谢您给予我的这份荣誉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][duː; də] ['riːəlaɪz] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] .
because I do realize how great a sacrifice you are making .
因为 我 做 意识到 如何 伟大的 一个 牺牲 你 是 制作 .

因为我深知你做出了多么巨大的牺牲。

[jet] [pə'hæps] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] ,
Yet perhaps you need not have been put to such a test ,
然而 也许 你 需要 不是 有 到过 放 到 这样的 一个 测试 ,

然而，或许你本不必经历这样的考验。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ai] [ˈkænɒt] [əkˈsept] [jɔː(r); jə(r)][ˈɒfə(r)] , [pəˈhæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]

for	although	I	cannot	accept	your	offer	,	perhaps	I	shall	not	accept	the	other
为了	虽然	我	不能	接受	你的	提供	,	也许	我	将	不是	接受	这	其他

[ˈɒfə(r)][ˈaɪðə(r)] .

offer	either	.
提供	任何一个	.

虽然我不能接受你的提议，但或许我也不会接受另一个提议。

[ai] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [ˌɪmɪˈteɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈɒfɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈiːv(ə)n]

I	know	my	own	limitations	for	such	a	distinguished	office	as	well	as	even
我	知道	我的	自己的	限制	为了	这样的	一个	杰出的	办公室	作为	出色地	作为	甚至

[juː; jʊ][kæn; kən] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

you	can	know	them	.
你	能	知道	他们	.

我深知自己胜任如此重要职位的能力有限，这一点你也应该很清楚。

[haʊˈevə(r)] , [ai] [meɪk] [nəʊ] [ˈprɒmɪs] .

However	,	I	make	no	promise	.
然而	,	我	制作	不	承诺	.

但我无法做出任何承诺。

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒdʒ] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?

Will	you	ride	back	to	the	lodge	to	dinner	with	me	?
将要	你	骑	后退	到	这	小屋	到	晚餐	和	我	?

你愿意和我一起乘车回旅馆吃晚饭吗?

" [ˈpiːtə(r)] [ˈstiːvnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][dʒæk] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

"	Peter	Stevens	shook	his	head	and	an	hour	after	Jack	arrived	at	the
"	彼得	史蒂文斯	摇晃	他的	头	和	一个	小时	后	杰克	到达的	在	这

[ˈreɪnbəʊ] [lɒdʒ] [əˈləʊn] .

Rainbow	lodge	alone	.
彩虹	小屋	独自的	.

彼得·史蒂文斯摇了摇头，一个小时后，杰克独自一人抵达了彩虹旅馆。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n]

A	DECISION
一个	决定

一项决定

[dʒæk] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [naɪt] ,

Jack	,	however	,	did	not	reach	a	decision	that	night	,
杰克	,	然而	,	做过	不是	抵达	一个	决定	那	夜晚	,

然而，杰克当晚并没有做出决定。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈweɪk] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvɒlv] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

although	many	hours	she	lay	awake	continuing	to	revolve	the	subject	in	her	mind
虽然	许多	小时	她	躺	醒	继续	到	围绕	这	主题	在	她	头脑

.

:

.

尽管她辗转反侧好几个小时，脑子里仍然反复思考着这件事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [ɪn'kaʊntəd] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n] ['ki:nə(r)] [ðæn; ðən] ['eni]

The	next	day	the	opposition	she	again	encountered	was	even	keener	than	any
这	下一个	天	这	反对	她	再次	遭遇	曾是	甚至	更敏锐	比	任何

[ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] .

that	had	gone	before	.
那	有	已消失	前	.

第二天，她再次遇到的反对声浪比之前的任何一次都更加强烈。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ['fri:də] [meɪd] [ðə; ði] [fɜ:st] ['fæməli] [ə'pɪərəns] , ['brɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

Not	long	after	breakfast	Frieda	made	the	first	family	appearance	,	bringing	her	little
不是	长的	后	早餐	弗里达	制成	这	第一的	家庭	外貌	,	带来	她	小的

[gɜ:l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

girl	with	her	.
女孩	和	她	.

早餐后不久，弗里达带着她的小女儿首次出现在家人面前。

['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [dʒæk] ,

Seeing	her	sister	approach	,	Jack	,
看到	她	姐姐	方法	,	杰克	,

看到妹妹走过来，杰克

[hu:] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ]

who	had	stepped	out	of	doors	for	a	moment	for	a	breath	of	fresh
WHO	有	步	出去	的	门	为了	一个	片刻	为了	一个	气息	的	新鲜的

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

他只是暂时走到户外呼吸一下新鲜空气。

['fi:lɪŋ] [mɔ:(r)] [fə'ti:gd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ['skeəsli] ['evə(r)][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

feeling	more	fatigued	than	she	scarcely	ever	recalled	being	at	this	hour	of	the
感觉	更多的	疲劳	比	她	几乎	曾经	召回	存在	在	这	小时	的	这

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

她感到比记忆中任何时候在这个清晨都更加疲惫。

[geɪv] [ə; eɪ] ['kwɪkli] [sə'prest] [saɪ] [ænd; ənd] [ðen] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə] [pi:s] .

gave	a	quickly	suppressed	sigh	and	then	held	out	her	arms	to	Peace	.
给予	一个	迅速地	被抑制	叹	和	然后	握住	出去	她	武器	到	和平	.

她迅速压抑住叹了口气，然后向和平伸出了双臂。

['θʌrəli] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['fri:də] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pɒsəb(ə)l]

Thoroughly	she	and	Frieda	had	gone	over	this	question	of	her	possible
彻底	她	和	弗里达	有	已消失	超过	这	问题	的	她	可能的

[ˌnɒmɪ'neɪʃn] [wen] [ðə; ði]['mætə(r)] ['sɪmpli] [hæd; həd] [bi:n] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

nomination	when	the	matter	simply	had	been	under	discussion	.
提名	什么时候	这	事情	简单地	有	到过	在下面	讨论	.

当她和弗里达讨论此事时，她们已经彻底讨论过她可能被提名的问题。

['fri:də] [hæd; həd] [ðen] [eəd] [hɜ:(r); hə(r)] [v'ju:z] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni]

Frieda	had	then	aired	her	views	as	fully	as	it	seemed	possible	that	any
弗里达	有	然后	播出	她	浏览	作为	完全	作为	它	似乎	可能的	那	任何

[ɪk'spreʃ(ə)n]

expression
表达

弗里达当时已经尽可能充分地表达了自己的观点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [kʊd; kəd][biː; bi] [eəd] .

of	opinion	could	be	aired	.
的	观点	可以	是	播出	.

可以发表意见。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz][dʒæk]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [rest]

Not	for	a	single	instant	was	Jack	even	to	allow	her	mind	to	rest
不是	为了	一个	单身的	立即的	曾是	杰克	甚至	到	允许	她	头脑	到	休息

[ə'pɒn][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] .

upon	the	idea	.
之上	这	主意	.

杰克一刻也不让她有这种念头。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] !

"	A	woman	politician	in	the	family	!
"	一个	女士	政治家	在	这	家庭	!

“家族里出了一位女政治家！”

" ['pɜːsənəli] ['friːdə] [felt] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ðɪ] [dɪs'greɪs] .

"	Personally	Frieda	felt	and	announced	that	she	could	not	endure	the	disgrace	.
"	亲自	弗里达	毛毡	和	宣布	那	她	可以	不是	忍受	这	耻辱	.

“弗里达本人感到并公开表示，她无法忍受这种耻辱。”

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɒt] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ðæt] ['pʌblɪk] [spiːtʃ] ['meɪkɪŋ]

From	the	first	had	she	not	warned	her	sister	that	public	speech	making
从	这	第一的	有	她	不是	警告	她	姐姐	那	民众	演讲	制作

[wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'zɑːstrəs] ?

would	lead	to	something	more	disastrous	?
会	带领	到	某物	更多的	灾难性的	?

她难道从一开始就没有警告过妹妹，公开演讲会导致更严重的后果吗?

[naʊ] [æz; əz][dʒæk] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [ə'weə(r)] [ðæt] ['friːdəz] [feɪs] [wɔː(r)]

Now	as	Jack	greeted	her	sister	she	was	painfully	aware	that	Frieda's	face	wore
现在	作为	杰克	问候	她	姐姐	她	曾是	痛苦地	意识到的	那	弗里达的	脸	穿着

[ðə; ðɪ][fə'mɪliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][weə(r)] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɜː'self]

the	familiar	expression	it	was	wont	to	wear	when	she	had	appointed	herself
这	熟悉的	表达	它	曾是	惯于	到	穿	什么时候	她	有	任命	她自己

[bəuθ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊəri][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [nəʊ] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'fendənt] .

both	judge	and	jury	in	a	case	and	allowed	no	counsel	for	the	defendant	.
两个都	法官	和	陪审团	在	一个	案件	和	允许	不	法律顾问	为了	这	被告	.

杰克向妹妹打招呼时，痛苦地意识到弗里达脸上露出了熟悉的表情，每当她把自己既当成法官又当成陪审团，并且不允许被告有律师时，她脸上就会露出这种表情。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌnevəðə'les] , [dʒæk] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒmɪnəs] ['sɪŋkɪŋ]

Pretending	to	ignore	the	expression	,	nevertheless	,	Jack	felt	a	little	ominous	sinking
假装	到	忽略	这	表达	,	尽管如此	,	杰克	毛毡	一个	小的	不祥的	下沉

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːt] .

of	the	heart	.
的	这	心	.

尽管杰克假装没看到对方的表情，但他心里还是感到一阵不祥的预感。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['friːdə] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	not	prepared	to	allow	Frieda	to	make	this	decision	for	her	,
她	曾是	不是	准备	到	允许	弗里达	到	制作	这	决定	为了	她	,

她不愿让弗里达替她做这个决定。

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz]['dʒentli][ænd; ənd] ['fɜːmli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	had	so	informed	her	,	as	gently	and	firmly	as	possible	,
和	有	所以	知情的	她	,	作为	轻轻地	和	牢牢	作为	可能的	,

我已尽可能温和而坚定地将此事告知了她。

[ɪn][ðeə(r)] ['priːviəs] [tɔːks] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][self] - [seɪm] ['tɒpɪk] .

in	their	previous	talks	together	upon	the	self	-	same	topic	.
在	他们的	以前的	会谈	一起	之上	这	自己	-	相同的	话题	.

在他们之前就同一主题进行的讨论中。

[ænd; ənd][dʒæk][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː]['eni] ['fɜːðə(r)] ['ɑːgjumənt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

And	Jack	did	not	wish	to	be	drawn	into	any	further	argument	this	morning	,
和	杰克	做过	不是	希望	到	是	绘制	进入	任何	更远	争论	这	早晨	,

杰克今天上午不想再卷入任何争论。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

and	certainly	not	with	her	sister	.
和	当然	不是	和	她	姐姐	.

当然不会和她姐姐一起。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [heit] ['ɑːgjumənt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [rɑːntʃ]

All	her	life	she	had	hated	argument	more	than	any	one	of	the	four	Ranch
全部	她	生活	她	有	憎恨	争论	更多的	比	任何	一	的	这	四	牧场

[gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

她一生中最讨厌争吵的莫过于农场里的四个女孩中的任何一个。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

and	in	the	old	days	used	often	to	run	away	for	a	ride	or	a	long
和	在	这	老的	天	用过的	经常	到	跑步	离开	为了	一个	骑	或者	一个	长的

过去，人们常常会逃跑去兜风或长途旅行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[wɔːk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] , [huː] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]

walk	,	leaving	the	matter	to	be	settled	by	the	other	three	,	who	discussed	the
走	,	离开	这	事情	到	是	定居	经过	这	其他	三	,	WHO	讨论	这

[pɔɪnt] [tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] .

point	to	exhaustion	.
观点	到	疲惫	.

他们走开了，把这件事留给其他三人解决，这三人就此问题进行了讨论，直到筋疲力尽。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['friːdə] [dɪə(r)] ,

"	Glad	to	see	you	,	Frieda	dear	,
"	高兴的	到	看	你	,	弗里达	亲爱的	,

“很高兴见到你，亲爱的弗里达。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ,

it	is	nice	to	see	you	so	early	in	the	morning	and	with	the	baby	,
它	是	好的	到	看	你	所以	早期的	在	这	早晨	和	和	这	婴儿	,

很高兴一大早就见到你，而且还带着宝宝。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['hæpən] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

especially	when	I	am	tired	,	which	does	not	happen	often	to	me	.
尤其	什么时候	我	是	疲劳的	,	哪个	做	不是	发生	经常	到	我	.

尤其是我感到疲倦的时候，虽然这种情况并不常发生。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ˌɪn'dɔːz] [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['vaɪələt][bedz] ?

Will	you	come	indoors	or	shall	we	walk	about	among	your	old	violet	beds	?
将要	你	来	室内	或者	将	我们	走	关于	之中	你的	老的	紫色	床	?

您是进屋来，还是我们一起在您那些古老的紫罗兰花圃里散步？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bluːmɪŋ] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [ə'bʌndəns] .

They	**are**	**blooming**	**in**	**special**	**abundance**	**.**
他们	是	盛开	在	特别的	丰富	.

它们正盛开得格外茂盛。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'mjuːz] [piːs] [tuː; tə]['gæðə(r)][sʌm; səm][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði]

Perhaps	**it**	**may**	**amuse**	**Peace**	**to**	**gather**	**some**	**and**	**take**	**them**	**home**	**to**	**the**
也许	它	可能	娱乐	和平	到	收集	一些	和	拿	他们	家	到	这

[bɪg] [haʊs] .

big	**house**	**.**
大的	房子	.

也许和平会觉得收集一些带回家，放到大房子里很有趣。

[ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['selfɪʃ] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frɒm; frəm]

I	**always**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**were**	**selfish**	**having**	**so**	**much**	**more**	**enjoyment**	**from**
我	总是	感觉	作为	如果	我	是	自私	拥有	所以	很多	更多的	享受	从

[jɔː(r); jə(r)]['flaʊə(r)] [bedz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

your	**flower**	**beds**	**than**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**family**	**.**
你的	花	床	比	这	休息	的	这	家庭	.

我总觉得自己很自私，因为我比其他家庭成员更享受你的花坛。

[rɪ'membə(r)] , ['friːdə] [dɪə(r)] ,

Remember	**,**	**Frieda**	**dear**	**,**
记住	,	弗里达	亲爱的	,

记住，亲爱的弗里达，

[wen] [juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['flɒrɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði]['fæməli][baɪ] ['selɪŋ] ['vaiəlits]

when	**you**	**planned**	**to**	**be**	**a**	**florist**	**and**	**to**	**rescue**	**the**	**family**	**by**	**selling**	**violets**
什么时候	你	计划	到	是	一个	花店	和	到	救援	这	家庭	经过	销售	紫罗兰

?

?
?

你当初计划当花店老板，靠卖紫罗兰来拯救家庭吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

It	**was**	**sweet**	**of**	**you**	**.**	**"**
它	曾是	甜的	的	你	.	"

你真贴心。

" [aɪl] [steɪ] [ˌaʊt'dɔːz] [ænd; ənd] [piːs] [kæn; kən]['gæðə(r)][ðə; ði]['vaiəlits] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] ,

"	**I'll**	**stay**	**outdoors**	**and**	**Peace**	**can**	**gather**	**the**	**violets**	**if**	**she**	**wishes**	**,**
"	患病的	停留	户外	和	和平	能	收集	这	紫罗兰	如果	她	愿望	,

“我会待在外面，如果Peace愿意的话，她可以去采摘紫罗兰。”

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['vaiəlits] .

but	**I**	**did**	**not**	**come**	**down**	**to**	**the**	**lodge**	**at**	**this**	**hour**	**to**	**discuss**	**violets**	**.**
但	我	做过	不是	来	向下	到	这	小屋	在	这	小时	到	讨论	紫罗兰	.

但我这个时候来到旅馆并不是为了讨论紫罗兰。

[ai]['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

I	**never**	**do**	**anything**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**
我	绝不	做	任何事物	早期的	在	这	早晨	,	作为	你	知道	,

你知道，我从来不在清晨做任何事。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪk'sesɪvli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

unless	**it**	**seems**	**to**	**me**	**excessively**	**important**	**.**
除非	它	似乎	到	我	过度	重要的	.

除非我觉得这件事极其重要。

[ai] [nəʊ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ə'pɪəd] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ['rɔːlstən] [kent] ,

I	**know**	**those**	**people**	**appeared**	**here**	**yesterday**	**afternoon**	**,**	**Jacqueline**	**Ralston**	**Kent**	**,**
我	知道	那些	人们	出现	这里	昨天	下午	,	杰奎琳	拉尔斯顿	肯特	,

我知道昨天下午这些人出现在这里，杰奎琳·拉尔斯顿·肯特

[tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋgres] ; [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

to	offer	you	the	nomination	for	Congress	;	they	want	you	to	become	a
到	提供	你	这	提名	为了	国会	;	他们	想	你	到	变得	一个

['kɒŋgrəsmən] , [ɔː(r)] ['kɒŋgrəswʊmən] .

Congressman	,	or	Congresswoman	.
众议员	,	或者	众议员	.

他们想提名你竞选国会议员；他们希望你成为一名国会议员。

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['taɪt(ə)l] ?

Who	ever	heard	of	such	a	foolish	title	?
WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	愚蠢	标题	?

谁听过这么愚蠢的标题?

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ]

Now	I	wish	to	know
现在	我	希望	到	知道

现在我想知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[prɪ'saɪsli] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] .

precisely	what	answer	you	gave	them	.
恰恰	什么	回答	你	给予	他们	.

你具体是怎么回答他们的。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] ['henri] ,

I	would	have	walked	down	to	the	lodge	last	night	with	Henry	,
我	会	有	步行	向下	到	这	小屋	最后的	夜晚	和	亨利	,

昨晚我本想和亨利一起走到旅馆去。

[ɪk'sept] [ðæt] [bəuθ] ['henri] [ænd; ənd][dʒɪm]['kəʊltə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd]

except	that	both	Henry	and	Jim	Colter	insisted	I	should	leave	you	alone	and
除了	那	两个都	亨利	和	吉姆	科尔特	坚持	我	应该	离开	你	独自的	和

[gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ]

give	you	time	to	think	the	matter	over	for	yourself	before	I	spoke	to	you
给	你	时间	到	思考	这	事情	超过	为了	你自己	前	我	辐	到	你

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

但亨利和吉姆·科尔特都坚持让我先别打扰你，给你时间自己好好想想，然后再跟你说话。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['friːdə] ,

"	But	you	haven't	anything	different	to	say	,	have	you	,	Frieda	,
"	但	你	还没有	任何事物	不同的	到	说	,	有	你	,	弗里达	,

“但你也没什么不同的说法，对吧，弗里达？”

[səʊ] [waɪ] [let] [jʊ 'es] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ? "

so	why	let	us	talk	of	it	at	all	?	"
所以	为什么	让	我们	讲话	的	它	在	全部	?	"

那我们为什么还要谈论这件事呢?

" [tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ə'griː] ['əʊnli][ə'pɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] , ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] .

"	To	that	I	will	agree	only	upon	one	condition	,	Jacqueline	Kent	.
"	到	那	我	将要	同意	仅有的	之上	一	状况	,	杰奎琳	肯特	.

“对此我只会在一个条件下同意，杰奎琳·肯特。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm]

You	must	promise	me	to	refuse	this	nomination	once	and	for	all	time
你	必须	承诺	我	到	拒绝	这	提名	一次	和	为了	全部	时间

[ænd; ənd]['nevə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['pɒlətɪks]['aɪðə(r)]

and	never	so	long	as	you	live	have	anything	to	do	with	politics	either
和	绝不	所以	长的	作为	你	居住	有	任何事物	到	做	和	政治	任何一个

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔː(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] . "

in	this	country	or	in	England	.	"
在	这	国家	或者	在	英格兰	.	"

你必须向我保证，永远拒绝这项提名，并且只要你活着，就绝不会再参与任何政治活动，无论是在这个国家还是在英国。

" [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [tɔːl]['ɔːdə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['friːdə] ?

"	That	is	rather	a	tall	order	,	don't	you	think	,	Frieda	?
"	那	是	相当	一个	高的	命令	,	不	你	思考	,	弗里达	?

“这要求有点高，你不觉得吗，弗里达？”

" [dʒæk] ['ɑːnsə(r)d] , ['pɜːpəsli] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]

"	Jack	answered	,	purposely	looking	in	another	direction	rather	than	toward	her
"	杰克	回答	,	故意	寻找	在	其他	方向	相当	比	朝向	她

['sɪstərz] [feɪs] .

sister's	face	.
姐妹	脸	.

杰克回答道，故意看向别处，而不是看向她姐姐的脸。

['friːdə] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd] ['beɪbi] , [səʊ] [lɒŋ] ,

Frieda	always	would	appear	to	her	a	grown	up	and	glorified	baby	,	so	long	,
弗里达	总是	会	出现	到	她	一个	生长	向上	和	光荣的	婴儿	,	所以	长的	,

在她眼里，弗里达永远像个长大成人、被捧上天的婴儿，就这样。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [tə'geðə(r)] ,

when	they	were	little	girls	together	,
什么时候	他们	是	小的	女孩们	一起	,

她们小时候一起长大，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn] ['friːdə] ['ɔːlməʊst][mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən]['əʊldə]

had	she	looked	upon	Frieda	almost	more	as	a	mother	than	as	an	older
有	她	看起来	之上	弗里达	几乎	更多的	作为	一个	母亲	比	作为	一个	老

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

她似乎把弗里达视作母亲而非姐姐。

" [jet] [ən'les] [juː; jʊ][duː; də] ['prɒmɪs] , [dʒæk] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

"	Yet	unless	you	do	promise	,	Jack	,	it	can	never	be	the	same	between	us
"	然而	除非	你	做	承诺	,	杰克	,	它	能	绝不	是	这	相同的	之间	我们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“但是，杰克，除非你答应我，否则我们之间的关系再也回不到从前了。”

[səʊ] [pliːz] ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][rɪ'plaɪ] .

So	please	listen	carefully	before	you	reply	.
所以	请	听	小心	前	你	回复	.

所以请仔细听完再回复。

" [aɪ] [nəʊ] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]

"	I	know	at	other	times	I	have	objected
"	我	知道	在	其他	时代	我	有	反对

我知道我以前也提出过反对意见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[tuː; tə] [smɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [went] [əˈhed]
to small things that you wished to do and sometimes you went ahead
到 小的 事物 那 你 希望 到 做 和 有时 你 去 前方
[ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɔː(r)][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ai]['nevə(r)]
and did them without regard to my feelings or my judgment and I never
和 做过 他们 没有 看待 到 我的 情怀 或者 我的 判断 和 我 绝不
[sed] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] ['ɑːftəwədz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] [sək'sesfəli] .
said anything much afterwards even if they did not turn out successfully .
说 任何事物 很多 然后 甚至 如果 他们 做过 不是 转动 出去 成功地 .

你想做一些小事，有时你会不顾我的感受或意见就去做，即使结果不尽如人意，我事后也从未多说什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ,
But this is a big thing and a different thing ,
但 这 是 一个 大的 事物 和 一个 不同的 事物 ,

但这是一件大事，而且与以往不同。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ækt] [əˈgenst] [maɪ] [wɪʃ] [ai][təʊld] ['henri] [lɑːst] [naɪt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ['riːəli] [fəˈgɪv]
and if you act against my wish I told Henry last night I should never really forgive
和 如果 你 行为 反对 我的 希望 我 讲述 亨利 最后的 夜晚 我 应该 绝不 真的 原谅
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果你违背我的意愿，就像我昨晚告诉亨利的那样，我永远不会真正原谅你。

['iːv(ə)n] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [epˈiərənsɪz] [wiː; wi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
even if for the sake of appearances we pretended that things were the
甚至 如果 为了 这 清酒 的 外貌 我们 假装 那 事物 是 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

即使为了表面功夫，我们假装一切都没变。

[ai][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] ['riːs(ə)ntli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['pɜːs(ə)n][ɪn]
I have been much embarrassed recently at your becoming a prominent person in
我 有 到过 很多 尴尬的 最近 在 你的 成为 一个 著名的 人 在
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;
the neighborhood ;
这 邻里 ;

最近，你成了社区里的知名人物，这让我感到非常尴尬；

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['prɒmɪnənt] ['səʊʃəli] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] ,
of course I wished you to be prominent socially and to become a leader ,
的 课程 我 希望 你 到 是 著名的 社会 和 到 变得 一个 领导者 ,

我当然希望你在社会上出人头地，成为一名领导者。

[laɪk] ['mɪsɪz] . ['senətə(r)] ['mɑːʃl] .
like Mrs . Senator Marshall .
喜欢 太太 . 参议员 马歇尔 .

就像马歇尔参议员夫人一样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['sekənd] [pleɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
She would then be obliged to take second place , in spite of her husband's
她 会 然后 是 有义务 到 拿 第二 地方 , 在 尽管如此 的 她 丈夫的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
distinguished position .
杰出的 位置 .

即使丈夫地位显赫，她也只能屈居第二。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['pɒlətɪks] !

But	**the**	**idea**	**that**	**you**	**,**	**my**	**sister**	**,**	**could**	**actually**	**become**	**interested**	**in**	**politics**	**!**
但	这	主意	那	你	,	我的	姐姐	,	可以	实际上	变得	感兴趣的	在	政治	!

但是，我的妹妹，你竟然会对政治感兴趣！

" ['friːdə] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dedlɪ] ['pɔɪz(ə)n] .

"	**Frieda**	**pronounced**	**the**	**word**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**deadly**	**poison**	**.**
"	弗里达	发音	这	单词	作为	如果	它	是	一个	致命	毒	.

弗里达念这个词的时候，仿佛在说一种致命的毒药。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmplɪ] ['nevə(r)] [dɔːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [taɪm] !

"	**Why**	**,**	**it**	**simply**	**never**	**dawned**	**upon**	**me**	**,**	**not**	**for**	**the**	**longest**	**time**	**!**
"	为什么	,	它	简单地	绝不	黎明	之上	我	,	不是	为了	这	最长	时间	!

“为什么，我竟然一直都没意识到这一点！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和她们的心愿(The Ranch Girls and Their Heart's Desire)
第6/8页

[wen] [wiː; wi] [went] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈpɑːtiz] [təˈgeðə(r)] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [waɪˈəʊmɪŋ] [ə; eɪ]
When **we** **went** **about** **to** **parties** **together** **after** **you** **had** **been** **in** **Wyoming** **a**
什么时候 我们 去 关于 到 各方 一起 后 你 有 到过 在 怀俄明州 一个

[jɪə(r)] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə][hɪə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ˈlɑːfɪŋli] [ðæt] [waɪˈəʊmɪŋ] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
year **I** **began** **to** **hear** **people** **say** **laughingly** **that** **Wyoming** **needed** **a** **young** **and**
年 我 开始 到 听到 人们 说 笑着 那 怀俄明州 需要 一个 年轻的 和

[ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [laɪf] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɔːl]
charming **woman** **to** **represent** **her** **in** **political** **life** **so** **that** **she** **should** **not** **fall**
迷人 女士 到 代表 她 在 政治的 生活 所以 那 她 应该 不是 落下

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [steɪts] .
behind **the** **other** **states** **.**
在后面 这 其他 各州 .

在你到怀俄明州一年后，我们一起参加聚会时，我开始听到人们笑着说，怀俄明州需要一位年轻有魅力的女性代表她参与政治生活，以免落后于其他州。

[səʊ] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [ðə; ði]
So **why** **were** **you** **not** **the**
所以 为什么 是 你 不是 这

那么，你为什么不是.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **157** **]**
[页 -]

[第157页]

[ˈpɜːs(ə)n] , [æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈæstə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ˈɪŋglənd] ?
person **,** **as** **Lady** **Astor** **was** **in** **England** **?**
人 , 作为 女士 阿斯托 曾是 在 英格兰 ?

就像阿斯特夫人在英国那样的人?

[ðə; ði] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈlaɪk] ,
The **cases** **were** **a** **little** **alike** **,**
这 案例 是 一个 小的 同样 ,

这些案件有些相似之处，

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈmærid] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈleɪdi] [kent] ,
you **had** **married** **an** **Englishman** **and** **had** **the** **title** **of** **Lady** **Kent** **,**
你 有 已婚 一个 英国人 和 有 这 标题 的 女士 肯特 ,

你嫁给了一位英国人，并获得了肯特夫人的头衔。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbəndz] [deθ] [hæd; həd] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
but **after** **your** **husband's** **death** **had** **preferred** **to** **return** **to** **your** **own**
但 后 你的 丈夫的 死亡 有 首选 到 返回 到 你的 自己的

[ˈkʌntri] ,
country **,**
国家 ,

但丈夫去世后，你选择返回自己的国家。

[rɪˈnaʊns] [jɔː(r); jə(r)][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈzjuːm] [jɔː(r); jə(r)] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzənʃɪp] .
renounce **your** **title** **and** **resume** **your** **American** **citizenship** **.**
放弃 你的 标题 和 恢复 你的 美国人 国籍 .

放弃你的头衔，恢复你的美国公民身份。

[juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈliːg(ə)l] [fɔˈmælətis] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ðæt] [end] ,
You **had** **gone** **through** **all** **the** **necessary** **legal** **formalities** **to** **attain** **that** **end** **,**
你 有 已消失 通过 全部 这 必要的 合法的 手续 到 达到 那 结尾 ,

你已经完成了所有必要的法律手续以达到这个目的。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['klevə(r)][ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz][hæd; həd] [pruːvd] [juː; jʊ]

you	were	clever	and	good	-	looking	and	your	actions	had	proved	you
你	是	聪明的	和	好的	-	寻找	和	你的	行动	有	已证实	你

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θʌrəli] [ˌpætri'ɒtɪk] [ə'merɪkən] .

were	a	thoroughly	patriotic	American	.
是	一个	彻底	爱国	美国人	.

你聪明英俊，你的行动证明你是一位彻头彻尾的爱国美国人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [best] [ɒv; əv][ɔːl] ,

The	fact	that	you	said	you	did	not	belong	to	any	party	was	perhaps	best	of	all	,
这	事实	那	你	说	你	做过	不是	属于	到	任何	派对	曾是	也许	最好的	的	全部	,

你说你不属于任何政党，这或许是最好的结果。

[æz; əz] ['wɪmɪn] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn]['pɒlətɪks] .

as	women	needed	to	be	independent	in	politics	.
作为	女性	需要	到	是	独立的	在	政治	.

因为女性需要在政治上保持独立。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [njuː] ['vəʊtərz][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sleɪvz] [tuː; tə] ['pɑːtiz] [æz; əz][səʊ]

They	were	the	new	voters	and	should	not	be	slaves	to	parties	as	so
他们	是	这	新的	选民	和	应该	不是	是	奴隶	到	各方	作为	所以

['meni] [ə'merɪkən] [men] [wɜː(r); wə(r)] .

many	American	men	were	.
许多	美国人	男人	是	.

他们是新一代的选民，不应该像许多美国男性那样成为政党的奴隶。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dʒæk] .

"	This	is	as	nearly	as	I	can	remember	what	was	said	about	you	,	Jack	.
"	这	是	作为	几乎	作为	我	能	记住	什么	曾是	说	关于	你	,	杰克	.

“杰克，我能记住的关于你的评价大概就是这样。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [nɒt] [səʊ] ['flætərɪŋ] ,

There	were	other	things	,	not	so	flattering	,
那里	是	其他	事物	,	不是	所以	奉承	,

还有其他一些不太光彩的事情。

[bʌt; bət][ai] [prɪ'zjuːm] [məʊst] [p'ɜːsənz] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

but	I	presume	most	persons	would	not	like	to	mention	them	before	me	.
但	我	怙	最多	人	会	不是	喜欢	到	提到	他们	前	我	.

但我估计大多数人都不愿意在我面前提及这些事。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] , [æz; əz][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][dʒʌst] [tɔːk] ,

However	,	I	paid	little	attention	at	first	,	as	I	thought	it	was	all	just	talk	,
然而	,	我	有薪酬的	小的	注意力	在	第一的	,	作为	我	想法	它	曾是	全部	只是	讲话	,

然而，起初我并没有太在意，因为我觉得这一切都只是空谈。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['riːəli] .

because	most	people	have	so	little	to	talk	about	really	.
因为	最多	人们	有	所以	小的	到	讲话	关于	真的	.

因为大多数人其实没什么可聊的。

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv]

Even	when	you	began	making	speeches	about	the	things	you	wish	to	have
甚至	什么时候	你	开始	制作	演讲	关于	这	事物	你	希望	到	有

[ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] ([æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eni]

accomplished	in	the	state	of	Wyoming	(	as	if	your	opinion	was	of	any
完成	在	这	状态	的	怀俄明州	(	作为	如果	你的	观点	曾是	的	任何

['vælјuː]) ,

value	)	,
价值	)	,

即使你开始发表关于你希望在怀俄明州完成的事情的演讲（好像你的意见有什么价值似的），

[waɪ] , [ai][dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] ['speʃəli] !
why , I did not trouble specially !
为什么 , 我 做过 不是 麻烦 特别 !

为什么？我并没有特意去想这件事！

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [səʊ]
It all seemed so
它 全部 似乎 所以

这一切似乎都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[əb'sɜːd] !
absurd !
荒诞 !

荒诞！

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wen] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ɒv; əv] [wɒt] [mait] [ə'kɜː(r)][ænd; ənd] [dɪ'kleəd]
when you spoke to me a few days ago of what might occur and declared
什么时候 你 辐 到 我 一个 很少 天 前 的 什么 可能 发生 和 声明
[ðæt] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [mait] ['æktʃuəli] [biː; bi]
that the nomination for the Congress of the United States might actually be
那 这 提名 为了 这 国会 的 这 团结的 各州 可能 实际上 是
['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
given to you ,
给定 到 你 ,

几天前你跟我谈到可能发生的事情，并声称你有可能获得美国国会议员的提名，

[ðəʊ] [ai] [sed] ['evriθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ai][kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ai][dɪd] [nɒt] ['riːəli] [bɪ'liːv]
though I said everything against it I could at the time , I did not really believe
尽管 我 说 一切 反对 它 我 可以 在 这 时间 , 我 做过 不是 真的 相信
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

虽然当时我竭尽所能地反对它，但我其实并不相信它。

[ðen] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] !
Then yesterday afternoon actually it happened !
然后 昨天 下午 实际上 它 发生 !

然后昨天下午，这件事真的发生了！

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [dʒæk] .
But perhaps you refused to consider the suggestion , Jack .
但 也许 你 拒绝 到 考虑 这 建议 , 杰克 .

但杰克，或许你拒绝考虑这个建议。

[ɪn'diːd] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)]['ɑːftə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [dʒɪm] ['koʊltərz]
Indeed , I feel sure after what I have said to you and knowing Jim Colter's
的确 , 我 感觉 当然 后 什么 我 有 说 到 你 和 会心 吉姆 科尔特的
['ætɪtjuːd] ,
attitude ,
态度 ,

的确，在我跟你说了这些话之后，也考虑到吉姆·科尔特的态度，我确信

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'fju:zd] .

even	if	he	has	said	but	little	,	you	must	have	refused	.
甚至	如果	他	有	说	但	小的	,	你	必须	有	拒绝	.

即使他只说了几句话，你也一定拒绝了他。

[ɪf] [səʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə][hæv; həv]['taɪəd][ju:; jʊ][baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ;

If	so	,	I	am	sorry	to	have	tired	you	by	talking	so	much	;
如果	所以	,	我	是	对不起	到	有	疲劳的	你	经过	说	所以	很多	;

如果是这样，很抱歉我说了这么多话让您感到疲惫；

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [heɪt] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ən'les] [ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['dju:ti] . "

I	am	sure	I	hate	talking	at	any	length	unless	I	feel	it	my	duty	.	"
我	是	当然	我	恨	说	在	任何	长度	除非	我	感觉	它	我的	责任	.	"

我敢肯定，除非我觉得这是我的职责，否则我讨厌长时间说话。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:; də] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti] [ðɪs] [taɪm] , [doʊnt][ju:; jʊ] , ['fri:də] ?

"	And	you	do	feel	it	your	duty	this	time	,	don't	you	,	Frieda	?
"	和	你	做	感觉	它	你的	责任	这	时间	,	不	你	,	弗里达	?

“弗里达，你这次也觉得这是你的责任，对吧？”

" [dʒæk] ['ɑ:nsə(r)d] , ['slɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstərz] .

"	Jack	answered	,	slipping	her	arm	through	her	younger	sister's	.
"	杰克	回答	,	滑倒	她	手臂	通过	她	年轻	姐妹	.

杰克回答道，同时挽住了妹妹的胳膊。

" [stɪl] , ['hævɪŋ] [dʌn] [jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti] ,

"	Still	,	having	done	your	duty	,
"	仍然	,	拥有	完毕	你的	责任	,

“尽管如此，既然你已经尽到了你的职责，

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ai] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ju:z][maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ðɪs]

don't	you	think	that	after	all	I	may	be	allowed	to	use	my	own	judgment	in	this
不	你	思考	那	后	全部	我	可能	是	允许	到	使用	我的	自己的	判断	在	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

decision	?
决定	?

难道你不认为我最终应该被允许在这项决定中运用自己的判断吗?

[sə'pəʊz] [ai] ['hæpən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [laɪf] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

Suppose	I	happen	to	think	that	life	just	now	is	offering	me	a	great	and
认为	我	发生	到	思考	那	生活	只是	现在	是	提供	我	一个	伟大的	和

[sə'praɪzɪŋ] [ˌɒpə'tju:nəti] !

surprising	opportunity	!
奇怪	机会	!

假设我碰巧认为，生活此刻正为我提供一个绝佳且出乎意料的机会!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

It	is	surprising	for	me	to	have	been	chosen	for	this	distinction	;
它	是	奇怪	为了	我	到	有	到过	选定	为了	这	区别	;

令我感到惊讶的是，我竟然获得了这项殊荣；

[ai] [fi:l] [ðɪs] [æz; əz] ['ki:nli] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['fæməli][ɔ:(r)] [frendz] , ['nəʊɪŋ] [maɪ]

I	feel	this	as	keenly	as	any	one	of	my	family	or	friends	,	knowing	my
我	感觉	这	作为	敏锐地	作为	任何	一	的	我的	家庭	或者	朋友们	,	会心	我的

[dɪ'fɪʃənsiz] ,

deficiencies	,
缺陷	,

我知道自己的不足，所以对此感同身受，就像我的家人和朋友一样。

[kæn; kən] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] !

can	feel	it	!
能	感觉	它	!

我能感觉到!

[naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˌʌn'feə(r)][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] , ['friːdə] , [tuː; tə]

Now	don't	you	think	it's	unfair	to	threaten	me	,	Frieda	,	to
现在	不	你	思考	它是	不公平	到	威胁	我	,	弗里达	,	到

弗里达，你不觉得威胁我很不公平吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

['θret(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [wei] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [həːts] [məʊst] ,

threaten	in	the	one	way	which	you	know	hurts	most	,
威胁	在	这	一	方式	哪个	你	知道	疼痛	最多	,

用你最知道最伤人的方式去威胁对方。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] ,

the	loss	of	any	part	of	your	affection	,
这	损失	的	任何	部分	的	你的	感情	,

失去你哪怕一丝一毫的爱意，

[ɪf] [ai] ['kænɒt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

if	I	cannot	make	up	my	mind	to	do	what	you	think	best	for	me	,
如果	我	不能	制作	向上	我的	头脑	到	做	什么	你	思考	最好的	为了	我	,

如果我无法下定决心去做你认为对我最好的事，

[nɒt] [wɒt] [ai] [meɪ] [θɪŋk] [best] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ?

not	what	I	may	think	best	for	myself	?
不是	什么	我	可能	思考	最好的	为了	我	?

这不是我认为最适合我的吗?

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , ['friːdə] ,

I	have	never	in	all	our	lives	,	Frieda	,
我	有	绝不	在	全部	我们的	生活	,	弗里达	,

弗里达，我这辈子从来没有过这样的经历。

[sə'dʒestid] [ðæt] ['eni] [ækt][ɒv; əv] [jɔːz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [meɪk] [ˌem 'iː][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [les] .

suggested	that	any	act	of	yours	could	possibly	make	me	care	for	you	less	.
建议	那	任何	行为	的	你的	可以	可能	制作	我	关心	为了	你	较少的	.

这暗示你的任何行为都可能让我对你产生反感。

" ['friːdəz] [vɔɪs] ['weivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Frieda's	voice	wavered	a	little	.
"	弗里达的	嗓音	犹豫不决	一个	小的	.

弗里达的声音有些颤抖。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , [dʒæk] , [bʌt; bət] [ðen] [ai] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ræʃ]

"	Yes	,	I	know	,	Jack	,	but	then	I	would	never	do	anything	so	rash
"	是的	,	我	知道	,	杰克	,	但	然后	我	会	绝不	做	任何事物	所以	皮疹

“是的，我知道，杰克，但我绝不会做如此鲁莽的事。”

[ænd; ənd][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [wɒt] [juː; jʊ] ['kɒntəmpleɪt] .

and	so	foolish	as	what	you	contemplate	.
和	所以	愚蠢	作为	什么	你	沉思	.

你所想的真是愚蠢至极。

[tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['njuːˌpeɪpəz] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)]

To	see	your	name	in	the	newspapers	,	to	know	that	people	are	everywhere
到	看	你的	姓名	在	这	报纸	,	到	知道	那	人们	是	到处

[dɪ'skʌsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] ,

discussing	your	private	affairs	,
讨论	你的	私人的	事务	,

看到自己的名字出现在报纸上，知道人们到处都在谈论自己的私事，

['meɪkɪŋ] [ʌp] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

making	up	disagreeable	stories	about	you	if	they	wish	,	for	you	know	you	are
制作	向上	令人不快的	故事	关于	你	如果	他们	希望	,	为了	你	知道	你	是

[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ,

unconventional	,
非传统	,

如果他们愿意，他们可以编造关于你的不愉快故事，因为你知道你与众不同。

[dʒæk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] [gɪv] ['piːp(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [juː; jʊ] , [wel] , [aɪ]

Jack	,	and	sometimes	do	give	people	opportunities	to	misjudge	you	,	well	,	I
杰克	,	和	有时	做	给	人们	机会	到	误判	你	,	出色地	,	我

['sɪmplɪ] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

simply	can't	bear	it	.
简单地	不能	熊	它	.

杰克，有时候你确实会给人误解你的机会，唉，我简直无法忍受。

[səʊ] [kʌm] [ɒn] , ['beɪbi] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [həʊm] , [aɪ] [siː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hɪə(r)] .

So	come	on	,	baby	,	let	us	go	back	home	,	I	see	we	are	in	the	way	here	.
所以	来	在	,	婴儿	,	让	我们	去	后退	家	,	我	看	我们	是	在	这	方式	这里	.

宝贝，走吧，我们回家吧，我觉得我们挡路了。

[aɪ][ə'pɒlədʒaɪz] , [dʒæk] , [fɔː(r); fə(r)] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [maɪn] .

I	apologize	,	Jack	,	for	wasting	your	time	and	mine	.
我	道歉	,	杰克	,	为了	浪费	你的	时间	和	矿	.

杰克，很抱歉浪费了你我的时间。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [spks] [ɒv; əv] ['hɛnriz] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɑːn] ,

I	had	some	socks	of	Henry's	I	wished	to	darn	,
我	有	一些	袜子	的	亨利的	我	希望	到	该死	,

我有一些亨利的袜子想补一下。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] , [æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv]

and	I	should	have	been	much	better	employed	,	as	I	see	you	already	have
和	我	应该	有	到过	很多	更好的	受雇	,	作为	我	看	你	已经	有

[riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

reached	your	decision	.
达到	你的	决定	.

我本应该找到一份更好的工作，因为我看你已经做出了决定。

[wel] , [dʒæk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

Well	,	Jack	,	I	am	sure	something	very	unfortunate	will	come	of	any	such	decision	;
出色地	,	杰克	,	我	是	当然	某物	非常	不幸	将要	来	的	任何	这样的	决定	;

杰克，我确信这样的决定会带来非常不幸的后果；

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n]

when	you	become	a	public	character	you	will	certainly	never	be	the	same	person
什么时候	你	变得	一个	民众	特点	你	将要	当然	绝不	是	这	相同的	人

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

当你成为公众人物后，在我眼中，你肯定不再是原来的你了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	160	]
"	[	页	-	]

['fri:də] [hæd; həd] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn'saɪd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt]

Frieda	had	slipped	her	hand	inside	her	little	girl's	and	was	about
弗里达	有	滑倒了	她	手	里面	她	小的	女孩们	和	曾是	关于

[tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] [wen] [dʒæks] [ɑ:mz] [went] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] ,

to	move	away	when	Jack's	arms	went	round	her	and	her	gray	eyes	,
到	移动	离开	什么时候	杰克的	武器	去	圆形的	她	和	她	灰色的	眼睛	,

弗里达把手伸进小女儿的手里，正要离开时，杰克的双臂环住了她，她灰色的眼睛也随之睁大。

[fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [geɪzd] ['ɪntu:] ['fri:dəz] [ɪm'plækəbl] [blu:] [wʌnz] .

filled	with	tears	,	gazed	into	Frieda's	implacable	blue	ones	.
已填	和	眼泪	,	凝视	进入	弗里达的	冷酷无情	蓝色的	一个	.

泪水盈眶，凝视着弗里达那双冷峻的蓝色眼睛。

" ['fri:də] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['swi:tnəs] , [doʊnt][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)]

"	Frieda	,	in	spite	of	all	your	sweetness	,	don't	you	realize	that	you	are	rather
"	弗里达	,	在	尽管如此	的	全部	你的	甜味	,	不	你	意识到	那	你	是	相当

[hɑ:d] ['sʌmtaɪmz] ?

hard	sometimes	?
难的	有时	?

“弗里达，尽管你很温柔，难道你没意识到你有时也很严厉吗？”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [laɪf] [wɪl] ['evə(r)] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt] ?

I	wonder	if	life	will	ever	teach	you	to	be	different	?
我	想知道	如果	生活	将要	曾经	教	你	到	是	不同的	?

我想知道生活是否会教会你如何与众不同?

" ['fri:dəz] [aɪz] ['weivə] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	Frieda's	eyes	wavered	an	instant	.
"	弗里达的	眼睛	犹豫不决	一个	立即的	.

弗里达的眼神瞬间闪烁了一下。

" [aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [maɪ] ['wi:knəsɪz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

"	I	see	nothing	to	be	gained	by	discussing	my	weaknesses	of	character	.
"	我	看	没有什么	到	是	获得	经过	讨论	我的	弱点	的	特点	.

“我认为讨论我的性格缺点没有任何好处。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ]['sætɪsfaɪ][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][tʃaɪld][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd]

So	long	as	I	satisfy	my	husband	and	child	I	can	manage	without	your	good
所以	长的	作为	我	满足	我的	丈夫	和	孩子	我	能	管理	没有	你的	好的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

只要能让丈夫和孩子满意，你的意见对我来说并不重要。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][maɪ] ['wɪʃɪz] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst]

especially	now	I	know	that	my	interest	and	my	wishes	have	not	the	slightest
尤其	现在	我	知道	那	我的	兴趣	和	我的	愿望	有	不是	这	丝毫

[ɪ'fekt] [ə'pɒn][ju:; jʊ] .

effect	upon	you	.
影响	之上	你	.

尤其是我现在知道，我的兴趣和愿望对你丝毫不会产生任何影响。

" ['fri:də] [wɔ:kt] ['rezəlu:tli] [ə'weɪ] .

"	Frieda	walked	resolutely	away	.
"	弗里达	步行	坚决地	离开	.

弗里达果断地走开了。

['sevrəl] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [dʒæk] [kən'tɪnju:d] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] .

Several	minutes	after	her	departure	Jack	continued	standing	in	the	same	spot	.
一些	分钟	后	她	离开	杰克	持续	常设	在	这	相同的	点	.

她离开几分钟后，杰克仍然站在原地。

['friːdə] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Frieda	**had**	**opened**	**her**	**eyes**	**.**
弗里达	有	打开	她	眼睛	.

弗里达睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

She	**had**	**been**	**thinking**	**that**	**she**	**was**	**still**	**uncertain**	**of**	**her**	**decision**	**and**
她	有	到过	思维	那	她	曾是	仍然	不确定	的	她	决定	和

[naʊ] [njuː] [ðæt] [ʌn'kɒnʃəsli] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

now	**knew**	**that**	**unconsciously**	**her**	**mind**	**was**	**made**	**up**	**.**
现在	知道	那	不知不觉	她	头脑	曾是	制成	向上	.

她之前一直觉得自己的决定还不太确定，但现在她意识到，其实她潜意识里已经下定了决心。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

She	**intended**	**to**	**accept**	**the**	**nomination**	**which**	**had**	**been**	**offered**	**her**	**and**
她	故意的	到	接受	这	提名	哪个	有	到过	提供	她	和

[tuː; tə] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] ['ɒnɪstli] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

to	**do**	**everything**	**in**	**her**	**power**	**honestly**	**to**	**win**	**the**	**election**	**.**
到	做	一切	在	她	力量	诚实地	到	赢	这	选举	.

她打算接受提名，并尽一切努力诚实地赢得选举。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [waɪ'əʊmɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [gɜːl] ,

Returning	**to**	**Wyoming**	**where**	**she**	**had**	**lived**	**as**	**a**	**child**	**and**	**young**	**girl**	**,**
返回	到	怀俄明州	在哪里	她	有	居住地	作为	一个	孩子	和	年轻的	女孩	,

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'faid]

she	**had**	**confided**
她	有	坦白

回到她童年和少女时期居住的怀俄明州后，她向家人倾诉了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**161**	**]**
[	页	-	]

[第161页]

[tuː; tə] [dʒɪm] ['kəʊltə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [tɑːsk]

to	**Jim**	**Colter**	**that**	**she**	**must**	**look**	**for**	**some**	**new**	**and**	**absorbing**	**task**
到	吉姆	科尔特	那	她	必须	看	为了	一些	新的	和	吸收	任务

[tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

to	**fill**	**her**	**life**	**now**	**that**	**her**	**married**	**life**	**was**	**over**	**.**
到	充满	她	生活	现在	那	她	已婚	生活	曾是	超过	.

她告诉吉姆·科尔特，既然婚姻生活已经结束，她必须寻找一些新的、引人入胜的任务来充实自己的生活。

[wɒt] [ðɪs] ['ɪntrəst] [wʊd] [biː; bi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ðen] [kən'siːvd] .

What	**this**	**interest**	**would**	**be**	**she**	**had**	**not**	**then**	**conceived**	**.**
什么	这	兴趣	会	是	她	有	不是	然后	构思	.

她当时并没有想到自己会对什么感兴趣。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

What	**it**	**might**	**be**	**in**	**the**	**future**	**was**	**still**	**uncertain**	**.**
什么	它	可能	是	在	这	未来	曾是	仍然	不确定	.

未来会怎样，目前还不得而知。

[jet] [ðə; ði] [nekst] [step] [leɪ] [streɪt] [ə'hed] .

Yet	**the**	**next**	**step**	**lay**	**straight**	**ahead**	**.**
然而	这	下一个	步	躺	直的	前方	.

然而，下一步就在眼前。

['nevə(r)][ɪn][ɔ:l][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][hæd; həd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['fri:də] [hæd; həd][səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] ['dɪfrəns]

Never	in	all	their	lives	had	she	and	Frieda	had	so	serious	a	difference
绝不	在	全部	他们的	生活	有	她	和	弗里达	有	所以	严肃的	一个	不同之处

[ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

of	opinion	,
的	观点	,

她和弗里达一生中从未有过如此严重的意见分歧。

[ænd; ənd] ['fri:dəz] [wɜ:dz] [ænd; ənd]['mænə(r)][hæd; həd] [hɜ:t] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

and	Frieda's	words	and	manner	had	hurt	more	than	anything	that	had
和	弗里达的	字	和	方式	有	伤害	更多的	比	任何事物	那	有

['hæpənd] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)] [həʊm] .

happened	since	her	return	to	the	security	of	her	former	home	.
发生	自从	她	返回	到	这	安全	的	她	以前的	家	.

弗里达的言语和举止比她回到以前安全的家中后发生的任何事情都更伤人。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][həʊp] [ðæt] ['fri:də] [wʊd] [rɪ'lent] ,

She	could	only	hope	that	Frieda	would	relent	,
她	可以	仅有的	希望	那	弗里达	会	屈服	,

她只能寄希望于弗里达能心软。

[ðæt] [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [wʊd] [ju:z][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .

that	Professor	Russell	would	use	his	influence	in	her	favor	.
那	教授	罗素	会	使用	他的	影响	在	她	偏爱	.

拉塞尔教授会利用他的影响力帮助她。

[ˌnevəðə'les] , [ɔ:l'ðəʊ] ['fri:kwəntli] [led][baɪ] ['fri:də] [ɪn] [smɔ:l] ['mætəz] ,

Nevertheless	,	although	frequently	led	by	Frieda	in	small	matters	,
尽管如此	,	虽然	频繁地	引领	经过	弗里达	在	小的	事情	,

然而，尽管在小事上经常由弗里达领导，

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'gri:] [ə'fektɪd] .

on	this	occasion	she	had	not	been	in	the	slightest	degree	affected	.
在	这	场合	她	有	不是	到过	在	这	丝毫	程度	做作的	.

这一次，她丝毫没有受到影响。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [feɪst] ,

This	was	a	big	decision	which	she	faced	,
这	曾是	一个	大的	决定	哪个	她	面对	,

这是她面临的一个重大决定。

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['fri:də] [hæd; həd][bʌt; bət][skænt] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

a	decision	in	which	Frieda	had	but	scant	right	to	interfere	.
一个	决定	在	哪个	弗里达	有	但	稀少	正确的	到	干扰	.

弗里达几乎没有权利干预这项决定。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['predʒədɪs] ,

Of	course	she	must	allow	for	prejudice	,
的	课程	她	必须	允许	为了	偏见	,

她当然必须考虑到偏见的存在，

['sɜ:t(ə)n] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [pʊt] ['fɔ:wəd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

certain	suggestions	which	her	sister	had	put	forward	had	made	her
肯定	建议	哪个	她	姐姐	有	放	向前	有	制成	她

[wɪns] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [kɛəd] [tu:; tə] [ʃəʊ] .

wince	more	than	she	cared	to	show	.
畏缩	更多的	比	她	关心	到	展示	.

她姐姐提出的某些建议让她感到很不舒服，但她并不想表现出来。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [smɔ:l] [θɪŋz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt][ðə; ði][wʌn][bɪg] [ˌɒpə'tju:nəti]

But	over	and	against	the	small	things	was	there	not	the	one	big	opportunity
但	超过	和	反对	这	小的	事物	曾是	那里	不是	这	一	大的	机会

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [sɜ:v] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [feɪl] [tu:]

that	she	might	serve	both	her	country	and	other	women	if	she	did	not	fail	too
那	她	可能	服务	两个都	她	国家	和	其他	女性	如果	她	做过	不是	失败	也

[kəm'pli:tli] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [mait] [ɔ:(r)] [mait] [nɒt][laɪ] [ə'hed] ?

completely	in	the	work	which	might	or	might	not	lie	ahead	?
完全地	在	这	工作	哪个	可能	或者	可能	不是	说谎	前方	?

但是，抛开这些小事不谈，难道就没有一个重大的机会，让她能够为国家和其他女性服务吗？前提是她不能在未来可能或不可能的工作中彻底失败。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

Then	in	a	boyish	fashion	wiping	the	tears	from	her	eyes	with	the	back	of
然后	在	一个	男孩气	时尚	擦拭	这	眼泪	从	她	眼睛	和	这	后退	的

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

然后，她像个孩子一样用手背擦了擦眼泪。

[dʒæk] [lɑ:ft] .

Jack	laughed	.
杰克	笑了	.

杰克笑了。

" [əʊ] , ['fri:də] [wɪl] ['prɒbəbli] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] , ['nevə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

"	Oh	,	Frieda	will	probably	forgive	me	if	I	make	a	success	,	never	if	I	am	a
"	哦	,	弗里达	将要	大概	原谅	我	如果	我	制作	一个	成功	,	绝不	如果	我	是	一个

['feɪljə(r)] !

failure	!
失败	!

“哦，如果我成功了，弗里达可能会原谅我；但如果我失败了，她永远不会原谅我！”

['pi:p(ə)l] [fə'gɪv] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [sək'ses] . "

People	forgive	nearly	everything	to	success	.	"
人们	原谅	几乎	一切	到	成功	.	"

人们为了成功几乎可以原谅一切。

" ['dʒɪmi] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

"	Jimmie	,	"	she	called	a	little	later	,
"	吉米	,	"	她	称为	一个	小的	之后	,

“吉米，”她过了一会儿打电话来说。

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

running	around	the	side	of	the	lodge	where	her	small	son	was	engaged	in
跑步	大约	这	边	的	这	小屋	在哪里	她	小的	儿子	曾是	已订婚的	在

['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌes 'ti:] . [bər'nɑ:rd][dɒg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][gɪft]

playing	with	a	magnificent	St	.	Bernard	dog	which	had	been	a	recent	gift
玩耍	和	一个	壮丽	英石	.	伯纳德	狗	哪个	有	到过	一个	最近的	礼物

[frɒm; frəm][dʒɪm]['kəʊltə(r)] ,

from	Jim	Colter	,
从	吉姆	科尔特	,

她绕着小屋跑了一圈，她的小儿子正在和一只威风凛凛的圣伯纳犬玩耍，这只狗是吉姆·科尔特最近送给他们的礼物。

" [woʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [kriːk] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [spend]
" won't you go up into the woods behind the Rainbow creek with me and spend
" 惯于 你 去 向上 进入 这 树林 在后面 这 彩虹 溪 和 我 和 花费
[ðə; ði] [deɪ] ?
the day ?
这 天 ?

“你愿意和我一起到彩虹溪后面的树林里待一天吗？”

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ]['raɪf(ə)l] .
We will take our lunch and I'll take my rifle .
我们 将要 拿 我们的 午餐 和 患病的 拿 我的 步枪 .

我们会带上午餐，我会带上我的步枪。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ænɪmlz] [left] [ɪn]['aʊə(r)] [wʊdz] [ðiːz] [deɪz] ,
I don't believe there are many animals left in our woods these days ,
我 不 相信 那里 是 许多 动物 左边 在 我们的 树林 这些 天 ,

我觉得如今我们这片树林里已经没什么动物了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ]
but there used to be years ago and at least we can play at being
但 那里 用过的 到 是 年 前 和 在 至少 我们 能 玩 在 存在
[ˌpaɪə'nɪəs] .
pioneers .
先驱者 .

但多年前确实有过这样的机会，至少我们还能扮演一下开拓者的角色。

" [bʌt; bət][dʒæk][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [səʊ] ['iːzəli] .
" But Jack and Jimmie were not to escape so easily .
" 但 杰克 和 吉米 是 不是 到 逃脱 所以 容易地 .

但杰克和吉米没那么容易逃脱。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
Opening the gate which led from the front yard half an hour later ,
开幕 这 门 哪个 引领 从 这 正面 院子 一半 一个 小时 之后 ,

半小时后，打开了通往前院的大门。

[ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [dʒiːn] ['merit] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [mək'dɒnəl] .
they came face to face with Jean Merritt and Olive MacDonnell .
他们 来了 脸 到 脸 和 让 梅里特 和 橄榄 麦克唐纳 .

她们与琼·梅里特和奥利弗·麦克唐纳正面相遇。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ˌaʊt'dɔːz] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] , [dʒæk] ?
" Trying to run away into your beloved outdoors in the usual fashion , Jack ?
" 尝试 到 跑步 离开 进入 你的 心爱 户外 在 这 通常 时尚 , 杰克 ?

“杰克，你打算像往常一样逃到你心爱的户外吗？”

" ['ɒlɪv] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" Olive said , smiling .
" 橄榄 说 , 微笑 .

奥利弗笑着说。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][dʒiːn][ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]
" Well , you may go after a while , but Jean and I wish to talk to you
" 出色地 , 你 可能 去 后 一个 尽管 , 但 让 和 我 希望 到 讲话 到 你
[fɜːst] . "
first . "
第一的 . "

“嗯，你过一会儿就可以走了，不过我和琼想先跟你谈谈。”

" [pliːz] [doʊnt] , " [dʒæk] [m'ɜːməd] , ['slɪpɪŋ]
" Please don't , " Jack murmured , slipping
" 请 不 , " 杰克 低声说道 , 滑倒

“求你了，别这样，”杰克低声说道，脚尖滑落。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz] .

a	hand	into	the	hand	of	the	two	other	original	Rainbow	ranch	girls	.
一个	手	进入	这	手	的	这	二	其他	原来的	彩虹	牧场	女孩们	.

一只手伸进另外两位彩虹牧场老姑娘的手里。

" ['friːdə] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɪəz] [baɪ] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Frieda	has	already	reduced	me	to	tears	by	overmuch	conversation	this	morning	.
"	弗里达	有	已经	减少	我	到	眼泪	经过	过多	对话	这	早晨	.

“弗里达今天早上跟我说话太多，已经把我弄哭了。”

[wʌn] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ɑːgjumənt] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ə'laʊd]

One	could	scarcely	describe	the	conversation	as	argument	,	as	I	was	allowed
一	可以	几乎	描述	这	对话	作为	争论	,	作为	我	曾是	允许

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

to	say	nothing	.
到	说	没有什么	.

这场对话很难称之为争论，因为我被禁止发言。

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] , ['ɒlɪv] ,

Oh	,	I	know	,	Olive	,
哦	,	我	知道	,	橄榄	,

哦，我知道了，奥利弗。

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒiːn] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['ɒbdjərət] [æz; əz] ['friːdə] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

that	you	and	Jean	will	not	be	so	obdurate	as	Frieda	and	will	allow	me	a
那	你	和	让	将要	不是	是	所以	顽固的	作为	弗里达	和	将要	允许	我	一个

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

point	of	view	on	the	subject	,
观点	的	看法	在	这	主题	,

希望你和琼不会像弗里达那样固执，会允许我在这个问题上表达自己的观点。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [speə(r)][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] ,

but	just	the	same	,	spare	me	,	because	I	have	made	up	my	mind	,
但	只是	这	相同的	,	空闲的	我	,	因为	我	有	制成	向上	我的	头脑	,

但是，还是饶了我吧，因为我已经下定决心了。

[prə'vaɪdɪd][dʒɪm]['kəʊltə(r)] [dʌz] [nɒt] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

provided	Jim	Colter	does	not	positively	refuse	his	consent	.
假如	吉姆	科尔特	做	不是	积极地	拒绝	他的	同意	.

前提是吉姆·科尔特没有明确拒绝。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] [ə'genst] [dʒɪmz] [kə'mɑːnd] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

I	shall	not	go	against	Jim's	command	,	although	I	may	against	his	wish	.
我	将	不是	去	反对	吉姆的	命令	,	虽然	我	可能	反对	他的	希望	.

我不会违抗吉姆的命令，尽管我可能会违背他的意愿。

['ʌðəwaɪz] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [ʌn'edʒukeɪtɪd] , [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

Otherwise	I	mean	to	accept	the	nomination	,	poor	,	uneducated	,	inefficient	,
否则	我	意思是	到	接受	这	提名	,	贫穷的	,	未受过教育	,	效率低下	,

否则，我打算接受提名，因为我贫穷、没受过教育、效率低下。

['stjuːpɪd] ['fiːmeɪl] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd]['evə(r)][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] . "

stupid	female	person	that	I	am	and	ever	must	remain	.	"
愚蠢的	女性	人	那	我	是	和	曾经	必须	保持	.	"

我真是个愚蠢的女人，而且永远都会是。

" [dʒæk] , [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn]['membə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [huː] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] [wɒt'evə(r)]
" Jack , you have one member of your family who will stand by you whatever
" 杰克 , 你 有 一 成员 的 你的 家庭 WHO 将要 站立 经过 你 任何
['kɒmz] ,
comes ,
来 ,

“杰克，你家里有一位成员无论发生什么都会支持你。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] , " [dʒiːn] ['merit] [ə'naʊnst] .
as you have stood by me in the past year , " Jean Merritt announced .
作为 你 有 站立 经过 我 在 这 过去的 年 , " 让 梅里特 宣布 .

“就像你们在过去一年里一直支持我一样，”吉恩·梅里特宣布道。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ]
" I have not said a great deal while the rest of the family has been doing
" 我 有 不是 说 一个 伟大的 交易 尽管 这 休息 的 这 家庭 有 到过 正在做
[səʊ] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
so much talking and yet I believe I am glad of your decision .
所以 很多 说 和 然而 我 相信 我 是 高兴的 的 你的 决定 .

“虽然其他家人都在热烈讨论，但我并没有说太多，不过我相信我很高兴你做出了这个决定。”

[ai] [nəʊ] [wʌn][ɪz] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
I know one is prejudiced against the idea ,
我 知道 一 是 有偏见的 反对 这 主意 ,

我知道有人对这种想法抱有偏见，

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn]['pɒlətɪks][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [laɪk][juː; jʊ] , [dʒæk] ,
not so much of women in politics as of a young woman like you , Jack ,
不是 所以 很多 的 女性 在 政治 作为 的 一个 年轻的 女士 喜欢 你 , 杰克 ,

与其说是女性参政，不如说是像你这样的年轻女性参政，杰克。

[huː] [ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd][wʌn] [huː]
who is so beautiful and charming and sincere and one who
WHO 是 所以 美丽的 和 迷人 和 真诚 和 一 WHO

她如此美丽、迷人、真诚，而且……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][nɪə(r)] [wʌnz] [əʊn] [ə'fekʃən] .
happens to be so near one's own affections .
发生 到 是 所以 靠近 一个人的 自己的 情感 .

恰好与自己的感情如此接近。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
I suppose disagreeable things will be said of you ,
我 认为 令人不快的 事物 将要 是 说 的 你 ,

我想肯定会有人说你的坏话。

[jet] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [fjuː] ['wɪmɪn] [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd][səʊ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] , [ɔː(r)]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
yet I know of few women so brave and so straightforward , or better able to
然而 我 知道 的 很少 女性 所以 勇敢的 和 所以 直截了当 , 或者 更好的 有能力的 到
[beə(r)] ['kæləmni] .
bear calumny .
熊 诽谤 .

但我认识的女性中，很少有像她这样勇敢、直率，或者更能承受诽谤的。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] ['mærɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [prə'tekts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm]

And	I	don't	see	why	people	think	that	marriage	always	protects	a	woman	from
和	我	不	看	为什么	人们	思考	那	婚姻	总是	保护	一个	女士	从

[ʌn'hæpinəs] ;

unhappiness	;
不快乐	;

我不明白为什么人们认为婚姻总能保护女性免受不幸；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː] .

it	has	not	protected	me	.
它	有	不是	受保护	我	.

它并没有保护我。

" [dʒiːn] ['reəli] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]['əʊnli][ɪn] ['moʊmənts] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [dipɪst]

"	Jean	rarely	spoke	of	her	own	sorrow	and	only	in	moments	of	the	deepest
"	让	很少	辐	的	她	自己的	悲哀	和	仅有的	在	时刻	的	这	最深处

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

“珍很少谈及自己的悲伤，只有在最深切的情感流露时才会提及。”

[səʊ] [ðæt] ['ɒlɪv] [ænd; ənd][dʒæk][bəuθ] [flintʃ] [æt; ət][ðə; ðiː] [kləʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,

so	that	Olive	and	Jack	both	flinched	at	the	close	of	her	little	speech	,
所以	那	橄榄	和	杰克	两个都	畏缩	在	这	关闭	的	她	小的	演讲	,

所以，奥利弗和杰克在她那番话结束时都吓了一跳。

[ænd; ənd] ['temprərəli] [æt; ət] [liːst] [dʒæks] ['prɒbləm] [tʊk] ['sekənd] [pleɪs] .

and	temporarily	at	least	Jack's	problem	took	second	place	.
和	暂时地	在	至少	杰克的	问题	采取	第二	地方	.

至少暂时而言，杰克的问题退居其次了。

[ɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

In	more	than	a	year	,
在	更多的	比	一个	年	,

一年多以来，

[sɪns] [rælf] ['mɛrɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] [ɪn] [njuː]

since	Ralph	Merritt's	departure	to	act	as	mining	engineer	in	a	gold	mine	in	New
自从	拉尔夫	梅里特的	离开	到	行为	作为	矿业	工程师	在	一个	金子	矿	在	新的

['meksɪkəʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

自从拉尔夫·梅里特离开去新墨西哥州的一座金矿担任采矿工程师以来，

[nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [leɪd] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] .

no	human	being	who	had	ever	known	him	before	had	laid	eyes	upon	him	.
不	人类	存在	WHO	有	曾经	已知	他	前	有	铺设	眼睛	之上	他	.

以前认识他的人，没有一个见过他。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ðiː] [taɪm] [sɪns] , [nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns]

In	all	the	time	since	,	no	word	had	arrived	of	his	mysterious	disappearance
在	全部	这	时间	自从	,	不	单词	有	到达的	的	他的	神秘	消失

[frɒm; frəm][ðə; ðiː][maɪn] ,

from	the	mine	,
从	这	矿	,

此后，一直没有关于他神秘失踪的消息传来。

[ænd; ənd][nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm] [ə'drest] ['aɪðə(r)][tuː; tə][dʒiːn][ɔː(r)]

and	no	word	had	ever	been	received	from	him	addressed	either	to	Jean	or
和	不	单词	有	曾经	到过	已收到	从	他	已解决	任何一个	到	让	或者

[tuː; tə]['eni] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔː(r)] [frendz] .

to	any	one	of	his	family	or	friends	.
到	任何	一	的	他的	家庭	或者	朋友们	.

而且，他从未给让、他的任何家人或朋友发过任何消息。

['ʌtəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

Utterly	and	completely	he	had	vanished	.
完全地	和	完全地	他	有	消失了	.

他彻底消失了。

[mʌnθs] [hæd; həd] [biːn] [spent] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [ɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] , ['evri]

Months	had	been	spent	by	Professor	Russell	in	investigating	his	whereabouts	,	every
几个月	有	到过	花费	经过	教授	罗素	在	调查	他的	下落	,	每一个

[kluː] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] ,

clue	had	been	followed	,
线索	有	到过	随后	,

罗素教授花了数月时间调查他的下落，每一条线索都经过了追踪。

[jet] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [rælf] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [tent]

yet	from	the	moment	Ralph	was	known	to	have	gone	into	his	own	tent
然而	从	这	片刻	拉尔夫	曾是	已知	到	有	已消失	进入	他的	自己的	帐篷

[tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

to	lie	down	until	the
到	说谎	向下	直到	这

然而，从人们知道拉尔夫回到自己的帐篷躺下开始，直到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

['prez(ə)nt] , [nəʊ]['ʌðə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][hɪm][hæd; həd] [biːn] [ʌn'ɜːrθ] .

present	,	no	other	news	of	him	had	been	unearthed	.
展示	,	不	其他	消息	的	他	有	到过	出土	.

目前为止，还没有关于他的其他消息。

" [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , [dʒiːn] ,

"	I	still	have	faith	that	things	will	adjust	themselves	for	you	some	day	,	Jean	,
"	我	仍然	有	信仰	那	事物	将要	调整	他们自己	为了	你	一些	天	,	让	,

“我仍然相信，总有一天一切都会好起来的，珍。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [waɪ] .

I	don't	know	exactly	why	.
我	不	知道	确切地	为什么	.

我也不清楚具体原因。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

I	appreciate	I	have	no	possible	evidence	to	support	the	idea	,
我	欣赏	我	有	不	可能的	证据	到	支持	这	主意	,

我知道我没有任何证据可以支持这个想法。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd][duː; də] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [rælf] [wɪl] [kʌm] [bæk]

but	I	have	always	believed	and	do	still	believe	that	Ralph	will	come	back
但	我	有	总是	相信	和	做	仍然	相信	那	拉尔夫	将要	来	后退

[sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

some	day	and	be	able	to	explain	the	mystery	of	his	disappearance	.
一些	天	和	是	有能力的	到	解释	这	神秘	的	他的	消失	.

但我一直相信，而且现在仍然相信，拉尔夫总有一天会回来，并能够解释他失踪之谜。

" [dʒæk] [geɪv] [dʒiːnz] [hænd][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] .

"	Jack	gave	Jean's	hand	a	tight	squeeze	.
"	杰克	给予	牛仔裤	手	一个	紧的	挤	.

杰克紧紧地握了握吉恩的手。

" [dʒiːn] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [help] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [baɪ] [ˌem ˈiː] .

"	Jean	,	it	does	help	a	lot	to	have	you	say	you	will	stand	by	me	.
"	让	,	它	做	帮助	一个	很多	到	有	你	说	你	将要	站立	经过	我	.

“珍，你说你会支持我，这对我帮助很大。”

[ai] [meɪ] [biː; bi] [breɪv] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [tɜːn] ['kaʊəd] .

I	may	be	brave	to	-	day	,	but	to	-	morrow	I	shall	probably	turn	coward	.
我	可能	是	勇敢的	到	-	天	,	但	到	-	明天	我	将	大概	转动	懦夫	.

我今天或许勇敢，但明天可能就会变成懦夫。

['ɒlɪv] , [wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['braɪən] ?

Olive	,	what	about	you	and	Bryan	?
橄榄	,	什么	关于	你	和	布莱恩	?

奥利弗，你和布莱恩怎么样了?

" ['ɒlɪv] [let] [gəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [hænd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	Olive	let	go	her	friend's	hand	and	did	not	answer	for	a	moment	.
"	橄榄	让	去	她	朋友们	手	和	做过	不是	回答	为了	一个	片刻	.

奥利弗松开了朋友的手，一时没有回答。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kwaɪətə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [rɪ'zɜːvd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

She	was	always	quieter	and	more	reserved	in	her	manner	than	the	other
她	曾是	总是	更安静	和	更多的	预订的	在	她	方式	比	这	其他

['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz] .

Rainbow	ranch	girls	.
彩虹	牧场	女孩们	.

与其他彩虹牧场女孩相比，她总是更安静、更内敛。

" ['braɪən] [ænd; ənd] [ai] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [dʒæk] .

"	Bryan	and	I	talked	over	your	possible	decision	until	after	midnight	,	Jack	.
"	布莱恩	和	我	谈话	超过	你的	可能的	决定	直到	后	午夜	,	杰克	.

“杰克，我和布莱恩一直讨论你可能做出的决定，直到午夜之后。”

['braɪən] ['ɑːgjuːd] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] , [ai] ['ɑːgjuːd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] .

Bryan	argued	you	would	accept	,	I	argued	you	would	not	.
布莱恩	争论	你	会	接受	,	我	争论	你	会	不是	.

布莱恩认为你会接受，我认为你不会接受。

['braɪən] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [best] .

Bryan	seems	to	have	known	you	best	.
布莱恩	似乎	到	有	已知	你	最好的	.

布莱恩似乎最了解你。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə]

He	says	you	are	made	of	the	right	material	for	what	you	are	to
他	说道	你	是	制成	的	这	正确的	材料	为了	什么	你	是	到

[ˌʌndə'teɪk] .

undertake	.
承担	.

他说你具备完成你即将承担的任务所需的素质。

[jet] [hiː; hi] [dred] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [duː; də] , [ðə; ði] [fə'tiːg] , [ðə; ði]

Yet	he	dreads	it	all	for	you	as	much	as	I	do	,	the	fatigue	,	the
然而	他	脏辫	它	全部	为了	你	作为	很多	作为	我	做	,	这	疲劳	,	这

[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .

misunderstanding	.
误解	.

但他和我一样，也为你感到害怕，害怕疲惫和误解。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒæk] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈpriːʃieɪt] ,

It	seems	impossible	to	me	,	Jack	,	as	you	must	appreciate	,
它	似乎	不可能的	到	我	,	杰克	,	作为	你	必须	欣赏	,

杰克，这在我看来简直不可能，你应该明白我的意思。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ˌʌn'laɪk] .

and	yet	you	and	I	are	wholly	unlike	.
和	然而	你	和	我	是	完全	与此不同	.

然而，你我却截然不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [kə'reɪdʒəs] ['wʊmən] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] ,

But	I	believe	you	are	the	most	courageous	woman	I	have	ever	known	,
但	我	相信	你	是	这	最多	勇敢	女士	我	有	曾经	已知	,

但我相信你是我认识的最勇敢的女人。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [kə'reɪdʒəs] [gɜːl] .

just	as	you	were	the	most	courageous	girl	.
只是	作为	你	是	这	最多	勇敢	女孩	.

就像你曾经是最勇敢的女孩一样。

[wʌn] [θɪŋ] ['braɪən] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

One	thing	Bryan	wanted	me	to	say	both	for	him	and	for	me	.
一	事物	布莱恩	通缉	我	到	说	两个都	为了	他	和	为了	我	.

布莱恩想让我替他和我再说一句话。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌnəʊtə'raɪəti] , [nɒt]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪm] ,

He	believes	you	will	not	care	for	the	notoriety	,	not	even	for	the	fame	,
他	相信	你	将要	不是	关心	为了	这	恶名	,	不是	甚至	为了	这	名声	,

他认为你不会在意恶名，甚至不会在意名声。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

if	it	should	come	to	you	,	but	only	for	the	opportunity	.
如果	它	应该	来	到	你	,	但	仅有的	为了	这	机会	.

如果机会真的来了，那就去做吧，但仅仅是为了这个机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai][bəuθ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ]

And	he	and	I	both	want	you	to	understand	that	we	will	do	everything
和	他	和	我	两个都	想	你	到	理解	那	我们	将要	做	一切

[ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][help] [juː; jʊ] ,

in	our	power	to	help	you	,
在	我们的	力量	到	帮助	你	,

我和他都想让你明白，我们会尽一切努力帮助你。

[wɒt'evə(r)] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] [pə'sjuː] .

whatever	course	you	may	pursue	.
任何	课程	你	可能	追求	.

无论你选择哪条道路。

[juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] , ['braɪən] [in'sist] [ai] [fiːl] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][əʊld]['æksiəm] , - [maɪ] ['kʌntri] ,

You	see	,	dear	,	Bryan	insists	I	feel	toward	you	like	the	old	axiom	,	'	My	country	,
你	看	,	亲爱的	,	布莱恩	坚持	我	感觉	朝向	你	喜欢	这	老的	公理	,	-	我的	国家	,

亲爱的，你看，布莱恩坚持认为我对你的感觉就像那句古老的格言："我的祖国，

[raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [maɪ] ['kʌntri] . -

right	or	wrong	,	but	still	my	country	.	'
正确的	或者	错误的	,	但	仍然	我的	国家	.	-

对错与否，但它仍然是我的国家。

[haʊ'evə(r)] , [ai][təʊld][hɪm][ðə; ði][əʊld]['æksiəm][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['stjuːpɪd][bʌt; bət] [rɒŋ] .

However	**,**	**I**	**told**	**him**	**the**	**old**	**axiom**	**was**	**not**	**only**	**stupid**	**but**	**wrong**	**.**
然而	,	我	讲述	他	这	老的	公理	曾是	不是	仅有的	愚蠢的	但	错误的	.

然而，我告诉他，这条古老的格言不仅愚蠢，而且错误。

[wʌnz] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [biː; bi] . "

One's	**country**	**must**	**be**	**right**	**,**	**and**	**so**	**must**	**your**	**choice**	**be**	**.**	**"**
一个人的	国家	必须	是	正确的	,	和	所以	必须	你的	选择	是	.	"

国家必须正确，你的选择也必须正确。

" ['hɪərəʊ] ['wɜːʃɪp] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['herəʊɪn] ['wɜːʃɪp] , " [dʒiːn]['remənstreit, ri'mɔn-] .

"	**Hero**	**worship**	**,**	**or**	**rather**	**heroine**	**worship**	**,**	**"**	**Jean**	**remonstrated**	**.**
"	英雄	崇拜	,	或者	相当	女英雄	崇拜	,	"	让	抗议	.

“英雄崇拜，或者更确切地说是女英雄崇拜，”让·劝诫道。

" ['ɒlɪv] [hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [əb'sɜːd] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] , [dʒæk] ?

"	**Olive**	**had**	**that**	**same**	**absurd**	**attitude**	**toward**	**you**	**as**	**a**	**girl**	**,**	**didn't**	**she**	**,**	**Jack**	**?**
"	橄榄	有	那	相同的	荒诞	态度	朝向	你	作为	一个	女孩	,	没有	她	,	杰克	?

“奥利弗小时候对你也是这种荒谬的态度，对吧，杰克？”

[səʊ] [smɔːl] ['wʌndə(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

So	**small**	**wonder**	**you**	**think**	**you**	**are**	**a**	**sufficiently**	**important**	**person**	**to**	**be**
所以	小的	想知道	你	思考	你	是	一个	足够	重要的	人	到	是

['nɒmɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] !

nominated	**for**	**the**	**Congress**	**of**	**the**	**United**	**States**	**!**
提名	为了	这	国会	的	这	团结的	各州	!

难怪你认为自己足够重要，可以被提名进入美国国会！

[bʌt; bət][doʊnt][let][ˌjuː 'es] [kiːp] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [wʊdz] .

But	**don't**	**let**	**us**	**keep**	**you**	**any**	**longer**	**from**	**your**	**beloved**	**woods**	**.**
但	不	让	我们	保持	你	任何	更长	从	你的	心爱	树林	.

但是，我们不会再耽误您前往您心爱的森林了。

['dʒɪmi] ['evɪdəntli] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['pəʊɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] : - [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)]

Jimmie	**evidently**	**does**	**not**	**know**	**the**	**poem**	**about**	**the**	**small**	**boy**	**:**	**'**	**Who**	**was**	**never**
吉米	显然	做	不是	知道	这	诗	关于	这	小的	男生	:	-	WHO	曾是	绝不

[bæd] ,

bad	**,**
坏的	,

吉米显然不知道那首关于小男孩的诗：“他从不坏，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [gʊd] , [huː] ['nevə(r)] ['rigl] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [stʊd] . -

but	**always**	**good**	**,**	**who**	**never**	**wriggled**	**,**	**but**	**always**	**stood**	**.**	**'**
但	总是	好的	,	WHO	绝不	扭动	,	但	总是	站立	.	-

但始终善良的人，从不逃避，始终屹立不倒。

[səʊ] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] .

So	**good**	**-**	**by**	**and**	**a**	**happy**	**day**	**.**
所以	好的	-	经过	和	一个	快乐的	天	.

再见，祝你今天愉快。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**167**	**]**
"	[	页	-	]

[第167页]

" [jʊl] [tel] [dʒɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][bed] ,

"	**You'll**	**tell**	**Jim**	**to**	**come**	**in**	**to**	**speak**	**to**	**me**	**before**	**he**	**goes**	**to**	**bed**	**,**
"	你会	告诉	吉姆	到	来	在	到	说话	到	我	前	他	去	到	床	,

“你告诉吉姆，让他睡前进来跟我谈谈。”

" [dʒæk] [kɔːld] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'geðə(r)]

"	Jack	called	back	over	her	shoulder	,	as	she	and	Jimmie	started	off	together
"	杰克	称为	后退	超过	她	肩膀	,	作为	她	和	吉米	开始	离开	一起

.

:

.

“杰克回头喊了一声，她和吉米一起出发了。”

" [ai][mʌst; məst][send] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒt] [maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz][ænd; ənd][səʊ][ai][mʌst; məst] [siː]

"	I	must	send	word	in	the	morning	what	my	decision	is	and	so	I	must	see
"	我	必须	发送	单词	在	这	早晨	什么	我的	决定	是	和	所以	我	必须	看

[dʒɪm] [fɜːst] .

Jim	first	.
吉姆	第一的	.

“我必须在明天早上公布我的决定，所以我必须先见见吉姆。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [dʒæk][wɒz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bed] ,

"	After	a	day	in	the	woods	Jack	was	undressing	for	bed	,
"	后	一个	天	在	这	树林	杰克	曾是	脱衣服	为了	床	,

在树林里待了一天后，杰克正脱衣服准备睡觉。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][dʒɪm]['kəʊltə(r)] ,

having	decided	that	it	was	too	late	to	expect	Jim	Colter	,
拥有	决定	那	它	曾是	也	晚的	到	预计	吉姆	科尔特	,

既然已经决定等待吉姆·科尔特为时已晚，

[səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [həʊm] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

so	she	must	try	to	get	hold	of	him	before	he	left	home	next	morning	,
所以	她	必须	尝试	到	得到	抓住	的	他	前	他	左边	家	下一个	早晨	,

所以她必须在他第二天早上出门前联系上他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['wɪs(ə)l] .

when	she	heard	a	familiar	whistle	.
什么时候	她	听到	一个	熟悉的	哨	.

她听到了一声熟悉的口哨声。

" [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ðə; ði]

"	I'll	be	down	in	a	minute	,	Jim	,	"	she	called	,	thrusting	her	head	out	the
"	患病的	是	向下	在	一个	分钟	,	吉姆	,	"	她	称为	,	推进	她	头	出去	这

['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

open	window	.
打开	窗户	.

“我马上就下去，吉姆，”她一边喊着，一边把头伸出敞开的窗户。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

"	Will	you	come	in	?
"	将要	你	来	在	?

你进来吗?

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpən] . "

The	door	is	open	.	"
这	门	是	打开	.	"

门开着。

" [nəʊ] , [aɪl] [weɪt] [aʊt] [hɪə(r)] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [bæk] .

"	No	,	I'll	wait	out	here	,	"	came	the	answer	back	.
"	不	,	患病的	等待	出去	这里	,	"	来了	这	回答	后退	.

“不，我就在外面等。”对方回答道。

" [doʊnt] [dres] , [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [steɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Don't	dress	,	I	shall	only	stay	a	moment	.
"	不	裙子	,	我	将	仅有的	停留	一个	片刻	.

“别穿衣服，我只待一会儿。”

[sʌm; səm] ['bɪznəs] [dɪ'teɪnd] [ˌem 'iː] .
Some **business** **detained** **me** **.**
一些 商业 被拘留 我 .

我被一些事情耽搁了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,
" **A** **little** **later** **,**
" 一个 小的 之后 ,

稍后，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn] [tuː] [gəʊld] [breɪdz] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələt] ['dresɪŋ] [gaʊn] [kləʊz]
with **her** **hair** **in** **two** **gold** **braids** **and** **holding** **a** **violet** **dressing** **gown** **close**
和 她 头发 在 二 金子 辫子 和 保持 一个 紫色 敷料 袍 关闭
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
about **her** **,**
关于 她 ,

她头发编成两条金色辫子，身上裹着一件紫色的睡袍。

[dʒæk] [feɪst] [ðə; ði]['riːəl] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] .
Jack **faced** **the** **real** **test** **of** **the** **long** **day** **.**
杰克 面对 这 真实的 测试 的 这 长的 天 .

杰克面临着漫长一天的真正考验。

" [meɪ] [aɪ] , [ɔː(r)] [meɪ] [aɪ] [nɒt] , [dʒɪm] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" **May** **I** **,** **or** **may** **I** **not** **,** **Jim** **?** **"** **she** **demanded** **.**
" 可能 我 , 或者 可能 我 不是 , 吉姆 ? " 她 要求 .

“吉姆，我可以吗？”她问道。

[dʒɪm]['kəʊltə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jim **Colter** **shook** **his** **head** **.**
吉姆 科尔特 摇晃 他的 头 .

吉姆·科尔特摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [grəʊn] ['wʊmən] , ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] , [nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
" **You** **are** **a** **full** **grown** **woman** **,** **Jacqueline** **Kent** **,** **not** **a** **child** **,** **not** **even** **a**
" 你 是 一个 满的 生长 女士 , 杰奎琳 肯特 , 不是 一个 孩子 , 不是 甚至 一个
['veri] [jʌŋ] [gɜːl] .
very **young** **girl** **.**
非常 年轻的 女孩 .

“杰奎琳·肯特，你是一个成年女性，不是孩子，甚至不是小女孩。”

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [dɪ'sɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] . "
Not **that** **I** **remember** **having** **reached** **decisions** **for** **you** **even** **in** **those** **days** **.** **"**
不是 那 我 记住 拥有 达到 决策 为了 你 甚至 在 那些 天 . "

我记得即使在那些日子里，我也没替你做过任何决定。

" [wɪtʃ] [miːnz] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɒbstɪnət] , [dʒɪm] .
" **Which** **means** **I** **was** **always** **obstinate** **,** **Jim** **.**
" 哪个 方法 我 曾是 总是 顽固 , 吉姆 .

“也就是说，吉姆，我一直都很固执。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **168** **]**
" [页 -]

[第168页]

" ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bɪt] ['ɒbstɪnət] , [dʒæk] . "
" **Always** **a** **bit** **obstinate** **,** **Jack** **.** **"**
" 总是 一个 少量 顽固 , 杰克 . "

“杰克总是有点固执。”

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɒbstɪnət] [tuː; tə] - [naɪt] , [dʒɪm]['kəʊltə(r)] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ]
" But I am not obstinate to - night , Jim Colter , and I won't if you say
" 但 我 是 不是 顽固 到 - 夜晚 , 吉姆 科尔特 , 和 我 惯于 如果 你 说
[nəʊ] .
no .
不 .

“但我今晚并不固执，吉姆·科尔特，如果你说不，我也不会坚持。”

" [dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['aɪən] - [greɪ] [hed] .
" Jim shook his iron - gray head .
" 吉姆 摇晃 他的 铁 - 灰色的 头 .

吉姆摇了摇他那铁灰色的脑袋。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] [nəʊ] , [dʒæk] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] . "
" I shall not say no , Jack ; you must decide as you think best . "
" 我 将 不是 说 不 , 杰克 ; 你 必须 决定 作为 你 思考 最好的 . "

“我不会拒绝，杰克；你必须按照你认为最好的方式做决定。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][gəʊ] [rɒŋ] [jʊl] [help] [ˌem 'iː] [miːt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
" And if I go wrong you'll help me meet the consequences ,
" 和 如果 我 去 错误的 你会 帮助 我 见面 这 结果 ,

“如果我做错了事，你会帮我承担后果。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ai] [tʃəʊz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ? "
even though you would rather I chose the other way ? "
甚至 尽管 你 会 相当 我 选择 这 其他 方式 ? "

即使你更希望我选择另一种方式?

" [səʊ][help] [ˌem 'iː] , [jes] , [dʒæk] [kent] . "
" So help me , yes , Jack Kent . "
" 所以 帮助 我 , 是的 , 杰克 肯特 . "

“我发誓，是的，杰克·肯特。”

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒɪm] , [ən'les] [juː; jʊ] [fə'bɪd] [ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] .
" All right , Jim , unless you forbid me , I have decided .
" 全部 正确的 , 吉姆 , 除非 你 禁止 我 , 我 有 决定 .

“好吧，吉姆，除非你禁止我，否则我已经决定了。”

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['naɪntɪ] - [naɪn] [tʃɑːnsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ai][woʊnt][biː; bi] ,
If I am elected , and in ninety - nine chances in a hundred I won't be ,
如果 我 是 当选 , 和 在 九十 - 九 机会 在 一个 百 我 惯于 是 ,

如果我当选，虽然一百次里有九十九次我都不会当选，

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [ə'weɪ]
do you suppose I will have to spend the greater part of my time away
做 你 认为 我 将要 有 到 花费 这 更大的 部分 的 我的 时间 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [rɑːntʃ] ?
from the old ranch ?
从 这 老的 牧场 ?

你认为我大部分时间都得离开老牧场吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 169]
" [页 -]

[第169页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [kæm'peɪn]

THE	**CAMPAIGN**
这	活动

竞选活动

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [hæd; həd]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt'spəʊkən] ,

A	**few**	**weeks**	**later**	**,**	**had**	**Jacqueline**	**Kent**	**been**	**altogether**	**outspoken**	**,**
一个	很少	周	之后	,	有	杰奎琳	肯特	到过	共	直言不讳	,

几周后，如果杰奎琳·肯特完全直言不讳的话.....

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['aʊəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gret] [æt; ət] [nɒt]

there	**were**	**many**	**hours**	**when**	**she**	**would**	**have**	**confessed**	**her**	**regret**	**at**	**not**
那里	是	许多	小时	什么时候	她	会	有	坦白	她	后悔	在	不是

['hævɪŋ] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['friːdəz] [kə'mɑːnd] .

having	**obeyed**	**her**	**sister**	**Frieda's**	**command**	**.**
拥有	服从	她	姐姐	弗里达的	命令	.

有很多次，她都后悔没有听从姐姐弗里达的命令。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [dɪ'skraɪb] ['friːdəz] ['ætɪtjuːd] ['ʌðəwaɪz] .

One	**could**	**hardly**	**describe**	**Frieda's**	**attitude**	**otherwise**	**.**
一	可以	几乎	描述	弗里达的	态度	否则	.

很难用其他方式来形容弗里达的态度。

['sɜːt(ə)nli] [dʒæk][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

Certainly	**Jack**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**imagine**	**the**	**degree**	**of**	**excitement**	**and**
当然	杰克	有	不是	到过	有能力的	到	想象	这	程度	的	激动	和

['kɒntrəvɜːsi] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'nəʊn] [jʌŋ] ['wʊmən]

controversy	**aroused**	**by**	**the**	**simple**	**fact**	**that**	**a**	**comparatively**	**unknown**	**young**	**woman**
争议	被唤醒	经过	这	简单的	事实	那	一个	比较	未知	年轻的	女士

[hæd; həd] [biːn] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

had	**been**	**nominated**	**for**	**membership**	**in**	**the**	**Congress**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
有	到过	提名	为了	会员资格	在	这	国会	的	这	团结的	各州	.

杰克当然无法想象，仅仅是一位相对不知名的年轻女子被提名为美国国会议员，就会引起如此大的轰动和争议。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

If	**it**	**were**	**in**	**her**	**power**	**and**	**the**	**power**	**of**	**the**	**men**	**and**	**women**
如果	它	是	在	她	力量	和	这	力量	的	这	男人	和	女性

['vəʊtərz] [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] .

voters	**supporting**	**her**	**she**	**intended**	**to**	**be**	**elected**	**.**
选民	支持	她	她	故意的	到	是	当选	.

如果她和支持她的男女选民有能力，她就打算当选。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[dʒæk][hæd; həd] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [wʊd]

Jack	**had**	**not**	**understood**	**either**	**the**	**amount**	**or**	**the**	**character**	**of**	**work**	**that**	**would**
杰克	有	不是	理解	任何一个	这	数量	或者	这	特点	的	工作	那	会

[biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .

be	**required**	**of**	**her**	**personally**	**to**	**accomplish**	**this**	**result**	**.**
是	必需的	的	她	亲自	到	完成	这	结果	.

杰克既不了解她个人要完成这项任务需要付出多少努力，也不了解这项工作的性质。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] [ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['feəli] [ə'mjuːzɪŋ] ['pɑːstaɪm] .

In	**the**	**past**	**electioneering**	**had**	**appeared**	**as**	**a**	**fairly**	**amusing**	**pastime**	**.**
在	这	过去的	竞选活动	有	出现	作为	一个	相当	有趣	消遣	.

过去，竞选活动似乎是一种相当有趣的消遣。

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [si:n] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɪn'geɪdʒd]

Living	in	England	,	she	had	often	seen	Englishwomen	engaged
活的	在	英格兰	,	她	有	经常	已见	英国女性	已订婚的

她住在英国，经常看到英国妇女订婚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

in	it	.
在	它	.

在其中。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][æt; ət][ðæt] [taɪm] [bi:n] [ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]

They	had	not	at	that	time	been	electioneering	for	themselves	,	but	for
他们	有	不是	在	那	时间	到过	竞选活动	为了	他们自己	,	但	为了

[ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɔ:(r)] ['brʌðəz] ,

their	husbands	or	brothers	,
他们的	丈夫们	或者	兄弟	,

当时她们并非为自己竞选，而是为她们的丈夫或兄弟竞选。

['fɑ:ðəz] [ɔ:(r)] [frendz] .

fathers	or	friends	.
父亲们	或者	朋友们	.

父亲或朋友。

[ðeə(r)] ['meθəd] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [draɪv] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['tɔ:kɪŋ]

Their	method	had	been	to	drive	about	from	one	village	to	another	talking
他们的	方法	有	到过	到	驾驶	关于	从	一	村庄	到	其他	说

[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [ðeə(r)] [sə'pɔ:t] ,

to	the	village	people	and	asking	their	support	,
到	这	村庄	人们	和	问	他们的	支持	,

他们的做法是驾车挨个村庄走访，与村民交谈并争取他们的支持。

[ɔ:(r)] [els] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:gju:][ɔ:(r)] [pli:d] [wɪð] [ðə; ði]['pɑ:sə(r)] - [baɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊdz] .

or	else	stopping	to	argue	or	plead	with	the	passers	-	by	along	the	country	roads	.
或者	别的	停止	到	争论	或者	恳求	和	这	过路人	-	经过	沿着	这	国家	道路	.

或者停下来与乡村公路上的过路人争论或恳求。

[æt; ət][bɪg][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mi:tiŋz] , [wɪtʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'tendɪd] [tə'geðə(r)] ,

At	big	political	meetings	,	which	men	and	women	attended	together	,
在	大的	政治的	会议	,	哪个	男人	和	女性	参加	一起	,

在男女共同参加的大型政治集会上，

['spi:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['spikər] .

speeches	were	made	and	questions	put	to	the	speakers	.
演讲	是	制成	和	问题	放	到	这	演讲者	.

会上发表了演讲，并向演讲者提问。

[ɪn][ðə; ði][pɑ:st][dʒæk][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [ði:z] ['gæðərɪŋz]

In	the	past	Jack	had	frequently	accompanied	her	husband	to	these	gatherings
在	这	过去的	杰克	有	频繁地	伴随	她	丈夫	到	这些	聚会

,

,

,

过去，杰克经常陪同她丈夫参加这些聚会。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['greɪtli] [entə'teɪnd] .

where	she	had	been	greatly	entertained	.
在哪里	她	有	到过	非常	娱乐	.

她在那里玩得很开心。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][spekˈteɪtə(r)] [wɪð] [nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [roʊl] [tuː; tə] [fɪl] .

Then	she	had	been	a	spectator	with	no	personal	rôle	to	fill	.
然后	她	有	到过	一个	旁观者	和	不	个人的	角色	到	充满	.

那时她只是一个旁观者，没有个人角色需要扮演。

[naʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['həʊlli] [tʃeɪndʒd] .

Now	the	situation	was	wholly	changed	.
现在	这	情况	曾是	完全	已更改	.

现在情况完全改变了。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [səˈpəʊzɪdli] [les] [kənˈsɜːvətɪv] [ə; eɪ] ['kʌntri]

A	curious	fact	,	but	in	the	United	States	,	supposedly	less	conservative	a	country
一个	好奇的	事实	,	但	在	这	团结的	各州	,	据说	较少的	保守的	一个	国家

[ðæn; ðən] ['ɪŋglənd] ,

than	England	,
比	英格兰	,

一个奇怪的事实是，在美国这个通常被认为比英国更不保守的国家，

[ðə; ði] [ˌnɒmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪ] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [kriːˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ]

the	nomination	of	a	woman	for	a	high	public	office	was	creating	a
这	提名	的	一个	女士	为了	一个	高的	民众	办公室	曾是	创建	一个

['greɪtə(r)] [stɔːm] [ɒv; əv]['prəʊtest][ænd; ənd][ɒv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [əˈraʊzd] [ɪn]

greater	storm	of	protest	and	of	indignation	than	had	been	aroused	in
更大的	风暴	的	反对	和	的	愤慨	比	有	到过	被唤醒	在

['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ækt] .

England	by	the	same	act	.
英格兰	经过	这	相同的	行为	.

提名一名女性担任高级公职，在国外引起的抗议和愤慨比在英国同样的事情引起的抗议和愤慨还要强烈。

[truː] , [dʒæk][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] ['wʊmən] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [seɪm] ['ɒfɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['westən]

True	,	Jack	was	not	the	first	woman	chosen	for	this	same	office	in	a	western
真的	,	杰克	曾是	不是	这	第一的	女士	选定	为了	这	相同的	办公室	在	一个	西

[steɪt] .

state	.
状态	.

没错，杰克并不是西部州第一个被选为同一职位的女性。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkriːs] , ['meni] [pˈɜːsənz] [ɪn] [waɪˈəʊmɪŋ] [dɪˈkleəd]

But	the	fact	that	the	number	should	increase	,	many	persons	in	Wyoming	declared
但	这	事实	那	这	数字	应该	增加	,	许多	人	在	怀俄明州	声明

[tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːmɪŋ] .

to	be	alarming	.
到	是	令人担忧	.

但怀俄明州许多人表示，这个数字可能会增加，这令人担忧。

[naʊ] [wen] [dʒæk] [went] [tuː; tə][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['gæðərɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ]['sentə(r)]

Now	when	Jack	went	to	political	gatherings	,	she	found	herself	not	only	a	center
现在	什么时候	杰克	去	到	政治的	聚会	,	她	成立	她自己	不是	仅有的	一个	中心

[ɒv; əv]

of
的

现在，当杰克去参加政治集会时，她发现自己不仅成为了……的中心

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒntrəvɜ:si] , [bʌt; bət][mɔ:(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][nɒt][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə]

attention	and	of	controversy	,	but	more	often	than	not	was	compelled	to
注意力	和	的	争议	,	但	更多的	经常	比	不是	曾是	被迫	到

[meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .

make	a	speech	.
制作	一个	演讲	.

他备受关注，也引发了争议，但更多时候，他被迫发表演讲。

['nevə(r)] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɜ:'self] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['spi:kə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃi:; ʃi]['nevə(r)]

Never	regarding	herself	as	a	good	speaker	,	and	always	frightened	,	she	never
绝不	关于	她自己	作为	一个	好的	扬声器	,	和	总是	害怕	,	她	绝不

['lɜ:nɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] .

learned	to	enjoy	the	opportunity	.
学习	到	享受	这	机会	.

她从不认为自己是个好的演说家，而且总是很害怕，所以她从未学会享受演讲的机会。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [æz; əz] ['fri:də] [hæd; həd] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['fʊli]

Moreover	,	as	Frieda	had	warned	her	and	as	she	had	not	fully
而且	,	作为	弗里达	有	警告	她	和	作为	她	有	不是	完全

[ə'pri:ʃieɪtɪd] ,

appreciated	,
感谢	,

此外，正如弗里达警告过她，而她自己却并未完全意识到的那样，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [æn; ən] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)]

there	was	hardly	an	issue	of	the	daily	papers	in	which	some	information	or
那里	曾是	几乎	一个	问题	的	这	日常的	文件	在	哪个	一些	信息	或者

[ˌmɪsɪnfə'meɪʃn] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:sən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] .

misinformation	concerning	her	personal	history	did	not	appear	.
误传	有关	她	个人的	历史	做过	不是	出现	.

几乎每期报纸上都会出现一些关于她个人经历的信息或错误信息。

[æt; ət][fɜ:st][dʒæk] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fəʊtəgrɑ:f] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:prə'dju:st] ,

At	first	Jack	refused	to	allow	her	photograph	to	be	reproduced	,
在	第一的	杰克	拒绝	到	允许	她	照片	到	是	复制品	,

起初，杰克拒绝允许复制她的照片。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [mait] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t]

insisting	that	people	might	wish	to	know	what	she	thought	and	why	she	thought
坚持	那	人们	可能	希望	到	知道	什么	她	想法	和	为什么	她	想法

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

她坚持认为人们可能想知道她的想法以及她为什么这么想，

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

but	certainly	could	have	no	interest	in	her	appearance	.
但	当然	可以	有	不	兴趣	在	她	外貌	.

但他肯定不会对她的外貌感兴趣。

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [əb'sɜ:d] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns]

Yet	this	was	so	absurd	a	position	,	as	her	friends	and	acquaintances
然而	这	曾是	所以	荒诞	一个	位置	,	作为	她	朋友们	和	熟人

[ə'gri:d] ,

agreed	,
同意	,

然而，正如她的朋友和熟人所一致认为的那样，这种立场是如此荒谬。

[ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sə'rendə(r)] .

that	Jack	was	obliged	to	surrender	.
那	杰克	曾是	有义务	到	投降	.

杰克被迫投降。

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [siː] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wɒt]

Afterwards	**she**	**was**	**forced**	**to**	**see**	**photographs**	**of**	**herself**	**,**	**or**	**at**	**least**	**what**
然后	她	曾是	强制	到	看	照片	的	她自己	,	或者	在	至少	什么

[kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fəutəgræfs] ,

claimed	**to**	**be**	**photographs**	**,**
声称	到	是	照片	,

之后她被迫观看了自己的照片，或者至少是据称是照片的照片。

[ɪn] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] ,

in	**papers**	**and**	**magazines**	**throughout**	**the**	**entire**	**country**	**,**
在	文件	和	杂志	自始至终	这	全部的	国家	,

全国各地的报纸和杂志上，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'zest] ['eni] ['pɜːsən(ə)l]['vænəti][dʒæk] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

so	**that**	**if**	**ever**	**she**	**had**	**possessed**	**any**	**personal**	**vanity**	**Jack**	**considered**	**that**	**it**
所以	那	如果	曾经	她	有	拥有	任何	个人的	虚荣	杰克	经过考虑的	那	它

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['həʊpləsli] [lɒst] .

would	**have**	**been**	**hopelessly**	**lost**	**.**
会	有	到过	绝望地	丢失的	.

因此，杰克认为，如果她曾经有过任何个人虚荣心，那也早已荡然无存了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [kən'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃəz] [tuː; tə]

Now	**and**	**then**	**she**	**used**	**to**	**carry**	**the**	**newspapers**	**containing**	**her**	**pictures**	**to**
现在	和	然后	她	用过的	到	携带	这	报纸	包含	她	图片	到

['membəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

members	**of**	**her**	**family**	**,**
成员	的	她	家庭	,

她偶尔会把刊登着自己照片的报纸带给家人。

['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ?

asking	**them**	**if**	**it**	**were**	**really**	**true**	**that**	**she**	**looked**	**as**	**the**	**pictures**	**indicated**	**?**
问	他们	如果	它	是	真的	真的	那	她	看起来	作为	这	图片	表明的	?

问他们，她是否真的像照片上那样漂亮?

['sʌmtaɪmz]

Sometimes
有时

有时

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**172**	**]**
[	页	-	]

[第172页]

['fæməli] ['kruːəli] [sed] [ðə; ði] ['laɪknəs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

family	**cruelly**	**said**	**the**	**likeness**	**was**	**perfect**	**and**	**at**	**others**	**they**	**were**	**as**
家庭	残酷地	说	这	相似	曾是	完美的	和	在	其他的	他们	是	作为

[ə'nɔɪd] [æz; əz][dʒæk] [hɜː'self] .

annoyed	**as**	**Jack**	**herself**	**.**
恼怒	作为	杰克	她自己	.

家人有时残酷地说画像非常像，有时又像杰克本人一样感到恼火。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtiŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] , [ɔː(r)]

But	she	really	did	not	enjoy	the	political	meetings	as	she	had	expected	,	or
但	她	真的	做过	不是	享受	这	政治的	会议	作为	她	有	预期的	,	或者

[ðə; ði][ˌnəʊtə'raɪəti] ,

the	notoriety	,
这	恶名	,

但她其实并不像预期的那样享受政治集会和随之而来的名声。

[ɔː(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['enməti]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

or	the	personal	enmity	oftentimes	directed	toward	her	.
或者	这	个人的	敌意	经常	指导	朝向	她	.

或者说，是针对她个人的敌意。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['piːtə(r)] ['stiːvnz] [baɪ][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [kriːk]

Since	the	afternoon	of	her	meeting	with	Peter	Stevens	by	the	Rainbow	creek
自从	这	下午	的	她	会议	和	彼得	史蒂文斯	经过	这	彩虹	溪

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['pʌblɪk] .

he	had	declined	to	do	more	than	bow	to	her	in	public	.
他	有	拒绝	到	做	更多的	比	弓	到	她	在	民众	.

自从她在彩虹溪边与彼得·史蒂文斯相遇的那天下午起，他就一直拒绝在公共场合对她做出任何超出鞠躬的举动。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [dʒæk][dɪd] [nɒt] ['fʊli] [ˌkɒmprɪ'hend] .

The	reason	Jack	did	not	fully	comprehend	.
这	原因	杰克	做过	不是	完全	理解	.

杰克没有完全理解的原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['frɪvələs] [ɔː(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] .

She	had	not	intended	to	be	frivolous	or	ungrateful	concerning	his	proposal	.
她	有	不是	故意的	到	是	轻浮	或者	忘恩负义	有关	他的	提议	.

她并非有意对他的求婚表现得轻浮或忘恩负义。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [bɪ'liːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	had	not	believed	for	a	moment	that	he	really	cared	for	her	.
她	有	不是	相信	为了	一个	片刻	那	他	真的	关心	为了	她	.

她从没相信过他真的在乎她。

['piːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [əʊld]['bætʃələ(r)][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['friːli] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz]

Peter	was	a	confirmed	old	bachelor	and	always	freely	expressed	himself	as
彼得	曾是	一个	确认的	老的	学士	和	总是	自由	表达	他自己	作为

[ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst][ˌɑːr 'iː] - ['miːtɪŋ] ['ɑːftə(r)]

disapproving	of	her	from	the	afternoon	of	their	first	re	-	meeting	after
不赞同	的	她	从	这	下午	的	他们的	第一的	关于	-	会议	后

['meni] [j'iəz] .

many	years	.
许多	年	.

彼得是个不折不扣的老单身汉，从多年后他们第一次重逢的那天下午起，他就毫不掩饰地表达了对她的不满。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'nɔɪd]

At	the	time	she	had	been	engaged	in	an	escapade	which	had	annoyed
在	这	时间	她	有	到过	已订婚的	在	一个	恶作剧	哪个	有	恼怒

['piːtə(r)] ['stiːvnz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][wʌn] .

Peter	Stevens	almost	as	much	as	her	present	one	.
彼得	史蒂文斯	几乎	作为	很多	作为	她	展示	一	.

当时她正忙于一件风流韵事，这件事几乎和她现在的风流韵事一样令彼得·史蒂文斯感到恼火。

['piːtə(r)][hæd; həd][nɒt] [rɪ'zaɪnd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pəʊnənt] .

Peter	had	not	resigned	as	her	political	opponent	.
彼得	有	不是	辞职	作为	她	政治的	对手	.

彼得并没有辞去她政治对手的职务。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][dʒæk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['frendli] [wɒz; wəz]

The	only	remark	he	had	made	to	Jack	which	was	at	all	friendly	was
这	仅有的	评论	他	有	制成	到	杰克	哪个	曾是	在	全部	友好的	曾是

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ɪn]

to	say	to	her	one	day	when	they	were	passing	each	other	on	the	street	in
到	说	到	她	一	天	什么时候	他们	是	通过	每个	其他	在	这	街道	在

['lærəmi] ,

Laramie	,
拉勒米	,

他唯一一次对杰克说的算是友好的话，是有一天他们在拉勒米的大街上擦肩而过时，他对她说：

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

that	the	greatest	kindness	he	could	pay	her	was	to	defeat	her	in
那	这	最	仁慈	他	可以	支付	她	曾是	到	击败	她	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

the	present	election	.
这	展示	选举	.

他认为，他能给予她的最大恩惠就是在这次选举中击败她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[jet] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌri] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] , [dʒæk][dɪd][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .

Yet	notwithstanding	all	the	worry	and	the	work	,	Jack	did	not	agree	with	him	.
然而	虽然	全部	这	担心	和	这	工作	,	杰克	做过	不是	同意	和	他	.

然而，尽管杰克为此忧心忡忡，付出了诸多努力，但他仍然不同意他的观点。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .

She	did	not	intend	to	be	defeated	.
她	做过	不是	打算	到	是	战败	.

她并不打算认输。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][wɪn] , [els] [waɪ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] , [mɔː(r)]['ɒf(ə)n]

She	meant	to	win	,	else	why	the	struggle	and	the	fatigue	and	,	more	often
她	意思是	到	赢	,	别的	为什么	这	斗争	和	这	疲劳	和	,	更多的	经常

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kən'fest] ,

than	she	confessed	,
比	她	坦白	,

她注定要赢，否则为何要经历如此多的挣扎和疲惫，而且，比她承认的还要频繁得多。

[ðə; ði] ['hɑːteɪk] ?

the	heartache	?
这	心痛	?

心痛?

['friːdə] [hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɪvn] [hɜː(r); hə(r)] .

Frieda	had	never	forgiven	her	.
弗里达	有	绝不	已原谅	她	.

弗里达从未原谅过她。

[ðɪs] [dʒæk][hæd; həd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [bɪ'liːvd] ['pɒsəb(ə)l] , [jet] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['friːdə] [dɪd]

This	Jack	had	not	at	first	believed	possible	,	yet	as	the	days	passed	Frieda	did
这	杰克	有	不是	在	第一的	相信	可能的	,	然而	作为	这	天	通过了	弗里达	做过

[nɒt] [rɪ'lent] .

not	relent	.
不是	屈服	.

杰克起初并不相信这是可能的，但随着时间推移，弗里达并没有放弃。

[ɪn'sted] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [mɔ:(r)] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ʌn'ji:ldɪŋ] ,

Instead	she	appeared	more	annoyed	and	more	unyielding	,
反而	她	出现	更多的	恼怒	和	更多的	不屈	,

相反，她显得更加恼怒和固执。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [dʒæk] [wɒz; wəz] [dɪs'greɪsɪŋ] [nɒt] [ə'ləʊn] [hɜ:'self] [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] ['fæməli] [baɪ]

continuing	to	insist	Jack	was	disgracing	not	alone	herself	but	her	family	by
继续	到	坚持	杰克	曾是	可耻的	不是	独自的	她自己	但	她	家庭	经过

['rʌnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɒfɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mæn] .

running	for	a	political	office	as	if	she	were	a	man	.
跑步	为了	一个	政治的	办公室	作为	如果	她	是	一个	男人	.

她继续坚持认为，杰克竞选公职，就像她是个男人一样，不仅让她自己蒙羞，也让她的家族蒙羞。

[ɪn] [fækt] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ,

In	fact	,	had	it	not	been	for	her	little	girl	,
在	事实	,	有	它	不是	到过	为了	她	小的	女孩	,

事实上，如果不是因为她的小女儿，

[dʒæk] [fɪəd] [ðæt] ['fri:də] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

Jack	feared	that	Frieda	would	have	declined	speaking	to	her	.
杰克	害怕	那	弗里达	会	有	拒绝	请讲	到	她	.

杰克担心弗里达会拒绝和她说话。

[bʌt; bət] [pi:s] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'dɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['fri:də] [wʊd] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

But	Peace	continued	to	adore	her	and	Frieda	would	do	nothing	to
但	和平	持续	到	崇拜	她	和	弗里达	会	做	没有什么	到

['fraɪt(ə)n] [ɔ:(r)] [gri:v] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

frighten	or	grieve	the	child	.
吓唬	或者	悲伤	这	孩子	.

但皮斯依然疼爱她，弗里达也不会做任何让孩子害怕或伤心的事。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [spent] [æt; ət] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rlz] [helθ]

The	year	or	more	spent	at	the	ranch	for	the	sake	of	the	little	girl's	health
这	年	或者	更多的	花费	在	这	牧场	为了	这	清酒	的	这	小的	女孩们	健康

[hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] .

had	not	been	successful	.
有	不是	到过	成功的	.

为了小女孩的健康，他们在农场待了一年多，但并没有成功。

[pi:s] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] [mɔ:(r)] [ɪ'θɪərɪəl] , [mɔ:(r)] ['feərɪlaɪk] [wɪð] [i:tʃ] ['pɑ:sɪŋ] [deɪ] .

Peace	seemed	to	grow	more	ethereal	,	more	fairylike	with	each	passing	day	.
和平	似乎	到	生长	更多的	空灵的	,	更多的	仙女般的	和	每个	通过	天	.

随着时间推移，和平似乎变得越来越缥缈，越来越如梦似幻。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['flaʊə(r)] ,

She	was	like	a	spring	flower	,
她	曾是	喜欢	一个	春天	花	,

她就像一朵春天的花，

[səʊ] ['frædʒaɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [wʌn] [fɪəd] [ðə; ði] [fɜ:st] [hɑ:ʃ] [wɪnd] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .

so	fragile	and	delicate	one	feared	the	first	harsh	wind	would	destroy	her	.
所以	脆弱的	和	精美的	一	害怕	这	第一的	残酷的	风	会	破坏	她	.

她如此脆弱娇嫩，让人担心第一阵狂风就会将她摧毁。

[jet] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] ['sɪərɪəsli] [ɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒæk] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ,

Yet	if	she	were	at	all	seriously	ill	,	it	was	Jack	she	wanted	,
然而	如果	她	是	在	全部	严重地	患病的	,	它	曾是	杰克	她	通缉	,

但如果她真的病得很重，她最想要的还是杰克。

[dʒæk] [hu:] [si:md] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [vaɪ'tæləti] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

Jack	who	seemed	able	to	give	a	part	of	her	vitality	to	the	child	,
杰克	WHO	似乎	有能力的	到	给	一个	部分	的	她	活力	到	这	孩子	,

杰克似乎能够将她的一部分活力传递给孩子。

[wen] ['friːdə] [wɒz; wəz]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l] .

when	Frieda	was	oftentimes	too	frightened	to	be	helpful	.
什么时候	弗里达	曾是	经常	也	害怕	到	是	有帮助	.

而弗里达常常因为害怕而无法提供帮助。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

['ðeəfɔː(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][dʒæks][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] ,

Therefore	during	the	spring	and	summer	of	Jack's	political	campaign	,
所以	期间	这	春天	和	夏天	的	杰克的	政治的	活动	,

因此，在杰克竞选政治活动的春夏两季期间，

[ɪf] ['friːdə] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

if	Frieda	was	not	entirely	estranged	from	her	sister	,
如果	弗里达	曾是	不是	完全	疏远的	从	她	姐姐	,

如果弗里达和她姐姐的关系并非完全疏远，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [piːs] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [ɪl] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

it	was	only	because	Peace	was	occasionally	ill	and	needed	her	.
它	曾是	仅有的	因为	和平	曾是	偶尔	患病的	和	需要	她	.

那只是因为和平偶尔会生病，需要她。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [dʒæk][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][dʒɪm]['koʊltərz] [rɪ'gret] .

Moreover	,	Jack	had	to	endure	Jim	Colter's	regret	.
而且	,	杰克	有	到	忍受	吉姆	科尔特的	后悔	.

此外，杰克还不得不承受吉姆·科尔特的后悔之情。

['lɪt(ə)l] [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː]

Little	as	Jack	had	known	what	experiences	she	would	be	forced	to	pass	through
小的	作为	杰克	有	已知	什么	经历	她	会	是	强制	到	经过	通过

[ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] ,

in	a	political	campaign	,
在	一个	政治的	活动	,

杰克当时并不知道，在政治竞选中，她将被迫经历怎样的磨难。

[dʒɪm] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [nəʊn] ['iːv(ə)n] [les] .

Jim	apparently	had	known	even	less	.
吉姆	显然	有	已知	甚至	较少的	.

吉姆显然知道的更少。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] [wen] [nəʊ] [gʊd] [kʊd; kəd]

Now	,	although	he	was	not	given	to	looking	backward	when	no	good	could
现在	,	虽然	他	曾是	不是	给定	到	寻找	落后	什么时候	不	好的	可以

[kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

come	of	it	,
来	的	它	,

虽然他并不习惯回顾过去，因为回顾过去没有任何好处，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt]

more	than	once	he	had	been	driven	to	confess	to	Jack	that	he	wished
更多的	比	一次	他	有	到过	驱动	到	承认	到	杰克	那	他	希望

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌnɒmɪ'neɪʃn]

to	heaven	he	had	opposed	her	acceptance	of	the	political	nomination
到	天堂	他	有	反对	她	验收	的	这	政治的	提名

[wɪð] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [pə'zest] .

with	every	bit	of	influence	he	possessed	.
和	每一个	少量	的	影响	他	拥有	.

他不止一次地向杰克坦白，他多么希望自己当初能用尽一切影响力来反对她接受政治提名。

[dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ægəni][tuː; tə][dʒɪm][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd]

Jack	could	see	that	it	was	agony	to	Jim	to	hear	her	name	and
杰克	可以	看	那	它	曾是	痛苦	到	吉姆	到	听到	她	姓名	和

['kærəktə(r)] [dɪ'skʌst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][tuː; tə][wɪn] [ɪ'nʌf]

character	discussed	as	it	had	to	be	discussed	were	she	to	win	enough
特点	讨论	作为	它	有	到	是	讨论	是	她	到	赢	足够的

[ˌpɒpju'lærəti][tuː; tə] [ɪ'lekt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ɒfɪs] .

popularity	to	elect	her	to	office	.
人气	到	选	她	到	办公室	.

杰克看得出，吉姆听到人们谈论她的名字和品格时非常痛苦，因为如果她想赢得足够的民意支持，当选公职，就必须讨论这些。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðeɪ]

Not	that	he	talked	to	her	upon	the	subject	during	the	few	evenings	when	they
不是	那	他	谈话	到	她	之上	这	主题	期间	这	很少	晚上	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'ləʊn] .

were	at	home	and	saw	each	other	a	short	time	alone	.
是	在	家	和	锯	每个	其他	一个	短的	时间	独自的	.

当然，在他们难得在家独处的几个晚上，他并没有和她谈论过这个话题。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [rest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪgd] [θɪŋ] , [dʒæk] ,

"	You	need	a	rest	from	the	plagued	thing	,	Jack	,
"	你	需要	一个	休息	从	这	饱受困扰	事物	,	杰克	,

“杰克，你需要休息一下，远离那件烦人的事。”

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][aɪ] . [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['æktʃuəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]

and	so	do	I	.	To	think	that	I	actually	agreed	to	allow	one	of	my	little
和	所以	做	我	.	到	思考	那	我	实际上	同意	到	允许	一	的	我的	小的

['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [gɜːlz][tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

Rainbow	ranch	girls	to	enter	a	campaign	for	office	in	Washington	,
彩虹	牧场	女孩们	到	进入	一个	活动	为了	办公室	在	华盛顿	,

我也是。想想我竟然同意让我彩虹牧场的一个小女孩去华盛顿竞选公职，真是不可思议。

[diː] . [siː] !

D	.	C	!
D	.	C	!

直流电！

" [ɪf] [dʒɪm]['kəʊltə(r)][hæd; həd] [biːn]

"	If	Jim	Colter	had	been
"	如果	吉姆	科尔特	有	到过

“如果吉姆·科尔特是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːs] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [təʊn] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['driəriə] .

speaking	of	a	much	worse	place	his	tone	could	not	have	been	drearier	.
请讲	的	一个	很多	更糟	地方	他的	语气	可以	不是	有	到过	更沉闷	.

谈到更糟糕的地方，他的语气无比沮丧。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[wɒt] ['wʌrid] [dʒæk]['iːv(ə)n][mɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒɪm] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

what	worried	Jack	even	more	was	that	Jim	insisted	upon	accompanying	her
什么	担心	杰克	甚至	更多的	曾是	那	吉姆	坚持	之上	随同	她

[weər'evə(r)][ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'tend] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ]

wherever	and	whenever	she	was	forced	to	attend	any	kind	of	political	meeting
无论	和	每当	她	曾是	强制	到	出席	任何	种类	的	政治的	会议

.

.

.

更令杰克担忧的是，每当她被迫参加任何类型的政治会议时，吉姆都坚持要陪同她。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɪ'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [rɑːntʃ] ,

For	this	purpose	he	was	neglecting	his	own	work	on	the	two	ranches	,
为了	这	目的	他	曾是	疏忽	他的	自己的	工作	在	这	二	牧场	,

为此，他疏于照管自己在两个农场的工作。

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)] ['hægəd] , ['tʃiːfli] , [dʒæk] [θɔːt] ,

and	growing	older	and	more	haggard	,	chiefly	,	Jack	thought	,
和	生长	老	和	更多的	枯槁	,	主要	,	杰克	想法	,

杰克心想，主要是因为他年纪越来越大，越来越憔悴了。

[θruː] ['bɔːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

through	boredom	and	the	effort	to	hold	his	temper	.
通过	无聊	和	这	努力	到	抓住	他的	脾气	.

因为他感到无聊，并且努力克制自己的脾气。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [haʊ'evə(r)] ; [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ,

He	did	not	always	manage	to	keep	his	temper	,	however	;	on	several	occasions	,
他	做过	不是	总是	管理	到	保持	他的	脾气	,	然而	;	在	一些	场合	,

然而，他并非总能控制住自己的脾气；有好几次，

[ɔːl'ðəʊ] [dʒɪm]['nevə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði][fækt] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bləʊz] ['əʊvə(r)] [rɪ'mɑːrks] [hiː; hi]

although	Jim	never	reported	the	fact	,	he	came	to	blows	over	remarks	he
虽然	吉姆	绝不	据报道	这	事实	,	他	来了	到	打击	超过	评论	他

[ˌəʊvər'hɜːrd] .

overheard	.
无意中听到	.

虽然吉姆从未举报过此事，但他还是因为无意中听到的一些话而与人发生了争执。

[wen] [dʒæk] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [hiː; hi] ['sɪmpli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

When	Jack	asked	questions	he	simply	declined	to	answer	,
什么时候	杰克	问	问题	他	简单地	拒绝	到	回答	,

杰克问他问题时，他只是拒绝回答。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒɪm]['kəʊltə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [huːm]

and	as	Jim	Colter	was	the	one	person	in	the	world	of	whom
和	作为	吉姆	科尔特	曾是	这	一	人	在	这	世界	的	谁

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ,

Jacqueline	Kent	was	afraid	,
杰奎琳	肯特	曾是	害怕的	,

而吉姆·科尔特是杰奎琳·肯特在这个世界上唯一一个让她感到害怕的人。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [deə(r)] [pres] [ðə; ði]['mætə(r)] .

she	did	not	dare	press	the	matter	.
她	做过	不是	敢	按	这	事情	.

她不敢追问此事。

['nætʃ(ə)rəli] [dʒæk] [meɪd] ['enəmɪz] , [æz; əz] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [dʌz] [huː] ['entəz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] ,

Naturally	Jack	made	enemies	,	as	every	human	being	does	who	enters	political	life	,
自然	杰克	制成	敌人	,	作为	每一个	人类	存在	做	WHO	进入	政治的	生活	,

当然，杰克也树敌了，就像所有踏入政坛的人一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli][fræŋk][ænd; ənd][aʊt'spəʊkən] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [bəuθ][tu:; tə]

and	she	was	unusually	frank	and	outspoken	with	regard	both	to
和	她	曾是	异常地	坦率	和	直言不讳	和	看待	两个都	到

[hɜ:(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][aɪ'diəz] .

her	principles	and	ideas	.
她	原则	和	想法	.

她对自己的原则和想法都异常坦率直言。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['enəmi] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hu:m] [bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dʒɪm]['kəʊltə(r)] [ɪ'speʃəli]

But	there	was	one	enemy	she	made	whom	both	she	and	Jim	Colter	especially
但	那里	曾是	一	敌人	她	制成	谁	两个都	她	和	吉姆	科尔特	尤其

[dɪs'laɪkt] [ænd; ənd] [di'strʌst] .

disliked	and	distrusted	.
不喜欢	和	不信任	.

但她也树立了一个敌人，她和吉姆·科尔特都特别讨厌和不信任这个人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [baɪ]

He	was	a	young	man	who	had	been	employed	as	a	private	secretary	by
他	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	有	到过	受雇	作为	一个	私人的	秘书	经过

['senətə(r)] ['mɑ:ʃl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] ['pi:tə(r)] ['sti:vnz] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə]

Senator	Marshall	and	was	helping	to	manage	Peter	Stevens	-	election	to
参议员	马歇尔	和	曾是	帮助	到	管理	彼得	史蒂文斯	-	选举	到

['kɒŋgres] .

Congress	.
国会	.

他是一位年轻人，曾担任参议员马歇尔的私人秘书，并协助彼得·史蒂文斯竞选国会议员。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

['senətə(r)] ['mɑ:ʃl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['frendli] [kɔ:l] [ə'pɒn]['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] [kent] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm]

Senator	Marshall	had	made	a	friendly	call	upon	Jacqueline	Kent	at	the	time
参议员	马歇尔	有	制成	一个	友好的	称呼	之上	杰奎琳	肯特	在	这	时间

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

of	her	nomination	,
的	她	提名	,

参议员马歇尔在杰奎琳·肯特获得提名时曾友好地拜访过她。

[prəʊ'testɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑ:ðəli] ['fæʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ʌp]

protesting	in	a	fatherly	fashion	against	her	permitting	herself	to	be	put	up
抗议	在	一个	父爱	时尚	反对	她	允许	她自己	到	是	放	向上

[æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] .

as	a	candidate	.
作为	一个	候选人	.

他以父亲般的姿态抗议她允许自己被推选为候选人。

['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvə(r)]

Afterwards	he	declared	he	had	the	right	to	oppose	her	election	in	favor
然后	他	声明	他	有	这	正确的	到	反对	她	选举	在	偏爱

[ɒv; əv]['pi:tə(r)] ['sti:vnz] .

of	Peter	Stevens	.
的	彼得	史蒂文斯	.

之后他宣称，他有权反对她当选，而支持彼得·史蒂文斯。

[ðɪs] [raɪt] [dʒæk]['nevə(r)][dɪ'spju:tɪd] .

This	right	Jack	never	disputed	.
这	正确的	杰克	绝不	争议	.

杰克从未对这项权利提出异议。

['mɪsɪz] . ['mɑ:ʃl] [led][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] [kent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv]

Mrs	**.**	**Marshall**	**led**	**the**	**opposition**	**against**	**Jacqueline**	**Kent**	**among**	**the**	**conservative**
太太	.	马歇尔	引领	这	反对	反对	杰奎琳	肯特	之中	这	保守的

['wɪmɪn] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] .

women	**in**	**Wyoming**	**.**
女性	在	怀俄明州	.

马歇尔夫人是怀俄明州保守派女性反对杰奎琳·肯特的领军人物。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns]

among	**her**	**own**	**family**	**and**	**her**	**more**	**intimate**	**friends**	**and**	**acquaintances**
之中	她	自己的	家庭	和	她	更多的	亲密的	朋友们	和	熟人

[dʒæk] [pə'zest] ['əʊnli] [θri:] [stɔ:ntʃ] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [sə'pɔ:təz] ,

Jack	**possessed**	**only**	**three**	**staunch**	**and**	**always**	**enthusiastic**	**supporters**	**,**
杰克	拥有	仅有的	三	坚定	和	总是	热情的	支持者	,

在杰克的家人、亲密朋友和熟人中，只有三个坚定且始终热情的支持者。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [smɔ:l] [sʌn] , ['dʒɪmi] [kent] , [hu:] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

her	**own**	**small**	**son**	**,**	**Jimmie**	**Kent**	**,**	**who**	**accompanied**	**her**	**to**	**most**	**of**	**the**
她	自己的	小的	儿子	,	吉米	肯特	,	WHO	伴随	她	到	最多	的	这

[deɪ] - [taɪm] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mi:tiŋz] ,

day	**-**	**time**	**political**	**meetings**	**,**
天	-	时间	政治的	会议	,

她自己的小儿子吉米·肯特陪她参加了大部分白天的政治集会。

['bɪli] ['prestən] ,

Billy	**Preston**	**,**
比利	普雷斯顿	,

比利·普雷斯顿

[ðə; ði] [jʌŋ] [ken'tʌki] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [hu:] ['ɑ:ftə(r)] ['səʊldʒərɪŋ] [ɪn] [frɑ:ns] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][traɪ]

the	**young**	**Kentucky**	**mountaineer**	**who**	**after**	**soldiering**	**in**	**France**	**had**	**decided**	**to**	**try**
这	年轻的	肯塔基州	登山	WHO	后	参军	在	法国	有	决定	到	尝试

[hɪz; ɪz] [feɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] ,

his	**fate**	**as**	**a**	**cowboy**	**in**	**Wyoming**	**,**
他的	命运	作为	一个	牛仔	在	怀俄明州	,

这位来自肯塔基州的年轻山民，在法国当过兵后，决定去怀俄明州试试当牛仔的运气。

[ænd; ənd][dʒɒn] ['mɑ:ʃl] , ['senətə(r)] ['mɑ:rʃəlz] [sʌn] .

and	**John**	**Marshall**	**,**	**Senator**	**Marshall's**	**son**	**.**
和	约翰	马歇尔	,	参议员	马歇尔的	儿子	.

还有参议员马歇尔的儿子约翰·马歇尔。

['bɪli] ['prestən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][dʒæk] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [si:] [ðæt]

Billy	**Preston**	**assured**	**Jack**	**that**	**he**	**was**	**making**	**it**	**his**	**business**	**to**	**see**	**that**
比利	普雷斯顿	保证	杰克	那	他	曾是	制作	它	他的	商业	到	看	那

['evri] ['kaʊbɔɪ] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] ['vəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

every	**cowboy**	**in**	**Wyoming**	**voted**	**for**	**her**	**.**
每一个	牛仔	在	怀俄明州	投票	为了	她	.

比利·普雷斯顿向杰克保证，他会尽一切努力确保怀俄明州的每个牛仔都投票给她。

[dʒɒn] ['mɑ:ʃl] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]['greɪtə(r)]

John	**Marshall**	**declared**	**that**	**he**	**proposed**	**showing**	**his**	**father**	**who**	**had**	**the**	**greater**
约翰	马歇尔	声明	那	他	建议的	显示	他的	父亲	WHO	有	这	更大的

['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

influence	**in**	**the**	**state**	**.**
影响	在	这	状态	.

约翰·马歇尔宣称，他打算向他的父亲证明，谁才是这个州的真正掌权者。

[hiː; hi]['prooʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] ['ʃɪvəlri] [baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ][mæn]

He	protested	that	his	father	had	lost	all	chivalry	by	assisting	a	man
他	抗议	那	他的	父亲	有	丢失的全部		骑士精神	经过	协助	一个	男人

[wen] [ə; eɪ]

when	a
什么时候	一个

他抗议说，他父亲帮助一个男人，已经丧失了所有骑士精神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

['wʊmən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .

woman	was	his	opponent	.
女士	曾是	他的	对手	.

他的对手是位女性。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði]['tæktɪks] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['ælɪk] ['rɒbətsən] ,

If	he	would	not	descend	to	the	tactics	employed	by	Alec	Robertson	,
如果	他	会	不是	下降	到	这	策略	受雇	经过	亚历克	罗伯逊	,

如果他不肯采取像亚历克·罗伯逊那样的策略，

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd]['piːtə(r)] ['stiːvnz] - [kæm'peɪn] ['mænɪdʒə(r)] , [ˌnevəðə'les] ,

his	father's	secretary	and	Peter	Stevens	'	campaign	manager	,	nevertheless	,
他的	父亲的	秘书	和	彼得	史蒂文斯	-	活动	经理	,	尽管如此	,

然而，他父亲的秘书和彼得·史蒂文斯的竞选经理，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bækɪŋ] ['mɪsɪz] . [kent] [tuː; tə][wɪn] [ə'genst] [ɔːl] [ɒdz] .

he	was	backing	Mrs	.	Kent	to	win	against	all	odds	.
他	曾是	后盾	太太	.	肯特	到	赢	反对	全部	赔率	.

他力挺肯特夫人，认为她会战胜一切困难。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] , [aiˌ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	The	boy	is	falling	in	love	with	Jacqueline	Kent	,	I	am	afraid	,	my	dear	,
"	这	男生	是	坠落	在	爱	和	杰奎琳	肯特	,	我	是	害怕的	,	我的	亲爱的	,

“恐怕，亲爱的，那男孩爱上了杰奎琳·肯特。”

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɒlətɪks][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][laɪf] [ʌn'tɪl]

as	he	has	never	showed	the	slightest	interest	in	politics	in	his	entire	life	until
作为	他	有	绝不	显示	这	丝毫	兴趣	在	政治	在	他的	全部的	生活	直到

['riːs(ə)ntli] ,

recently	,
最近	,

因为他此前对政治从未表现出丝毫兴趣，直到最近才开始关注政治。

" ['senətə(r)] ['mɑːʃl] [kən'faid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

"	Senator	Marshall	confided	to	his	wife	toward	the	latter	part	of	the	summer	.
"	参议员	马歇尔	坦白	到	他的	妻子	朝向	这	后者	部分	的	这	夏天	.

“参议员马歇尔在夏末向妻子吐露了心声。”

" ['nɒns(ə)ns] , ['mɪsɪz] . [kent] [ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][dʒɒn] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv]

"	Nonsense	,	Mrs	.	Kent	is	older	than	John	,	and	is	not	an	especially	attractive
"	废话	,	太太	.	肯特	是	老	比	约翰	,	和	是	不是	一个	尤其	吸引人的

['wʊmən] !

woman	!
女士	!

“胡说，肯特太太比约翰年纪大，而且她长得也不漂亮！”

" [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] ['senətə(r)] ['mɑːʃl] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

"	And	although	Senator	Marshall	did	not	agree	with	his	wife	,	he	pretended	to
"	和	虽然	参议员	马歇尔	做过	不是	同意	和	他的	妻子	,	他	假装	到

[ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .

accept	her	opinion	.
接受	她	观点	.

“尽管马歇尔参议员并不认同他妻子的观点，但他假装接受了她的意见。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt]

IN	THE	THICK	OF	THE	FIGHT
在	这	厚的	的	这	斗争

身处激战之中

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['waɪzə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] , [nɒt] [ðɪs]

"	But	I	do	think	it	would	be	wiser	of	you	not	to	be	present	,	not	this
"	但	我	做	思考	它	会	是	更明智	的	你	不是	到	是	展示	,	不是	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

但我认为，你最好不要出席，至少今天下午不要来。

[aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wel] .

I	could	take	a	message	saying	you	were	not	well	.
我	可以	拿	一个	信息	说	你	是	不是	出色地	.

我可以代你留言，说你身体不舒服。

" [dʒæk] [lɑːft] .

"	Jack	laughed	.
"	杰克	笑了	.

杰克笑了。

" [jet] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [wel] , [dʒɒn] ['mɑːʃl] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ]

"	Yet	the	fact	is	I	am	perfectly	well	,	John	Marshall	,	and	besides	I	am	not	a
"	然而	这	事实	是	我	是	完美	出色地	,	约翰	马歇尔	,	和	除了	我	是	不是	一个

['kaʊəd] ,

coward	,
懦夫	,

“但事实是，我身体很好，约翰·马歇尔，而且我也不是懦夫。”

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔː(r)]

or	at	least	if	I	am	a	coward	there	are	other	things	of	which	I	am	more
或者	在	至少	如果	我	是	一个	懦夫	那里	是	其他	事物	的	哪个	我	是	更多的

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

或者至少，如果我是个懦夫的话，还有其他事情让我更害怕。

" ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] , [dʒɒn] ['mɑːʃl] ,

"	Jacqueline	Kent	and	her	neighbor	,	John	Marshall	,
"	杰奎琳	肯特	和	她	邻居	,	约翰	马歇尔	,

杰奎琳·肯特和她的邻居约翰·马歇尔

[wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɜːli] ['lʌntʃən] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ] [ə'pɒn]

were	having	an	early	luncheon	on	the	front	porch	of	the	Rainbow	Lodge	upon
是	拥有	一个	早期的	午餐	在	这	正面	门廊	的	这	彩虹	小屋	之上

[ə; eɪ] ['feəli] [wɔːm] [deɪ] .

a	fairly	warm	day	.
一个	相当	温暖的	天	.

在一个相当温暖的日子里，我们在彩虹旅馆的前廊享用早午餐。

[dʒæk] , [haʊ'evə(r)] , ['pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

Jack	,	however	,	appeared	to	be	dressed	for	a	journey	.
杰克	,	然而	,	出现	到	是	穿着	为了	一个	旅行	.

然而，杰克看起来像是要出远门了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [siːl] [braʊn] ['teɪləd] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['ʃɪfɒn] [blaʊz] .

She	was	wearing	a	seal	brown	tailored	suit	and	a	light	chiffon	blouse	.
她	曾是	穿着	一个	海豹	棕色的	量身定制	套装	和	一个	光	薄纱	女式衬衫	.

她身穿一套海豹棕色的修身西装和一件浅色雪纺衬衫。

[hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] .

Her	hat	and	gloves	were	lying	on	the	railing	of	the	veranda	.
她	帽子	和	手套	是	说谎	在	这	栏杆	的	这	阳台	.

她的帽子和手套放在阳台的栏杆上。

" [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['laɪtli] , " [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪl] ['hæpən] .

"	Besides	,	"	she	added	lightly	,	"	I	do	not	believe	anything	uncomfortable	will	happen	.
"	除了	,	"	她	额外	轻轻	,	"	我	做	不是	相信	任何事物	不舒服	将要	发生	.

“此外，”她轻松地补充道，“我不认为会发生任何不愉快的事情。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [biːn] [spred] [ə'brɔːd] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]

The	story	has	been	spread	abroad	merely	because	I	am	a	woman	and	am
这	故事	有	到过	传播	国外	仅仅	因为	我	是	一个	女士	和	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] .

supposed	to	be	easily	frightened	.
据称	到	是	容易地	害怕	.

这件事之所以传遍国外，仅仅是因为我是个女人，人们认为我胆子小。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	179	]
"	[	页	-	]

[第179页]

[æz; əz] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɒd][fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

As	luncheon	was	over	,	with	a	little	nod	for	permission	,
作为	午餐	曾是	超过	,	和	一个	小的	点头	为了	允许	,

午餐结束后，我微微点头示意，

[dʒɒn] ['mɑːʃl] [ə'rəʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

John	Marshall	arose	and	began	walking	up	and	down	the	porch	.
约翰	马歇尔	出现	和	开始	步行	向上	和	向下	这	门廊	.

约翰·马歇尔起身，开始在门廊上来回踱步。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [kən'fes] [ai] [fiːl] ['nɜːvəs] .

"	You	may	be	right	,	of	course	,	and	yet	I	confess	I	feel	nervous	.
"	你	可能	是	正确的	,	的	课程	,	和	然而	我	承认	我	感觉	紧张的	.

“你当然可能是对的，但我不得不承认，我感到紧张。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] [biːn] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [kæm'peɪn] ,

It	is	nonsensical	that	so	much	excitement	has	been	aroused	by	this	campaign	,
它	是	荒谬的	那	所以	很多	激动	有	到过	被唤醒	经过	这	活动	,

这场运动竟然激起了如此大的热情，这简直匪夷所思。

[meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [pə'hæps] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [les] ['sɪvəlaɪzd][ðæn; ðən][wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] !

makes	**one**	**think**	**perhaps**	**we**	**are**	**less**	**civilized**	**than**	**we**	**thought**	**we**	**were**	**!**
制作	一	思考	也许	我们	是	较少的	文明	比	我们	想法	我们	是	!

这不禁让人反思，或许我们并没有自己想象的那么文明!

[ai][maɪ'self] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] [woʊnt][bi:; bi] ['eni] ['æktʃuəl] ['rʌmpəs] .

I	**myself**	**believe**	**there**	**won't**	**be**	**any**	**actual**	**rumpus**	**.**
我	我	相信	那里	惯于	是	任何	实际的	喧闹	.

我个人认为不会有任何真正的骚乱。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ə; eɪ] [fju:] ['rʌfiən] , ['haɪəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

But	**I**	**would**	**not**	**be**	**surprised**	**if**	**a**	**few**	**ruffians**	**,**	**hired**	**for**	**the**	**occasion**	**,**
但	我	会	不是	是	惊讶	如果	一个	很少	恶棍	,	雇用	为了	这	场合	,

但我不会感到惊讶，如果雇佣了一些流氓来做这件事的话。

[du:; də][traɪ][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [jɔ:(r); jə(r)] [spi:tʃ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [nɔɪz] .

do	**try**	**to**	**interrupt**	**your**	**speech**	**by**	**making**	**a**	**lot**	**of**	**noise**	**.**
做	尝试	到	打断	你的	演讲	经过	制作	一个	很多	的	噪音	.

试着通过制造很大的声音来打断你的演讲。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] ['pi:tə(r)] ['sti:vnz] [ə'laʊz] [sʌtʃ] ['tæktɪks][tu:; tə][bi:; bi]

I	**must**	**say**	**I**	**am**	**surprised**	**that**	**Peter**	**Stevens**	**allows**	**such**	**tactics**	**to**	**be**
我	必须	说	我	是	惊讶	那	彼得	史蒂文斯	允许	这样的	策略	到	是

[ɪm'plɔɪd] [ə'genst] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] ,

employed	**against**	**an**	**opponent**	**,**
受雇	反对	一个	对手	,

我必须说，我很惊讶彼得·史蒂文斯竟然允许对对手使用这种战术。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [frend] .

especially	**a**	**girl**	**who**	**had**	**been**	**his**	**friend**	**.**
尤其	一个	女孩	WHO	有	到过	他的	朋友	.

尤其是他曾经的朋友，一个女孩。

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	**Jack**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	杰克	摇晃	她	头	.

杰克摇了摇头。

" ['pi:tə(r)] ['sti:vnz] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [θɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɪz][tu:; tə]

"	**Peter**	**Stevens**	**says**	**that**	**the**	**kindest**	**thing**	**he**	**can**	**do**	**for**	**me**	**is**	**to**
"	彼得	史蒂文斯	说道	那	这	最善良的	事物	他	能	做	为了	我	是	到

[dɪ'fi:t] [ˌem 'i:] ,

defeat	**me**	**,**
击败	我	,

彼得·史蒂文斯说，他能为我做的最仁慈的事就是打败我。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [hi:; hi][ɪz] [raɪt] .

and	**sometimes**	**I**	**think**	**perhaps**	**he**	**is**	**right**	**.**
和	有时	我	思考	也许	他	是	正确的	.

有时我觉得他或许是对的。

[səʊ][frɒm; frəm] [ðæt] ['vju:pɔɪnt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] [wɒt]

So	**from**	**that**	**viewpoint**	**he**	**does**	**not**	**consider**	**it**	**makes**	**any**	**difference**	**what**
所以	从	那	观点	他	做	不是	考虑	它	制作	任何	不同之处	什么

['meθədz] [hi:; hi]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .

methods	**he**	**uses**	**.**
方法	他	用途	.

所以从这个角度来看，他认为使用什么方法都无关紧要。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)]['pi:tə(r)] [hɪm'self] [nəʊz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .

However	**,**	**I**	**am**	**not**	**so**	**sure**	**Peter**	**himself**	**knows**	**everything**	**that**	**is**	**going**	**on**	**.**
然而	,	我	是	不是	所以	当然	彼得	他自己	知道	一切	那	是	去	在	.

然而，我不太确定彼得本人是否了解所有发生的事情。

[hiː; hi] [meɪ] [ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [nɒt] .

He	may	or	he	may	not	.
他	可能	或者	他	可能	不是	.

他可能，也可能不。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [sə'pɔːtəz] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd][ai]

He	does	not	come	to	the	meetings	of	my	supporters	and	friends	and	I
他	做	不是	来	到	这	会议	的	我的	支持者	和	朋友们	和	我

[sə'pəʊz] [hɪz; ɪz]['mænɪdʒə(r)] ,

suppose	his	manager	,
认为	他的	经理	,

他不来参加我的支持者和朋友的聚会，我想他的经纪人也不来。

['mɪstə(r)] . ['rɒbətsən] , [dʌz] [nɒt] [tel] [hɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] .

Mr	.	Robertson	,	does	not	tell	him	everything	that	takes	place	.
先生	.	罗伯逊	,	做	不是	告诉	他	一切	那	需要	地方	.

罗伯逊先生并没有把所有发生的事情都告诉他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[bʌt; bət] [pliːz] [duː; də] [nɒt] [kən'faɪd] [tuː; tə] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] ,

But	please	do	not	confide	to	any	member	of	my	family	,
但	请	做	不是	信任	到	任何	成员	的	我的	家庭	,

但请不要告诉我的任何家人。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] , [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld]

if	you	should	see	one	of	them	before	we	leave	,	what	you	have	just	told
如果	你	应该	看	一	的	他们	前	我们	离开	,	什么	你	有	只是	讲述

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

如果你在我们离开之前看到他们中的一个，就把你刚才告诉我的事情告诉我。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [wəʊnt] [siː] ['eni] [wʌn] .

You	probably	won't	see	any	one	.
你	大概	惯于	看	任何	一	.

你可能一个也看不到。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə][maɪ] ['gəuiŋ]

They	are	too	worn	out	and	bored	to	pay	attention	these	days	to	my	goings
他们	是	也	磨损	出去	和	无聊的	到	支付	注意力	这些	天	到	我的	行进

[aʊt] [ɔː(r)][maɪ] ['kʌmiŋ] [ɪn] .

out	or	my	comings	in	.
出去	或者	我的	来访	在	.

他们最近太疲惫、太无聊了，根本没空注意我的出入。

[maɪ]['sɪstə(r)] ['skeəsli] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi]

My	sister	scarcely	speaks	to	me	and	the	remainder	of	the	family	are	busy
我的	姐姐	几乎	说话	到	我	和	这	余	的	这	家庭	是	忙碌的

[wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .

with	their	own	affairs	.
和	他们的	自己的	事务	.

我姐姐几乎不跟我说话，其他家人也都忙着自己的事情。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['kəʊltə(r)][ɪz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɒn] ['bɪznəs] .

Fortunately	for	me	,	Mr	.	Colter	is	away	for	several	days	on	business	.
幸运的是	为了	我	,	先生	.	科尔特	是	离开	为了	一些	天	在	商业	.

幸运的是，科尔特先生出差几天。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ai] ['riːəli] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] [dɪ'stɜːbəns] [ðɪs]

But	to	show	you	I	really	don't	think	there	is	going	to	be	any	disturbance	this
但	到	展示	你	我	真的	不	思考	那里	是	去	到	是	任何	干扰	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

但为了向你们表明，我真的认为今天下午不会有任何骚乱发生。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['dʒɪmi] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

I	am	going	to	take	Jimmie	along	with	me	to	the	meeting	as	usual	.
我	是	去	到	拿	吉米	沿着	和	我	到	这	会议	作为	通常	.

我将像往常一样带吉米一起去开会。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɪmi] , [hiː; hi][ɪz] ['dredfəli] ['taɪəd] ['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː] [tɔːk] ,

Poor	Jimmie	,	he	is	dreadfully	tired	hearing	me	talk	,
贫穷的	吉米	,	他	是	极其糟糕	疲劳的	听力	我	讲话	,

可怜的吉米，听我说话他都累坏了。

[ænd; ənd] [jet] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [baɪ]

and	yet	seems	to	have	an	instinctive	feeling	that	he	has	to	stay	by
和	然而	似乎	到	有	一个	本能	感觉	那	他	有	到	停留	经过

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

and	look	after	me	.
和	看	后	我	.

然而，他似乎有一种本能的感觉，觉得他必须留下来照顾我。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ,

You	have	pretty	much	the	same	feeling	,	haven't	you	,
你	有	漂亮的	很多	这	相同的	感觉	,	还没有	你	,

你的感受也差不多，对吧?

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l] , " [dʒæk] ['ædɪd] .

and	I	want	you	to	know	I	am	extremely	grateful	,	"	Jack	added	.
和	我	想	你	到	知道	我	是	极其	感激的	,	"	杰克	额外	.

“我想让你们知道，我非常感激，”杰克补充道。

" [aɪl] [gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd][faɪnd] ['dʒɪmi] ,

"	I'll	go	now	and	find	Jimmie	,
"	患病的	去	现在	和	寻找	吉米	,

“我现在就去找吉米。”

[æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [taɪm] . "

as	we	ought	to	start	in	a	few	moments	if	we	are	to	be	on	time	.	"
作为	我们	应该	到	开始	在	一个	很少	时刻	如果	我们	是	到	是	在	时间	.	"

如果我们想准时到达，就必须马上开始。

" ['veri] [wel] , " [dʒɒn] ['mɑːʃl] [rɪ'tɜːnd] .

"	Very	well	,	"	John	Marshall	returned	.
"	非常	出色地	,	"	约翰	马歇尔	返回	.

“很好，”约翰·马歇尔回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [aɪl] [raɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] [fɜːst] .

"	But	if	you	don't	mind	I'll	ride	down	to	the	ranch	house	first	.
"	但	如果	你	不	头脑	患病的	骑	向下	到	这	牧场	房子	第一的	.

“不过，如果你不介意的话，我先骑马去牧场小屋。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['bɪli] ['prestən] .

I	want	to	speak	to	Billy	Preston	.
我	想	到	说话	到	比利	普雷斯顿	.

我想和比利·普雷斯顿谈谈。

[hiː; hi] ['telifəund] [ai] [wʊd] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət] [ə'baʊt] [lʌntʃ] [taɪm] .

He	telephoned	I	would	find	him	at	about	lunch	time	.
他	电话	我	会	寻找	他	在	关于	午餐	时间	.

他打电话告诉我，我会在午饭时间左右找到他。

" [dʒæk] [fraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [n'ɒdɪd] [ə'griːmənt] .

"	Jack	frowned	for	an	instant	and	then	nodded	agreement	.
"	杰克	皱眉	为了	一个	立即的	和	然后	点头	协议	.

杰克皱了皱眉，然后点头表示同意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [jʌŋ] [men] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [self] - [seɪm]

She	guessed	that	her	two	young	men	friends	were	to	discuss	the	self	-	same
她	猜对了	那	她	二	年轻的	男人	朋友们	是	到	讨论	这	自己	-	相同的

[njuːz] [ðæt] [dʒɒn] ['mɑːʃl] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

news	that	John	Marshall	had	just	repeated	to	her	.
消息	那	约翰	马歇尔	有	只是	重复	到	她	.

她猜想她的两个年轻男性朋友要讨论的正是约翰·马歇尔刚刚告诉她的那条消息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [stɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

It	seemed	unnecessary	,	still	she	did	not	feel	that	she	had	the	right	to
它	似乎	不必要	,	仍然	她	做过	不是	感觉	那	她	有	这	正确的	到

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

虽然觉得没有必要，但她仍然觉得自己没有权利反对。

[ðə; ði] [wɜːd] [dʒɒn] ['mɑːʃl] [hæd; həd] [brɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [æn; ən] ['efət] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd]

The	word	John	Marshall	had	brought	was	that	an	effort	was	to	be	made
这	单词	约翰	马歇尔	有	带来	曾是	那	一个	努力	曾是	到	是	制成

[tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [spiːk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

to	break	up	the	meeting	at	which	she	was	to	speak	during	the	afternoon	.
到	休息	向上	这	会议	在	哪个	她	曾是	到	说话	期间	这	下午	.

约翰·马歇尔带来的消息是，有人将试图破坏她当天下午要发言的会议。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['feəli] [lɑːdʒ] [saɪzd] ['vɪlɪdʒ] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]

The	meeting	was	to	occur	in	a	fairly	large	sized	village	not	far	away	in	which
这	会议	曾是	到	发生	在	一个	相当	大的	尺寸	村庄	不是	远的	离开	在	哪个

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bʌt; bət] [fjuː] [frendz] .

she	was	supposed	to	have	but	few	friends	.
她	曾是	据称	到	有	但	很少	朋友们	.

会面地点选在离家不远的一个相当大的村庄，据说她在那里朋友不多。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ,

The	village	was	one	of	the	manufacturing	towns	in	the	state	,
这	村庄	曾是	一	的	这	制造业	城镇	在	这	状态	,

这个村庄是该州的制造业城镇之一，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːntʃmen] .

and	her	friends	were	among	the	ranchmen	.
和	她	朋友们	是	之中	这	牧场主	.

她的朋友都是牧场工人。

[bʌt; bət] [dʒæk] ['ɒnɪstli] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] ['eni] ['sɪəriəs] ['aʊtbreɪk] [wʊd] [ə'kɜː(r)] .

But	Jack	honestly	did	not	believe	any	serious	outbreak	would	occur	.
但	杰克	诚实地	做过	不是	相信	任何	严肃的	暴发	会	发生	.

但杰克真心认为不会发生任何严重的疫情爆发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['fuːlhɑːdi] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	was	not	always	foolhardy	,	although	this	was	occasionally	one	of	her
她	曾是	不是	总是	蛮干	,	虽然	这	曾是	偶尔	一	的	她

['wiːknəsɪz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ;

weaknesses	of	character	;
弱点	的	特点	;

她并非总是鲁莽行事，尽管这偶尔是她性格上的弱点之一；

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [θɔːt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [æn; ən] ['efət] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]

she	simply	thought	this	afternoon	that	an	effort	was	being	made	to	frighten
她	简单地	想法	这	下午	那	一个	努力	曾是	存在	制成	到	吓唬

[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

her	away	.
她	离开	.

今天下午她只是觉得有人想吓走她。

['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kændɪdət] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

Afterwards	it	would	be	easy	to	say	that	a	woman	candidate	to	an	important
然后	它	会	是	简单的	到	说	那	一个	女士	候选人	到	一个	重要的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɒfɪs] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð]

political	office	who	could	be	so	easily	frightened	should	hardly	be	entrusted	with
政治的	办公室	WHO	可以	是	所以	容易地	害怕	应该	几乎	是	受托	和

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

the	service	of	the	state	.
这	服务	的	这	状态	.

事后人们很容易说，一个如此容易被吓倒的女性政治候选人，不应该被委以重任，为国家服务。

[wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [dʒɒn] ['mɑːʃl] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] ,

Within	half	an	hour	,	John	Marshall	having	returned	,
之内	一半	一个	小时	,	约翰	马歇尔	拥有	返回	,

不到半小时，约翰·马歇尔就回来了。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊtərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

he	and	Jack	and	Jimmie	and	the	chauffeur	were	motoring	toward	the
他	和	杰克	和	吉米	和	这	司机	是	汽车	朝向	这

[dɪ'zaɪəd] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

desired	destination	.
想要的	目的地	.

他和杰克、吉米以及司机正驱车前往目的地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

" ['bɪli] ['prestən] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Billy	Preston	will	be	at	the	meeting	with	a	few	of	the	cowboys	from	the
"	比利	普雷斯顿	将要	是	在	这	会议	和	一个	很少	的	这	牛仔	从	这

['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɑːntʃ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,

Rainbow	ranch	and	from	a	few	of	the	other	ranches	in	this	neighborhood	,
彩虹	牧场	和	从	一个	很少	的	这	其他	牧场	在	这	邻里	,

“比利·普雷斯顿将与彩虹牧场的一些牛仔以及附近其他一些牧场的牛仔一起参加会议。”

[səʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] ,

so	if	there	is	trouble	there	will	be	some	people	on	our	side	,
所以	如果	那里	是	麻烦	那里	将要	是	一些	人们	在	我们的	边	,

所以如果真出了什么事，总会有人站在我们这边。

" [dʒɒn] ['mɑːʃl] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð] ['bɔɪɪʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm]

"	John	Marshall	insisted	with	boyish	satisfaction	when	the	car	had	taken	them
"	约翰	马歇尔	坚持	和	男孩气	满意	什么时候	这	车	有	已采取	他们

['sevrəl] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒdʒ] .

several	miles	from	the	lodge	.
一些	英里	从	这	小屋	.

“约翰·马歇尔带着孩子般的满足感坚持道，汽车已经把他们从旅馆开走了好几英里。”

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [dʒæk] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [sliːv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

"	Jack	clutched	her	companion's	sleeve	for	an	instant	,
"	杰克	紧握	她	同伴的	袖子	为了	一个	立即的	,

杰克一把抓住她同伴的袖子，瞬间，

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [rɪ'viːlɪŋ] [ə'lɑːm] .

her	voice	and	manner	for	the	first	time	revealing	alarm	.
她	嗓音	和	方式	为了	这	第一的	时间	揭示	警报	.

她的声音和举止第一次流露出惊恐之情。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli] ['prestən] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]

"	You	don't	mean	you	and	Billy	Preston	have	actually	made	arrangements	for
"	你	不	意思是	你	和	比利	普雷斯顿	有	实际上	制成	安排	为了

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

a	difficulty	.
一个	困难	.

“你不会是说你和比利·普雷斯顿真的为某个难题做好了安排吧？”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [wʌn] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən] ['efət] [maɪt] [biː; bi] [meɪd]

I	did	not	think	there	could	be	one	simply	because	an	effort	might	be	made
我	做过	不是	思考	那里	可以	是	一	简单地	因为	一个	努力	可能	是	制成

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] .

to	make	me	stop	talking	.
到	制作	我	停止	说	.

我当时觉得不可能有这样的事，因为可能会有人想办法让我停止说话。

[aɪ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][stɒp] [ɪf] ['eni] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪnz] .

I	can	do	that	readily	enough	and	I	intend	to	stop	if	any	trouble	begins	.
我	能	做	那	容易	足够的	和	我	打算	到	停止	如果	任何	麻烦	开始	.

我可以很轻松地做到这一点，如果出现任何麻烦，我打算立即停止。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ʌp]['ɑːftə(r)][ɔːl][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [həʊm] .

Now	I	think	I	had	better	give	up	after	all	and	go	back	home	.
现在	我	思考	我	有	更好的	给	向上	后	全部	和	去	后退	家	.

现在看来，我最好还是放弃回家吧。

[dʒɒn] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] . "

John	,	you	were	foolish	.	"
约翰	,	你	是	愚蠢	.	"

约翰，你太愚蠢了。

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [bæk] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɑːgjuːd] .

"	You	can't	go	back	now	,	it	is	too	late	,	"	the	young	man	argued	.
"	你	不能	去	后退	现在	,	它	是	也	晚的	,	"	这	年轻的	男人	争论	.

“现在回不去了，太晚了，”年轻人争辩道。

" [ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tɜːn] [ʌp]
" The crowd will already have started to the meeting and if you don't turn up
" 这 人群 将要 已经 有 开始 到 这 会议 和 如果 你 不 转动 向上
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [luːz] [juː; jʊ] [hiːps] [ɒv; əv] [vəʊts] .
and they are disappointed it may lose you heaps of votes .
和 他们 是 失望的 它 可能 失去 你 堆积如山 的 投票 .

“人群已经开始前往会场了，如果你不出席，他们会很失望，你可能会因此失去很多选票。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [kləʊz] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][wɪn] .
And it is going to be pretty close if you do win .
和 它 是 去 到 是 漂亮的 关闭 如果 你 做 赢 .

如果你赢了，那比赛将会非常胶着。

['evribɒdi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]
Everybody says it depends upon your personality and good sense and
大家 说道 它 取决于 之上 你的 性格 和 好的 感觉 和

大家都说这取决于你的性格和判断力，

[jɔː(r); jə(r)]
your
你的

你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

['mægnətɪzəm] .
magnetism .
磁性 .

磁性。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][wɪn] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fə'get] [ðə; ði] ['predʒədɪs]
You have got to win people over and to make them forget the prejudice
你 有 得到 到 赢 人们 超过 和 到 制作 他们 忘记 这 偏见
[ə'genst] [juː; jʊ] .
against you .
反对 你 .

你必须赢得人们的信任，让他们忘记对你的偏见。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['stʌdɪɪŋ] [ðɪs] [həʊl] ['kwestʃən]
You have got to show them that you have been studying this whole question
你 有 得到 到 展示 他们 那 你 有 到过 学习 这 所有的 问题
[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['riːəli] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] .
of government and really know a thing or two .
的 政府 和 真的 知道 一个 事物 或者 二 .

你必须让他们看到你一直在研究政府的整个问题，并且确实了解一些相关知识。

['fʌni] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [jɔː'self] [æn; ən] - [ˌɪndɪ'pendənt] - [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][nəʊ][əʊld] -
Funny to be calling yourself an ' Independent ' and belonging to no old -
有趣的 到 是 呼叫 你自己 一个 - 独立的 - 和 属于 到 不 老的 -
[taɪm] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] .
time political party .
时间 政治的 派对 .

自称“独立人士”却不属于任何传统政党，真是滑稽。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɔː(r)][ə; eɪ][bæd][wʌn] .
I don't know whether the idea is a good one or a bad one .
我 不 知道 无论 这 主意 是 一个 好的 一 或者 一个 坏的 一 .

我不知道这个想法是好是坏。

[bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['bɪli] ['prestən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] .

But	don't	be	worried	about	Billy	Preston	and	his	little	party	.
但	不	是	担心	关于	比利	普雷斯顿	和	他的	小的	派对	.

但别担心比利·普雷斯顿和他的小团体。

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ɔːl][ænd; ənd] ['bɪli] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ðeɪ] [woʊnt]

There	won't	be	more	than	a	dozen	in	all	and	Billy	has	promised	they	won't
那里	惯于	是	更多的	比	一个	打	在	全部	和	比利	有	承诺	他们	惯于

[meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɪf] [θɪŋz] [gəʊ] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ə; eɪ]

make	as	much	noise	as	a	whisper	if	things	go	well	and	the	game	is	a
制作	作为	很多	噪音	作为	一个	耳语	如果	事物	去	出色地	和	这	游戏	是	一个

[streɪt] [wʌn] .

straight	one	.
直的	一	.

总共不会超过十二个人，比利承诺，如果一切顺利，比赛公平公正，他们绝不会发出太大的噪音，只会像耳语一样悄无声息。

" ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [dʒæk][glɑːns, glæns] ['nɜːvəsli] [æt; ət] ['dʒɪmi] .

"	Shaking	her	head	,	Jack	glanced	nervously	at	Jimmie	.
"	摇晃	她	头	,	杰克	瞥了一眼	紧张地	在	吉米	.

杰克摇了摇头，紧张地看了吉米一眼。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [doʊnt][gəʊ] [wel] ?

"	But	suppose	they	don't	go	well	?
"	但	认为	他们	不	去	出色地	?

“但如果进展不顺利呢？”

[ai] [ʃænt] ['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [dʒɒn] ['mɑːʃl] ,

I	shan't	even	begin	to	make	a	speech	,	John	Marshall	,
我	不会	甚至	开始	到	制作	一个	演讲	,	约翰	马歇尔	,

约翰·马歇尔，我甚至都不想发表什么演讲。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['bɪli] ['prestən]

until	you	promise	me	on	your	word	of	honor	that	you	will	see	Billy	Preston
直到	你	承诺	我	在	你的	单词	的	荣誉	那	你	将要	看	比利	普雷斯顿

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ]['ʌðə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [seɪ]

and	tell	him	from	me	that	he	and	my	other	friends	are	to	say
和	告诉	他	从	我	那	他	和	我的	其他	朋友们	是	到	说

['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ,

nothing	and	do	nothing	,
没有什么	和	做	没有什么	,

直到你以你的荣誉向我保证，你会去见比利·普雷斯顿，并替我告诉他，他和我的其他朋友都不能说任何话，也不能做任何事。

[wɒt'evə(r)] [teɪks] [pleɪs] .

whatever	takes	place	.
任何	需要	地方	.

无论发生什么。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['kwaɪətli] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [klaɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)]

If	there	is	any	difficulty	Jimmie	and	I	will	quietly	come	out	and	climb	into	our
如果	那里	是	任何	困难	吉米	和	我	将要	悄悄	来	出去	和	爬	进入	我们的

[kɑː(r)][ænd; ənd] [stɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

car	and	start	back	to	the	ranch	.
车	和	开始	后退	到	这	牧场	.

如果遇到任何困难，吉米和我会悄悄地出来，爬上我们的车，然后返回牧场。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [spiːtʃ] [ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] ,

And	if	my	speech	is	no	better	than	they	usually	are	,
和	如果	我的	演讲	是	不	更好的	比	他们	通常	是	,

如果我的演讲水平和他们通常的水平一样差，

[ai] ['kænɒt] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [biː; bi] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I	cannot	feel	that	the	audience	will	be	deeply	disappointed	.
我	不能	感觉	那	这	观众	将要	是	深	失望的	.

我觉得观众不会感到非常失望。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	184	]
"	[	页	-	]

[第184页]

" ['veri] [wel] , [ai] ['prɒmɪs] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Very	well	,	I	promise	,	"	the	young	man	answered	.
"	非常	出色地	,	我	承诺	,	"	这	年轻的	男人	回答	.

“好的，我保证。”年轻人回答道。

[ðə; ði] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] - ['stɔːri] [ʃæk] ,

The	frame	building	where	she	was	to	speak	,	a	rough	one	-	story	shack	,
这	框架	建筑	在哪里	她	曾是	到	说话	,	一个	粗糙的	一	-	故事	窝棚	,

['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'vaɪv(ə)l] ,

sometimes	employed	for	revivals	,
有时	受雇	为了	复兴	,

她要演讲的那栋木结构房屋，是一间简陋的单层小屋，有时会被用作宗教复兴会的场所。

[wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] [hæd; həd]['evə(r)] [ə'temptɪd]

was	larger	than	any	hall	in	which	Jacqueline	Kent	had	ever	attempted
曾是	更大的	比	任何	大厅	在	哪个	杰奎琳	肯特	有	曾经	尝试过

['tɔːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

talking	before	.
说	前	.

比杰奎琳·肯特之前尝试演讲过的任何大厅都要大。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]

As	she	stepped	up	on	the	platform	she	found	that	her	audience	was	also
作为	她	步	向上	在	这	平台	她	成立	那	她	观众	曾是	还

['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [grəʊ] [ə'kʌstəmd] [ɪn] [ðiːz]

larger	than	the	ones	to	which	she	had	tried	to	grow	accustomed	in	these
更大的	比	这	一个	到	哪个	她	有	尝试	到	生长	习惯	在	这些

[lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] .

last	few	months	.
最后的	很少	几个月	.

当她走上讲台时，她发现她的观众也比她在过去几个月里努力适应的观众要多得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪətli] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [nəʊ][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt]

But	the	people	were	quietly	seated	and	there	appeared	no	unusual	excitement
但	这	人们	是	悄悄	坐着	和	那里	出现	不	异常	激动

[ɔː(r)] [kən'fjuːʒn] .

or	confusion	.
或者	困惑	.

但人们都安静地坐着，没有出现任何异常的兴奋或混乱。

['greɪtfəli] [dʒæk] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] .

Gratefully	Jack	observed	that	the	larger	number	were	women	.
感激不尽	杰克	观察到	那	这	更大的	数字	是	女性	.

杰克欣慰地发现，人数较多的是女性。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

The	men	were	at	the	back	toward	the	rear	of	the	hall	.
这	男人	是	在	这	后退	朝向	这	后部	的	这	大厅	.

男人们站在大厅后方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] ['spikər] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

There	were	to	be	no	other	speakers	during	the	afternoon	,
那里	是	到	是	不	其他	演讲者	期间	这	下午	,

下午没有其他演讲者。

[səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [dʒæk][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .

so	as	soon	as	she	had	been	introduced	Jack	began	her	speech	.
所以	作为	很快	作为	她	有	到过	介绍	杰克	开始	她	演讲	.

所以，她一被介绍出场，杰克就开始了她的演讲。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðɪs]

From	the	beginning	she	was	fearful	that	she	was	going	to	interest	this
从	这	开始	她	曾是	可怕	那	她	曾是	去	到	兴趣	这

['ɔːdiəns] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [məʊst] ['ɔːdɪənsɪz] .

audience	even	less	than	she	believed	she	interested	most	audiences	.
观众	甚至	较少的	比	她	相信	她	感兴趣的	最多	观众	.

从一开始，她就担心自己对这群观众的兴趣会比她认为对大多数观众的兴趣还要低。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [dʒæk][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pʌz(ə)ld] [waɪ] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

And	in	her	heart	of	hearts	Jack	was	always	puzzled	why	anyone	should	be
和	在	她	心	的	心	杰克	曾是	总是	困惑	为什么	任何人	应该	是

['ɪnfluənst] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

influenced	by	what	she	had	to	say	.
影响	经过	什么	她	有	到	说	.

而杰克内心深处始终不明白，为什么有人会受到她所说的话的影响。

[nɒt] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['ʌgli] ,

Not	a	Bouquet	of	Flowers	,	but	of	Ugly	,
不是	一个	花束	的	花朵	,	但	的	丑陋的	,

不是一束鲜花，而是一束丑陋的花束。

['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] [wiːdz] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ræg] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪbən]

Evil	-	Smelling	Weeds	and	Tied	with	a	Rag	Instead	of	a	Ribbon
邪恶的	-	闻起来	杂草	和	系	和	一个	抹布	反而	的	一个	丝带

散发恶臭的杂草，用破布而不是丝带捆扎

[hɜː(r); hə(r)] ['kɔːzɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɪn]

Her	causes	were	to	increase	the	size	and	number	of	the	ranches	in
她	原因	是	到	增加	这	尺寸	和	数字	的	这	牧场	在

[waɪ'əʊmɪŋ] , [ɪn'kriːs]

Wyoming	,	increase
怀俄明州	,	增加

她的目标是增加怀俄明州牧场的规模和数量，增加

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvstɒk] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [prə'duːsəz] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	number	of	the	livestock	,	and	bring	the	producers	of	food	and	the
这	数字	的	这	家畜	,	和	带来	这	生产者	的	食物	和	这

[kən'sjuːməz] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] .

consumers	closer	together	.
消费者	更近	一起	.

增加牲畜数量，并拉近食品生产者和消费者之间的距离。

[ʃiː; ʃi] ['frænklɪ] ['steɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['pɒlətɪks] .

She	frankly	stated	at	all	times	that	she	was	not	interested	in	politics	.
她	坦率地说	声明	在	全部	时代	那	她	曾是	不是	感兴趣的	在	政治	.

她一直坦率地表示，她对政治不感兴趣。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['hæpɪə] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

She	simply	wanted	the	chance	to	make	human	beings	happier	by	giving	them	the
她	简单地	通缉	这	机会	到	制作	人类	生物	更快乐	经过	给予	他们	这

[kaɪnd][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .

kind	of	government	they	desired	and	ought	to	have	.
种类	的	政府	他们	想要的	和	应该	到	有	.

她只是希望有机会通过给予人们他们渴望和应该拥有的那种政府，来让人们更幸福。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː] , " [dʒæk] ['steɪtɪd] ,

"	I	am	afraid	you	will	have	some	difficulty	in	hearing	me	,	"	Jack	stated	,
"	我	是	害怕的	你	将要	有	一些	困难	在	听力	我	,	"	杰克	声明	,

“恐怕你听不太清楚我说话，”杰克说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] ,

"	but	that	need	not	trouble	you	as	much	as	it	does	me	,
"	但	那	需要	不是	麻烦	你	作为	很多	作为	它	做	我	,

但这件事不必像困扰我那样困扰你，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

because	after	all	you	will	not	have	lost	a	great	deal	.
因为	后	全部	你	将要	不是	有	丢失的	一个	伟大的	交易	.

因为归根结底，你不会损失太多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi]

There	are	a	good	many	reasons	why	it	is	harder	for	a	woman	to	be
那里	是	一个	好的	许多	原因	为什么	它	是	更难	为了	一个	女士	到	是

[ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒfɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,

a	candidate	for	an	office	than	a	man	,
一个	候选人	为了	一个	办公室	比	一个	男人	,

女性竞选公职比男性更难的原因有很多。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['spiːtʃɪz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] . "

and	I	suppose	having	to	make	speeches	is	one	of	the	hardest	.	"
和	我	认为	拥有	到	制作	演讲	是	一	的	这	最难	.	"

我想，发表演讲应该是最难的事情之一吧。

" [laʊdə] !

"	Louder	!
"	更大声	!

“大声点！”

" [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

"	some	one	shouted	at	the	back	of	the	building	.
"	一些	一	喊叫	在	这	后退	的	这	建筑	.

“有人在建筑物后面大喊。”

[dʒæk] [traɪd] [ə'gen] .

Jack	tried	again	.
杰克	尝试	再次	.

杰克又试了一次。

" [laʊdə] !

"	Louder	!
"	更大声	!

“大声点！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] .

"	the	voice	repeated	.
"	这	嗓音	重复	.

“那个声音重复道。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [hɜːd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ɪf]
" How do you think you are going to make yourself heard in Washington if
" 如何 做 你 思考 你 是 去 到 制作 你自己 听到 在 华盛顿 如果
[juː; jʊ][kænt][biː; bi] [hɜːd] [hɪə(r)] ?
you can't be heard here ?
你 不能 是 听到 这里 ?

“如果你在这里都无法发出自己的声音，你认为你如何在华盛顿发出自己的声音呢？”

" [ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spens] [ænd; ənd][dʒæk] [lɑːft] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" The joke was at her expense and Jack laughed good - naturedly .
" 这 开玩笑 曾是 在 她 费用 和 杰克 笑了 好的 - 自然地 .

“这个玩笑是拿她开的，杰克善意地笑了。”

" [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðeə(r)] , " [ə'nʌðə(r)]
" Ain't going to make any difference , she ain't never going to get there , " another
" 不是 去 到 制作 任何 不同之处 , 她 不是 绝不 去 到 得到 那里 , " 其他
[mæn] ['ʃaʊtɪd] .
man shouted .
男人 喊叫 .

“没用的，她永远也到不了那里，”另一个男人喊道。

" [pə'hæps] [nɒt] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , " [dʒæk] ['ɑːnsə(r)d] , [stɪl] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [gʊd]
" Perhaps not , but I am going to try , " Jack answered , still with entire good
" 也许 不是 , 但 我 是 去 到 尝试 , " 杰克 回答 , 仍然 和 全部的 好的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

“也许不行，但我会试试，”杰克回答道，语气依然十分友善。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [flintʃ] [ʌn'kɒnʃəsli] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [stept] ['bækwəd] .
But she flinched unconsciously at this instant and stepped backward .
但 她 畏缩 不知不觉 在 这 立即的 和 步 落后 .

但她此刻不由自主地畏缩了一下，向后退了一步。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bu'keɪ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [də'rektli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv]
A large bouquet had been thrown directly at her , not a bouquet of
一个 大的 花束 有 到过 抛掷 直接地 在 她 , 不是 一个 花束 的
['flaʊəz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['ʌgli] ,
flowers , but of ugly ,
花朵 , 但 的 丑陋的 ,

一大束东西直接扔到了她身上，那不是一束鲜花，而是一束丑陋的东西。

['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] [wiːdz] [ænd; ənd][taɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ræg] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪbən] .
evil - smelling weeds and tied with a rag instead of a ribbon .
邪恶的 - 闻起来 杂草 和 系 和 一个 抹布 反而 的 一个 丝带 .

散发着恶臭的杂草，而且不是用丝带而是用破布捆扎。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
As it fell several feet away from her ,
作为 它 跌倒 一些 脚 离开 从 她 ,

它从离她几英尺远的地方掉落下来，

[dʒæk] [suːn] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [wɒt] [hæd; həd]

Jack	**soon**	**continued**	**her**	**speech**	**as**	**if**	**she**	**had**	**not**	**noticed**	**what**	**had**
杰克	很快	持续	她	演讲	作为	如果	她	有	不是	注意到	什么	有

[ə'kɜːd] .

occurred **.**

发生 .

杰克仿佛没有注意到刚才发生的事情，继续她的讲话。

" [ʃeɪm] !

" Shame !

" 耻辱 !

“耻辱!

[pʊt] [hɪm] [aʊt] !

Put him out !

放 他 出去 !

把他赶出去!

" [sʌm; səm][wʌn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

" some one interrupted .

" 一些 一 中断 .

有人打断了她。

" [pliːz] [doʊnt] .

" Please don't .

" 请 不 .

请不要这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] .

It is not important , " Jack replied .

它 是 不是 重要的 , " 杰克 回复 .

“这并不重要，”杰克回答道。

[jet] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] .

Yet if her manner failed to reveal the fact , she was nervous .

然而 如果 她 方式 失败的 到 揭示 这 事实 , 她 曾是 紧张的 .

然而，尽管她的举止未能透露出这一点，但她其实很紧张。

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['dʒɪmi] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

By turning her head she could see Jimmie seated upon the platform beside the

经过 转弯 她 头 她 可以 看 吉米 坐着 之上 这 平台 旁 这

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] ,

principal of the public school ,

主要的 的 这 民众 学校 ,

她转过头，看到吉米坐在公立学校校长旁边的讲台上。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

who had just introduced her to the audience .

WHO 有 只是 介绍 她 到 这 观众 .

刚才向观众介绍她的人。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] [wen] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [wiːdz] [fel] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Jimmie had jumped up indignantly when the bunch of weeds fell beside her ,

吉米 有 跳了起来 向上 愤慨地 什么时候 这 束 的 杂草 跌倒 旁 她 ,

当那束杂草掉落在吉米身边时，她愤愤地跳了起来。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'gen] .

but had been persuaded to sit down again .

但 有 到过 被说服 到 坐 向下 再次 .

但他被劝说再次坐下。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [n'ɔɪzɪə] .

The	persons	in	the	rear	of	the	building	were	undoubtedly	becoming	noisier	.
这	人	在	这	后部	的	这	建筑	是	无疑	成为	更嘈杂	.

建筑物后部的人无疑变得越来越吵闹。

[dʒæk] [flʌʃt] [səʊ] ['hɒtli] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]

Jack	flushed	so	hotly	that	the	tears	came	into	her	eyes	and	her	cheeks
杰克	酡	所以	热	那	这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	和	她	脸颊

[wɜː(r); wə(r)] ['fleɪmɪŋ] .

were	flaming	.
是	炽盛	.

杰克脸涨得通红，眼泪都涌了出来，双颊火辣辣的。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['triːtɪd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [dɪs'kɜːtəsi] [bɪ'fɔː(r)] .

Never	had	she	been	treated	with	anything	like	this	discourtesy	before	.
绝不	有	她	到过	治疗	和	任何事物	喜欢	这	失礼	前	.

她以前从未受到过如此无礼的对待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和她们的心愿(The Ranch Girls and Their Heart's Desire)
第7/8页

['evɪdəntli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] , ['skeəsli] [tu:; tə] [bɪ'gɪn]
Evidently she was not to be allowed to make a speech , scarcely to begin
显然 她 曾是 不是 到 是 允许 到 制作 一个 演讲 , 几乎 到 开始
[wʌn] .
one .
一 .

显然，她不被允许发表演讲，甚至连开始演讲的机会都没有。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

['swɪftli] [dʒæk] [θɔ:t] [ɒv; əv][dʒɪm]['kəʊltə(r)] ,
Swiftly Jack thought of Jim Colter ,
迅速地 杰克 想法 的 吉姆 科尔特 ,

杰克立刻想到了吉姆·科尔特。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bɪ'həʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] .
of his anger and disgust should he behold her in such a plight .
的 他的 愤怒 和 厌恶 应该 他 看哪 她 在 这样的 一个 困境 .

如果他看到她处于这种境地，他会感到愤怒和厌恶。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [nɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
She had not expected this nor anything like it .
她 有 不是 预期的 这 也不 任何事物 喜欢 它 .

她没想到会发生这样的事，也没想到会发生类似的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skʌflɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃaʊtɪŋ]
There was scuffling now in the rear of the building , as well as shouting
那里 曾是 扭打 现在 在 这 后部 的 这 建筑 , 作为 出色地 作为 喊叫
[ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:diəns] .
among her audience .
之中 她 观众 .

建筑物后部发生了扭打，她的听众中也传来喊叫声。

[dʒæk] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['femənɪn] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [wi:p] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Jack suffered a feminine desire to weep over the unkindness and the
杰克 遭受 一个 女性 欲望 到 哭泣 超过 这 不友善 和 这
[hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
humiliation of her present situation ,
屈辱 的 她 展示 情况 ,

杰克像个女人一样，因她目前所遭受的冷酷和屈辱而想要哭泣。

[jet] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'freɪd] .
yet she was not in the least afraid .
然而 她 曾是 不是 在 这 至少 害怕的 .

但她丝毫没有害怕。

[æt; ət][nəʊ] [taɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][dʒæk]['evə(r)][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kaʊəd] .
At no time in her life was Jack ever a physical coward .
在 不 时间 在 她 生活 曾是 杰克 曾经 一个 身体的 懦夫 .

杰克一生中从来没有表现出任何怯懦的一面。

[ðə; ði] ['ʌprɔ:(r)] [kən'tɪnju:d] , ['grəʊɪŋ] ['greɪtə(r)] .

The	uproar	continued	,	growing	greater	.
这	骚动	持续	,	生长	更大的	.

骚动持续不断，而且越来越大。

['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['terə(r)] .

Women	were	crying	out	in	terror	.
女性	是	哭泣	出去	在	恐怖	.

女人们惊恐地尖叫起来。

[jet] [dʒæk] [kent] [stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [graʊnd] .

Yet	Jack	Kent	stood	her	ground	.
然而	杰克	肯特	站立	她	地面	.

然而，杰克·肯特却坚持己见。

['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hju:ˌmɪli'eɪʃn]

Quietly	,	as	if	nothing	were	happening	and	in	spite	of	her	humiliation
悄悄	,	作为	如果	没有什么	是	发生	和	在	尽管如此	的	她	屈辱

,

,

,

她静静地，仿佛什么都没发生一样，尽管她感到羞辱，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] .

knowing	that	no	one	could	hear	,	she	went	on	with	her	speech	.
会心	那	不	一	可以	听到	,	她	去	在	和	她	演讲	.

她知道没人能听到，于是继续演讲。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .

Jimmie	had	come	and	was	now	standing	beside	her	,	holding	tightly	to	her	hand	.
吉米	有	来	和	曾是	现在	常设	旁	她	,	保持	紧紧	到	她	手	.

吉米来了，现在就站在她身边，紧紧地握着她的手。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

"	It's	a	shame	!
"	它是	一个	耻辱	!

“这是一个耻辱！

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [hɑ:f] [ðə; ði] ['kaʊəd] ['eni] [mæn] [ɪz] [hu:] ['dʌznt] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] [ʃəʊ] !

She	is	so	young	and	pretty	and	is	not	half	the	coward	any	man	is	who	doesn't	give	her	a	fair	show	!
她	是	所以	年轻的	和	漂亮的	和	是	不是	一半	这	懦夫	任何	男人	是	WHO	不	给	她	一个	公平的	展示	!

她年轻漂亮，不像那些不敢给她公平待遇的男人那样胆小！

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:d] .

"	a	woman	shouted	in	a	voice	which	chanced	to	be	heard	.
"	一个	女士	喊叫	在	一个	嗓音	哪个	偶然	到	是	听到	.

“一个女人大声喊叫，声音碰巧被其他人听到了。”

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [dʒæk] [felt] [ə; eɪ] [hænd] [pleɪst] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] .

The	next	moment	Jack	felt	a	hand	placed	on	her	elbow	.
这	下一个	片刻	杰克	毛毡	一个	手	放置	在	她	弯头	.

下一刻，杰克感觉一只手放在了她的胳膊肘上。

" [pli:z] [kʌm] [ə'weɪ] .

"	Please	come	away	.
"	请	来	离开	.

请你离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai] [fɪəd] ;
It is as I feared ;
它 是 作为 我 害怕 ;

正如我所担心的那样;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[ðeɪ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] , " [dʒɒn] ['mɑːʃl] [ɜːrdʒd] .
they don't mean to hear you , " John Marshall urged .
他们 不 意思是 到 听到 你 , " 约翰 马歇尔 敦促 .

“他们不想听你说话,”约翰·马歇尔说道。

[dʒæk] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Jack shook her head .
杰克 摇晃 她 头 .

杰克摇了摇头。

" [nəʊ] , [aɪl] [steɪ] [tɪl] [ai] ['fɪnɪʃ] .
" No , I'll stay till I finish .
" 不 , 患病的 停留 直到 我 结束 .

“不，我会一直待到完成为止。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəm] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə; eɪ] [stɔːm] [hæd; həd]['brəʊkən] .
" It was an autumn afternoon and unexpectedly a storm had broken .
" 它 曾是 一个 秋天 下午 和 不料 一个 风暴 有 破碎的 .

“那是一个秋日的下午，突然间，暴风雨来临了。”

[ˌaʊt'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [smɔːl]
Outside were flashes of lightning and the rain beating against the small
外部 是 闪光灯 的 闪电 和 这 雨 殴打 反对 这 小的
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

外面闪电交加，雨水猛烈地拍打着小窗户。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['sʌd(ə)nli] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,
In the building some one suddenly switched off the electric lights ,
在 这 建筑 一些 一 突然 切换 离开 这 电的 灯 ,

楼里有人突然把电灯关掉了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swɪtʃt] [ɒn] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ʌprɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]
and before they were switched on again there was an uproar that was
和 前 他们 是 切换 在 再次 那里 曾是 一个 骚动 那 曾是
['defnɪŋ] .
deafening .
震耳欲聋 .

在它们再次被打开之前，爆发出一阵震耳欲聋的骚动。

" [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmiz] [seɪk] [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] , " [dʒɒn] ['mɑːʃl] [ɪn'sɪstɪd] .
" For Jimmie's sake you must get away , " John Marshall insisted .
" 为了 吉米的 清酒 你 必须 得到 离开 , " 约翰 马歇尔 坚持 .

“看在吉米的份上，你必须离开,”约翰·马歇尔坚持道。

" ['veri] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmiz] [seɪk] [ai][duː; də] [gɪv] [ʌp] , " [dʒæk] [rɪ'tɜːnd] ,
" Very well , for Jimmie's sake I do give up , " Jack returned ,
" 非常 出色地 , 为了 吉米的 清酒 我 做 给 向上 , " 杰克 返回 ,

“好吧，为了吉米，我认输。”杰克回答道。

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [doʊnt] [θɪŋk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es][ɪz][ə'freɪd] .

"	but	for	goodness	'	sake	don't	think	either	of	us	is	afraid	.
"	但	为了	善良	-	清酒	不	思考	任何一个	的	我们	是	害怕的	.

但看在老天的份上，别以为我们俩会害怕。

" ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [dʒæk] [ə'gen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Drawing	back	from	her	companions	Jack	again	went	to	the	edge	of	the
"	绘画	后退	从	她	同伴	杰克	再次	去	到	这	边缘	的	这

['plætfɔ:m] .

platform	.
平台	.

“杰克从同伴们身边退开，再次走到站台边缘。

" [ju:; jʊ][woʊnt]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

"	You	won't	listen	to	me	this	afternoon	,
"	你	惯于	听	到	我	这	下午	,

“今天下午你不会听我的，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] ['enibɒdi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɔ:(r)] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð]

and	I	don't	want	to	make	anybody	uncomfortable	or	frightened	by	going	on	with
和	我	不	想	到	制作	任何人	不舒服	或者	害怕	经过	去	在	和

[maɪ] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,

my	speech	in	the	midst	of	so	much	noise	,
我的	演讲	在	这	中间	的	所以	很多	噪音	,

我不想在这么嘈杂的环境中继续演讲，以免让任何人感到不舒服或害怕。

[ˌnevəðə'les] [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə][traɪ] [ə'gen] , [səʊ] [gʊd] - [baɪ]

nevertheless	I	am	coming	back	some	other	afternoon	to	try	again	,	so	good	-	by
尽管如此	我	是	未来	后退	一些	其他	下午	到	尝试	再次	,	所以	好的	-	经过

[tu:; tə][maɪ] [frendz] ,

to	my	friends	,
到	我的	朋友们	,

不过，我改天下午还会再来尝试一次，所以再见各位朋友。

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [maɪ] ['enəmɪz] [meɪ] [hæv; həv]['betə(r)] ['mænəz] [nekst] [taɪm] .

and	I	trust	my	enemies	may	have	better	manners	next	time	.
和	我	相信	我的	敌人	可能	有	更好的	礼仪	下一个	时间	.

我相信我的敌人下次会更有礼貌。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜ:st] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spek'tetər] [hu:] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ,

"	There	was	a	little	burst	of	applause	from	the	spectators	who	could	hear	,
"	那里	曾是	一个	小的	爆裂	的	掌声	从	这	观众	WHO	可以	听到	,

[ænd; ənd]

and
和

“能听到声音的观众席上响起了一阵零星的掌声，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][dʒæk] , ['dʒɪmi] [ænd; ənd][dʒɒn] ['mɑ:ʃl] [slɪpt] [ə'weɪ] .

immediately	after	Jack	,	Jimmie	and	John	Marshall	slipped	away	.
立即地	后	杰克	,	吉米	和	约翰	马歇尔	滑倒了	离开	.

杰克、吉米和约翰·马歇尔随后悄悄溜走了。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['stɑːtə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn]

The	car	was	waiting	at	the	back	of	the	building	with	the	starter	already	in
这	车	曾是	等待	在	这	后退	的	这	建筑	和	这	起动机	已经	在

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

汽车停在建筑物后面，启动器已经启动了。

[bɪ'fɔː(r)] [dʒæk][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Before	Jack	was	able	to	realize	exactly	what	was	taking	place	she	was
前	杰克	曾是	有能力的	到	意识到	确切地	什么	曾是	采取	地方	她	曾是

['sevrəl] [maɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [həʊm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] .

several	miles	on	the	journey	home	toward	the	Rainbow	ranch	.
一些	英里	在	这	旅行	家	朝向	这	彩虹	牧场	.

杰克还没来得及意识到发生了什么，她就已经走完了回家的路，回到了彩虹牧场。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [θɪŋz] ['kwaiətid] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [dɪsə'pɪəd] ?

"	Do	you	suppose	things	quieted	down	as	soon	as	I	disappeared	?
"	做	你	认为	事物	安静	向下	作为	很快	作为	我	消失	?

“你觉得我一消失，事情就平静下来了吗？”

" [dʒæk] [in'kwaiə] .

"	Jack	inquired	.
"	杰克	询问	.

杰克问道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] .

"	You	were	right	,	I	should	not	have	gone	.
"	你	是	正确的	,	我	应该	不是	有	已消失	.

“你说得对，我不应该去。”

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [hɑːd] - ['hedɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

I	wish	I	were	not	one	of	the	most	hard	-	headed	people	in	the	world	.
我	希望	我	是	不是	一	的	这	最多	难的	-	标题	人们	在	这	世界	.

我真希望自己不是世界上最固执的人之一。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['wɪmɪn] [duː; də] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] .

After	all	,	I	don't	suppose	women	do	belong	in	political	life	.
后	全部	,	我	不	认为	女性	做	属于	在	政治的	生活	.

毕竟，我认为女性不应该涉足政治生活。

[ai] [həʊp] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['eni] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] . "

I	hope	there	may	not	be	any	serious	trouble	over	me	.	"
我	希望	那里	可能	不是	是	任何	严肃的	麻烦	超过	我	.	"

我希望不会有什么严重的麻烦。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] [geɪm] , ['mɪsɪz] . [kent] , " [dʒɒn] ['mɑːʃl] [rɪ'plaɪd] ,

"	But	you	were	awfully	game	,	Mrs	.	Kent	,	"	John	Marshall	replied	,
"	但	你	是	非常	游戏	,	太太	.	肯特	,	"	约翰	马歇尔	回复	,

“但是你真是个十足的冒险家，肯特夫人，”约翰·马歇尔回答道。

" [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] ['wɪmɪn] [dəʊnt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn]['pɒlətɪks][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs]

"	and	I'm	not	so	sure	women	don't	belong	in	politics	to	keep	things	like	this
"	和	我是	不是	所以	当然	女性	不	属于	在	政治	到	保持	事物	喜欢	这

[ˌæftər'nuːnz] [prə'siːdɪŋz] [frɒm; frəm] ['hæpənɪŋ] .

afternoon's	proceedings	from	happening	.
下午	诉讼程序	从	发生	.

“我不太确定女性是否应该参政，以防止像今天下午这样的事情发生。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][sɪks] [ə'klɑːk] [wen] [dʒæk][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət]

"	It	was	not	six	o'clock	when	Jack	and	her	companions	arrived	safely	at
"	它	曾是	不是	六	点钟	什么时候	杰克	和	她	同伴	到达的	安全	在

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ] .

the	Rainbow	lodge	.
这	彩虹	小屋	.

“杰克和她的同伴们安全抵达彩虹旅馆时，还不到六点钟。”

[dʒɒn] ['mɑːʃl] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [dʒæks] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

John	Marshall	had	too	much	good	sense	to	come	in	,	in	answer	to	Jack's	invitation
约翰	马歇尔	有	也	很多	好的	感觉	到	来	在	,	在	回答	到	杰克的	邀请

.

:
.

约翰·马歇尔很有分寸，没有接受杰克的邀请。

['pɜːsənəli] ,

Personally	,
亲自	,

亲自，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌɪn'dɔːz] [dʒæk] [felt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['taɪəd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf]

as	soon	as	she	got	indoors	Jack	felt	she	never	had	been	so	tired	in	her	life
作为	很快	作为	她	得到	室内	杰克	毛毡	她	绝不	有	到过	所以	疲劳的	在	她	生活

.

:
.

她一进屋，杰克就觉得她这辈子从来没有这么累过。

['ɑːftə(r)] [ʌn'dresɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [haʊs]

After	undressing	and	putting	on	a	house
后	脱衣服	和	推杆	在	一个	房子

脱下衣服，穿上房子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[dres] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ,

dress	she	lay	down	in	the	hammock	and	remained	there	,
裙子	她	躺	向下	在	这	吊床	和	剩余	那里	,

她穿着裙子躺在吊床上，待在那里。

['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['dʒɪmi] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

eating	her	dinner	on	a	small	table	with	Jimmie	seated	beside	her	.
吃	她	晚餐	在	一个	小的	桌子	和	吉米	坐着	旁	她	.

她和吉米在一张小桌子上吃晚饭，吉米坐在她旁边。

[wen] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][stɜː(r)] .

When	Jimmie	had	gone	to	bed	,	still	she	did	not	stir	.
什么时候	吉米	有	已消失	到	床	,	仍然	她	做过	不是	搅拌	.

吉米上床睡觉后，她仍然一动不动。

[æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪt] [kreɪp] [ʃɔːl] ,

At	about	eight	o'clock	,	however	,	she	arose	and	picked	up	a	white	crêpe	shawl	,
在	关于	八	点钟	,	然而	,	她	出现	和	挑选	向上	一个	白色的	绉	披肩	,

然而，大约八点钟的时候，她起身拿起一条白色绉纱披肩。

['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['kuːlə(r)] .

winding	it	about	her	,	as	it	was	growing	cooler	.
绕线	它	关于	她	,	作为	它	曾是	生长	冷却器	.

天气渐渐转凉，她便将毯子披在身上。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə][bed] .

She	intended	walking	over	to	the	big	house	before	she	finally	went	to	bed	.
她	故意的	步行	超过	到	这	大的	房子	前	她	最后	去	到	床	.

她打算在睡觉前走到大房子那边去。

[nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

No	member	of	her	family	had	been	near	her	all	day	and	it	was
不	成员	的	她	家庭	有	到过	靠近	她	全部	天	和	它	曾是

[streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [ɔː(r)][dʒiːn] .

strange	that	she	had	seen	and	heard	nothing	of	Olive	or	Jean	.
奇怪的	那	她	有	已见	和	听到	没有什么	的	橄榄	或者	让	.

一整天，她的家人都没有在她身边，奇怪的是，她既没有看到也没有听到奥利弗或简的消息。

['friːdə] ['nevə(r)] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ] ['eni] [mɔː(r)] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd]

Frieda	never	came	down	to	the	Rainbow	lodge	any	more	unless	she	were	obliged
弗里达	绝不	来了	向下	到	这	彩虹	小屋	任何	更多的	除非	她	是	有义务

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

除非迫不得已，弗里达再也不会去彩虹旅馆了。

[jet] [ðə; ði]['fæməli][mʌst; məst] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] [spiːtʃ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Yet	the	family	must	know	of	her	intended	speech	that	afternoon	,
然而	这	家庭	必须	知道	的	她	故意的	演讲	那	下午	,

然而，家人必须知道她那天下午的演讲计划。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

although	they	discussed	her	affairs	as	little	as	possible	.
虽然	他们	讨论	她	事务	作为	小的	作为	可能的	.

尽管他们尽量避免谈论她的事情。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [həʊp] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn]

At	least	she	could	hope	they	would	never	hear	of	the	scene	that	afternoon	in
在	至少	她	可以	希望	他们	会	绝不	听到	的	这	场景	那	下午	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] .

which	she	had	been	obliged	to	appear	as	a	central	figure	.
哪个	她	有	到过	有义务	到	出现	作为	一个	中央	数字	.

她至少可以希望他们永远不会听说那天下午她被迫作为中心人物出现的那场戏。

[ɪ'speʃəli] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [dʒɪm]['kəʊltə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hɪə(r)] .

Especially	she	hoped	Jim	Colter	would	never	hear	.
尤其	她	希望	吉姆	科尔特	会	绝不	听到	.

她尤其希望吉姆·科尔特永远不会听到这件事。

[ɪn][fækt] , [dʒæk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [bɪ'fɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

In	fact	,	Jack	wanted	to	see	her	family	before	trying	to	sleep	that	night	.
在	事实	,	杰克	通缉	到	看	她	家庭	前	尝试	到	睡觉	那	夜晚	.

事实上，杰克那天晚上想在睡觉前见见她的家人。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [bəuθ] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

She	believed	she	was	still	both	too	excited	and	too	tired	to	sleep	for	several
她	相信	她	曾是	仍然	两个都	也	兴奋的	和	也	疲劳的	到	睡觉	为了	一些

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

她觉得自己既兴奋又疲惫，几个小时都睡不着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [dʒɪm][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [wen] [hiː; hi] [mait]
she wanted to find out if Jim had returned home and if not when he might
她 通缉 到 寻找 出去 如果 吉姆 有 返回 家 和 如果 不是 什么时候 他 可能
[biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
be expected .
是 预期的 .

她想知道吉姆是否已经回家，如果没有，大概什么时候会回来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ˈbɪli] [ˈprestən] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd][beg] [hɪm][tuː; tə][juːz]
She must see Billy Preston the first thing in the morning and beg him to use
她 必须 看 比利 普雷斯顿 这 第一的 事物 在 这 早晨 和 求 他 到 使用
[hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kˈaʊbɔɪz] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɪm] [wɒt] [hæd; həd]
his influence with the other cowboys never to mention to Jim what had
他的 影响 和 这 其他 牛仔 绝不 到 提到 到 吉姆 什么 有
[əˈkɜːd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .
occurred during the afternoon .
发生 期间 这 下午 .

她必须第二天一早去找比利·普雷斯顿，恳求他利用自己的影响力去劝说其他牛仔，不要向吉姆提起下午发生的事情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈkɒnsɪkwənsɪz]
CONSEQUENCES
结果

结果

[dʒæk] [faʊnd] [ðə; ði][vəˈrændə][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [dɪˈzɜːtɪd] ,
Jack found the veranda of the big house deserted ,
杰克 成立 这 阳台 的 这 大的 房子 荒凉的 ,

杰克发现大房子的阳台空无一人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst][ʌnˈjuːʒuəl][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
which was most unusual at this hour of the evening .
哪个 曾是 最多 异常 在 这 小时 的 这 晚上 .

在晚上这个时间发生这样的事，实在非常不寻常。

[ˈəʊnli][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Only a dim light was burning in the drawing - room .
仅有的 一个 暗淡 光 曾是 燃烧 在 这 绘画 - 房间 .

客厅里只有一盏昏暗的灯亮着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ˈəʊpən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈnɒkɪŋ] [ɔː(r)] [ˈkɔːlɪŋ] .
But the front door was open and she walked in without knocking or calling .
但 这 正面 门 曾是 打开 和 她 步行 在 没有 敲门 或者 呼叫 .

但前门是开着的，她既没敲门也没打电话就走了进去。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səbˈdjuːd] [ˈætməsfɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
Undoubtedly there was a subdued atmosphere about the place .
无疑 那里 曾是 一个 低沉的 气氛 关于 这 地方 .

毫无疑问，这里气氛沉闷。

[nɒt] [jet] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] , [səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][bed] .

Not	**yet**	**half**	**-**	**past**	**eight**	**,**	**so**	**surely**	**not**	**all**	**the**	**family**	**could**	**be**	**in**	**bed**	**.**
不是	然而	一半	-	过去的	八	,	所以	一定	不是	全部	这	家庭	可以	是	在	床	.

现在还没到八点半，所以肯定不是全家人都上床睡觉了。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][wʌn][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [kaʊnt] [ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]

At	**this**	**hour**	**one**	**could**	**at**	**least**	**count**	**upon**	**finding**	**the**	**two**	**oldest**	**of**	**the**	**four**
在	这	小时	一	可以	在	至少	数数	之上	寻找	这	二	最老	的	这	四

[njuː] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz] ,

new	**Rainbow**	**ranch**	**girls**	**,**
新的	彩虹	牧场	女孩们	,

在这个时间，至少可以确定能找到彩虹牧场新来的四个女孩中年纪最大的两个。

['liːnə][ænd; ənd] [dʒə'net] .

Lina	**and**	**Jeannette**	**.**
莉娜	和	珍妮特	.

莉娜和珍妮特。

['liːnə][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['stjuːdiəs] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ]

Lina	**was**	**extremely**	**studious**	**and**	**given**	**to**	**doing**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**reading**
莉娜	曾是	极其	好学的	和	给定	到	正在做	一个	伟大的	交易	的	阅读

[æt; ət] [ɒd] ['aʊəz] .

at	**odd**	**hours**	**.**
在	奇怪的	小时	.

莉娜非常用功，经常在不寻常的时间大量阅读。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][nəʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz] ,

She	**bore**	**no**	**resemblance**	**to**	**the**	**oldest**	**of**	**the**	**four**	**original**	**Ranch**	**girls**	**,**
她	钻孔	不	相似	到	这	最老	的	这	四	原来的	牧场	女孩们	,

她和最初牧场四位女孩中最年长的那位长得一点也不像。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

but	**was**	**like**	**her**	**mother**	**.**
但	曾是	喜欢	她	母亲	.

但她很像她的母亲。

['ɔːdnrəli] [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Ordinarily	**one**	**could**	**find**	**her**	**in**	**the**	**library**	**at**	**this**	**time**	**,**
按说	一	可以	寻找	她	在	这	图书馆	在	这	时间	,

通常这个时候人们可以在图书馆找到她。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] ['feəli] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

when	**she**	**could**	**count**	**upon**	**being**	**fairly**	**undisturbed**	**.**
什么时候	她	可以	数数	之上	存在	相当	未受干扰	.

当她能够安心不受打扰的时候。

[dʒæk] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]

Jack	**went**	**from**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**to**	**the**
杰克	去	从	这	绘画	-	房间	到	这

杰克从客厅走到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**193**	**]**
[	页	-	]

[第193页]

['laɪbrəri][ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

library	**on**	**the**	**left**	**side**	**of**	**the**	**house**	**.**
图书馆	在	这	左边	边	的	这	房子	.

图书馆位于房子的左侧。

[ɪf] [nɒt] ['liːnə] , [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] .

If	not	Lina	,	Professor	Russell	might	be	discovered	there	.
如果	不是	莉娜	,	教授	罗素	可能	是	发现	那里	.

如果不是莉娜，那或许会在那里发现拉塞尔教授。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒɪm] ['koʊltərz] ['əʊldɪst] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['frendʃɪp] [frɒm; frəm]

He	and	Jim	Colter's	oldest	daughter	had	developed	a	shy	friendship	from
他	和	吉姆	科尔特的	最老	女儿	有	发达	一个	害羞的	友谊	从

[ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [rɪ'meɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ðiː][bɪg] [ruːm] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz]

the	fact	that	they	often	remained	together	in	the	big	room	reading	for	hours
这	事实	那	他们	经常	剩余	一起	在	这	大的	房间	阅读	为了	小时

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

without	speaking	or	disturbing	each	other	.
没有	请讲	或者	令人不安	每个	其他	.

他和吉姆·科尔特的大女儿发展出了一种羞涩的友谊，因为他们经常一起待在大房间里看书几个小时，却不说话，也不互相打扰。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ɪn][ðə; ðiː]['laɪbrəri] .

But	to	-	night	there	was	not	even	a	dim	light	in	the	library	.
但	到	-	夜晚	那里	曾是	不是	甚至	一个	暗淡	光	在	这	图书馆	.

但今晚图书馆里连一丝灯光都没有。

[æt; ət][ðə; ðiː] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [steəz] [dʒæk] ['weɪtɪd] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

At	the	foot	of	the	stairs	Jack	waited	,	puzzled	and	frowning	for	an
在	这	脚	的	这	楼梯	杰克	等待	,	困惑	和	皱眉	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

杰克站在楼梯脚下，困惑地皱着眉头，愣了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɒftli] , " [dʒiːn] , [dʒiːn] , [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] ?

Then	she	called	softly	,	"	Jean	,	Jean	,	what	has	become	of	everybody	?
然后	她	称为	轻轻	,	"	让	,	让	,	什么	有	变得	的	大家	?

然后她轻声喊道："珍，珍，大家都怎么样了？"

['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɔːl][biː; bi] [ə'sliːp] !

Certainly	you	cannot	all	be	asleep	!
当然	你	不能	全部	是	睡着了	!

你们不可能都在睡觉吧!

" [æz; əz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ['fɒləʊd] , [dʒæk] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ðiː] [steəz] .

"	As	no	answer	followed	,	Jack	started	up	the	stairs	.
"	作为	不	回答	随后	,	杰克	开始	向上	这	楼梯	.

由于没有回应，杰克便开始上楼。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

After	having	gone	a	few	steps	she	called	a	second	time	.
后	拥有	已消失	一个	很少	步骤	她	称为	一个	第二	时间	.

走了几步后，她又喊了一声。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒiːn] , [haʊ'evə(r)] , ['friːdə] [ə'pɪəd] .

Instead	of	Jean	,	however	,	Frieda	appeared	.
反而	的	让	,	然而	,	弗里达	出现	.

然而，出现的却是弗里达，而不是琼。

" [pliːz] [doʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɔnɪʃ] , " [piːs] [ɪz] [ɪl] .

"	Please	don't	make	any	noise	,	"	she	admonished	,	"	Peace	is	ill	.
"	请	不	制作	任何	噪音	,	"	她	告诫	,	"	和平	是	患病的	.

"请不要发出任何噪音，"她告诫道，"安静是不好的。"

" [dʒæk][ræn][ʌp] ['swɪftli] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
" Jack ran up swiftly to where her sister was standing .
" 杰克 跑 向上 迅速地 到 在哪里 她 姐姐 曾是 常设 .

杰克迅速跑到她姐姐站着的地方。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] [ɪl] [ænd; ənd] [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [nəʊ] ?
" How long has she been ill and why haven't you let me know ?
" 如何 长的 有 她 到过 患病的 和 为什么 还没有 你 让 我 知道 ?

她病了多久了？为什么你没有告诉我?

" [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [druː]
" With a slight gesture of nervous irritability the younger of the two sisters drew
" 和 一个 轻微 手势 的 紧张的 易怒 这 年轻 的 这 二 姐妹 画
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“妹妹带着一丝紧张和烦躁，走开了。”

" [sɪns] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət][nɒt] ['sɪəriəsli] [səʊ][ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ] .
" Since yesterday , but not seriously so until to - day .
" 自从 昨天 , 但 不是 严重地 所以 直到 到 - 天 .

“从昨天开始就有点这种感觉，但直到今天才变得严重。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 194]
" [页 -]

[第194页]

" [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
" Then why didn't you let me hear this morning ?
" 然后 为什么 没有 你 让 我 听到 这 早晨 ?

“那你为什么今天早上不让我听到？”

[nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fæməli][hæz; həz] [biːn] [nɪə(r)][ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] .
No member of my family has been near me all day .
不 成员 的 我的 家庭 有 到过 靠近 我 全部 天 .

今天一整天，我的家人都没有在我身边。

[duː; də][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [nəʊ] ?
Do the others know ?
做 这 其他的 知道 ?

其他人知道吗?

" ['friːdə] [n'ɒdɪd] .
" Frieda nodded .
" 弗里达 点头 .

弗里达点了点头。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] .
" Yes , but I thought it best not to disturb you with the news .
" 是的 , 但 我 想法 它 最好的 不是 到 打扰 你 和 这 消息 .

“是的，但我认为最好不要用这个消息打扰你。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [piːs] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
You are fond of Peace , I suppose ,
你 是 喜爱 的 和平 , 我 认为 ,

我想你一定很喜欢和平吧。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kə'rɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .
even if you do prefer a public career to the affection of your family .
甚至 如果 你 做 更喜欢 一个 民众 职业 到 这 感情 的 你的 家庭 .

即使你更看重公众人物的职业发展，而不是家人的关爱。

[ai] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [ə'dres]

I	knew	,	of	course	,	that	you	were	going	somewhere	this	afternoon	to	address
我	知道	,	的	课程	,	那	你	是	去	某处	这	下午	到	地址

[æn; ən] ['ɔːdiəns]

an	audience
一个	观众

我当然知道你今天下午要去某个地方向听众发表演讲。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ˌɪntə'fɪə(r)] ['iːv(ə)n] ['mentəli]

and	I	thought	you	would	wish	not	to	have	anything	interfere	even	mentally
和	我	想法	你	会	希望	不是	到	有	任何事物	干扰	甚至	精神上

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] . "

with	your	speech	.	"
和	你的	演讲	.	"

我想你肯定不希望任何事情，哪怕是精神上的，干扰你的说话能力。

" [aɪ] [siː] , " [dʒæk] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [gʊd] ['tempə(r)] .

"	I	see	,	"	Jack	answered	,	with	her	usual	gentleness	and	good	temper	.
"	我	看	,	"	杰克	回答	,	和	她	通常	温柔	和	好的	脾气	.

“我明白了，”杰克用她一贯的温柔和和蔼回答道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] ['friːdəz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ðɪs]

She	was	wounded	,	but	Frieda's	attitude	toward	her	had	been	like	this
她	曾是	受伤	,	但	弗里达的	态度	朝向	她	有	到过	喜欢	这

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

她受了伤，但弗里达对她的态度一直都是这样。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli]

and	to	-	night	,	when	she	appreciated	that	her	sister	was	especially
和	到	-	夜晚	,	什么时候	她	感谢	那	她	姐姐	曾是	尤其

['trʌbld] ,

troubled	,
麻烦	,

今晚，当她意识到妹妹特别难过时，

[wɒz; wəz] ['skeəsli] [ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] .

was	scarcely	the	moment	to	refer	to	their	differences	.
曾是	几乎	这	片刻	到	参考	到	他们的	差异	.

当时根本不是提及他们之间分歧的合适时机。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Of	course	I	should	have	preferred	to	know	.
"	的	课程	我	应该	有	首选	到	知道	.

我当然更希望知道。

[ɪz] [piːs] ['veri] [ɪl] ?

Is	Peace	very	ill	?
是	和平	非常	患病的	?

和平女神病得很重吗?

" ['friːdə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Frieda	shook	her	head	.
"	弗里达	摇晃	她	头	.

弗里达摇了摇头。

" [nəʊ] , [nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][sent][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" No , not at present , but I am uneasy and we have sent for a
" 不 , 不是 在 展示 , 但 我 是 不安 和 我们 有 发送 为了 一个
[nɜ:s] . "
nurse . "
护士 . "

“不，目前还没有，但我感到不安，我们已经叫了护士。”

" [woʊnt][ju:; jʊ][let][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd]
" Won't you let some of the other little girls come down to the lodge and
" 惯于 你 让 一些 的 这 其他 小的 女孩们 来 向下 到 这 小屋 和
[steɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] ?
stay with me ?
停留 和 我 ?

“你不让其他一些小女孩到小屋来和我一起住吗？”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 195]
" [页 -]

[第195页]

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ['fri:də] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
A second time Frieda shook her head .
一个 第二 时间 弗里达 摇晃 她 头 .

弗里达第二次摇了摇头。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] ['ɒlɪv] .
" No , they have gone to Olive .
" 不 , 他们 有 已消失 到 橄榄 .

不，他们去了奥利弗。

[dʒi:n][hæz; həz] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Jean has gone with them .
让 有 已消失 和 他们 .

珍和他们一起走了。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] ['sli:pɪŋ] [tent][ænd; ənd][ai]
You know Olive and Captain MacDonnell have an extra sleeping tent and I
你 知道 橄榄 和 队长 麦克唐纳 有 一个 额外的 睡眠 帐篷 和 我
[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][best][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm]['aɪðə(r)] .
thought it best you should not be annoyed by them either .
想法 它 最好的 你 应该 不是 是 恼怒 经过 他们 任何一个 .

你知道奥利弗和麦克唐纳船长有一个额外的睡帐，我觉得最好不要打扰到你。

" [ðɪs] [taɪm][dʒæk][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] ['həʊlli] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɜ:'self] .
" This time Jack was unable wholly to restrain herself .
" 这 时间 杰克 曾是 无法 完全 到 抑制 她自己 .

这一次，杰克完全无法克制自己。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'nɔɪd] , ['fri:də] ?
" Why should I have been annoyed , Frieda ?
" 为什么 应该 我 有 到过 恼怒 , 弗里达 ?

“我为什么要生气，弗里达？”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] , [ˌeɪ 'em][ai] ?
I am not so impossible a person , am I ?
我 是 不是 所以 不可能的 一个 人 , 是 我 ?

我应该不是那么难相处的人吧?

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['leɪtli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də]

And	the	work	I	have	been	trying	to	do	lately	,	even	if	you	do
和	这	工作	我	有	到过	尝试	到	做	最近	,	甚至	如果	你	做

[ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

disapprove	of	it	,
不赞成	的	它	,

而我最近一直在尝试做的工作，即使你不赞同，

[hæz; həz][nɒt] [tɜːnd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən]['əʊgə(r)] .

has	not	turned	me	into	an	ogre	.
有	不是	转向	我	进入	一个	食人魔	.

并没有把我变成食人魔。

[bʌt; bət][ai][woʊnt] ['wʌri] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][duː; də] [bɪ'liːv] , ['friːdə] , [juː; jʊ] ['riːəli]

But	I	won't	worry	you	to	-	night	,	although	I	do	believe	,	Frieda	,	you	really
但	我	惯于	担心	你	到	-	夜晚	,	虽然	我	做	相信	,	弗里达	,	你	真的

[ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] .

intend	to	be	unkind	.
打算	到	是	不友善	.

但我今晚不会让你担心，尽管我相信，弗里达，你真的打算对我不好。

[hæz; həz][dʒɪm] [kʌm] [bæk] ?

Has	Jim	come	back	?
有	吉姆	来	后退	?

吉姆回来了吗?

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][nɒt]

I	have	not	seen	him	for	several	days	and	if	he	is	at	home	and	not
我	有	不是	已见	他	为了	一些	天	和	如果	他	是	在	家	和	不是

['bɪzi] [ai] [θɔːt] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

busy	I	thought	perhaps	he	would	walk	back	to	the	lodge	with	me	.
忙碌的	我	想法	也许	他	会	走	后退	到	这	小屋	和	我	.

我已经好几天没见到他了，如果他在家而且不忙的话，我想他或许会和我一起走回旅馆。

" ['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl][hæd; həd] ['friːdə]

"	Never	in	her	life	from	the	time	she	was	a	small	girl	had	Frieda
"	绝不	在	她	生活	从	这	时间	她	曾是	一个	小的	女孩	有	弗里达

[ək'septɪd] [rɪ'pruːf] [ɪn][æn; ən]['hʌmb(ə)l]['spɪrɪt] ,

accepted	reproof	in	an	humble	spirit	,
公认	责备	在	一个	谦逊的	精神	,

“弗里达从小到大，从未以谦卑的态度接受过责备。”

[ɪk'sept] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .

except	under	a	few	and	very	exceptional	circumstances	.
除了	在下面	一个	很少	和	非常	非凡的	情况	.

除极少数特殊情况外。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [spɔɪld] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ,

The	truth	was	that	she	had	been	spoiled	all	her	days	,
这	真相	曾是	那	她	有	到过	被宠坏了	全部	她	天	,

事实是她从小就被宠坏了。

[fɜːst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz] ,

first	because	she	was	the	youngest	of	the	four	Rainbow	ranch	girls	,
第一的	因为	她	曾是	这	最小的	的	这	四	彩虹	牧场	女孩们	,

首先是因为她是彩虹牧场四个女孩中最小的，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd]

her	mother	having	died	when	she	was	little	more	than	a	baby	,	and
她	母亲	拥有	死亡	什么时候	她	曾是	小的	更多的	比	一个	婴儿	,	和

['leɪtə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

later	by	her	husband	,
之后	经过	她	丈夫	,

她的母亲在她还是婴儿时就去世了，后来她的父亲也去世了。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hɜː(r); hə(r)]['siːniə(r)] .

who	was	a	good	deal	her	senior	.
WHO	曾是	一个	好的	交易	她	高级的	.

比她年长很多的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[naʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [lɒŋ] [self] - [rɪ'streɪnt] , ['friːdə] [ʃəʊd] [rɪ'zentmənt] .

Now	in	spite	of	her	sister's	long	self	-	restraint	,	Frieda	showed	resentment	.
现在	在	尽管如此	的	她	姐妹	长的	自己	-	克制	,	弗里达	显示	怨恨	.

尽管姐姐一直以来都克制自己，但弗里达现在却表现出了怨恨。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] , [dʒæk] ,

"	It	is	your	own	fault	and	your	own	choice	,	Jack	,
"	它	是	你的	自己的	过错	和	你的	自己的	选择	,	杰克	,

“杰克，这都是你自己的错，也是你自己的选择。”

[ðæt] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːm] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

that	you	no	longer	seem	one	of	us	as	you	did	in	the	past	.
那	你	不	更长	似乎	一	的	我们	作为	你	做过	在	这	过去的	.

你不再像以前那样是我们中的一员了。

[juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] — — "

You	can't	have	everything	,	you	know	,	be	a	public	character	and	a	—	—	"
你	不能	有	一切	,	你	知道	,	是	一个	民众	特点	和	一个	—	—	"

你知道，你不可能什么都拥有，既要成为公众人物，又要——”

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?

"	And	a	human	being	?
"	和	一个	人类	存在	?

“而一个人呢？”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [dɪə(r)] .

I	think	you	are	mistaken	,	dear	.
我	思考	你	是	错误	,	亲爱的	.

亲爱的，我想你弄错了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - ['pʌblɪk] ['kærəktə(r)] - [æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	very	far	from	being	a	'	public	character	'	as	you	express	it	,
我	是	非常	远的	从	存在	一个	-	民众	特点	-	作为	你	表达	它	,

我离你所说的“公众人物”还差得很远。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	I	don't	like	the	expression	.
和	我	不	喜欢	这	表达	.

我不喜欢这种表达方式。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wɪmɪn] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [ɔː(r)] [nəʊn]

Yet	it	seems	to	me	that	the	celebrated	women	I	have	read	about	or	known
然而	它	似乎	到	我	那	这	著名	女性	我	有	读	关于	或者	已知

[hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)]['hjuːmən][ðæn; ðən][məʊst] ['piːp(ə)l] ,

have	been	rather	more	human	than	most	people	,
有	到过	相当	更多的	人类	比	最多	人们	,

然而，在我看来，我读过或认识的那些著名女性，都比大多数人更有人情味。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skɑːdɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

and	not	in	the	least	anxious	to	be	discarded	by	their	families	because	they
和	不是	在	这	至少	焦虑的	到	是	丢弃	经过	他们的	家庭	因为	他们

[hæv; həv] [faʊnd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .

have	found	other	things	to	occupy	them	outside	of	domestic	life	.
有	成立	其他	事物	到	占据	他们	外部	的	国内的	生活	.

他们一点也不担心被家人抛弃，因为他们在家庭生活之外找到了其他事情来充实自己。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I'll	see	you	in	the	morning	.
患病的	看	你	在	这	早晨	.

明天早上见。

[ɪz][dʒɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] [wɪð] [dʒiːn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ?

Is	Jim	in	his	room	,	or	has	he	gone	with	Jean	and	the	little	girls	?
是	吉姆	在	他的	房间	,	或者	有	他	已消失	和	让	和	这	小的	女孩们	?

吉姆是在自己的房间里吗？还是和简还有小女孩们一起去了？

" ['friːdə] [fraʊnd] .

"	Frieda	frowned	.
"	弗里达	皱眉	.

弗里达皱起了眉头。

" [dʒɪm][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['wʌrɪɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

"	Jim	has	not	come	back	and	that	is	another	thing	that	is	worrying	us	,
"	吉姆	有	不是	来	后退	和	那	是	其他	事物	那	是	令人担忧	我们	,

“吉姆还没有回来，这也是我们担心的另一件事。”

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

although	not	a	great	deal	.
虽然	不是	一个	伟大的	交易	.

虽然不多。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd]

He	wrote	to	say	that	he	would	return	home	this	afternoon	before	dinner	and
他	写道	到	说	那	他	会	返回	家	这	下午	前	晚餐	和

[wiː; wi] ['weɪtɪd] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æn; ən]['aʊə(r)] .

we	waited	dinner	for	him	an	hour	.
我们	等待	晚餐	为了	他	一个	小时	.

他来信说他会在今天下午晚饭前回家，我们等了他一个小时才吃晚饭。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːd] [ænd; ənd][nəʊ][dʒɪm] .

But	no	word	and	no	Jim	.
但	不	单词	和	不	吉姆	.

但没有任何消息，也没有吉姆。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət][dʒɪm][səʊ] ['reəli] [breɪks] [hɪz; ɪz]

I	suppose	it	is	foolish	to	be	uneasy	,	but	Jim	so	rarely	breaks	his
我	认为	它	是	愚蠢	到	是	不安	,	但	吉姆	所以	很少	休息	他的

我想感到不安是愚蠢的，但吉姆很少打破他的平静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[wɜːd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðiˌ] [smɔːlɪst] ['mætəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['telifəund] .

word	**even**	**in**	**the**	**smallest**	**matters**	**,**	**and**	**he**	**might**	**have**	**telephoned**	**.**
单词	甚至	在	这	最小	事情	,	和	他	可能	有	电话	.

即使是最小的事情，他也会口头告知，而且他可能会打电话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][dʒɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz] [rælf] ['merit] [hæz; həz] ,

It	**would**	**not**	**be**	**pleasant**	**to**	**have**	**Jim**	**disappear**	**as**	**Ralph**	**Merritt**	**has**	**,**
它	会	不是	是	令人愉快的	到	有	吉姆	消失	作为	拉尔夫	梅里特	有	,

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	**it**	**?**
会	它	?

如果吉姆像拉尔夫·梅里特那样消失，那可就不好受了，对吧?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] ,

It	**is**	**funny**	**,**	**but**	**now**	**we**	**are**	**grown**	**up**	**,**
它	是	有趣的	,	但	现在	我们	是	生长	向上	,

这很滑稽，但我们现在都长大了。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][dʒɪm][æz; əz]['aʊə(r)] ['gɑːdiən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]['evə(r)][dɪd] .

we	**seem**	**to**	**depend**	**upon**	**Jim**	**as**	**our**	**guardian**	**as**	**much**	**as**	**we**	**ever**	**did**	**.**
我们	似乎	到	依赖	之上	吉姆	作为	我们的	监护人	作为	很多	作为	我们	曾经	做过	.

我们似乎仍然像以前一样依赖吉姆作为我们的监护人。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

I	**don't**	**see**	**how**	**we**	**could**	**get**	**on**	**without**	**him**	**.**
我	不	看	如何	我们	可以	得到	在	没有	他	.

我无法想象没有他我们该怎么生活。

" ['friːdə] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ; [ˌnevəðə'les] ,

"	**Frieda**	**ended**	**her**	**remarks**	**without**	**any**	**special**	**significance**	**;**	**nevertheless**	**,**
"	弗里达	结束	她	评论	没有	任何	特别的	意义	;	尽管如此	,

弗里达的讲话结束了，并没有什么特别的含义；然而，

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [fjuː] [wɜːdz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðəm'selvz] [ɪn]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kɛnts] [maɪnd]

her	**last**	**few**	**words**	**continued**	**to**	**repeat**	**themselves**	**in**	**Jacqueline**	**Kent's**	**mind**
她	最后的	很少	字	持续	到	重复	他们自己	在	杰奎琳	肯特的	头脑

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [lɒdʒ] .

during	**her**	**walk**	**back**	**to**	**the**	**lodge**	**.**
期间	她	走	后退	到	这	小屋	.

在杰奎琳·肯特返回旅馆的路上，她最后说的几句话一直在她的脑海中反复出现。

[ðə; ðiˌ] [stɔːm] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]

The	**storm**	**of**	**the**	**afternoon**	**had**	**passed**	**over**	**and**	**it**	**was**	**turning**	**a**
这	风暴	的	这	下午	有	通过了	超过	和	它	曾是	转弯	一个

[gʊd] [diːl] ['kəʊldə(r)] .

good	**deal**	**colder**	**.**
好的	交易	更冷	.

午后的暴风雨已经过去，气温骤降。

[dʒæk][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːdnrəli] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

Jack	**was**	**not**	**ordinarily**	**impressionable**	**and**	**yet**	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**that**
杰克	曾是	不是	按说	易受影响的	和	然而	它	似乎	到	她	那

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ðiˌ][skaɪ] [pə'zest] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][hɑːd] ['brɪliəns] ,

to	**-**	**night**	**the**	**sky**	**possessed**	**a**	**peculiar**	**hard**	**brilliance**	**,**
到	-	夜晚	这	天空	拥有	一个	奇特	难的	辉煌	,

杰克通常不容易受影响，然而今晚她却觉得天空有一种奇特的、坚硬的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɜː(r); wə(r)]

as	if	the	mood	of	the	outside	world	and	the	persons	she	loved	were
作为	如果	这	情绪	的	这	外部	世界	和	这	人	她	喜爱	是

[bəuθ] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] .

both	harsh	and	unsympathetic	.
两个都	残酷的	和	冷漠无情	.

仿佛外面的世界和她所爱的人都对她冷酷无情、毫不体谅。

['iːv(ə)n][dʒiːn][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

Even	Jean	and	Olive	had	not	been	near	her	in	twenty	-	four	hours	,
甚至	让	和	橄榄	有	不是	到过	靠近	她	在	二十	-	四	小时	,

就连吉恩和奥利弗也已经24小时没靠近过她了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈtend] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	if	they	should	pretend	they	were	trying	to	spare	her	,
和	如果	他们	应该	假装	他们	是	尝试	到	空闲的	她	,

如果他们假装想要饶恕她，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ʃʌt] [aʊt]

she	knew	that	in	former	times	they	would	not	have	wished	to	keep	her	shut	out
她	知道	那	在	以前的	时代	他们	会	不是	有	希望	到	保持	她	关闭	出去

['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hæpinəs] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] .

either	from	their	happiness	or	sorrow	.
任何一个	从	他们的	幸福	或者	悲哀	.

她知道，在过去，他们不会希望将她排除在他们的快乐或悲伤之外。

[dʒɪm]['kəʊltə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

Jim	Colter	would	be	different	.
吉姆	科尔特	会	是	不同的	.

吉姆·科尔特的情况则不同。

['nevə(r)][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][kʊd; kəd][dʒæk] [rɪ'kɔːl]

Never	at	any	moment	in	her	life	could	Jack	recall
绝不	在	任何	片刻	在	她	生活	可以	杰克	记起

杰克一生中从未想起过她生命中的任何时刻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['aɪðə(r)] [hɑːʃ] [ɔː(r)] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] ,

that	he	had	been	either	harsh	or	unsympathetic	,
那	他	有	到过	任何一个	残酷的	或者	冷漠无情	,

他要么态度严厉，要么冷酷无情。

[ɔːlˈðəʊ] [stɜːn] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] .

although	stern	he	might	be	and	had	been	when	he	thought	it	necessary	.
虽然	船尾	他	可能	是	和	有	到过	什么时候	他	想法	它	必要的	.

虽然他性格严厉，而且在他认为必要时也确实如此。

[haʊ] ['ɪnfɪnətli] [kaɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['leɪtɪst] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

How	infinitely	kind	he	had	been	concerning	this	latest	adventure	of	hers	,
如何	无限地	种类	他	有	到过	有关	这	最新的	冒险	的	她的	,

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

regardless	of	his	own	disapproval	.
不管	的	他的	自己的	不赞成	.

尽管他本人并不赞同她的这次冒险，但他对她却表现得无比宽容。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][mʌst; məst]['nevə(r)][hɪə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

About	her	difficulty	of	the	afternoon	he	must	never	hear	if	she	could
关于	她	困难	的	这	下午	他	必须	绝不	听到	如果	她	可以

[kiːp] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm][hɪm] .

keep	the	news	from	him	.
保持	这	消息	从	他	.

如果她能瞒着他，她绝对不能让他知道她下午遇到的困难。

[jet] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] ,

Yet	of	course	if	he	had	to	know	,
然而	的	课程	如果	他	有	到	知道	,

当然，如果他必须知道的话，

[dʒæk] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɜː'self] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [laɪt] [ɒv; əv]

Jack	felt	she	would	prefer	to	describe	the	situation	herself	,	making	as	light	of
杰克	毛毡	她	会	更喜欢	到	描述	这	情况	她自己	,	制作	作为	光	的

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

it	as	possible	.
它	作为	可能的	.

杰克觉得她更愿意亲自描述情况，尽量用轻松的语气来描述。

[ɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [lɜːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

All	of	her	family	and	friends	would	be	angry	should	they	learn	of	it	,
全部	的	她	家庭	和	朋友们	会	是	生气的	应该	他们	学习	的	它	,

如果她的家人和朋友知道这件事，他们都会很生气。

['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

even	if	some	of	them	believed	she	deserved	what	she	had	received	.
甚至	如果	一些	的	他们	相信	她	应得的	什么	她	有	已收到	.

即使他们中的一些人认为她罪有应得。

[bʌt; bət][dʒɪm] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [hɑːt] .

But	Jim	would	take	the	matter	far	more	to	heart	.
但	吉姆	会	拿	这	事情	远的	更多的	到	心	.

但吉姆会把这件事看得更重。

[haʊ] ['stjuːpɪd][ɒv; əv] ['friːdə] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['evə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə][get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [dʒɪm]

How	stupid	of	Frieda	to	talk	of	their	ever	having	to	get	on	without	Jim
如何	愚蠢的	的	弗里达	到	讲话	的	他们的	曾经	拥有	到	得到	在	没有	吉姆

['koʊltərz] ['gɑːdiənʃɪp] !

Colter's	guardianship	!
科尔特的	监护	!

弗里达竟然愚蠢地谈论他们以后要如何在没有吉姆·科尔特监护的情况下生活下去！

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['friːdə] ,

In	any	case	it	could	not	mean	so	much	to	Frieda	,
在	任何	案件	它	可以	不是	意思是	所以	很多	到	弗里达	,

总之，这对弗里达来说可能意义不大。

[huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪf] [ɪk'sentrɪk] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] .

who	had	her	devoted	if	eccentric	husband	always	at	her	service	.
WHO	有	她	奉献	如果	偏心	丈夫	总是	在	她	服务	.

她有一位忠诚但古怪的丈夫，总是随叫随到。

[bɪ'saɪdz] , ['friːdə] [ænd; ənd][dʒɪm][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [frendz] .

Besides	,	Frieda	and	Jim	had	never	been	devoted	friends	.
除了	,	弗里达	和	吉姆	有	绝不	到过	奉献	朋友们	.

此外，弗里达和吉姆从来就不是挚友。

[dʒɪm][hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

Jim	had	cared	for	Frieda	,	of	course	,	as	her	guardian	and	for
吉姆	有	关心	为了	弗里达	,	的	课程	,	作为	她	监护人	和	为了

[dʒiːn][ænd; ənd] ['ɒlɪv] ,

Jean	and	Olive	,
让	和	橄榄	,

吉姆当然很照顾弗里达，他是弗里达的监护人，他也照顾吉恩和奥利弗。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz][hæd; həd]['nevə(r)] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [teɪsts]

but	the	other	Rainbow	ranch	girls	had	never	shared	his	interests	and	tastes
但	这	其他	彩虹	牧场	女孩们	有	绝不	共享	他的	兴趣	和	口味

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

as	she	had	done	.
作为	她	有	完毕	.

但彩虹牧场的其他女孩从来没有像她一样与他有共同的兴趣和品味。

[dʒæk] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'baʊt]

Jack	drew	her	shawl	more	closely	about
杰克	画	她	披肩	更多的	密切	关于

杰克把她的披肩拉得更紧了些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tə'wɔːd] [həʊm] .

her	and	started	to	run	toward	home	.
她	和	开始	到	跑步	朝向	家	.

她开始朝家的方向跑去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ʌn'kɒmənli] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .

She	was	feeling	uncommonly	forlorn	and	depressed	.
她	曾是	感觉	不寻常地	绝望	和	郁闷	.

她感到异常孤独和沮丧。

[jet] ['jʊəli; 'jɔːli][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['traɪɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [dɪ'pres] ['ɔːlməʊst] ['eni]

Yet	surely	the	day	had	been	a	sufficiently	trying	one	to	depress	almost	any
然而	一定	这	天	有	到过	一个	足够	尝试	一	到	抑郁	几乎	任何

['hjuːmən] ['biːɪŋ] !

human	being	!
人类	存在	!

然而，这一天确实非常难熬，足以让几乎任何人感到沮丧！

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['dresɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]

The	following	morning	Jacqueline	was	in	the	act	of	dressing	when	she	heard
这	下列的	早晨	杰奎琳	曾是	在	这	行为	的	敷料	什么时候	她	听到

[dʒiːnz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

Jean's	voice	calling	her	from	below	.
牛仔裤	嗓音	呼叫	她	从	以下	.

第二天早上，杰奎琳正在穿衣服，这时她听到简的声音从楼下传来。

" [dʒæk] , ['hʌri] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

"	Jack	,	hurry	,	will	you	,	and	come	up	to	the	big	house	.
"	杰克	,	匆忙	,	将要	你	,	和	来	向上	到	这	大的	房子	.

“杰克，快点，到大房子来。”

[piːs] [ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [hæz; həz][dʒʌst] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [dʒɪm]

Peace	is	ever	so	much	worse	and	the	news	has	just	reached	us	that	Jim
和平	是	曾经	所以	很多	更糟	和	这	消息	有	只是	达到	我们	那	吉姆

[wɒz; wəz] [hɜːt] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

was	hurt	yesterday	afternoon	.
曾是	伤害	昨天	下午	.

和平时期的情况更加糟糕，我们刚刚收到消息，吉姆昨天下午受伤了。

[nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

No	one	understands	exactly	what	has	happened	.
不	一	明白	确切地	什么	有	发生	.

没有人确切地知道发生了什么。

['bɪli] ['prestən] ['telifəund] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [dʒɪm][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] .

Billy	Preston	telephoned	,	saying	he	was	with	Jim	and	would	remain	with	him	.
比利	普雷斯顿	电话	,	说	他	曾是	和	吉姆	和	会	保持	和	他	.

比利·普雷斯顿打电话来说他和吉姆在一起，并且会一直陪着他。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

We	are	not	to	go	to	him	for	the	present	.
我们	是	不是	到	去	到	他	为了	这	展示	.

我们暂时不要去找他。

[aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [maɪ'self][ænd; ənd] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['bædli] [dʒɪm]

I	answered	the	telephone	myself	and	tried	my	best	to	find	out	how	badly	Jim
我	回答	这	电话	我	和	尝试	我的	最好的	到	寻找	出去	如何	糟糕	吉姆

[wɒz; wəz] [hɜːt] .

was	hurt	.
曾是	伤害	.

我亲自接了电话，尽力了解吉姆的伤势有多严重。

['bɪli] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [rʌn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːl] ,

Billy	says	he	was	not	run	over	and	had	not	had	a	fall	,
比利	说道	他	曾是	不是	跑步	超过	和	有	不是	有	一个	落下	,

比利说他没有被车撞，也没有摔倒。

['əʊnli][ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] .

only	there	had	been	some	kind	of	an	accident	.
仅有的	那里	有	到过	一些	种类	的	一个	事故	.

只是发生了一些意外事故。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [kaɪnd][ænd; ənd][aɪ] [gest] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

He	would	not	say	what	kind	and	I	guessed	by	his	voice	that	he	was	not
他	会	不是	说	什么	种类	和	我	猜对了	经过	他的	嗓音	那	他	曾是	不是

['telɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] . "

telling	all	the	truth	.	"
讲述	全部	这	真相	.	"

他不肯说是什么类型的，我从他的语气中猜到他没有说出全部真相。

" [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪf] [jʊl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dʒiːn] , " [rɪ'spɒndɪd]

"	I'll	be	with	you	in	half	a	moment	if	you'll	wait	for	me	,	Jean	,	"	responded
"	患病的	是	和	你	在	一半	一个	片刻	如果	你会	等待	为了	我	,	让	,	"	回应

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

“吉恩，如果你等我一下，我马上就到。”杰克回答道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [dʒiːn] .

A	little	later	she	joined	Jean	.
一个	小的	之后	她	加入	让	.

过了一会儿，她加入了吉恩的行列。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [dʒɪm][wɒz; wəz] [hɜːt]
" I wonder if you can tell me the name of the town where Jim was hurt
" 我 想知道 如果 你 能 告诉 我 这 姓名 的 这 镇 在哪里 吉姆 曾是 伤害
['jestədeɪ] ?
yesterday ?
昨天 ?

“请问您能否告诉我吉姆昨天受伤的那个小镇的名字？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
" Surely
" 一定

“一定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

['bɪli] ['prestən] [təʊld][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] !
Billy Preston told you as much as that !
比利 普雷斯顿 讲述 你 作为 很多 作为 那 !

比利·普雷斯顿也跟你说过类似的话！

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [kɔːs] .
I must go to him of course .
我 必须 去 到 他 的 课程 .

我当然要去见他。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
" The name of the town was what she had expected to be told .
" 这 姓名 的 这 镇 曾是 什么 她 有 预期的 到 是 讲述 .

“她听到的城镇名称和她预想的一样。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'temptɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]
It was the village where she had attempted making a speech the afternoon
它 曾是 这 村庄 在哪里 她 有 尝试过 制作 一个 演讲 这 下午
[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
before and been interrupted .
前 和 到过 中断 .

就在前一天下午，她曾试图在这个村庄发表演讲，但被打断了。

[dʒɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plænz][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [mait]
Jim must have known of her plans and also learned of what might
吉姆 必须 有 已知 的 她 计划 和 还 学习 的 什么 可能
[teɪk] [pleɪs] .
take place .
拿 地方 .

吉姆肯定知道她的计划，也了解可能发生的事情。

[haʊ] [laɪk] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
How like him to have gone quietly to her protection without letting her
如何 喜欢 他 到 有 已消失 悄悄 到 她 保护 没有 出租 她
[hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] !
hear of his presence !
听到 的 他的 在场 !

他真是个好人，悄无声息地去保护她，甚至都没让她察觉到自己的存在！

[jet] [ɪn] [wɒt] [wei] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [hɜːt] [ænd; ənd] [haʊ] ['sɪəriəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] ?

Yet	**in**	**what**	**way**	**had**	**he**	**been**	**hurt**	**and**	**how**	**serious**	**was**	**his**	**injury**	**?**
然而	在	什么	方式	有	他	到过	伤害	和	如何	严肃的	曾是	他的	受伤	?

他究竟受了什么伤？伤势有多严重？

[wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ʃiː; ʃi] [mait] [həʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɪmz] [hɜːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Whatever	**other**	**consequences**	**she**	**might**	**hope**	**to**	**escape**	**,**	**for**	**Jim's**	**hurt**	**she**	**was**
任何	其他	结果	她	可能	希望	到	逃脱	,	为了	吉姆的	伤害	她	曾是

[ɪn'taɪəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

entirely	**responsible**	**.**
完全	负责任的	.

无论她希望逃避什么其他后果，吉姆所受的伤害都完全是她的责任。

[wɒt'evə(r)] ['friːdə] [mait] [seɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['selfɪʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)] ,

Whatever	**Frieda**	**might**	**say**	**of**	**her**	**selfish**	**interest**	**in**	**her**	**own**	**future**	**,**
任何	弗里达	可能	说	的	她	自私	兴趣	在	她	自己的	未来	,

无论弗里达如何评价她对自己未来的自私考量，

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [ænd; ənd]['fæməli] ,

of	**her**	**desire**	**for**	**a**	**career**	**outside**	**her**	**own**	**home**	**and**	**family**	**,**
的	她	欲望	为了	一个	职业	外部	她	自己的	家	和	家庭	,

她渴望在家庭之外发展自己的事业。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [dʒɪm]['kəʊltə(r)][hæd; həd] ['sʌfəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

she	**would**	**never**	**be**	**able**	**to**	**deny**	**that**	**Jim**	**Colter**	**had**	**suffered**	**because**	**of**
她	会	绝不	是	有能力的	到	否定	那	吉姆	科尔特	有	遭受	因为	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

她永远无法否认吉姆·科尔特因为她而遭受了痛苦。

" [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][kɑː(r)][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] , [pliːz] , [dʒiːn] .

"	**Will**	**you**	**see**	**that**	**a**	**car**	**is**	**ready**	**for**	**me**	**immediately**	**,**	**please**	**,**	**Jean**	**.**
"	将要	你	看	那	一个	车	是	准备好	为了	我	立即地	,	请	,	让	.

“珍，请你立刻安排一辆车给我准备好。”

[ai][woʊnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] .

I	**won't**	**come**	**back**	**to**	**the**	**lodge**	**.**
我	惯于	来	后退	到	这	小屋	.

我不会再回旅馆了。

[dʒɪm] [wɪl] [wɒnt] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eniwʌn] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] ,

Jim	**will**	**want**	**me**	**if**	**anyone**	**and**	**I**	**have**	**the**	**first**	**right**	**to**	**go**	**to**	**him**	**,**
吉姆	将要	想	我	如果	任何人	和	我	有	这	第一的	正确的	到	去	到	他	,

如果要找人，吉姆肯定会找我，我有优先权去找他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

because	**I**	**am**	**responsible**	**.**
因为	我	是	负责任的	.

因为我负有责任。

" [dʒiːn][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['lɪsənɪŋ] .

"	**Jean**	**was**	**scarcely**	**listening**	**.**
"	让	曾是	几乎	聆听	.

吉恩几乎没在听。

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [dʒʌst] [naʊ] , [dʒæk] .

"	**You**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**leave**	**just**	**now**	**,**	**Jack**	**.**
"	你	惯于	是	有能力的	到	离开	只是	现在	,	杰克	.

“杰克，你现在还不能离开。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] ['friːdəz] [æn'tægənɪzəm] [tə'wɔːd] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['begɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]

After	**all**	**Frieda's**	**antagonism**	**toward**	**you**	**she**	**has**	**been**	**begging**	**to**	**have**	**you**
后	全部	弗里达的	对抗	朝向	你	她	有	到过	乞讨	到	有	你

[kʌm]

come
来

尽管弗里达对你充满敌意，但她一直恳求你来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**201**	**]**
[	页	-	]

[第201页]

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [dɔːn] .

to	**her**	**since**	**dawn**	**.**
到	她	自从	黎明	.

自黎明起就一直陪伴着她。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

You	**seem**	**to**	**be**	**the**	**only**	**person**	**she**	**wants**	**.**
你	似乎	到	是	这	仅有的	人	她	想要	.

她似乎只想要你。

" [dʒiːn] [nˈɒdɪd] .

"	**Jean**	**nodded**	**.**
"	让	点头	.

让点了点头。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [həʊp] .

"	**There**	**is**	**only**	**one**	**hope**	**.**
"	那里	是	仅有的	一	希望	.

“只有一线希望了。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [miːnz] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [trænsˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [blʌd] .

The	**doctor**	**means**	**to**	**try**	**a**	**transfusion**	**of**	**blood**	**.**
这	医生	方法	到	尝试	一个	输血	的	血	.

医生打算尝试输血。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [frɒm; frəm] [huːm] .

I	**don't**	**know**	**from**	**whom**	**.**
我	不	知道	从	谁	.

我不知道是从谁那里听说的。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] ['ɒfəd] . "

We	**have**	**all**	**offered**	**.**	**"**
我们	有	全部	提供	.	"

我们都已尽力了。

" [əʊ] , [dʒiːn] , " [dʒæks] [vɔɪs] [ʃʊk] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɪl] [biː; bi] [best] .

"	**Oh**	**,**	**Jean**	**,**	**"**	**Jack's**	**voice**	**shook**	**,**	**"**	**I**	**am**	**the**	**one**	**person**	**who**	**will**	**be**	**best**	**.**
"	哦	,	让	,	"	杰克的	嗓音	摇晃	,	"	我	是	这	一	人	WHO	将要	是	最好的	.

“哦，吉恩，”杰克的声音颤抖着，“我才是最适合你的人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ænd; ənd] [piːs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][maɪ]

I	**am**	**stronger**	**than**	**any**	**one**	**else**	**and**	**Peace**	**has**	**always**	**responded**	**to**	**my**
我	是	更强	比	任何	一	别的	和	和平	有	总是	回应	到	我的

[vaɪ'tæləti] .

vitality	**.**
活力	.

我比任何人都强壮，和平也总是回应我的活力。

[jet] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['tʃəʊzn] [ai] [kænt] [gəʊ][tuː; tə][dʒɪm] . "

Yet	if	I	am	chosen	I	can't	go	to	Jim	.	"
然而	如果	我	是	选定	我	不能	去	到	吉姆	.	"

但如果我被选中，我就不能去找吉姆了。

" [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] ['prɪti] [hɑːd] , [dʒæk] .

"	The	choice	is	pretty	hard	,	Jack	.
"	这	选择	是	漂亮的	难的	,	杰克	.

“杰克，这个选择很难。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][gəʊ] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [məkˈdɒnəl] [ænd; ənd][ai] [wɪl] .

If	you	can	not	go	Olive	and	Captain	MacDonnell	and	I	will	.
如果	你	能	不是	去	橄榄	和	队长	麦克唐纳	和	我	将要	.

如果你不能去，奥利弗和麦克唐纳船长会和我一起去。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

And	some	one	will	come	back	with	the	news	as	soon	as	possible	.
和	一些	一	将要	来	后退	和	这	消息	作为	很快	作为	可能的	.

会尽快有人把消息带回来。

[jet] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][wʌn] .

Yet	you	may	not	be	the	one	.
然而	你	可能	不是	是	这	一	.

但你可能并不是那个人。

" [haʊˈevə(r)] , [æz; əz][dʒiːn] ['merit] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] .

"	However	,	as	Jean	Merritt	looked	at	her	cousin	she	had	little	doubt	.
"	然而	,	作为	让	梅里特	看起来	在	她	表哥	她	有	小的	怀疑	.

“然而，当琼·梅里特看着她的表妹时，她几乎没有任何怀疑。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

In	spite	of	the	fatigue	and	chagrin	of	the	day	before	,	even	of	her
在	尽管如此	的	这	疲劳	和	懊恼	的	这	天	前	,	甚至	的	她

['æŋkʃəs] [naɪt] ,

anxious	night	,
焦虑的	夜晚	,

尽管前一天她疲惫不堪、懊恼不已，甚至昨晚也焦虑不安，

[dʒæk] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [helθ] [ænd; ənd] [pɔɪz] .

Jack	walked	with	the	swinging	grace	of	perfect	health	and	poise	.
杰克	步行	和	这	摇摆	优雅	的	完美的	健康	和	沉着	.

杰克走路时姿态优雅，健康而沉稳。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['dredf(ə)l] ['dʌb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] , ['hɑːdə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wʌn]

At	this	moment	of	dreadful	double	anxiety	,	harder	upon	her	than	any	one
在	这	片刻	的	可怕	双倍的	焦虑	,	更难	之上	她	比	任何	一

[seɪv] ['friːdə] ,

save	Frieda	,
节省	弗里达	,

在这令人恐惧的双重焦虑时刻，除了弗里达之外，对她来说比任何人都更加艰难。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [niːd] [wɒz; wəz] ['greɪtɪst] , ['pɜːfɪktli] [self] - [kən'trəʊld]

she	was	for	the	time	when	the	need	was	greatest	,	perfectly	self	-	controlled
她	曾是	为了	这	时间	什么时候	这	需要	曾是	最	,	完美	自己	-	受控

.

:
.

在最需要她的时候，她表现得非常自律。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [dʒæk] [breɪk] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][hæd; həd]

No	one	had	ever	seen	Jack	break	down	until	the	moment	for	action	had
不	一	有	曾经	已见	杰克	休息	向下	直到	这	片刻	为了	行动	有

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

直到行动的时机过去，人们才第一次看到杰克崩溃。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ][ʌn'kaɪnd][tuː; tə]

"	It	is	because	I	have	been	so	unkind	to
"	它	是	因为	我	有	到过	所以	不友善	到

“那是因为我对……太不友善了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[juː; jʊ] , [dʒæk] ['dɑːlɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] , " ['friːdə] [kən'fest] ['brəʊkənli] , ['miːtɪŋ]

you	,	Jack	darling	,	this	is	my	punishment	,	"	Frieda	confessed	brokenly	,	meeting
你	,	杰克	亲爱的	,	这	是	我的	惩罚	,	"	弗里达	坦白	破碎地	,	会议

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [piːsɪz] [dɔː(r)] .

her	sister	outside	Peace's	door	.
她	姐姐	外部	和平的	门	.

“杰克，亲爱的，这就是我的惩罚，”弗里达哽咽着向妹妹坦白道，她正站在和平家的门外。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [mɔː(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [driːm] ,

"	But	I	have	wanted	to	make	up	more	times	than	you	can	dream	,
"	但	我	有	通缉	到	制作	向上	更多的	时代	比	你	能	梦	,

“但我想要弥补的次数比你想象的要多得多。”

['əʊnli][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['dredfəli] [spɔɪld] [ænd; ənd][duː; də][səʊ] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,

only	I	am	so	dreadfully	spoiled	and	do	so	hate	to	give	in	,
仅有的	我	是	所以	极其糟糕	被宠坏了	和	做	所以	恨	到	给	在	,

只是我太娇生惯养了，实在不忍心妥协。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs] ['tʃiːfli]

and	I	have	despised	your	running	for	a	public	office	chiefly
和	我	有	被鄙视的	你的	跑步	为了	一个	民众	办公室	主要

我一直以来都非常鄙视你竞选公职。

[ai] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['seprət] [ˌjuː 'es] .

I	suppose	because	I	realized	it	would	separate	us	.
我	认为	因为	我	已实现	它	会	分离	我们	.

我想是因为我意识到这会让我们分开。

[piːs] [woʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] .

Peace	won't	know	you	.
和平	惯于	知道	你	.

和平不会认识你。

" [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ['friːdə] [ænd; ənd][dʒæk][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['friːdəz] ['bedruːm] ,

"	Two	hours	later	Frieda	and	Jack	were	in	Frieda's	bedroom	,
"	二	小时	之后	弗里达	和	杰克	是	在	弗里达的	卧室	,

两个小时后，弗里达和杰克在弗里达的卧室里。

[dʒæk] [ʌn'drest] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [luːs] [waɪt] ['ræpə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['breɪdɪd] [ɪn] [tuː] ['hevi]

Jack	undressed	and	in	a	loose	white	wrapper	,	her	hair	braided	in	two	heavy
杰克	脱光衣服	和	在	一个	松动的	白色的	包装纸	,	她	头发	编织	在	二	重的

[breɪdz] .

braids	.
辫子	.

杰克脱了衣服，穿着宽松的白色罩衫，头发编成两条粗辫子。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , ['friːdə] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ik'spɔstjuleit] .
" Now you must not be a goose , Frieda , dear , " she expostulated .
" 现在 你 必须 不是 是 一个 鹅 , 弗里达 , 亲爱的 , " 她 所宣称的 .

“弗里达，亲爱的，你可不能做只鹅啊，”她训斥道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [trænsˈfjuːʒn] ,
" I am not in the least danger from the blood transfusion ,
" 我 是 不是 在 这 至少 危险 从 这 血 输血 ,

“我输血后一点危险也没有。”

[æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] .
as the doctor has just told you .
作为 这 医生 有 只是 讲述 你 .

正如医生刚才告诉你的那样。

[ai] [meɪ] [biː; bi][leɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftəwədz] , [pə'hæps] [nɒt] [lɒŋ] .
I may be laid up for a little while afterwards , perhaps not long .
我 可能 是 铺设 向上 为了 一个 小的 尽管 然后 , 也许 不是 长的 .

之后我可能需要卧床休息一段时间，也许不会太久。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [tʃɑːnsiz] [ðæt] [piːs] [wɪl] [get] ['betə(r)][æt; ət][wʌns] .
And there are many chances that Peace will get better at once .
和 那里 是 许多 机会 那 和平 将要 得到 更好的 在 一次 .

而且，和平局势很有可能会立刻好转。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][help] .
You know how glad I am of the opportunity to help .
你 知道 如何 高兴的 我 是 的 这 机会 到 帮助 .

你知道我多么高兴有机会能帮上忙。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['helθi] ['pɜːs(ə)n] [ɪf] [wʌn] ['kænɒt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] . "
What is the use of being a healthy person if one cannot be useful . "
什么 是 这 使用 的 存在 一个 健康 人 如果 一 不能 是 有用 . "

如果一个人身体健康却不能对他人有用，那么拥有健康的身体又有什么用呢?

" [bʌt; bət] , [dʒæk] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [driːm] .
" But , Jack , you may be more exhausted than you dream .
" 但 , 杰克 , 你 可能 是 更多的 筋疲力尽的 比 你 梦 .

“但是，杰克，你可能比你想象的还要疲惫。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .
You may be forced to give up your political work for several weeks .
你 可能 是 强制 到 给 向上 你的 政治的 工作 为了 一些 周 .

你可能被迫放弃政治工作数周。

[ænd; ənd] ['henri] [sed] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [wiːks] [ɒv; əv][ɔːl]
And Henry said only yesterday that these were the most important weeks of all
和 亨利 说 仅有的 昨天 那 这些 是 这 最多 重要的 周 的 全部
, [ɪf] [juː; jʊ]
, if you
, 如果 你

亨利昨天还说，这几周是所有周中最关键的，如果你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] .
are to be elected .
是 到 是 当选 .

需要选举产生。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]

At	the	very	last	people	will	probably	have	made	up	their	minds	one	way	or	the
在	这	非常	最后的	人们	将要	大概	有	制成	向上	他们的	思想	一	方式	或者	这

['ʌðə(r)] . "

other	.	"
其他	.	"

最终人们可能都会做出选择。

" [əʊ] , [wel] ,

"	Oh	,	well	,
"	哦	,	出色地	,

“那好吧，

[pə'hæps] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][nɒt][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]

perhaps	the	question	of	my	election	is	not	so	important	to	me	as	you	may
也许	这	问题	的	我的	选举	是	不是	所以	重要的	到	我	作为	你	可能

[θɪŋk] , ['friːdə] .

think	,	Frieda	.
思考	,	弗里达	.

弗里达，或许我的当选对我来说并没有你想象的那么重要。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kaʊnt] [ðə; ði][t'aɪniəst]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)]

In	any	case	it	does	not	count	the	tiniest	little	bit	in	comparison	with	either	you	or
在	任何	案件	它	做	不是	数数	这	最小的	小的	少量	在	比较	和	任何一个	你	或者

[piːs] ,

Peace	,
和平	,

无论如何，与你或和平相比，这都微不足道。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [niːd] [ˌem 'iː] .

now	that	you	actually	need	me	.
现在	那	你	实际上	需要	我	.

既然你真的需要我了。

[wen] [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋgres] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['enibɒdi] ['niːdɪd]

When	I	accepted	the	nomination	for	Congress	I	did	not	know	that	anybody	needed
什么时候	我	公认	这	提名	为了	国会	我	做过	不是	知道	那	任何人	需要

[ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] [ɪk'sept] ['dʒɪmi] .

me	especially	except	Jimmie	.
我	尤其	除了	吉米	.

当我接受国会提名时，我并不知道除了吉米之外，还有谁需要我。

[aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [aɪ][wɒz; wəz]['friːər][ðæn; ðən][məʊst] ['wɪmɪn] .

I	thought	perhaps	I	was	freer	than	most	women	.
我	想法	也许	我	曾是	更自由	比	最多	女性	.

我当时觉得，或许我比大多数女性更自由。

" [dʒæk][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt] ['friːdə] ,

"	Jack	was	talking	to	distract	Frieda	,
"	杰克	曾是	说	到	转移	弗里达	,

杰克说话是为了分散弗里达的注意力。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][dʒɪm] ['kəʊltərz]['ɪndʒəri][ænd; ənd][səʊ][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][ɪk'stent]

who	had	not	been	told	of	Jim	Colter's	injury	and	so	did	not	realize	the	extent
WHO	有	不是	到过	讲述	的	吉姆	科尔特的	受伤	和	所以	做过	不是	意识到	这	程度

[ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

of	the	sacrifice	her	sister	was	making	.
的	这	牺牲	她	姐姐	曾是	制作	.

她之前并不知道吉姆·科尔特受伤的消息，因此没有意识到她姐姐做出了多大的牺牲。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n]
THE ELECTION
这 选举

选举

" [wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)] , [dʒæk] ? "
" When do you think we will hear , Jack ? "
" 什么时候 做 你 思考 我们 将要 听到 , 杰克 ? "

杰克，你觉得我们什么时候能听到消息?

" [təˈwɔːd] [leɪt] ['iːvnɪŋ] , [dʒɪm] .
" Toward late evening , Jim .
" 朝向 晚的 晚上 , 吉姆 .

“到了傍晚时分，吉姆。”

[æt; ət] [liːst] [ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [æt; ət] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɑːk] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [ges] [kʊd; kəd][biː; bi]
At least I was told that at about eight o'clock a fairly good guess could be
在 至少 我 曾是 讲述 那 在 关于 八 点钟 一个 相当 好的 猜测 可以 是
[meɪd] .
made .
制成 .

至少有人告诉我，大约八点钟的时候，可以做出比较准确的估计。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [wiː; wi][dəʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
But suppose we don't talk of it .
但 认为 我们 不 讲话 的 它 .

但假设我们不谈论这件事呢?

[let] [ˌem ˈiː] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Let me read to you .
让 我 读 到 你 .

让我来读给你听。

" [dʒɪm]['kəʊltə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sʌni] ,
" Jim Colter , who was lying on a couch in a large sunny ,
" 吉姆 科尔特 , WHO 曾是 说谎 在 一个 长椅 在 一个 大的 阳光明媚 ,

“吉姆·科尔特当时正躺在阳光明媚的大沙发上，

['empti] [ruːm] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] .
empty room moved a little impatiently .
空的 房间 已搬 一个 小的 不耐烦地 .

空荡荡的房间有些不耐烦地晃动了一下。

" [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] , [dʒæk] ,
" If you lose the election , Jack ,
" 如果 你 失去 这 选举 , 杰克 ,

“杰克，如果你输掉选举，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈmɑːndz] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [meɪd] [əˈpɒn][juː; jʊ][ɪn] [ðiːz]

it	will	be	because	of	the	demands	we	have	all	made	upon	you	in	these
它	将要	是	因为	的	这	需求	我们	有	全部	制成	之上	你	在	这些

[lɑːst] [wiːks] .

last	weeks	.
最后的	周	.

这都是因为过去几周我们所有人对你们提出的要求。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][əˈpɒn][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˌpɜːsəˈnæləti] ,

You	had	nothing	much	to	go	upon	but	your	personality	,
你	有	没有什么	很多	到	去	之上	但	你的	性格	,

除了性格之外，你几乎没有什么可以依靠的。

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɪnˈserəti] ,

your	chance	of	pleasing	people	and	convincing	them	of	your	sincerity	,
你的	机会	的	令人愉悦	人们	和	令人信服的	他们	的	你的	诚意	,

你取悦他人并让他们相信你真诚的机会，

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ʃʌt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

and	here	you	have	been	shut	up	at	the	Rainbow	ranch	for	weeks	.
和	这里	你	有	到过	关闭	向上	在	这	彩虹	牧场	为了	周	.

而你已经被关在彩虹牧场好几个星期了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,

It	has	not	been	in	the	least	necessary	for	you	to	take	care	of	me	,
它	有	不是	到过	在	这	至少	必要的	为了	你	到	拿	关心	的	我	,

你完全没有必要照顾我。

[ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] [ˈiːkwəli] [wel] .

any	one	of	the	girls	could	have	looked	after	me	equally	well	.
任何	一	的	这	女孩们	可以	有	看起来	后	我	同样地	出色地	.

她们中的任何一个都能同样照顾好我。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [bɔːn] [nɜːs] , [dʒæk] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [gəʊz] .

You	are	not	a	born	nurse	,	Jack	,	as	the	saying	goes	.
你	是	不是	一个	出生	护士	,	杰克	,	作为	这	说	去	.

正如俗话说的那样，杰克，你天生不是当护士的料。

[səʊ] [wen] [juː; jʊ]

So	when	you
所以	什么时候	你

所以当你

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

recovered	and	I	was	safe	at	home	you	should	have	gone	on	with	your
恢复	和	我	曾是	安全的	在	家	你	应该	有	已消失	在	和	你的

[ɪˈlekʃ(ə)n] [kæmˈpeɪn] . "

election	campaign	.	"
选举	活动	.	"

我康复了，安全回到了家，你应该继续你的竞选活动。

" [ˈriːəli] , [dʒɪm] , - [ɪnˈgrætɪtjuːd] , [mɔː(r)] [fɪəs] [ðæn; ðən] ['treitə] - [ɑːmz] , [kwaɪt] [ˈvæŋkwɪʃt] [hɪm] , -

"	Really	,	Jim	,	'	ingratitude	,	more	fierce	than	traitors	'	arms	,	quite	vanquished	him	,	'
"	真的	,	吉姆	,	-	忘恩负义	,	更多的	凶猛的	比	叛徒	-	武器	,	相当	战败者	他	,	-

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

or	her	,	in	this	case	.
或者	她	,	在	这	案件	.

“真的，吉姆，‘忘恩负义比叛徒的武器更凶猛，彻底击败了他，’或者在这个例子中是她。”

[ɪf] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] - [bɔːn] [nɜːs] - [juː; jʊ] [doʊnt] [deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [bɪ'kʌm]

If I'm not a ' born nurse ' you don't dare say that of late I have not become

如果 我是 不是 一个 - 出生 护士 - 你 不 敢 说 那 的 晚的 我 有 不是 变得

[ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [wʌn] .

a cultivated one .

一个 栽培 一 .

如果我不是"天生的护士"，你也不敢说我最近没有成为一名合格的护士。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] ['iːkwəli] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

Moreover , if the other girls could have taken equally good care of you ,

而且 , 如果 这 其他 女孩们 可以 有 已采取 同样地 好的 关心 的 你 ,

此外，如果其他女孩也能像你一样照顾好你，

[pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] , [ðeɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)]

please remember that they have been doing their share , they and every member

请 记住 那 他们 有 到过 正在做 他们的 分享 , 他们 和 每一个 成员

[ɒv; əv] [ðɪs] ['haʊshəʊld] !

of this household !

的 这 家庭 !

请记住，他们和这个家庭的每一位成员都尽了自己的一份力!

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['meni] [j'iəz]

Do you suppose a man can continue in perfect health for as many years

做 你 认为 一个 男人 能 继续 在 完美的 健康 为了 作为 许多 年

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz]

as you have and then in case of illness not require a regiment of nurses

作为 你 有 和 然后 在 案件 的 疾病 不是 要求 一个 团 的 护士

[tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ?

to look after him ?

到 看 后 他 ?

你认为一个人可以像你一样保持多年的健康，然后在生病时不需要一大群护士照顾吗?

[bʌt; bət] [kən'fes] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜːs] ,

But confess , if I am not a good nurse ,

但 承认 , 如果 我 是 不是 一个 好的 护士 ,

但请坦白，如果我不是一个好护士，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [graʊl] [mɔː(r)] [sək'sesfəli] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [els] . "

you can growl more successfully at me than at any one else . "

你 能 咆哮 更多的 成功地 在 我 比 在 任何 一 别的 . "

你对我咆哮比对付其他人更有效。"

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['graʊlɪŋ] , [dʒæk] ?

" Am I growling , Jack ?

" 是 我 咆哮 , 杰克 ?

"我是在咆哮吗，杰克？"

[pə'hæps] [aɪ] [duː; də] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] ,

Perhaps I do pretty often ,

也许 我 做 漂亮的 经常 ,

或许我经常这样做。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [rɪ'gret] [səʊ] ['diːpli] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt]

but at present it is because I regret so deeply that you have to devote

但 在 展示 它 是 因为 我 后悔 所以 深 那 你 有 到 奉献

[jɔː'self] [fɜːst] [tuː; tə] ['friːdə] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

yourself first to Frieda and Peace and afterwards to me ,

你自己 第一的 到 弗里达 和 和平 和 然后 到 我 ,

但现在，我深感遗憾，你必须先全身心投入到弗里达和皮斯的事业中，然后再来照顾我。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['niːdɪd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːk] .

when	you	have	needed	all	your	time	and	energy	for	your	political	work	.
什么时候	你	有	需要	全部	你的	时间	和	活力	为了	你的	政治的	工作	.

当你把所有的时间和精力都投入到政治工作中时。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] . "

If	you	are	defeated	I	shall	always	feel	responsible	.	"
如果	你	是	战败	我	将	总是	感觉	负责任的	.	"

如果你失败了，我将永远感到责任在我。

" [veɪn] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Vain	of	you	,	don't	you	think	?
"	徒劳	的	你	,	不	你	思考	?

你真自负，你不觉得吗?

" [dʒæk] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Jack	answered	.
"	杰克	回答	.

杰克回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [dʒɪm]['kəʊltə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]

"	Besides	,	Jim	Colter	,	you	are	well	enough	now	for	us	to	talk	of
"	除了	,	吉姆	科尔特	,	你	是	出色地	足够的	现在	为了	我们	到	讲话	的

['sʌmθɪŋ]

something
某物

“此外，吉姆·科尔特，你现在身体状况好多了，我们可以聊点什么了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

that	I	have	been	thinking	of	for	a	long	time	.
那	我	有	到过	思维	的	为了	一个	长的	时间	.

这件事我思考了很久。

['nevə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ,

Never	have	you	confessed	to	me	or	to	any	one	else	,	so	far	as	I	know	,
绝不	有	你	坦白	到	我	或者	到	任何	一	别的	,	所以	远的	作为	我	知道	,

据我所知，你从未向我或任何人坦白过。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['sɪəriəsli] [hɜːt] .

how	in	the	world	you	happened	to	be	so	seriously	hurt	.
如何	在	这	世界	你	发生	到	是	所以	严重地	伤害	.

你究竟是怎么受了这么重的伤?

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [taʊn] [ɒn] [ðæt] [ɪ'speʃl] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

what	brought	you	to	town	on	that	especial	afternoon	when	you	were
什么	带来	你	到	镇	在	那	特别的	下午	什么时候	你	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

supposed	to	be	miles	away	attending	to	some	business	connected	with	the
据称	到	是	英里	离开	参加	到	一些	商业	连接	和	这

[rɑːntʃ] ?

ranch	?
牧场	?

那天下午，你本应在几英里外处理与牧场有关的事情，是什么把你带到了镇上?

[ðen] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rʌf] -

Then	arriving	there	,	how	did	you	manage	to	get	into	the	midst	of	a	rough	-
然后	抵达	那里	,	如何	做过	你	管理	到	得到	进入	这	中间	的	一个	粗糙的	-

[ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [faɪt] ?

and	-	tumble	fight	?
和	-	翻滚	斗争	?

到达那里之后，你是如何卷入一场混战的?

['bɪli] ['prestən] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [mʌtʃ] .

Billy	Preston	did	tell	me	this	much	.
比利	普雷斯顿	做过	告诉	我	这	很多	.

比利·普雷斯顿确实跟我说过这些。

[bʌt; bət] [aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,

But	I	presume	you	must	have	ordered	him	to	keep	quiet	,
但	我	怙	你	必须	有	订购	他	到	保持	安静的	,

但我猜你一定命令他保持沉默。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [nɒn] - [kə'mɪtl] .

else	he	would	not	have	been	so	non	-	committal	.
别的	他	会	不是	有	到过	所以	非	-	入狱	.

否则他不会如此模棱两可。

" [dʒɪm] ['kəʊltə(r)] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Jim	Colter	stared	at	the	opposite	wall	rather	than	toward	the	figure	of	the
"	吉姆	科尔特	凝视	在	这	对面的	墙	相当	比	朝向	这	数字	的	这

[gɜːl] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] ,

girl	sitting	near	him	,
女孩	坐着	靠近	他	,

吉姆·科尔特没有看向坐在他旁边的女孩，而是盯着对面的墙壁。

[ɔː(r)] [θruː] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] [wɪð] [waɪd] ['autluks] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ]

or	through	either	of	the	two	large	windows	with	wide	outlooks	over	the	Rainbow
或者	通过	任何一个	的	这	二	大的	视窗	和	宽的	展望	超过	这	彩虹

[rɑːntʃ] .

ranch	.
牧场	.

或者透过两扇可以俯瞰彩虹牧场的宽阔窗户中的任何一扇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːli] ['ɔːtəm] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [heɪz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]

It	was	mid	-	afternoon	of	an	early	autumn	day	with	a	faint	haze	in	the	air
它	曾是	中	-	下午	的	一个	早期的	秋天	天	和	一个	头晕的	阴霾	在	这	空气

,

,

,

那是一个初秋的午后，空气中弥漫着淡淡的薄雾。

[ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] ['preəri] ['kʌntri] .

unusual	in	the	prairie	country	.
异常	在	这	草原	国家	.

这在草原地区很不寻常。

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [fiːl] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] , [dʒæk] , [nɒt] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

"	I	don't	believe	I	feel	equal	to	talking	,	Jack	,	not	just	at	present	,
"	我	不	相信	我	感觉	平等的	到	说	,	杰克	,	不是	只是	在	展示	,

“杰克，我觉得我还没准备好和你说话，不仅仅是现在。”

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .

or	for	any	length	of	time	,	"	he	answered	a	trifle	uneasily	.
或者	为了	任何	长度	的	时间	,	"	他	回答	一个	琐事	不安地	.

“或者持续任何一段时间，”他略显不安地回答道。

" [pə'hæps] [aɪ'd] ['betə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [sliːp] . "

"	Perhaps	I'd	better	try	to	sleep	.	"
"	也许	ID	更好的	尝试	到	睡觉	.	"

“或许我最好还是试着睡一会儿。”

" ['veri] [wel] , " ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] [ə'griːd] ,

"	Very	well	,	"	Jacqueline	Kent	agreed	,
"	非常	出色地	,	"	杰奎琳	肯特	同意	,

“很好，”杰奎琳·肯特同意道。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

smiling	and	at	the	same	time	with	a	serious	expression	in	her	eyes	.
微笑	和	在	这	相同的	时间	和	一个	严肃的	表达	在	她	眼睛	.

她面带微笑，但眼神却很严肃。

" [bʌt; bət] , [dʒɪm] , [wen] [juː; jʊ] [weɪk]

"	But	,	Jim	,	when	you	wake
"	但	,	吉姆	,	什么时候	你	唤醒

“但是，吉姆，当你醒来的时候”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] .

you	might	as	well	decide	to	tell	me	the	truth	.
你	可能	作为	出色地	决定	到	告诉	我	这	真相	.

你最好还是告诉我实话吧。

[doʊnt] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [hæv; həv] [gest] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	you	suppose	I	have	guessed	the	greater	part	of	it	?
不	你	认为	我	有	猜对了	这	更大的	部分	的	它	?

难道你认为我没猜到大部分内容吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] , [dʒɪm] ['kəʊltə(r)] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	There	was	a	silence	for	some	time	in	the	big	room	,	Jim	Colter	closing	his	eyes	,
"	那里	曾是	一个	沉默	为了	一些	时间	在	这	大的	房间	,	吉姆	科尔特	结束	他的	眼睛	,

大房间里一片寂静，过了好一会儿，吉姆·科尔特闭上了眼睛。

[dʒæk] ['steərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [siːnz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

Jack	staring	out	the	window	at	the	familiar	scenes	she	loved	.
杰克	凝视	出去	这	窗户	在	这	熟悉的	场景	她	喜爱	.

杰克凝视着窗外，看着她喜爱的熟悉景色。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

By	and	by	,	when	he	did	not	believe	she	was	aware	of	what	he	was	doing	,
经过	和	经过	,	什么时候	他	做过	不是	相信	她	曾是	意识到的	的	什么	他	曾是	正在做	,

渐渐地，当他不再相信她知道他在做什么时，

[dʒɪm] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['prəʊfaɪl] .

Jim	opened	his	eyes	and	stared	at	his	companion's	profile	.
吉姆	打开	他的	眼睛	和	凝视	在	他的	同伴的	轮廓	.

吉姆睁开眼睛，盯着同伴的侧脸。

[dʒæk] [lʊkt] [mɔː(r)] [fə'tiːgd] [ðæn; ðən][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [rɪ'membəd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ;

Jack	looked	more	fatigued	than	he	often	remembered	to	have	seen	her	;
杰克	看起来	更多的	疲劳	比	他	经常	记得	到	有	已见	她	;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [les] ['kʌlə(r)] ,

she	had	less	color	,
她	有	较少的	颜色	,

杰克觉得她比他记忆中经常见到的她更加疲惫；她的脸色也暗淡了许多。

[les] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti] .

less	her	old	suggestion	of	vitality	.
较少的	她	老的	建议	的	活力	.

她不再像以前那样充满活力了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːklz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['lɪt(ə)l] [h'ɒləʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

There	were	circles	under	her	eyes	,	little	hollows	in	her	cheeks	.
那里	是	界	在下面	她	眼睛	,	小的	空心	在	她	脸颊	.

她眼下有黑眼圈，脸颊上有些凹陷。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ɪl] [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['mɑːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Yet	she	did	not	look	ill	and	one	could	scarcely	marvel	at	the	change	in	her
然而	她	做过	不是	看	患病的	和	一	可以	几乎	奇迹	在	这	改变	在	她

['ɑːftə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['traɪɪŋ] [mʌnθs] ,

after	the	past	trying	months	,
后	这	过去的	尝试	几个月	,

然而，她看起来并不像生病的样子，经历了过去几个月的艰难时期后，她的变化也并不令人惊讶。

[fɜːst][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['efət] [æt; ət] [ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪ'hɑːf] ,

first	the	strain	of	her	effort	at	electioneering	on	her	own	behalf	,
第一的	这	拉紧	的	她	努力	在	竞选活动	在	她	自己的	代表	,

首先是她为自己竞选而承受的压力，

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['riːs(ə)ntli][ðə; ði][tæks] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['friːdəz] ['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][pʊt] [ə'pɒn]

and	more	recently	the	tax	which	he	and	Frieda's	little	girl	had	put	upon
和	更多的	最近	这	税	哪个	他	和	弗里达的	小的	女孩	有	放	之上

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

最近，他和弗里达的小女儿还向她征收了税款。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [wʊd] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][biː; bi][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [dʒæk] [ə'gen] ?

If	she	were	elected	to	Congress	would	she	ever	be	the	old	-	time	Jack	again	?
如果	她	是	当选	到	国会	会	她	曾经	是	这	老的	-	时间	杰克	再次	?

如果她当选国会议员，她还能变回以前那个风华正茂的杰克吗?

[dʒɪm]['kəʊltə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɔːt] ,

Jim	Colter	had	to	suppress	a	sigh	of	dissatisfaction	over	the	thought	,
吉姆	科尔特	有	到	压制	一个	叹	的	不满	超过	这	想法	,

想到这里，吉姆·科尔特不得不强忍住不满的叹息。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] .

which	may	have	sounded	more	like	a	groan	.
哪个	可能	有	听起来	更多的	喜欢	一个	呻吟	.

听起来更像是一声呻吟。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][dʒæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv]

To	think	of	Jack	with	her	youth	and	charm	shut	up	within	the	Legislative
到	思考	的	杰克	和	她	青年	和	魅力	关闭	向上	之内	这	立法

[hɔːlz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][æn; ən] [əb'sɜːdəti] ,

halls	in	Washington	was	not	only	an	absurdity	,
大厅	在	华盛顿	曾是	不是	仅有的	一个	荒谬	,

想到年轻貌美的杰克被困在华盛顿的立法大厅里，这不仅荒谬，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:(r)] [wɜ:s] !
but **something** **far** **worse** **!**
但 某物 远的 更糟 !

但情况远比这更糟!

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪf] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] ,
of **course** **if** **caught** **by** **a** **wave** **of** **enthusiasm** **and** **desire** **for** **change** **,**
的 课程 如果 捕捉 经过 一个 海浪 的 热情 和 欲望 为了 改变 ,

当然，如果被一股变革的热情和渴望所裹挟的话。

[dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kɒŋgres] [hi:; hi][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə]
Jack **should** **be** **elected** **to** **the** **United** **States** **Congress** **he** **must** **arrange** **to**
杰克 应该 是 当选 到 这 团结的 各州 国会 他 必须 安排 到
[spend] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
spend **part** **of** **the** **year** **with** **her** **.**
花费 部分 的 这 年 和 她 .

如果杰克当选为美国国会议员，他必须安排每年抽出一些时间陪伴她。

[ðə; ði] [tu:] ['əʊldə][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['lɪt(ə)l] [rɑ:ntʃ] [g'ɜ:lz][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] [skuːl] [ænd; ənd][dʒi:n]
The **two** **older** **of** **the** **new** **little** **Ranch** **girls** **must** **go** **to** **school** **and** **Jean**
这 二 老 的 这 新的 小的 牧场 女孩们 必须 去 到 学校 和 让
['merit] [wʊd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Merritt **would** **look** **after** **the** **others** **.**
梅里特 会 看 后 这 其他的 .

新来的牧场小女孩中，年纪较大的两个必须去上学，珍·梅里特会照顾其他女孩。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑ:ntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [rɑ:ntʃ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:nd]
The **Rainbow** **ranch** **and** **his** **own** **adjoining** **ranch** **would** **have** **to** **be** **turned**
这 彩虹 牧场 和 他的 自己的 相邻的 牧场 会 有 到 是 转向
['əʊvə(r)][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,
over **to** **one** **of** **his** **assistants** **,**
超过 到 一 的 他的 助理 ,

彩虹牧场和他自己毗邻的牧场必须移交给他的一个助手。

[sɪns] [dʒæk] [wʊd] [ni:d] [hɪm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] .
since **Jack** **would** **need** **him** **more** **than** **any** **other** **person** **or** **any** **other** **thing** **.**
自从 杰克 会 需要 他 更多的 比 任何 其他 人 或者 任何 其他 事物 .

因为杰克比任何人都更需要他。

[ðen] [dʒɪm]['kəʊltə(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then **Jim** **Colter** **closed** **his** **eyes** **.**
然后 吉姆 科尔特 关闭 他的 眼睛 .

然后吉姆·科尔特闭上了眼睛。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [ni:d] [hɪm] [mɔ:(r)] ,
Would **she** **actually** **need** **him** **more** **,**
会 她 实际上 需要 他 更多的 ,

她真的会更需要他吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kɛəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːd] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eni]

or	was	it	because	he	cared	more	for	her	need	than	for	any
或者	曾是	它	因为	他	关心	更多的	为了	她	需要	比	为了	任何

['pɒsəb(ə)l]['hjuːmən] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ?

possible	human	demand	that	could	be	made	upon	him	?
可能的	人类	要求	那	可以	是	制成	之上	他	?

或者，是因为他更关心她的需求，而不是任何可能对他提出的要求?

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [trə'mendəsli] [fɒnd] [ɒv; əv][dʒæk] ,

Always	he	had	been	tremendously	fond	of	Jack	,
总是	他	有	到过	非常	喜爱	的	杰克	,

他一直都非常喜欢杰克。

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [mɔː(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [θriː] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz][ɪn]

unhesitatingly	more	fond	of	her	than	of	the	other	three	Ranch	girls	in
毫不犹豫	更多的	喜爱	的	她	比	的	这	其他	三	牧场	女孩们	在

[hɜː(r); hə(r)] ['gælənt] [bʌt; bət] ['wɪlfl] ['gɜːlhʊd] .

her	gallant	but	wilful	girlhood	.
她	英勇	但	故意	少女时代	.

在她勇敢而任性的少女时代，她对其他三个牧场女孩的喜爱程度毫不犹豫地超过了对她的喜爱。

[naʊ] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒs] [ænd; ənd] [hɜːz] , [ænd; ənd] [sɪns] [dʒæks] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊ]

Now	,	since	his	own	loss	and	hers	,	and	since	Jack's	return	to	the	Rainbow
现在	,	自从	他的	自己的	损失	和	她的	,	和	自从	杰克的	返回	到	这	彩虹

[rɑːntʃ] ,

ranch	,
牧场	,

现在，自从他和她都失去了亲人，以及杰克回到彩虹牧场之后，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [di'naiŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [held] [hɪm]

surely	there	was	no	point	in	denying	to	himself	that	the	affection	which	held	him
一定	那里	曾是	不	观点	在	否认	到	他自己	那	这	感情	哪个	握住	他

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

to	her	was	stronger	than	ever	,
到	她	曾是	更强	比	曾经	,

他肯定无法否认自己对她的爱比以往任何时候都更加强烈。

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

stronger	than	any	other	emotion	in	his	life	.
更强	比	任何	其他	情感	在	他的	生活	.

比他生命中任何其他情感都强烈。

" [dʒɪm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'sliːp] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [prɪ'tendɪŋ] , " [dʒæk] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	Jim	,	you	are	not	asleep	,	you	are	only	pretending	,	"	Jack	said	suddenly	.
"	吉姆	,	你	是	不是	睡着了	,	你	是	仅有的	假装	,	"	杰克	说	突然	.

“吉姆，你没睡着，你只是装睡，”杰克突然说道。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn]

"	Now	tell	me	,	didn't	you	go	over	to	the	village	on
"	现在	告诉	我	,	没有	你	去	超过	到	这	村庄	在

“现在告诉我，你不是去村子那边了吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hɜːd] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ]

the	**day**	**you**	**were**	**hurt**	**because**	**you**	**heard**	**I**	**was**	**to**	**make**	**a**	**speech**
这	天	你	是	伤害	因为	你	听到	我	曾是	到	制作	一个	演讲

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] ?

and	**there**	**might**	**be**	**trouble**	**?**
和	那里	可能	是	麻烦	?

你那天是因为听说我要发表演讲，可能会出问题而感到难过吗?

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [səʊ] [leɪt] [juː; jʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ,

And	**didn't**	**you**	**arrive**	**so**	**late**	**you**	**felt**	**it**	**best**	**not**	**to**	**tell**	**me**	**to**	**go**	**home**	**,**
和	没有	你	到达	所以	晚的	你	毛毡	它	最好的	不是	到	告诉	我	到	去	家	,

你到得那么晚，是不是觉得最好别叫我回家?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ?

because	**I**	**had**	**already**	**started**	**to**	**speak**	**?**
因为	我	有	已经	开始	到	说话	?

因为我已经开始说话了?

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['rʌmpəs] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ]

And	**after**	**the**	**rumpus**	**began**	**and**	**Jimmie**	**and**	**I**	**were**	**safely**	**on**	**the**	**way**
和	后	这	喧闹	开始	和	吉米	和	我	是	安全	在	这	方式

[həʊm] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪs'kɜːtəsi]

home	**didn't**	**you**	**try**	**to**	**find**	**out**	**who**	**was**	**responsible**	**for**	**the**	**discourtesy**
家	没有	你	尝试	到	寻找	出去	WHO	曾是	负责任的	为了	这	失礼

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

to	**me**	**?**
到	我	?

骚乱开始后，我和吉米安全地踏上了回家的路，你难道没有试图找出是谁对我无礼吗?

['ɑːftəwədz] [wɒt] ['hæpənd] , [dʒɪm] ?

Afterwards	**what**	**happened**	**,**	**Jim**	**?**
然后	什么	发生	,	吉姆	?

吉姆，后来发生了什么事?

" [dʒæk] , [ai] [sə'pəʊz] [ai] [fə'gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] ,

"	**Jack**	**,**	**I**	**suppose**	**I**	**forgot**	**a**	**good**	**many**	**things**	**I**	**should**	**have**	**remembered**	**,**
"	杰克	,	我	认为	我	忘了	一个	好的	许多	事物	我	应该	有	记得	,

“杰克，我想我忘记了很多我应该记住的事情。”

[fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz]

first	**and**	**foremost**	**that**	**I**	**did**	**not**	**wish**	**you**	**made**	**conspicuous**	**and**	**that**	**I**	**was**
第一的	和	首先	那	我	做过	不是	希望	你	制成	显眼的	和	那	我	曾是

['əʊldə] [ðæn; ðən] [ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,

older	**than**	**I**	**used**	**to**	**be**	**,**
老	比	我	用过的	到	是	,

首先，我不希望你太引人注目，而且我也比以前老了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ɔːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [maɪ] ['tempə(r)] . "

and	**that**	**I**	**ought**	**by**	**this**	**time**	**to**	**have**	**learned**	**to**	**control**	**my**	**temper**	**.**	**"**
和	那	我	应该	经过	这	时间	到	有	学习	到	控制	我的	脾气	.	"

而到了这个时候，我应该已经学会控制自己的脾气了。

" [jes] ,

"	**Yes**	**,**
"	是的	,

“是的，

[bʌt; bət] ['bɪli] ['prestən] [di'klɛə] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ]

but	Billy	Preston	declares	that	when	he	arrived	you	seemed	to	have	half	a
但	比利	普雷斯顿	声明	那	什么时候	他	到达的	你	似乎	到	有	一半	一个

['dʌz(ə)n] [p'ɜːsənz] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] ['prɪti] [wel] .

dozen	persons	against	you	and	that	you	were	managing	pretty	well	.
打	人	反对	你	和	那	你	是	管理	漂亮的	出色地	.

但比利·普雷斯顿说，他到的时候，你好像有六个人跟你作对，但你应付得还不错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪs'greɪsfl] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [dʒɪm] ;

It	was	disgraceful	of	you	,	Jim	;
它	曾是	可耻	的	你	,	吉姆	;

吉姆，你这样做太丢人了;

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['priːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] [j'iəz] [æz; əz][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðæt]

you	who	have	been	preaching	for	as	many	years	as	I	can	remember	that
你	WHO	有	到过	布道	为了	作为	许多	年	作为	我	能	记住	那

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kɔːz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)]

there	was	to	be	no	fighting	on	the	Rainbow	ranch	for	any	cause	whatsoever
那里	曾是	到	是	不	斗争	在	这	彩虹	牧场	为了	任何	原因	任何

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][ɪk'skjuːs] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][wʌn] .

and	that	no	excuse	would	be	accepted	by	you	as	a	justifiable	one	.
和	那	不	原谅	会	是	公认	经过	你	作为	一个	合理的	一	.

你多年来一直宣扬，彩虹牧场上无论出于任何原因都不允许打架，而且你也不会接受任何正当的借口。

[wɒt] ['ɪnfluəns] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːrmən] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz]

What	influence	do	you	suppose	your	sermons	will	now	have	among	the	cowboys
什么	影响	做	你	认为	你的	布道	将要	现在	有	之中	这	牛仔

?

?
?

你认为你的布道现在会对牛仔们产生多大的影响?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [kən'spɪkjuəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

As	for	making	me	conspicuous	,	it	seems
作为	为了	制作	我	显眼的	,	它	似乎

至于让我显得引人注目这一点，似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)][ai] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

rather	a	funny	thing	that	neither	you	nor	I	recognized	that	running	for	a
相当	一个	有趣的	事物	那	两者都不	你	也不	我	认可	那	跑步	为了	一个

['pʌblɪk] ['ɒfɪs] [ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [kən'spɪkjuəs] .

public	office	is	apt	to	make	one	conspicuous	.
民众	办公室	是	易于	到	制作	一	显眼的	.

一件挺有意思的事，你我都没意识到，竞选公职很容易让人引人注目。

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑːdli] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wʌn][hæz; həz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

One	can	hardly	vote	for	a	person	one	has	never	heard	of	.
一	能	几乎	投票	为了	一个	人	一	有	绝不	听到	的	.

人们很难投票给一个自己从未听说过的人。

" [dʒɪm] [saɪd] .

"	Jim	sighed	.
"	吉姆	叹了口气	.

吉姆叹了口气。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [dʒæk] ,
" Yes , you are right , Jack ,
" 是的 , 你 是 正确的 , 杰克 ,

“是的，你说得对，杰克。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
but it is too late now to discuss this side of the situation .
但 它 是 也 晚的 现在 到 讨论 这 边 的 这 情况 .

但现在讨论这方面的情况已经太晚了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪˈlektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [ˈeni] [ˈbetə(r)] ; [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɜːs] , [ɪn][fækt] .
If you are elected it won't be any better ; sure to be worse , in fact .
如果 你 是 当选 它 惯于 是 任何 更好的 ; 当然 到 是 更糟 , 在 事实 .

如果你当选，情况也不会好转；事实上，肯定会更糟。

[ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]
I suppose you realize that if you live in Washington the greater part of the year
我 认为 你 意识到 那 如果 你 居住 在 华盛顿 这 更大的 部分 的 这 年
,
,
,

我想你应该明白，如果你一年中的大部分时间都住在华盛顿，

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [maɪ][səˈsaɪəti][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
you'll have to bear with my society most of the time .
你会 有 到 熊 和 我的 社会 最多 的 这 时间 .

大多数时候，你都得忍受我的社会风气。

" [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] [kent] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]
" Jacqueline Kent bit her lip for an instant and then shook her
" 杰奎琳 肯特 少量 她 唇 为了 一个 立即的 和 然后 摇晃 她
[hed] .
head .
头 .

杰奎琳·肯特咬了咬嘴唇，然后摇了摇头。

" [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [səˈdʒest] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɪm] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Good of you to suggest it , Jim , but out of the question of course .
" 好的 的 你 到 建议 它 , 吉姆 , 但 出去 的 这 问题 的 课程 .

“吉姆，你的建议很好，但这当然是不可能的。”

[ˈdʒɪmi] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈsʌmhaʊ] ,
Jimmie and I'll have to manage somehow ,
吉米 和 患病的 有 到 管理 不知何故 ,

我和吉米得想办法解决这个问题。

[ˈtrʌstɪŋ] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [wɪl] [ˈvɪzɪt][ˌjuː ˈes] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi]
trusting members of the family will visit us now and then to see how we
信任 成员 的 这 家庭 将要 访问 我们 现在 和 然后 到 看 如何 我们
[ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɒn] .
are getting on .
是 获得 在 .

信任我们的家人会时不时地来看望我们，看看我们过得怎么样。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,
But as for you , you are too much needed here at the ranch ,
但 作为 为了 你 , 你 是 也 很多 需要 这里 在 这 牧场 ,

但是，农场里太需要你了。

[bɪˈsaɪdz] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] [ˈlɪt(ə)l] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] .
besides having to look after the new little ranch girls .
除了 拥有 到 看 后 这 新的 小的 牧场 女孩们 .

除了要照顾新来的牧场小姑娘们之外。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ək'sept] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] . "
I could never accept the sacrifice . "
我 可以 绝不 接受 这 牺牲 . "

我永远无法接受这样的牺牲。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ,
But I don't see how you are going to prevent it , Jack ,
但 我 不 看 如何 你 是 去 到 防止 它 , 杰克 ,

但我看不出你打算如何阻止这件事，杰克。

" [dʒɪm] ['ɑːnsə(r)d] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [dʒæk][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌkɔntrə'diktid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" Jim answered abruptly and in a tone Jack had never contradicted in her
" 吉姆 回答 突然 和 在 一个 语气 杰克 有 绝不 矛盾 在 她
[laɪf] .
life .
生活 .

吉姆突然回答道，语气是杰克一生中从未反驳过的。

['ɔːlweɪz] [dʒɪm]['kəʊltə(r)]
Always Jim Colter
总是 吉姆 科尔特

永远的吉姆·科尔特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huːz] [wɪl] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
had been the one person whose will was stronger than her own ,
有 到过 这 一 人 谁 将要 曾是 更强 比 她 自己的 ,

一直以来，他都是意志力比她更强的人。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['betə(r)] [raɪt]
even in the important matters in which she always felt she had the better right
甚至 在 这 重要的 事情 在 哪个 她 总是 毛毡 她 有 这 更好的 正确的
[tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
to judge .
到 法官 .

即使在她始终认为自己更有资格做出判断的重要事项上也是如此。

" [əʊ] , [wel] , [wiː; wi][woʊnt] ['kwɒrəl] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [jet] , [dʒɪm] ,
" Oh , well , we won't quarrel on the subject yet , Jim ,
" 哦 , 出色地 , 我们 惯于 争吵 在 这 主题 然而 , 吉姆 ,

“哦，好吧，吉姆，我们现在先不讨论这个问题。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['naɪnti] - [naɪn] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ai][woʊnt][biː; bi]
because of course there are ninety - nine chances to one that I won't be
因为 的 课程 那里 是 九十 - 九 机会 到 一 那 我 惯于 是
[ɪ'lektɪd] .
elected .
当选 .

当然，我有九十九分之一的概率不会当选。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
I must go now and dress for dinner .
我 必须 去 现在 和 裙子 为了 晚餐 .

我现在必须去换衣服准备晚餐了。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .

Here	**comes**	**Professor**	**Russell**	**to**	**sit**	**with**	**you**	**.**
这里	来	教授	罗素	到	坐	和	你	.

拉塞尔教授过来和你们坐在一起了。

[aɪl] [kʌm] [bæk] ['leɪtə(r)] [ɪf] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] - [naɪt] .

I'll	**come**	**back**	**later**	**if**	**I**	**hear**	**the**	**returns**	**to**	**-**	**night**	**.**
患病的	来	后退	之后	如果	我	听到	这	返回	到	-	夜晚	.

如果今晚听到结果，我稍后会再来。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðɪs] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn]

"	**A**	**little**	**after**	**eight**	**o'clock**	**on**	**this**	**same**	**evening**	**,**	**a**	**group**	**of**	**Jacqueline**
"	一个	小的	后	八	点钟	在	这	相同的	晚上	,	一个	团体	的	杰奎琳

[kɛnts] [frendz] ,

Kent's	**friends**	**,**
肯特的	朋友们	,

“当晚八点刚过，杰奎琳·肯特的一群朋友，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] , [ænd; ənd]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [hɜː'self] , [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)]

her	**own**	**family**	**,**	**and**	**Jacqueline**	**herself**	**,**	**were**	**standing**	**talking**	**together**
她	自己的	家庭	,	和	杰奎琳	她自己	,	是	常设	说	一起

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ;

in	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**of**	**the**	**big**	**house**	**;**
在	这	绘画	-	房间	的	这	大的	房子	;

她自己的家人和杰奎琳本人正站在大房子的客厅里交谈；

[ə'keɪʒnəli] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz]

occasionally	**one**	**or**	**two**	**of**	**them**	**disappeared**	**to**	**come**	**back**	**with**	**the**	**latest**	**news**
偶尔	一	或者	二	的	他们	消失	到	来	后退	和	这	最新的	消息

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnz] .

of	**the**	**election**	**returns**	**.**
的	这	选举	返回	.

偶尔会有一两个人消失一段时间，回来带来最新的选举结果消息。

['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['dɪstrɪkts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Earlier	**in**	**the**	**afternoon**	**the**	**reports**	**from**	**the**	**neighborhood**	**districts**	**had**	**given**
早些时候	在	这	下午	这	报告	从	这	邻里	地区	有	给定

[ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][tuː; tə][ðə; ði] ['femənɪn] ['kændɪdət] .

a	**majority**	**to**	**the**	**feminine**	**candidate**	**.**
一个	多数	到	这	女性	候选人	.

当天下午早些时候，各选区的投票结果显示，女性候选人获得了多数选票。

['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] ,

Later	**,**	**when**	**the**	**counting**	**began**	**to**	**take**	**place**	**in**	**the**	**cities**	**,**
之后	,	什么时候	这	计数	开始	到	拿	地方	在	这	城市	,

后来，当各城市开始进行人口普查时，

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [wɪð] ['piːtə(r)] ['stiːvnz] ['liːdɪŋ] .

there	**appeared**	**a**	**change**	**in**	**the**	**results**	**,**	**with**	**Peter**	**Stevens**	**leading**	**.**
那里	出现	一个	改变	在	这	结果	,	和	彼得	史蒂文斯	领导	.

结果似乎发生了变化，彼得·史蒂文斯领先。

[ðen] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kɛnts] ['vɪktəri] [siːmd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spɜːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgəz]

Then	**Jacqueline**	**Kent's**	**victory**	**seemed**	**assured**	**by**	**a**	**sudden**	**spurt**	**in**	**the**	**figures**
然后	杰奎琳	肯特的	胜利	似乎	保证	经过	一个	突然	喷	在	这	数据

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [liːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['westən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

giving	**her**	**an**	**important**	**lead**	**throughout**	**the**	**western**	**portion**	**of**	**the**	**state**	**.**
给予	她	一个	重要的	带领	自始至终	这	西	部分	的	这	状态	.

随后，杰奎琳·肯特的胜利似乎已成定局，因为选情突然飙升，使她在该州西部地区取得了重要的领先优势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [nəʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ?
" Do you think we will know to - night without doubt ?
" 做 你 思考 我们 将要 知道 到 - 夜晚 没有 怀疑 ?

你认为我们今晚就能毫无疑问地知道结果吗?

" ['friːdə] ['rʌsəl] [in'kwaiə] [ɒv; əv][dʒɒn] ['mɑːʃl] ,
" Frieda Russell inquired of John Marshall ,
" 弗里达 罗素 询问 的 约翰 马歇尔 ,

弗里达·罗素向约翰·马歇尔询问:

[huː] [hæd; həd] ['drɪvn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪnbəʊ]
who had driven over and had dinner with his friends at the Rainbow
WHO 有 驱动 超过 和 有 晚餐 和 他的 朋友们 在 这 彩虹
[rɑːntʃ] .
ranch .
牧场 .

他开车过来，和朋友们在彩虹牧场共进晚餐。

" [wʌn] ['kænɒt] [biː; bi] ['pɒzətɪv] [ɪn] ['eni] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['rʌsəl] , " [hiː; hi]
" One cannot be positive in any election until the next day , Mrs . Russell , " he
" 一 不能 是 积极的 在 任何 选举 直到 这 下一个 天 , 太太 . 罗素 , " 他
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['friːdə] ,
assured Frieda ,
保证 弗里达 ,

“不到第二天，谁也不能对任何选举结果都抱有信心，拉塞尔夫人，”他向弗里达保证道。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [bɪ'twiːn] [ten] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['prɪti] ['pɒzətɪv] ,
" but I think between ten o'clock and midnight we can be pretty positive ,
" 但 我 思考 之间 十 点钟 和 午夜 我们 能 是 漂亮的 积极的 ,

但我认为从晚上十点到午夜这段时间，我们可以相当乐观一些。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vjuː] [maɪ]['fɑːðə(r)] [teɪks] ,
at least that is the view my father takes ,
在 至少 那 是 这 看法 我的 父亲 需要 ,

至少我父亲是这么认为的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn]['pɒlətɪks] ['nɪəli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] .
and he has been in politics nearly as long as I can remember .
和 他 有 到过 在 政治 几乎 作为 长的 作为 我 能 记住 .

据我所知，他从政的时间几乎和他从事政治的时间一样长。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] - [dʒæk] - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [kən'grætʃəleɪts]
He told me to tell ' Jack ' as he calls her , that he congratulates
他 讲述 我 到 告诉 - 杰克 - 作为 他 呼叫 她 , 那 他 恭喜
[hɜː(r); hə(r)] [wɒt'evə(r)] [ə'kɜːz] ,
her whatever occurs ,
她 任何 发生 ,

他让我转告“杰克”(她被杰克称呼为杰克)，无论发生什么，他都会祝贺她。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'fiːtɪd] [ɔː(r)] [ɪ'lektɪd] . "
whether she is defeated or elected . "
无论 她 是 战败 或者 当选 . "

无论她落选还是当选。

" [wel] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [həʊp] , " ['friːdə] [m'ɜːməd] .
" Well , I don't know what to hope , " Frieda murmured .
" 出色地 , 我 不 知道 什么 到 希望 , " 弗里达 低声说道 .

“唉，我不知道该抱有什么希望，”弗里达喃喃自语道。

" [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ai][hæv; həv] [biːn] [preŋ] [dʒæk] [wʊd] [nɒt] [wɪn] ,
" For months I have been praying Jack would not win ,
" 为了 几个月 我 有 到过 祈祷 杰克 会 不是 赢 ,

“几个月来，我一直在祈祷杰克不要赢。”

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [ai] [fiːl] [ai] [meɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ɪ'lektɪd] .
and now to - night I feel I may hate it if she is not elected .
和 现在 到 - 夜晚 我 感觉 我 可能 恨 它 如果 她 是 不是 当选 .

而今晚，我觉得如果她没当选，我可能会非常失望。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [fiːl] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [sɪns] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][dʒæks] [frendz]
You know I shall also feel responsible in a way since so many of Jack's friends
你 知道 我 将 还 感觉 负责任的 在 一个 方式 自从 所以 许多 的 杰克的 朋友们
[ɪn'sɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst] [wiːks] [hæz; həz] [meɪd]
insist that her taking no part in the campaign during the last weeks has made
坚持 那 她 采取 不 部分 在 这 活动 期间 这 最后的 周 有 制成
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "
such a difference . "
这样的 一个 不同之处 . "

你知道，从某种程度上来说，我也会感到有责任，因为杰克的很多朋友都坚持认为，她在最后几周没有参与竞选活动产生了如此大的影响。

" [əʊ] , [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [helpt] !
" Oh , that could not be helped !
" 哦 , 那 可以 不是 是 帮助 !

“哦，那也没办法！”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [help] ['mɪsɪz] . [kent] [wɪn] ,
And sometimes I think , though I have done my best to help Mrs . Kent win ,
和 有时 我 思考 , 尽管 我 有 完毕 我的 最好的 到 帮助 太太 . 肯特 赢 ,

有时我会想，虽然我已经尽力帮助肯特夫人赢得比赛，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən]['əʊldə][ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
that she is too young and that an older and perhaps a different
那 她 是 也 年轻的 和 那 一个 老 和 也许 一个 不同的

她太年轻了，或许需要一位年纪更大、也可能不同的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[kaɪnd][ɒv; əv] ['wʊmən] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] .
kind of woman might be more suitable .
种类 的 女士 可能 是 更多的 合适的 .

这种类型的女性或许更合适。

[siː] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [θruː] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə] - [naɪt]
See , even after all she has been through , she looks like a young girl to - night
看 , 甚至 后 全部 她 有 到过 通过 , 她 看起来 喜欢 一个 年轻的 女孩 到 - 夜晚
.
.
.

你看，即使经历了这么多，她今晚看起来仍然像个年轻女孩。

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] ['veri] [mʌtʃ] .
I don't believe she cares very much .
我 不 相信 她 关心 非常 很多 .

我觉得她不太在意。

" ['fri:də] [glɑ:ns, glæns] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

"	**Frieda**	**glanced**	**toward**	**her**	**sister**	**,**
"	弗里达	瞥了一眼	朝向	她	姐姐	,

弗里达瞥了她妹妹一眼，

[hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['faɪə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]

who	**was**	**standing**	**before**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**fire**	**laughing**	**and**	**talking**	**to**
WHO	曾是	常设	前	这	绘画	-	房间	火	笑	和	说	到

['sevrəl] [frendz] [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [les] [pə'tɜ:bd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [felt] .

several	**friends**	**and**	**appearing**	**less**	**perturbed**	**than**	**she**	**herself**	**felt**	**.**
一些	朋友们	和	出现	较少的	忐忑	比	她	她自己	毛毡	.

她站在客厅的壁炉前，和几个朋友有说有笑，看起来比她自己感受到的要平静得多。

[dʒæk][wɒz; wəz]['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:klz] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]

Jack	**was**	**paler**	**than**	**usual**	**and**	**there**	**were**	**circles**	**under**	**her**	**eyes**
杰克	曾是	肤色较浅	比	通常	和	那里	是	界	在下面	她	眼睛

[wɪtʃ] ['fri:də] [nju:] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'kɒmən] ,

which	**Frieda**	**knew**	**were**	**uncommon**	**,**
哪个	弗里达	知道	是	罕见	,

杰克的脸色比平时苍白，眼下还有黑眼圈，弗里达知道这很不寻常。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['smaɪlɪŋ] .

notwithstanding	**her**	**eyes**	**and**	**lips**	**were**	**both**	**smiling**	**.**
虽然	她	眼睛	和	嘴唇	是	两个都	微笑	.

尽管如此，她的眼睛和嘴唇都在微笑。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [waɪt] [sɜ:dʒ] [dres] [trɪmd] [wɪð] ['sɪlvə(r)][breɪd] ,

She	**wore**	**a**	**white**	**serge**	**dress**	**trimmed**	**with**	**silver**	**braid**	**,**
她	穿着	一个	白色的	哔叽	裙子	修剪过的	和	银	编织	,

她身穿一件饰有银色编织滚边的白色斜纹呢连衣裙，

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['pɑ:tɪd] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [kɔɪld] [ləʊ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nek] .

her	**hair**	**was**	**slightly**	**parted**	**on**	**one**	**side**	**and**	**coiled**	**low**	**on**	**her**	**neck**	**.**
她	头发	曾是	轻微地	分手了	在	一	边	和	卷曲	低的	在	她	脖子	.

她的头发微微偏向一侧，盘绕在脖子下方。

" [wʌn] ['kænɒt] ['ɔ:lweɪz] [tel] [haʊ] [dʒæk] [fi:lz] , [ʃi:; ʃi][ɪz]['breɪvə(r)][ðæn; ðən][məʊst] [p'ɜ:sənz] .

"	**One**	**cannot**	**always**	**tell**	**how**	**Jack**	**feels**	**,**	**she**	**is**	**braver**	**than**	**most**	**persons**	**.**
"	一	不能	总是	告诉	如何	杰克	感觉	,	她	是	更勇敢	比	最多	人	.

“你永远无法总是看透杰克的感受，她比大多数人都勇敢。”

['fræŋkli] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

Frankly	**,**	**I**	**don't**	**know**	**any**	**more**	**than**	**you**	**do**	**how**	**much**	**she**	**is**	**interested**	**in**
坦率地说	,	我	不	知道	任何	更多的	比	你	做	如何	很多	她	是	感兴趣的	在

['wɪnɪŋ] .

winning	**.**
获胜	.

坦白说，我跟你一样，也不知道她到底有多想赢。

[aɪ][du:; də] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] ['skeəsli] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['nɒmɪneɪtɪd]

I	**do**	**think**	**she**	**scarcely**	**realized**	**what**	**it**	**meant**	**when**	**she**	**was**	**originally**	**nominated**
我	做	思考	她	几乎	已实现	什么	它	意思是	什么时候	她	曾是	起初	提名

.

:

.

我认为她最初获得提名时，几乎没有意识到这意味着什么。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [laɪk] [dʒæk][tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] [wʌns] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['stɑ:tɪd] ,

It	**isn't**	**like**	**Jack**	**to**	**turn**	**back**	**once**	**she**	**has**	**started**	**,**
它	不是	喜欢	杰克	到	转动	后退	一次	她	有	开始	,

杰克一旦开始，就不会回头。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][dɪd][faɪnd][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['hɑːdə(r)][tuː; tə][beə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

although	I	believe	she	did	find	the	publicity	harder	to	bear	than	she	anticipated	.
虽然	我	相信	她	做过	寻找	这	宣传	更难	到	熊	比	她	预期	.

但我相信她发现媒体的关注比她预想的更难承受。

[juː; jʊ] [siː] , [æn; ən]['əʊldə]['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)][wʌn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]

You	see	,	an	older	person	,	or	one	who	had	had	more	experience	in	political
你	看	,	一个	老	人	,	或者	一	WHO	有	有	更多的	经验	在	政治的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

你看，年纪较大的人，或者在政治生活中更有经验的人，

[wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] , [bʌt; bət][dʒæk][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [j'iəz]

would	have	understood	,	but	Jack	has	lived	in	England	for	the	past	years
会	有	理解	,	但	杰克	有	居住地	在	英格兰	为了	这	过去的	年

.

:
.

本来可以理解的，但杰克过去几年一直住在英国。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]

On	her	return	home	it	appeared	a
在	她	返回	家	它	出现	一个

她回到家后，发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɪn] [ə'merɪkən] ['pɒlətɪks] ,

wonderful	experience	to	play	some	part	in	American	politics	,
精彩的	经验	到	玩	一些	部分	在	美国人	政治	,

能够参与美国政治是一次很棒的经历。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['ɪŋglənd] .

as	the	women	are	beginning	to	do	in	England	.
作为	这	女性	是	开始	到	做	在	英格兰	.

就像英国的女性们开始做的那样。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [dʒæk] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] [wen]

I	don't	think	Jack	realized	she	might	not	be	fitted	for	a	political	career	when
我	不	思考	杰克	已实现	她	可能	不是	是	适配	为了	一个	政治的	职业	什么时候

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] .

other	people	began	urging	her	forward	.
其他	人们	开始	敦促	她	向前	.

我认为，当其他人开始敦促她投身政界时，杰克并没有意识到她可能并不适合从政。

" [dʒɒn] ['mɑːʃl] [lɑːft] .

"	John	Marshall	laughed	.
"	约翰	马歇尔	笑了	.

约翰·马歇尔笑了。

" [nəʊ] , [ai][dəʊnt] [fiːl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪə(r)] ,

"	No	,	I	don't	feel	she	is	unsuited	to	a	great	career	,
"	不	,	我	不	感觉	她	是	不合适	到	一个	伟大的	职业	,

“不，我不觉得她不适合拥有伟大的事业。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsənəli] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

but	it	was	of	her	personally	I	was	thinking	.
但	它	曾是	的	她	亲自	我	曾是	思维	.

但我当时想的却是她本人。

[ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ə'gen] .

If	you'll	excuse	me	for	a	few	moments	I	will	go	to	the	telephone	again	.
如果	你会	原谅	我	为了	一个	很少	时刻	我	将要	去	到	这	电话	再次	.

请允许我稍等片刻，我再去接个电话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

It	is	growing	late	and	my	father	has	promised	to	telephone	me	from
它	是	生长	晚的	和	我的	父亲	有	承诺	到	电话	我	从

[ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] .

headquarters	at	a	little	before	ten	o'clock	.
总部	在	一个	小的	前	十	点钟	.

天色已晚，父亲答应在十点前从总部给我打电话。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] ['stiːvnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ][mæn]

Even	if	he	has	been	working	for	Peter	Stevens	because	he	wants	a	man
甚至	如果	他	有	到过	在职的	为了	彼得	史蒂文斯	因为	他	想要	一个	男人

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

to	be	elected	rather	than	a	woman	,
到	是	当选	相当	比	一个	女士	,

即使他为彼得·史蒂文斯工作是因为他想让男性而不是女性当选，

[wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪgəz] ['biːɪŋ] ['ækjərət] .

we	can	count	on	his	figures	being	accurate	.
我们	能	数数	在	他的	数据	存在	准确的	.

我们可以相信他的数据是准确的。

" [dʒɒn] ['mɑːʃl] [dɪsə'pɪəd] .

"	John	Marshall	disappeared	.
"	约翰	马歇尔	消失	.

约翰·马歇尔失踪了。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .

A	quarter	of	an	hour	passed	and	he	did	not	return	.
一个	四分之一	的	一个	小时	通过了	和	他	做过	不是	返回	.

一刻钟过去了，他还没有回来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] .

In	the	meantime	three	or	four	other	persons	went	away	to	join	him	.
在	这	与此同时	三	或者	四	其他	人	去	离开	到	加入	他	.

与此同时，又有三四个人离开去和他会合。

[ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [hɑːf] - [pɑːst][ten] [wen] [dʒæk] [hɜː'self] [hɜːd] [ðə; ði]

The	clock	on	the	mantel	was	striking	half	-	past	ten	when	Jack	herself	heard	the
这	钟	在	这	壁炉架	曾是	引人注目	一半	-	过去的	十	什么时候	杰克	她自己	听到	这

[nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ['gæləpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

noise	of	a	horse	galloping	toward	the	house	.
噪音	的	一个	马	疾驰	朝向	这	房子	.

壁炉架上的钟敲响了十点半，这时杰克听到了一匹马朝房子奔来的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wɔːkt] ['kwaɪətli][tuː; tə][æn; ən] [ɔː'redi] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stretʃt]

It	was	she	who	walked	quietly	to	an	already	open	window	and	stretched
它	曾是	她	WHO	步行	悄悄	到	一个	已经	打开	窗户	和	拉伸

[fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

forth	her	hand	to	receive	the	telegram	.
前进	她	手	到	收到	这	电报	.

她静静地走到一扇已经敞开的窗户前，伸出手去接电报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

" [ðɪs] ['telɪgræm] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ,

"	**This**	**telegram**	**comes**	**from**	**Cheyenne**	**,**
"	这	电报	来	从	夏延	,

这份电报来自夏延，

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [best] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːst] ,

I	**suppose**	**it**	**will**	**be**	**official**	**and**	**we**	**shall**	**know**	**the**	**best**	**or**	**the**	**worst**	**,**
我	认为	它	将要	是	官方的	和	我们	将	知道	这	最好的	或者	这	最差	,

我想这应该会正式公布，到时候我们就会知道结果如何了。

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	**she**	**announced**	**.**
"	她	宣布	.

她宣布道。

[ðen] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] :

Then	**opening**	**it**	**she**	**read**	**aloud**	**:**
然后	开幕	它	她	读	大声	:

然后她打开它，大声朗读道：

" ['vɪktəri] [kən'siːd] [tuː; tə]['piːtə(r)] ['stiːvnz] .

"	**Victory**	**conceded**	**to**	**Peter**	**Stevens**	**.**
"	胜利	承认	到	彼得	史蒂文斯	.

“彼得·史蒂文斯赢得了比赛。”

['betə(r)] [lʌk] [nekst] [taɪm] .

Better	**luck**	**next**	**time**	**.**
更好的	运气	下一个	时间	.

下次好运。

" ['ɑːftəwədz] , [ɪn][ðə; ði] [briːf] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , ['friːdə] ['rʌsəl] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	**Afterwards**	**,**	**in**	**the**	**brief**	**silence**	**which**	**followed**	**,**	**Frieda**	**Russell**	**burst**	**into**	**tears**	**.**
"	然后	,	在	这	简短的	沉默	哪个	随后	,	弗里达	罗素	爆裂	进入	眼泪	.

“随后，在短暂的沉默中，弗里达·罗素突然哭了起来。

" [bʌt; bət] , ['friːdə] , " [dʒæk] [ik'spɔstjuleit] ,

"	**But**	**,**	**Frieda**	**,**	"	**Jack**	**expostulated**	**,**
"	但	,	弗里达	,	"	杰克	所宣称的	,

“可是，弗里达，”杰克大声说道。

['slɪpɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]

slipping	**an**	**arm**	**about**	**her**	**sister**	**and**	**smiling**	**as**	**she**	**faced**	**the**	**group**	**of**
滑倒	一个	手臂	关于	她	姐姐	和	微笑	作为	她	面对	这	团体	的

['piːp(ə)l] ['geɪzɪŋ] [də'rektli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

people	**gazing**	**directly**	**at**	**her**	**,**
人们	凝视	直接地	在	她	,

她搂着妹妹的肩膀，面带微笑地面对着那些直直地盯着她的人们。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .

"	**I**	**thought**	**you**	**wanted**	**me**	**to**	**be**	**defeated**	**.**
"	我	想法	你	通缉	我	到	是	战败	.

“我以为你想让我失败。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

You	**have**	**never**	**wished**	**for**	**anything**	**else**	**.**
你	有	绝不	希望	为了	任何事物	别的	.

你从未奢求过别的。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	**She**	**turned**	**to**	**the**	**others**	**.**
"	她	转向	到	这	其他的	.

她转向其他人。

" [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['kaɪndnəs] ,

"	I	can	only	say	that	I	am	deeply	grateful	for	everybody's	kindness	,
"	我	能	仅有的	说	那	我	是	深	感激的	为了	每个人的	仁慈	,

我只能说，我由衷地感谢大家的善意。

[jet] [ðə; ði]['voʊtərz][ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] ['prɒbəbli] [hæv; həv]['æktɪd] ['waɪzli] .

yet	the	voters	of	Wyoming	probably	have	acted	wisely	.
然而	这	选民	的	怀俄明州	大概	有	行动	明智地	.

然而，怀俄明州的选民们或许做出了明智的选择。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [meɪ] [nɒt] [niːd] [lɒŋgə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['həʊldɪŋ] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]

All	women	may	not	need	longer	preparation	before	holding	public	office	,	but	I	am
全部	女性	可能	不是	需要	更长	准备	前	保持	民众	办公室	,	但	我	是

[ə'freɪd] [aɪ][duː; də] .

afraid	I	do	.
害怕的	我	做	.

并非所有女性在担任公职前都需要更长的准备时间，但我恐怕我需要。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd]

Now	if	you	will	pardon	me	,	I	confess	I	am	tired	and	would	like	to	say	good
现在	如果	你	将要	赦免	我	,	我	承认	我	是	疲劳的	和	会	喜欢	到	说	好的

- [naɪt] .

-	night	.
-	夜晚	.

现在，请允许我告辞，我感到很累，想说声晚安。

" ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ˌʌp'steəz] , ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaʊt'saɪd]

"	Running	swiftly	upstairs	,	Jacqueline	Kent	paused	for	an	instant	outside
"	跑步	迅速地	楼上	,	杰奎琳	肯特	暂停	为了	一个	立即的	外部

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['gɑːrdiənz] [dɔː(r)] .

her	former	guardian's	door	.
她	以前的	监护人的	门	.

杰奎琳·肯特迅速跑上楼，在她以前的监护人的门外停顿了一会儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

She	had	been	staying	in	the	big	house	during	his	illness	.
她	有	到过	入住	在	这	大的	房子	期间	他的	疾病	.

他生病期间，她一直住在那栋大房子里。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑːskt] ['ɪnstəntli] .

"	Is	that	you	,	Jack	?	"	a	voice	asked	instantly	.
"	是	那	你	,	杰克	?	"	一个	嗓音	问	即刻	.

“是你吗，杰克？”一个声音立刻问道。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] ? "

"	Well	,	what	is	the	news	?	"
"	出色地	,	什么	是	这	消息	?	"

“那么，有什么新闻？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和她们的心愿(The Ranch Girls and Their Heart's Desire)
第8/8页

" [ai][wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] , [dʒɪm] .
" I was defeated , Jim .
" 我 曾是 战败 , 吉姆 .

“我失败了，吉姆。”

['piːtə(r)] ['stiːvnz] [ɪz][ðə; ði][nekst] ['kɒŋgrəsmən] [frɒm; frəm] [waɪ'əʊmɪŋ] .
Peter Stevens is the next Congressman from Wyoming .
彼得 史蒂文斯 是 这 下一个 众议员 从 怀俄明州 .

彼得·史蒂文斯将当选为怀俄明州的下一任国会议员。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 216]
" [页 -]

[第216页]

" [wel] , [dʒæk] , [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Well , Jack , I'd hate to tell you how glad I am .
" 出色地 , 杰克 , ID 恨 到 告诉 你 如何 高兴的 我 是 .

“杰克，我真不想告诉你我有多高兴。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ? "
Are you very deeply disappointed ? "
是 你 非常 深 失望的 ? "

你感到非常失望吗?

" [nəʊ] , [dʒɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] .
" No , Jim , I am not .
" 不 , 吉姆 , 我 是 不是 .

“不，吉姆，我不是。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [fiːl] [rɪ'liːvd] .
I believe I feel relieved .
我 相信 我 感觉 松了口气 .

我感觉如释重负。

[bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [tel] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
But please don't tell other people .
但 请 不 告诉 其他 人们 .

但请不要告诉其他人。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 217]
" [页 -]

[第217页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)]
THE HEART'S DESIRE
这 心脏的 欲望

心之所愿

" ['mɪsɪz] . [kent] ,
" Mrs . Kent ,
" 太太 . 肯特 ,

肯特夫人

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)]
there is some one down at the ranch house inquiring either for you or
那里 是 一些 一 向下 在 这 牧场 房子 查询 任何一个 为了 你 或者
[fɔː(r); fə(r)] [dʒɪm] ['kəʊltə(r)] .
for Jim Colter .
为了 吉姆 科尔特 .

有人在牧场小屋那边打听消息，可能是找你，也可能是找吉姆·科尔特。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
He will not give his name .
他 将要 不是 给 他的 姓名 .

他拒绝透露姓名。

[sɪns] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . ['kəʊltə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə]
Since you do not wish Mr . Colter to be disturbed I thought it best to
自从 你 做 不是 希望 先生 . 科尔特 到 是 不安 我 想法 它 最好的 到
[brɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
bring the message to you .
带来 这 信息 到 你 .

既然您不希望科尔特先生被打扰，我认为最好把这个消息转达给您。

[ðə; ði] [mæn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
The man looks as if he had been ill for some time and his
这 男人 看起来 作为 如果 他 有 到过 患病的 为了 一些 时间 和 他的
[kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['ʃæbi] ,
clothes are pretty shabby ,
衣服 是 漂亮的 破旧 ,

这名男子看起来好像病了一段时间，而且衣着也很破旧。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [siːm] [ɔːl] [raɪt] .
but otherwise he seems all right .
但 否则 他 似乎 全部 正确的 .

但除此之外，他看起来还不错。

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['rɑːntʃmen] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ]
" The man who was speaking was one of the new ranchmen on the Rainbow
" 这 男人 WHO 曾是 请讲 曾是 一 的 这 新的 牧场主 在 这 彩虹
[rɑːntʃ] [huːm] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] [hæd; həd] ['leɪtli] [ɪm'plɔɪd] .
ranch whom Jacqueline Kent had lately employed .
牧场 谁 杰奎琳 肯特 有 最近 受雇 .

“说话的那个人是彩虹牧场新来的牧场工人之一，是杰奎琳·肯特最近雇佣的。”

[æz; əz] [dʒɪm] ['kəʊltə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəri] [səʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz] [mait]
As Jim Colter had not recovered from his injury so rapidly as might
作为 吉姆 科尔特 有 不是 恢复 从 他的 受伤 所以 快速 作为 可能
[hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,
have been expected ,
有 到过 预期的 ,

由于吉姆·科尔特伤势恢复得不如预期那么快，

[dʒæk][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɒn] [hɜː'self] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ]

Jack	had	taken	upon	herself	the	entire	management	of	the	Rainbow	ranch
杰克	有	已采取	之上	她自己	这	全部的	管理	的	这	彩虹	牧场

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pleɪs] ,

and	was	assisting	with	the	management	of	the	adjoining	place	,
和	曾是	协助	和	这	管理	的	这	相邻的	地方	,

杰克接管了彩虹牧场的全部管理工作，并且还协助管理隔壁的牧场。

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][dʒɪm]['kəʊltə(r)] .

which	belonged	to	Jim	Colter	.
哪个	属于	到	吉姆	科尔特	.

这件物品属于吉姆·科尔特。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	Yes	,	thank	you	,	I	am	glad	you	came	to	me	;
"	是的	,	感谢	你	,	我	是	高兴的	你	来了	到	我	;

“是的，谢谢你，我很高兴你来找我；

[aɪl] [raɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] .

I'll	ride	down	to	the	ranch	house	as	soon	as	I	can	get	away	.
患病的	骑	向下	到	这	牧场	房子	作为	很快	作为	我	能	得到	离开	.

我一有空就骑马去牧场小屋。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][fɜːst] .

I	have	some	things	that	must	be	attended	to	first	.
我	有	一些	事物	那	必须	是	参加	到	第一的	.

我还有一些事情需要先处理。

[jʊl] [siː]

You'll	see
你会	看

你会看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['prɒpəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][get] [ðeə(r)] . "

that	the	man	is	properly	cared	for	until	I	can	get	there	.	"
那	这	男人	是	适当地	关心	为了	直到	我	能	得到	那里	.	"

确保在我赶到之前，这个人能得到妥善照顾。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" ['smaɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [rəʊd] [ə'weɪ] .

"	Smiling	after	he	had	turned	his	back	,	the	ranchman	rode	away	.
"	微笑	后	他	有	转向	他的	后退	,	这	牧场主	骑	离开	.

“牧场主转身离开后，脸上带着微笑，骑马走了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kent] [lʊkt] [əb'sɜːdli] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	suddenly	had	struck	him	that	Mrs	.	Kent	looked	absurdly	young	for	the
它	突然	有	击	他	那	太太	.	肯特	看起来	荒谬地	年轻的	为了	这

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ,

responsibilities	of	her	present	position	,
职责	的	她	展示	位置	,

他突然意识到，肯特夫人看起来年轻得有些不合常理，完全不胜任她目前的职位。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

but	that	they	did	not	seem	to	trouble	her	in	the	least	,
但	那	他们	做过	不是	似乎	到	麻烦	她	在	这	至少	,

但他们似乎丝毫没有给她带来困扰。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

in	fact	she	appeared	to	enjoy	them	.
在	事实	她	出现	到	享受	他们	.

事实上，她似乎很喜欢它们。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ɔːl][hiː; hi] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Moreover	,	she	was	extremely	popular	with	all	he	employees	on	the	place	,
而且	,	她	曾是	极其	受欢迎的	和	全部	他	雇员	在	这	地方	,

此外，她非常受公司所有员工的喜爱。

[huː] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] .

who	would	do	a	good	deal	to	win	her	thanks	.
WHO	会	做	一个	好的	交易	到	赢	她	谢谢	.

谁会竭尽全力赢得她的感谢呢?

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [dʒæks] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['bɪznəslaɪk] [wʌn] ,

This	morning	Jack's	costume	was	an	extremely	businesslike	one	,
这	早晨	杰克的	戏服	曾是	一个	极其	商业化	一	,

今天早上杰克的装扮非常商务范儿。

[ə; eɪ] [dɑːk] [braʊn] ['kɔːdərɔɪ] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [skɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	dark	brown	corduroy	riding	habit	with	a	short	skirt	and	trousers	and	a
一个	黑暗的	棕色的	灯心绒	骑术	习惯	和	一个	短的	裙子	和	裤子	和	一个

['feəli] [lɒŋ] [kəʊt] .

fairly	long	coat	.
相当	长的	外套	.

一套深棕色灯芯绒骑马服，包括短裙、短裤和较长的外套。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['ɜːli] [dɪ'sembə(r)] .

It	was	a	cold	morning	in	early	December	.
它	曾是	一个	寒冷的	早晨	在	早期的	十二月	.

那是一个十二月初寒冷的早晨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] ,

She	had	not	yet	put	on	her	hat	and	gloves	,
她	有	不是	然而	放	在	她	帽子	和	手套	,

她还没戴帽子和手套。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['rɑːntʃmən] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]

as	she	was	waiting	to	consult	with	a	neighboring	ranchman	in	regard	to	the
作为	她	曾是	等待	到	咨询	和	一个	邻接	牧场主	在	看待	到	这

['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] .

purchase	of	a	thousand	head	of	cattle	.
购买	的	一个	千	头	的	牛	.

她当时正在等待与邻近牧场主商讨购买一千头牛的事宜。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [njuː] [rɑːntʃ]

Jimmie	had	gone	off	to	school	an	hour	earlier	with	the	four	little	new	ranch
吉米	有	已消失	离开	到	学校	一个	小时	早些时候	和	这	四	小的	新的	牧场

[gˈɜːlz][ænd; ənd][dʒiːnz] [tuː] [dˈɔːtəz] .

girls	and	Jean's	two	daughters	.
女孩们	和	牛仔裤	二	女儿们	.

吉米一个小时前就和四个新来的农场小女孩以及吉恩的两个女儿一起去上学了。

[ðiːz] ['deɪli] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hiː; hi]

These	daily	excursions	to	school	were	an	annoyance	to	Jimmie	and	he
这些	日常的	短途旅行	到	学校	是	一个	烦恼	到	吉米	和	他

[wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [ɔː(r)] ['rɪdn] [hɪz; ɪz]['pəʊni] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

would	have	preferred	to	have	walked	or	ridden	his	pony	instead	of	being
会	有	首选	到	有	步行	或者	骑	他的	小马	反而	的	存在

每天去学校的路程让吉米很烦，他宁愿走路或者骑着他的小马去，也不愿意去学校。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 219]

[页 -]

[第219页]

['drɪvn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['məʊtə(r)][kɑː(r)] [wɪð] [səʊ] ['meni] [gɜːlz] .

driven	in	the	family	motor	car	with	so	many	girls	.
驱动	在	这	家庭	发动机	车	和	所以	许多	女孩们	.

和一群女孩一起乘坐家里的汽车。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] ,

However	,	as	the	school	was	five	or	six	miles	from	the	Rainbow	ranch	,
然而	,	作为	这	学校	曾是	五	或者	六	英里	从	这	彩虹	牧场	,

然而，由于学校距离彩虹牧场有五六英里，

[ðɪs] [ə'pɪəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɔːsɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .

this	appeared	one	of	the	crosses	he	was	forced	to	endure	.
这	出现	一	的	这	十字架	他	曾是	强制	到	忍受	.

这似乎是他被迫承受的苦难之一。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ,

Half	an	hour	later	,	following	a	talk	with	her	neighbor	,
一半	一个	小时	之后	,	下列的	一个	讲话	和	她	邻居	,

半小时后，在与邻居交谈之后，

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kent] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] .

Jacqueline	Kent	was	on	her	way	to	the	ranch	house	.
杰奎琳	肯特	曾是	在	她	方式	到	这	牧场	房子	.

杰奎琳·肯特正前往牧场住宅。

[ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [leɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

A	busy	day	lay	ahead	of	her	.
一个	忙碌的	天	躺	前方	的	她	.

她将迎来忙碌的一天。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [æt; ət]

First	of	all	she	had	agreed	to	buy	the	cattle	for	the	Rainbow	ranch	at
第一的	的	全部	她	有	同意	到	买	这	牛	为了	这	彩虹	牧场	在

[ðə; ði] [praɪs] ['ɒfəd] ,

the	price	offered	,
这	价格	提供	,

首先，她同意按报价购买彩虹牧场的牛群。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][dʒɪm] ['koʊltərz] [ə'pruːv(ə)l] .

subject	to	Jim	Colter's	approval	.
主题	到	吉姆	科尔特的	赞同	.

须经吉姆·科尔特批准。

[bʌt; bət][æz; əz][dʒɪm] ['reəli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd]

But	as	Jim	rarely	interfered	with	her	recent	control	of	the	ranch	she	did
但	作为	吉姆	很少	干扰	和	她	最近的	控制	的	这	牧场	她	做过

[nɒt] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['leɪtɪst] ['ventʃə(r)] .

not	expect	him	to	object	to	her	latest	venture	.
不是	预计	他	到	目的	到	她	最新的	风险投资	.

但由于吉姆很少干涉她最近对牧场的管理，她并不认为他会反对她的最新尝试。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['eskɔːtid] [baɪ] ['bɪli] ['prestən] ,
In the afternoon , escorted by Billy Preston ,
在 这 下午 , 护送 经过 比利 普雷斯顿 ,

下午，在比利·普雷斯顿的陪同下，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [ə'sɪstənts] ,
whom she had promoted to being one of her chief assistants ,
谁 她 有 推广 到 存在 一 的 她 首席 助理 ,

她提拔他为自己的首席助理之一，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['raɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kæt(ə)l] .
she intended riding over to look at the cattle .
她 故意的 骑术 超过 到 看 在 这 牛 .

她打算骑马过去看看牛群。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
In the meantime , beside her housekeeping , which was already finished for
在 这 与此同时 , 旁 她 家政 , 哪个 曾是 已经 完成的 为了
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

与此同时，除了她当天已经完成的家务之外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['fensɪŋ] [ðæt] ['niːdɪd] [rɪ'peərɪŋ] ,
she had to look at some fencing that needed repairing ,
她 有 到 看 在 一些 击剑 那 需要 维修 ,

她需要去看看一些需要修理的围栏。

[kən'sʌlt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vetnri] ['sɜːdʒən] [kən'sɜːnɪŋ] [æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
consult with a veterinary surgeon concerning an injury to one of the finest
咨询 和 一个 兽医 外科医生 有关 一个 受伤 到 一 的 这 最好的
[m'eəz] [ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,
mares on the ranch ,
母马 在 这 牧场 ,

请兽医咨询牧场上一匹最优秀的母马的伤情。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['rɑːntʃmen] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and hear reports from several ranchmen who had charge of details of the
和 听到 报告 从 一些 牧场主 WHO 有 收费 的 细节 的 这
[wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] .
work upon the place .
工作 之上 这 地方 .

并听取几位负责该地具体工作的牧场主的报告。

[ˌnevəðə'les] , [dʒæk] [felt] [ɪk'striːmli] [fɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [pə'tɜːbd] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)]
Nevertheless , Jack felt extremely fit and not in the least perturbed by the number
尽管如此 , 杰克 毛毡 极其 合身 和 不是 在 这 至少 忐忑 经过 这 数字
[ɒv; əv]
of
的

然而，杰克感觉身体状态极佳，丝毫没有被人数所困扰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

[hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] ,
her duties ,
她 职责 ,

她的职责

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [biːn]

as	this	was	the	character	of	outdoor	life	she	had	always	loved	and	been
作为	这	曾是	这	特点	的	户外的	生活	她	有	总是	喜爱	和	到过

[treɪnd] [tuː; tə] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

trained	to	since	her	childhood	.
受过训练	到	自从	她	童年	.

因为这正是她从小就热爱和接受训练的户外生活的特点。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ]

The	question	of	the	man	who	was	waiting	to	see	her	at	the	ranch
这	问题	的	这	男人	WHO	曾是	等待	到	看	她	在	这	牧场

[haʊs] [dɪd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [əb'zɔːb] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

house	did	not	particularly	absorb	her	attention	.
房子	做过	不是	特别	吸收	她	注意力	.

那个在农舍等着见她的男人的问题并没有引起她的特别注意。

['friːkwəntli] [ɒv; əv] [leɪt] [men] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['aɪðə(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]

Frequently	of	late	men	had	wished	to	see	her	either	to	ask	for
频繁地	的	晚的	男人	有	希望	到	看	她	任何一个	到	问	为了

[ɪm'plɔɪmənt] [ɒn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][fɔː(r); fə(r)] [njuː]

employment	on	the	Rainbow	ranch	or	to	discuss	projects	for	new
就业	在	这	彩虹	牧场	或者	到	讨论	项目	为了	新的

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skiːm] [tuː; tə] [reɪz] [greɪnz] [ɪn]['greɪtə(r)] [ə'bʌndəns] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

agricultural	schemes	to	raise	grains	in	greater	abundance	by	a	more	scientific
农业	方案	到	增加	谷物	在	更大的	丰富	经过	一个	更多的	科学

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

development	of	the	soil	.
发展	的	这	土壤	.

最近经常有男人想见她，要么是想在彩虹牧场找份工作，要么是想讨论新的农业计划，通过更科学地开发土壤来更丰产谷物。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [p'ɜːsənz] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [gəʊld] [maɪn] [kʊd; kəd][biː; bi]

there	were	always	persons	who	insisted	that	the	Rainbow	gold	mine	could	be
那里	是	总是	人	WHO	坚持	那	这	彩虹	金子	矿	可以	是

[meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][gəʊld][baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['meθədz] [ɪn]

made	to	yield	a	fresh	output	of	gold	by	the	application	of	new	methods	in
制成	到	屈服	一个	新鲜的	输出	的	金子	经过	这	应用	的	新的	方法	在

['maɪnɪŋ] .

mining	.
矿业	.

一直有人坚持认为，通过采用新的采矿方法，可以使彩虹金矿重新产出黄金。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [dʒæk][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [maɪn] ,

But	at	least	Jack	had	nothing	to	do	with	the	Rainbow	mine	,
但	在	至少	杰克	有	没有什么	到	做	和	这	彩虹	矿	,

但至少杰克与彩虹矿没有任何关系。

['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːrɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'θjuːzɪæsts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [prə'fesə(r)]

always	referring	any	such	enthusiasts	to	her	scientific	brother	-	in	-	law	,	Professor
总是	指	任何	这样的	爱好者	到	她	科学	兄弟	-	在	-	法律	,	教授

['rʌsəl] ,

Russell	,
罗素	,

她总是把这类爱好者介绍给她的科学家姐夫罗素教授。

[naʊ] [ðæt] [dʒɪm]['kəʊltə(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['temprəri] [rest][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

now	that	Jim	Colter	was	taking	a	temporary	rest	from	the	affairs	of	the
现在	那	吉姆	科尔特	曾是	采取	一个	暂时的	休息	从	这	事务	的	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

吉姆·科尔特暂时放下手头的事务，休息了一段时间。

[ðə; ði][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] .

the	first	he	had	ever	taken	for	as	long	as	Jack	had	known	him	.
这	第一的	他	有	曾经	已采取	为了	作为	长的	作为	杰克	有	已知	他	.

这是杰克认识他以来，他第一次服用这种药。

['bɪli] ['prestən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

Billy	Preston	was	standing	on	the	front	porch	of	the	ranch	house	in	spite	of
比利	普雷斯顿	曾是	常设	在	这	正面	门廊	的	这	牧场	房子	在	尽管如此	的

[ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] [rəʊd] [ʌp] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [help]

the	coldness	of	the	day	and	as	Jack	rode	up	he	came	forward	to	help
这	寒冷	的	这	天	和	作为	杰克	骑	向上	他	来了	向前	到	帮助

[hɜː(r); hə(r)] [dɪs'maʊnt] .

her	dismount	.
她	下马	.

尽管天气寒冷，比利·普雷斯顿仍然站在牧场房屋的前廊上。当杰克骑马过来时，他走上前去帮助她下马。

" [ðə; ði] ['feləʊ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] ['begə(r)] , [səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]

"	The	fellow	waiting	to	see	you	is	rather	a	queer	looking	beggar	,	so	I	thought	I'd
"	这	同伴	等待	到	看	你	是	相当	一个	酷儿	寻找	乞丐	,	所以	我	想法	ID

“等着见你的那个人长相古怪，像个乞丐，所以我才想……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

[hæŋ] [raʊnd] [tɪl] [jʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] , " ['bɪli] [grɪnd] ['bɔɪɪʃli] .

hang	round	till	you'd	had	a	talk	with	him	,	"	Billy	grinned	boyishly	.
悬挂	圆形的	直到	你会	有	一个	讲话	和	他	,	"	比利	咧嘴一笑	男孩气地	.

“待到你跟他谈过之后再走，”比利孩子气地笑着说。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] ['mænɪdʒər] [nɒkt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt]

"	We	don't	want	another	of	the	Rainbow	ranch	managers	knocked	out	in	a	fight
"	我们	不	想	其他	的	这	彩虹	牧场	经理	敲门	出去	在	一个	斗争

[æt; ət]['prez(ə)nt] . "

at	present	.	"
在	展示	.	"

“我们不希望彩虹牧场的另一位经理在这个时候被打倒在地。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [nɒkt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , ['bɪli] ['prestən] ,

"	But	I	was	knocked	out	in	a	fight	,	a	big	one	,	Billy	Preston	,
"	但	我	曾是	敲门	出去	在	一个	斗争	,	一个	大的	一	,	比利	普雷斯顿	,

“但我在一场激烈的战斗中被比利·普雷斯顿打倒了。”

[baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] ,

by	failing	to	be	elected	,
经过	失败	到	是	当选	,

由于未能当选，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['ɔːfli] [gʊd] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	you	have	all	been	awfully	good	not	to	reproach	me	after	taking	such	a
和	你	有	全部	到过	非常	好的	不是	到	责备	我	后	采取	这样的	一个

[lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ] [bɪ'hɑːf] . "

lot	of	trouble	in	my	behalf	.	"
很多	的	麻烦	在	我的	代表	.	"

你们都太好了，为我做了这么多事，都没有责怪我。

" [əʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [k'aʊbɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][glæd][juː; jʊ] [lɒst] ,

"	Oh	,	but	we	cowboys	are	glad	you	lost	,
"	哦	,	但	我们	牛仔	是	高兴的	你	丢失的	,

“哦，不过我们牛仔们很高兴你输了。”

[ðəʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ]

though	as	long	as	we	thought	you	wanted	to	win	the	boys	on	the	Rainbow
尽管	作为	长的	作为	我们	想法	你	通缉	到	赢	这	男孩们	在	这	彩虹

[rɑːntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] [rɑːntʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][mæn] .

ranch	and	a	good	many	other	ranches	were	for	you	to	the	last	man	.
牧场	和	一个	好的	许多	其他	牧场	是	为了	你	到	这	最后的	男人	.

只要我们认为你想赢得彩虹牧场和其他许多牧场的男孩们的芳心，他们就会一直为你效力到最后一人。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['riːəli] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['aɪðə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [lɪk]

No	one	of	us	really	liked	the	idea	of	your	either	being	elected	or	being	licked
不	一	的	我们	真的	喜欢	这	主意	的	你的	任何一个	存在	当选	或者	存在	舔过

.

:

.

我们谁都不喜欢你要么当选要么被打败的想法。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] ,

But	now	it	can't	be	helped	,
但	现在	它	不能	是	帮助	,

但现在也没办法了。

[ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv] ['plezəntə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][əʊld] [rɑːntʃ] . "

it's	kind	of	pleasanter	to	think	of	you	just	trying	to	run	the	old	ranch	.	"
它是	种类	的	更令人愉悦	到	思考	的	你	只是	尝试	到	跑步	这	老的	牧场	.	"

想想你只是在努力经营那座老牧场，感觉还挺令人愉快的。

" ['traɪɪŋ] , ['bɪli] ?

"	Trying	,	Billy	?
"	尝试	,	比利	?

“比利，你尽力了吗？”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒæk] [rɪ'tɜːnd] ,

But	I	thought	I	was	running	it	,	"	Jack	returned	,
但	我	想法	我	曾是	跑步	它	,	"	杰克	返回	,

但我以为是我在掌控它，”杰克回答道。

" [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

"	although	I	suppose	you	realize	the	men	are	still	doing	the	work	and	trying
"	虽然	我	认为	你	意识到	这	男人	是	仍然	正在做	这	工作	和	尝试

[tuː; tə]['hjuːmə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

to	humor	me	at	the	same	time	.
到	幽默	我	在	这	相同的	时间	.

“虽然我想你也意识到，男人们仍在努力工作，同时也在试图取悦我。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ]

Well	,	it	is	kind	of	you
出色地	,	它	是	种类	的	你

谢谢你的好意

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʌn] .
and **it** **is** **fun** **.**
和 它 是 乐趣 .

而且很有趣。

[naʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][maɪ][mæn][ænd; ənd][stænd] [ˌaʊt'saɪd] , ['bɪli] , [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] .
Now **show** **me** **my** **man** **and** **stand** **outside** **,** **Billy** **,** **to** **see** **nothing** **happens** **.**
现在 展示 我 我的 男人 和 站立 外部 , 比利 , 到 看 没有什么 发生 .

现在让我的人出来，比利，你站在外面等着，看看什么都不会发生。

[bʌt; bət] [pliːz] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ə'sɪstənt] [rɑːntʃ] ['mænɪdʒə(r)] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd]
But **please** **remember** **you** **are** **an** **assistant** **ranch** **manager** **these** **days** **and**
但 请 记住 你 是 一个 助手 牧场 经理 这些 天 和
[haɪd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ken'tʌki] ['maʊntən] ['pɪst(ə)l] .
hide **that** **dreadful** **Kentucky** **mountain** **pistol** **.**
隐藏 那 可怕 肯塔基州 山 手枪 .

但请记住，你现在是牧场助理经理，把那把可怕的肯塔基山地手枪藏起来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 222]
" [页 -]

[第222页]

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] [kruːd] [ɪ'nʌf] [pleɪs] [bʌt; bət] [braɪt] [ænd; ənd]
Inside **the** **ranch** **house** **living** **-** **room** **,** **a** **crude** **enough** **place** **but** **bright** **and**
里面 这 牧场 房子 活的 - 房间 , 一个 原油 足够的 地方 但 明亮的 和
['kʌmftəb(ə)l] ,
comfortable **,**
舒服的 ,

农舍客厅内部虽然简陋，但明亮舒适。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [slʌmpt] [bɪ'fɔː(r)]
there **was** **a** **fire** **burning** **in** **the** **fireplace** **and** **a** **man** **sitting** **slumped** **before**
那里 曾是 一个 火 燃烧 在 这 壁炉 和 一个 男人 坐着 瘫倒 前
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒæk][ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
it **in** **such** **a** **position** **that** **Jack** **upon** **entering** **the** **room** **could** **not** **see** **his** **face** **.**
它 在 这样的 一个 位置 那 杰克 之上 进入 这 房间 可以 不是 看 他的 脸 .

壁炉里燃着火，一个男人瘫坐在火前，杰克走进房间时，视线被遮挡，看不到他的脸。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][gɒt] [ʌp][ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] ['fɔːwəd] [wɪð] [bəuθ][hændz]
He **heard** **her** **,** **however** **,** **and** **got** **up** **and** **stumbled** **forward** **with** **both** **hands**
他 听到 她 , 然而 , 和 得到 向上 和 踉跄 向前 和 两个都 双手
[ˌaʊt'stretʃt] .
outstretched **.**
伸展 .

他听到了她的话，站起身来，踉跄着向前走去，双手伸出。

" [rælf] ['merit] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [fər'evə(r)] ,
" Ralph Merritt , but we thought you were lost forever ,
" 拉尔夫 梅里特 , 但 我们 想法 你 是 丢失的 永远 ,

“拉尔夫·梅里特，但我们以为你永远失踪了。”

[θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — " [dʒæk] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [stɒpt] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
thought **you** **were** **—** **"** **Jack** **hesitated** **and** **stopped** **an** **instant** **.**
想法 你 是 — " 杰克 犹豫了一下 和 停止 一个 立即的 .

“我还以为你是——”杰克犹豫了一下，停顿了一下。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [pleɪs]

we	have	sought	for	you	all	over	the	United	States	in	every	possible	place
我们	有	寻求	为了	你	全部	超过	这	团结的	各州	在	每一个	可能的	地方

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] !

and	in	every	possible	fashion	!
和	在	每一个	可能的	时尚	!

我们已经在美国各地，用尽一切可能的方式，到处寻找你!

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪl] .

But	you	have	been	ill	.
但	你	有	到过	患病的	.

但你生病了。

[duː; də][sɪt] [daʊn] , [juː; jʊ] [kænt] [nəʊ] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Do	sit	down	,	you	can't	know	how	glad	I	am	to	see	you	.
做	坐	向下	,	你	不能	知道	如何	高兴的	我	是	到	看	你	.

请坐，你无法想象我见到你有多高兴。

[doʊnt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [fɜːst] [tuː; tə][dʒiːn] .

Don't	try	to	talk	to	me	,	let	us	go	first	to	Jean	.
不	尝试	到	讲话	到	我	,	让	我们	去	第一的	到	让	.

别跟我说话，我们先去找珍妮吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ɪgnərəns] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] .

It	is	cruel	to	keep	her	in	ignorance	another	moment	.
它	是	残忍的	到	保持	她	在	无知	其他	片刻	.

让她再蒙在鼓里一刻都太残忍了。

" [rælf] ['merit] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ralph	Merritt	shook	his	head	.
"	拉尔夫	梅里特	摇晃	他的	头	.

拉尔夫·梅里特摇了摇头。

" [nəʊ] , [dʒæk] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [fɜːst] .

"	No	,	Jack	,	I	want	to	talk	to	you	first	.
"	不	,	杰克	,	我	想	到	讲话	到	你	第一的	.

“不，杰克，我想先跟你谈谈。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][dʒɪm]['kəʊltə(r)] .

I	am	glad	it	is	you	rather	than	Jim	Colter	.
我	是	高兴的	它	是	你	相当	比	吉姆	科尔特	.

我很高兴是你而不是吉姆·科尔特。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][nekst] .

Then	you	can	tell	me	what	I	should	do	next	.
然后	你	能	告诉	我	什么	我	应该	做	下一个	.

然后你可以告诉我接下来我该怎么做。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [ænd; ənd][səʊ] [pə'hæps] [ai] [niːd] [əd'vaɪs] [mɔː(r)]

I	have	been	ill	and	in	a	strange	way	and	so	perhaps	I	need	advice	more
我	有	到过	患病的	和	在	一个	奇怪的	方式	和	所以	也许	我	需要	建议	更多的

[ðæn; ðən][wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] .

than	one	usually	does	.
比	一	通常	做	.

我生病了，而且病得很重，所以也许我比一般人更需要建议。

[ai] [wɪl] [sɪt] [daʊn] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['siːtɪd] .

I	will	sit	down	,	if	you	don't	mind	and	you'll	be	seated	.
我	将要	坐	向下	,	如果	你	不	头脑	和	你会	是	坐着	.

如果你不介意的话，我会坐下，你也会坐下。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kɛnts] [gʊd]
" It was one of Jacqueline Kent's good
" 它 曾是 一 的 杰奎琳 肯特的 好的

这是杰奎琳·肯特的一件好事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

['kwɒlətiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tɔːk] [wen] ['tɔːkɪŋ] [wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
qualities that she did not talk when talking was unnecessary .
品质 那 她 做过 不是 讲话 什么时候 说 曾是 不必要 .

她没有提及的品质，在她说话的时候，这些品质是不必要的。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] , ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]
Now she dropped into the nearest chair , opened her coat and took off her
现在 她 掉落 进入 这 最近的 椅子 , 打开 她 外套 和 采取 离开 她
[hæt][ænd; ənd] [glʌvz] .
hat and gloves .
帽子 和 手套 .

她随即一屁股坐在最近的椅子上，打开外套，脱下帽子和手套。

" [traɪ][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , [rælf] .
" Try and tell me from the beginning if you can remember , Ralph .
" 尝试 和 告诉 我 从 这 开始 如果 你 能 记住 , 拉尔夫 .

“拉尔夫，如果你能记起来的话，试着从头开始告诉我。”

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔː(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [juː; jʊ]
We have heard nothing of you or from you since the news that you
我们 有 听到 没有什么 的 你 或者 从 你 自从 这 消息 那 你
[ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['slaɪtli] [hɜːt] [æt; ət][ðə; ði][maɪn] [ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd] [ðen]
appeared to have been slightly hurt at the mine in New Mexico and then
出现 到 有 到过 轻微地 伤害 在 这 矿 在 新的 墨西哥 和 然后
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

自从你被传在新墨西哥州的矿场受了轻伤后失踪以来，我们就再也没有收到你的任何消息。

" [rælf] ['merit] [nˈɒdɪd] .
" Ralph Merritt nodded .
" 拉尔夫 梅里特 点头 .

拉尔夫·梅里特点了点头。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəbli]
" I will try to tell as much as I can remember although it is remarkably
" 我 将要 尝试 到 告诉 作为 很多 作为 我 能 记住 虽然 它 是 非常
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

“我会尽力把我还能记得的事情都讲出来，虽然我能记住的非常少。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
I remember the fall at the mine and also that I did not seem to have
我 记住 这 落下 在 这 矿 和 还 那 我 做过 不是 似乎 到 有
[biːn] [mʌtʃ] [hɜːt] ,
been much hurt ,
到过 很多 伤害 ,

我还记得在矿井里摔下来的情景，也记得我当时似乎没受什么伤。

['əʊnli] [bruːzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [hed] [eɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

only	bruised	and	shaken	up	a	bit	and	that	my	head	ached	a	good	deal
仅有的	瘀伤	和	摇晃	向上	一个	少量	和	那	我的	头	疼痛	一个	好的	交易

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bləʊ] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

from	a	blow	I	had	received	.
从	一个	吹	我	有	已收到	.

只是受了些轻伤，有点惊魂未定，而且头部被打了一下，很疼。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [əʊn] [tent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [dʌsk] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ]

I	recall	going	into	my	own	tent	a	little	after	dusk	and	lying	down	because	my
我	记起	去	进入	我的	自己的	帐篷	一个	小的	后	黄昏	和	说谎	向下	因为	我的

[hed] [eɪkt] .

head	ached	.
头	疼痛	.

我记得黄昏后不久，我钻进自己的帐篷躺了下来，因为我头疼。

[ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jet] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

Then	,	you	may	not	believe	me	,	yet	the	truth	is	,
然后	,	你	可能	不是	相信	我	,	然而	这	真相	是	,

或许你不相信我，但事实是：

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

I	know	of	nothing	else	that	has	taken	place	in	my	life	for	over	a	year	,
我	知道	的	没有什么	别的	那	有	已采取	地方	在	我的	生活	为了	超过	一个	年	,

一年多以来，我不知道我的生活中还发生了什么其他事情。

['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . "

nothing	until	a	few	months	ago	.	"
没有什么	直到	一个	很少	几个月	前	.	"

直到几个月前才出现这种情况。

" [jes] , [gəʊ] [ɒn] , " [dʒæk] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	go	on	,	"	Jack	answered	.
"	是的	,	去	在	,	"	杰克	回答	.

“好的，继续吧。”杰克回答道。

" [ðə; ði] [bləʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] ['meməri] ? "

"	The	blow	on	your	head	occasioned	a	loss	of	memory	?	"
"	这	吹	在	你的	头	引发	一个	损失	的	记忆	?	"

“头部受到重击导致你失忆了吗？”

" [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɒs] [ɒv; əv] ['meməri] .

"	A	complete	loss	of	memory	.
"	一个	完全的	损失	的	记忆	.

“完全丧失记忆。”

[haʊ] [aɪ] ['evə(r)] [gɒt] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['weðə(r)] [aɪ]

How	I	ever	got	my	living	in	the	meantime	,	whether	I
如何	我	曾经	得到	我的	活的	在	这	与此同时	,	无论	我

这段时间我是如何维持生计的，无论我是否……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

[wɜːkt] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [θruː] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['kaɪndnəs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt]

worked	or	whether	I	was	cared	for	through	other	people's	kindness	I	am	not
工作	或者	无论	我	曾是	关心	为了	通过	其他	人们的	仁慈	我	是	不是

[ʃʊə(r)] ,

sure	,
当然	,

我不确定自己是靠工作还是靠别人的善意照顾才得以生存。

[ɪk'sept] [ðæt] [ai][dɪd] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɜːkt] [ɒn] ['ʌðə(r)z] .

except	that	I	did	work	on	a	farm	for	a	time	and	probably	worked	on	others	.
除了	那	我	做过	工作	在	一个	农场	为了	一个	时间	和	大概	工作	在	其他的	.

不过我确实在农场工作过一段时间，可能也在其他地方工作过。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [huː] [bi'frend] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pɑːtli] [gest] [wɒt] [maɪ]

I	know	this	from	some	one	who	befriended	me	and	partly	guessed	what	my
我	知道	这	从	一些	一	WHO	结交朋友	我	和	部分	猜对了	什么	我的

['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .

trouble	was	.
麻烦	曾是	.

我从一位与我交好的朋友那里得知了这件事，他大概猜到了我遇到的麻烦。

[θruː] [ðɪs] [frend] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [pə'fɔːmd]

Through	this	friend	I	was	taken	to	a	hospital	and	an	operation	performed
通过	这	朋友	我	曾是	已采取	到	一个	医院	和	一个	手术	执行

[ænd; ənd][maɪ] ['meməri] ['pɑːʃəli] [rɪ'stɔːd] .

and	my	memory	partially	restored	.
和	我的	记忆	部分	恢复	.

通过这位朋友，我被送到了医院，接受了手术，部分记忆得以恢复。

[ai] [naʊ] [rɪ'membə(r)] ['pɜːfɪktli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['ɪndʒəri] ,

I	now	remember	perfectly	everything	that	took	place	before	my	injury	,
我	现在	记住	完美	一切	那	采取	地方	前	我的	受伤	,

我现在完全记得受伤前发生的一切都了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] . "

but	nothing	in	the	interval	between	then	and	now	.	"
但	没有什么	在	这	间隔	之间	然后	和	现在	.	"

但从那时起到现在这段时间里，什么也没发生。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [rælf] [dɪə(r)] ;

"	But	that	is	not	important	,	Ralph	dear	;
"	但	那	是	不是	重要的	,	拉尔夫	亲爱的	;

“但这并不重要，亲爱的拉尔夫；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [deɪz]

perhaps	it	is	better	not	to	be	able	to	recall	what	must	have	been	days
也许	它	是	更好的	不是	到	是	有能力的	到	记起	什么	必须	有	到过	天

[ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

of	suffering	.
的	痛苦	.

或许，不去回忆那些痛苦的日子反而更好。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv][ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] ,

The	wonderful	thing	is	now	that	you	are	alive	and	at	home	again	,
这	精彩的	事物	是	现在	那	你	是	活	和	在	家	再次	,

最棒的是你现在还活着，而且又回到了家。

[ænd; ənd] [wɪð] [dʒiːn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [wel] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	with	Jean	and	the	little	girls	well	and	waiting	for	you	.
和	和	让	和	这	小的	女孩们	出色地	和	等待	为了	你	.

Jean和几个小女孩都很好，她们在等你。

" [rælf] ['merit] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ralph	Merritt	shook	his	head	.
"	拉尔夫	梅里特	摇晃	他的	头	.

拉尔夫·梅里特摇了摇头。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [plaɪt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

"	I	am	afraid	returning	in	the	plight	I	am	in	at	present	will	not	be	a	pleasant
"	我	是	害怕的	返回	在	这	困境	我	是	在	在	展示	将要	不是	是	一个	令人愉快的

[sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][dʒiːn] .

surprise	for	Jean	.
惊喜	为了	让	.

“恐怕我以我现在的处境回来，对琼来说不会是一个令人愉快的惊喜。”

[rɪ'membə(r)] [ai][təʊld][juː; jʊ] , [dʒæk] ,

Remember	I	told	you	,	Jack	,
记住	我	讲述	你	,	杰克	,

杰克，你还记得我跟你说过什么吗?

[ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [ɜːnd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [dʒiːn] ['hæpɪə]

that	I	would	not	come	back	until	I	had	earned	money	enough	to	make	Jean	happier
那	我	会	不是	来	后退	直到	我	有	获得	钱	足够的	到	制作	让	更快乐

.

:
.

我发誓，除非我挣够了钱，让琼更开心，否则我不会回来。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .

I	told	her	the	same	story	.
我	讲述	她	这	相同的	故事	.

我把同样的故事告诉了她。

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

And	I	haven't	the	money	,
和	我	还没有	这	钱	,

我没有钱，

[ɪn][fækt][ai] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][strɒŋgə(r)] .

in	fact	I	haven't	even	the	chance	of	making	it	until	I	am	stronger	.
在	事实	我	还没有	甚至	这	机会	的	制作	它	直到	我	是	更强	.

事实上，在我变得更强大之前，我根本没有机会成功。

[səʊ][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [dʒiːn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

So	I	want	you	to	tell	Jean	for	me	that	I	am	alive	and	care	for
所以	我	想	你	到	告诉	让	为了	我	那	我	是	活	和	关心	为了

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai]

her	and	the	little	girls	as	much	as	I
她	和	这	小的	女孩们	作为	很多	作为	我

所以，我想请你替我告诉琼，我还活着，而且像我一样关心她和那些小女孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

['evə(r)][dɪd] ,

ever	did	,
曾经	做过	,

曾经有过吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n][ʌp] [həʊp][ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt]

and	have	not	yet	given	up	hope	of	accomplishing	what	she	has	a	right
和	有	不是	然而	给定	向上	希望	的	完成	什么	她	有	一个	正确的

[tuː; tə][ɪk'spekt][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

to	expect	of	me	.
到	预计	的	我	.

她仍然没有放弃希望，希望我能做到她理应期望我做到的事情。

[ðen] [ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæməli] [aɪl] [biː; bi] [ɒf] [ə'gen] .

Then	if	you'll	tell	me	about	the	family	I'll	be	off	again	.
然后	如果	你会	告诉	我	关于	这	家庭	患病的	是	离开	再次	.

如果你能告诉我一些关于你家人的事，我就可以再次出发了。

[aɪl] [raɪt] [dʒiːn] ,

I'll	write	Jean	,
患病的	写	让	,

我会写信给珍妮，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [best] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪk'spleɪn]

but	I	thought	it	might	be	best	that	you	speak	to	her	and	explain
但	我	想法	它	可能	是	最好的	那	你	说话	到	她	和	解释

[wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [fɜːst] . "

what	has	occurred	first	.	"
什么	有	发生	第一的	.	"

但我认为最好还是你先和她谈谈，解释一下发生了什么事。

" [aɪ] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [rælf] ['merɪt] ,

"	I	will	do	no	such	thing	,	Ralph	Merritt	,
"	我	将要	做	不	这样的	事物	,	拉尔夫	梅里特	,

“我绝不会那样做，拉尔夫·梅里特。”

" [dʒæk] [rɪ'tɜːnd] [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .

"	Jack	returned	more	sharply	than	she	was	in	the	habit	of	speaking	.
"	杰克	返回	更多的	尖锐地	比	她	曾是	在	这	习惯	的	请讲	.

杰克的回答比她平时说话的语气要尖锐得多。

" [jʊl] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][dʒiːn] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	You'll	see	and	talk	to	Jean	yourself	in	a	quarter	of	an	hour	.
"	你会	看	和	讲话	到	让	你自己	在	一个	四分之一	的	一个	小时	.

“15分钟后，你就能亲自见到Jean并和她交谈了。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒiːn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['ægəni][ænd; ənd]

Don't	you	think	Jean	has	had	a	long	enough	period	of	agony	and
不	你	思考	让	有	有	一个	长的	足够的	时期	的	痛苦	和

[sə'spens] ?

suspense	?
悬念	?

你不觉得琼已经经历了足够长的痛苦和悬念吗?

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] .

The	desire	of	her	heart	is	to	know	you	are	alive	.
这	欲望	的	她	心	是	到	知道	你	是	活	.

她内心深处最渴望的就是知道你是否还活着。

[ʃiː; ʃi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] , [hæz; həz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .

She	asks	for	nothing	else	,	has	asked	for	nothing	else	all	along	.
她	问	为了	没有什么	别的	,	有	问	为了	没有什么	别的	全部	沿着	.

她别无所求，一直以来都别无所求。

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ]['stjuːpɪd] .

I	do	wish	men	were	not	so	stupid	.
我	做	希望	男人	是	不是	所以	愚蠢的	.

我真希望男人不要那么愚蠢。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋz] [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [seɪ] .

You	always	believe	the	wrong	things	girls	and	women	say	.
你	总是	相信	这	错误的	事物	女孩们	和	女性	说	.

你总是轻信女人和女孩说的错话。

[dʒi:n][dɪd][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [məʊst] ['pi:p(ə)l] [du:; də] ,

Jean	did	care	for	wealth	and	position	,	most	people	do	,
让	做过	关心	为了	财富	和	位置	,	最多	人们	做	,

简确实很看重财富和地位，大多数人都是如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [keə(r)][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]

but	that	is	no	reason	to	think	that	she	did	not	always	care	more	for	you
但	那	是	不	原因	到	思考	那	她	做过	不是	总是	关心	更多的	为了	你

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɔ:(r)] ['enibɒdi] [els] .

than	anything	or	anybody	else	.
比	任何事物	或者	任何人	别的	.

但这并不意味着她没有一直把你看得比任何人都重要。

[aɪl] [raɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [dʒi:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

I'll	ride	up	to	the	big	house	this	instant	and	try	to	prepare	Jean	a	little
患病的	骑	向上	到	这	大的	房子	这	立即的	和	尝试	到	准备	让	一个	小的

[fɔ:(r); fə(r)] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] .

for	seeing	you	.
为了	看到	你	.

我马上就骑马去大房子，尽量让吉恩做好见你的准备。

[bʌt; bət] [raɪt] [ə'weɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] .

But	right	away	you	are	to	follow	me	.
但	正确的	离开	你	是	到	跟随	我	.

但你现在必须跟着我。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [raɪd] ['hɔ:sbæk] ['bɪli] ['prestən] [wɪl] ['sæd(ə)l] [ə; eɪ] [hɔ:s]

If	you	are	strong	enough	to	ride	horseback	Billy	Preston	will	saddle	a	horse
如果	你	是	强的	足够的	到	骑	马背	比利	普雷斯顿	将要	鞍	一个	马

[ænd; ənd] [raɪd] [ʌp] [wɪð] [ju:; jʊ] .

and	ride	up	with	you	.
和	骑	向上	和	你	.

如果你力气足够大，能够骑马，比利·普雷斯顿会给你备好马鞍，陪你一起骑马上去。

" [dʒæk][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ʌp] [ænd; ənd] [hɑ:f] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

"	Jack	was	already	up	and	half	way	to	the	door	.
"	杰克	曾是	已经	向上	和	一半	方式	到	这	门	.

杰克已经起身，走到门口一半的路程了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

" [doʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] .

"	Don't	be	long	.
"	不	是	长的	.

别太久。

[dʒi:n] [ɔ:l'redi] [hæz; həz] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Jean	already	has	been	waiting	a	long	time	,
让	已经	有	到过	等待	一个	长的	时间	,

珍妮已经等了很久了。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] . "

and	I	shall	tell	her	nothing	except	that	you	are	here	.	"
和	我	将	告诉	她	没有什么	除了	那	你	是	这里	.	"

我不会告诉她任何事，只说你在这里。

" [ɔ:l] [raɪt] , [dʒæk] , " [rælf] ['merit] ['ɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

"	All	right	,	Jack	,	"	Ralph	Merritt	answered	and	squared	his	shoulders	,
"	全部	正确的	,	杰克	,	"	拉尔夫	梅里特	回答	和	平方	他的	肩膀	,

“好的，杰克，”拉尔夫·梅里特回答道，并挺直了肩膀。

[əˈpiərɪŋ] [ˈfɪfti] [pə(r)] [sent] [mɔː(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːmə(r)] [self] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] [dʒæk] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] .

appearing	**fifty**	**per**	**cent**	**more**	**like**	**his**	**former**	**self**	**than**	**before**	**Jack**	**had**	**spoken**	**.**
出现	五十	每	中心	更多的	喜欢	他的	以前的	自己	比	前	杰克	有	说	.

杰克说话之前，他看起来比以前更像他自己了。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɑːk] [ðæt] [naɪt] [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] [kent] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

At	**eight**	**o'clock**	**that**	**night**	**Jacqueline**	**Kent**	**was**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**the**
在	八	点钟	那	夜晚	杰奎琳	肯特	曾是	步行	向上	和	向下	这

[frʌnt] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [lɒdʒ] [əˈləʊn] .

front	**porch**	**of**	**the**	**Rainbow**	**lodge**	**alone**	**.**
正面	门廊	的	这	彩虹	小屋	独自的	.

当晚八点，杰奎琳·肯特独自一人在彩虹旅馆的前廊上来回踱步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [snəʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪpt] [ɒn] [ə; eɪ] [fɜː(r)] [kəʊt] ,

There	**was**	**a**	**light**	**snow**	**falling**	**outside**	**and**	**she**	**had**	**slipped**	**on**	**a**	**fur**	**coat**	**,**
那里	曾是	一个	光	雪	坠落	外部	和	她	有	滑倒了	在	一个	毛皮	外套	,

外面飘着小雪，她穿上了一件皮草大衣。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [ʌnˈkʌvəd] .

but	**her**	**head**	**was**	**uncovered**	**.**
但	她	头	曾是	裸露	.

但她的头上没有戴帽子。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [fəˈmɪliə(r)] [ˈwɪs(ə)l] .

At	**a**	**little**	**distance**	**away**	**she**	**heard**	**a**	**familiar**	**whistle**	**.**
在	一个	小的	距离	离开	她	听到	一个	熟悉的	哨	.

不远处传来一声熟悉的口哨声。

" [duː; də] [ˈhʌri] , [dʒɪm] , [aɪ] [kænt] [weɪt] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

"	**Do**	**hurry**	**,**	**Jim**	**,**	**I**	**can't**	**wait**	**any**	**longer**	**,**	**"**	**she**	**called**	**out**	**.**
"	做	匆忙	,	吉姆	,	我	不能	等待	任何	更长	,	"	她	称为	出去	.

“吉姆，快点，我等不了了！”她喊道。

" [juː; jʊ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] . "

"	**You**	**promised**	**to**	**come**	**over**	**immediately**	**after**	**dinner**	**.**	**"**
"	你	承诺	到	来	超过	立即地	后	晚餐	.	"

你答应过晚饭后马上过来。

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪm] [hɪə(r)] , " [dʒɪm] [rɪˈtɜːnd] ,

"	**Yes**	**,**	**and**	**I'm**	**here**	**,**	**"**	**Jim**	**returned**	**,**
"	是的	,	和	我是	这里	,	"	吉姆	返回	,

“是的，我在这里，”吉姆回答道。

" [ˈdɪnə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ˈəʊvə(r)] [ten] [ˈmɪnɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] ,

"	**dinner**	**has**	**not**	**been**	**over**	**ten**	**minutes**	**at**	**the**	**big**	**house**	**,**
"	晚餐	有	不是	到过	超过	十	分钟	在	这	大的	房子	,

“大宅里的晚餐还没超过十分钟。”

[ænd; ənd] [pliːz] [rɪˈmembə(r)] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈsemi] - [ɪnˈvælɪd] [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [wɔːk] [wɪð] [waɪt] [hɒt]

and	**please**	**remember**	**I**	**am**	**a**	**semi**	**-**	**invalid**	**and**	**cannot**	**walk**	**with**	**white**	**hot**
和	请	记住	我	是	一个	半	-	无效的	和	不能	走	和	白色的	热的

[spiːd] .

speed	**.**
速度	.

请记住，我身体有些残疾，走路速度不能很快。

[aɪ] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [rɪˈpɔːt] , - [ɔːl] [ɪz] [wel] . -

I	**can**	**only**	**report**	**,**	**'**	**all**	**is**	**well**	**.**	**'**
我	能	仅有的	报告	,	-	全部	是	出色地	.	-

我只能报告说，“一切都好”。

[dʒiːn][ænd; ənd] [rælf] [bəuθ] [ə'pɪə(r)] [ɪk'strɔːdnrəli] ['hæpi] [ænd; ənd] [rælf] ['merit] [dʌz] [nɒt] [lʊk]
Jean and Ralph both appear extraordinarily happy and Ralph Merritt does not look
让 和 拉尔夫 两个都 出现 非常 快乐的 和 拉尔夫 梅里特 做 不是 看
[səʊ] [ɪl] ,
so ill ,
所以 患病的 ,

吉恩和拉尔夫看起来都非常高兴，拉尔夫·梅里特看起来也不太病重。

[nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['bædli] [ɒf] [æz; əz] [ai] [duː; də] .
not half so badly off as I do .
不是 一半 所以 糟糕 离开 作为 我 做 .

他的境况远没有我那么糟糕。

[ai] [woʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn'vælɪd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
I won't have the honor of being the family invalid taken from me .
我 惯于 有 这 荣誉 的 存在 这 家庭 无效的 已采取 从 我 .

我不愿成为被夺走的家族残疾人。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒiːn] [ɪk'sprest]
He and Jean expressed
他 和 让 表达

他和让表达

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 227]
[页 -]

[第227页]

[ðəm'selvz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
themselves as being disappointed at your not coming up to dinner ,
他们自己 作为 存在 失望的 在 你的 不是 未来 向上 到 晚餐 ,

他们对你没来吃晚饭感到失望，

[bʌt; bət] [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
but I told them you wanted them to have the dinner to themselves ,
但 我 讲述 他们 你 通缉 他们 到 有 这 晚餐 到 他们自己 ,

但我告诉他们，你想让他们单独享用晚餐。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'lɒŋ] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [ænd; ənd] ['friːdə] [ænd; ənd] [sɪks]
which they managed to have along with Professor Russell and Frieda and six
哪个 他们 管理 到 有 沿着 和 教授 罗素 和 弗里达 和 六
[smɔːl] [g'ɜːlz] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .
small girls clamoring for attention beside your humble servant .
小的 女孩们 喧闹 为了 注意力 旁 你的 谦逊的 仆人 .

他们设法与罗素教授、弗里达以及六个吵着要人关注的小女孩一起，来到了您卑微的仆人身边。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [juː; jʊ] . "
You might have asked me to dine with you . "
你 可能 有 问 我 到 用餐 和 你 . "

你或许会邀请我一起用餐。

" [waɪ] , [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd]
" Why , I never thought of it , but then you would have if you had
" 为什么 , 我 绝不 想法 的 它 , 但 然后 你 会 有 如果 你 有
[wɪʃt] [tuː; tə] ['enihaʊ] .
wished to anyhow .
希望 到 无论如何 .

“我从来没想过这个问题，不过如果你想的话，你迟早也会想到的。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] ['welkəm] [rælf] .
Besides , you should of course have been at home to welcome Ralph .
除了 , 你 应该 的 课程 有 到过 在 家 到 欢迎 拉尔夫 .

此外，你当然应该在家迎接拉尔夫。

[ai] [trʌst] [juː; jʊ][təʊld][hɪm] [raɪt] [əˈweɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][əʊld]

I	trust	you	told	him	right	away	that	we	were	going	to	start	work	on	the	old
我	相信	你	讲述	他	正确的	离开	那	我们	是	去	到	开始	工作	在	这	老的

['reɪnbəʊ] [maɪn][səʊ] [rælf] [kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Rainbow	mine	so	Ralph	can	stay	here	at	home	and	have	something	to
彩虹	矿	所以	拉尔夫	能	停留	这里	在	家	和	有	某物	到

[duː; də][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

do	at	the	same	time	.
做	在	这	相同的	时间	.

我相信你已经第一时间告诉他，我们将开始修复旧彩虹矿，这样拉尔夫就可以待在家里，同时也有事可做。

[ai][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][ɒn] [ðɪs] ;

I	have	decided	on	this	;
我	有	决定	在	这	;

我已经决定了；

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][gəʊld] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][əʊld][maɪn][tuː; tə][peɪ] [ɪkˈspensɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv]

there	must	be	gold	enough	in	the	old	mine	to	pay	expenses	and	to	give
那里	必须	是	金子	足够的	在	这	老的	矿	到	支付	开支	和	到	给

[rælf] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] ,

Ralph	a	good	salary	,
拉尔夫	一个	好的	薪水	,

老矿里一定有足够的黄金，可以支付开支，还能给拉尔夫一份不错的薪水。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] .

and	otherwise	it	does	not	matter	.
和	否则	它	做	不是	事情	.

除此之外，其他方面都无关紧要。

[əʊ] , [dʒɪm] , [pliːz] [duː; də] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] .

Oh	,	Jim	,	please	do	come	in	out	of	the	snow	.
哦	,	吉姆	,	请	做	来	在	出去	的	这	雪	.

哦，吉姆，快进来躲避雪吧。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [njuː] [hed] [ɒv; əv]

I	want	to	tell	you	also	that	I	am	going	to	buy	a	thousand	new	head	of
我	想	到	告诉	你	还	那	我	是	去	到	买	一个	千	新的	头	的

['kæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] .

cattle	for	the	Rainbow	ranch	.
牛	为了	这	彩虹	牧场	.

我还想告诉你们，我打算为彩虹牧场购买一千头新牛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

It	is	all	right	,	isn't	it	?	"
它	是	全部	正确的	,	不是	它	?	"

没关系，对吧?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [dʒæk] .

"	It	is	not	,	Jack	.
"	它	是	不是	,	杰克	.

“不是这样的，杰克。”

['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][æt; ət]['prez(ə)nt] .

Rainbow	ranch	has	all	the	cattle	it	can	take	care	of	at	present	.
彩虹	牧场	有	全部	这	牛	它	能	拿	关心	的	在	展示	.

彩虹牧场目前拥有它能够照料的所有牛群。

[wiː; wi][hæv; həv] [stɒkt] [ʌp][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [bai]

We	have	stocked	up	as	far	as	we	ought	to	go	unless	we	can	buy
我们	有	库存充足	向上	作为	远的	作为	我们	应该	到	去	除非	我们	能	买

[mɔː(r)][lænd][fɔː(r); fə(r)] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [greɪn] ,

more	land	for	grazing	and	raising	grain	,
更多的	土地	为了	放牧	和	提高	粮食	,

除非我们能买到更多土地用于放牧和种植粮食，否则我们的储备已经足够了。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [siː] ['eni] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] .

and	I	don't	see	any	prospect	of	that	in	this	immediate	neighborhood	.
和	我	不	看	任何	前景	的	那	在	这	即时	邻里	.

而且我认为在附近这片区域内没有任何这种可能性。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	228	]
"	[	页	-	]

[第228页]

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [dʒɪm] . "

"	But	I	have	almost	made	a	bargain	for	the	cattle	,	Jim	.	"
"	但	我	有	几乎	制成	一个	便宜货	为了	这	牛	,	吉姆	.	"

“吉姆，但我差不多已经谈妥了牛的交易。”

" [haʊ] [fɑː(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['bɑːgən] [gɒn] ? "

"	How	far	has	the	bargain	gone	?	"
"	如何	远的	有	这	便宜货	已消失	?	"

这场交易究竟进行到什么程度了?

" [əʊ] , [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz][nɒt] ['pɒzətɪv] [ʌn'tɪl][ai][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	Oh	,	the	agreement	was	not	positive	until	I	had	consulted	with	you	,
"	哦	,	这	协议	曾是	不是	积极的	直到	我	有	咨询	和	你	,

“哦，在我和你商量之前，这份协议还不能算是最终的。”

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] .

but	I	thought	I	was	being	allowed	to	run	the	Rainbow	ranch	.
但	我	想法	我	曾是	存在	允许	到	跑步	这	彩虹	牧场	.

但我以为我被允许经营彩虹牧场。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [best] ,

Of	course	if	you	interfere	with	what	I	think	best	,
的	课程	如果	你	干扰	和	什么	我	思考	最好的	,

当然，如果你干涉我认为最好的做法，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [æt; ət][ɔːl] . "

why	it	is	not	managing	the	ranch	at	all	.	"
为什么	它	是	不是	管理	这	牧场	在	全部	.	"

为什么它根本没有管理好牧场。

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɑːntʃ] ['ɪntuː] [det] , [dʒæk] ,

"	But	I	never	agreed	to	allow	you	to	run	the	ranch	into	debt	,	Jack	,
"	但	我	绝不	同意	到	允许	你	到	跑步	这	牧场	进入	债务	,	杰克	,

“但我从未同意让你靠经营牧场而负债累累，杰克。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fiːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	that	is	what	would	happen	if	you	have	to	pay	for	feed	for	a
和	那	是	什么	会	发生	如果	你	有	到	支付	为了	喂养	为了	一个

['θaʊz(ə)nd] [njuː] [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

thousand	new	head	of	cattle	this	winter	.
千	新的	头	的	牛	这	冬天	.

如果你今年冬天要为一千头新牛支付饲料费用，就会发生这种情况。

" [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɜ:l] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv]

"	In	silence	the	man	and	girl	continued	to	walk	up	and	down	the	porch	of
"	在	沉默	这	男人	和	女孩	持续	到	走	向上	和	向下	这	门廊	的

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ] .

the	Rainbow	lodge	.
这	彩虹	小屋	.

“男人和女孩默默地在彩虹旅馆的门廊上来回走动。

" [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] , [dʒɪm] ?

"	Want	me	to	give	up	trying	to	manage	the	ranch	,	Jim	?
"	想	我	到	给	向上	尝试	到	管理	这	牧场	,	吉姆	?

“吉姆，你想让我放弃经营牧场吗？”

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['nju:sns] . "

Now	you	are	better	,	I	suppose	I	am	only	a	nuisance	.	"
现在	你	是	更好的	,	我	认为	我	是	仅有的	一个	滋扰	.	"

现在你康复了，我想我只是个累赘了。

" [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ɒn] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:k] ['ɪntrəsts] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ]

"	I	want	you	to	keep	on	if	the	work	interests	you	and	if	you	are	willing
"	我	想	你	到	保持	在	如果	这	工作	兴趣	你	和	如果	你	是	愿意的

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] [əd'vaɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

to	listen	to	my	advice	now	and	then	.
到	听	到	我的	建议	现在	和	然后	.

“如果你对这份工作感兴趣，并且愿意时不时地听取我的建议，我希望你继续留在这里。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diəz][fɔ:(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['betə(r)][ðæn; ðən]

You	have	some	ideas	for	running	things	that	are	considerably	better	than
你	有	一些	想法	为了	跑步	事物	那	是	相当	更好的	比

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

你对运营方面有一些想法，比我的好得多。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [lɒŋgə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] . "

but	I	have	had	a	good	deal	longer	experience	.	"
但	我	有	有	一个	好的	交易	更长	经验	.	"

但我拥有更丰富的经验。

" [ɔ:l] [raɪt] , [dʒɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] , " [ænd; ənd][dʒæk] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]

"	All	right	,	Jim	,	I	am	sorry	,	"	and	Jack	slipped	her	hand	through	her
"	全部	正确的	,	吉姆	,	我	是	对不起	,	"	和	杰克	滑倒了	她	手	通过	她

[kəm'pænjənz] [ɑ:m] .

companion's	arm	.
同伴的	手臂	.

“好吧，吉姆，对不起，”杰克说着，把手伸进了同伴的胳膊里。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [wɒt] [ə; eɪ] [hɑ:d] - ['hedɪd]

"	Good	gracious	,	what	a	hard	-	headed
"	好的	亲切	,	什么	一个	难的	-	标题

我的天哪，真是个固执的人！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	229	]
[	页	-	]

[第229页]

['pɜ:s(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bi:n] , [dʒɪm]['kəʊltə(r)] .

person	I	am	and	always	have	been	,	Jim	Colter	.
人	我	是	和	总是	有	到过	,	吉姆	科尔特	.

我就是我，一直以来都是吉姆·科尔特。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [laɪf] [si:m] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][səʊ] ['meni]

I	wonder	if	that	is	why	life	seems	to	find	it	necessary	to	give	me	so	many
我	想知道	如果	那	是	为什么	生活	似乎	到	寻找	它	必要的	到	给	我	所以	许多

[nɔk] ? "

knocks	?	"
敲门声	?	"

我怀疑是不是因为这个原因，生活才觉得有必要给我这么多打击?

" [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][məʊst]['pi:p(ə)l] , [dʒæk] ?

"	Has	it	given	you	more	than	most	people	,	Jack	?
"	有	它	给定	你	更多的	比	最多	人们	,	杰克	?

“杰克，它给你的收获比大多数人更多吗？”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][mɔ:(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['retʃɪd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n]

Are	you	more	disappointed	over	that	wretched	election	than	you	have	been
是	你	更多的	失望的	超过	那	可怜	选举	比	你	有	到过

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] ?

willing	to	confess	?
愿意的	到	承认	?

你对那场糟糕的选举感到比你愿意承认的还要失望吗?

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [bai] [jɔ:(r); jə(r)]['kæt(ə)l] [ðen] .

If	you	like	,	go	ahead	and	buy	your	cattle	then	.
如果	你	喜欢	,	去	前方	和	买	你的	牛	然后	.

如果你喜欢，那就去买牛吧。

[ai]['əʊnli][doʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lu:z] ['mʌni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ][g'ɜ:lz]

I	only	don't	want	you	to	lose	money	,	because	the	ranch	belongs	to	you	girls
我	仅有的	不	想	你	到	失去	钱	,	因为	这	牧场	属于	到	你	女孩们

我只是不想让你们赔钱，因为牧场是你们的，女孩们。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai] ['ɔ:lweɪz] [ʃæl; ʃəl] [fi:l] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

and	I	suppose	I	always	shall	feel	more	or	less	responsible	.
和	我	认为	我	总是	将	感觉	更多的	或者	较少的	负责任的	.

我想我永远都会或多或少地感到自己负有责任。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [maɪn] — — "

If	it	were	mine	—	—	"
如果	它	是	矿	—	—	"

如果这是我的——”

" [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði]['fæməli] ['mʌni] , " [sed] [dʒæk] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]

"	I	have	no	desire	to	lose	the	family	money	,	"	said	Jack	,	"	and	I	am
"	我	有	不	欲望	到	失去	这	家庭	钱	,	"	说	杰克	,	"	和	我	是

['prɒpəli] ['penɪtənt] .

properly	penitent	.
适当地	忏悔者	.

“我并不想赔光家里的钱，”杰克说，“而且我真心悔改了。”

[ai]['i:v(ə)n][nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪ'zaɪə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [nju:] ['kæt(ə)l] ['pɜ:rtʃəst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑ:ntʃ]

I	even	no	longer	desire	one	thousand	new	cattle	purchased	for	the	Rainbow	ranch
我	甚至	不	更长	欲望	一	千	新的	牛	购买	为了	这	彩虹	牧场

. "

.	"
.	"

我甚至不再希望为彩虹牧场购买一千头新牛了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] [ðen] , ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] [kent] ?

"	But	what	do	you	desire	then	,	Jacqueline	Kent	?
"	但	什么	做	你	欲望	然后	,	杰奎琳	肯特	?

那么，杰奎琳·肯特，你究竟想要什么呢?

[sə'pəʊz] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)] .

Suppose	**just**	**for**	**an**	**experiment**	**you**	**tell**	**me**	**your**	**greatest**	**desire**	**.**
认为	只是	为了	一个	实验	你	告诉	我	你的	最	欲望	.

假设你只是出于好奇，告诉我你最大的愿望。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

We	**were**	**speaking**	**on**	**the**	**subject**	**at**	**dinner**	**to**	**-**	**night**	**.**
我们	是	请讲	在	这	主题	在	晚餐	到	-	夜晚	.

我们今晚吃饭时谈到了这个话题。

[dʒiːn][ɒv; əv] [kɔːs] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːz] [ɪn] [rælfs] [rɪ'tɜːn] .

Jean	**of**	**course**	**felt**	**that**	**she**	**had**	**received**	**hers**	**in**	**Ralph's**	**return**	**.**
让	的	课程	毛毡	那	她	有	已收到	她的	在	拉尔夫的	返回	.

当然，琼觉得拉尔夫的回归就是她应得的。

['friːdə] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [piːs]

Frieda	**announced**	**that**	**she**	**was**	**in**	**a**	**fair**	**way**	**to**	**be**	**fully**	**satisfied**	**now**	**Peace**
弗里达	宣布	那	她	曾是	在	一个	公平的	方式	到	是	完全	使满意	现在	和平

[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

was	**growing**	**strong**	**and**	**well**	**and**	**Professor**	**Russell**	**had**	**succeeded**	**in**	**his**
曾是	生长	强的	和	出色地	和	教授	罗素	有	成功了	在	他的

['leɪtɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] ,

latest	**scientific**	**experiment**	**,**
最新的	科学	实验	,

弗里达宣布，现在皮斯越来越强壮健康，罗素教授最新的科学实验也取得了成功，她差不多可以完全满意了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['friːdə] ['ædɪd] [ðə; ði] ['negətɪv] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	**also**	**I**	**am**	**obliged**	**to**	**state**	**that**	**Frieda**	**added**	**the**	**negative**	**fact**	**that**	**she**
和	还	我	是	有义务	到	状态	那	弗里达	额外	这	消极的	事实	那	她

[wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['riːs(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l] ['entəpraɪz] .

was	**particularly**	**pleased**	**that**	**you**	**had**	**failed**	**in**	**your**	**recent**	**political**	**enterprise**	**.**
曾是	特别	高兴	那	你	有	失败的	在	你的	最近的	政治的	企业	.

另外，我不得不指出，弗里达还补充了一个负面的事实，那就是她特别高兴你最近的政治活动失败了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**230**	**]**
"	[	页	-	]

[第230页]

[dʒæk] [lɑːft] .

Jack	**laughed**	**.**
杰克	笑了	.

杰克笑了。

" [haʊ] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['friːdə] !

"	**How**	**exactly**	**like**	**Frieda**	**!**
"	如何	确切地	喜欢	弗里达	!

“简直和弗里达一模一样！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [aɪ][ˌeɪ 'em]

It	**is**	**the**	**things**	**she**	**has**	**that**	**she**	**is**	**grateful**	**for**	**and**	**the**	**mistakes**	**I**	**am**
它	是	这	事物	她	有	那	她	是	感激的	为了	和	这	错误	我	是

[nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eksələnt] [əd'vaɪs] .

not	**permitted**	**to**	**make**	**because**	**of**	**her**	**excellent**	**advice**	**.**
不是	允许	到	制作	因为	的	她	出色的	建议	.

她感激的是她所拥有的一切，以及因为她的宝贵建议，我才不能犯错。

[bʌt; bət][dəʊnt] ['wʌri] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [dʒɪm] ,

But	**don't**	**worry**	**over**	**me**	**,**	**Jim**	**,**
但	不	担心	超过	我	,	吉姆	,

吉姆，别为我担心。

[æt; ət]['prez(ə)nt][maɪ] ['greɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒdʒ] [pɔ:tʃ] [wɪð]

at	present	my	greatest	desire	is	to	walk	up	and	down	the	lodge	porch	with
在	展示	我的	最	欲望	是	到	走	向上	和	向下	这	小屋	门廊	和

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['preəri] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði][dæmp]

you	and	see	the	sky	and	the	prairie	beneath	the	stars	and	feel	the	damp
你	和	看	这	天空	和	这	草原	下面	这	明星	和	感觉	这	潮湿

['swi:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['edi:z] [ɒv; əv] [snəʊ] .

sweetness	of	the	wind	with	the	little	eddies	of	snow	.
甜味	的	这	风	和	这	小的	涡流	的	雪	.

目前我最大的愿望就是和你一起在小屋的门廊上走来走去，看看星空下的草原，感受微风中夹杂的雪花带来的湿润和甜蜜。

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:rts] [dɪ'zaɪə(r)] , [dʒɪm]['kəʊltə(r)] ? "

What	is	your	heart's	desire	,	Jim	Colter	?	"
什么	是	你的	心脏的	欲望	,	吉姆	科尔特	?	"

吉姆·科尔特，你内心真正的渴望是什么?

" [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] , [dʒæk] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

"	To	be	always	with	you	,	Jack	,	I	suppose	,
"	到	是	总是	和	你	,	杰克	,	我	认为	,

“我想，就是能永远和你在一起，杰克。”

" [dʒɪm]['kəʊltə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Jim	Colter	answered	as	unexpectedly	to	himself	as	to	the	girl	beside	him	.
"	吉姆	科尔特	回答	作为	不料	到	他自己	作为	到	这	女孩	旁	他	.

吉姆·科尔特的回答既出乎意料，也是出乎意料，他脱口而出，就像他脱口而出给身边的女孩一样。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd] [nɒt] [həʊld][ðə; ði] [laɪt] ['reɪlərɪ] [ɒv; əv] [hɜ:z] .

His	voice	did	not	hold	the	light	raillery	of	hers	.
他的	嗓音	做过	不是	抓住	这	光	玩笑	的	她的	.

他的声音里没有她那种轻佻的语气。

" [kwɪə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

"	Queer	ambition	,	isn't	it	,	for	a	man	old	enough	to	be	your	father	,
"	酷儿	志向	,	不是	它	,	为了	一个	男人	老的	足够的	到	是	你的	父亲	,

“对于一个年纪足以做你父亲的人来说，这野心可真够奇特的，不是吗？”

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fæʃ(ə)n] !

who	has	been	your	father	after	a	poor	fashion	!
WHO	有	到过	你的	父亲	后	一个	贫穷的	时尚	!

你的父亲真是个糟糕的父亲!

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [dʒæk] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [ment] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ,

I	don't	know	,	Jack	,	I	have	not	meant	to	tell	you	this	,
我	不	知道	,	杰克	,	我	有	不是	意思是	到	告诉	你	这	,

杰克，我不知道，我本不该告诉你这件事。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ['prɪtɪ] [mʌtʃ] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

but	I	always	have	told	you	pretty	much	everything	that	was	in	my	mind	,
但	我	总是	有	讲述	你	漂亮的	很多	一切	那	曾是	在	我的	头脑	,

但我一直以来都把我心里想的几乎都告诉你了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][aɪ] [seɪ] [ðɪs] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .

and	after	I	say	this	I	want	you	to	forget	it	.
和	后	我	说	这	我	想	你	到	忘记	它	.

我说完这些话后，希望你把它忘掉。

[aɪ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['dɪfrəntlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [dʒæk] .

I	care	for	you	differently	from	the	old	days	,	Jack	.
我	关心	为了	你	不同	从	这	老的	天	,	杰克	.

杰克，我对你的关心和以前不一样了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhjuːmən]
Of course I appreciate the differences between us more than any living human
的 课程 我 欣赏 这 差异 之间 我们 更多的 比 任何 活的 人类
[ˈbiːɪŋ] [kæn; kən] [əˈpriːʃieɪt] [ðem; ðəm] ,
being can appreciate them ,
存在 能 欣赏 他们 ,

当然，我比任何一个活着的人都更能体会我们之间的差异。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [ɪz] [smɔːl] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] .
the distance from the earth to the stars is small in comparison .
这 距离 从 这 地球 到 这 明星 是 小的 在 比较 .

与宇宙相比，地球到恒星的距离非常短。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] , [dʒæk] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈfrendli] ,
And I want you to care for me always , Jack , in the old friendly ,
和 我 想 你 到 关心 为了 我 总是 , 杰克 , 在 这 老的 友好的 ,
[ˈdɔːtəli] [ˈfæʃ(ə)n] .
daughterly fashion .
女儿般的 时尚 .

杰克，我希望你永远像以前那样友好、像女儿一样关心我。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 231]
" [页 -]

[第231页]

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒɪm] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][hæv; həv] ,
" But I don't feel like a daughter to you , Jim , and never have ,
" 但 我 不 感觉 喜欢 一个 女儿 到 你 , 吉姆 , 和 绝不 有 ,

“但我并不觉得自己是你的女儿，吉姆，也从来没有过这种感觉。”

[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , [səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [bɪˈgɪn] [naʊ] ?
certainly not as a little girl , so why should I begin now ?
当然 不是 作为 一个 小的 女孩 , 所以 为什么 应该 我 开始 现在 ?

小时候我肯定不会这样，那我现在为什么要开始呢?

[ai] [ˈsɪmpli] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪkˈsept] [ˈdʒɪmi] ,
I simply like you better than any one else in the world except Jimmie ,
我 简单地 喜欢 你 更好的 比 任何 一 别的 在 这 世界 除了 吉米 ,

除了吉米之外，我最喜欢你胜过世界上任何人。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈbetə(r)]
now you have made me think of it , and we understand each other better
现在 你 有 制成 我 思考 的 它 , 和 我们 理解 每个 其他 更好的
.
:
.

你这么一说，我也想到了这件事，我们现在更了解彼此了。

[ai] [səˈpəʊz] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɑːntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [ˈspəʊkən] .
I suppose I would have taken this for granted if you had not spoken .
我 认为 我 会 有 已采取 这 为了 的确 如果 你 有 不是 说 .

如果你不说话，我想我会把这一切都视为理所当然。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɪm] ? "
What do you suppose we ought to do about it , Jim ? "
什么 做 你 认为 我们 应该 到 做 关于 它 , 吉姆 ? "

吉姆，你觉得我们应该怎么办?

" [ˈnʌθɪŋ] , [dʒæk] . "
" Nothing , Jack . "
" 没有什么 , 杰克 . "

“没什么，杰克。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ?

"	But	suppose	I	should	want	to	do	something	?
"	但	认为	我	应该	想	到	做	某物	?

“但如果我想做点什么呢？”

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ?

And	suppose	what	I	wanted	to	do	should	become	my	heart's	desire	?
和	认为	什么	我	通缉	到	做	应该	变得	我的	心脏的	欲望	?

假设我想要做的事变成了我内心真正的渴望呢?

[wʊd] [juː; jʊ] [wɪð'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [dʒɪm] ? "

Would	you	withhold	it	from	me	,	Jim	?	"
会	你	扣压	它	从	我	,	吉姆	?	"

吉姆，你愿意瞒着我吗?

" [jes] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [juː; jʊ] [hɑːm] . "

"	Yes	,	if	I	thought	it	would	do	you	harm	.	"
"	是的	,	如果	我	想法	它	会	做	你	伤害	.	"

“是的，如果我认为这样做会伤害你的话。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ˌem 'iː] [hɑːm] , [bʌt; bət] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [greɪt] ['hæpinəs] ,

"	But	suppose	it	would	not	do	me	harm	,	but	bring	me	great	happiness	,
"	但	认为	它	会	不是	做	我	伤害	,	但	带来	我	伟大的	幸福	,

[wɒt] [ðen] ?

what	then	?
什么	然后	?

“但是，如果这件事不仅不会伤害我，反而给我带来巨大的幸福，那又会怎样呢？”

" [dʒɪm] ['kəʊltə(r)] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	Jim	Colter	made	no	reply	.
"	吉姆	科尔特	制成	不	回复	.

吉姆·科尔特没有回应。

[dʒæk] [smaɪld] .

Jack	smiled	.
杰克	微笑	.

杰克笑了。

" [ɑː] , [dʒɪm] ,

"	Ah	,	Jim	,
"	啊	,	吉姆	,

“啊，吉姆，

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

you	never	can	make	me	believe	that	you	will	refuse	to	travel	with	me	to
你	绝不	能	制作	我	相信	那	你	将要	拒绝	到	旅行	和	我	到

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ,

the	Land	of	the	Heart's	Desire	,
这	土地	的	这	心脏的	欲望	,

你永远无法让我相信你会拒绝和我一起前往心之所向之地。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wʌn] [kæn; kən] ['reəli] [teɪk] [ə'ləʊn] .

since	it	is	a	journey	one	can	rarely	take	alone	.
自从	它	是	一个	旅行	一	能	很少	拿	独自的	.

因为这是一段很少能独自完成的旅程。

" [ðə; ði] " [rɑːntʃ] [g'ɜːlz] " ['sɪəriːz]

"	THE	"	RANCH	GIRLS	"	SERIES
"	这	"	牧场	女孩们	"	系列

《牧场女孩》系列

[baɪ] ['mɑːgrət] ['vændərˌkʊk]
By **MARGARET** **VANDERCOOK**
经过 玛格丽特 范德库克

作者：玛格丽特·范德库克

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [æt; ət] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ]
The **Ranch** **Girls** **at** **Rainbow** **Lodge**
这 牧场 女孩们 在 彩虹 小屋

彩虹旅馆的牧场女孩

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] - [pɒt] [ɒv; əv] [gəʊld]
The **Ranch** **Girls** **'** **Pot** **of** **Gold**
这 牧场 女孩们 - 锅 的 金子

牧场女孩的金罐

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] [skuːl]
The **Ranch** **Girls** **at** **Boarding** **School**
这 牧场 女孩们 在 登机 学校

寄宿学校的牧场女孩

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [ɪn] ['jʊərəp]
The **Ranch** **Girls** **in** **Europe**
这 牧场 女孩们 在 欧洲

欧洲的牧场女孩

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [æt; ət] [həʊm] [əˈgen]
The **Ranch** **Girls** **at** **Home** **Again**
这 牧场 女孩们 在 家 再次

牧场女孩们又回家了

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [greɪt] [ədˈventʃə(r)]
The **Ranch** **Girls** **and** **Their** **Great** **Adventure**
这 牧场 女孩们 和 他们的 伟大的 冒险

牧场女孩和她们的奇妙冒险

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɑːrts] [dɪˈzaɪə(r)]
The **Ranch** **Girls** **and** **Their** **Heart's** **Desire**
这 牧场 女孩们 和 他们的 心脏的 欲望

牧场女孩和她们的心愿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神